كتاب

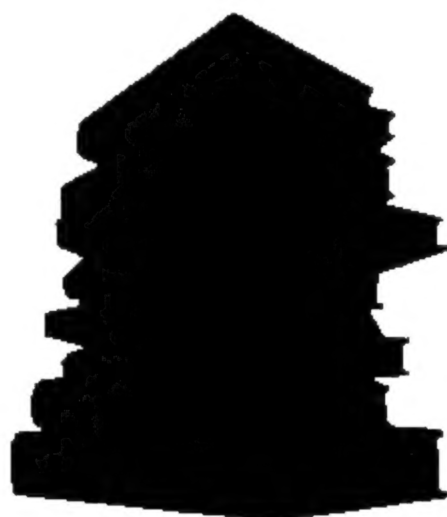
أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم

تأليف

شمس الدين أبي عبد الله محمد المقدسي

دار صادر

بيروت

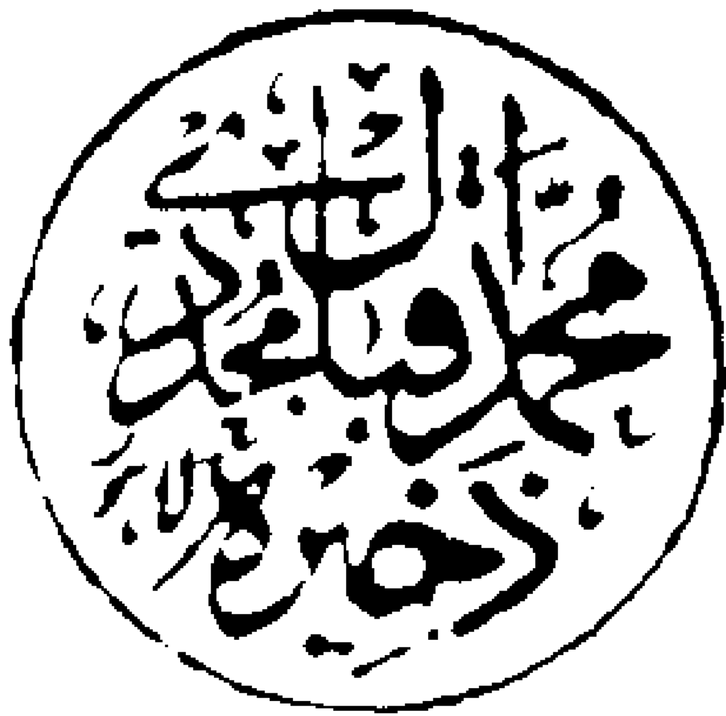


كتاب

احسن التقاسيم في معرفة الاقاليم

جمع الشيخ الامام العالم الفاضل الكامل الاديب الاريب المتقن المؤرخ

شمس الدين ابي عبد الله محمد بن احمد بن ابي بكر
البناء الشامي المقدسي المعروف بالبشاري



رحمه الله تعالى وعفا عنه بمنه وكرمه

الطبعة الثانية

طبع

في مدينة ليدن المحروسة

بمطبعة بريل

سنة ١٩٠٦ المسيحية



بسم الله الرحمن الرحيم

ربّ يسّر واعن بفضلك يا كريم

الحمد لله الذى خلق فقدّر وصوّر فاتقن صنع البرية بلا مشير [illegible] ودبّر بلا معين [illegible] h، [illegible] *اىّ [illegible] واحكم [illegible] الارض بالرواسى [illegible] تميد، واحاطها [illegible] فيها [illegible] كيف تعملون [illegible] وتولّى، وصلّى الله على خير البرية [illegible] وسلّم تسليما [illegible] d ☆

قال ابو عبد الله محمد بن احمد المقدسى [illegible]

[illegible] فى تصنيف الكتب [illegible]

فرأيت ان [illegible]

[illegible] الخلق [illegible]

على الاسلام [illegible] h [illegible]

[illegible]

ذكر الاقاليم [illegible]

[illegible]

[illegible] l [illegible]

فى كلامهم [illegible]

B [illegible] Berolinensis [illegible] C [illegible] codex Constantinopolitanus.

[illegible] C [illegible] c) C [illegible] d) C سلّم تسليما محمد واله [illegible]

C [illegible] e) C [illegible] g) C et forte B [illegible] h) C تعمّنها [illegible]

[illegible] k) C [illegible] l) C [illegible]

وصروفهم ، وصفة طعامهم وشرابهم وثمارهم ومياههم ،، ومعرفة مَفاخرهم وعيوبهم ، وما يحمل من عندهم واليهم ،، وذكر مواضع الاخطار *في المفازات a ، وعدد المنازل في المسافات b ،، وذكر السباخ والصلاب والرمال ، والتلال والسهول والجبال ،، والحواير c والسماق ، والسمين منها والرِّقاق ،، ومعادن السعة والخصب ، ومواضع الضيق d والجدب ،، وذكر المشاهد والمراصد والخصائص والرسوم ، والممالك والحدود والمصارد e والجروم ،، والمخاليف f والزموم ، *والطساسيج والتخوم g ، والصنائع والعلوم ،، *والمباخس والمشاجر ، والمناسك والمشاعر g ،، وعلمت انه باب لا بدّ منه للمسافرين والتجار ، ولا غنى h عنه للصالحين والاخيار ،، اذ هو علم ترغب i فيه الملوك والكبرا k ، وتطلبه القضاة والفقها ، وتحبّه العامّة والرؤسا ، وينتفع به كلّ مسافر l ، ويحظى به كلّ تاجر m ،، وما تمّ لي جمعه الّا بعد جولاني في البلدان ودخولي اقاليم الاسلام ولقائي العلما وخدمتي الملوك ومجالستي القضاة ودرسي على الفقها ، واختلافي الى الادباء والقرّا n ،، وكتبة الحديث ومخالطة الزهّاد والمتصوّفين ، وحضور مجالس *القصّاص والمذكّرين o ،، مع لزوم التجارة في كلّ بلد ، والمعاشرة مع كلّ احد ،، والتفطّن في هذه الاسباب بفهم قويّ حتّى عرفتها ، ومساحة الاقاليم بالفراسخ *حتّى اتقنتها p ،، ودوراني على التخوم حتّى حرّرتها ، وتنقّلي q الى الاجناد حتّى عرفتها ،، وتفتيشي r عن المذاهب حتّى علمتها s ، وتفطّني في الالسن والالوان حتّى رتّبتها ،، *وتدبّري في الكور حتّى فصّلتها ، وبحثي عن الاخرجة حتّى احصيتها t ،، *مع ذوق الهوا ووزن الما ، وشدّة العنا u ،، وبذل المال ، وطلب الحلال ،، وترك المعصية v ولزوم النصح للمسلمين بالحسبة ، والصبر على الذلّ

---

a) B والمغزّان. An forte والمصدّرات? b) B المفازات. c) B والحوابس. d) B om. ومواضع الضيق et habet والجدب. e) B et C والمصادر. Deinde B والجروم. f) B والمناحس i. e. والمبخس. Deinde B et C والرموم. g) B om. h) B et C غنا ut saepissime in talibus. i) B ترغب. k) C والوزراء. l) C حاضر. m) C بلد ومسافر. n) B والقواد. Deinde وكتبه. o) C tantum المذكرين. Deinde B من pro مع. p) B om. (C بالفراسخ). Deinde C ودوراني. q) C وتقلبي. r) B ودعمشي, C وتفتيشي. s) C عقلتها. t) Haec ex C addidi. u) B pro his مع روق الهوا وذوق الماء. v) C العصبيّة.

والغربة ، والمراقبة لله a والخشية ،، بعد ما رغّبتُ نفسي b في الاجر ، ومنعت في حسن الذكر ،، وخوّفتها من الاثم وتجنّبتُ الكذب والطغيان ، وتحرّزت بالحجج من الطعان ،، ولم اودعه المجاز والمحال ، ولا سمعتُ الّا قول الثقات من الرجال ،، اعاننا الله a على ما قصدناه ، ووفّقنا لما يُحبّه ويرضاه ،، *فانّا له عابدون ، واليه راجعون c ،، ۞

مقدّمات وفصول لا بدّ منها

اعلم انى اسّستُ هذا الكتاب على قواعد محكمة واسندته بدعائم [illegible] وتحرّيت جهدى الصواب ، واستعنت بفهم d اولى الالباب ،، وسألت الله [illegible] اسمه e ان يُجنّبنى الخطأ والزلل ، ويبلّغنى الرجاء والامل ،، *وعلى [illegible] وارصف بنيانه ما *شاهدته وعقلته ، وعرفته وعلّمته ،، [illegible] وعملت الدعائم والاركان ،، ومن قواعده [illegible] h [illegible] تبيانه i ،، سؤال ذوى العقول من الناس ، [illegible] عن الكور والاعمال في الاطراف التى [illegible] فما وقع عليه اتفاقهم اثبتّه ، وما اختلفوا فيه [illegible] من الوصول اليه والوقوف عليه [illegible] اسندته الى الذى ذكره *او [illegible] l [illegible] خزائن الملوك ۞

وكلّ من سبقنا الى هذا العلم [illegible] m [illegible] الفوائد التى [illegible] n [illegible] فلسفة [illegible] o [illegible]

[illegible] add. ut saepe [illegible] b) B [illegible] sine [illegible] et deinde ومنعت. [illegible] C om., sed post [illegible] addit [illegible] d) B [illegible] e) C [illegible]. [illegible] B pro his [illegible]. Deinde C [illegible] pro [illegible] C om. [illegible] C [illegible] et om. [illegible] k) B [illegible] l) B haec om. Deinde C habet [illegible] m) C [illegible] (B [illegible]). n) C om. [illegible] addito [illegible] Apud Hâdji Khalifa, V, p. 510 omittitur vocabulum.

وكيف المسالك اليها وارتفاع الخُنَّس a منها وقيام الظلّ فيها ليتوصّل بذلك الى فتوح البلدان ويعرف دخلها ويستقيم له علم b النجوم ودوران الفلك ألا *ترى كيف c جعل العالم سبعة اقاليم وجعل لكلّ اقليم كوكبًا مرّةً يذكر النجوم والهندسة وكرّةً يورد d ما ليس للعوامّ *فيه فائدة e وتارةً ينعت اصنام الهند وطورًا يصف عجائب السند وحينًا يفصّل الخراج والردّ f ورايتُه ذكر منازل مجهولة *ومراحل مهجورة g ولم يفصّل الكور ولا رتّب الاجناد h ولا وصف المدن *ولا استوعب ذكرها g بل ذكرِ الطرق شرقًا وغربًا وشمالًا وجنوبًا مع شرح i ما فيها من السهول والجبال g والاودية والتلال والمشاجر والانهار وبذاك k طال كتابه وغفل عن اكثر طرق الاجناد ووصفِ المدائن الجياد l ، واما ابو زيد البلخيُّ فانه قصد بكتابه الامثلة *وصورة الارض m بعد ما قسمها على عشرين جزءًا ثم شرح كلّ مثال واختصر ولم يذكر الاسباب المفيدة ولا اوضح الامور النافعة في التفصيل والترتيب وترك كثيرًا من امّهات المدن فلم يذكرها وما دوّخ n البلدان ولا وطئَ الاعمال الا ترى ان صاحب خراسان استدعاه الى حضرته ليستعين به فلمّا بلغ جيحون كتب اليه ان كنتَ استدعيتنى لمَا بلغك من صائب رأيى فانّ رأيى يمنعنى من عبور هذا النهر فلمّا قرأ كتابه امره بالخروج الى بلخ ، وامّا ابن الفقيه الهمذانيُّ فانه سلك طريقةً اخرى ولم يذكر الّا المدائن العظمى ولم يرتّب الكور والاجناد o وادخل فى كتابه ما لا يليق به من العلوم مرّةً يزهد فى الدنيا وتارةً يرغب فيها ودفعةً يُبْكى وحينًا يُضحك ويُلهى ، وامّا الجاحظ p وابن خرداذبه فان كتابيهما

---

a) In B lacuna, C الخمس. b) B على. c) C تراه et post العالم addit كله. d) B يذكر. e) C به معرفة. f) B ....ق. g) B om. h) B العباد. i) B ذكر. k) C وبذلك. l) C addit: ورايت كتابه فى سبع مجلدات فى خزائن عضد الدولة غير مترجم وقيل بل هو لابن خرداذبه (cod. جرداذبه) ورايت مختصرين بنيسابور مترجمين احدهما للجيهانى والاخر لابن خرداذبه يتفق معانيهما غير ان الجيهانى قد زاد شيأً يسيرًا. m) Hādji-Khal., IV, p. 112 والتصوير. n) Male H.-Khal. روّح. o) Male H.-Khal., V, p. 510 والاخبار. p) H.-Kh. الحافظ et sic C (vid. infra). Deinde B وابن خرزاد.

مختصران جدًّا لا يحصل منهما كثير فائدة a، فهذا ما وقع الينا من المصنّفات فى هذا الباب بعد البحث والطلب وتقليب الخزائن والكتب وقد

---

a) C pro his inde a واما ابو زيد البلخى habet: ورايت كتابا بخزانة الصاحب ينسب الى ابى زيد البلخى باشكال ورايته بعينه بنيسابور قد حمل من عند الرئيس ابى محمد الميكالى غير مترجم زعموا انه من تصنيف ابن المرزبان الكرخى ورايته ببخارا (ورايت .additur supra lin) مترجمًا لابرهيم بن محمد الفارسى وهذا اصحّ لانى لقيت جماعة ممن لقيه وشاهده [illegible] ابو حامد الهمدانى ولجأكم ابو نصر الحربى (الحرى .l) وهو كتاب قد [illegible] لا انه قد خلط فى مواضع كثيرة ولم يبدع فى الشرح [illegible] ورايت كتابا صنّفه ابن الفقيه الهمدانى فى خمس مجلدات [illegible] يذكر غير المدائن العظمى وادخل فيه [illegible] ودفعة يرغب فيه [illegible] للحافظ فصغير وكتب ابن الفقيه فى معناه غير [illegible] واحتجا بان [illegible] وربما كنت انظر فى كتب ابن الفقيه [illegible] من البلدان ولم استحسن [illegible] بما نحن فيه غير مشغله عن [illegible] ليتفرّج اليها عوامّ الناس [illegible] Hic autem locus ex editione priore utilissimus est. Inter alia confirmat meam sententiam revera Abu Ishaq Ibrahim ibn Mohammed al-Farisî al-Istakhrî esse auctorem editionis libri *Masâlik al-mamâlik* quae ad nos pervenit. Sed refutare videtur id quod e loco nostri in descriptione Indiae derivavi (Zeitschr. D. M. G. XXV, p. 48) Istakhrîum quoque al-Karkhî appellatum fuisse. [illegible] librum *Masâlik* quoque tributum fuisse viro docto Mohammed [illegible] Merzebân Abu Bekr al-Mohawwalî, qui obiit anno 309 (vid. Abu [illegible], Il-Khal., V, p. 96 seq., Ibn Khallicân in vita n. 170 p. [illegible] seq. ed. Wüstenfeld ubi male annus mortis 306 dicitur) et Jâqût, IV, [illegible] seq.). Pagus [illegible] proximus jacet vico الكرخ Bagdadensi, non est

اجتهدنا فى ان لا *نذكر شيئًا قد سطروه، ولا نشرح امرًا قد اوردوه[a]، الّا عند الضرورة لئلّا نبخس حقوقهم، ولا نسرق من تصانيفهم، مع انّه لا يعرف فضل كتابنا هذا الّا من نظر فى كتبهم او دوّخ البلدان وكان من اهل العلم والفطنة ۞ ثم انّى لا أُبرّئ نفسى من الزلل، ولا كتابى من الخلل، ولا اسلّمه من الزيادة والنقصان ولا افلته من الطعن على[b] كلّ حال، وبعد فانّ شرحنا الاسباب التى شرطناها[c] فى الخطبة يتفاوت[d] فى الاقاليم ولا يتساوى لانّا انّما نذكر ما نعرف[e] وليس هو علم يطّرد بالقياس فيتساوى، وانّما يُدرك بالمعاينة والخبر[f] فينهى،

وفى كتابنا هذا اختصار لفظ يدلّ على معانٍ مثل قولنا لا نظير له نريد

---

igitur mirum hunc virum quoque الكرخى **cognominatum fuisse. Locus Moqaddasii itaque vertendus esse videtur: »in hoc capite multa recepi e dictis Ibrahîmi ibn Mohammed al-Fârisî, cuius liber inter nos nomine al-Karkhîi circumfertur."**

a) **C pro his:** نسطر شيئًا قد ذكروه ولا نعترض لامر قد اوردوه **et deinde addit:** لان العلم فى هذا الباب عندنا اوسع من ان نكرره او ننقله من كتاب او نسرقه الا ان يضيق بنا الامر او تلحقنا ضرورة كما فعلنا فى اقليم السند وحكينا من امر السدّ ولا يعرف فضل كتابنا الّا من تصفّح كتبهم او دوّخ البلدان وكان من اهل العلم والفطنة، واما الاشكال التى مثلناها قد ابدلنا (بذلنا .l) فيها المجهود حتّى صحّت بعد ما تامّلت عدّة من الصُوَر منها صورة وجدتها بخزانة ملك المشرق على كاغدة مصوّرة مثال مربّع لم اعتمده واخرى على كرباسة عند ابى القاسم بن الانماطى بنيسابور ايضًا مربّعة وما صوّره ابرهيم الفارسىُّ وهى اقرب الى الصحّة يعتمد عليها وقد اخلّ وخلط فى مواضع كثيرة ورايتُ شيخًا بسرخس قد فصّل الاشكال وصوّر بلد الكفر والاسلام كلّه خطأ الّا القليل وقلتُ له هل سافرتَ قال ما جاوزتُ سرخس قلتُ قد سمعتُ بمن شرح الاقاليم بالخبر وقد وقع فى ذلك ما وقع من التخليط ولم ار من صوّر الاقاليم والنقل (بالنقل .l) غيرك، واعلم انّى لا ابرّئ نفسى الخ.
b) **C** فى. *c*) **B** سطرناها. *d*) **C** تتفاوت **et mox** تتساوا. *e*) **C** يعرف. *f*) **C** om.

ان ليس مثله بتّةً مثل معنّقة *a* بيت المقدس ونَبِيذة *b* مصر وسَمُور البحيرة وهذه اشياء لا يُرَى مثلها وان كانت اجناسًا *c* فان قلنا غاية فانها تعنى *d* فى الجودة من الاجناس مثل اجّاص *e* العمرىّ بشيراز وتين الدمشقىّ بالرملة ومشمش العصلونىّ والريباس بنيسابور *c* فان قلنا جيّد فقد يكون اجود منه .... *f* الطائفىّ ونيل اريحا خير منه الزّبيدىّ وخوخ مكّة اسرى منه الدارقىّ *c* وربّما اجملنا القول وتحته شرح مثل قولنا فى الاهواز ليس لجامعها حرمة وذلك انه ابدًا مملوٌّ بخلق من الشطّار والسوقة والاجمّال يتّعدون اليه ويجتمعون فيه ثمّ لا يخلو من قوم جلوس والناس فى القرصنة وهو بيت الشحّاذين ومركز للفاسقين *c* وكقولنا ولا اعز من اهل بيت المقدس لانك لا ترى بها بخسًا ولا تطفيفًا ولا شرب خمرًا ولا سكران ولا بها دور فسق سرًّا ولا اعلانًا مع تعبّد واخلاص ولقد بلغهم ان الامير يشرب فسوّروا عليه داره وفرّقوا اهل مجلسه *c* ومثل قولنا فى شيراز لا مقدار لاهل العلم بها وذلك انه ليس الشريف والوضيع والعالم والجاهل [illegible] سكارى قد بعثوا بثيابهم وسكموهم ولكن اذا اسلدوا على [illegible] مثليس حاجيت الّا اذا عرفت واذا انسبت نذرّعه [illegible] واننا فى ذكر بلدة واحدة فنقدّم معروف [illegible] ومدينة مع ان اهل الادب قد اخبروا ذلك [illegible] والفضة والبسدق والكهرباء [illegible] بلسمت مثل الفستق وبوجدت *g* [illegible] باسمها المعروف عند الناس فعلت مصر *h* [illegible] دولة آل سمان [illegible] المغرب فيه الاقاليم [illegible]

a B [illegible] puncto. In C haec omnia inde a [illegible] ad [illegible] l. 22

b B [illegible] punctis. *c* B [illegible] *d* B [illegible] *e* B [illegible]

f B [illegible] patet. Pro

[illegible] *g* B [illegible]. Vulgo [illegible] scribitur (ut l.

[illegible] quod [illegible] lector noster pro [illegible] facit. *h* Recte supplendum [illegible] Ranking et versionem Anglicam quam inchoavit. *i* B [illegible] ut saepius.

شيـًٔا من الغوامض والمعانى ليجلّ ويقلّ واوردنا فيه الحجج توثّقًا *والحكايات تحقّقًا والسجع تظرّفًا والاخبار تبرّكًا وبسطنا اكثره ليقف عليه العوامّ اذا تامّلوه ورتّبناه على طرق الفقه ليجلّ عند العلماء اذا تدبّروه وذكرنا الاختلافات تبحّرًا والنكت تحرّزًا وطوّلناه a بوصف المدن لمعانٍ شتّى وذكرنا الشؤون لفوائد لا تخفى واوضحنا الطرق لان الحاجة اليها اشدّ وصوّرنا الاقاليم لان المعرفة بها اروج b وفصّلنا الكور لان ذلك اصوب، وقد استخرنا الله تعالى قبل c جمعه وسألناه التوفيق والمعونة بعد ما استشرنا صدور الزمان والائمّة *وحملنا مُخْتَصَره الى القاضى المختار علم خراسان واوفر قضاة الزمان d فكلّ اشار به وقَبِلَه وبعث على إحضاره e ومَنَحَه f ۞

وقد ذكرنا ما رايناه وحكينا ما سمعناه g فما صحّ عندنا بالمعاينة واخبار التواتر ارسلنا به القول وما شككنا فيه او كان من طريق الآحاد اسندناه h الى الذى منه سمعناه i، ولم نذكر فى كتابنا الّا صدرًا مشهورًا او عالمًا مذكورًا *او سلطانًا k جليلًا *الّا عند ضرورة او خلال حكاية ولوقارة l ذلك ان نسمّيه رجلًا ونذكر محلّه لئلّا يدخل فى جملة الاجلّة m، واعلم انّى n مع هذه الوثائق والشروط o لم اظهره حتّى بلغت الاربعين، ووطئت جميع p الاقاليم

a) Haec recepi secundum C; B habet: وبسطنا اكثره ليقف عليه العوامّ اذا تامّلوه ورتبناه على طريق الفقه ليحلى عند الفقهاء اذا تدبروه واوردنا فيه الاخبار تبركًا والحكايات توثقا والنكت تحرّزا وطولنا. Pro تطرفا C تظرفا.
b) B اروج et om. وفصلنا — اصوب. c) B على. d) C haec om. Infra in capite مملكة الاسلام C pluribus verbis de dedicatione agit, ibique eum nominat القاضى الجليل ابو الحسن على بن الحسن. e) C اظهاره. f) Hic C addit: الامام المختار وادق ائمّة الفقهاء معانيا (معانى .l) واكثرهم نظرًا فى الكتب الى الهيثم بنيسابور وغيرهما من الائمّة والمشايخ. g) C addit: ونقلنا من الكتب ما استصوبناه. h) B اسند. i) C سمعناه منه et addit: وما نقلناه من الكتب بيّنّاه. k) B وسلطانا. l) B sine punctis. Pro ان legi posset لن. m) Haec inde ab الا in C desunt. n) B ان. o) B فى الشروط. p) B om.

وخدمة اهل العلم والدين a ،، واتّفق وفاة b ذلك بمصر فارس في دولة امير المؤمنين ابي بكر عبد الكريم الطائع لله * وعلى المغرب ابو منصور نزار العزيز بالله امير المؤمنين سنة ٣٧٠ c ۞

ولم نذكر الّا مملكة الاسلام حسب * ولم نتكلّف ممالك d الكفر [illegible] لم ندخلها ولم نر فائدة في ذكرها على قد ذكرنا مواضع المسلمين منها e [illegible] فسمناها اربعة عشر اقليما وافردنا اقاليم العجم f عن اقاليم العرب [illegible] صور كل اقليم * ونصبنا امصارها g وذكرنا قصباتها ورتّبنا مدنها [illegible] مثلناها ورسمنا حدودها وخططها وجرّدنا [illegible] h [illegible] رملة [illegible] i [illegible] وحرفنا المالحة [illegible] المسهورة بالغبرة k [illegible] والاقاليم العربية جزيرة العرب [illegible] m [illegible] المغرب واقاليم العجم [illegible] n [illegible]

a) C addit [illegible]. b) C om. c) C pro his: [illegible] et [illegible] d) C [illegible] e) C [illegible] et deinde [illegible] f) C [illegible] g) C [illegible] B [illegible] h) C in marg. [illegible] et om. [illegible] i) C [illegible] k) C [illegible] l) Hic C addit quae B infra in novo [illegible] habet [illegible]
والرملة [illegible] [illegible] Deinde habet C [illegible] m) B [illegible] n) B [illegible]

خوزستان ثمّ فارس ثمّ كرمان ثمّ السند، *وبين اقاليم *a* العرب بادية ووسط اقاليم الاعاجم *b* مفازة لا بدّ من افرادهما والاستقصاء فى وصفهما لشدّة الحاجة اليهما وكثرة الطرق فيهما، واما البحار والانهار فقد افردنا لهما *بابًا كافيًا لشدّة الحاجة اليه والاشكال فيه *c* ✿

ذكر البحار والانهار

اعلم انّا لم نر فى الاسلام الّا بحرين حسبُ *d* احدهما يخرج من نحو مشارق الشتاء بين بلد الصين وبلد *e* السودان فاذا بلغ مملكة الاسلام *f* دار على جزيرة العرب *كما مثّلناه *g* وله خلجان كثيرة وشعب عدّة وقد اختلف الناس فى وصفه والمصوّرون *h* فى تمثيله فمنهم من جعله *شبه طيلسان يدور ببلد الصين والحبشة وطرف بالقلزم وطرف بعبّادان وابو زيد جعله شبه طير منقاره بالقلزم ولم يذكر شعبة وَيْلَة وعنقه بالعراق وذنبه بين حبشة والصين ورايته ممثّلا على ورقة فى خزانة امير خراسان وعلى كرباسة عند ابى القاسم ابن الانماطىّ بنيسابور وفى خزانة عضد الدولة والصاحب واذا كلّ مثال يخالف الآخر واذا فى بعضهنّ خلجان وشعب لا نعرفها *i* واما انا فسرتُ فيه نحو الفى *k* فرسخ ودرتُ على الجزيرة كلّها من *l* القلزم الى عبّادان سوى ما توّهت *m* بنا المراكب الى جزائره ولججه وصاحبتُ مشايخ *n* فيه وُلدوا ونشـُوا من ربّانيّين واشاتمة *o* ورياضيّين ووكلاء وتجار ورايتهم من أبصر الناس به وبمراسيه واربابه وجزائره فسألتهم عنه وعن اسبابه وحدوده ورايتُ معهم دفاتر فى ذلك يتدارسونها ويعوّلون عليها ويعملون بما فيها فعلّقتُ من

---

a) B وفى جزيرة et mox pro ووسط habet وى (i. e. وفى?). *b*) C العجم. *c*) C هذا الباب. *d*) B om. *e*) B وبلدان. *f*) B السودان. *g*) C om. *h*) C واصحاب الاشكال. *i*) C tantum: شبه طيلسان ومنهم من جعله شبه طير ورايته مختلف الصور فى الصور التى ذكرت. Vide supra p. ٩ *a*. *k*) C ثلثة الاف. *l*) C add. مدينة. *m*) B برهت. *n*) B مشايخنا, C مشايخا. Mox B وولدوا فيه. *o*) B واسامه. Deinde B ورياضيّين, C ورقاصين (*sic*).

ذلك *صدراً صالحًا *a* بعد ما ميّزتُ وتدبّرت ثمّ قبلته بالصور التى ذكرت وبينا انا يومًا *b* جالس مع ابى علىّ بن حازم *انظر فى البحر ونحن *c* بساحل عدن اذ قال لى ما لى اراك متفكّرًا قلتُ ايّد الله الشيخ قد *حار عقلى *d* فى هذا البحر لكثرة الاختلاف فيه والشيخ اليومَ من اعلم الناس به لانه اسم التجار ومراكبه ابدًا تسافر الى اقاصيه فان راى ان يصفه لى صفة اعتمد عليها *e* وارجع من الشكّ اليها فعل *e* فقال على *الخبير بها سقطت *f* ثمّ مسح الرمل بكفّه ورسم *البحر عليه *g* لا طيلسان ولا تيز *وجعل له معارج *h* متلسّنة وشعبًا عدّة *i* ثمّ قال هذه *k* صفة هذا البحر *l* لا صورة له غيرها وانا اصوّره ساذجًا وأدَعُ الشعب والخلجان الّا شعبة وبلدة لشهرتها [illegible] الى معرفتها وكثرة الاسفار فيها وأدَعُ ما اختلفوا فيه وارسم ما [illegible] عليه وعلى الاحوال كلّها لا شكّ انه يدور على ثلاثة ارباع [illegible] لسانين كما ذكرنا *m* من نحو مصر يفترقان على طرف [illegible] قاران *n* وعظم هذا البحر وامتناعه بين عدن وعمان حتى [illegible] ستّمائة فرسخ ثمّ يصير لسان الى عبّادان *o* وموضع [illegible] جُبَيْلان *p* موضع غرق فرعون وهى لجّة القلزم [illegible] لترجع من البرّ الغامر الى البرّ العامر ثمّ قران [illegible] من مصر والشام فتتجاذبان *q* وفيه [illegible] رجالًا يرقبون الريح فاذا سكنت الريح او غلبت [illegible]

a) C [illegible]. *b*) B et C [illegible]. Deinde C [illegible]. *c*) B om. *d*) C [illegible] *e*) C [illegible] *f*) B الخبير سقطت. *g*) C عليه البحر. *h*) B [illegible] et deinde [illegible] ut vid. *i*) C haec om. *k*) B et C هذا. Deinde in C sequuntur [illegible] وعلى الجملة لا شكّ ان له شعبتين احداهما [illegible] والاخرى الى القلزم وخليج [illegible] omnibus ceteris omissis [illegible] p. [illegible], 18. *m*) Spectare videtur quod modo ex C [illegible]. *n*) Sic hic et infra B sine punctis. Rectius [illegible]. *o*) B وموضع. *p*) B [illegible] *q*) B [illegible] sic. Ante مصر inserui من. Respondet verbo [illegible] apud Istakhri [illegible], 9. Thorbecke olim proposuit فتتجاذبان.

اقاموا المدّة الطويلة الى وقت الفرج ثمّ مرسى الجوزاء *a* كثير العرى تغترّ *b* فيه المراكب عند دخوله، ومن القلزم الى الجار عرى صعبة من اجلها لا يسيرون الّا بالنهار والربّان على الجخوار *c* منكبّ يطّلع فى البحر فاذا ظهرت عراة صاح يمينًا وشمالًا وقد رُتّب صبيّان يصرخان بذلك وصاحب السكّان بيده حبلان يجذبهما يمينًا وشمالًا اذا سمع النداء وان غفلوا عن ذلك صدم العرى المركب فاعطبته *d* ثمّ عن جزيرة الصلاب مضيق يتّقى فيه للمراكب ويُوحل *e* فمن اخذ ذات الشمال كان فى سعة *f* البحر ثمّ جابر *g* وهو موضع سوء يرى *h* فيه قعر البحر وذلك القصير كثيرًا ما يعطب فيه *i* المراكب وعند دخول تمران خوفٌ وشدّة والمَنْدَم *k* مضيق صعب لا يسلك الّا فى شباب الريح وقوّتها ثمّ يتلجلج البحر الى عمان وترى ما ذكر الله امواجًا كالجبال الراسيات *l* الّا انه سليم فى الذهاب مخوف فى الرجعة من العطب والغرق جميعًا ولا بدّ فى كلّ مركب من مقاتلة ونفّاطين ثمّ مرسى عمان رأس مُهْلك ثمّ فمّ السَّبْع *m* مضيق مخوف ثمّ الخَشَبات *التى تنسب الى *n* البصرة وهى الطامّة الكبرى مضيق وبحر رقيق وقد نُصب فى البحر جذوع عليها بيوت ورُتّب فيها قوم يوقدون بالليل حتّى يتباعد *o* عنهم المراكب من رقّة تلك المواضع وسمعت شيخًا يقول وقد لحقتنا ثمّ شدّة وضرب المركب الارض عشر مرّات هذا موضع يسافر فيه اربعون مركبًا فيرجع واحد، ولا احبّ ان اطوّل هذا الاصل والّا ذكرت مراسى هذا البحر والطرق فيه *p*

*ولهذا البحر الصينىّ زيادات فى وسط الشهر واطرافه *q* وفى كلّ يوم

---

a) B الجوزا. *b*) B تعبر. *c*) B s. p. *d*) B فاعطبه. *e*) B يتقى فيه المراكب ويوحل. *f*) B سعة. *g*) B جادر. Vid. Hamdânî ١٢٨, 9 et Jâqût IV, ١٠٣٩, 9. *h*) B يرى. Conjecturâ supplevi قعر. *i*) B فيها. *k*) B والميذم. Vulgo المندب. *l*) Allusio ad Qoran. 11 vs. 44. *m*) Ostium fluvii inter سليمانان et حصن مهدى, in mappa Istakhrii (cod. O) فم الاسد dictum. *n*) B يمسب. *o*) B يتباعد. *p*) Hic B habet in fine paginae واما الجزاير فى اقليم المسكونة فلى اذكرها quibus additur ab eadem manu in margine المغرب واما بحر الروم فخروجه بين الاندلس. Sequitur in B (p. 6) mappa maris Indici. *q*) C وله زيادات فى اطراف الشهر وفى وسطه.

وليلة *a* مرّتين ومنه جزر البصرة ومدّها اذا زاد دفع *دجلة فتغلبت *b* في افواه الانهار وسقت *c* الضياع *فاذا نقص جزر *d* الماء، وقد اختلف الناس في سببه *e* فقال قوم مَلَكٌ يغمس فيه اصبعه كلّ يوم *فيمدّ فاذا رفع اصبعه جزر *f* وقال كعب الاحبار لقي الخضر ملكا فقال اخبرني عن المدّ والجزر فقال الملك ان الحوت يتنفّس *g* فينساب الماء الى مناخره فذلك الجزر ثم *يتنفّس فيخرجه من منخريه *h* فذلك المدّ، *وروى لنا فيه وجه آخر اذكره في اقليم العراق؛ ۞ وفيه ضيق وعمق أخرجه *k* راس الجمجمة الى *l* الدّيبل ثم بعده بحر لا يُدرك عمقه وفيه من الجزائر ما لا يحصى يقال فيها *m* ملك من العرب يقال ان بها الفا وسبعمائة جزيرة تملكهنّ امرأة وزعم من دخل مملكتها انها تجلس لرعيّتها على سرير عريانة وعليها تاج وعلى راسها اربعة آلاف وصيفة قياما عراة *n* ثم بحر قرتند وهو قموس فيه سرنديب تكون ثمانين *o* فرسخا في مثلها فيها جبل آدم النبي الهبط فيه اسمه الرهون *p* ترى من مسيرة ايام عليه اثر قدم قد غرقت *q* نحو سبعين ذراعا والاخرى على مسيرة يوم وتبلد في البحر ترى عليه كلّ ليلة نور وثمّ يوجد الياقوت *r* [illegible] البرنج *s* وفيه ريحان شبه المسك وفيه بالنة ملوك وثمّ سحج [illegible]

a) C [illegible] *b*) C فتعلى الدجلة [illegible]; B quoque الدجلة. *c*) C واسقت. [illegible] مرتين فيمد ثلاثا ويجزر. *e*) C [illegible] *f*) C [illegible] *d*) C [illegible] ثم يرد النفس فيخرج. *g*) C [illegible], B [illegible] et mox [illegible]. *h*) C [illegible] وفيه وجه آخر نذكره في اقليم العرب. [illegible] *i*) C pro his [illegible] وفي هذا البحر [illegible] Deinde [illegible] *k*) [illegible] *l*) Pro [illegible] C habet [illegible]. *m*) C [illegible]. Quae post [illegible] sequuntur ad finem descriptionis huius maris in C non exstant. Locus de [illegible] hic positus videtur. Cf. Mas'udi I, p. 335 seqq. *n*) Cf. Qazwini [illegible] appellantur. *o*) B تكون ثمنين [illegible] Jaqut III [illegible], 16, Abulfeda [illegible] *q*) B sine [illegible] Ibn Batuta IV, p. 181 [illegible] synonyma. [illegible] B [illegible] Jaqut [illegible] Pro [illegible] quod sequitur Jaqut [illegible]

اطول من شجرته بيضاء a تظلّ اكثر من مائتى رجلٍ ينقر اسفلها فينساب عليه الكافور كالصمغ ثمّ تبطل الشجرة ، تليها جزيرة الكلب فيها معادن الذهب طعامهم النارجيل بيض عراة حسان يتّصل بها جزيرة الرّمى b فيها اشجار البَقّم تغرس غرسًا ثمرها يشبه الخرنوب مرّ وعروقها شفاء من سمّ ساعة ، وجزيرة أُسْقُوطَرة كانها صومعة فى البحر المظلم وهى سدّ البوارج c ومنهم تخاف المراكب ولم تزل فى قلعٍ حتّى جاوزتها d ، وهو ابرك البحرين واحمدهما عاقبة e ۞

والبحر الآخر f خروجه من اقصى المغرب * بين السوس الاقصى g والاندلس يخرج من h المحيط عريضًا i ثمّ ينخرط ثمّ يعود فيعظم الى تخوم الشام وسمعتُ بعض مشايخ المغرب يفسّر هذه الآية k رَبُّ ٱلْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ ٱلْمَغْرِبَيْنِ قال المغربان هذان الوجهان من هذا البحر مغرب الصيف عن يمينه ومغرب الشتاء عن يساره l وسمعتُ جماعةً منهم يذكرون انه يضيق فى حدود طنجة حتّى يكون ...... m واتّفقوا على انه عند معابر الاندلس اذا عاينتَ هذا البرّ ترايا n لك البرّ الآخر ، وذكر ابن الفقيه ان طول بحر الروم الدبورى الفان وخمسمائة فرسخ من انطاكية الى جزائر السعادة وعرضه فى مكان خمسمائة فرسخ وفى مكان مائتا o فرسخ ، فما كان من ناحية p القبلة من طرسوس الى

---

a) B بيضا. Cf. Qazwînî I, ۳۶۲ paen. b) *Sumatra*, Jâqût II, ۷۳۹, 17 et III, ۲۱۸, 7 الرامى, ut quoque Ibn Khordâdbeh ۶۵, 1. c) B البوارج. Cf. Jâqût III, ۱۰۲, 15. d) B جاوزناها. e) B عاقه. Deinde sequitur اخبرنا الفقيه ابو الطيب عبد الله بن محمد الجلال بالرى قال حدثنا محمد الاسترابادى قال حدثنا العباس بن محمد .... et lacuna fere dimidii paginae. Hic nempe in priore editione (cod. C) haec traditio (cum واخبرنا) collocata fuit, quae in altera (cod. B) ad finem descriptionis Maris Mediterranei est inserta. f) C واما بحر الروم فان. g) C من طنجة. h) B مع. i) B om. k) Qoran. 55 vs. 16 et 17. l) C haec om. et deinde habet: وسمعت اهل طنجة يقولون انه فى مواضع فراسخ وعند معابر الاندلس ستة ايام ويقال ان طوله من نحو الدبور الفان الخ. m) Lacuna in B. n) B عاينت – ترايا. Verbum ترايا est pro تراءى. o) B مايتان, C ماتان omisso فرسخ Vid. Ibn al-Faqîh ۷, 15. p) C نحو et فمن pro من.

دمياط ثمّ الى *السوس كلّهم مسلمون *a* وما كان من الجهة الاخرى *يعنى بيسار البحر فنصارى *b* ٭ وفيه ثلاث جزائر عامرة آهلة اصقليّة تقابل المغرب واقريطش تقابل مصر وقبرس تقابل الشام وله خلجان *c* معروفة وعلى حافته بلدان كثيرة وثغور جليلة ورباطات فاضلة وجهة منه على تخوم الروم الى حدود الاندلس والغالب عليه الروم وهو مخوف منهم جدًّا وهم واهل اصقليّة *d* والاندلس اخبر الناس به وحدوده وخلجانه لانّهم يسافرون فيه ويغزون من هو يليهم *e* وفيه طرقهم الى مصر والشام وقد ركبتُ معهم المدّة الطويلة ابدًا اسائلهم عنه وعن اسبابه واعرض عليهم ما سمعتُ فيه فقلّ ما رايتهم يختلفون فيه وهو بحر صعب هائج تسمع له ابدًا جلبة خاصّةً *f* ليالى الجمع ٭ اخبرنا الفقيه ابو الطيّب *عبد الله بن محمّد النجلال *g* بالرىّ قال حدّثنا احمد بن محمّد بن يزيد *h* الاسترابادىّ قال حدّثنا العبّاس بن محمّد قال حدّثنا ابو سلمة قال حدّثنا سعيد بن زيد *h* قال حدّثنا ابن بشر *h* عن عبد الله بن عمرو قال ان الله لمّا خلق بحر الشام اوحى اليه انّى خلقتك وانّى حامل فيك عبادًا لى *k* يبتغون من فضلى يسبّحونى ويقدّسونى ويكبّرونى ويهلّلونى *l* فكيف انت صانع بهم قال ربّ اذا اغرقهم قال اذهب فقد لعنتك وسأقلّ حليتك وصيدك واوحى الى بحر العراق مثل ذلك فقال ربّ اذا احملهم

a) C مسلمون. بنسخة. B h. l. habet يعنى بيسار البحر, infra om. b) C وجميع. على [illegible] الى تخوم الاندلس. Deinde apud hunc sequitur: [illegible] جزائره مائة واثنتان وستّون جزيرة كانت عمرة الى ان غزاها المسلمون [illegible] ثلاثة عظام (ثلاثا عظاما !) قبرس بازاء دمشق [illegible] مائة [illegible] عشر [illegible] جزيرة اقريطش بازاء برقة [illegible] مائة [illegible] جزيرة اصقلية [illegible] في اقليم المغرب [illegible] اعلم الناس به [illegible] e) B واهل الاندلس واصقلية [illegible] معهم [illegible] [illegible] B h. l. [illegible] e) B [illegible] f) C خاصّة. Post الجمع hic addit [illegible] g) B h. l. ابن الجلال cf. supra p. ١٤ c. h) B sine puncto. i) C om. [illegible] et habet deinde واوحى. k) C عبادى. [illegible] l) C [illegible]

علي ظهري فذا سبّحوك سبّحناك معهم *واذا قدّسوك قدّسناك معهم a واذا كبّروك كبّرناك معهم قال اذهب فقد باركت فيك ساكثر حليتك b وصيدك ، وهذا دليل على ان ليس الّا بحران c ۞

ولا ادري هذان البحران *يقلبان في المحيط ام يخرجان منه d وقرات في بعض الكتب انهما يخرجان منه وهما الى القلب فيه اقرب e لانك اذا خرجت من فرغانة لا تزال تنحدر الى مصر ثم الى اقصى المغرب واهل العراق يسمّون العجم اهل فَوْق واهل الغرب f اهل أَسْفَل فهذا يؤيّد ما ذهبنا اليه ويدلّ على انّها انهار اجتمعت فصبّت في المحيط والله اعلم ، وجعل ابو زيد البحار ثلاثة زاد المحيط ولم ندخله نحن في الجملة لانه كما يقال مستدير بالعالم كالحلقة لا يعرف له غاية ولا نهاية ، واما الجيهانيّ فانه جعلها خمسة زاد بحر الخزر وخليج القسطنطينيّة ونحن اقتصرنا على ما انبأ الله في كتابه حيث يقول g مَرَجَ ٱلْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ يَخْرُجُ مِنْهُمَا ٱللُّؤْلُؤُ وَٱلْمَرْجَانُ والبرزخ من القرما الى القلزم مسيرة ثلاثة ايّام ، فان قيل انّما اراد الله تعالى بالبحرين العذب والمالح لانهما h لا يختلطان كما قال i وَهُوَ ٱلَّذِي مَرَجَ ٱلْبَحْرَيْنِ الآية فالجواب ان اللؤلؤ والمرجان لا يخرجان من الحلو والله i يقول مِنْهُمَا ولا خلاف بين *اهل العلم k ان اللؤلؤ يخرج من الصينيّ l والمرجان من الروميّ *فعرفنا انه انّما اراد m هذين البحرين ، فان قيل البحار سبعة لان الله *قال عزّ وجلّ n وَلَوْ أَنَّ مَا فِي

---

a) B haec om. b) C حُليتك et deinde واكثر صيدك omissis verbis وهذا — الا بحران. c) B بحرين. Hic in B (p. 9) sequitur mappa Maris Mediterranei. d) C يقلبان فيه — يخرجان من omissis verbis منه — وقرات. e) Deinde C habet: وقد جعل صاحب الزيج وقدامة الكاتب والجيهاني البحار خمسة زادوا المحيط والخليج وبحيرة طبرستان وجعلها ابرهيم ثلثة زاد المحيط واما نحن فلم نتجاوز ما ذكره الله عز وجل في كتابه الخ. f) B المغرب. g) Qoran. 55 vs. 19 seqq. h) C ومعنى البرزخ انهما. i) C addit في موضع اخر. Qoran. 25 vs. 55. k) C الناس. l) C بحر الصين et mox بحر الروم. m) C فعلمنا انه انما كنا عن. n) C يقول تعالى ذكره. Qoran. 31 vs. 26.

ٱلْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَامٌ وَٱلْبَحْرُ يَمُدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ *a* وزاد المعلون والخوارزمية فالجواب لم يقل الله *تعالى ان *b* البحار سبعة وانّما ذكر بحر العرب *c* وقال ولو ان سبعة مثله جعلت ايضا مدادا كما قال *d* وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ معه *e* انّه يجب بهذا الدعوى ان تكون ثمانية وايضا فانّا نلتزم هذا السؤال *وننتصب فيه *f* فنقول ان البحر هو بحر الحجاز والسبعة بحر القلزم وبحر اليمن وبحر عمان وبحر مكران وبحر كرمان وبحر فارس وبحر هجر فهذه ثمانية كما نطقت الآية فان قيل يلزمك بهذا التاويل ان تكون اكثر من عشرة لانك تركت بحر الصين وبحر الهند وبحر الزنج فالجواب من وجهين احدهما ان الله تعالى خاطب العرب بما يعرفونه ويعاينونه ليوكّد *g* عليهم الحجّة وما كانت اسفارهم الا في هذه البحار الا ترى ان هذا *h* البحر بهذه الاسامي يدور على ديار العرب من القلزم الى عبّادان والوجه الآخر لا ننكر ان يكون البحار [illegible] ذكر انه نعدّ منها *h* في هذه الآية ثمانية فان قيل هذا يرجع عليك ويلزمك [illegible] تجوزه ان تكون سبعة وانّما ذكر الله منها *في تلك الآية *h* [illegible] هذا لا يشبه ذاك لان الله تعالى قال في تلك مرج البحرين [illegible] الى بحرين معهودين والالف واللام اذا لم يكونا للجنس [illegible] وقال في هذه يمدّه من بعده سبعة أبحر ولم [illegible] *k* [illegible] فيجوز ان يكون اراد به سبعة من جملة [illegible] *l* [illegible] لَيَالٍ وَثَمَانِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومًا *h* والله [illegible] *m* [illegible] ٱلثَّلَاثَةِ ٱلَّذِينَ خُلِّفُوا فلا يجوز ان *n* يقال [illegible] وقع الاختلاف في تفسير هذه الآية [illegible] *p* [illegible] الاحتجاج بها وسلمت لك الآية الاخرى *فيجب ان يكون [illegible] سبعة *q* [illegible]

a) [illegible] addit [illegible] deinde habens وزاد بحر قوم لوط وبحر خوارزم. *b*) C om. *c*) B [illegible] Deinde C [illegible] *d*) Qoran. 39 vs. 48. *e*) B om. *f*) B indistincte et sine punctis C [illegible] . *g*) C ليوكد. B habet علينا pro عليهم. *h*) B om. *i*) C om. *k*) C [illegible] *l*) Qoran. 69 vs. 7. *m*) Qoran. 9 vs. 119. *n*) C [illegible] *o*) B [illegible] *p*) B addit بحر. *q*) C om.

قد ارتفع الاختلاف بقوله يَخْرُجُ مِنْهُمَا ٱللُّؤْلُؤُ وَٱلْمَرْجَانُ وامّا الالتقاء فحدّثنى جماعة من مشايخ مصر ان النيل كان يفيض فى بحر الصين الى قريب a فان قيل تاويلك يوجب التناقض لان فيه انهما يلتقيان وان بينهما على ما ذكرت ثلاثة ايّام وحاشى كتاب الله من التناقض وما تاوّلناه مستقيم لان التقاءهما جريان الحلو فوق المالح والبرزخ المنع من اختلاطهما فالجواب تاويلنا ايضًا مستقيم لان اعطينا كلّ معنى حقّه فقلنا الالتقاء ما ذكرناه من صبّ النيل فى الصينىّ وطرف النيل اليوم يغيض فى الرومىّ فبالنيل التقيا ويقال ان امّ موسى عم انّما طرحت تابوته فى بحر القلزم فخرج فى النيل الى مصر مع ان الالتقاء غير الاجتماع لان الملتقيين يكون بينهما فصل b ومسافة وما ذهبوا اليه يسمّى اختلاطًا لا التقاء c فان قيل لِمَ جعلتَ بحار الاعاجم من السبعة بعد ما قلتَ ان الله خاطبهم بما يعرفونه فالجواب فيه من وجهين احدهما ان العرب قد كانت تسافر الى فارس الا ترى ان عمر بن الخطّاب رضه قال انّى تعلّمت العدل من كسرى وذكر خشيته وسيرته والآخر ان من سار الى هجر وعبّادان لا بدّ له من بحر فارس وكرمان وتيز c مكران أَوَلا ترى الى كثير من الناس يسمّونه الى حدود اليمن بحر فارس وان اكثر صنّاع المراكب وملّاحيها فرس وهو من عمان الى عبّادان قليل العرض لا يجهل المسافر فيه جهته فان قيل فهلّا قلتَ هذا فى بحر القلزم الى موضع الاتّساع فالجواب قد قلنا ان من القلزم الى عيذاب وما وراءها مفاوز خالية لم يسمع ان

---

a) Deinde C والنيل اليوم تفيض (l. يفيض) فى (adde بحر) الروم فكان التقاءهما كان بالنيل الا ترى ان ام موسى يقال انها القت تابوته فى البحر فخرج بالنيل الى مصر ولا بدّ له من الرجوع الى قولنا والّا فقل له ارنا سبعة ابحر فان ذكر المحيط فقل له ذاك على تخوم العالم وان ذكر الخليج قل ذاك خارج من الرومىّ شبه النهر فان قال المقلوبة والخوارزميّة قل من جعل هاتين من هذه الجملة لزمه ان يعدّ بحيرات فارس والرجان (l. والرحاب) فيجاوزن العشرين وان قال بحر الخزر قل تلك بحيرة ايضًا الا ترى انهم يقولون بحيرة طبرستان. Cetera ad p. ١٩, 16 om. b) B فصل. c) B وبير.

هـذا البحر ينسب الى شىء منـهـا مـع انّـا قد انفصلنا عن هـذا فى بعض الجوابات ، فـان قـيـل كـيـف يـجـوز ان تـجـعـل بحرًا واحـدًا ثـمـانـيـة ابحر فالجواب ان هـذا مشهور عـنـد كلّ من ركب البحر الا ترى كيف سمّى الله بحر الروم بحرين حيث يـقـولa وَإِذْ قَـالَ مُوسَى لِفَـتَـاهُ لَا أَبْرَحُ حَتَّى أَبْـلُـغَ مَجْمَعَ ٱلْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا الآية وكـان هذا كـلّـه بسواحل الشام واعـلام ذلـك ظاهـرة وصخرة موسى ثَمّ بيّنة ، فان قيل فـلـم لا قـلـتَ ان معنى قـولـه مَرَجَ ٱلْبَحْرَيْنِ هـو بحر واحـد ايضـا فالجواب هـذا لا يجوز لان الـلـه تعالى قـال بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ والبرزخ حاجز مـع انّـا نقول لـهـذا المخالف ان كـان الامر على ما تزعم فـأرنـا ثمانـيـة بحار فى الاسلام فان ذكـر المحيط قـيـل له ذلك على تخوم العالم بغير نهاية تعرف وان ذكر القسطنطينيّ قـيـل ذاك خليج من الروميّ يخرج خلف اصقليّة الا ترى انهم ابـدًا يغزون فـيـه فان ذكـر الخزريّ قـيـل له تـلـك بحيرة الا تـرى ان اكثر الـنـاس يسمّـونـها بحيرة طبرستان اولـم تـر الى قـرب اطرافها فـان قـال المقلوبة والخوارزميّة قـيـل لـه من جعل هاتين من هـذه الجملة لـزمـه ان يجعل بحيرات الرحاب وفـارس وتركستان فيتجاوز العشرين فـان انصف رجـع [illegible] والله اعلم ۞

واما الانهار الفائضة فى المملكةb فالمشهور منها فيما رايت ممّن [illegible] دجلة والفرات والنيل وجاجون ونـهـر الشاش وسيحان وجيحان وبردان [illegible] ونـهـر الرّسّc ونـهـر الملك ونهر الاهواز يجرى فيهاd السفن [illegible] اخرى نـهـر المرونى ونهر هراة ونهر سجستان [illegible] السعدe [illegible] وزندرود ونـهـر العبّاس وبردىf ونهر الاردنّ والمقلوبg [illegible]

a) Qoran 18 vs. 59 seq. b) C المملكة. Intelligitur مملكة الاسلام ut supra p. [illegible] c) C [illegible]. Apud hunc in omnibus nominibus copula omissa est. Nomine [illegible] intelligitur fluvius Samūr in Arrān. d) C فيهن. e) C السعد. f) C [illegible] g) C [illegible] et ponit المقلوب in tertia classi loco الزاب. Faciunt igitur ambo codd. discrimen inter المقلوب et نهر انطاكية, Orontem superiorem et inferiorem. Idem observandum de [illegible] qui revera idem est atque نهر بلخ.

ونهر شيرين *a* ونهر سمندر *b* ثمّ ما بعدهنّ صغار نذكر بعضهنّ فى الاقاليم مثل نهر طاب والنهروان والزاب *c* ونظائرهنّ ۞ فامّا دجلة فانها عين تخرج من تحت رباط ذى القرنين عند باب الظلمات *باقليم أَقْوِر *d* فوق الموصل ثمّ يلقاها عدّة انهار *منها الزاب الى ان يلقاها الفرات وشعب النهروان ببغداد *e* ۞ واما الفرات فانه يخرج *f* من بلد الروم *g* ثمّ ينقوّس *h* على اقليم اقور *وينشعّب اليه الخابور ثمّ يدخل العراق وينبطّح خلف الكوفة ويلقى دجلة منه اربع شعب *i* ۞ واما النيل فمخرجه من بلد النوبة *ثمّ يشقّ اقليم مصر فينشعّب خلف الفسطاط فنهر يفيض بالاسكندريّة ونهر بدمياط ، وذكر الجيهانىّ انه يخرج من جبل القمر ثمّ ينصبّ فى بحيرتين خلف خطّ الاستواء ويطيف بارض النوبة وقال غيره لا يعرف له اوّل ولا يدرى احد من اين يقبل *k* ،

---

a) In B lacuna; C سسس addito كذا. *b*) C سمندى; in B lacuna. Deinde C habet: ثمّ بعدها انهار كثيرة دونهن يطول بذكرهن الكتاب مثل. *c*) C والمقلوب. *d*) C om.; B اقور i. e. افور cum var. l. اثور. Pro فوق الموصل C habet: بين جبلين بقرب امد ثمّ يلقاها نهر ياتى من مدينة بلد ثمّ يقع بين جبلين. *e*) C pro his: ومقدار طولها الى عبادان نحو ثمان مائة ميل. *f*) C فخروجه (B male فأنها et mox تنقوس). *g*) C addit: بين ملطية وشمشاط. *h*) C addit: الى نحو الجنوب. *i*) C pro his: ثمّ ينقسم قسمين قسم ياخذ نحو الغرب الى ان يصير الى الكوفة وقسم يستقيم فيسقى سواد بغداد ثمّ منه ما ينتطح (l. ينبطّح) ومنه ما يلقى دجلة بواسط بعد ما ينشعب منه عدّة انهار اسفل الانبار فيلقى (l. فتلقى) دجلة بكورة بغداد فمن مخرجه براس اقور الى مستقرّه خلف واسط مائة وخمسة وثلاثون ميلًا. *k*) Pro his C habet: فى كورة الصعيد الاعلى الى مدينة اسوان ثمّ يعدل متعرّجًا فى جبال يقال لها بلوقيا ثمّ يرجع الى مقدونة (مقذونية Jaqût) فيلصق بالفسطاط ثمّ ينقسم سبعة اقسام منها قسم الى الاسكندريّة بعد ما ينقسم قسمان (l. قسمين) يفيضان غربًا فى البحر وتجرى الستة البواقى مستقيمة الى بحرتين منهما تنّس (بحيرة تنّيس فيها تنيس .l) ودمياط تفيض فى بحر الروم وسمعتهم يذكرون ان شعبة منه كانت تجرى الى بحر الصين فتفيض فيه فوق القلزم واروى ذلك الموضع فيحصل من مخرجه بطرف الاقليم الى مفيضه الفى ميل.

وحدّثنا *ابو الحسن *a* الخليل بن الحسن السرخسىّ بنيسابور *b* قال حدّثنا ابو الحسن علىّ *c* بن محمّد القنطرىّ قال حدّثنا المامون بن احمد السلمىّ *b* قال حدّثنا محمّد بن خلف *d* قال اخبرنا ابو صالح كاتب الليث بن سعد *عن الليث *b* قال ذكروا والله اعلم انه كان رجل *e* من بنى العيص يقال له حائذ *f* بن ابى شالوم بن العيص وانه خرج هاربًا من ملك من ملوكهم حتّى دخل ارض مصر فاقام بها سنين فلمّا راى عجائب نيلها وما ياتى به جعل لله على نفسه ان *لا يفارق ساحلها حتّى *g* يبلغ منتهاه من حيث يخرج او يموت قبل ذلك فسار حتّى انتهى الى بحر اخضر فنظر الى النيل يشقّ البحر (قال المقدسىّ هذا البحر هو المحيط *h*) قال فصعد على البحر فاذا هو برجل قائم يصلّى تحت شجرة تفّاح فلمّا رآه استأنس اليه *وسلّم عليه *b* فسأله من انت قال حائذ بن ابى شالوم بن العيص بن اسحاق صلّعم *فمن انت قال انا عمران بن العيص بن اسحاق عمّ *i* قال فما الذى جاء بك يا عمران قال جاء بى الذى جاء بك حتّى انتهيت الى هذا الموضع فاوحى الله تعالى الىّ *b* ان قف فى هذا الموضع حتّى ياتيك امرى قال فقال له يا عمران *اخبرنى عن النيل فقال *g* لست بمخبرك دون ان تفعل ما اسألك *قال وما ذاك *g* قال اذا رجعت الىّ *g* وانا حىّ اقمت عندى حتّى يوحى الله الىّ *k* بامر او يتوفّانى فتدفننى *l* قال ذاك لك قال له وهو [illegible] ثم امش على [illegible] البحر فانّك ستاتى دابّة مقارنة *m* للشمس اذا طلعت [illegible] لتبتلعها *n* [illegible] يهولنّك امرها فاركبها فانها *o* تذهب بك الى [illegible] فسر عليه [illegible] حتّى تنتهى الى النيل فسر عليه فانك ستبلغ ارضا من [illegible]

a) B om.; deinde C [illegible]. b) B om. c) C om. d) C الخلف. e) B [illegible] f) B [illegible] et infra [illegible] (C h. l. [illegible]). Cf. Jaqut IV, ٨٦٨, 8. g) C om. h) C habet [illegible] et addit: ان شاء الله. i) Haec in B et C desunt. Supplevi ex Jaqut. k) C om. sed habet: الله تعالى بامر. l) B et C [illegible]. Deinde C [illegible]. m) C مقارنة. Jaqut synon. معاجنة. n) B h. l. om.; C [illegible]. Jaqut synon. [illegible]. o) B addit: دابة مقارنة [illegible]. Deinde [illegible] omisso [illegible].

وسهولها من *a* ارض ذهب الى ان تنتهى واذا بقبّة من ذهب فيها ينتهى اليك علم النيل فسار حتّى بلغ القبّة فاذا ماء ينحدر من السور *b* الى القبّة ثمّ يفترق فى الابواب الاربعة *c* فامّا ثلاثة فتغيض فى الارض واما واحد فيشقّ على وجه الارض وهو النيل فشرب منه واستراح واهوى الى *السور ليصعد *d* فاتاه مَلَكٌ فقال له يا حائذ قف مكانك فقد انتهى اليك علم النيل وهذه الجنّة *وذكر الحديث بطوله *e* ۞ واما جَيْحُون فان ابتداءه من بلاد وخّان يمدّ الى الخُتّل *f* ثمّ يتّسع ويعظم ويقع اليه ستّة انهار نهر هُلْبُك *g* ثمّ نهر بربان *h* ثم نهر فارغر *i* ثمّ نهر انديجاراغ *k* ثمّ نهر وَخْشاب وهو اعمقهنّ ثمّ يلقاه نهر القواديان *l* ثمّ انهار الصغانيان كلّ ذلك من جانب هيطل ثمّ ينحدر منبحّرًا الى خوارزم فيقرّ فى بحيرة مُرّة وقد سقى عدّة من المدن مع مدن خوارزم كلّها شرقًا وغربًا ۞ *واما نهر الشاش فانه يخرج عن يمين بلد الترك ويمدّ الى بحيرة خوارزم ايضًا وهو يقارب جيحون فى العظم الّا انه شبه الميّت *m* ۞ *واما سَيْحان وجَيْحان وبَرَدان *n* فانّهنّ انهار طرسُوس وأذنة والمصّيصة يخرجن من بلد الروم ثم يَفِضْن *o* فى البحر وكذلك سائر انهار الشام الّا نهر بَرَدى والاردنّ فانهما يفيضان فى البحيرة المقلوبة وبردى ينفجّر *p* من جبال فوق دمشق ويشقّ القصبة ويسقى الكورة ثم ينقسم فضلته فبعض ينبحّر فى اقصى الكورة وبعض ينحدر الى الاردنّ *q* ۞ واما نهر مِهْران فانه يخرج من الهند ثم يفيض

---

a) Hic nonnulla desunt, quae ex Jāqūt l. l. ۸۹۹, 1—3 suppleri possunt. In C tantum habes: جبالها وشجرها من ذهب واذا الخ. *b*) Cf. Jāqūt l. l. 5. *c*) C ابواب اربعة. Deinde B واما ثلثة فيغيض, C فاما ثلثة فتغوص. Jāqūt فاما ثلثاه فيغيض. *d*) C الصعود. *e*) C om. *f*) B الجبل. *g*) B هليك. *h*) B دوبار. C دوبان. Cf. de hoc et ceteris nominibus Ist. ۲۷۷, Ibn H. ۳۴۸. *i*) B فارعن, C فارغده. *k*) B et C بحاراغ. *l*) C supra omisso يلقاه h. l. تلقاه بعدهن. *m*) C (in quo initium descriptionis desideratur): ثمّ يخرج منه خليج الى ما بين أسروشنة وغجندة فمن ابتداءه الى انتهاءه مائة واربعون فرسخا. *n*) B وردان. *o*) B يعضن. *p*) B ينفجر. B om. فوق. *q*) C pro his: سيحان فان خروجه من بلد الروم عند المصّيصة يمدّ الى الاكام ويفيض فى بحر الروم

132696

في بحر الصين بعد ما يلقاه *a* عدّة انهار *في الاقاليم وطعم مائه ولونه وزيادته وكون التماسيح فيه كالنيل *b* ☆ واما نهر الرسّ والملك والكرّ *فانهنّ يخرجن *c* من بلاد الروم *فيسقين اقليم الرحاب ثم يفضن *d* في بحيرة الخزر *e* ☆ واما انهار *f* الاهواز فانها عدّة انهار تنحدر *g* على الاقليم من الجبال ثم تجتمع بحصن مهدىّ وتفيض في بحر الصين *عند عبّادان *h* ، ووجدتُ في كتاب بالبصرة اربعة انهار من الجنّة في الدنيا النيل وجيحون والفرات والرسّ واربعة من انهار النار الزَّبَدانيّ والكُرّ وسَنْجة *i* والسم ☆ *واما نهر المَرْوَيْن وهراة وسجستان وبلخ فانها تخرج من اربعة *k* جوانب بلد الغُور ثم تنحدر الى هذه الكور فتسقيها *l* ☆ *واما طَيْفُوري *m* فانه ينحدر من جبال جرجان فيسقي *n* الكورة ، ونهر الرىّ يخرج من فوق البلد من شبه فوّارة ثم ينشعب *o* وينحدر على البلد ، وزَنْدَرُود ينحدر من جبال اصفهان *ثم يدخل اليهودية *p* ويسقي الكورة *q* ، واما انهار فارس فانها *r* تفيض في خمس بحيرات في الاقليم ، ونهر

وطوله في الاسلام ثلثمائة ميل وسائر انهار الشام من بلاد الروم الى بحر الروم الّا بَرَدَا فانه ينفجر من جبال فوق دمشق ويشقّ الغيضة ويسقي الكورة ثم ينقسم بقسمين قسم ينبجّر شرقيّ الكورة وقسم ينزل الى الاردن ويقع في البحيرة المقلوبة بعد ما يلقاه عدّة من الانهار ويخرج منه خليج الى انطاكية يقلب في بحر الروم.

a) B sine punctis, C تلقاه. *b*) C pro his: وخروجه بقرب اول جيحون. *c*) C [illegible]. *d*) B يغضن. *e*) C pro his: ومقرّهنّ بنهر الخزر. *f*) C نهر. *g*) B [illegible]; deinde C om. على الاقليم. *h*) C شرقي عبادان ودجلة غربيّها [illegible]. Deinde om. verba ووجدت — والسم. *i*) B وسناخه. De nomine sequenti incertus sum. Cf. Ranking ad vers. p. 38. *k*) B et C اربع. *l*) C [illegible] واما انهار خراسان فانها تنحدر من اربع جوانب [illegible]. *m*) C [illegible] omisso [illegible]. *n*) C فيسقي. *o*) B ينشعب. C om. ونهر السغد ينحدر من جبال [illegible]. *p*) C om. *q*) C addit [illegible]. *r*) B om. ut quoque C, sed hic habet [illegible], ceteris huius capitis omissis.

طاب يقبل من البُرْج قبل *a* سُمَيْرَم ثم يمدّ على تخوم فارس ثم يفيض فى بحر الصين عند سِينيز *b*، ونهر ارَّجان ينفجّر *c* من جبال فارس ويقع فيه ماء مالح تحت العقبة ويسقى الكورة بالقسمة ۞

ذكر الاسامى واختلافها

اعلم ان فى الاسلام بلدانًا وكورًا وقرى تتّفق اسماءها وتتباين مواضعها ويشكل على الناس امرها *والمنسوبون اليها *d* فراينا ان نقدّم *e* هذا الباب ونفرده لها ونذكر ايضًا الاسامى التى يختلف *f* فيها اهل الاقاليم فان ذلك يفيد من دخلها *لا محالة *g*، *السوس كورة باقصى المغرب ومدينة باوّله واخرى بهَيْطَل وكورة بخوزستان *h* وبالمغرب سوسة ايضًا، اطرابلس *i* مدينة على ساحل دمشق واخرى على ساحل برقة، بيروت مدينة بدمشق ومدينة *k* بخوزستان، عسقلان مدينة على ساحل فلسطين ومنبر *l* ببلخ، رمادة *m* مدينة بالمغرب وقرية ببلخ واخرى بنيسابور واخرى بالرملة، طبران مدينة على تخوم قومس *ورستاق سرخس *g* وطابران قصبة طوس وطبرستان كورة وطبرية قصبة الاردنّ *وطواران كورة بالسند *n* وطبرك موضع بالرىّ، قوهستان كورة بخراسان ومدينة بكرمان، طبس التمر وطبس العنّاب مدينتان *g* بقوهستان، دهستان مدينة بكرمان وناحية *o* بجرجان وناحية ببادغيس، فسا مدينة بخراسان واخرى بفارس واخرى بكرمان *p*، البيضاء نسا فارس وكورة *q* بالمغرب ومدينة بالخزر *r*،

---

a) B قمل . . . . . من بقمل. Coniecturâ supplevi البرج coll. Ist. ١١٩. *b*) B سينس Cf. Ist. l. l. ann. *l*. *c*) B بمفجر. *d*) C om. In B fortasse والمنسوبين legitur. Rectius dixisset امرها وامر المنسوبين. *e*) C يُقدم et deinde ويُفرد. B ut saepissime s. p. *f*) C تختلف (B s. p.). Vult اسامى الاشياء. *g*) B om. *h*) C السوس الادنى فى طنجة والاقصى على البحر المحيط وكورة خوزستان ومدينة بلسبيجاب. *i*) C طرابلس. *k*) C واخرى. Haec solet appellari بيروذ. *l*) C واخرى بمنبر. *m*) C corrupto رملا. *n*) B om. Nomen طُوَاران et طُوران scribitur. *o*) C ورستاق. C om. وناحية ببادغيس. Cf. Jaqut II, ٩٣٣, 20 seqq. *p*) Cf. Jaqut IV, ٧٧٨, 5 seqq. *q*) C ومدينة et deinde واخرى. *r*) C بالخور, B بالجزر.

البصرة بالعراق *a* ومدينة بالمغرب، الحيرة مدينة كانت بالكوفة وقرية بفارس *ومنزل بسجستان *b* ومحلّة بنيسابور، الجور مدينة بفارس والجور محلّة بنيسابور *c*، حلوان كورة بالعراق ومدينة بمصر وقرية بنيسابور واخرى بقوهستان *d*، كرخ مدينة بسامرّاء *e* ومحلّة ببغداد ومنبر بالرحاب *f* وقرية ببغداد وكرخة مدينة *بخوزستان كروخ مدينة بهراة، الشاش كورة بجبل وقرية بالرىّ، استراباذ مدينة بجرجان وقرية *g* بنسا خراسان، كرج ناحية ومدينة لهمذان *h* وقرية بالرىّ، دستجرد *i* مدينة بالصغانيان وقرى بالرىّ ونيسابور *ودستجرد مدينة بكرمان، مغون مدينة بقومس واخرى بكرمان *k*، باسند مدينة بالصغانيان واخرى بالسند، اوه *l* مدينتان بالجبال، الاهواز مصر خوزستان *m* وقرية بالرىّ، الرقة بالنور *n* ومدينة بقوهستان، خور *o* مدينة [illegible] واخرى على تخوم قومس وخور بسلخ *p* وخور بقوهستان، [illegible] مدينة بطوس وقرية بنيسابور وموقان مدينة [illegible] ومنوقان مدينة [illegible] بالعراق *q* وكوثا مدينة [illegible] [illegible] مدينة [illegible] العراق *r* والخانقين بالكوفة *s* وخانوقه بالنور *t* والخانقه [illegible] [illegible] الحديثة مدينة على دجلة *u* واخرى على الفرات [illegible]

a) B om. *b*) B om. (C [illegible]). *c*) C om. (B والاجوري pro والاجور).
d) Jaqut duo posteriora unum locum esse censet, vid. II, ٣٢٢, 6 et imprimis *Moschtarik* [illegible] *e*) B دسمرى. *f*) B add. محله. *g*) B haec om.
Ad ultimum locum cf. Jaqut I, [illegible] ult. seq. *h*) C لهمذان. *i*) B وساجر.
Cf. Jaqut II, [illegible], 22 et *Moschtarik* [illegible] *k*) B haec om. Deinde C بلسند
[illegible] *l*) B [illegible] *m*) C كورة
[illegible] De loco posteriore cf. Jaqut II,
[illegible] *p*) Coniectura supplevi بسلخ. B habet وخور وخمس.
[illegible] B om. C in seqq. habet [illegible] et B [illegible]. *r*) C om.
s) Cf. Jaqut II, [illegible] ult. *t*) C [illegible] omissis verbis والخانقه — بالنور.
Ad haec cf. Jaqut II, [illegible], 10, ubi male [illegible] *u*) B et C الحديثة

بقنّسرين والمحدثة *a* منزل ببريّة تيماء، النبك والعونيد مدينتان بالحجاز ومنزلان ببريّة تيماء، الزرقاء *قرية في طريق الريّ وموضع في طريق دمشق *b*، عكا مدينة على ساحل الاردنّ *وعك قبيلة *c* باليمن، اليهودية قصبة اصفهان وقصبة جُوزَجان، الانبار مدينة لبغداد *d* وانبار مدينة بجوزجان *e*، اصفهان كورة *f* وقرية اصفهانك في طريقها والاصبهانات مدينة *g* بفارس، مدينة مدينة النبيّ صلعم ومدينة الريّ ومدينة اصفهان ومدينة السلام والمدائن بالعراق، *كوثا ربّا وكُوثا الطريق مدينة وقرية بالعراق *h*، الدسكرة بخوزستان ودسكرة العراق، باراب *i* رستاق بلسبيجاب وفارياب بجوزجان، الطالقان مدينة *k* بالديلم وطالقان جوزجان، *ابشين حضرة الشار ومدينة بغزنين *l*، هراة *خراسان ومدينة لاصطخر *m*، بغلان العليا والسفلى مدينتان *n* بطخارستان، اسداواذ *o* مدينة بالجبال *p* وقرية بنيسابور، بيار *q* شبه مدينة بقومس وقرية بنسا خراسان *r*، ووذار رستاق لسمرقند، جرجان كورة بالديلم *s* والجرجانية

---

a) B المحدثة sine copula. Pro ببرية تيماء C hic et mox بالبادية. *b*) C مدينة بهاجر ومنازل. *c*) C وقبيلة. *d*) C بالعراق. *e*) C بجوزجانان quae forma aeque bona est. In C hic sequitur locus de الطالقان quem quoque infra habet. *f*) B om. Deinde C قرية واصفهانك tantum. *g*) B om. In seq. alterum مدينة om. C. *h*) B haec om. Deinde C الدسكرة مدينة بالعراق واخرى بخوزستان. Cf. Jaqût II, ٥٧٥, 11 seq. *i*) B بارات. C تاراب. Deinde B om. رستاق. Pro بجوزجان C iterum بجوزجانان ut h. l. quoque B. *k*) B om. Mox C واخرى بجوزجانان. Melius esset طخارستان. *l*) B haec om. In C scribitur ابشير, sed infra semper ut recepi. Cf. Ist. ٢٧١, *k*. Apud hunc recepi نشين et apud Ibn Hauqal ٣٢٣ انشين. Videtur reponendum apud illum بشين; apud hunc افشين. *m*) C كورة بخراسان ومدينة باصطخر. Deinde B بعلان, C يعلان. *n*) C om. *o*) B اسداوان. *p*) C بهمذان. *q*) B بمار, C بيان. *r*) C om. خراسان. Deinde quaedam desiderari videntur e. g. وذار قرية باصفهان (cf. Jaqût IV, ٩١٧, 3). B وردا ورستاق, C ووذان. Pro لسمرقند C بالصغد. *s*) C om.

مدينة *a* بخوارزم؛ *بلخ وبلخان مدينة خلف ابيورد *b*؛ قزوين مدينة للرى *c* وقزوينك قرية بالدينور؛ فلسطين الشام *d* وقرية بالعراق؛ الرملة قصبة فلسطين وقرية بالعراق *e* وقرية الرمل مدينة بخوزستان؛ قرير مدينة على جيحون وقرى مدينة لسجستان *f* وافراوة رباط نسا *g*؛ امل مدينة على جيحون وقصبة طبرستان *h* وآتل قصبة الخزر؛ بجرآباذ شبه مدينة بجرجان ومنزل بسجستان؛ النيل نهر مصر ومدينة بالعراق؛ جبلة مدينة لحمص *i* وجبيل على ساحل دمشق؛ قبا مدينة بفرغانة *k* وقرية بيثرب *l* ومنزل بالبادية؛ قومس *m* كورة بالديلم وقومسة قرية *n* باصبهان؛ الشمن نواحى الشام ومدينة بكرمان ورسع من سواد نيسابور؛ جرش *o* مدينة [illegible] جرش بالاردن *p*؛ سناجان مدينة بالرحاب [illegible] وسناجار مدينة بأسور *q* وزناجان مدينة للرى *r*؛ [illegible] *s* سعد [illegible] *t* مدينة. ومنزل بالحجاز سقيا بنى غفار *u*؛ [illegible] ومحلة بالموصل؛ *الرصافة [illegible] ببغداد وقرية [illegible] *v*؛ [illegible] بالموصل؛ عسكر [illegible] ببغداد *w* بالجانب [illegible] ببغداد الشرقى [illegible] كورة بخوزستان وعسكر [illegible] *x* [illegible] بنيسابور *وقرية [illegible] *y*؛ [illegible] منزل بالاجبال [illegible] *z* [illegible]

a) B om. et habet [illegible]. *b*) C om. *c*) C بالرى. *d*) C كورة بالشام. De posteriore cf. Jâqût III, [illegible], 6. *e*) C [illegible]. Deinde B om. وقرية [illegible] *f*) C [illegible]. *g*) B قبس. *h*) C سجستان. Deinde B باتل. *i*) C [illegible]. *k*) C [illegible]. *l*) C [illegible]. *m*) C قمش et mox قمشة. *n*) B om. *o*) C [illegible] et mox [illegible]. In B [illegible] in marg. suppl. cum [illegible]. *p*) Hic C habet locum de [illegible]. *q*) C [illegible]. *r*) C بالرى. *s*) B الرهد. *t*) C [illegible]. *u*) C [illegible]. Hic magis perspicue سقيا بنى غفار منزل بالحجاز. *v*) B [illegible]. Deinde C om. [illegible]. *w*) C [illegible]. Secundum Jâqût intelligatur [illegible], quae vero iacet in ripa occidentali. Quominus corrigamus [illegible], ut prop. Rauking, vetat sequens وقرية بالحجاز. In suppl. B [illegible] et [illegible] cum copula. *x*) C [illegible]. *y*) B الرقبة.

الحدادة a قرية بقومس والحدادية قرية b بالبطائح، نيسابور وسابور وجندى سابور ثلاث c كور بناحيةّ سابور d وبنى بارّجان مدينة بلا سابور * وباصطخر ارسابور e، كرمان اقليم f وكرمان شاهان مدينة بالجبال وكرمينية g مدينة h ببخارا وبيتكرما i قرية ببابليا، عمان كورة بالجزيرة k وعمّان مدينة بفلسطين، الزاب ناحية بالمغرب ونهر بأقور، اسكاف العليا والسفلى ببغداد l، جيلان بالديلم * التى تسمّيها العامّة كيلان c والجيل مدينة بالعراق، جزيرة العرب اقليم m وجزيرة ابن عمر بأقور وجزيرة بنى زغنّاية n وجزيرة ابى شريك بافريقية * والجزيرة مدينة بالفسطاط o وجزيرة بنى حدّان ببحر القلزم، قلعة الصراط وقلعة القوارب وقلعة برجمة وقلعة النسور وقلعة شميت p وقلعة ابن الهرب وقلعة ابى ثور وقلعة البلّوط بالمغرب والقلعة بالرحاب * كلّهنّ مدن h، حصن مهدىّ مدينة بالاهواز q وحصن السودان وحصن البرار r وحصن ابن صالح مدن s بسجلماسة حصن بلكونة t مدينة بالاندلس حصن الخوابى بالشام حصن منصور بالثغور، قصر ابن هبيرة وقصر الجصّ بالعراق وقصر الفلوس مدينة h بناهرت قصر الافريقىّ ومدينة القصور u بافريقية قصر الريح

---

a) C الحداد. *b*) C مدينة. *c*) C om. *d*) C addit: بن فارس. *e*) B om. Nomen ارسابور aliunde illustrare nequeo. Cf. Thaalibī, *Latāif*, ١١٤. *f*) B om. Deinde hic وكرماشاهان. *g*) C وكرمينة. *h*) B om. *i*) B sine copula. C وبيت كرما. *k*) C على بحر الصين. Apud nostrum الجزيرة est Arabia. *l*) C مدينتان بالعراق. *m*) B om. Mox iterum باقور. Cf. supra p. ٢. *d*. *n*) B h. l. رعاه, infra رعناية, (رعنانه) رعنانه, رعناى. C h. l. رغماية, infra مزغنى s. مزغنه s. مزغنّاى s. مزغنّان. Nomen plene est رعنايه, et زغنّاى, in quo prima syllaba est Berbericum *Mez* (Mes) = Banu. Ipsum nomen videtur esse زغنّاى s. زغنّاية s. زغنّى, apud Ist. ٣٧ *d*, ٣٨ *o* in رعى et رعبى corruptum. — In B h. l. desideratur بنى. *o*) B om. et deinde om. copulam. *p*) C شميد. *q*) C بخوزستان. In seqq. B semper حصن sine copula. *r*) B البرار, C برار. Infra B et C برارة. *s*) Addidi ex C qui habet مدن سجلماسة. *t*) C باكونة. *u*) C القصر. Deinde hic افريقية. Videtur intelligi urbs تقيوس in Qastilia.

منزل a بنيسابور قصر اللصوص منزل بالجبال، تاهرت العليا كورة والسفلى مدينة بالمغرب، سوق ابن خلف بافريقية b سوق ابن حبلة c سوق كرى سوق ابن مبلول d سوق ابراهيم مدن e بتاهرت اسواق على ايّام الجمعة بخوزستان مدن f طخارستان تسمّى اسواقا، *الاحساء كورة ومنزل بالحجاز، القادسية مدينة بالكوفة ومنزل بسامرّا g، غزة بفلسطين الغزة بتاهرت، بطحاء مكّة والبطحاء مدينة بتاهرت، هراة h قرية باصفهان وهران مدينة بتاهرت، *تبريز بالرحاب وتبرين i بتاهرت، تاويلت k ابى مغول واخرى مدينتان بتاهرت l، عين المغطّا باصقلية وعين زربة m بالثغور وراس العين بأثور n مدن وقرى *وينْبع بالحجاز وعينونا مدينة لويْلة o بيت عينون p قرية بايليا، صبرة مدينة بافريقية واخرى ببرقة، مرسى q الخرز ومرسى الحجّامين ومرسى الحجر ومرسى الدّجّاج مدن بالمغرب، خرارة r قرية بفارس ومدينة بتاهرت،

---

a) C قرية. b) B لافريقية. c) B et C حبله. Infra B حلبه, خليه, C حلبه. Fortasse nomen est componendum cum حبلة مولى الاغلب. Beladhori, ٢٣٤ paen. d) C مملول. e) B om. f) B مد. Hic (ut C) اسواق omisso تسمى. g) B haec om. In C haec et seqq. ad لول alieno loco exstant. Deinde C عزه et العزه. h) B bis هرا, nam post بتاهرت haec verba repetit. i) B وتبرين (pro تبرير habet تبرنر). Infra C تنزير, B تنزين et بموين. Fort. non differt a تيرنا apud Bekri, ed. de Slane, ٧٧, 8. k) B باوتلت. C infra وتابيت et بيت. B وباتلت, بلت et وبانيت. Coniecturâ scripsi. Pro مغول B hic معول. l) Haec in C desunt. m) C عين زربه. n) B باثور, C بثور. o) B ينبع عيونا مدينة لويلة. C omisso وهي habet: وينبع بالحجاز عينونا مدينة بالحجاز, Est autem عينونا pro عين أنا vid. Jaqut III, ٧٦٥, 6 seq. p) C عينونا. q) B hic مرص deinde ter مرص pro مرسى et C ter مرص semel مرس habet; idem infra recurret. Quum autem interdum recte scribatur مرسى hoc ubique restitui. r) B خرارة, C خرارة. Cf. Ist. ١٣٣. Dubium vero h. l. subiit an forte legendum esset …

كول مدائن بافريقية والمشرق وفارس a، *جويم ابى احمد مدينة وقرية جويم بفارس b، قسطنطينية c وقسنطينية وقسطيلية مدن بالمغرب والقسطل d قرية على تخوم الشام، معرّة النعمان ومعرّة قنّسرين مدينتان بالشام؛ اللجون مدينتان بالشام، *ثغر طرسوس وعلى ساحل الشام انطرسوس e، دار البلاط بمصر الروم وبلاط مروان مدينة بالاندلس وتسمّى ايليا البلاط، وادى القرى بالحجاز وادى الرمّان بالاندلس مع وادى الحجارة، بانياس مدينة وبانلس نهر f بدمشق *بيسان مدينة بالاردن e، الرها مدينة باثور g وادى الرها مدينة بافريقية ❁

ومن المدن ما لها *اكثر من اسم نحو h مكّة وبكّة المدينة i يثرب طيبة طابة جابرة مسكينة محبورة يَنْدَر k الدار دار l الهجرة بيت المقدس ايليا القدس البلاط عمان صُحار مَزون m عدن سمران n الصرّة لحبس o البحرين هجر p جور فيروزاباذ نسا البيضاء q ❁ وثلاث قصبات تسمّى شهرستان جرجان سابور كاث r، وقصبات تسمّى باسماء كورها ولهنّ s اسماء غيرها مثل بخارا ونيسابور ومصر t ❁

واما الاشياء التى يختلف فيها اهل الاقاليم فهى مثل لحّام جزّار قصّاب، كُرْسف عُطْب قطن، *قطّان حلّاج u، البزّازين الكرابيسيّين الرهادنة v،

---

a) C pro his: كول مدينة بافريقية واخرى بفارس واخرى باسبيجاب.
b) B om.; C ابن pro ابى. c) C قسطنطينه. Deinde B وقسطنسه, C وقسطينه. Infra القسطنطينية. d) B sine copula. Pro الشام C فلسطين. e) C haec om. f) C مدينة ونهر. g) C باثور. h) C اسامى مثل. i) B للمدينة; C بكّة المدينة المنورة. k) B وسدر, C وسدار. Optio datur inter تندر (s. تندد) et يندر (s. يندد), vid. Samhudi, ed. Bul., ٦ et ٩. P. ٣٦٥ habet تيدد. Moqaddasi sequitur traditionem للمدينة عشرة اسماء. l) C ودار. m) B مروان. n) C صمران superinscripto س. Fortasse legendum est سمدان. Deinde B الصبرت. o) B et C الحبس. p) C الهجر. q) C add. بفارس. r) B كا. C وسابور وكاث. s) C ولها et mox اخر pro غيرها. t) C واصفهان واسروشنة. u) B om. v) C الرهادنه.

جبّان *a* طبّاخ بقّال فاميّ تاجر، ميزاب مرْزاب مزْراب مَثْعب، باقلّي *b* فُول، قدْر *c* بُرْمة، مَوْقدة أثافيّ، زنْبيل مكْتَل قُفّة، سفْل مرْكن *d* إجّانة تَغارْ، قنْطار بُهار، مَنّ رَطْل، حَبّة طَسُّوج، خادم قيّم مفرك *e* بلّان، شَمْشَك صَنْدَل، حصن قلعة قهندز كلات، صاحب ربْع مَصْلحة *f* مَسْلحة صاحب الطريق، عشّار مكّاس مرصديّ *g*، مخاصم خصيم *h*، حاكم قاض، وكيل جريّ *i*، شيْرج سَليط، زجّاج قواريريّ، صفع صكّ، *بقعة موضع *k*، قطّة سنّور دمّة هرّة، معلّم خادم استاذ شيخ خصيّ *l*، دبّاغ صرّام *m* أدَميّ سختيانيّ جُلوديّ، فاعل روزكاري، قربانيّ *n* رستاقيّ سواديّ، زرّاع فلّاح حرّاث، *فندق خان تيم دار التجار *o*، مرزبة أتْلة، حبل قلس، وتد كنوراء *p*، هتّنيها كركرها، لصّ مشوشا، جناحت بنجت *q*، أنفس زور *r*، قفّ هلي، هبيارا جماعة، نكشا دمسر *s*، زرنوق [illegible] *t*، *دالية كرمة *u*، مسحاة [illegible]، معول فاس، [illegible] [illegible] [illegible] شالا، [illegible] [illegible] [illegible] رجل، *رتّان راس *v*، [illegible] *[illegible] شطّ، رقعة [illegible] *w*، [illegible] [illegible] [illegible] *x* [illegible] عرداس *y* [illegible] [illegible] [illegible] مثلّثة واسقة *z* ملعنة [illegible] [illegible]

a) B om., C [illegible]. C false interpungit inter طباخ et بقال. *b*) B باقلا. *c*) C [illegible] quae forma neque bona est. *d*) C om. مركن et habet الجانة. *e*) C habet [illegible] (sic) [illegible] (sic) [illegible]. *f*) Pro مصلحة C habet مصلحة et pro مسلحة, quod in codice alieno loco est, مسلحة. Praecedunt ei ibi verba حصن قلعة [illegible], quae in B desunt, quaeque inserui ante صاحب ربع. *g*) C [illegible]. *h*) C [illegible]. Deinde B om. حاكم قاض (C [illegible]). *i*) C جرى. *k*) B [illegible]. *l*) C om. [illegible] et [illegible]. *m*) C صرام. *n*) B [illegible] sic, C [illegible]. C haec om. *p*) B كنورا. Deinde B [illegible], C [illegible]. *q*) B [illegible], C [illegible]. Ego addidi vocales. *r*) B [illegible], C [illegible]. *s*) C [illegible]. *t*) B [illegible]. *u*) C om. *v*) C [illegible]. *w*) B haec om. Deinde C om. [illegible]. *x*) C [illegible]. *y*) C om.; B habet [illegible]. Deinde C [illegible]. *z*) C om. Deinde C [illegible], B [illegible].

خيطيّة *a* شموط مسبّحيّة *b* جبليّة مكّيّة *c* زَبْرِبلانيّة بَرْكة سوقيّة معبر ولجية *d* طيرة برعاني *e* شبوق مركب شَذَا برمة قارِبْ دُونيج *f* حمامة شيني *g* شلندى بيرجه *h*، ونحو هذا كثير وان *i* استوعبناه طال الكتاب وسنتكلّم في كلّ اقليم بلسانهم ونناظر على طريقتهم *ونضرب من امثالهم *k* لنعرف لغتهم ورسوم *l* فقهائهم فان كنّا *m* في غير الاقاليم مثل هذه الابواب تكلّمنا بلغة الشام *لانها اقليمي الذى به *n* نشأتُ وناظرتُ على طريقة القاضي ابي الحسين القزوينيّ لانه *اوّل امام *o* عليه درستُ ألَا ترى الى بلاغتنا في اقليم المشرق لانهم اصحّ الناس عربيّة لانهم تكلّفوها تكلّفا، وتعلّموها تلقّفا *p*، ثمّ الى ركاكة كلامنا في مصر والمغرب وقبحه في ناحية البطائح لانه لسان القوم لان قصدنا في هذا الاصل الانهاء والتعريف، لا المبارزة والتشفيف *q*، واعلم انّا قد اجرينا مسائله على التعارف والاستحسان، كما اجرى الفقهاء كتابَي المكاتب والايمان، ورتّبناه على مذاهب اهل العراق لاني فيها تفقّهتُ، وايّاها اخترتُ، واستعملتُ القياس في مواضع تحسن وتليق، وبالله التوفيق، ✿

ذكر الخصائص فى الاقاليم

اظرف *r* الاقاليم العراق وهو اخفّ على القلب واحدّ للذهن وبها تكون

---

a) B خبطيه. Lectio C confirmatur loco in حكاية ابى القاسم البغدادى, cod. Mus. Britt. Add. 19,913, f. 98 *a*, quem debeo amicissimo von Rosen. (V. nunc ed. Mez p. 107). *b*) In B legi posset مساجيه. C hoc et tria nomina seqq. om. *c*) Incertum utrum حكيه an مكيه legatur. *d*) In B legi posset بلجيه (C ولحمه). Vox sequens in C deëst. B طمره. *e*) B برعانى. Deinde om. شبوق. *f*) C om., B دوبنج. *g*) B شنى. *h*) B بمرجه, C om. *i*) C ان. *k*) B om. Deinde C ليعرف. *l*) C وطرق. *m*) C كان et mox تكلمت. *n*) C لانه اقليم به (B بها). *o*) C استاذى واول من. Pro iis quae sequuntur post درست C habet: وقصدنا فى هذا الفصل التعريف لا التشقيف ورتبناه على مذاهب اهل العراق لانّى اياها سلكت وحسبى الله ونعم الوكيل. *p*) B وتعلموها تلقفا. *q*) B والتشفيف. *r*) C اطرف.

النفس الطيب والخاطر ادقّ a اذا كانت كفاية، واجلب * واوسعه [illegible]
واكثرها علما وأجلّة وبردا المشرق، والنزه صوفا وبزا b ودخلا على قدر
الديلم، * واجودها النباتا واعسالا والذّها اخبارا وامنها زعفران الجبال c،
واكثرها ثمارا وارخصها اسعارا ولحوما واثقلها قوم الرحب، واسفلها قوم
واشرهم اصلا وفعلا خوزستان، واحلاها تمرا واوسعها قوم [illegible]
قنيدا d وارزازا ومسكا وكفرا السند، وايسها قوما وتجرا [illegible]
فارس، واشدها حرا وفحطه e ونخيلا جزيرة * العرب، و[illegible] f [illegible]
ومالحين ورقادا ومسقط السامة، [illegible] عقدا وبرا، [illegible]
وخيدائس g وحبوب مصر، واخوفها سبلا [illegible] * واوسعه [illegible] h [illegible]
واجفه * واثقلها وعشبا قوم [illegible] * واوسعه [illegible]
وقال عبد الرحمن بن اخي الاصمعي [illegible] على [illegible]
في البلدان [illegible]
[illegible]

a) [illegible] d) C [illegible] B semper
[illegible]
k) B [illegible]
m) C [illegible]
q) B [illegible]
s) C pro his: [illegible]
t) B sine punctis [illegible]

والفسطاط آهل الامصار، *وطوبى لاهل الغَرْج بعدل الشار a، ولاصفهان *الهواء والحلل b والفخّار، ورسوم شيراز على الاسلام عار، وعدن دهليز الصين مع صحار، وبالصغانيان الكلأ والثمار c والاطيار، وبخارا جليلة لولا الماء وحريق النار، وبلخ خزانة الفقه مع الرحب واليسار، وايليا *تصلح لاهل الدين والدار d، واهل بغداد قليلو e الاعمار،، وصنعاء ونيسابور بالضدّ وليس f اكثر ولا ارذل من مذكّرى g نيسابور ولا اطمع من اهل مكّة ولا افقر من اهل يثرب ولا اعفُّ من اهل *بيت المقدس h ولا آدب من اهل هراة وبِيَار i ولا اذهن من اهل الرىّ ولا انقب k من اهل سجستان ولا ابخس *من اهل عُمان ولا اجهل l من اهل عَمّان ولا اصحّ موازين m من اهل الكوفة وعسكر مكرم ولا احسن من اهل حمص وبخارا n ولا اقبح من اهل خوارزم ولا احسن لُحى من الديلم ولا اشرب للخمور من اهل بعلبكّ ومصر ولا افسق من اهل سيراف ولا اعصى o من اهل سجستان ودمشق ولا اشغب من اهل سمرقند والشاش ولا اوطأ p من اهل مصر ولا ابله من اهل البحرين ولا احمق من اهل حمص ولا البق من اهل *فسا ونابلس ثمّ الرىّ بعد بغداد q ولا احسن لسانًا r من اهل بغداد ولا اوحش من لسان s صيدا وهراة ولا اصحّ من *لسان خراسان t ولا احسن عجميّة من اهل بلخ والشاش ولا اعفط u من اهل البطائح ولا اسلم صدورًا من اهل هيطل *ولا اخير قومًا من اهل غرج الشار v ۞ فان سأل سائل اىّ البلدان اطيب نُظر w فان *كان ممّن يطلب الدارَين قيل

---

a) B haec om. (C الفرج pro الغرج). b) C الهوى والجلل. c) C والفواكه. d) C يصلح لاهل الدنيا وتلك الدار. e) C قليل. f) C ولا ترى. g) Lacuna in C. h) C القدس. i) B بسار, C وسان (كذا). k) B اتعب. l) Haec in B desunt, ubi tantum in marg. اهل exstat. Pro عُمان C habet عَمّان. m) C om. n) C وهيطل. Deinde B واقبح omisso لا. o) B اعصى, C اعصا. p) B افطا. q) C بغداد ثمّ فسا ونابلس والرى. r) In marg. B غير صحيح. s) C لسانا من اهل. t) C المشرق (l. عربية) عربه. u) C احفظ. v) B om. (C عزج). w) B om.

له بيت المقدس وان *a* كان مخلصا آمنا من الشنع فليسكن مكة *b* وان كان [illegible]
ممّن يطلب النعمة والحيازة والرخص والفواكه فيقال له كل بلد أجزاء [illegible]
فعليك بخمسة امصار دمشق *والبصرة والرىّ وبخارا وبلخ *d* او بخمس مدائن
قيساريّة وباعيناثا *e* وخجندة والدينور ونوقان *f* او بخمس نواحى الصغد
والصغانيان ونهاوند وجزيرة ابن عمر *g* وسابور *فخذ ما شئت منها [illegible]
مَنَازِهُ الاسلام، وامّا الاندلس فيقال انها جنّات ومستنفاص جنّات الدنيا اربع
غوطة دمشق ونهر الابلّة وروضة الصغد وشعب بوّان، ومن اراد التجارة فعليه
بعدن او عمان او مصر *h* ۞ وقلّما نذكر من عيوب اهل البلدان [illegible] العلم
والادب عنه بمعزل خاصّةً *i* الفقهاء لانّى *k* رايت الفضل فيهم، [illegible]
فيه ضادّ فاهله حمق *الّا البصرة *l* فان اجتمعت ضادان [illegible]

a) C om. (B [illegible] pro [illegible]). *b*) Lector in marg. B: قوله فيسكن مكة لا
تناقض بينه وبين ما قدّمه من عدّه لا ينبغ من اهل مكة [illegible]
وما قدّم ما عنده الا ان الصحيح [illegible]
الكلف بل هو [illegible]
وان كان مراده الكسب وجمع الاموال [illegible] C pro his [illegible]
Pro [illegible] عمان وان [illegible]
وبخمس [illegible] et deinde B [illegible] *d*) C [illegible] B [illegible]
وبنوقان, B [illegible], C [illegible] et hic quoque in seqq. copulam om. *f*) B
واختر ما شئت [illegible] C [illegible]. *h*) C pro his:
جنّات [illegible]
قرطبة [illegible]
[illegible]
والمعز [illegible]
جنّات الدنيا اربع [illegible]
[illegible] In margine B scribitur
argumentum [illegible]

فنعوذ بالله *a* وكلّ بلد *b* نسبت صاحبه اليه فلقّبت الزاى الياء فهو داء *c* مثل رازىّ مروزىّ سجزىّ وكلّ بلد آخره *d* انّ فله خاصيّة او طيّبة مثل جرجان موقان *e* ارّجان، وكلّ بلد شديد البرد فاهله اسمن واضخم *f* واحسن واكبر لحى مثل فرغانة وخوارزم *g* وارمينية وكلّ بلد على بحر او نهر فالزنا واللواطة فيه *h* كثير مثل سيراف وبخارا وعدن وكلّ بلد يحيط به انهار *i* فان فى اهله شغبا وخروجا مثل دمشق وسمرقند والتعليق وكلّ بلد رحب *k* رخىّ فان المعايش *l* به ضيّقة الّا بلخ، * واعلم ان بغداد كانت جليلة فى القديم وقد تداعت الآن *m* الى الخراب واختلّت وذهب بهاؤها * ولم استطبها ولا اعجبت بها *n* وان مدحناها فللتعارف * وفسطاط مصر اليوم كبغداد *o* فى القديم ولا اعلم *p* فى الاسلام بلدا اجلّ منه، واما اقليم المشرق فقد فشا فيه الجور وفسد * وهو خير من غيره واقاليم الاعاجم فلا تطيب لاهل اسفل *q*، وقد كان للرملة ماء جار * ثم استثنيت *r* اطيب بلد فى الاسلام لانها ظريفة خفيفة بين قدس وثغور وغور وبحور *s* معتدلة الهواء لذيذة الثمار سريّة الاهل * غير ان فيهم جهلا *k* خزانة مصر ومطرح البحرين رخيّة *t* ۞

a) C نعوذ بالله والمتّبعة صبر. Deinde apud hunc sequitur: فلما قرأ احمد بن ابى [احمد ?] الهشامى هذا الفصل قال الحمد لله الذى لم يجعل النسبة من سرخس صدا. *b*) B بلدة. *c*) B دعة. Pro رازى C habet تبريزى, pro سجزى male سناجرى et addit لا التقليل (B ومروزى). *d*) C اخر اسمه et pro فله habet فلا بد من نه. *e*) Pro موقان C حيان i. e. جيّان. *f*) C om. et pro واكبر habet واوفر. *g*) C pro وخوارزم habet والاندلس. *h*) C به. *i*) C تحيط به انهاره. *k*) C om. *l*) B المعاش, C المعائش. Deinde C فيه. B بلخا pro بلخ. *m*) C وكانت بغداد جليلة وقت نفاذ امر الخلفاء والان قد تداعت. *n*) C ولم تعجبنى كل الاعجاب. *o*) C بلى فسطاط مصر فى اليوم مثل بغداد. *p*) C addit اليوم. *q*) C pro his: الا فى مواضع واقاليم الاعاجم لا تطيب لا اهل (l. لاهل) اسفل الا ما استثنيتنا et deinde مرو فانها على رونق بلدان العراق وقلّ فيها ما شئت. *r*) C انها اجل واطيب. *s*) C وبحر وجبل وسهل. *t*) Pro رخية C وعلى الجملة اطيب البلدان ما كان اليد فيه اوسع ولو كانت قرية.

ذكر المذاهب والذمّة

اعلم ان المذاهب المستعملة اليوم في الاسلام التي لها خطر وعلم ودعاة وجمع ثمانية وعشرون مذهبا اربعة في الفقه واربعة في الكلام *واربعة في الحكم فيهما a واربعة مندرسة واربعة في الحديث واربعة غلب a عليها اربعة واربعة رستاقية، فاما الفقهيّات فالحنفية والمالكية والشفعوية b والداودية، واما الكلاميّات فالمعتزلة والنجّارية والكلّابية والسالمية، واما التي لهم فقه وكلام فالشيعة والخوارج والكرّامية والباطنيّة، واما اصحاب الحديث فالحنبلية والراهوية والاوزاعيّة والمنذريّة، واما المندرسة فالعطائية d والثورية والاباضية والطاقيّة، واما التي في الرساتيق فالزعفرانيّة والخرّمدينيّة f والابيضية والسرخسية، واما التي غلب عليها اربعة من جملتها فالاشعرية على الكلابية والحنبلية على [illegible] والمعتزلة على القدرية والشيعة g على الزيدية [illegible]، فهذه جمل المذاهب المستعملة اليوم في [illegible] h [illegible]

[illegible]

[illegible] d) B [illegible], C [illegible]

[illegible] insert [illegible] f) B [illegible]. Deinde

[illegible] h) B [illegible], C [illegible] i) B [illegible]

[illegible] l) C [illegible] m) B [illegible] C [illegible]

[illegible] p) B sine punctis. q) Apud B in [illegible]

correctum C h [illegible], infra [illegible]. r) B sine punctis, C om.

يقال *a* افعال العباد مخلوقة الله، والمرجئة *b* عند اهل الحديث مَنْ اخّر العمل عن الايمان وعند الكرّاميّة مَنْ نفى فرض الاعمال *c* وعند المامونيّة مَنْ وقف فى الايمان وعند اصحاب الكلام مَنْ وقف فى اصحاب الكبائر * ولم يجعل منزلةً بين منزلتين، والشكّاك عند اصحاب الكلام مَنْ وقف فى القرآن وعند الكرّاميّة مَن استثنى فى الايمان *d*، والروافض عند الشيعة مَنْ اخّر خلافة علىّ وعند غيرهم مَنْ نفى خلافة العمرين، واما اربعة معناهنّ واحد فالزعفرانيّة والواقفيّة *e* والشُّكّاك والرستاقيّة، * واما اربعة لُقّب بها اهل الحديث فالحشويّة والشكّاك والنواصب والمجبرة *f*، واما التى *g* يميّزهنّ كلّ تحرير فاهل الحديث من الشفعويّة والثوريّة من الحنفيّة والنجّاريّة من الجهميّة والقدريّة من المعتزلة ۞ واعلم ان اصل *h* مذاهب المسلمين كلّها منشعبة من اربع الشيعة والخوارج والمرجئة والمعتزلة *i* واصل افتراقهم قتل عثمان ثم تشعّبوا ولا يزالون مفترقين الى خروج المهدىّ والارجاء هاهنا هو الوقف فى اهل الكبائر يدخل فيه اهل الراى والحديث: وقالت المعتزلة كلّ مجتهد مصيب فى الفروع حسبُ واحتجّوا بالذين اشكلت عليهم القبلة وقتَ النبىّ صلعم فصلّى كلّ قوم الى جهة فلم يامر من اخطأ بالاعادة بل جعله بمثابة مَنْ اصابها وهذه المقالة تعجبنى الا ترى ان اصحاب النبىّ صلعم قد اختلفوا وجعل اختلافهم رحمة وقال بايّهم *k* اقتديتم اهتديتم وقال سفيان بن عيينة ان الله تعالى لا يعذّب احدًا على ما اختلف فيه العلماء أَوَلا ترى ان القاضى اذا اجتهد فى قضيّة لم يجز لغيره ان يبطلها وان كانت عنده خطأً، وقالت طائفة

---

a) B وقال et العبود pro العباد. *b*) B والنرجئه. C اصحاب pro اهل. *c*) C العمل. *d*) C his omissis habet: وعند الشيعة من اخر خلافة على. Deinde apud hunc sequuntur: والرفض عند الشيعة تاخير خلافة علىّ وتقديم غيره عليه وعند الزيديّة من نفا خلافة زيد وهذا هو الاصل وعند غيرهم من نفا خلافة العمرين وهذا موضوع الا انه المعروف. *e*) B والرافقيه. *f*) B haec om. (C والمحمره). *g*) C الّواتى. *h*) C om. *i*) C والمعتزلة والمرجئة addens اعنى الواقفة فى اهل الكبائر وهو حقيقة الارجاء يدخل فيه اصحاب الراى والحديث ceteris omissis ad واما اصحاب القران. *k*) B بادهم.

من الكرّاميّة كُلّ مجتهد مصيب فى الاصول والفروع جميعًا الّا الزنادقة واحتجّ صاحب هذه المقالة وهو قول جماعة من المرجئة خبر النبىّ صلعم بفترق امّتى على ثلاث وسبعين فرقة *a* اثنتين وسبعين فى الجنّة وواحدة فى النار وقال بقيّة الائمّة *b* لا مُصيب الّا من وافق الحقّ وهم صنف واحد واحتجّوا بالخبر الآخر اثنتان *c* وسبعون فى النار وواحدة ناجية وهذا اشهر الّا ان الاوّل اصحّ اسنادًا والله اعلم فان صحّ الاوّل فالهالكة هم الباطنيّة وان صحّ الثانى فالناجية السواد الاعظم ولم ار السواد الاعظم الّا من اربعة مذاهب اصحاب ابى حنيفة بالمشرق واصحاب مالك بالمغرب واصحاب الشافعىّ بالشاش وخزائن نيسابور واصحاب الحديث بالشام واقور والرحاب وبقيّة الاقاليم ممتزجون قد بيّنتُ ذلك فى شرح الاقاليم من هذا الكتاب ۞

واما اصحاب القراءات المستعملة اليوم *d* فعلى اربعة اقسام حروف اهل الحجاز وهنّ اربع قراءة نافع وابن كثير وشيبة وابى جعفر وحروف اهل العراق وهنّ اربع حرف *e* عاصم وحمزة والكسائىّ وابى عمرو *وقراءة اهل الشام وهى لعبد الله بن عامر *f*، وحروف الحثّ وهنّ اربع قراءة يعقوب الحضرمىّ واحمد ابى عبيد *g* واختيار ابى حاتم وقراءة الاعمش *واكثر الائمّة على [illegible] والحمد لله على صواب *h* ۞ وقد اخترت من المذاهب مذهب ابى حنيفة [illegible] التى اذكرها فى اقليم العراق ومن الحروف مقرأ *k* ابى عمرو [illegible] الكسائىّ للمعنى *l* التى اصف فى اقليم [illegible] ۞

واعلم ان *m* الناس قد عابوا على مذهب ابى حنيفة [illegible] العباسيين الّا [illegible] وصلاة النخيل *n* [illegible]

a) B om. et habet [illegible] deinde [illegible]. *b*) B الامّة. *c*) B اثنين et post [illegible] expunctum [illegible]. *d*) B om. Deinde C فهى اربعة. [illegible] *e*) C [illegible] *g*) C عبيد. Cf. Nöldeke, Ge- [illegible] p. 293. *h*) C om. (B الامة pro الائمّة). *i*) B النحل, [illegible] B [illegible] Pro [illegible] C habet [illegible] *l*) C المعنى. [illegible] C inserit [illegible] ونعلم الاسم [illegible] [illegible] omissis verbis [illegible]

الاضحية الّا ببخارا والرىّ، وعدلوا من مذهب مالك a فى اربع الصلاة قدّام الامام الّا *بالمغرب ويوم الجمعة بمصر b وصلاة الجنائز بالشام *وفى اكل c لحوم الكلاب الّا بمدينتين بالمغرب *تباع جهرًا وتطرح فى هرائس مصر وبشرب سرًّا d وفى الخروج من الصلاة بتسليمة واحدة الّا ببعض بلدان المغرب وفى المسامحة e فى تسبيحات الركوع والسجود *الّا الجبّال d، وعدلوا عن مذهب الشافعىّ فى اربع الجهر بالبسملة الّا بالمشرق f فى مساجد اصحابه g وكذلك القُنوت فى الفجر h وفى احضار النيّة مع تكبيرة الافتتاح i وفى ترك القنوت فى الوتر *فى غير نصف رمضان الاخير k الّا بنسا، وعدلوا عن مذهب داود l فى اربع تزويج ما فوق الاربع m واعطى الابنتين النصف ولا صلاة لتجار المساجد الّا فى المساجد *وفى مسئلة العول n، وعدلوا عن مذهب اصحاب الحديث فى اربع o المتعة فى الحجّ والمسح على العمامة وترك التيمّم بالرمل وانتقاض الوضوء بالقهقهة الّا انه قدم p واتّبعهم فى الاربع اربعة فى القهقهة q ابو حنيفة رحمه وفى المتعة الشيعة وفى التيمّم الشافعى وفى المسح على العمامة الكرّاميّة، وعدلوا عن مذهب الشيعة فى اربع المتعة r ووقوع طلاق الثلاث والمسح على الرجلين والحيعلة s فى الاذان، وعدلوا عن مذهب الكرّاميّة فى اربع المسامحة فى النيّة عند كلّ فريضة وصلاة الفريضة على الدابّة *وجواز الصوم لمن اكل بعد طلوع الفجر وهو * يعلم وصحّة صلاة من طلعت الشمس وهو فيها t، *وخالف العوامّ الجميع u فى اربع تكبير v ايّام التشريق

---

a) B addit الّا. *b*) C بمصر يوم الجمعة وبالمغرب et om. وصلاة الجنائز بالشام. *c*) C واكل. *d*) C om. *e*) C المساحة. *f*) C فى المشرق quod ponit post اصحابه. *g*) In C additur: وقد احدث المغربىّ ذلك فى اعماله لم يكن يعرف. *h*) C addit: على ما ذكرنا et habet deinde والثالثة احضار. *i*) B الاستفتاح. Deinde C والرابعة ترك. *k*) C الا فى النصف الاخير من رمضان. *l*) B h. l. داوود. *m*) B الادميين. Zāhiritae e Qor. 4 vs. 3 deducunt novem uxores duci posse (cf. Tabarī, *Tafsīr*, IV, ۱۴۸, 10). *n*) In B lacuna. *o*) B اربعة. *p*) B om. *q*) C الفقه. *r*) C متعة النساء الا بمكّة. *s*) C والهيعلة. *t*) C pro his: وجواز الجمعة باقلّ من اربعين فى غير مصر جامع. In textu fortasse inserendum عليه post الشمس. *u*) C وعدلوا من مذاهب الذين ذكرناهم. *v*) C التكبير.

والصلاة قبل العيدين وترك الدخول من منى *a* آخر يوم قبل الزوال وغسل القدم ثلاث مرّات في الوضوء ۞ وقلّما رايتُ فقهاء ابي حنيفة رحمه ينفكّون من *b* اربع من *c* الرياسة مع لَبَاقة *d* فيها والحفظ والخشية *e* والورع واصحاب مالك من اربع الثقل والبلادة والديانة والسنّة واصحاب الشافعيّ من اربع النغر والشغب والمروّة *f* والحمق واصحاب داود من اربع *من الكبرة *g* والنحلة والكلام واليسار والمعتزلة من اربع من *c* اللطافة والدراية والفسق والسخريّة والشيعة من اربع البغضة والفتنة واليسار والصيت واصحاب الحديث من اربع القدوة والهمّة والاتفاق *h* والغلبة والكراميّة من اربع التقي والعصبيّة والذلّ والكدية والاباء *i* من اربع الخفّة والعجب والتصرّف والتجمّل *والمعرّبين من اربع الطمع واللوابلة والرياء والسمعة *k* ۞ واما الاديان الذين هم ذمّة *فاربعة اليهود *l* والنصارى والمجوس والصابئون ۞ ونحن نذكر علمة *m* كلّ قوم ممّن ذكرنا في مواضعهم *n* بلا ميل ولا تعصّب *ان شاء الله تعالى ونصف ما فيهم من خير وشرّ *o* فان قيل اكثر ما ذكرته خطأ وخلاف ما نعرفه الناس حتّى انك خالفت الاصول بجعلك الاقسام رُباعيّات وعدلت عن السُبعيّات *p* بعد ما قد علمت ان الله عزّ اسمه خلق السموات والارض سبعا سبعا *والايام والليالي سبعا سبعا *q* والارزاق من سبع ونزل القرآن على سبعة احرف والمساجد سبعة *r* وذكر ما سنجيب عن بعضه فالجواب ان هذا تجربة تعوله

a) C منى ut saepe codd. *b*) C h. l. عن. *c*) C om. *d*) C لباقة. *e*) C الحسد lectio fortasse e malignitate orta. Deinde B والورع. *f*) B h. l. والمروّة. *g*) C التحمة i. e. التخمة. *h*) B والاتفاق. *i*) C والابا. *k*) C haec om. In B pro والمعربين lacuna quam Ranking p. 69 recte explevit. *l*) B باربعة فاليهود. *m*) Vocales in marg. B cum annotatione lectoris: اما مصدر واما جمع اسم الفاعل. *n*) C مواضعهم. *o*) C haec om. *p*) B السباعات. Deinde C [illegible]. *q*) C h. l. om. Deinde B والاوراق. *r*) C addit: والخنّس سبعة وامّهات المعاصي سبعة وابواب النار سبعة [illegible] سبع سبع وبالحب النجوم لسبع والليل والنهار [illegible] واسماء منازل القرآن [illegible]. Ut h. l. saepius vitia in generi numeralium in codd. sunt, specialiter in C.

المذاهب المستعملة ولم ننقل فرق المسلمين، *واما وجود الامر على خلاف ما ذكرنا في البعض فذلك نادر والاغلب ما ذكرناه *a*، واما السامرة فانهم صنف من اليهود الا ترى ان نبيّهم موسى عم *b*، واما الربلعيّات وان كانت اتّفقت وما تقصّدناها *c* فان لها *d* نظائر في الاصول وهي *e* ان الكتب اربعة وخلق الانسان من اربع *f* والطبائع اربع والفصول اربعة *g* والانهار اربعة واركان الكعبة اربعة واشهر الحرم اربعة وحدّثنا ابو بكر احمد بن عبدان بالاهواز قال حدّثنا محمّد بن معاوية *h* الانصاريّ قال حدّثنا اسماعيل بن صبيح *عن سفيان

---

a) C pro his: واما عبدة الاصنام بالسند فليسوا بذمّة الا ترى انهم لا يردون (يؤدّون .l) الجزية واما اليهود (المجوس .l) فلقول عمر اجروهم مجرى اهل الكتاب، واما ذكرنا اهل مذهب واحد باسمين ممدوح ومذموم فليس قصدنا الاطراء والثلب وانما هو بيان قول كلّ قوم فيهم وتسميتهم ايّاهم فينبغي لمن نظر في هذا الكتاب ان يحضر فهمه ويجيد تأمّله حتى يعرف غرضنا والّا ازدرا (ازدرى .l) به ونعى علينا. *b*) Hic C addit: واما ابو حنيفة فالمشهور عنه ترك الخوض في الكلام وكذلك شاهدتُ اجلّ ائمّة هذا العصر مثل ابى بكر الحصّاص (الجصّاص .l) وابى بكر بن الفضل والاسماعيليّ والنعوانيّ والعقيليّ وسمعتُ ابا الحسن (الحسين .l) القزوينيّ يقول لا شكّ ان ابا حنيفة كان مُرجئًا وترى اكثر من يدّعى الكلام من اصحابه معتزلة فاذا كان الامر على ما ذكرنا لم يجز (نجز .l) ان يجعل (نجعل .l) لابى حنيفة فقيها وكلاما ولكن نقول اصحابه تعاطوا الكلام والمتكلّمون نعقّبهم (نعقّبوا .l) (تعقّبوا .l). *c*) C تعمدناها. *d*) C addit ايضا. *e*) C الا ترى. Pro اربعة B الاربعة. *f*) C addit: وقسم ابرهيم من الطيور اربعة على اربعة اجزاء وجعلهن على اربعة اجبل. *g*) D والانهار الجنوبية والجبال والملاحم اربع اربع واربع مدائن اربع. Deinde habet: من الجنة واركان الكعبة اربع واشهر الحرم اربع ويقسم الليل (sic) والليل على اربع طبائع والرياح اربعة واركان الاسلام بعد الايمان اربع والوضوء على اربعة اعضاء والشهادة في الزنا اربع ولا يجوز السلم الا في اربعة ولا للمسلم ان يتزوّج الا اربعة وجنات الدنيا اربعة وتكبيرات الجنازة اربع والخلفاء الراشدون اربع واربعة اشياء على اربعة اصناف فريضة واخبرنا. *h*) C معونة.

الحوبى عن عبد المؤمن عن زكرياء ابى يحيى عن الاصبغ *a* بن نباتة انه سمع عليًا رضه يقول ان القرآن نزل ربعًا فينا وربعًا في عدونا وربع سنن *b* وامثالا وربعًا فرائض واحكاما * فهذه اصول ايضا لا تنكر ☆

ذكر ما عاينت من الاسباب

اعلم ان جماعة من اهل العلم ومن [illegible] قد صنّفوا في [illegible] كانت مختلفة *d* غير ان اكثرها *بلا [illegible] سماع [illegible] الا وقد دخلناه واقلّ *e* سبب الا وقد عرفناه [illegible] والسؤال والنظر في الغيب *f* [illegible] والسائل ما سمعناه من [illegible] *h* [illegible] الاسباب *وفي غيره [illegible] *k* [illegible] فرقة الا وقد [illegible] *l* [illegible] الا وقد [illegible] *m* [illegible] [illegible] *n* [illegible] وتقسيم [illegible] *p* [illegible] ومواثق [illegible] *q* [illegible] [illegible]

[illegible] Deinde pro [illegible] B [illegible], C [illegible]. Cf. Ibn Qotaiba, *Kitâb* [illegible] B [illegible], ut quoque codd. [illegible] et [illegible] [illegible] subjectum [illegible] subintelligitur. C [illegible] et addit [illegible] [illegible] C [illegible] *f*) C [illegible] pro [illegible] *h*) C [illegible] et [illegible] pro [illegible] *l*) C addit [illegible] *m*) C [illegible] *n*) B [illegible] fortasse [illegible] addit [illegible], apud hunc vero desunt [illegible] [illegible] et [illegible] *p*) B [illegible] *q*) C [illegible] *r*) B [illegible] C [illegible]. Deinde B [illegible], C [illegible] *s*) C [illegible]

ورسول وذلك لاختلاف البلدان a التي حللتُها وكثرة المواضع التي دخلتُها، ثم انه b لم يبق شيء مما يلحق المسافرين الا وقد اخذتُ منه نصيبًا غير الكدية وركوب الكبيرة فقد c تفقّهتُ وتادّبتُ، وتزهّدتُ وتعبّدتُ، وفقّهتُ b وادّبتُ، وخطبتُ على المنابر، واذّنتُ على المنائر، واممتُ في المساجد وذكّرتُ في الجوامع واختلفتُ الى المدارس، *ودعوتُ في المحافل d وتكلّمتُ في المجالس، *واكلتُ مع الصوفيّة الهرائس، ومع الخانقائيّين e الثرائد، ومع النواتيّ العصائد، وطُردتُ في الليالي من المساجد، وسِحتُ في البراري، وتهتُ في الصحاري، وصدقتُ في الورع زمانا f، واكلتُ الحرام عيانا، وصحبتُ عبّاد جبل لبنان، وخالطتُ حينا السلطان، وملكتُ العبيد، وحملتُ على راسي بالزبيل، واشرفتُ مرارًا على الغرق، وقُطع على قوافلنا الطرق، وخدمتُ القضاة والكبرا، وخاطبتُ السلاطين والوزرا، *وصاحبتُ في الطرق الفسّاق، وبعتُ البضائع في الاسواق، وسُجنتُ في الحبوس، وأُخذتُ على انى جاسوس g، وعاينتُ حرب الروم في الشواني، وضرب النواقيس *في الليالي h، *وجلّدتُ المصاحف بالكرى، واشتريتُ الماء بالغلا، وركبتُ الكنائس والخيول، ومشيتُ في السمائم والثلوج، ونزلتُ في عرصة الملوك بين الاجلّة، وسكنتُ بين الجهّال في محلّة الحاكة، وكم نلتُ العزّ والرفعة، ودُبّر في قتلي غير مرّة g، وحاججتُ وجاورتُ، وغزوتُ ورابطتُ، *وشربتُ بمكّة من السقاية السويق، واكلتُ الخبز والجلّبان بالسبق i، ومن ضيافة ابراهيم الخليل، وجمّيز عسقلان السبيل، وكُسيتُ خلع الملوك وامروا لي بالصلات، وعريتُ وافتقرتُ مرّات g، وكاتبني السادات، *ووبّخني الاشراف، وعُرضت عليّ الاوقاف، وخضعتُ للاخلاف k، ورُميتُ بالبدع، واتُّهمتُ بالطمع، واقامني الامراء والقضاة امينا،

---

a) C الاختلاف للبلدان. *b*) C om. *c*) C قد. *d*) C haec ponit post المجالس. *e*) B الخانقاسّين. Vulgo الخانقاهيين. *f*) Haec in C desiderantur. Deinde hic واكلت الحرام عيانا وخالطت السلطان زمانا واشرفت الخ. *g*) C haec om. *h*) C بالليالي. *i*) In margine B male هذا غلط. Cf. quae scripsi Z. D. M. G. LIV, 336 seqq. *k*) B للاخلاف.

ودخلتُ في الوصايا وجُعلتُ وكيلا *a*،، وامتحنتُ الطرّارين، ورايتُ دُوَل العيّارين،، *واتبعني الارذلون، وحاذني الحاسدون *b*،، وسُعي بي الى السلاطين *c*،، ودخلتُ حمّامات طبريّـة، والقلاع الفارسيّة،، ورايتُ يوم الفوّارة، وعيد برْبارة،، وبئر بُضاعة، وقصر يعقوب وضياعه *d*،، ومثل هذا كثير ذكرناه *e* هذا القدر ليعلم الناظر في كتابنا *f* انّا لم نصنّفه *g* جزافا، ولا رتّبناه مجازا،، ويميّزه *h* من غيره *فكم بين مَنْ قاسي *i* هذه الاسباب وبين من صنّف كتابه في الرفاهيّة *k* ووضعه على السماع؟ ولقد ذهب لي في هذه الاسفار فوق *l* عشرة آلاف درهم سوى ما دخل عليّ من التقصير في امور الشريعة ولم يبق رخصة مذهب الّا وقد استعملتُها قد مسحتُ على *m* القدمين وصلّيتُ بمُدْهَامَّتَانِ *n* ونفرتُ قبل الزوال وصلّيتُ الفريضة على الدوابّ، ومع نجاسة فاحشة على الثياب،، *وترك التسبيح في الركوع والسجود *o* وسجود السهو قبل التسليم *p* وجمعتُ بين الصلوات، وقصرتُ لا في سفر الطاعات،، غير انّي لم اخرج عن قول *الفقهاء الائمّة *q*، ولم أؤخّر صلاة عن وقتها *r* بتّة،، وما سرت في *o* جادّة وبيني وبين مدينة عشرة فراسخ فما دونها الّا فارقتُ القافلة وانفتلت *s* اليها لانظرها قديما *o* وربّما اكتريتُ رجالا يصحبوني *وجعلتُ مسيري في الليل لارجع الى رفقائي مع اضاعة المال والهمّ *t* ۞

a) C pro his: وعرضت على الاوقات واستخلفني القضاة واقمني الامراء امينا deinde habens وابتليت بالطرّارين واسحنت في الحبس مرّا. *b*) C haec om. *c*) Hic C insert: وأكلت من ضيافة ابرهيم الخليل ومن حمص عسقلان السبيل. *d*) Hic C addit: والمهرجان والسذق (l. والسذه) والنيروز بعدن وعاشوراء بمصر (l. المسيحيّة (المسيحية. *e*) C وذكرت. *f*) C add. هذا. *g*) C بتصنيعه. *h*) C فاعيروا. *i*) C وسياحتي ما دون درسي (B فسا). *k*) C الرفاهيّة. *l*) C نحو. *m*) C om. *n*) Qoran. 55 vs. 64 hoc uno vocabulo constat. *o*) C om. *p*) C التسليم. Pro seqq. C وجمعت وافطرت لا في سفر الطاعة. *q*) B فقهاء الامة. *r*) C الموقت. B om. بتّة. *s*) B وانفتلت. *t*) C وسرت بالليالي لالحق بالصحابة مع اضاعة العمر والمناصب.

ذكر المواضع المختلف فيها[a]

اعلم ان فى الاسلام مواضع ومشاهد ليست بصحيحة ولا مُجْمَع عليها فوجب إفراد هذا الباب لها لتباين الصحّة ونتحاز[b] عنها اذا ذكرناها فى الاقاليم، بكازرون قبّة من نحو العقبة تزعم المجوس انها وسط الدنيا ولها عيد فى كلّ سنة، خارج يَنْبُع نحو البحر مشهد قلوا هو لسان الارض حين قالت[c] أَتَيْنَا طَائِعِينَ، بالجَشّ موضع قالوا ثمّ كانت سلسلة داود النبى كانت موضع البيّنات، قال قوم قبر آدم عند منارة مسجد الخيف وقال آخرون عند[d] قبر ابراهيم وقال قوم بالهند وقيل ان قبر آدم بالنبيه وزعم رجل بابليا انه راى فى النوم انه خلف جبل زيتا، قال اهل الكتاب قبر داود بصهيون، قال قوم مدائن لوط بين كرمان وخراسان، زعم قوم ان نار ابراهيم كانت بكَرْمَق، قال قوم الدكّة التى بالغرى هى قبر نوح، وقبر علىّ فى محراب جامع الكوفة وقال آخرون عند المنارة المائلة، قال قوم قبر فاطمة مع النبىّ صلعم فى الحجرة وقال آخرون فى البقيع، خارج *مرو من[e] نحو سرخس رباط فيه قبر صغير زعموا انه قبر راس الحسين بن علىّ، بفرغانة زعموا قبر ايّوب، على قلّة جبل سينا زيتونة قلوا هى التى لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ[f] على جبل زيتا اخرى يقال فيها ذلك، وقال قوم صخرة موسى بشَرْوان والبحر بحيرة طبرستان والقرية باجْروان وقتل الغلام بقرية خَزَران[g]، قال قوم سدّ ياجوج وماجوج خلف الاندلس وقال آخرون هو درب خزران وياجوج وماجوج هم الخزر، وسمعتُ ابا علىّ الحسن بن ابى بكر البنّاء يقول كان قبر يوسف دكّة يقال انها قبر بعض الاسباط حتّى جاء رجل من خراسان وذكر انه راى فى المنام اذهبْ الى بيت المقدس وأعلمهم ان ذاك يوسف الصدّيق قال فامر السلطان والدى بالخروج وخرجتُ معه قال فلم يزل الفعلة يحفرون حتّى انتهوا الى خشب العجلة واذا بها قد نخرت ولم ازل ارى عند عجائزنا من تلك النحاتة يستشفين[h] بها من الرّمد ۞

---

a) Hoc et duo sequentia capita in C non exstant. b) B لتباس — وسحاز s. لمتباس. c) Qoran. 41 vs. 10. d) B عند. e) B قروس. Optime correxit Ranking coll. infra ٣٣٣, 10 seq. f) Qoran. 24 vs. 35. g) B حرزان ut infra درب حرزان. h) B النحاىه يسشفون.

باب اختصرناه للفقهاء

هذا باب افردناه لمن احبّ ان يعرف امصار المسلمين وكور الاقاليم ويقف على عدد القصبات ومدنها ولم يكن له فراغة *a* الى تدبّر ما فصّلناه، ولا حاجة فى نسخ ما شرحناه، وطلب جملة يخفّ حملها فى الاسفار، وحفظها على الاختصار، وكثيرا ما سُئلت عن هذا القدر وابتغى منّى مثل هذا الباب فقدّمته قبل الشروع فى ذكر المملكة باختصار الالفاظ وترك الاسباب وجعل الاغماض، فمن فهم فقد فهم، والّا اذا نظر فى الاصل علم، اعلم انّا جعلنا الامصار كالملوك والقصبات كالحجّاب والمدن كالجند والقرى كالرجّالة وقد اختلف فى الامصار فقالت الفقهاء المصر كلّ بلد جامع تقام فيه الحدود ويحلّه امير ويقوم بنفقته *b* ويجمع رستاقه مثل عثّر وزبيد [illegible] وعند اهل اللغة المصر كلّ ما حال بين حدّين مثل البصرة والرقّة [illegible] والمصر عند العوامّ كلّ بلد كبير جليل مثل الرىّ والموصل والرملة [illegible] وجعلت المصر كلّ بلد حلّه السلطان الاعظم وجمعت اليه الدواوين وقلّدت منه الاعمال واضيف اليه مدن الاقليم مثل دمشق والقيروان [illegible] للمصر او للقصبة نواحٍ لها مدن مثل [illegible] والاقاليم [illegible] اربعة عشر ستّة عربيّة [illegible] [illegible] *d* [illegible] اقليم [illegible] [illegible] *d* [illegible] والمشرق والمغرب [illegible] [illegible] الامصار [illegible] [illegible] المشرق [illegible] المغرب.

فالامصار [illegible]

[illegible]

1) B [illegible] *b*) C [illegible] habet (vid. pag. ٩ *l*) [illegible] et B [illegible] — [illegible] ٢٨ [illegible] *e*) B om.

قرطبة، وبقيّة القصبات سبع[a] وسبعون. بُنْجِكَث نُوجكث[b] بلخ غزنين[c] بست زرنج هراة قاين مرو اليهوديّة الدامغان آمل بروان اتل مراغة[d] دبيل الرىّ اليهوديّة السوس جنديسابور تستر العسكر الدورق[e] رامهرمز ارّجان سيراف دَرابجرد شهرستان اصطخر اردشير[f] نرماسير بمّ جيرفت بَنْجْبور[g] قزدار وَيْهِنْد قنّوج الملتان صنعاء البصرة الكوفة واسط حلوان سامرّا[h] آمد الرقّة حلب حمص طبريّة الرملة صغر الفرما بلبيس[i] العبّاسيّة اسكندريّة اسوان برقة بلرم[k] تاهرت فاس[l] سجلماسة طرفانة[m]، نرجع الى ذكر المدن المحيطة بقصباتها فنقدّم الحاجب ونتبعه جنده فمن اشكل عليه شئ من ذلك فليفتّشه على اقليمه[n] ۞

اخسيكث نصراباذ رنجد زاركان[o] خيرلام وشبشان[p] اشتيقان زرندرامش اوزكند اوش قبا برنك مرغينان رشتان[q] باب جارك اشت[r] توبكار اوال دكركرد نوقاد مسكان بيكان[s] اشحمحان[t] جدغل شاودان خجندة ۞ ولاسبيجاب خورلوغ جمشلاغو اسبانيكث باراب شاوغر سوران تراز زراخ شغلجان بالاج بروكث بروخ يكانكث انخكث ده نوجيكث طراز بالوا جكل برسخان اطلخ جموكث شلجى كول سوس تكابكث بلاسكون لبان[u] شوى ابالغ مادانكث برسيان بلغ جكُركان يسغ يكالغ روانجم كتاك شور جشمه دل اواس جركرد ۞ ولبنكثْ نكّث جينانجكث نجاكث بناكث *خرشكث غرجند غنّاج جموزن وردك كبرنه نمدوانك[v] نوجكث غزك انوذكث بشكث بركوش خاتونكث جيغوكث فرنكد كداك نكالك

---

a) B سبعة. Enumerantur tantum 62. *b*) B بنجكث نوجكث. *c*) B عرنين. *d*) Scribere debuerat برذعة ut recte monuit Ranking. *e*) B الدروق. *f*) B ازدشير et deinde نرماسين. *g*) B بنجنو, infra بنجور. Vid. infra in capite Sindiae. *h*) B سامرى ut ambo codd. interdum. *i*) B sine punctis. *k*) B لجرم, infra نجرم. *l*) B فارس. *m*) Probabiliter e طرقلة corruptum. *n*) Pleraeque variae lectiones quae annotari merentur, dabuntur ad descriptionem singularum regionum. *o*) B ورازكان. *p*) B وشيسان. Infra بشبشان. *q*) B ورشان et mox حادك. *r*) Forte legendum اورشت. *s*) B مسيكان بنكان. *t*) Sic. Deinde جدعل. *u*) B لسان et mox ابالع دانكث. *v*) B شكث عرجند عماج حمورن دردك كبريه بمدوانك.

تنل اوش غزكرد زرانكث دروا فردكث اجخ، ومن نواحيها ايلاق قصبتها تونكث مدنها شاوكث بلنخاش نوكث بلايان اربلخ نموذلغ خمرك سيكث كهسيم انحكث خلس خجاكث غرجند سام سرك بسكث ۞ لبنجكث ارسبانيكث *a* كردكث غزق ساباط زامين ديزك نوجكث دزه *b* خرقانة خشت قطوان مرسمندة ۞ ولنموجكث بيكند *c* الطواويس وزندنة بماجكث خديمنكن *d* عروان بخسون سيكث اريلميثن ورخشى زرميثن كماجكث فغرسين كشفغن نويدك وركى، ناحيتها كشّ مدنها نوقد قريش سونج اسكيفغن، ونسف *e* مدنها كسبة بزدة سيركث ۞ ولسمرقند بناجكث ورغسر ابغر كشانى اشتيخن دبوسية كرمينية وربنجان *f* قطوانة ۞ وعلى جيحون ناحية ختّل مدينتها هلبك مرند اندجارغ هلاورد *g* لاوكند كاربنك تمليات اسكندرة منك فارغر بيك، ثمّ مدينة ترمذ كالف زم نويده *h* آمل فربر، وكورة الصغانيان مدنها دارزنجى بلسند سنكرده *i* بهام زينور ريكدشت *k* الشومان فواديان انديان *l* دستاجرد هنبان ۞ ولخوارزم قصبتها الهيطليّة كاث مدنها غردمان *m* وايخان ارزخيوه نوزفاغ كردر مرداخقان جشيرة سدور زردوخ قرية براتكين مذكمينيّة، قصبة الخراسانيّة لجرجانيّة مدنها نوزوار زمخشر روزوند وزارمند *n* دسكاخان خاس خشميثن مدامين نيوه *o* كردرانخاس هزاراسف جقربند سدفر جرجانيّة *p* جاز درغان *q* جيت ۞

وللبلخ اشفورقان سليم كركو *r* جاه مدر برواز، ناحية نخرسدن مدنها ولوالج الطالقان خلم غربنك سمنجان اسكلكند روب بغلان العليا بغلان

a) B اسبانيكث. *b*) B دره. Infra recte coniungitur cum قطوان. *c*) B ونسف كسبة بزدة. *d*) B جرسكن. *e*) B وليشت ut mox ولسرقند pro ولسمرقند. *f*) B وربنجان. *g*) B بربنك باجار هلاورد. *h*) B بيز. *i*) B infra in descriptione سنكرده, in itin. سكرده, C in itin. سيكرده. Cf. سنك كرده apud Ibn Hauq. ٣٠٠, 8. *k*) B زينور ريورست. *l*) B اردبان. Vid. Ist. ٣٤. c et cf. Ibn Hauq. ٣٥٩ *h*. Deinde B ودستاجرد هنبار. *m*) B h. l. inserit ارزجيوه, quod post وايخان (cod. وايخار) iterum habet, ibi scribens ارزخيوه. *n*) B زارمند. *o*) B نيوه. *p*) B سدفورا باجارمه. *q*) B درغان et deinde خنب. *r*) B كرو.

السفلى اسكيمشت راون آرهن[a] اندراب سراى عاصم، ناحية البامبان مدنها بسغورفند سقاوند لخراب[b] بذخشان بنجهير جاربايه بروان ۞ ولغزنى كرديس[c] سكاوند نوه بردن دمراخى حشّ باره فرمل سرهون لجرا خواشت غراب زاوه[d] كاوبل كابل لمغان بودن لهوكر، وناحيتها والشتان[e] مدنها افشين اسبيدجه مستنك شال سكبرة سيوه ۞ ولبست جالقان بان[f] قرمة بوزاد داور سروستان قرية الجوز رخود بكراواذ[g] بنجواى طلقان ۞ ولزرنج كوين زنبوك فره درهند قرنين كواربواذ بارنواذ كزه سنج باب الطعام كرواذكن ونه الطاق ۞ لهراة كروخ اوبه مالن السَّفَلْقَات[h] خيسار استربيان مارابذ[i]، نواحيها بوشنج[k] مدنها خركرد فلجرد كوسوى كره، وباذغيس مدنها دهستان كوغناباذ كوفا بشت جاذاوا[l] كابرون كاليون جبل الفضّة، وكنج رستاق مدنها *ببن كيف بغ[m]، واسفزار مدنها كواشان كواران كوشك ادرسكر، وناحية غرجستان قصبتها ابشين[n] ومدنها شورمين بليكان اسمون[o] ۞ ولليهوديّة انبار برزور فارياب كلان الجرزوان[p] ۞ لمرو خرق هرمزفرّه باشان سنجان سوسقان صهبة[q] كيرنك سنك عبّادى دندانقان، ناحيتها *مرو الروذ[r] مدنها قصر احنف طالقان ومدينة سرخس ۞ ولقاين تون خوست خور[s] كرى طبس الرقّة يناود[t] سناوذ طبس السفلى ۞ ولايرانشهر بوزجان زوزن طرثيث سابزوار[u] خسروجرد ازاذوار خوجان[v] ريوند مازل مالن جاجرم، *وخزائنها طوس[w] قصبتها الطابران النوقان

---

a) B راوندا ادهن. b) B لحراب. c) B كردشير. d) B لحراب خواشب غراب ازاوه. Videtur additum غراب ut ab alio loco eiusdem nominis distinguatur. e) Addidi. f) B باز. g) B زرخود ركمرا. Deinde بنجاوى. h) B السفلعات. Additur ut distinguatur a مالن باخرز. Idem additamentum habet خور pagus Astarabādhi, qui vocatur خور سفلق. i) B ماارباذ. k) B بواسنج. l) B شات حادواذ. m) B بمضى كيفبغ. Deinde واسفران. n) B sine punctis. Vid. supra p. ٢٦ l. o) Sic. Nomen hoc uno loco occurrit. p) B الجوروان. q) B سرسان صهمه. r) In B lacuna. s) B توز حوسب حوز. t) B بناود. Infra جنابذ. Sequens non videtur differre a سناباذ. u) B ساروار. v) B ازاوار حرجان. w) B وبر حزانها كوس.

والرادكان وجنابذ استورقان تروغبذ a نسا مدنها اسفينقان والسرمقان فراوة شهرستانة وابيورد مدنها مهنة كوفن ۞

وللدامغان بسطام مغون سمنان زغنة ببار ۞ ولشهرستان آبسكون ألهم استاراباذ آخر الرباط ۞ ولآمل سالوس b سارية ميلة *مامطير ترنجى c طميس هرى بود ممطير نامية d تميسة ۞ ولبروان ولامر شكيز تارم خشم ناحيتها الجبل e مدنها دولاب بيلمان شهر f كهن روذ ۞ ولاتل بلغار سمندر g سوار بغند قيشوى h البيضاء خمليج بلنجر i ۞

ولبرذعة تفليس القلعة خنان شمكور جنزة برديج الشماخية شروان باكوه الشابران باب الابواب الاخان قبلة شكّى ملازكرد تبلا ۞ ولدبيل بدليس خلاط ارجيش بُرْكَرى خوىّ سلماس ارمية داخرّقان مراغة اهر مرند سنجان قاليقلا ۞ ولاردبيل رسبة تبريز جابروان الميانج السراة ورثان موقان مىمد برزند ۞

وللرىّ قمّ آوه ساوة آوه k قزوين ابهر زنجان شلنبة [illegible] ۞ ولهمذان l اسداباذ طزر قرملسين *بوسنة رامن وبه m سيراوند وبه [illegible] جلمدة بلا n مدن مثل نهاوند ولها روذراور وكرج ابى دلف [illegible] ومرج وبروجرد والصيمرة بلا مدن والدينور بلا مدن [illegible] o ۞ وللبهودية المدينة خالنجان الرباط لوردن [illegible] p [illegible] اردستان q قاشان ۞

وللسوس البذان بصنّا نهرون قرية الرمل [illegible] ۞ [illegible] الزونلش بابوه قصيص اللور r ۞ [illegible] ۞ [illegible] زبدان سوق الثلثاء خبان [illegible] ۞ ولاهواز [illegible]

a) B [illegible]. b) B سالوس. c) B ماتطلى ترنجى. d) B هرابود ممطير بلغان. e) B [illegible]. f) B كهن s. دهنهى et deinde كهرود. g) B [illegible]. h) B [illegible]. i) B بلناجرى. Deinde expuncta sequuntur nomina urbium Dyarbekri. k) Cf. supra p. ٢٥, 9. l) B وللبهوديان. m) B بسد امرية. n) B add. [illegible]. o) Lacuna. p) B سيمرم برد نابس. q) B الارستان. r) B [illegible] الخانى الروبانس بابوه قصيص اللور.

سوق الاربعاء حصن مهدیّ باسیان شوراب بندم دورق خان طوق سنة مناذر الصغری ✿ وللدورق ازم بخساباذ الدز انـدبار آزر جُبّی میراقیان میراثیان ✿ ولرامهرمز سنبل ایذج تیرم بازنك [a] لاذ غروة باذنج [b] کوزوك ✿

ولأرّجان قوستان داریان مهروبان [c] جنّـابة سینیز بـلا سـابـور هندوان ✿ ولسیراف جـور میمند نابند الصیمکان خبر خورستان الغندجان کران سمیران زیرباذ [d] نجیرم نابـنـد دون سورا راس کـشـم ✿ ولدرابجرد طبستان الکردیان کرم یزدخواست رستاق الرستاق برك ازبراه سـنـان جویم ابی احمد الاصبهانات ✿ ولشیراز البیضاء فسا المصّ کـول [e] جور کارزین دشت بارین جم جوبك جمکان کـورن بـجّـه هـزار ابـك ✿ ولشهرستان دریـز کازرون خـرّه النوبندجان کاریان [f] کندران توّز زمّ الاکراد جنبذ [g] خشت ✿ ولاصطخر هراة میبذ مائین [h] الفهرج الکبیرة سروستان اسبانجان بوّان شهر بابق اورد الـرون ده اشـتـران خـرّمـة [i] تـرك نیشان صاهه ✿

ولبرسیبر [k] ماهان کوغون زرنـد جنزروذ کـوه بیـان قواف زاور انلس خوناوب غبیرا کارشتان؛ وناحیتها خبیص مدنها نشـك کشید کوك کثروا؛ ومن المنفردات جنزروذ فـزیـن ناجت خیـر مـرزقان السورقان مغون جیروقان ✿ وللسیرجان بیمند الشامات واجب بزورك خـور دشت بـریـن کشیستان ✿ ولنرماسیر باهـر کـرك وریکان نـسا دارجین ✿ ولـبمّ دارزین طوقّتان اوارك مهرکرد راین مائین رائین ✿ ولجیرفت بـاس جکین مـنـوقان درهفان جوی [l] سلیمان کـوه بارجان قوهستان مغون جاوون ولاشجرد روذکان درفانی ✿

ولبنجبور مشکة کیج سری شـهـر بربور خواش دمندان جالك دزك دشت علیّ التـیـز کبرتون راسك بـه بـنـد قصرقند اصفقة فهل فهره قنبلی ارمابیل [m] ✿ ولویهند قامهـل کنبایـة سوبارة . . . . . . [n] اورهـة زهـو هـر برهبروا ✿ ولقزدار [o] قندابیل بجترد [p] جترد بکانان خوزی رستاکهن موردان روذ ملسکان کهرکور محالی

---

a) B بازنك. b) B sine punctis. c) B داریان ماهیروان. d) B وزیرباذ.
e) B للمص کرل. f) B النبوبندجان کاریان. g) B جنبذ. h) B مامد مامن.
i) B ده اشتراز جرمه. k) B ولازدشیر. l) B خوی. m) B اصفقه فهل فهر قملی ازامابلا.
n) Plura desiderantur (Lac. non indic.). o) B ولقزدان. p) B بجتبرد.

كيزكانان سورة قصدار ۞ وللمنصورة دبيل زندرايج كدر مايل تنبلى *a* نيرون قالرى انرى بلرى المسواهى البهراج بانية منجابرى الرور سوبارة كيناس صيمور ۞

لزبيد مَعْقِر كَدْرة مَهْجَم مَوْر عطنة الشَّرْجَة غَلافِقة مُخا الحَرْدة الجُرَيب *b* اللَّسْعَة شَرْمَة العَشيرة رنقة الخَصُوف الساعد الجَرْدة الحَمضة، وناحية عثّر مدنها بَيْش الجُرَيْب *c* حَلْي السَّرين ۞ ولصنعاء صعدة نجران جُرَش العَرْف جُبْلان الجَنَد نمار نَسْقان يَحْصب السُّحُول *d* المُذَيْخرة خَولان ۞ ولمكّة منى أَمَج الجُحْفة الفُرْع جَبَلة مَهايِع حَاذة الطائف بلدة *e*، وناحية يثرب لها بَدْر الجار يَنْبُع العُشيرة الحَوْراء المروة سُقْيا يزيد خَيْبَر، وناحية قُرح قصبتها وادى القرى ومدنها الحِجْر العَوْنيد بَدَا يعقوب ضَبّة النَّبْك ۞ ولصحار نَزْوة السرُّ ضنك حفيت دَبا سلوت جُلّفار سمد لسيا ملح، وناحية مهرة مدنها الشحر .... *f*، وناحية الاحقاف مدينتها حضرموت وناحية سبا وناحية اليمامة ۞ وللاحساء الزرقاء سابون أُوال العقير ۞

وللبصرة الابلّة نهر الدَّير مطارا *g* مَذار نهر زبان بدران بيان نهر الامير نهر القديم عبادان ابو الخصيب نهر دُبّا المُطَّوعة القَنْدَل المفتّح الجعفريّة ۞ وللكوفة حمّام عمر الجامعَيْن سُورا النّيل القادسيّة عين التمر ۞ ولبغداد كردان النهروان كارة الدَّسْكَرة طراستان هارونيّة جلولا باجسْرى باقبة بُوهُرز تلّوانى *h* دربابجان المداين أُسْبانْبَر *i* نيل سيب دير العاقول النعمانيّة جبُّل عبرتا بابل فصر قصر ابن هبيرة عبدس نهروى *k* ۞ ولواسط فم الصلح نهر سابس درمدان بابين قرافية سيادة السكْر قُرقُوب الطّيب *l* لهبان البسامية اودسة، وناحية البندنيجين مدينتها الصّليق ولها جامدة *m* هوار الحذابية الزبيدية ۞ ولحلوان خانقين زبوحان *n* المرج شلاشان الجامد البحر السيروان بندنيجان *o* ۞ ولسامرّا الكرخ عكبرا الدور

a) B نيمور. *b*) B الجريب. Hoc vero loco expungendum videtur. *c*) B الجريب. *d*) B السلحمل. *e*) Nomen corruptum videtur e حلبه. *f*) Lacuna. *g*) B مطارا et deinde مداين. *h*) B تلاوان. *i*) B اسبانبر. *k*) Fort. contractum ex نهر ابى. *l*) B هرجوت الطيب. *m*) B جامدة. Pro هوار forte l. هزار (Tab. III, ١٣٥, 6). *n*) B زبوحان. *o*) B بندنيجان. Deinde ولسامرى.

الجامعين بَتُّ راذانان قصر الجصّ جوى *a* ايوانا بريقا سِنْدِيَّة راقفروبة دممّا الانبار هيت تكريت السنّ ✿

وللموصل نونوى الحديثة مَعْلَثايا الحسنيّة تلّعفر سنجار الجبال بلد اذرمة برقعيد نصيبين دارا كفرتوثا راس العين ثمانين ✿ ولآمد ميّافارقين تلّ فافان حصن كيفا الغار حاذية ✿ وللرقّة المحترقة *b* الرافقة خانوقة الجريش تل محرى *c* باجروان حصن مسلمة ترعوز حرّان الرها، ومن النواحى جزيرة ابن عمر لها فيشابور باعيناثا المغيثة الزوزان، *وناحية سروج *d* ولها كفرزاب كفر سيرين، وناحية الفرات مدينتها قرقيسيا ولها الرحبة الدالية عانة الحديثة، وناحية الخابور مدينتها عرابان ولها الحُصَين الشمسينيّة ميكسين سُكَير العبّاس التخيشة السكينيّة التنانير ✿

ولحلب انطاكية بالس سُمَيساط المعرّتين منبج بَيّاس التّينات قنّسرين السُّوَيْديّة *e* ✿ ولحمص سلمية تدمر الخُناصرة كفرطاب اللاذقيّة جَبَلَة جُبَيل *f* انطرسوس بلنياس حصن الخوابى لجّون رَفَنيّة جُوسيَة *g* حماة شيزر وادى بطنان ✿ ولدمشق دَاريّا *h* بانياس صيدا بيروت عرقة اطرابلس الزبدانىّ، وناحية البقاع مدينتها بعلبكّ ولها كامد عرجموش ✿ ولطبريّة بيسان اذرعات قدس كابل اللّجّون عكّا صور الفرانية *i* ✿ وللرملة بيت المقدس بُيت جبريل غزّة عسقلان يافة ارسوف قيساريّة نابلس اريحاء عمّان ✿ ولصُغَر ويلة عينونا مدين تبوك اذرح مآب مُعان ✿

وللفرما *k* البقّارة الورّادة العريش تنّيس دمياط شطا دبقوا *l* ✿ وللعبّاسيّة شبرواذه *m* دمنور سنهور بنها العسل شطنوف مليج دميرة بورة دقهلة

---

a) B جونى. *b*) B المخرقه. *c*) B محرى. *d*) In B lacuna. *e*) B السوديه. *f*) False hic ponitur, quia جُبَيل iacet in regione Damasci. *g*) B جوسيّه. *h*) B sine punctis. *i*) B h. l. الفوانيّه. *k*) B وللفرّما. *l*) B سطان بقوا. *m*) B شبرواذه. Loci diversi nomine شبرو (شبرا, شبره, شبر) a se invicem distinguuntur addito alio nomine, ut apud Ibn Hauq. ٩١, ubi fort. leg. l. 10 شبرو الى مينا et l. 20 et ٩٢, 2 شبرو الاو, Edrîsî, p. 181 ann. 3 cet.

سنهور *a* برنس *b* سنلحا وسبع مدن يعرفن بالمحلّات ۞ ولبلبيس مشتول فاقوس جرجير صندفاء *c* بنها العسل دميرا طُوخ *d* طَنْتَتَنا هو دير نطلى ۞ وللاسكندريّة الرشيد محلّة حفص *e* ذات الحمام برلّس ۞ وللفسطاط الجزيرة الجيزة القاهرة العزيزيّة عين شمس بَهْنَى *f* المحلّة سنلحا *g* دمنهور حلوان القلزم ۞ ولاسوان قوص اخميم بلينا طحا سمسطا بوصير *h* أُشمونين اجمع ۞ وناحية الفيّوم ۞

ولبرقة رمادة اطرابلس اجدابية *i* السوس صبرة قابس غافق ۞ لبلرم *k* الخالصة اطرابنش *l* مازر عين المغطّا قلعة البلّوط جرجنت بثيرة *m* سرقوسة لنتيني *n* قطانية الباج فطرنوا طبرمين ميقش مسينة *o* رمطة دمنّش جاراس *p* قلعة القوارب قلعة الصراط *q* قلعة ابى ثور بطرلية ثرمة *r* بورقاد قرليون قرنش *s* برطنيق اخيلس بلحجة *t* برطنّة ۞ وللقيروان صبرة اسفاقس المهديّة سوسة تونس بنزرد *u* طبرقة مرسى *v* الخرز بونة باجة لربس قرنة *w* مرنيسة مس

a) B سنهور. *b*) Sic. Videtur esse legendum برنس quod mox recurrit. Deinde سنلحى. *c*) Sic. Videtur varia lectio ad سنلحا, ut in hoc catalogo etiam alibi idem locus plus semel occurrit. Sic دميرا (B دميرا) videtur esse idem quod دمرو, licet in mappis دميرا et دميرة iuxta ponuntur (cf. Jâqût II, ٦٠٢, 4). *d*) Intelligitur طوخ مزيد, Jâqût III, ٥٦٠, 12 seq. Pro طنتتنا B طنبشا. *e*) B حفص. *f*) B بهنى. Videtur intelligi locus qui a Jâqût in *Moschtarik* appellatur بهنيت, apud de Sacy, *Relation*, p. 610 n. 147 et 148, p. 653 n. 48 بهنانة. *g*) B سنلحا. Videtur repetitio tertia nominis سنلحى, nisi potius sumendum sit intelligi سنلحى من الجيزة (Jâqût *Moschtarik*) quod male hic cum حلوان collocatum esset. *h*) B برتمم, infra B برتمم, C برتمم. Mappa B سرهمم. De ... in provincia Abyâr (de Sacy, *Relation*, p. 657 n. 10) cogitari nequit. Conjecturâ scripsi. *i*) B اجدابية. Urbs السوس memoratur quoque supra p. ٣٢, 8 (...); cf. Jâqût. *k*) B لبلرم. *l*) B اطرابلس. *m*) B جرجفيت بثيرة. *n*) B لنتيني et mox الباج. *o*) B طبرمين نيقش مسينة. *p*) B دمنش جراس. *q*) B الصراط. *r*) B بطرلية ثرمة. *s*) B قرليون قرنش. *t*) B بلحجة برطنة. *u*) B تمزرد. *v*) B مرسى et mox تونة. *w*) B قرنة.

بنجد *a* مرماجنّة سبيبة قمودة قفصة قسطيلية *b* نفزاوة لافس *c* اونة قلانس قبيشة *d* رصفة بنونش لجم *e* جزيرة ابى شريك باغاى *f* سوق ابن خلف دوفانة المسيلة اشير سوق حمزة جزيرة بنى زغنّاية متّيجة تنس *g* دار سوق ابراهيم الغزّة قلعة برجمة بلغر *h* يلل *جبل توجان وهران جاراوا *i* ارزكول مليلة نكور *k* سبتة كلزاوة جبل زالاغ اسفاقس منستير *l* مرسى الحجّامين بنزرت *m* طبرقة هياجة لربس *n* مرسى الحجر جمونس *o* الصابون طرس قسطيلية نفطة تقيوس مدينة *p* القصور مسكيانة باغاى دوفانة *q* عين العصافير دار ملوّل طبنة مقّرة تيجس مدينة المهريّين *r* تامسنت دكّما قصر الافريقىّ ركوى القسطنطينيّة *s* ميلى جيجل تابريّت سطيف وايكجا *t* مرسى الدّجاج اشير ۞ ولتاهرت يمّة تاغليسية *u* قلعة ابن الهرب هزارة الجعبة غدير الدروع لماية منداس سوق ابن حبلة *v* مطماطة جبل تجان وهران *w* شلف طير الغزّة سوق ابراهيم ورهباية *x* البطحة الزيتونة تمما يعود الخضراء واريغن تنس *y* قصر الفلوس بحريّة *z* سوق كرى منجصة اوزكى تبرين *aa* سوق ابن مبلول *وربا تاوبلت الى مغول تامزيت *bb* تاويلت ولغوا وفكّان ۞ ولسجلماسة درعة تادنقوست *cc* اثر ايلا ويلميس *dd* حصن ابن صالح النحّاسين حصن السودان

a) B بناكد et mox شبتيبه. *b*) B قسطليه et deinde بغراوه. *c*) B لاقس et deinde اوذه (v. infra ٢٦٧ *e*). *d*) B فلانس فمشه. *e*) B ناجم. *f*) B بلعيثى. *g*) B رعنايه مىخه نىس. *h*) B بلعن. *i*) B habet حبل وخان هرار حاراوا. Infra in catalogo urbium haec usque ad كلزاوة desunt. Pro جاراوا vulgo جراوه scribitur. De توجان infra ad descriptionem agetur. *k*) B بكور. *l*) B ممسن. *m*) B نمرت. *n*) B لربس et deinde مرس. *o*) B sine punctis. *p*) B بعنوس ددنه. *q*) B مسكنانه بلعيلى دوقامه. *r*) B منجس مدينة المهلعتّن. Deinde ut infra بامسنت. *s*) B sine punctis. Mox خيباجل. *t*) B نابرت سنطيف وابكاجا deinde مرس et mox اسبر. *u*) B تاعلبسيه. Mox هراره. *v*) B حلبه. *w*) B لتجان هران. *x*) B ورهابه. *y*) B نعود الخصراوين ازبعر تمس. *z*) B بحرته et mox منخصه. *aa*) B تنزين. *bb*) B ورباويا بلت الى معول تامزيت. Deinde بلت ولعوا ويكار. *cc*) B بادنقوست. *dd*) B بملمس.

هلال امصلى دار الامير حصن برارة الخيامات تازروت *a* ۞ ولفاس البصرة زلول الجاحد سوق الكتامى ورغة سبوا *b* صنهاجة هوارة تيزا *c* مطماطة كرتّابة سلا مدينة *بنى قربلس مزحاحية *d* ازيلا سبتنا بلد غمار قلعة النسور نكور *e* بلش مرنيسة تابريدا وصاع مدينة مكناسة قلعة شميت مدائن برجن *f* اوزكى تيونوا مكسين امليل املاه ابى الحسن قسطينة *نفزاوة نقاوس بسكرة قبيشة *g*، نواحيها الزاب مدينتها المسيلة ومدنها مقّرة طبنة بسكرة بادس تهودا طولقا جميلا بنطيوس وادنة اشير *h*، وطنجة مدنها وليلة *i* مدركة *متروكة زقُور غزّة غميرة الحاجر تاجراجرا *k* البيضاء الخضراء ۞ ولطرفانة اغمات وبلا وريغة تنكلى *l* ماشّة *زقّور غزّة غميرة *m* الحاجر فنكور الخضراء ۞ ومن مذكورات بلدان قرطبة طليطلة لاردة تطيلة *n* سرقسطة طرطوشة بلنسية *o* مرسية بجّانة مالقة استجة ربّة جيّان شنترة *p* غافق ترجالة قورية *q* مردة باجة *شنترين [illegible] [illegible] سادونة جبل طارق قرمونة *s* مورور الجزيرة، ولو كنت نحلف الاندلس [illegible] لكثرة المدن والاعمال والنواحى [illegible] ولم [illegible] [illegible] من مدن الاسلام لم نذكرها لجهلنا [illegible] والاندلس [illegible] [illegible] او قريبة منه وذكر ابن خرداذبه *t* انها اربعون مدينة [illegible]

a) B [illegible]. *b*) B ورعه سبو. *c*) B بسوا et mox كرنانه. *d*) B [illegible]. *e*) B [illegible]. *f*) B برجرز. *g*) B بواوه نقاوس [illegible]. *h*) B جميلا بنطيوس [illegible]. *i*) B لبلة. *k*) B متهركة [illegible]. *l*) B تنكلى. *m*) B بهى فر حجر. Sunt [illegible] mera repetitio; nolui vero omittere propter varias lectiones et imprimis [illegible] cod. [illegible] substitutionem pro البيضاء; cf. Ibn al-[illegible] Ibn Khordadbeh 81, 5. *n*) B تطيلة. *o*) B بلنسية. *p*) B [illegible] nominis posterioris incerta est. Forte l. [illegible], cf. Ist. [illegible] *q*) B [illegible]. *r*) B سترين الحسنة المسلمة. *s*) B مرمونة. *t*) B [illegible]

ذكر اقاليم العالم ومركز القبلة

اعلم ان كلّ مصنّف فى هذا الباب جعل الاقاليم اربعة عشر سبعة ظاهرة عامرة وسبعة خرابًا وسمعتُ بعض المنجّمين يقول الخلق كلُّهم فى المغرب ولا يسكن المشرق احد من الحرّ وسمعتُ غيره يقول من البرد؛ *وقالوا من اقصى المغرب الى هذه العامرة باقصى الترك ستُّمائة فرسخ على سير مستوٍ *a* بلا تعريج وعلى هذا صنّف من ذكرنا كتبهم فى هذا الباب ونحن ننقل منها وعمّن لقينا من كبراء المنجّمين هذا الباب لانه علم يحتاج اليه فى سمت *b* القبلة ومعرفة مواضع الاقاليم منها فانّى رايتُ خلقًا قد اختلفوا فى القبلة وحولها وتماروا فيها ولو عرفوا الوجه فى ذلك ما اختلفوا فيها ولا غيّروا ما وضعه الاوائل ۞

فاما الارض فانها كالكُرَة موضوعة جوفَ الفلك كالمُحّة جوف *c* البيضة والنسيم حول الارض وهو جاذب لها من جميع جوانبها الى الفلك وبنية *d* الخلق على الارض ان النسيم جاذب لما فى ابدينهم *e* من الخفّة والارض جاذبة لما فى ابديهم من الثقل لان الارض بمنزلة الحجر الذى يجذب الحديد؛ ومثّلوا الفلك بخرّاط يدير شيئًا مجوّفًا وسطه جوزة فاذا ادار ذلك الشىء وقفت الجوزة وسطه ۞ والارض مقسومة بنصفين بينهما خطُّ الاستواء وهو من المشرق الى المغرب وهذا طول الارض وهو اكبر خطٍّ *f* فى كرة الارض كما ان منطقة البروج اكبر خطٍّ *f* فى الفلك وعرض الارض من القطب الجنوبىّ الذى يدور حوله سُهَيل الى الشمال *g* الذى يدور حوله بنات نَعْش فاستدارة الارض موضعَ خطّ الاستواء ثلاثمائة وستّون درجة والدرجة خمسة وعشرون فرسخًا فيكون ذلك تسعة آلاف فرسخ وبين خطّ الاستواء وكلّ واحد من

---

a) B مستوى. *b*) Sic ex corr. in margine B; antea scriptum fuit سمك. *c*) Haec verba in suum librum transtulit ex Ibn Khord. ۴ ut quoque Jāqūt I, ۱۴, 17 seqq. Pro جوفَ Ibn Khord. فى جوف. *d*) B وبنيّة. *e*) Ibn Khord. (et Jāqūt) hic et infra melius ابدانهم. *f*) B خطًّا. *g*) Sic pro القطب الشمالى quoque Jāqūt I, ۱۷, 12.

القطبين تسعون درجةً واستدارتها عرضًا *a* مثل ذلك لان العمران في الارض بعد خطّ الاستواء اربع وعشرون درجة ثم الباقي قد غمره البحر فتخلّف على *b* الربع الشماليّ من الارض والربع الجنوبيّ خراب والنصف الذي تحته لا ساكن فيه والرُّبْعان الظاهران هما الاربعة عشر اقليما التي ذكرنا

الاقليم الاول * ثمانية وثلاثون الف فرسخ وخمسمائة فرسخ وعرضه [illegible] وتسعمائة وخمسة وتسعون فرسخا *d* اوّله *e* حيث يكون الظلّ نصف النهار اذا استوى مع الليل قدمًا واحدة ونصف وعشرا *f* وساعات [illegible] في هذا الوقت قدمان وثلاثة اخماس والذي بين طرفيه عرضه نحو من ثلاثمائة وتسعين ميلا والميل اربعة آلاف ذراع ووقع وسطه [illegible] من صنعاء وعدن *g* والاحقاف ووقع طرفه الذي يلي السماء [illegible] فيه من الامصار صنعاء وعدن وحضرموت ونجران وجرش [illegible] *h* [illegible] وتبالة وعمان والبحرين والذي [illegible] الى المغرب [illegible] البلد والصين ممّا يلي ساحل البحر [illegible] وعرضه [illegible] داخل في هذا الاقليم ❊ الاقليم الثاني [illegible] اذا استوى الليل والنهار [illegible] قدم [illegible] والذي بين طرفيه ثلاثمائة وخمسون ميلا [illegible] واقصى جنوبه وراء مكّة والآخر من [illegible] بين اقليمين ووقع في هذا الاقليم من [illegible]

a) Videtur h. l. quaedam verba deësse e. g. [illegible] ثلاثمائة [illegible] (تسعة الاف فرسخ. ٥) والمعمور من الارض [illegible] Eadem verba quoque desiderantur apud Ibn Khord. et Jaqut. Pro العمران E habet [illegible], pro [illegible] Ibn Khord. [illegible] et pro [illegible] بعد خطّ الاستواء Jaqut [illegible] *b*) Jaqut [illegible] *c*) Jaqut تحتها. *d*) Ridicula [illegible] repugnantia cum iis quae infra de latitudine dicuntur. *e*) B om. *f*) B [illegible] Cf. Jaqut I, ٢٩, 4. *g*) Secundum Jaqut l. l. 9 seq. legendum [illegible] ووقع طرفه الذي يلي [illegible]. Apud hunc vero [illegible] suo loco non esse videtur. *h*) B [illegible].

والثعلبيّة واسوان *مصر الى *a* حدّ النوبة والمنصورة واليمامة وطائفة من بلاد السند والهند وكلّ ما كان على خطّ هذه البلدان شرقًا وغربًا فهو داخل فيه ✿ الاقليم الثالث اوّله *b* حيث يكون ظلّ نصف النهار ثلاثة اقدام ونصفًا وعشرًا *c* وسدس عشر قدم وآخره حيث يكون ظلّ *d* الاستواء فيه نصف النهار اربعة اقدام ونصفًا وثلث عشر قدم فيبلغ النهار *e* في وسطه *اربع عشرة *e* ساعة ووقع وسطه بالقرب من مدين شُعيب في شقّ الشام ومن واقصة في شقّ العراق وصار عرضه نحوًا من ثلاثمائة ميل ونصف قاصدًا فصارت الثعلبيّة وما كان في سمتها شرقًا وغربًا في طرفه الاقصى الذى يلى الجنوب وصارت بغداد وفارس وقَنْدَهار الهند *f* والاردنّ وبيْروت في حدّه الادنى الذى يلى الشام وكذلك كلّ ما كان في سمت ذلك شرقًا وغربًا فواقصة وما كان في سمتها شرقًا وغربًا بين اقليمين ووقع فيه من المدن الكوفة والبصرة وواسط ومصر والاسكندريّة والرملة *g* والاردنّ ودمشق وعسقلان والارض المقدّسة وقندهار الهند وسواحل كرمان وسجستان والقيروان وكسكر والمداين وما كان في سمتهنّ شرقًا وغربًا فهو داخل في الاقليم ✿ الاقليم الرابع *اوّله حيث *b* يكون الظلّ فيه في الوقت الذى ذكرنا اربعة اقدام وثلاثة اخماس وثلث خمس *b* قدم وعرضه نحوًا من مائتين *h* وستّين ميلًا ونيّفًا قاصدًا ووقع وسطه بالقرب من اقور ومنبج وعرقة *i* وسلمية وقومس من نحو الريّ ووقع طرفه الادنى *الذى يلى العراق بالقرب من بغداد وما كان على سمتها شرقًا وغربًا ووقع طرفه الاقصى *k* الذى يلى الشام بالقرب من قاليقلا وساحل طبرستان الى اردبيل وجرجان وما كان في هذا السمت ووقع فيه *b* من المشاهير نصيبين ودارا والرقّة وقنّسرين وحلب وحرّان وسُميساط والثغور الشامية والموصل وسامرّا *l* وحلوان وشهرزور وماسبذان والدينور ونهاوند وهمذان واصبهان والمراغة وزنجان وقزوين وطوس وبلخ وجميع ما التفت *m* هذه

---

a) B habet الى مصر. *b*) B om. *c*) B ونصف وعشر. *d*) B om. Cf. Jāqūt I, ٣٠, 22. *e*) Haec supplevi ex Jāqūt, cuius textus contra interdum e nostro emendari potest. *f*) Jāqūt والهند. *g*) B والرقة. Coniecturâ edidi. *h*) B مائة. *i*) B وعرقمة. *k*) Haec inserui, coll. Jāqūt ٣٢, 8 seqq. *l*) B وسامرى. *m*) B التفت.

المدن على السمت ۞ الاقليم الخامس اوّله حيث يكون الظلّ خمسة اقدام وثلاثة اخماس وسدس خمس a قدم والذى بين طرفيه عرضا b نحو مائتين وثلاثين ميلا قاصدًا ووقع وسطه بالقرب من ارض تفليس من الرحاب ومرو من خراسان وارض جرجان وكلّ ما كان فى هذا السمت من البلدان شرقا وغربا ووقع طرفه الاقصى الذى يلى الشمال بالقرب من دُبيل فيه من البلدان قاليقلا وطبرستان وملطية ورومية ودبلمان وجيلان وعمّورية وسرخس ونساء وبيورد وكشّ والاندلس وما قرب من رومية وأنطالية d ۞ الاقليم السادس اوّله حيث يكون الظلّ ستّة e اقدام وستّة اعشار وسدس عشر قدم بفضل آخر على ظلّ اوّله قدمًا واحدة فقط ويكون عرضه نحوًا من مائتى ميل ونيف قصدًا ووقع طرفه الادنى الذى يلى الجنوب حيث وقع الطرف الاقصى الشمالىّ f الذى يليه من الاقليم الخامس وذلك سمت [illegible] شرقا وغربا [illegible] طرفه الاقصى الشمالىّ الذى يلى الشمال فوقع بالقرب من ارض [illegible] وراءها واسبيجاب ممّا يلى الترك ووقع وسطه g بالقرب من القسطنطينية [illegible] آمل خراسان ومن فرغانة وما كان فى هذا السمت شرقا وغربا [illegible] سمرقند وبذعة *وقبلة والخزر والجبال h واطراف الاندلس [illegible] واطراف الصقلبة التى تلى الجنوب ۞ الاقليم السابع اوّله i [illegible] قد a سبعة اقدام *ونصف وعشر [illegible] عشر [illegible] لان آخر الذى [illegible] الاقصى الشمالىّ من الاقليم الذى [illegible] k [illegible] شرقا وغربا ووقع l [illegible] الاقصى الذى [illegible] الصقلبة واطراف [illegible] m معروفة ۞

[illegible] In B additur [illegible] c) B [illegible] d) B [illegible] e) B سبعة. [illegible] Apud Jaqut [illegible] g) B [illegible] h) B [illegible] i) B [illegible] Jaqut [illegible] 15 et supra l. 8, ubi [illegible] k) B [illegible] Apud Jaqut [illegible] corruptum est in [illegible] l) B [illegible] m) Hic [illegible] mappa qua diversarum regionum kibla exponitur.

٣ [illegible]

وقال عبد الله بن عمرو الدنيا مسيرة خمسمائة سنة اربعمائة سنة خراب ومائة عمران موضع المسلمين منها سنة، وعن ابى الجلد *a* قال الارض اربعة وعشرون الف فرسخ السودان اثنا عشر الف فرسخ والروم ثمانية آلاف فرسخ وفارس ثلاثة آلاف والعرب الف فرسخ ٭

ذكر مملكة الاسلام

اعلم ان مملكة الاسلام حرسها الله تعالى ليست بمستوية فيمكن أن توصف بتربيع او طول وعرض وانّما هى متشعّبة يعرف ذلك من تأمّل مطالع الشمس ومغاربها *ودوّخ البلدان *b* وعرف المسالك *ومسح الاقاليم بالفراسخ *c* وسنجتهد فى تقريب الوصف وتصوير ذلك لذوى العقول والافهام *d* ان شاء الله تعالى ٭ الشمس *e* تغرب فى حافة *f* بلد المغرب وبرونها تنزل فى البحر المحيط وكذلك اهل الشام يرونها *تغيب فى بحر الروم *g*، واقليم مصر ياخذ من البحر الرومىّ طولًا الى بلد النوبة ويقع بين بحر القلزم وتخوم المغرب ويمتدّ المغرب *h* من تخوم مصر الى البحر المحيط مثل الشريطة بضغطه من *i* قبل الشمال بحر الروم ومن قبل الجنوب بلدان السودان، ويمتدّ اقليم الشام *i* من *تخوم مصر نحو الشمال الى بلد الروم فيقع بين *k* بحر

---

a) Sic; Ibn al-Fakih ٤, 5 ابو خلف. Jaqūt I, ١٩, 9 eadem tribuit Qatādae, cuius autem cognomen est ابو الخطّاب. Cognomen Abu 'l-Djald habuit Djailān ibn Farwa al-Asadī Basrensis, traditionarius, a quo traditiones accepit inter alios Abu 'Imrān al-Djūnī (TA). *b*) C اذا دوّخ الممالك. *c*) C فيها ووطئ اقاليمها et deinde وسنجتهد. *d*) C om. et habet انشاء. *e*) C والشمس. *f*) C اخر. *g*) C تغرب فى البحر الرومى. *h*) C المغرب (sic) وتمتد سريطة التى هى الرقاق (l. الزقاق), omissis verbis مثل الشريطة. *i*) B om. *k*) C حد مصر نحو الروم الى الثغور ويقع من.

الروم وبادية العرب *a*؛ ويتّصل البادية وبعض الشام بجزيرة العرب ويدور على الجزيرة بحر *b* الصين الى عبّادان *c* من ارض مصر؛ ويتّصل ارض العراق بالبادية وبعض الجزيرة؛ ويتّصل بتخوم العراق الشماليّة اقليم اقور فيمتدّ *d* الى بلد الروم وقد تقوّس عليه الفرات من نحو الغرب *e* ووقع خلف الفرات بقيّة البادية وطرف من الشام فهذه اقاليم العرب *f* ۞ ووقعت خوزستان والجبال على تخوم العراق الشرقيّة *وطائفة من الجبال واقليم الرحاب على تخوم اقور الشرقيّة *g*؛ ووقعت فارس وكرمان والسند *خلف خوزستان على صفّ واحد البحر جنوبيّها والمفازة وخراسان شماليّها؛ وتاخمت السند *g* وخراسان *h* من قبل الشرق بلدان الكفر وتاخمت الرحاب *i* بلد الروم من قبل الغرب والشمال؛ ووقع اقليم الديلم بين الرحاب والجبال والمفازة وخراسان ۞ فهذه مملكة الاسلام فتدبّرها *k* وفيه نقلل وتعرّج *l* من سقفه من شرقيها الى غربها الا ترى انك اذا اخذت من البحر المحيط الى مصر كنت على الاستواء ثمّ تميل يسرا *m* الى العراق ثمّ تمضي *n* [illegible] الاعجم وخراسان *o* مائلة الى جهة الشمال اولا ترى ان الشمس تطلع عن يمينك *p* [illegible] من نحو اسبيجاب ۞

واما مسافتها على الوصف الذي شرحته فان [illegible] من البحر المحيط *الى القيروان مائة وعشرين مرحلة ثمّ [illegible] ستّين [illegible] ثمّ [illegible] *r* خمسين مرحلة ثمّ الى جيحون ستّين مرحلة [illegible] *s* [illegible] عشر *يوما ثمّ الى شواز خمسة عشر يوما فان عطفت [illegible]

a) C [illegible] et pro [illegible] hic ويمعل, mox وينفصل. *b*) B بحر. *c*) Hic in B et C quaedam deesse videntur e.g. من ارض العراق الى العلم. *d*) C فيمد. *e*) C [illegible] *f*) B المغرب. *g*) C haec om. *h*) B sine copula. C واقليم المشرق واقور والشام لبلدان الروم [illegible] B [illegible] pro الشرق. *i*) Sequitur in C: في المثال الذي رسمناه والشكل الذي صورته نعرف ذلك. [illegible] *k*) C addit [illegible] *l*) B forte [illegible] C [illegible] Deinde B [illegible] *m*) C يسارا. *n*) B يمعقل. *o*) Meuma foret [illegible] *p*) B om. *q*) C الى النهر النيل مائة وثمانين يوما et quoque deinde يوم pro مرحلة. *r*) B [illegible] *s*) B تونكث, C sed alieno loco تونكث.

اوزكند ثلاثين مرحلة *a* وان عطفت الى كاشغر فاربعين مرحلة، *ووجه آخر تاخذ من سواحل اليمن الى البصرة خمسين يومًا ثم الى اصفهان مائة فرسخ وثمانية وثلاثين ثم الى نيسابور ثلاثين مرحلة ثم الى جيحون عشرين مرحلة ثم الى طراز ثلاثين مرحلة وهذا على الاستواء ويسقط اقليم مصر والمغرب والشام *b* ☆ واما العرض فمختلف جدًّا لان اقليم المغرب قليل العرض وكذلك مصر ثم اذا حاذيتَ الشام اتّسعت المملكة ثم لا تزال تتّسع *c* حتّى تصير وراء جيحون الى بلد السند نحو ثلاثة اشهر، واما ابو زيد *d* فجعل العرض من ملطيّة مادًّا على الجزيرة والعراق وفارس وكرمان الى ارض المنصورة ولم يذكر المراحل الّا انها تكون نحو اربعة اشهر غير عشرة ايّام والذى ذكرنا ابين واتقن فمن اقصى المشرق بكاشغر الى السوس الاقصى نحو عشرة اشهر ☆

قُدّر *e* للخليفة سنة ٢٣٢ ما يرتفع من الخراج والصدقات سوى *الحمايات والجبايات *f* من جميع المملكة *g* فبلغ الفى الف وثلاثمائة الف وعشرين الفا ومائتين واربعة وستّين دينارًا ونصفًا *h*، قال وحسب خراج الروم للمعتصم فبلغ خمسمائة قنطار وكذا *قنطارًا فاذا *i* به اقلّ من ثلاثة آلاف الف دينار فكتب الى ملك الروم ان اخسّ ناحية علينا اخسّه عبيدى خراجا اكثر من خراج ارضك *k* ☆

a) Haec omnia in B desunt. C post سنين مرحلة habet: ..... ثم الى طراز يوما وان عطفت الى فرغانة فمن جيحون الى نويكث خمسة عشر يوما ... Deinde in C sequitur وان ملت الى كشغر. Distantia inter تونكث et طراز revera brevior est, sed noster hic numeros plenos dat et mox habet distantiam ab Oxo ad Tarāz esse 30 dierum (sec. Istakhrī ٣٣٧, 22), quapropter quoque restitui 30 dies tanquam distantiam ab Oxo ad Uzkend, quae sec. Istakhrī est 23. *b*) Haec in C non exstant. *c*) Sequitur in C: الى هيطل فمن اقصى المشرق بكاشغر الى البحر المحيط نحو من عشرة اشهر وقدر فراسخها نحو الفين وستمائة الخ. *d*) Cf. Istakhrī ٥, 3 a f. seq. Hic locus in C non est. *e*) C, qui haec infra habet ad finem capitis, قال وقدر. *f*) B الحابات والجبايات. C tantum الحمايات. Computatio quae sequitur vitiosa est. *g*) C الممالك. *h*) B et C ونصف. *i*) C قنطار واذا. *k*) C addit: يعنى مصرا (l. مصر) فيما اظنّ ومصر ليس عليها خراج انّما تدفع الاراضى الى الزرّاعين يزرعونها فاذا بلغ

وطول المملكة على ما قدمنا الفان وستمائة a فرسخ لكل مرحلة فرسخ [illegible] الف ومائتا الف b ذراع c فالفرسخ اثنا عشر الف ذراع والذراع اربعة وعشرون [illegible]

الزرع ودرس وجمع دروه (ذروه .l) وعرموه وتركوه حتى اذا لم تبق غلة [illegible] الا وقد عرمت ورشمت خرج صاحب السلطان وقطع [illegible] معلوم [illegible] كال العوام (العرام .l) وقبض من كل عرمة مقدار كرى تلك الارض [illegible] بقي؛ وعند العوام انما صار ذلك كذلك من وقت يوسف لان الناس باعوا املاكهم منه وليس كذلك انما هذا شيء رآه عمر بن الخطاب [illegible] عليه [illegible] خالفت مصر سائر الاقاليم لان النيل ربما جرى وربما قصر فتعطلت [illegible] فلم يجب (يحب .l) ان يحبسهم الخراج على ارض لا [illegible] وخراسان [illegible] الامصار [illegible] باختياره؛ واعلم انى انما ذكرت [illegible] الامور الا ترى الى [illegible] [illegible] فلا يلومنا من [illegible] فلا يستوحشن امرؤ [illegible] بذكر [illegible] الخمر والشر [illegible] عند الله [illegible] فينبغي ان [illegible] ان [illegible] خلفه الاية (Qoran 41 vs. 42) [illegible] واعلم ان لا [illegible] وفصل لان [illegible]

a B et C mare addunt [illegible] Sunt 300 dies, igitur una statio = 8⅓ Paras. [illegible] Male C [illegible] B [illegible] C [illegible] B et C addunt مائة الف ذ [illegible] quibus verbis nihil efficere potui

اصبعًا والاصبع ستّ حبّات شعير مصفوفة بطون بعضها الى بعض والميل ثلث الفرسخ *وفي البريد خلاف بالبادية *a* والعراق اثنا عشر ميلا وبالشام وخراسان ستّة الا ترى كيف بنى بخراسان على كلّ فرسخين رباط ورتّب فيه اصحاب البريد فبهذا ناخذ *b* ۞

على ضربين منهم من عقد لنفسه مجلس تدريس مدّة مديدة وجمع الغرباء وحرص على تخريج التلاميذ لينتشر اسمه في البلدان ويعرفه الخاصّ والعامّ حتّى اذا بلغ امله وعلا ذكره صنّف فيلقى كلامه بالقبول، وقبلت حكمته العقول،، والى هذا ذهب الكعبيّ والكرخيّ؛ ومنهم من نسب كتابه الى امير جليل، او صدر نبيل،، ليشرف تصنيفه ويعلو قدره وهذه الطريقة سلك القتيبيّ والكمى (sic) وبها اخذتُ واليها ذهبت واياها اخترتُ فتدبّرتُ الملوك والامرا، والسادات والوزرا،، فرايتُ احقّ من نسبتُ كتابي اليه، ونشرتُ بضاعتي عليه، وانختُ راحلتي لديه،، من يستغرق المدائح، ويستوفي المناجح، ويمنح المنائح،، صاحب التدبير المحكم، والجزم المبرم،، ومن تراه ابدًا يرفع الاحرار، ويكرم الابرار، ويحبّ الاخيار،، ابدا تطوف ببابه العفات، ولا يملّ من العطاء والصلات،، ومن رفع الله تعالى في السودد رتبته، واعلى في الخلق ذكره،، واصطفاه عميد الدولة واستوزره، وحباه ملك المشرق واسعفه،، منافيه لاثاكه، ورأيه (واراه .l) راجحه،، وكرمه ظاهر ونقيبه فاضل ونسبه عال (على .cod) وبلده فاخر وخلقه طاهر الشيخ الفاضل السيّد ابو الحسن على بن الحسن اطال الله تعالى في العزّ والتأبيد (والتاييد .l) بقاه، وجعل نعيم آخرته متصلة (متّصلا .l) بنعمة دنياه، وحبّس عليه ما منحه واعطاه،، لا سيّما وهذا علم تفرّد به الوزراء واحبّوه، وصنّفوا فيه ورفعوه،، كما ذكرنا لك في المقدّمات غير انى جعلتُ هذا الاصل عامًّا وكتاب النسبة خاصًّا سمّيته كتاب المسافات والولايات لانّ الاجلّة والكبراء يميلون الى ما قلّ من الكلام ودلّ.

a) B البادية. *b*) C وقد اختلفوا في البريد فمنه (فمنهم .l) من جعله اثنا (اثنى .l) عشر ميلا ومنهم من جعله ستة اميال وبه ناخذ.

جزيرة العرب

اتصف بلاد جزيرة العرب لأن بها بيت الله الحرام، ومدينة النبي عليه الصلاة والسلام، ومنها انتشر دين الإسلام [illegible]

[illegible] C addit [illegible] sed infra [illegible] Hinc patet me supra [illegible] pro his [illegible] Hic C addit: [illegible] Cf. al Bokhari I. [illegible]

خراسان *فان ابا زيد a جعلها *اقليمين وهو امام فى هذا العلم بخاصّة فى اقليمه فلا عيب علينا ان جعلناها جانبين b، فان قال فلم خالفته بعد ما نصبته امامًا *فصيّرت خراسان c اقليمًا واحدًا قيل له لنا فى هذا جوابان احدهما انّا لم نحبّ ان نفرق مملكة آل سامان d اذ المشهور فى الاسلام انهم ملوك خراسان وانّما دار ملكهم *فى هيطل e والجواب الثانى ان ابا عبد الله الجيهانىّ *ايضًا امام فى هذا العلم وهو لم يفرق خراسان فقولنا من جهة يوافقهما ومن جهة يخالف، وهذه صورة جزيرة العرب f ۞

وقد جعلناه اربع g كور جليلة واربع نواحٍ *نفيسة والكور h اوّلها الحجاز ثم اليمن ثم عُمان ثم هَجَر *والنواحى الأحْقاف والأشْحار i اليمامة

---

a) C فالفارسى. b) C اقليما على حدة وهيطل آخر وهو احد الائمّة فى هذا العلم وذكر لى من لقيه انه كان فقيهًا فيهما حاكمًا. c) C فجعلت خراسان وهيطل. d) C ساسان. e) C بيبطل addens: والاستحسان عند (l. عندنا) فى هذا العلم اصل مقدم وهو احد القياسيين. f) C pro his: وابن جرداذبه (l. خرداذبه) وابن الفقيه كانوا ايضًا ائمّة فى هذا العلم ولم يفرق احد منهم اقليم المشرق فحملنا مقالة الفارسىّ على انهما جانبين (l. جانبان) ومقالة من ذكرنا على انه اقليم واحد الا ترى انه لما روى عن النبىّ صلعم انه رفع يديه حذاء منكبيه وروى حذاء اذنيه استحسن فقهاؤنا ان يرفع رفعًا يجمع فيه القولين ويستعمل فيه الخبرين، فان قال طريقتك التى ابتدعتها تخالف طرائق جميع من ذكرت قيل له انما خالفناهم فى البيان وفى اشياء غلطوا فيها ولو كانت كتبهم شافية وحدائقهم كلها صحيحة ولاوساط الناس فى تاليفهم فائدة ما تكلّفنا ما تكلّفناه ولكنّى ما رايتهم زادوا على المسالك والممالك والاشكال وشىء من العجائب وعلم النجوم، واما اقليم المغرب فانّا قسمناه على اقليم المشرق والمعنى الجامع بينهما ان كلّ واحد منهما احد طرفى الاسلام فى الطول وغاية لسراج الدنيا وبالله تعالى التوفيق، وهذا مثال هذا الاقليم وشكله غاية جهدنا كما ترى. In B (p. 37) et C sequitur mappa Arabiae. g) C وقد جعلنا هذا الاقليم سبع. h) Addidi نفيسة ex C et والكور coniecturâ, C enim habet فاما الكور فالحجاز. i) Id est مهرة.

قَرْح *a* ۞ فاما الحجاز فقصبته مَكّة *ومن مدنها *b* يَثْرِب ويَنْبُع وقُرْح *c* وخيبر والمَرْوَة والحَوْراء وجُدّة والطّائف والجار والسُّقْيا *d* والعَوْنيد والجُحْفة والعُشيرة *هذه امّهات *e* دونهنّ بَدْر خُلَيْص أُمَج *الحِجْر بَدا يعقوب *f* السُّوارقيّة *g* الفُرْع الشُّبْرة *h* جَبَلة مهايع حاذة *i* ۞ وامّا اليمن *فقسمان ما كان نحو البحر فهو غور واسمه تهامة فقصبته *k* زَبيد ومن مدنه مَعْقر *l* وكَدْرة ومَوْر وعطنة *m* الشَّرْجة دويمة الحمضة غلافقة مُخا نمران

---

a) Addidi ex C, ubi pro قرح est قرج. Mox B وقرح. Supra p. ٥٣, 8 قرح. *b*) C ومدينة. Nomina seqq. sine copula in C. *c*) C om. et nomen seq. corruptum habet. *d*) C سقيا بزيد et hic om. والعونيد. *e*) C haec om. et non plane eodem ordine enumerat, ponens العشيرة post السيرة. Addidi بدر ex C. *f*) C om. *g*) B et C السوار. *h*) B et C hic et deinde السيرة. Est autem idem locus quem Ist. ٢١, ٢٢ et Ibn H. ٢٨ ult. appellant السائرة. Apud Wüstenfeld, *das Gebiet von Medina*, sub neutra forma occurrit. *i*) B et C حاذية, quae est forma nominis hodierna (Hedîe). C addit: واعلم انا اول ما نشتغل بترتيب المدن على مواضعها من الاقاليم [illegible] فهو دون [illegible] *k*) C pro his: [illegible] منه نحو البحر [illegible] [illegible] B [illegible] Corrigatur idem apud Johannsen, *Historia Je*[illegible] pro [illegible] (p. 284) et *Hakrah* (p. 273). Cf. Jaqubi (Bibl. Geogr. VII) [illegible] Deinde B [illegible] Jaqut locum appellat [illegible], vid. IV, ٢٤٤, 16 et [illegible] 21. [illegible] 6 et [illegible], 3 [illegible], Ibn Modjawir apud Sprenger, [illegible] p. 148 [illegible]. Vid. quoque Johannsen, *Historia* [illegible] B h. l. et infra [illegible]. Supra ut e C h. l. recepi. [illegible] Hamd[illegible] Nomen occurrit apud Jaqut, IV, ٤٣٩, 8 sub forma [illegible] Locum [illegible] appellatum, Khazradji, *Hist. Jeman.*, Ms. 302 p. 80 appellat [illegible].

الجرد *a* السعد *b* شرمة *c* العسمسوة ربقة الخشوف *d* الشاعد المناجم وغيرها. ناحية أسس مدنها عامر لنجي *e* وناحية عنشر *f* مدنها تبش خلى الشريس وناحية السروات. وأما من دون مسن ناحية الجبال فيه بلاد باردة تسمى نجدا *g* فمنها صنعاء ومن مدنها صعدة ناجران جرش العرف ... *h* الجند ذمار نسفان *i* يحصب السحول المذيخرة خولان *k*. ... الاحقاف بيت من اليمن حضرموت جيشان وناحية مهرة ومدينتها الشحر وناحية سبا *l*. وأما عمان فقصبتها صحار *m* ومدنها نزوة السر ضنكان *n*

---

a) B supra his الجرد i. e. tum الجردة ut praescribit Abulfeda ٩٢ (Jaqut الجردة), tum الجردة (cf. Jaqut in v.). Apud Jāqut IV, ١٠٣٦, 8 legatur الجرد. *b*) Sic etiam supra ٥٣, 4. Forte non differt a تُسْعَى apud Bekrī et Jaqut (pro quo Ibn Doraid quoque تسعى dici observat). Hamdānī, ٩٤, 18 السعد. Cf. Sprenger, *die alte Geographie*, § 95, 106 et 120. *c*) Sharma memoratur apud Sprenger § 95, 107 et 108. Nomen ربقة (C ربعه) aliunde non novi. Forte e ربية corruptum est. *d*) C ut B supra الخشوف. Vocales secundum edit. Jaqut III, ٩٨ et ٤٥٠. Juynboll pronuntiavit Khoçūf. Vide etiam Jāqūbī ٣١٨, 5, ٣٢٠, 2. *e*) Sic B et C hic et infra. Vulgo appellatur لحج ut quoque in mappa C. — C pro his inde a وغيرها tantum عامر لحج et deinde تبيش عنز حلي السرين السروات. *f*) B دنشر pro عنشر et mox تبشر حلي السرين. Recepi حَلْي secundum Jaqut, vulgo autem pronuntiant Haly. *g*) C اسعارا. فأما من دون نحو الجبال تسمى نجد اليمن اطيب هواء وارخص. اسعار واكثر ثمارا من تهامة. Pro بلاد B جبال. *h*) C جبلان. *i*) B يسفان, C نسعان. Deinde B et C يحصب. *k*) C addit وغيرها et habet deinde: وناحية الاحقاف لم اعرف من مدنها شيئا غير اني رايت رملا كما قال الله تعالى (Qoran. 51 vs. 42) ما تذر من شيء أتت عليه إلا جعلته كالرميم ورايت فيستها حضرموت فيسمها الشحر وبنب مالي عدة على البحر وخلفه *l*) C في وسط تلك الرمال. ... انسمت اسماءها وكذلك ناحية سبا حولها عدة منابر ولها قصبة عامرة. Et supra p. ٥٣, 11 in B post الشحر lacuna est. *m*) C صحار. Urbs السر appellatur سر عمان apud Edrīsī. *n*) B hic et supra ضنكان ut C infra.

حفيت *a* دبّا سلوت *b* جلّفار *c* سمد *d* لسيا ملح ۞ واما ناحية فعسن الأحساء ومدنها سابون *f* الزرقاء اوال العقير *g* وناحيته اليمامة واسم مدن هذه الجزيرة صغار لكنها *على آنين المدن *h* ۞ الآن نرجع الى وصف ما امكن من بلدان الكور وندع ما لا فائدة فيه *i* ۞

مكّة هي مصر هذا الاقليم قد خطّت حول الكعبة *k* في شعب واد زانت *l* نها ثلاث نظائر عمّان بالشام واصطخر بفارس وقرية الحمراء بخراسان بنوق حجارة سود *ملس وبيض ابضا *m* وعلوق الآجر نتيرة الاجنحة من خشب الساج وهي طبقات مبيّضة نظيفة *n* حارّة في الصيف الآن نطلب [illegible] قد رفع الله عنهم مؤونة الدفاء *o* وراحتهم من [illegible] *p* الاصطلاء وللمسجد [illegible] المسجد الحرام *q* يسمونه المسفلة ومن *ارتفع عنه *r* المعلاة وعرض سعة الوادي والمسجد في ثلثي البلد الى المسفلة والكعبة *t* في وسطه *وحده [illegible] *u* [illegible] الكعبة مرتفع عن الارض نحو قامة عليه مصراعين ملبسين *v* [illegible] *قد طليت بالذهب *w* قبالة المشرق طول المسجد [illegible] ذراع وسبعين

a) B [illegible], supra indistincte حفيت. Secutus sum C, qui h. l. حفيت.
b) Infra C سلت. *c*) B supra جلفر, h. l. جلفر; C جلفر. Vid. Jāqūt in [illegible] et [illegible] [illegible]. *d*) B supra سمد, h. l. سمد. Pro لسيا B supra et C لسيا, infra B [illegible]. Sequens [illegible] hodie vocatur Minah (منه) et sic habent Dimashqī ed. Mehren, [illegible] et Edrîsî. *e*) C addit: [illegible]. *f*) Male Jāqūt III, [illegible] 15 seqq. [illegible] Cf. Belâdhorî [illegible]. *g*) C العقير. *h*) C [illegible] [illegible] B [illegible] pro [illegible]. *i*) C [illegible] et deinde rubro [illegible] inscriptio [illegible]. *k*) C [illegible]. Lectioni [illegible] favet Jāqūt IV, [illegible], 19 ubi hic locus exstat. *l*) C [illegible] et post [illegible]. *m*) Jāqūt [illegible]. Deinde C sine copula علوق [illegible] Jāqūt [illegible]. *o*) Jāqūt [illegible] (C etiam [illegible]). *p*) Addid [illegible] Jāqūt [illegible]. *q*) C om. *r*) C [illegible]. *s*) C [illegible]. *t*) B sine copula. Quae sequuntur habet Jāqūt IV, [illegible], 16 seqq. *u*) Jāqūt مرتفع [illegible]. Deinde C [illegible] Jāqūt [illegible]. *v*) C et Jāqūt [illegible] (Jāq. [illegible]). *w*) C [illegible] [illegible]. Deinde Jāqūt [illegible]. Pro [illegible] C et Jāqūt [illegible].

ذراعا وعرضه ثلاثمائة وخمسة عشر ذراعا وطول الكعبة اربعة وعشرون ذراعا وشبر في *a* ثلاثة وعشرين ذراعا وشبر *وذرع دور *b* الحجر خمسة وعشرون ذراعا وذرع الطواف مائة ذراع وسبعة اذرع *وسمكها في السماء *c* سبعة وعشرون ذراعا والحجر من قبل الشام فيه يقلب *d* الميزاب شبه أنْدَر قد أُلبستْ *e* حيطانه بالرخام مع ارضه *ارتفاعها حَقْوٌ *f* ويسمّونه الحطيم والطواف من ورائه ولا يجوز الصلاة اليه *g* فان قال قائل اذا *h* لم يجز الطواف الّا *i* عليه فلْيجز الصلاة اليه قيل له *هذا كلام غير فهيم لانه *k* مشكوك فيه فوجب ان يحتاط فيه *l* من الوجهين والحجر الاسود على الركن الشرقيّ عند الباب على لسان الزاوية مثل راس الانسان ينحني *m* اليه مَنْ قبّله يسيرا وقبّة زمزم تقابل *n* الباب الطواف بينهما *o* ومن ورائها قبّة الشراب فيها حوض كان يسقى فيه السويق والسكّر *p* في القديم والمقام بازاء وسط البيت *الذي فيه الباب *q* وهو اقرب الى البيت من زمزم يدخل *r* في الطواف ايّام الموسم ويُكَبّ *عليه صندوق *s* حديد *عظيم راسخ في الارض طوله اكثر من قامة وله *t* كسوة ويرفع المقام في كلّ *موسم الى البيت فاذا رُدّ جُعل *u* عليه صندوق *v* خشب له باب يفتح اوقات الصلاة *w* فاذا سلّم الامام *استلمه ثم

---

a) Jâqût وعرضها. Mox C ut Jâq. وعشرون. *b*) C وذراع طول. *c*) C وارتفاعها في الهواء. *d*) B يقلب (sic). Pro الميزاب C المرزاب et haec ponit post اندر (B اندر, C ادلر, Jâqût الاندر). Cf. Azraqî ٢٠٤, 3. *e*) C لبست. *f*) C ارتفاعه عن الارض حقو. *g*) C اليه الصلوة. Jâqût الصلوة فيه. *h*) B انما. *i*) In B expunctum est. *k*) C pro his tantum هو. *l*) B om. *m*) B ينحى, C ينحى. Secutus sum Jâqût l. l. ٢٨٠, 2. *n*) C يقابل. *o*) C دونها. Deinde C وخلفها, B et Jâqût ورائهما (B ومن (من. Cf. Ibn Djobair ٨٧, 3. *p*) C بالسكر. *q*) C نحو الشرق. *r*) B olim فيدخل. Cf. Jâqût l. l. et p. ٥٨٩, 1. *s*) C على موضعه مكبة. Pro حديد B antea خشب. Cf. quoque Azraqî ٢٧٩ et Ibn Djobair ٨٣. *t*) C عظيمة راسخة في الارض عليها. *u*) C سنة فاذا انقضا الحج رد وجعل. *v*) C add. اخر من, B من sed expunctum. *w*) B الصلوات.

اغلق *a* الباب وفيه اثر قدم *b* ابراهيم عمّ مخالفة وهو اسود واكبر من الحجر *c*، وقد فرش الطواف بالرمل والمسجد بالحصى وأدير على صحنه أروقة [illegible] على اعمدة رخام حملها المهدىّ من الاسكندريّة فى البحر الى جُدّة * والمساجد من بنائه قد أُلبست *d* حيطان الاروقة من الظاهر بالفسيفساء *e* عمل [illegible] صُنّاع الشام ومصر الا ترى اسماءهم *f* عليه، وله تسعة عشر بابا باب بنى شيبة باب النبىّ باب بنى هاشم باب الزيّاتين *g* باب البزّازين *h* باب الدقّاقين *i* باب بنى مخزوم باب الصفا باب زقاق الشطوى *k* باب [illegible] *l* باب دار الوزير باب جياد باب الحَزْوَرة *m* باب ابراهيم باب بنى سهم باب بنى جُمح *n* باب العجلة *o* باب النَّدْوة باب البشارة *p* [illegible] الاسواق من [illegible] والجنوب ودور المصريّين *q* ومنازلهم من الغرب *r* ويقع السعى بين [illegible] في السوق الشرقىّ والعدو من قرنة المسجد الى [illegible] [illegible] خصر وخلف هذين السوقين آخران الى آخر المعلاة [illegible] دخل من العراق واراد باب بنى شيبة فليتيمن * [illegible] ولا يسلك سوق الليل ومن اراد من المصريّين [illegible] [illegible] عطف على اليسار *s* الى الثنيّة *t* [illegible] *

[illegible] *b*) B [illegible] et mox مخالفه. *c*) Jaqut addit الاسود. *d*) حملت على العجل الى مكة والمساجد [illegible] Ad verba priora cf. Jaqut IV, [illegible], 22. *e*) C بالفسفس. *f*) C اسمهم. [illegible] *h*) C [illegible] *i*) B [illegible]. Cf. Ibn Djobair [illegible], 14, Ibn Batuta I, p. 324. *k*) B السطوى. *l*) B sine punctis. *m*) Coniectura [illegible] B [illegible] *n*) B [illegible], in C deest. *o*) B العجه, in C deëst. [illegible] ut [illegible] pro [illegible] (non igitur necesse [illegible] Ibn Djobair [illegible], 8[illegible]. *p*) C [illegible]. *q*) B المصريين; C [illegible]. [illegible] *s*) C addit: [illegible]. [illegible] *t*) B [illegible], C [illegible]. Recepi lectionem Bekrii et [illegible] Add. ad Maqrîzî IV, p. 369). *v*) C [illegible] [illegible]

العراقيّين *a*، ويدخل اليها من ثلاثة وجوه ابواب منًى نحو العراق دربان ثمّ درب العُمْرة ثمّ درب اليمن بالمَسْفَلَة الجميع مصفّحة بالحديد والبلد محصَّن، وابو قُبَيس مطلٌّ على المسجد يصعد اليه من الصفا فى درج، وقد احاط بالطواف اميال *b* من الصفر وخشبات فيها قناديل معلّقة ويجعل *c* فوقها الشمع لملوك مصر واليمن والشار *d* صاحب غَرْجستان، وبمكّة ثلاث برك تملأ من قناة شقّتها زُبَيدة *e* من بستان بنى عامر ولهم آبار عذبيّة ومستغلّاتهم *f* الدور، اخبرنا ابو بكر بن عبدان *g* الشيرازىّ قال حدّثنا علىّ بن الحسين ابن معدان قال حدّثنا محمّد بن سليمان لُوَيْن *h* المصّيصىّ قال حدّثنا ابو الاحوص *i* عن الاشعث بن سليم عن الاسود بن يزيد قال قالت عائشة رضها سألتُ النبىّ صلعم عن الحِجْر من البيت هو قال نعم قلتُ فما لهم لم يُدْخلوه فى البيت فقال ان قومك قصرت بهم النفقة قلتُ فما شأن بابه مرتفعًا قال فعل ذلك قومك ليُدخلوا مَنْ شاءوا ويمنعوا مَنْ شاءوا ولولا ان قومك حديث عهد بالجاهليّة فاخاف تنكّر *k* قلوبهم لنظرتُ ان أُدْخل الحِجر فى البيت وان الزق بابه بالارض *l*، ويقال ان ابن الزبير ادخل عشرة *من مشايخ *m* الصحابة حتّى سمعوا ذلك منها ثمّ امر بهدم الكعبة فاجتمع اليه الناس وابوا ذلك فابى الّا هدمها فخرج الناس الى فرسخ *n* خوفًا من نزول عذاب وعظم ذلك *عليهم ولم يكن الّا الخير *o* وبناها على ما حكت عائشة وتراجع الناس فلمّا قدم الحجّاج تحرّم ابن الزبير بالكعبة فامر بوضع المناجنيق على ابى قبيس وقل ارموا الزيادة *p* التى ابتدعها هذا المكلّف فرموا

---

a) C om. et habet deinde: ودروب مكّة ثلث ابواب منا وهما دربان منهما دخول اهل العراق وباب العمرة يدخل منه المغربون وباب المسفلة منه يدخل اهل اليمن الجميع الخ. *b*) C امثال. *c*) C ويقد. *d*) B والشام. C addit صاحب غرجستان omisso العادل. *e*) C addit واجرتها et post عامر: وانفقت عليها الاموال. *f*) C وجل مستغلاتهم. *g*) B عدان. C ante قل addit بالاهواز. *h*) B لوبن. *i*) C الاخوص. *k*) B ينكر; Jaqut IV, ٢٨٣, 21 ان تنكر, ut Bokhari I, ۴٠١, 2. *l*) C الارض. *m*) C et Jaqut l. l. 23 مشايخ من. *n*) C addit من مكّة. *o*) C فى صدورهم فلم يكن الا خير. *p*) B الزيادى.

موضع الحطيم واخرج ابن الزبير وصلبه *a* وردّ الحائط * ثمّ [illegible] *b*
واخذ بقيّة الاحجار فسدّ منها الباب الغربيّ ورصف بقيّتها [illegible]
تضيع *c* وسمعت بعض مشايخ القيروان يقول حجّ المنصور فراى صغر المسجد
الحرام وشعثه وقلّة معرفتهم بحرمته وراى الاعرابيّ يطوف بالبيت على [illegible]
وبجاوبته *d* فساءه ذلك وعزم على شراء *e* ما حوله من الدور [illegible]
وتفخيمه *f* وتجصيصه فجمع اصحابه *g* ورغّبهم في الاموال [illegible]
بيعها وضنّوا *h* بجوار بيت الله * الحرام فتمّ *i* [illegible] *k* [illegible]
عليهم ولم *l* يظهر للناس ثلاثة ايّام وتحدّث الناس بذلك [illegible]
السنة حاجّ ليس له بعد ذكر *m* ولا ظهر * الناس على [illegible] *n* [illegible]
* فقصد خيامه وكانت بالابطح فسأل عن امير المؤمنين [illegible]
فذكرت القصّة *o* فقال هذا باب *p* عيّ * [illegible]
[illegible] ابو حنيفة *q* [illegible]
فيسألهم * [illegible] *r* [illegible]
عليه * [illegible] تحت الارض وان [illegible]
انه *t* قد [illegible] فهي احقّ [illegible] *u* [illegible]
* [illegible] رجلا هاشميّا [illegible]
[illegible] *v* [illegible] *w* [illegible]
[illegible] عن ابي حنيفة في [illegible]
[illegible] * الا هلي [illegible] *x* ٥

a) C [illegible] *b)* C [illegible] *c)* B تضيع. *d)* B وبجاوبته A. [illegible]
[illegible] Conjectura [illegible] *e)* C [illegible] *f)* C om. *g)* C melius [illegible]
[illegible] *h)* C [illegible] *i)* C [illegible] *k)* B sine
[illegible] *l)* C [illegible] *m)* C [illegible] *n)* C [illegible]
[illegible] *p)* C [illegible] *q)* C [illegible]
[illegible] *s)* C [illegible] *t)* C [illegible]
[illegible] *u)* B [illegible] *v)* B [illegible] *w)* C pro his [illegible]
[illegible]
[illegible] *x)* C [illegible] *y)* Deinde C om. [illegible]

مدينة منى a على فرسخ من مكّة وهى من الحرم طولها ميلان b تعمر ايّام الموسم وتخلو بقيّة السنة الّا ممّن c يحفظها وكان ابو الحسن الكرخىّ يحتجّ لابى حنيفة فى جواز الجمعة بها انها d ومكّة كمصرٍ واحد فلمّا حجّ ابو بكر الجصّاص ورأى بُعْدَ ما بينهما استضعف هذه العلّة وقال انها e مصر من امصار المسلمين تعمر وقتًا وتخلو وقتًا وخلوّها لا يُخرجها من f حدّ الامصار وعلى هذه العلّة يعتمد القاضى ابو الحسين g القزوينىّ وسألنى يومًا ثم يسكنها وسط *السنة من h الناس قلت عشرون ثلاثون i رجلًا وقلّ مضرب k الّا وفيه امرأة تحفظه قال صدق ابو بكر واصاب فيما l علّمك فلمّا لقيت الفقيه ابا حامد البَغْوَلَنىّ m بنيسابور حكيتُ له ذلك فقال العلّة ما نصّ بها n ابو الحسن الا ترى الى قول الله عزّ اسمه o ثُمَّ مَحِلُّهَا إِلَى ٱلْبَيْتِ ٱلْعَتِيقِ وقال p هَدْيًا بَالِغَ ٱلْكَعْبَةِ وانّما يقع النحر بمنى، وقلّ q بلد مذكور فى الاسلام الا ولاهله به r مضرب وعلى رأسها من نحو مكّة عقبة s ترمى عليها الجمرة يوم النحر والثالث t من الايّام الأُخَر والاولى بقرب مسجد الخيف والوسطى بينهما *ومنى شعبان فيهما ازقّته u والمسجد فى الشارع الايمن ومسجد الكبش بقرب العقبة بها v آبار ومصانع وقيسير w وحوانيت *حسنة البناء بالحجر وخشب الساج x وهى بين جبلين مطلّان عليها ☆ والمزدلفة على فرسخ من منى بها مصلّى وسقاية ومنارة وبرك عدّة y الى جبل

a) Codd. interdum منا. *b*) C ميلين et addit فى شعب. *c*) C من. Quae sequuntur a وكان ابو الحسن ad النحر بمنى in C desunt. Vid. quoque Jāqūt IV, ٦٤٣, 6 seqq. *d*) Jāqūt لانها. In B deëst ومكّة. *e*) Jāqūt عندى. *f*) Jāqūt عن. *g*) Jāqūt الحسن. *h*) B om. *i*) Jāqūt الى ثلاثين. *k*) Jāqūt قلما تجد فيه مضربا. *l*) B فيها. Jāqūt علّل pro علمك. *m*) B الجغولى, Jāqūt البغوى. *n*) B نصبها. Jāqūt addit الشيخ. *o*) Qoran. 22 vs. 34. *p*) Qoran. 5 vs. 96. *q*) C واقل omisso مذكور. Jāqūt وقل ان يكون. *r*) Jāqūt بمنى et mox راس منى. *s*) B addit ترى. *t*) C والثالثة et mox الاولى sine copula. *u*) C om. Jāqūt بينهما ازقة. *v*) Jāqūt وبها. *w*) C وقيناسين, Jāqūt وخانات. *x*) B et Jāqūt om. Seqq. om. C; in his B يطلان, Jāqūt مطلّين. *y*) C وعدة برك. Deinde Jāqūt IV, ٥٢٠, 2 الى جنب.

ثبير وكانت العرب تقول أَشْرِقْ ثَبِيرْ * كَيْمَا نُغِيرْ a على الخلاف وتسمّى جَمْعاً b والمشْعر الحرام ۞ وعرفة قرية فيها مزارع وخضر ومباطخ وبها دور حسنة لاهل مكّة ينزلونها يوم عرفة والموقف منها على صبيخة عند جبل متلاط وثَمَّ c سقايات وحياض وقناة تتخرّ d وعلم قد بُني يقف خلفه e الامام للدعاء والناس حوله على جبال بقربه f لاطئة والمصلّى *على حافة وادى عرنة على تخوم عرفة ولا يجوز الوقوف بالوادى ومن خرج اليه قبل غيبوبة الشمس وجب عليه دم وعلى حدّ عرفة اعلام بيض وفي المصلّى g منبر من الآجرّ h وخلفه حوض كبير وقبله تميلين المأزمين هى حدّ الحرم ۞ *ومحسّر واد بين منى i والمزدلفة نحو تخم k المزدلفة l ۞ والتنعيم موضع به مسجد حول مسجد عائشة وسعدت m على طريق المدينة منه نحو [illegible] بالعمرة n ويحاذى بالحرم اعلام بيض ونحو من طريق الغرب o التنعيم ثلاثة اميال ومن طريق العراق p تسعة اميال ومن طريق اليمن سبعة [illegible] ومن طريق الطائف *احد عشر ميلا q ومن طريق [illegible] عشرة اميال [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

عن [illegible] om. B [illegible] formula constat. Deinde C om. [illegible] B [illegible], C [illegible]. Post [illegible] C addit: [illegible] Jaqut III, [illegible], 18 [illegible]. Deinde C [illegible] Jaqut om. [illegible] Jaqut [illegible] C [illegible] g) Haec in B desunt. [illegible] B [illegible] B [illegible] h) C haec om. m) Jaqut I, [illegible], 22 [illegible] pro his, [illegible] Pro [illegible] atramento [illegible] C [illegible] quoque Jaqut II, [illegible], 17 seqq. p) C [illegible] Jaqut [illegible] C [illegible] C [illegible] C om.

النجّمى، اخبرنا شافع *a* بن محمّد قال حدّثنا علىّ بن الرجاء *b* قال حدّثنا ابو عتبة قال حدّثنا محمّد بن يوسف قال حدّثنا سفيان عن هشام بن *c* عروة عن ابيه عن عائشة قالت قال رسول الله صلعم اللهمّ حَبّبْ الينا المدينة كما حبّبتَ الينا مكّة واشدّ وانقل حمّاها الى الجحفة ۞ وقَرْن مدينة *d* صغيرة خلف الطائف على طريق صنعاء ۞ ويلَمْلَمُ منزل على طريق زبيد *e* عامر ۞ وذَاتُ عِرْق قرية بها آبار قريبة المستقى *f* يابسة عابسة على منزلين، اخبرنا ابراهيم بن عبد الله الاصبهانيّ *g* قال اخبرنا محمّد بن اسحاق السرّاج قال حدّثنا قتيبة بن سعيد *h* قال حدّثنا *i* الليث بن سعد قال حدّثنا نافع مولى ابن عمر عن عبد الله بن عمر ان رجلًا قام فى المسجد فقال يا رسول الله من اين تأمرنا ان نهلّ فقال رسول الله صلعم يهلّ اهل المدينة من ذى الحُلَيفة ويهلّ اهل الشام من الجُحْفة ويهلّ اهل نجد من قَرْن فقال ابن عمر يزعمون ان رسول الله صلعم قال يهلّ اهل اليمن من يَلَمْلم فى حديث آخر *k* ويهلّ اهل العراق من ذات عِرْق ۞ *والذّنيب *l* ميقات الغرب فى البحر جبل ازاء الجحفة، وشقان *m* ميقات اهل اليمن فى البحر موضع قبال يلملم *n*، وعَيْذَاب مدينة قبالة *o* جُدّة بحرم منها من قصد من ذلك الوجه، فهذه مواقيت الآفاق فمن جاوزهنّ يريد مكّة ثمّ رجع نظر فان كان *f* لبّى سقط عنه الدم وقال بعض *p* لا يسقط وقال بعض *q* يسقط وان لم يلبّ، ولا يجاوز آفاقىّ *r* ميقاتنا الّا محرمًا *s* وان لم يكن ميقاته كالشامىّ اذا اجتاز بذى الحليفة وميقات اهل مكّة فى الحجّ منها ۞ والجِعْرانةُ على مرحلة من مكّة يخرج الناس اليها فى الاحرام *t* بالعمرة ۞ فهذه مشاعد

---

a) B سافع. *b*) C الردا addens بطبرية. *c*) B عن. *d*) C om.; قرن est pro قرن المنازل. *e*) C زبيدية (زبيد به .l) مياه *f*) B om. *g*) C اصفهانى. *h*) B مسعود. *i*) C اخبرنا. *k*) C وفى رواية اخرى. Cf. Bokhari I, ٣٨٧ et ٣٨٩. *l*) Sic B, C الذنيب. *m*) B sine punctis. *n*) C pro his: وفى البحر ميقاتان للمصريين الذنيب ولاهل اليمن شقان Cf. Hamdani ١٢٧, 9. *o*) C قبال. *p*) C بعضهم. *q*) C اخرون. *r*) B sine punctis (اناىى) et deinde ميقات. *s*) B et C محرم. *t*) C add. من مكة.

المناسك وجميع ما يؤدّى فيها ثلاث فرائض وستّ واجبات وخمس سنن اما الفرائض فالاحرام والوقوف بعرفة والطواف للزيارة *a* والواجبات الاحرام من الوقت *b* والسعى بين الصفا والمروة والافاضة *من عرفات بعد المغرب والسنن طواف القدوم والرمل فى ثلاثة اشواط منه والعدو فى السعى بين العلمين والافاضة *c* من المزدلفة *d* قبل الطلوع والاقامة بمنى ايّام منى *e* وقل بعضهم السعى فرض وقل بعض طواف القدوم واجب وطواف الصدر *f* سنّة ۵

نرجع الآن *g* الى وصف مدائن هذه الكورة *ونواحيها على الترتيب *g* الطّائف مدينة *g* صغيرة شاميّة الهواء *باردة الماء *h* اكثر فواكه مكّة منه موضع الرمّان *الكثير والزبيب والعنب الجيّد والفواكه الحسنة *i* وهى على ظهر *جبل غزْوان *k* ربّما يجلد *l* بها الماء عامّتها مدابغ اذا ودّى ملوك مكّة بالحرّ خرجوا اليها ۵ جُدّة مدينة *g* على البحر منه اسحق [illegible] *m* عامرة *آهلة اهل تجارات *n* وبسار خزانة مكّة ومطرح اليمن [illegible] سرى *o* غير انهم فى تعب من الماء *مع ان فيها *p* بركا [illegible] *q* [illegible] الماء من البعد قد غلب عليها الفرس [illegible] *r* [illegible] مستقيمة ووضعها حسن *g* شديدة الحرّ [illegible] حصون اثنان حاجر وثلاثة [illegible] والجامع [illegible] [illegible] وبها بركة [illegible] بساتين ومزارع كثيرة *g* ومياه ۵ [illegible] جبلة كبيرة بها متاجر عليها حصن [illegible]

[illegible] *a*) Haec in B desunt. Textus autem [illegible] quia tantum tres واجبات enumerantur; deëst [illegible] *d*) B [illegible] *e*) C المسرمى. *f*) C العمد cum نكتا (القبة?). [illegible] B om. *i*) C [illegible] العنب. *k*) B tantum جبل. *l*) B [illegible] *n*) C اهلها اهل تجارات (B اهله). *o*) C omisso سرى [illegible] فى السوى. *p*) C وفيها. Deinde ut B habet [illegible] et deinde habet: الماء العامة من البعد *r*) C [illegible] B et C [illegible] *t*) Haec in B desunt. *u*) Fort. cf. Jaqut II, ٣٣٣, 21.

مَهَايعُ نظير جَبَلة على اودية سايلة *a* ۞ حَاذَةُ مدينة *مليحة للبكريّين *b* بها عدّة *من الحصون *c* وجامع كبير ۞

يَثْرِبُ هي مدينة النبيّ صلّعم *وقد جعلناها ناحية لما قد احاط بها من المدن الخطيرة والسواحل المذكورة *d* تكون اقلّ من نصف مكّة يحيط باكثرها بساتين ونخيل وقرى ولهم *e* مزارع قليلة ومياه عذيبيّة وفيها حياض تقلب فيها *قنى *i* عند *f* ابواب البلد *g* ينحدر اليها *في درج *h* *وقد جرّ عمر رضّه الى باب الجامع قناة قد اختلّت والاسواق عند الجامع لها نور وبهاء؛ اكثرهم بنو الحسين بن عليّ رضّهما *k* بنيانهم مدر *l* ملحة الارض قليلة الاهل والمسجد في تلثيها *m* ممّا يلي بقيع الغرقد على عمل جامع دمشق ليس بالكبير وهو *n* وجامع دمشق من بناء الوليد بن عبد الملك وقد زاد فيه بنو العبّاس وقال *o* صلّعم لو مدّ هذا المسجد الى صنعاء كان مسجدى واوّل من زاد فيه عمر رضّه *p* من الاساطين التى اليها *q* المقصورة اليوم الى الجدار القبليّ ثمّ زاد عثمان رضّه من قبل القبلة الى موضعه *r* اليوم ثمّ زاد فيه الوليد ولم يزده لله *s* ولكن من اجل بيت الحسن بن الحسن *t* بن عليّ رضّه الذى كان بابه في المسجد وكان يخرج منه عند الاقمة فبناه بالحجارة المنقوشة والفسافسا وتولّى بناءه عمر بن عبد العزيز رضّه *n* فلمّا بلغ *u* هدم المحراب دعا بمشايخ المهاجرين والانصار فقال احضروا بنيان *v* قبلتكم لا

---

a) B et C سادة. Deinde B جادة, C حادة. *b*) B ملحة المكوين, C tantum البكريين. *c*) C حصون. Deinde C pro كبير (B كسر) habet كبيرة et addit وهى قرية ابى بكر الصديق رضى الله تعالى عنه. Porro ويثرب. *d*) In C desunt. *e*) C وبها. *f*) C قناتين احدهما (قناتان احداهما l.) اعذب من الاخرى. *g*) C المدينة. *h*) C بدرج. *i*) C pro his: وعند المسجد اخرى والنبى على عين نصيفه (sic) وعين النبى عند باب الخندق. Deinde B اكثرها. *k*) C om. رضّهما et h. l. inserit وقد اختلّت. *l*) C مدن. *m*) B لبيمها. *n*) B om. *o*) C وقد قال النبى. *p*) C om.; B hic et deinde ﻻ compond. pro رضّه. *q*) C يحى. *r*) B موضع. *s*) B et C الله (B يزده). *t*) C الحسين. *u*) C om. *v*) B sine punctis, C om.

تقولوا غيّرها عمر فوقع *a* زيادة الوليد من المشرق الى المغرب ستّ *b* اساطين وزاد الى الشام من المربّعة *c* التى فى القبر اربع عشرة *d* اسطوانة منها عشر *e* فى الرحبة واربع فى السقائف ثمّ حجّ المهدىّ سنة ١٦٠ فزاد فيه مائة ذراع من ناحية الشام عشر *e* اساطين فطوله اليوم مائة واربعة وخمسون ذراعًا وعرضه مائة وثلاثة *f* وستّون ذراعًا وطول الصحن *g* مائة وخمسة وستّون ذراعًا وعرضه *مائة وخمسة وستّون ذراعًا *h* قال وكتب الوليد الى ملك الروم انّا نريد أن نعمر مسجد نبيّنا الاعظم فأعنّى فيه بصنّاع وفسافسا فبعث اليه باحمال *i* وبضعة وعشرين صانعًا فيهم عشرة يعدلون مائة *k* وثمانين الف دينار *قال فاخلا لهم المسجد فعمد احدهم فقال ابول على قبر نبيّهم فلمّا حلّ سراويله يبس مكانه *l* وقد اختلف *m* الناس فى ترتيب قبر النبىّ صلعم وصاحبيه *فى رواية النبىّ من ورائه ابو بكر ومن ورائه عمر وفى رواية منان ابن انس النبىّ غربىّ البيت ازاءه فضاء خلف النبىّ ابو بكر خلف [illegible] عمر والفضاء هو الذى ذكر لعمر بن عبد العزيز فلم [illegible] وقال فيه يقبر عيسى عم *n* حدّثنا ابو بكر محمّد بن علىّ [illegible] *o* [illegible] حدّثنا محمّد بن هلال النسائىّ قال حدّثنا محمّد بن [illegible] يونس قال حدّثنا محمّد بن اسماعيل بن ابى فديك [illegible] عن القاسم *p* قال دخلت على عائشة فقلت يا أمّه [illegible] رسول الله *q* صلعم وصاحبيه فكشفت لى عن ثلاثة قبور لا مشرفة ولا لاطئة [illegible] ببطحاء العرصة الحمراء قال فرأيت قبر النبىّ صلعم مقدّما [illegible]

a) C [illegible]. *b*) B et B [illegible]. Mox C من pro الى. Haec verbotenus leguntur apud Samhûdi [illegible] (ed. Bul.) *c*) Samh. الاسطوانة المربعة. *d*) C اربعة. [illegible] *e*) B عسر et mox واربعة. *f*) B et C وثلاث. *g*) B [illegible] *h*) C [illegible] *i*) C باحمال. Cf. Samhûdi ١٣٩. *k*) C بمائة. *l*) C haec om. [illegible] pro [illegible]. Cf. Samhûdi l. l. 8 a f. *m*) C اختلفت. *n*) C haec om. (pro [illegible] B [illegible]). *o*) C om. et habet [illegible]. *p*) Est [illegible]; vid. Samhûdi l. c. et cf. nunc Ibn Sa'd ed. Sachau, III, [illegible]. *q*) C النبى.

رجليه *a* بين كتفى النبىّ وعمر راسه عند رجلى النبىّ صلعم *b*، والمنبر وسط المغطّى غلاف *c* منبر النبىّ صلعم فى روضة مرخّمة والروضة *d* المنعوتة الى جانب سارية حمراء بين المنبر والقبر، وقرأتُ فى اخبار المدينة ان معاوية امر بحمل المنبر الى جانب المحراب كسائر المنابر *e* فلمّا اخذوا فى نقله تزلزلت المدينة واقبلت الصواعق فقال اتركوه وامر بعمل هذا المنبر فوقه وهو خمس درجات والاوّل ثلاث *f* وللمسجد عشرون بابًا *والمدينة هائلة الابواب ولها *g* اربعة ابواب باب البقيع وباب الثنيّة وباب جُهَينة *h* وباب الخندق *والخندق من نحو مكّة عامرة الحصن مشرّفة *i* ۞ البَقيعُ شرقىّ المدينة مليحة *k* التربة فيه قبر ابراهيم *بن النبىّ صلعم *l* والحسن وعدّة من الصحابة وقبر عثمان فى اقصاه ۞ وقُبا قرية على ميلين على يسار طريق *m* مكّة بها بنيان كثير *n* من الحجارة وثَمّ مسجد التقوى عامر قدّامه رصيف وفضاء حسن وآثار *o* وماء عذب وبها *p* مسجد الضرار *يتطوّع العوامّ بهدمه *q* ۞ واُحُد جبل على ثلاثة اميال قبله *r* قبر حمزة فى مسجد قدّامه بئر ثم بعده حظيرة *s* فيها قبور الشهداء وفى الجبل موضع اختبأ فيه النبىّ صلعم *وهو اقرب الجبال الى المدينة *t* ۞ والعقيق قرية على ميلين عامرة من نحو مكّة بها ينزل السلطان وماؤها عذب *وما بين لابتَى المدينة حرم كحرم مكّة *u* ۞ *بَدْر مدينة

a) Samhûdî melius tantum راسه. *b*) C h. l. addit: وقرأتُ فى بعض الكتب النبى بازائه فضا وخلف النبى ابو بكر وخلف الفضا عمر وان عيسى عم يقبر فى ذلك الفضا اخر الزمان. *c*) C الجوامع. *d*) B والرضه. *e*) C add. على. *f*) B ثلثة. *g*) C tantum وللمدينة. *h*) B sine punctis, C المصريين. Cf. Samhûdî ٨٦, 13. *i*) C haec om. Deinde C وبقيع امرقد cum ann. marg. علّه بلا الف. Intelligitur autem بقيع الغرقد. *k*) C ملح. *l*) B om. C post الحسن addit بن على et رضه بن عفان post عثمان. *m*) C جادة; Jâqût IV, ٢٣, 19 القاصد الى. *n*) C كثيرة. *o*) Male Jâqût وابار. *p*) C وبالقرب. *q*) C om. Samhûdî ١٩٥, paen., haec verba laudans, sed ut videtur e Jâqût, habet تتطوّع. Deinde C وجبل احد على. *r*) B om. Pro حمزة C سيدنا حمزة رضه. *s*) B حضره. *t*) C واقرب الجبال الى يثرب. *u*) Haec ex C addidi. (Pro عذب hic habet اعذب).

صغيرة من a نحو الساحل جيّدة التمور وثَمّ عين النبيّ صلعم وموضع الوقعة ومساجد بناها ملوك مصر ۞ والجار على ساحل البحر محصّنة بثلاث حيطان والربع البحرىّ مفوّه بها b دور شاهقة وسوق عامر c خزانة المدينة ومدنها d يحمل اليهم e الماء من بدر والطعام من مصر *وليس لجامعهم صحن f ۞ العُشَيْرَة صغيرة على الساحل قبال ينبع عندها نخيلات *وليس لخانها سقف g ۞ يَنْبُع كبيرة جليلة حصينة الجدار h غزيرة الماء اعمر من يثرب واكثر نخيلا *حسنة الحصن حارّة السوق i لها بابان الجامع عند احدهما الغالب عليها بنو الحسن ۞ راس k العين على اثنى عشر ميلا ۞ والمَرْوَة بلد حصين *ثمير النخيل جيّدة l التمور *سقيالهم من قناة غزيرة m عليها خنادق وابواب حديد وهى معدن *المُقْل والبَرْنىّ حارّة فى الصيف الغالب عليها بنو جعفر n ۞ والحَوراء فى ساحل خيبر لها حصن وربض عامر o فيه سوق من [illegible] البحر p ۞ وخيبر بلد حصين مثل المروة بها جامع حسن وثمّ [illegible] *قلعة امير المؤمنين q وفى والمروة والحوراء معادن خمر ۞ وناحية قرح تسمّى وادى القرى وليس *بالحجاز اليهم r بلد اجلّ *واعمر واقدم [illegible] واموالا [illegible] بعد مكّة من [illegible] عليها حصن منيع t على [illegible] [illegible]

a) C tantum [illegible]. b) B addit بلد. c) C addit [illegible]. d) C om. e) C [illegible]. f) Addidi ex C, ubi vero صحن pro صحن. Deinde C والعشيرة. g) Addidi ex C, ubi [illegible] سقف. (Pro نخيلات C نخيل). Deinde C وينبع, ut plerumque addit copulam. h) C [illegible] الحجر [illegible]. i) C [illegible]. k) C [illegible] non praecedente signo distinctivo, tamquam si [illegible] esset nomen appellativum. Est autem statio inter Janbo et Merwa. In opere Wüstenfeldi *das Gebiet von Medina* non memoratur. l) C [illegible]. m) C om. h. l. n) C pro his: [illegible]. o) C [illegible]. p) C [illegible]. q) C [illegible]. Deinde C [illegible]. r) C [illegible]. s) C [illegible]. t) C hic addit [illegible] et habet: [illegible] على [illegible] (B [illegible] pro [illegible])

القرى واكنف a به النخيل ذو b تمور رخيصة واخباز حسنة ومياه غزيرة ومنازل انيقة *واسواق حارّة عليه خندق وثلاثة ابواب محدّدة c والجامع فى الازقّة فى محرابه عظم قالوا هو *الذى قال للنبىّ صلعم لا تاكلنى فانا مسموم d وهو بلد شامىّ مصرىّ عراقىّ حجازىّ غير ان ماءهم *ثقيل وتمرهم e وسط f وحمّامهم خارج البلد والغالب عليها اليهود ¤ الحِجْر صغيرة حصينة كثيرة الآبار والمزارع ومسجد صالح بالقرب على نشزة مثل الصفّة قد نقر فى صخرة *وثَمّ عجائب ثمود وبيوتهم g ¤ وسُقْيا بَزِيدَ *هى احسن مدن هذه الناحية والنخيل والبساتين h متّصلة من قُرْح i اليها والجامع خارج البلد ¤ وبَدَا k يعقوب على جادّة مصر عامرة آهلة l ¤ والعَوْنيد فى ساحل قُرْح عامرة كثيرة العسل ولها مرسى m حسن ¤

زَبيد قصبة تهامة وهو احد المصرَيْن لانه n مستقرّ ملوك o اليمن بلد جليل حسن البنيان يسمّونه بغداد p اليمن لهم ادنى ظرف وبه تجار وكبار وعلماء وادباء مفيد لمن دخله مبارك على من سكنه آبارهم حلوة وحمّاماتهم نظيفة عليه حصن من الطين باربعة ابواب باب غَلّافقة وباب q عدن وباب هشام وباب شبارق r وحولها قرى ومزارع اعمر من مكّة واكبر وارفق اكثر بنيانهم s الآجرّ ومنازلهم فسيحة t طيّبة والجامع ناء عن الاسواق نظيف مبريق u الارض تحت v المنبر تقوير *ليتّصل الصفّ w وقد اجرى اليها ابن زياد قناة وهو

a) C والتفت. b) B ذا. c) C pro his: وبلد عتيقة. d) B marg. تاكل من الشاة التى كملت السمى (كلمت النبى .l) فقالت C .منى فانى مسموم خ انى مسمومة فلا تاكلنى. Deinde C om. وهو — حجازى. e) B نقل وتمرهم. f) C addit: وهم من القرامطة فى تعب. g) C ومثل عجايب ثمود بيوتهم. h) C حسنة نزهة ذات نخيل وبساتين. i) B hic et mox قرج. Mox C الجامع. k) B in marg. cum اصل. In textu وبلد. l) C عامر اهله. Deinde والعربيد. m) B موسى, C موشى. n) C لان به. o) C ملك. p) بغداذ ut solet. q) C hic et deinde باب. r) B سبارق, C شارق. Vid. Johannsen, *Historia Jemanae*, p. 279 et Khazradjī, *Hist. Jeman.* Ms. 302, p. 81 باب الشبارق ينفذ الى الشبارق وهى قرية من قرى وادى زبيد. Deinde C om. copulam. s) C addit من. t) B فسحة et طيبة. u) C مبريق. v) C وتحت. w) C ليتصف sic.

بلد نفيس ليس باليمن مثله *a* غير ان اسواقه ضيّقة والاسعار *b* بها غالية والثمار قليلة اكثر طعامهم الدخن والذرة ۞ ومَعْقِر *c* على جادّة عدن وكذلك عَبْرَة *d* وعارة *e* والمَخْنَق وكلّهنّ صغار ۞ وعَدَن بلد جليل عامر آهل حصين خفيف *f* دهليز الصين وفرضة اليمن وخزانة المغرب *g* ومعدن التجارات *h* كثير القصور مبارك على من دخله مثرٍ لمن سكنه مساجد *i* حسان ومعايش واسعة واخلاق طاهرة ونعم ظاهرة وبارك النبيّ صلعم في سوق منًى وعدن وهو في شبه صيرة الغنم قد احاط به جبل بما يدور الى البحر ودار خلف الجبل لسان من البحر *k* فلا يدخل اليه الّا ان يخاض ذلك اللسان فيصل الى الجبل وقد شُقّ فيه طريق في الصخر عجيب وجعل عليه باب حديد ومدّوا من نحو البحر حائطًا من الجبل الى الجبل فيه خمسة ابواب والجامع ناءٍ عن الاسواق *l* ولهم آبار مالحة وحياض عذبة ويقال *m* انهما كانت في القديم حبس شدّاد بن عاد *الّا انها يابسة عبسة *n* لا زرع ولا ضرع ولا شاجر ولا ثمر ولا ماء ولا كلأ كثيرة الحريق والوكف *o* سامع شعث وهرج وحش وحمّامت رديّة يحمل اليهم الماء من مرحلة *p* ۞ وأبين هي اقدم من عدن واليها تنسب *عدن لان برّهم وفواكههم وخضرهم منها لكثرة القرى والمزارع بها *q* وكذلك لحج ۞ ومنّلم *r* على البحر عمرة *s* بها يعتقل الريح المراكب فسعه *t* ۞ ومخا *مدينة لزبيد عامرة *u* لكثرة السليط سريهم من عمر *v* شرح الملك والجامع *على

a) C addit: (l. [illegible]) عمارة واثر الفا. *b*) B الاسعر. *c*) C s. p. *d*) B عبر, C عمره. Jaqut in v. تعمرة (cf. quoque sub غمرة). Vid. etiam Sprenger, p. 149, l. 11 a f. et Hamdani [illegible], 15. *e*) C وعارة. Cf. Jaqubi, ٣١٧, 8 et *n*, Johannsen, p. 272 et Sprenger l. l., 6 a f. Deinde C والمحنق. Khazradji, l. l. p. 80 [illegible] على تملك من عدن وفي (sic) الساحلة المحيف (الطريق) فمن; cf. Hamdani l. l. *f*) B [illegible]. *g*) Melius foret الغرب coll. [illegible], 22. *h*) C [illegible]. Deinde B كثير. *i*) C [illegible] مساجد et mox ومعاش واسع. *k*) B الحجر. *l*) C [illegible]. *m*) C [illegible]. *n*) C ليس عبس (B لانه يملك pro انها). *o*) C [illegible] *p*) C addit: والسم من. *q*) C [illegible]. *r*) C والمملة. Vulgo منلب. *s*) B عمر. *t*) C [illegible] (B يعتقل et فسعد). *u*) C عمر. *v*) C addit من.

طرفه على الساحل *a* ۞ وغَلافِقَة فرضة زبيد بها جامع *على البحر *b* رايتُهم يفضّلونه ويرابطون فيه *c* عامرة آهلة بها نخيل ونارجيل وآبار حلوة الّا انها وبيّة *قابلة للغرباء *d* ۞ والشَّرْجَة والحَرْدَة وعطنة *e* مدن على الساحل بهنّ خزائن الذُّرَة *f* تحمل الى عدن *وجُدّة بلد اللبن يحمل اليهم الماء من بُعدٍ *g* وجوامعهم على الساحل ۞ *وناحية عَثَّر ناحية جليلة عليها سلطان براسه ومدنها نفيسة وعثّر مدينة كبيرة طيّبة مذكورة لانها قصبة الناحية وفرضة *h* صنعاء وصعدة بها *سوق حسن *وجامع عامر *i* يحمل اليهم *k* الماء من بعد وحمّامهم *l* وَضَرٌ ۞ وبَيْش *m* اطيب هواء منها *n* واعذب ماء بها ينزل السلطان دارُه *o* الى جانب الجامع ۞ والجُرَيْب *p* بلد الموز وهو ارخى مدن الناحية واعجبها اليّ ۞ *وحَلْي مدينة ساحليّة *q* عامرة *سريّة رفقة *r* ۞ والسَّرَيْن بلد صغير له *s* حصن الجامع فيه على *t* باب البلد *u* مصنعة *وهو فرضة السَّرَوات والسروات معدن الحبوب والخيرات *v* والتمور الرديّة والعسل الكثير *لا ادرى هي مدن ام قرى لانّى ما دخلتُها *w* ۞ صَنْعَاء هي قصبة نجد اليمن وقد كانت اجلّ من زبيد *واعمر وكان الاسم لها واما اليوم فقد اختلّت غير ان بها مشايخ لم ار بجميع اليمن مثلهم هيئةً وعقلا ثم بلد رحب كثير الفواكه رخيص الاسعار اخباز حسنة وتجارات مفيدة اكبر من زبيد ولا تسئل عن طيب الهواء فانه عجب. ومع ذلك رفقٌ مُعْفٍ *x* ۞ وصَعْدَة

---

a) C منتطف على الساحل. *b*) Ex C addidi. *c*) B بها. *d*) C قاتلها الغربا (B قاتله). *e*) B وعطيه, C والعطنه. *f*) B الذُرّة. Deinde B باحمل, C يحمل. *g*) C om. Pro وجدة legendum videtur وحصة. *h*) C وعبر (sic) بلد سرى وهي فرضة على الساحل. *i*) C وجوامع عامرة. *k*) C اليها. *l*) B وجامعهم. *m*) B ويمش, C وتنس. *n*) C من مثر. *o*) C وداره. *p*) B sine punctis, C والحريب. *q*) C والسروات جليلة. *r*) B شونه رفقه. Deinde B والسرير, C والسرير. *s*) C عليه. *t*) C وعلى. *u*) C البليد. *v*) C وهي ساحل السروات والسروات رستاق كثير الحبوب. Hinc in textu inserui والسروات quod in B deëst. *w*) Pro his C يحمل اكثره الى مكة وهي على تخوم الحجاز. *x*) C وقد خفت (خفّت .l) الان غير انها احسن بناء واوسع اسواقا واظرف وضعًا شبّهت بنيانها

اصغر من صنعاء عامرة فى الجبال بها تصنع a الركاء الجيّدة والانطاع الحسنة b ومنها يرتفع *ادم جيّد وهى مدينة c العلويّة وعملهم ۞ وجُرَش مدينة d وسطة ذات نخل e واليمن ليس ببلد نخيل ۞ ونَجْران f مثل جرش وهما دون صعدة g واكثر ما ترى من الادم فمن هذه المدن h ۞ والحمّيرى هو بلد قحْطان بين زبيد وصنعاء كثيرة القرى i ردئ الهواء وبئ مفيد للتجار k ۞ والمَعافِرُ بلد واسع ذو مزارع وقرى وفوائد ۞ وسبأ بلد *خلف هذه النواحى l عامر المدينة خرب العمل ۞ وحضْرموت هى قصبة الاحقاف موضوعة فى الرمال عامرة نائية m عن الساحل آهلة لهم فى *العلم والخير n رغبة الّا انهم شراة شديد سمرتهم ۞ والشحْر مدينة على البحر معادن السمك العظيم يحمل الى عمان وعدن *ثم الى البصرة واطراف اليمن o ونمّ *اشجار الكندر [illegible] p ۞ وموضع إرم ذات العماد ليس لها اثر من [illegible] [illegible] q فى [illegible] فتراها من البعد تشرق فاذا [illegible] لم تر شيئ *ومن عدن [illegible] ۞

بالكوفة كله آجر بلد الرخص والفواكه اخباز حسنة [illegible] على [illegible]

البلد بهيّة المشايخ حسنة المعايش ولا [illegible] فى [illegible] [illegible]

Pro معمر B معمر ut saepissime additur ى in talibus.

a) B [illegible] et deinde B male البرة, C البرذنا. b) B om. c) C الادم الجيد [illegible] (B [illegible]). d) C om. Deinde B وسعد. e) C نخيل. f) B وحران. g) C صعده. h) C [illegible]. Deinde B et C والحمرى. Cogitavi primum legendum esse [illegible], quia situs huius convenit et insalubritate est nota (vid. Abulfeda [illegible]), sed infra idem recurrit, ubi B habet ut hic recepi. Videtur [illegible] intelligi regio quam Jaqut II, ٣٢١ ult. seqq. appellat حمر et de qua [illegible] *Die alte Geographie*, p. 73. i) B [illegible]. k) C التجار. Deinde [illegible] m) C نائية. n) C العمل. [illegible] p) C [illegible] et addit [illegible] من المدن [illegible] q) C فسنخين. Deinde habet [illegible] فى [illegible] من الارض [illegible] B habet سيوى pro مستوى.

وسخّس مدينة قُرَيش يقال لهم بنو سامة سمعتُ انّهم فى اربعة آلاف قوس *a* ۞ والشقرة ديار خَثْعَم ثَمَّ نخيل وقرى قد احاط بها ۞

واعلم ان اليمن *موضع واسع قد *b* اقمتُ به حولًا كاملًا ودخلتُ هذه البلدان التى وصفتُ وغاب عنى منه *c* الكثير *غير انى اذكر ما سمعتُ فيه من اهل الخبرة واستوعب مخاليفه وان لم اطأ الجميع لانه بلد يميّز بالمخاليف واذكر وضع جزيرة العرب وتمثيلها بوصف يقف عليه كلّ احد ان شاء الله تعالى، مخاليف اليمن *d* مخلاف صنعاء *والخَشَب ورُحَابَة ومَرْمَل *e* مخلاف البَوْن مخلاف خَيْوَان، *وعلى يمين صَنعاء *f* مخلاف شَاكِر *ووَادعَة ويَام *g* وأَرْحَب، ومن نحو الطائف *f* مخلاف نَجْرَان *وتُربَة والهُجَيرة وكُثْبَة وجُرَش والسَّرَاة *h* مخلاف بتهامة ضَنْكان *عَشَم بِيشَة *i* عَكّ *f* ومخلاف الحَرْدَة *k* مخلاف

---

a) Haec in C non exstant, nec scio quomodo nomen urbis Sāmiorum scribendum sit. Cogitavi de سلحين, de سخبر prope Nadjrān, de loco اسحين apud Sprenger, p. 145 l. 7. Pro الشقرة ut B infra habet, B h. l. السقر, C السفر, infra C السقرة. Vide Hamdānī ١١٩ 5. Banū Qohāfa ad tribum Chath'am pertinent. C ختيعم. *b*) C بلد كبير. *c*) C منها. *d*) C pro his omnibus: وهو بلد يميز بالمخاليف وهو. Pro يميز in B scribitur دمير, in C يمين. *e*) C om.; B والحسب ورحابه وموما. Mox B الجون pro البون. *f*) C om. *g*) B ونام. *h*) C haec om.; B وبربه والهجره وكمبه وجوش والسده. Conferri debent praeter Jāqūt III, ٩٩, 20 imprimis Ibn Khordādbeh ١٣٣, 11 seq. et Edrīsī: ولمكة مخاليف وفى الحصون فمنها بنجد الطائف ونجران وقرن المنازل والعقيق وعكاظ وليمة وتربة وبيشة وكيشة (l. وكثبة) وجرش والسراة ومن حصونها بتهامة ضنكان والسرين والسقية وعشم وبيش وعك. Noster autem male بتهامة pro nomine pagi habuit, ut patet e C qui habet: (sic) مخلاف نجران مخلاف بتهامة (sic) مخلاف صنكان. Pro كثبة Müller ad Hamdānī ٥١, 11 mavult كثنة. *i*) B بيشد, Ibn Khord. بيّش. *k*) B الجرده.

همدان مخلاف *جوف همدان مخلاف جوف مراد *a* مخلاف شنوة *b* *وصدى وجعفي *c* مخلاف الجشرة *d* مخلاف المشرق *وبوشان وغدر *e* مخلاف أعلا وأنعم *f* *والمصنعتين وبني غطيف وقرية مأرب *g* ومخلاف حضرموت مخلاف خولان رداع *h* مخلاف أحور مخلاف الحقل *i* ونمار مخلاف ابن عامر *k* ونات ورداع مخلاف دثينة *l* مخلاف السرو *m* مخلاف رعين *n* *ونسفان وكحلان مخلاف صندان

a) Ibn Khord. ١٣٧, 7 post همدان habet: ومخلاف جوف همدان ومخلاف جوف مراد. Recte, cf. Jaqût II, ١٥٨, 11, ٣٣٨, 22. Hinc correxi textum; B مخلاف جوف مخلاف خوف مخلاف (sic) مخلاف مراد, C مخلاف مراد.

b) C سنوة. *c*) C om.; cf. Ibn Khord. l. l. *r*.

d) B الجمرة, C الجمرة. Vid. Ibn Khord. l. l. 8 et Jaqût in v.

e) B وبوسر وعدر, C om. Codd. Ibn Khord. وعدن, sed quod additur وهمدان probat (coll. Jaqût III, ٧٧٩, 14 seq.) me recte correxisse.

f) Male Jaqût in v. اعلى نعم. V. Ibn Khord. l. l. *w*. B اغلا.

g) C om.; B والمصنعتين وبني عطيف وقرية. V. Ibn Khord. ١٣٨, 1 et Jaqût in v.

h) C om.; B [illegible]. V. Ibn Khord. ١٣٨, 9 et cf. Jaqût II, ٧٧٣, 20. Deinde [illegible] om. [illegible]

i) C [illegible]. V. Jaqût in v. et Ibn Khord. l. l. *h*.

k) Jaqût I, [illegible], 11 et Ibn Khord. بني عمر ut quoque Jaqût ٣٣٩, 2 et [illegible] ٣٣٩, 1. Deinde B [illegible], C om. V. Ibn Khord. l. 11 et Hamdânî [illegible] Apud Jaqût II, [illegible], 6 pro [illegible] l. [illegible] cf. IV, ٤٣٩, 12 (ubi l. [illegible]).

[illegible] B [illegible], C [illegible]. Secutus sum Ibn Khord. l. l. et Jaqût in v. Cf. [illegible]

[illegible] Ibn Khord. l. l. *n*. Hinc corruptum videtur السير apud [illegible] seq. Deinde Ibn Khord. addit مخلاف عنس (cf. Jaqût III, [illegible])

n) B [illegible] et deinde [illegible].

وذُبحان *a* مخلاف تَافع ومصحى *b* مخلاف حُجْر * وبَدْر وأخلّة والصُّهَيْب *c* مخلاف الثُّجّة *d* والمزرع مخلاف ذى مكارم *e* والأمْلُوك مخلاف السَّلف والأثم *f* مخلاف نَجْلان *g* ونهب مخلاف التجَنَد مخلاف السَّكاسك * ومن نحو المَعَافِر *h* مخلاف

---

a) C haec om. B دبحان, Jāqūt III, ٢٩, 8 ديحان. Vid. Hamdānī ٦٧, 23 et Ibn Khord. ١٣٩, 2.

b) C om.; ut B habet Ibn Khord. l. l. ubi unus cod. دصحى. Non autem dubito quin legendum sit يَحْصب et quidem علو يحصب, vid. Jāqūt IV, ١٠١٢, 2 seqq.

c) C om.; B واحله. Vid. Ibn Khord. l. l. *g*. Pro الصهيب B الصهب; v. Ibn Khord. et Hamdānī. Deinde Ibn Khord. addit: ومخلاف لَحْج ومخلاف أَبْيَن وفيه عدن ومخلاف بَعْدان وريْمان.

d) B لمامحه, C لباحخة. V. Ibn Khord. l. l. *k* et Jāqūt I, ٩٢٠, 10. C om. والمزرع, ut quoque habent Ibn Khord. et Jaqūbī ٣١٨, 3. Jāqūt in v. المزدرع.

e) C ذى المكارم ut quoque unus cod. Ibn Khord. Edidi ibi sec. duos codd. ذى مكارب. Apud Jāqūt desideratur. Deinde B ut Jāqūt I, ٣٦٥, 5 male والاملول. Recte scribitur apud Ibn Khord. ١٣٩, 5 ut quoque apud Jāqūt, ٤٣٨, 2. Cf. Wüstenfeld Tab. Geneal. 3, 25. C om.

f) C om., B والارم. Secutus sum Ibn Khord., coll. Jāqūt, I, ١٢٩, 20. Optio datur inter pronunt. السَّلف et السُّلَف (ut apud Ibn Khord. l. 10).

g) Sic B, C et Ibn Khord. Müller (ad Hamdānī ٦٨, 3) pro vera lectione habet نَخْلان. Jāqūt et Bekrī memorant locum نَخْلان in Jemen prope Hidjāz, sed a nostro diversus esse videtur. Deinde C om. ونهب quod forte non differt a نَعْم (Jaqūbī ٣١٨, 4 et Hamdānī). In Jāqūt non est.

h) C om. Ibn Khord. insert مخلاف. In seqq. B الزبادى C المعاقر.

الزيادىّ مخلاف المَعافر مخلاف بنى مَجيد *a* مخلاف الرَّكْب مخلاف سفف *b* مخلاف المُذَيْخِرَة *c* مخلاف خَمْل وشرْعَب *d* مخلاف عَنَّة وعَنابة *e* ومن الوجه الآخر مخلاف وُحَاظة *f* مخلاف سِفْل يَحْصب *g* مخلاف القعدة *h* *والزيرة والمخاجرة مخلاف زَبيد وبازائه *ساحل غَلَافِقة وساحل المَنْدَب *k* مخلاف رِمَع *l* مخلاف مُقْرى *m* مخلاف أَلْهَان مخلاف جُبْلان مخلاف ذى جُرة *n* مخلاف المَيْتَم *مخلاف السم *o* *ومن ناحية ظهر صنعاء *p* مخلاف خَوْلان مخلاف مِيسَارِع *q* مخلاف *حراز *r*

---

a) B مكحد. V. Jaqūbī, ٣١٩, 1 et ٣٣٠, 4. Idem restituendum apud Jāqūt I, ٦٩٩, 14 et ٧٢٨, 15 pro بنو نجيد. Cf. IV, ١٠٣٩, 7 et Ibn Khord. ١٤٠, 11.

b) Ibn Khord. صلب (cod. B سقب).

c) B المرحبرة, C المداحجرة. *d*) C om.

e) B عبه وعديه, C عنه وعديه. Apud Ibn Khord. ١٤١, 2 recepi عنابة. Alibi mentionem eius non inveni. Ibn Khord. addit: ورجيع مخلاف السحول ومن الوجه الاخر (Jaqut مخلاف سعب). Deinde C om. بنى سعب.

f) B et C sine punctis.

g) B يحصب, C om. Ibn Khord. addit ومخلاف علو يحصب.

h) B [illegible], C التععد. V. Jaqubī, ٣٣٠, 1 ٣٣٠, 7 et Ibn Khord. ١٤١ *h*.

i) C om. [illegible] V. Jaqubī ٣٣٠, 1 seq. et Ibn Khord. *i* et *k*.

k) Addidi ex Ibn Khord.; C etiam om. وبرائه.

l) Pro [illegible] B et C [illegible].

m) B et C [illegible] Jaqubī, ٣٣٩, 2 معرا; vid. Jāqut IV, ٤٣٧, 5 seqq.

n) B et C [illegible]. Cf. Muller ad Hamdānī ٨٠, 20.

o) C om. De hoc dimnate nihil illustrandum invenio (nisi forte legendum [illegible] praecedens [illegible] [illegible], memoratur a Hamdānī (v. indicem) et Jāqūt IV, [illegible] 2. [illegible] Khord. eorum loco habet: ومخلاف الخقلين ومخلاف العرف والاحرمت. [illegible] Jaqubī, ٣٣٩, 2 et Jaqut sub العقل, ad ultimum nomen v. ann. [illegible] Khord. [illegible]

p) C om. [illegible] Ibn Khord. addit: ومخلاف جلد (forte l. خلد) يحصب

q) [illegible] cf. Jaqut III, [illegible], 2.

[illegible] Ibn Khord. [illegible] et Jaqut in v. مسه. *r*) B حراز.

وفَوْزَن مخلاف الأخْرُوج *a* مخلاف مَجْنَح مخلاف حَضُور *b* مخلاف مَاجِن مخلاف وَاضِع *c* المَعْلَل مخلاف العصبة *d* مخلاف خُنَاص *e* ومِلْحَان حَكَم وجَازَان ومَرْسَى الشَّرْجَة مخلاف حَجُور *f* مخلاف قُدْم *g* وبجانى قرية مَهْجَرة مخلاف حَيْتَة *h* والكودن مخلاف مسخ *i* مخلاف كِنْدَة والسَّكُون *k* مخلاف الصَّدف ۞

صُحَار هى قصبة عمان ليس على بحر الصين اليوم بلد *l* اجلُّ منه عامر آهل حسن طيّب *نزه ذو *m* يسار وتجار وفواكه وخيرات اسرى من زبيد وصنعاء اسواق عجيبة وبلدة ظريفة *n* ممتدّة على البحر دورهم من الآجرّ والساج شاهقة نفيسة والجامع على البحر *o* له منارة حسنة طويلة فى آخر الاسواق ولهم آبار عذيبيّة *p* وقناة حلوة وهم فى سعة من *كلّ شىء *q* دهليز الصين وخزانة الشرق والعراق ومَغُوثة اليمن قد غلب عليها الفُرس المُصلّى وسط النخيل، ومسجد صحار على نصف فرسخ ثَمّ *r* بركت ناقة رسول الله صلعم

---

a) B الاحرون. *b*) B حصون.

c) C haec omnia om. Ibn Khord. pro ماجن habet ماذن (v. ann. *l*). Deinde addit: وحُمْلان ومخلاف شاكر وشِبَام وبيت أقْيان والمَصَانع.

d) Sic B et C; Ibn Khord. ١٤٣, 7 الصغر (الصَّعْد).

e) B et C حباص; scripsi coll. Ibn Khord. خناش et Jāqūt II, ٤٧٣, 3 خُنَاس. Quatuor nomina seqq. desunt in C; pro ملحان B ملحار, جازان B sine punctis. Pro ومَرْسَى الشَّرْجَة B tantum ومرسا. Supplevi الشرجة ex Ibn Khord.

f) B et C حجور. Ibn Khord. addit والمَغْرب.

g) B قدمى, C قديم. Deinde B وبحارى, C om. Supplevi قرية مهجرة ex Ibn Khord.

h) B et C sine punctis. Nomen seq. in C desideratur. Ibn Khord. الكوذن. Aliunde illustrare nequeo. *i*)? C مسح ut Ibn Khord. *k*) C om.

l) B om. Vid. quoque Jāqūt III, ٣٦٩, 15. *m*) E Jāqūt addidi.

n) C وبلد طريفة. *o*) C et Jāqūt الساحل. Deinde C لها.

p) B عذيبية. Jāqūt عذبة.

q) C الماء ومن كل شى. Jāqūt addit. وهو. *r*) Jāqūt وثَمّت.

*قد بُنى احسن بناء وهواه اطيب هواء من القصبة a ومحراب الجامع بلولب b يدور تراه مرّةً اصفر وكرّةً اخضر وحينًا احمر ۞ ونَزْوة c فى حدّ الجبال كبيرة بنياتهم d طين والجامع وسط السوق اذا غلب الوادى فى الشتاء دخله شربهم من انهار وآبار ۞ والسِّرّ e اصغر من نزوة والجامع فى السوق شربهم من انهار وآبار قد التفّت بها النخيل ۞ وضَنْك e صغيرة فى النخيل ابدًا بها سلطان قوىّ لانهم شراة عصاة ۞ وحفيت e كثيرة النخيل من نحو هَجَر الجامع فى الاسواق f ۞ وسلوت e مدينة g كبيرة على يسار نزوة ۞ ودَبَا وجُلْفار h وهما من نحو هَجَر قريبتان من البحر ۞ وسَمَد h منبر لنزوة ۞ ولسيا k ومِلَح وبرنم والقلعة وضنكان مدن ايضا والمَسْقط اوّل ما يستقبل المراكب اليمنيّة ورايته موضعًا حسنًا كثير الفواكه ۞ وتُوأم l قد غلب عليها قوم من قريش فيهم بأس وشدّة ۞ وعمان كورة جليلة تكون ثمانين m فرسخًا فى مثلها كلّها نخيل وبساتين عامّة سقياهم n من آبار قريبة *ينزعها البقر o اكثرها فى الجبال واهل *هذه المدن التى ذكرنا p عرب شراة ۞

الأحْسَاء قصبة هَجَر وتسمّى البحرين q كبيرة كثيرة النخيل عامرة آهلة معدن الحرّ والقحط على مرحلة من البحر ولهم شمه سبع متاجر *وسـ

a) C pro his وهو بلد جليل; Jāqūt om. b) C مكوكب. Jāqūt بكوكب. c) Hodie appellatur Nizwe. d) C بنائهم. e) Nomen rubro atramento inscribendum in B desideratur (C sine cop.). f) C السوق. g) C ... h) Nomina iterum in B desiderantur, sed nunc quoque C deficit, ubi omnia hinc ad وعمان desunt. Coniecturâ supplere potui quia situs cum descriptione convenit. i) B ... k) B ولسيا. Vid. supra p. ٨١ d. Lectio incerta est. De ... aliunde nihil scio, nisi conferri debeat Dimashqī, p. ٢١٨, برمال, Edrisi ... القلعة est fort. قلعة بهلا apud Dimashqī, apud Jāqūt in v. ... B ... l) Nomen hoc merâ coniecturâ inscripseram, quoniam constat tribum Sama Qoraishiticam in hac urbe dominium habuisse; cf. Wüstenfeld *Register* sub Sama cum Jāqūt I, ٨٨٨, sed revera supplendum foret nomen ... supra ٨٨, 1. m) B et C ثمانين. n) C سقيهم. o) C يبرعها سواني النعم. p) C السواد. q) C addit والاحسا.

t • أحسن التقاسيم

جزائر *a* وبها مستقرّ القرامطة *b* *من آل ابى سعيد ثَمّ *c* نظرٌ وعدلٌ غير ان الجامع معطّل وبالقرب خزانة *d* المهدىّ وخزائن أُخر *e* لهم ايضا فبعض *f* الاموال بتلك *g* وبقيّته فى خزائنهم ٭ *والزرقاء وسابون *h* فى خزائنهم وكذلك أُوال *i* وسائر المدن فى البحر او *k* قريبات من البحر ٭ *واليمامة ناحية قصبتها الحاجْر *l* بلد كبير جيّد التمور يحيط به حصون ومدن منها الفلج ٭

واعلم ان مَثَل هذه الجزيرة كمثل صُفّة فيها ادنى طول قد وُضع فيها سرير من صدرها الى بابها بينه وبين الحائطين من يمين وشمال فضاء والسرير قطعتان *m* فالسرير الداخل هو نجد اليمن وهى جبال تقع فيها صنعاء وصعدة وجُرَش ونجران وبلد قحطان وعدن فى الصدر فى آخر الجبل *n* لان الثلاث حيطان هو بحر الصين وهذه السَّرَوات عامرة بها الاعناب والمزارع والفضاء الذى عن يمين السرير تهامة تقع فيه زبيد وبلدانها والفضاء الذى عن يساره يسمّى نجد اليمن تقع فيه الاحقاف ومهرة الى تخوم اليمامة ومنهم من يُدْخلها وعمان فى هذه الخطّة وهذا السرير مع الفضاءين فى اليمن والسرير المؤخر الى باب الصفّة يسمّى الحَرّة من تخوم اليمن الى فرج *o* جبال كلّها يابسة لا ينبت الّا مواقع المواشى والعضون *p* والثُّمام يقع فيه الحرم والعُمَق ومعدن النَّقرة وتلك المجادب والفضاء الايمن يسمّى الحجاب وطيّبة الحجاز قليلة يقع فيها يَنْبُع والمَرْوة والعمص *q* والسواحل عمارات ونخيل والفضاء الايسر يسمّى نجد الحجاز يقع فيه اليمامة وفيد وما على الجادّة من المنازل

---

a) C om., sed addit ماء حلو. *b*) C addit السادات. *c*) C وفى دار ملكهم وثَمّ خزائنهم. *d*) C خزائن. *e*) C om. *f*) C وبعض. *g*) C توضع فى خزانة المهدى. *h*) B سابون ....و. C haec usque ad من البحر om. *i*) B أول. *k*) B om. *l*) Coniecturâ emendavi, B .... ناحية قصبتها اليمامة عمل واسع ومدن عدة معدن التمور ومن مدنها الفلج يرتفع منه البرّ الجيد والبزّ الحسن; C اليمامة وللحجاز نجد ايضا. Deinde sectio sequens usque ad جمل الشؤون in C deëst. *m*) B قطعتين. *n*) B الجمل. *o*) B قرج. *p*) B والغضون. (Pro ينبت antea scriptum fuit يلبث). *q*) Sic B. Fort. = العميس (العَميس).

وسمّى هذا السرير مع قبائله الحاجز وساحل عاجر فيه ويسيل باب المعقد البادية وهذا شيء رأيته وقسمته والله اعلم ۞

جملة شؤون هذا الاقليم

هو اقليم شديد الحرّ الّا السّروات h فان هواها معتدل حدّثني ابن [illegible] بصنعاء طبخ قدرًا من اللحم ثم ذهب الى الحجّ فعاد وما تغيّر، ولباسهم في الشتاء والصيف واحد والليل بمكّة في الصيف مثل [illegible] d [illegible] وينزل عليهم بعمان في * الليالي شبه الندى ويكون بالجرم حرّ عظيم وريح تقتل f وذباب في غاية الكثرة * وهو قليل الثمر الّا السروات وليس [illegible] نخيل ولا مياه غزيرة وسواحله فسقة معادنه [illegible] الّا [illegible] وتلك المدن لاجل البحر، وليس في جميع الاقليم [illegible] ولا [illegible] السفن قليل [illegible] h [illegible] غيرهم [illegible] * وحدّثنا ابو الفضل [illegible] h [illegible] ابو سعيد خلف بن الفضل قال حدّثنا ابو الحسن [illegible] حدّثنا عمر بن علي بن [illegible] الاصمعي h قال حدّثنا [illegible] بن معمر قال حدّثنا [illegible] عن ابن h عبّاس في قوله [illegible] l [illegible] m [illegible] n [illegible]

d) B [illegible] f) B [illegible]; C [illegible] h) C om. [illegible] B [illegible] [illegible] in capite [illegible] Conjectura edidi. l) Qoran 106, vs. 2 m) C [illegible] n) B [illegible]

القطن منتعلين *a* لا يقولون بالماطر *b* ولا ثلج لهم ولا جليد ولا فواكه في الشتاء * ولا قديد الّا ما يجفّف من نبائج منى *c* ٥

ومذاهبهم بمكّة وتهامة وصنعاء وقرح *d* سنّة وسواد صنعاء * ونواحيها مع سواد عمان شراة غالية وبقيّة الحجاز واهل الراى بعمان وهجر وصعدة شيعة وشيعة عمان وصعدة واهل السروات وسواحل الحرمين معتزلة الّا عمان *e* والغالب على * صنعاء وصعدة *f* اصحاب ابى حنيفة والجوامع بايديهم *g* وبالمعافر مذهب ابن المنذر وفي نواحي نجد اليمن مذهب سفيان * والاذان بتهامة ومكّة يرجّع واذا تدبّرتَ العمل على مذهب مالك *h* وبكثّر بزبيد في العيدين على قول *i* ابن مسعود احدثه القاضى ابو عبد الله الصعوانيّ وقت كوني ثَمّ والعمل بهجر على مذهب *k* القرامطة وبعمان داوديّة *l* لهم مجلس ٥ * اهل هذا الاقليم لغتهم العربيّة *m* الّا بصحار فانّ نداءهم *n* وكلامهم بالفارسيّة * واكثر اهل عدن وجدّة فرس الّا ان اللغة عربيّة *o* وبطرف الحميرى قبيلة من العرب لا يفهم كلامهم واهل عدن يقولون * لرجليه رجلينه وليديه يدينه وقسْ عليه ويجعلون الجيم كافا فيقولون لرجب ركب ولرجل ركل *p* وقد روى ان النبىّ صلعم أُتى بِرَوْثة عند الاستجمار فالقاها وقال هو ركس وقد تعنّى *q* الفقهاء هذا فيجوز ما قالوه ويجوز ان يكون استعمل هذه اللغة

٤

a) B sine punctis. *b*) B بالقماطر. *c*) C om. B habet مُنى. *d*) C وفرج. *e*) C tantum وعمان وصعدة واهل السروات شراة. Post وبقية الحجاز aliquid deësse videtur. Pro الا B لا. *f*) C عمان وصعدة وصنعا. *g*) C h. l. addit: واكثر قضاة اليمن منهم وسواحل الحرمين وصحار معتزلة شيعة. *h*) C وبرجع الاذان باليمن ومكّة وبها مالكيون. *i*) B مذهب. *k*) C مذاهب. *l*) C داوودية omisso لهم مجلس. *m*) C ولغتهم بهذا الاقليم عربية. Apud hunc praecedit sectio القرآت. *n*) C addit في الاسواق. *o*) C om. Deinde hic (l. وبطرف الحميرى) وبطوف الحمرى (B وبطرف الحمرى). يتكلمون بالحميرية لا تفهم. Cf. supra p. ٨٧, *h*). *p*) C pro his: يدنيه ورجلنيه ويجعلون الجيم قافا فيقولون رقب ورقل, ceteris usque ad وحش omissis. Correxi ولرجل pro والرجل ut B habet. *q*) B sine punctis. Zamakhsharî, *Fāiq*, I, p. 456: أُتى بِرَوْث في الاستنجاء فقال انه رِكْسٌ هو فِعْلٌ بمعنى مفعول من رَكَسْتُه ونظيره رَجِيعٌ من رَجَعْتُه.

وجميع لغات العرب موجودة فى بوادى هذه الجزيرة الّا ان *اصحّ بها a لغة هُذَيل ثمّ النجدَيْن ثمّ بقيّة الحجاز الّا الاحقاف فان لسانهم وحش ۞ القراءات بمكّة على b حرف ابن كثير وباليمن قراءة عاصم *ثمّ قراءة ابى عمرو مستعملة فى جميع الاقليم b، وسمعتُ بعض صدور القرّاء بمكّة يقول ما رأينا ولا سمعنا ان احدًا امّ c خلف هذا المقام بغير قراءة ابن كثير الّا فى هذا الزمان ۞

والتجارات *فى هذا الاقليم d مفيدة لان به فرضتى الدنيا e وسوق [illegible] والبحر المتّصل بالصين وجدّة والجار خزانتى مصر *ووادى القرى متجر الشام والعراق f واليمن معدن العصائب والعقيق والادم والرقيق [illegible] يخرج آلات الصيادلة والعطر كلّه حتّى المسك g والزعفران والبقم [illegible] والساسم والعاج واللؤلؤ والديباج والجزع h واليواقيت والابنوس [illegible] والاسكندروس i والصبر والحديد والرصاص والخيزران k [illegible] والفلفل *وغير ذلك وتزيد عدن بالعنبر [illegible] وجلود النمور l وما لو استقصيته لطال الكتاب [illegible] ثمّ قولهم جاؤوك تجّارا m او [illegible] مع ابى علىّ الحافظ المروزىّ فى الجمعة n [illegible] لى قد شغلت والله قلبى قلت [illegible] تحبّ الاخير وتغبط وترغب فى [illegible] من الناس وصاننا عن [illegible] عدن فسمعت [illegible]

[illegible] et d) C [illegible] e) B [illegible] b) C om. (B [illegible] [illegible]

[illegible] f) C om. (B [illegible] e) C addit [illegible]

[illegible] k) C [illegible] i) B [illegible] h) C om. [illegible] B [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] m) B [illegible] omnes [illegible] sectionem ad totum [illegible]

[illegible] B [illegible]

فرجع بخمسمائة وآخر بكندر فرجع بمثله كافورًا *a* طلبت نفسك التكاثر قلت ارجو ان يعصم الله فلمّا دخلتُها وسمعتُ اكثر ممّا قل غرّني والله ما غرّ القوم وعملتُ على الذهاب الى ناحية الزنج وآتيت *b* ما ينبغي ان يشترى وتقدّمتْ فيه الى الوكلاء فبرّد الله عزّ اسمه ذلك على قلبي بموت شريك كنتُ عاقدتُه وكسرت نفسي بذكر الموت وما بعده واعلم هديتَ ان مع كلّ ربح ممّا ذكرنا خطرًا *c* والارباح ابدًا مع الاخطار فلا ينبغي لعاقل ان يغترّ بذلك وليعلم ان الله تعالى يعطي عبده بركعتين اذا اخلصهما لله اكثر من الدنيا بحذافيرها وما يصنع بنعمة الموتُ من ورائها وجمع اموال لا بدّ من تركها ۞ ومن خصائص نواحي هذا الاقليم *d* اديم زبيد ونيلها الذى لا نظير له كانه لازورد وشروب عدن تفضّل على القصب ومسد المهجرة *e* يسمّى ليفًا وبرود سَحولا *f* والجُرَيب وانطاع صعدة وركاءها وسعيديّ صنعاء وعقيقها وقفاع *g* عثّر واقداح حلي ومسانٌ ينبع وحنّاءها وبان *h* يثرب وصيحانيُّها وبرديّ المروة ومقلها وكندر مهرة وجبنانها وورس عدن ومغلق قُرْح *i* وسنا مكّة وصبر اسقوطرة ومصبين عمان *k* ۞ ومكاييل هذا الاقليم الصاع والمدّ والمكّوك فالمدّ رُبع الصاع *l* والصاع ثُلث المكّوك هذا بالحجاز وهي مختلفة المستعمل منها *m* يزن خمسة ارطال وثُلُثًا *n* * وسمعتُ الفقيه ابا عبدِ الله بدمشق يقول لمّا حجّ ابو يوسف ودخل المدينة رجع عن شيئين الى مذهبهم احدهما الاذان قبل الفجر والثاني تقدير الصاع *o* واما الصاع الذى قدّره عمر بمشهد الصحابة وكان يكفّر به ايمانه فهو ثمانية ارطال الّا ان سعيد بن العاصي *p* ردّه الى

---

a) B كافور. *b*) B واست et mox نشمرى. *c*) B خطر. *d*) B الاقاليم. *e*) B المهجر ut quoque C. *f*) Sic B et C. Vulgo سحول. Deinde B والجريب وانطاع. *g*) B وفقاع. *h*) B وباز. *i*) B قرح. *k*) C hanc sectionem sic dat: ومن الخصائص انك لا ترى مثل نيل زبيد وشروب عدن ومسد المهجز (sic) وسعيدى وعقيق صنعا وقفاع عثر واقداح حلبى (sic) وبرود سحولا وحنا ينبع وبان يثرب وصيحانيها (sic) وبردى المروة ومقلها وورس عدن وسنا مكة وصبر اسقوطرة ومصبين عمان وباليمن جبل ينبع عنده ماء ثم يجمد فمنه الشبّ اليماني. *l*) C صاع et mox مكوك. *m*) C منها. *n*) B et C وثلث. *o*) C om. *p*) C العاص.

خمسة وثُلْث الا ترى الى قول الراجز

وجاءنا مُجَوّعَه *a* سعيد   يَنْقُص في الصّاع ولا يزيد

ولهم بالمراكب صاعان يعنون باحدهم *b* جرابات الملاحين ويتعاملون [illegible] وارطالهم *c* بمكّة *هو المَنُّ المعروف في جميع بلاد الاسلام غير انه *d* يسمون رطلًا ورطل يقرب الى قريب *e* مائتا درهم ورطل اليمن بغدادي *f* ويعمل [illegible] وبقيّة الاقليم بغدادي *ولهم البهار وهو ثلاثمائة رطل *g* ۞ وبقوده *h* مختلفة لاهل مكّة المطوّقة وهي والعثريّة *i* ثلث المثقال توخذ *بالدراهم تسمى *k* عدد وتفضل العثريّة *حتّى ربّما كان بينهما درهم *l* ودينار عدن قيمته سبعة [illegible] *وهو ثلثا البغوي *m* تزن ولا تُعَدّ ودينار عمن ثلاثون غير انه يوزن *n* [illegible] المستعملة في الاقليم *o* تسمّى بمكّة المحمّديّة *p* ولاهل مكة المربّعة *q* [illegible] وعشرون بمثقال *ضعف اخميمي *r* تبدل [illegible] السدس من [illegible] الموسم ولاهل اليمن العلويّة تختلف باختلاف البلدان حتّى [illegible] بعضه فمنه [illegible] اربعة *s* منها درهم وزنه [illegible] الدانق [illegible] صارت ثلاثة *t* بدانق وربّما صارت اربعة *u* ولاهل عمن [illegible] ۞

*[illegible] في هذا الاقليم [illegible]

a) B [illegible] C [illegible] Cf. Tab. I. [illegible] 5. b) C باحدهم. c) C برطلهم. [illegible] f) C بغدادي [illegible] Deinde C مائة. [illegible] Deinde C ويعمل. g) C om. [illegible] h) [illegible] et deinde ملقي مثقال. [illegible] h) C tantum بدرهم (B بالدرهم). وهو ثلث المثقال [illegible] m) B [illegible] n) C [illegible] o) C [illegible] Infra in descriptione [illegible] semel ut recepi. C [illegible] et [illegible] r) Sic B [illegible] اربعة منها درهم [illegible] t) B [illegible] u) C [illegible] et post [illegible] addit [illegible]

يعيبون على من يتّزر *a* انّما هو ازار واحد يلتفّ *b* فيه، ويختمون فى رمضان فى الصلاة ثمّ يدعون ويركعون *وصلّيتُ بهم التراويح بعدن فدعوتُ *c* بعد السلام فتعجّبوا *d* من ذلك *وامر ابن حازم وابن جابر ان احضر مسجديهما فافعل ذلك *e*، اكثر ما يوقدون مصابيحهم بالصيفة وهو دهن السمك يُحمل من مهرة ونورتهم سوداء مثل الماخالقة *f* وباليمن يلزقون الدروج ويبطّنون الدفاتر بالنشا وبعث الىّ اميرُ عدن مصحفًا اجلّده فسألتُ عن الاشراس بالعطّارين فلم يعرفوه ودلّونى على المحتسب وقالوا عساه يعرفه فلمّا سألتُه قال من اين انت قلتُ من فلسطين قال انت من بلدة الرخاء لو كان لهم اشراس *g* لأكلوه عليك بالنشا، ويعجبهم التجليد الحسن ويبذلون فيه الاجرة الوافرة وربّما كنت أُعْطَى على المصحف دينارين، ويزيّنون بعدن السطوح قبل رمضان بيومين ويضربون عليها الدبادب *فاذا دخل رمضان اجتمع رفق يدورون عند السحر يقرءون القصائد الى آخر الليل فاذا قرب العيد جبوا الناس ويتّخذون فى النيروز قبابًا يدورون بها على المباشرين ومعهم الطبول فيجمعون ملا جزيلا *h* وبمكّة تنصب القباب ليلة الفطر *ويزيّن السوق بين الصفا والمروة ويضربون الدبادب الى الصباح واذا *i* صلّوا الغداة اقبلن *k* الولائد مزيّنات بيدهنّ المراوح يطفن *بالبيت ويرتّبون خمسة ائمّة فى التراويح يصلّون ترويحة *l* ويطوفون اسبوعًا والمؤذّنون *m* يكبّرون ويهلّلون ثمّ يضرب الفرقاعيّات كما تضرب عند الصلوات فيتقدّم الامام الآخر يصلّون العشاء اذا مضى من الليل الثلث ويفرغون اذا بقى الثلث ثمّ ينادى

---

a) B نتزر (C om. على). Deinde C بما pro انما. *b*) C يلتفت et post فيه addit: الا بعمان وصليت بأبى على بن, ورايت الخطيب على المنبر كذلك *c*) C وامر ابن جابر ان احضر مسجده فاختم به كذلك, omissis ceteris usque ad ويزينون l. 10. Mox B habet مما pro ما. *d*) C فعجبوا. *e*) C حازم بعدن التراويح فلما ختمت دعوت *f*) Sic B. *g*) B أشراسًا. *h*) C pro his: ولهم فى النيروز عجائب ويجتمعون رفاقًا رفاقًا ليالى شهر رمضان عند السحر يقرؤن القصائد ويصيحون. In seqq. B نصب pro تنصب. *i*) C فاذا الاسواق ويزينون. *k*) C اقبلت et mox بايديهم omisso مزينات. Pro يطفن B et C يطوفون. *l*) B ترويح. *m*) B والمعذنون.

بالسحور على ابى قُبَيس ولا يُرَى *a* احسن من مزىّ اهل مكّة فى خروجهم الى الحجّ فى ان احدهم ينوبه فى ذلك ما ينوب العراقىّ *b* ۞

ومياه *c* هذا الاقليم مختلفة ماء عدن وقناة مكّة *وماء زبيد *d* وبثرب خفيف وماء غلافقة ثانل *e* وماء فُرح *f* وينبع ردىّ *c* وسائر المياه متقاربة *وحججتُ سنة ٥٦ فرايتُ ماء زمزم كريهًا ثم عدتُ سنة ٦٧ فوجدتُه طيّبًا واكثر مياه السواحل عذيبيّات *g* ۶ فان قال قائل ومن اين علمت خفّة المياه وثقلها قيل له باربعة اشياء احداهنّ *h* ان كلّ *ماء يبرد *i* سريعًا فهو خفيف وما رايتُ اسرع برودة من ماء تيماء واريحا وهما اخفّ مياه الاسلام فمن هذا استنبطتُ هذا الوجه ثم صحّ لى بكثرة التجارب والثانية ان الماء الخفيف يبطئُ تحلّبه *k* ومن شرب ماء ثقيلا أُسْرِع *l* بوله والثالثة الماء الخفيف يشهّى الطعام ويهضمه والرابعة اذا اردت ان تعرف ماء بلد فاذهب الى البزّازين والعطّارين فتصفّحْ وجوههم فان رايتَ فيها الماء فاعلم خفّته على قدر ما ترى من نضارتهم وان رايتَها كوجوه الموتى ورايتهم متامنى الرءوس فعاجِل الخروج منها *m* ۞ والمضارّ بمكّة بالنجان يمرض وبالمدينة [illegible] يتولّد منه خروج عرق المدينى *n* ۞ *المعادن اللؤلؤ فى هذا الاقليم بحدود عاجر بغوص [illegible] فى البحر بازاء أُوال *o* وجزيرة خارك ومن ثمّ [illegible] [illegible] يغوصون فيخرجون صدف اللؤلؤ [illegible] [illegible] عيونهم وثالثة من تعاطيه [illegible] ومن اراد العقيق [illegible] بصنعاء ثم حفر فربّما خرج له [illegible] [illegible] بينبع والمروة معادن ذهب ۶ العنبر يقع على [illegible]

ولا يؤذنون العتمة الا فى ثلث الليل *a*) B [illegible]. *b*) C pro his: [illegible] تروحة ويتنوفون [illegible] [illegible]. *c*) B ويتزينون لهم [illegible] [illegible]. *f*) B et C قرح. *g*) B علتميات. *h*) B [illegible]. *i*) B [illegible]. *k*) B يبطى تحلبه. *l*) B اسم. *m*) C haec omnia om. Deinde C [illegible] pro [illegible]. *n*) C addit: وجيبان الفرس [illegible]. *o*) B [illegible].

مُخا ومن وجه زَيْلع ايضًا كلُّ من وجد منه شيئًا قلّ او كثر حمله الى صاحب السلطان ودفعه اليه واخذ شقّة *a* ودينارا ولا يقع الّا وقت هبوب ريح الآيب *b* ولم يصحّ لى ما العنبر، ودم الاخوين قبال *c* الجحفة *d* ۞ يقع عصبيات بين الخيّاطين وهم شيعة والجزّارين *e* وهم سنّة بمكّة *عصبيّات وحروب وبين *f* الحَماحميّين والملاحيّين بعدن *عداوات وحروب *g* وبين السنّة والشيعة بينبع *وبين البجة والحبوش والنوبة بزبيد تقع العجائب *h* وبين الجزّارين والاعرابُ باليمامة *i* وقد بلغ من امرهم ان اقتسموا الجامع ويقولون للغريب كن من ايّنا شئتَ والّا فاخرج ۞

والمشاهد بمكّة مولد *k* النبيّ صلعم فى المحامليّين *l* ودار الاربعين بالبزّازين ودار خديجة خلف العطّارين غار ثَوْر على فرسخ اسفل مكّة وحراء *m* من نحو منى *وغار آخر خلف ابى قُبيس *q* جبل قُعَيقعان محاذى ابى قُبَيس وبالحرم *n* قبر مَيْمُونة على طريق *o* جُدّة وفى الثنيّة قبر الفُضَيل وسفيان بن عُيَينة ووُهَيب بن الوَرْد، بين المسجدين عدّة مشاهد للنبيّ وعلىّ *p* مسجد الشجرة بذى الحُلَيفة وشجرة بقُبا وحاجر فاطمة، قبر *q* هود عم بالاحقاف على الساحل، الموضع الذى يخرج منه *النار بعدن جبل فى البحر وخلف

---

a) B شفه. *b*) B الاىب. *c*) B فمال. *d*) C sectionem sic dat: والمعادن العقيق بارض صنعا يشترى الرجل قطعة ارض ثم يحفر فربما اغنته وربما خاب سعيه والعنبر يقع من المندم الى عدن من وجهى البحر كل من وجد منه شيئا حمله الى صاحب السلطان فاعطاه ثوبا ودينارا سواء قل او كثر ولا يدرى احد ما العنبر واللولو يجد (sic) فى بحر هجر يغاص عليه فيخرج صدف يوجد فيها ومن يغوص عليه فى خطر من ذهاب عينيه. *e*) C وبين الجزارين. *f*) C وكذلك بين وحشة. Deinde B الجماجميين والملاحيين, C الملاحين والجماجميين. Secutus sum Hamdani ٥٣, 14 (ad quem locum v. quae scripsit Müller) et ١٢٤, 19. *g*) C om. *h*) C ويقع حروب بين البجه والحبوش والنوبة بزبيد (l. البجة). (B البحه omissis والنوبة بزبيد). *i*) Addidi ex C, qui cetera om. *k*) C مولود. *l*) B sine punctis, C المحاملين. *m*) C وحرى. *n*) C بالحرم. *o*) C جادّة. *p*) C post للنبى addit صلعم omisso وعلى et mox deinde وحاجر فاطمة. *q*) C وقبر.

البلد مسجد أبان *a* مخلاف معاذ *خلف مخا ثمّ *b* مسجد البئر المعطّلة *c* والقصر المشيد فى مخلاف البون *وفى مخلاف مرمل *d* من مخلاف صنعاء خرجت النار *e* التى احرقت جنّة المقسمين ٭ بئر عثمان على طريق الشام ٭ عند العرج جبل قالوا ان *f* جبريل شقّ فيه *f* للنبىّ صلعم *وقت هجرته طريقا الى المدينة *g* ٭ *وقعت نار بين المروة والحوراء فكان يقد كما يقد الفحم *f* ٭ بيوت الفارهين بالحجْر *h* عجيبة على ابوابها عقود وطروح ونقوش ٭ الطاغية *i* مدينة خربة خلف خيم أمّ معبد ٭ بالسّروات قلاع عجيبة ٭ كمران جزيرة فى البحر فيها مدينة ولهم ماء حلو تسمّى العقل بها حبوس ملك اليمن ۞

وفى اخلاق اهل مكّة جفاء ولا ظرف لاهل اليمن ٭ اهل عمان ينقّعون ويخسرون ويفسقون ٭ الزنا بعدن *k* ظاهر ٭ اهل الاحقاف نواصب غنم والحجاز بلد فقير قحط ۞ والقبائل *l* تاخذ من السروات نحو *m* الشام فتقع فى ارض الاغرّ بن عيثم *n* ثمّ تخرج الى ديار يعلى *بن ابى سعد *f* ثمّ الى بمؤرد ثمّ الى ديار عنزه *o* وائل فى بنى غزية ثمّ تقع *p* فى ديار جرش *والعمل ومثلاب *q*

a) C [illegible] (B بين مسجد) الترحيل هذا [illegible]. *b*) C بمخا وثمّ. *c*) B et C [illegible]. Secundum alios sunt Raidae in regione Talkom (Jāqūt I, [illegible], 6, II, [illegible], 5 seqq.). *d*) Haec restitui ex Ibn Khordâdbeh [illegible], 12 seq. ubi legitur: ومرمل ومن [illegible] مخلاف خرجت النار التى احرقت الجنّة التى [illegible] [illegible] (Qoran. 68 vs. 20) [illegible] فى [illegible]. *e*) B om. In seqq. B [illegible], C [illegible]. *f*) C om. *g*) C الشريف وقت هجرته [illegible]. *h*) C [illegible] et post [illegible] addit: [illegible] الموضع الذى خرجت منه [illegible] [illegible] (Qoran. 69 vs. 5. *k*) B [illegible]. *l*) C [illegible] [illegible]. *m*) B [illegible]. *o*) B [illegible]; pro [illegible] seq. C [illegible] *p*) B [illegible], C [illegible] *q*) C om. B [illegible] sine copula; (Jāqūt quoque memorat pronunt [illegible]. Pro [illegible] probabiliter legendum [illegible] ut apud Hamdânî [illegible], 21 seq. Jāqūt utramque lectionem offert.

ثم الى ديار الشقرة a بها خثعم ثم فى ديار الحرث بلد يقال له تنوب واسم ساحلها الشرى b ثم فى شكر وعامر ثم فى بجيلة c ثم فى فهم ثم فى بنى عاصم ثم فى عدوان ثم فى بنى سلول d ثم فى مطار *وبها معدن البرام e ثم فى بلاد *برمة منها f الأبرقة *وحصن المهيا f ثم انت بالفلج ✿ وولايات g هذا الاقليم منقطعة اما الحجاز *ابدًا فلصاحب h مصر لاجل الميرة i واليمن لآل زياد واصلهم من همذان k وابن طرف له عثر l وعلى صنعاء امير *غير ان ابن زياد يحمل اليه اموالًا ليخطب اليه وربما أُخرجت عدن عن ايديهم m وآل قحطان فى الجبال وهم اقدم ملوك n اليمن والعلوية *على صعدة يخطبون لآل زياد وهم اعدل الناس o وعمان للديلم وهجر للقرامطة وعلى الاحقاف امير منهم ✿ والضرائب والمكوس p يؤخذ بجدة من كل حمل حنطة نصف دينار *وكيل من فرد الراملة وعلى سفط ثياب الشطوى ثلاث دنانير ومن سفط الدبيقى ديناران q وحمل الصوف ديناران وبعثّر على كل حمل دينار وعلى سلة الزعفران دينار وكذلك على رءوس الرقيق هذا ممن خرج وكذلك بالسرّين r على من اجتاز وبكمران ايضا وبعدن *يقوّم الامتعة s بالزكاوية ثم يؤخذ عشرها عثرية وقدروا انه يصل الى خزانة السلطان ثلث اموال التجار

a) C السقرة et om. بها خثعم. Cf. supra p. ٨٨ a. b) B الشرى et mox سكر. c) C نخيلة. d) B سلوك. e) C om. Cf. Hamdānī ١٣١, 8. f) C om. g) C والولايات فى. h) C فابدا لصاحب. i) C الطعام. k) B همذان. l) C ولابن طرف ىسن وما حولها. De Ibn Taraf cf. Ibn Ḥauqal ٢٠. Nomen eius erat Solaimān, ut docet Khazradjī, cod. 302, p. 79: الامير سليمن بن طرف صاحب عثر وبلاده مسيرة سبعة ايام فى عرض يومين وهى من الشرجة الى حلى ومبلغ ارتفاعه فى السنة خمسمائة الف دينار عثرية (sic). m) C om. (B بصعدة يحمل اليه اموال. Cf. Ibn Ḥauq. ٢٠, 17 seq.). n) C سلاطين. o) C بصعدة يسمون امير المؤمنين ويلقبون بالداعى والناصر والهادى ويخطبون لآل زياد وربما خطب من ذكر بالبنى (ذكرنا لبنى l.) زياد وربما خرجت عن ايديهم عدن. p) C om. et deinde habet بوجد فى جدة (B تؤخذ). q) B hic et mox دينارين. r) B بالسرير. s) B يقوم الابعات. Videtur legendum الامتعات.

وثَمّ تفتيش صعب ومكس بلدان السواحل هيّن الّا غلافقة ، والمراصد البرّية من قَلُود *جُدّة بالقرين وبطن مَرّة a نصف دينار نصف دينار وعلى باب زبيد من حمل المسك b دينار ومن حمل البزّ نصف دينار وبقيّة المراصد تعطى درهمًا علويّة c وصاحب صعدة لا يأخذ ضريبة من احد وانّما يأخذ ربع العشر من التجار d ۞ والجزيرة عُشْريّة يؤخذ بعمان من كلّ نخلة درهم ووجدتُ فى كتاب ابن خرداذبه e خراج اليمن ستُّمائة الف دينار *فلا ادرى ما اراد بذلك f ولم ار ذلك فى كتاب الخراج بل المعروف ان جزيرة العرب عشريّة وكانت ولاية g اليمن فى القديم مقسومة على ثلاثة اعمال وال على الجند ومخاليفها وآخر على صنعاء ومخاليفها والثالث على حضرموت ومخاليفها ، وذكر قُدامة بن جعفر الكاتب ان ارتفاع الحرمين مائة الف دينار اليمن ستُّمائة الف دينار واليمامة والبحرين خمسمائة وعشرة آلاف دينار وعمان ثلاثمائة الف دينار h ۞ واهل هذا i الاقليم اصحاب قناعة ونحافة يتقوّتون باليسير من الطعام ويتجوّزون بالخفيف من الثياب وقد اكرمهم الله تعالى بخير الثمار وسيّده الاشجار التمر k والنخل ، اخبرنا ابو عبد الله محمّد بن احمد بعصبة ارّجان قال حدّثنا القاضى الحسن بن عبد الرحمان بن خلاد قال حدّثنا موسى بن

a) B بالقرين وبطن [illegible]. Ibn Djobair ٧٠ ult. et ٧٨, 6 القُرين. b) B السمك ut supra p. ٩٧ g. c) B يعطى درهما علوية. d) C sectionem sic habet: وكذلك على فرد زاملة ومن سفط السعنوى (السفنوى l.) [illegible] على كل حمل دينار وعلى سلّة الزعفران دينار وكذلك [illegible] فيؤخذ على سبيل العشر غير انهم يقومون (يقوّمونه l.) [illegible] ويأخذوا (ويأخذوا l.) عشرية ويؤخذ بعمان العشر [illegible] وسمعتهم يذكرون انه [illegible] (تفتيش l.) صعب ويؤخذ من [illegible] فى بطن مرّ وفى القرين وبقيّة المراصد البرّية [illegible]. Deinde habet [illegible]. e) B خرداذبه, C [illegible]. Vid. ١٤٤, 1 seqq. f) C [illegible], cetera usque ad المسافات omissa. g) B وابل. h) Haec accurate descripta sunt e libro Qodâmae, Manzil 6, Cap. 6. Vid. Bibl. Geogr. VI, ٢٥١. i) B هذه ut quoque alibi interdum. k) B والتمر.

الحسين قال حدّثنا شَيْبان بن فرُّوخ قال حدّثنا مسرور بن سفيان *a* التميمىّ عن الأَوْزاعىّ عن عروة بن رُوَيم عن علىّ بن ابى طالب رضّه قال قال رسول الله صلّعم اكرموا عمّتكم النخلة فانها خلقت من الطين الذى خلق منه آدم وليس من الشجر شجرة تلقح غيرها واطعموا نساءكم اذا ولدن الرطب فان لم يكن رطب فالتمر الحديث ۞

واما المسافات فاعلم ان الواو *للجمع وثم للترتيب *b* واو للتخيير فاذا قلنا الى فلانة وفلانة فانهما فى موضع واحد مثل خُلَيص وأَمَج *ومَزِينان وبَهْمَن آباذ *c* فان قلنا ثمّ اردنا العطف على الذى قبله كقولنا الى *بطن مَرّ *d* ثم الى عسفان *الى غزّة ثم الى رفح *e* فان قلنا او فقد رجعنا الى الذى قبل هذا الآخر كقولنا من الرملة الى ايليا *f* او الى عسقلان *من شيراز الى جُوَيم او الى ساهه *e*، وقد جعلنا المراحل ستّة *g* فراسخ وسبعةً فان زادت نقطنا على الهاء نقطتين فان جاوزت العشرة نقطنا تحت *h* اللام نقطتين فان نقصت عن الستّة نقطنا فوق الهاء نقطة ۞ تاخذ من مكّة الى بطن مَرّ مرحلة ثم الى عُسْفان مرحلة ثم الى خُلَيص وأَمَج مرحلة ثم الى الخيم *i* مرحلة ثم الى الجُحْفَة مرحلة ثم الى الأَبْواء مرحلة ثم الى سُقْيا بنى غِفار *k* مرحلة ثم الى العَرْج مرحلة ثم الى الرَّوْحاء مرحلة ثم الى رُوَيْثَة *l* مرحلة ثم الى يثرب مرحلة، وتاخذ من مكّة الى يَلَمْلَم مرحلة ثم الى قَرْن *m* مرحلة ثم الى السرّين *n* مرحلة، تاخذ من مكّة الى بستان بنى عامر مرحلة ثم الى ذات عِرْق مرحلة ثم الى الغَمْرة مرحلة، وتاخذ من مكّة الى قرين مرحلة ثم الى جدّة مرحلة ومن بطن مرّ الى جدّة

---

a) B سعتان ut vid. *b*) C للوصل والجمع وثم للنسق والسرب. *c*) B ومن نبان ومهمن اباذ, C ومن بماز وبمهزاباد. Vid. e. g. Ibn Hauq. ٣١٣ et ٣٣٣. *d*) B بطرمز, C نطن من. *e*) C om. *f*) C بيت المقدس; post او B om. الى. *g*) C ست et mox B et C وسبعا, العشر et الست. In neutro codice haec puncta inveniuntur. *h*) B om. *i*) C الخيمتين (sic). Vulgo pro hac statione قُدَيد memoratur. Forte cf. Jaqut IV, ٤٢, 12. *k*) B عقار (عقان), C عفان. *l*) B دويثه omisso الى, sed male collocata est statio, quae nempe secundum alios omnes iacet inter العرج et الروحاء. *m*) B fort. قرف, C قرر. *n*) B sine punctis.

مرحلة *a*، وتاخذ من الجحفة الى بَدْر مرحلة ثم الى الصَّفْراء والمعْلاة *b* مرحلة ثم الى الروحاء مرحلة، وتاخذ من بدر الى ينبع مرحلتين ثم الى راس العين مرحلة ثم الى المعدن مرحلة ثم الى المروة مرحلتين، وتاخذ من بدر الى الجار مرحلة ثم الى الجحفة او ينبع مرحلتين، وتاخذ من جدّة الى الجار *او السرّين *c* اربعًا اربعًا، وتاخذ من يثرب الى السُّوَيدِيّة *او الى بطن النخل مرحلتين مرحلتين ومن السويديّة الى المَرْوة مثلها ومن بطن النخل الى معدن النَّقِرَة *d* مثلها، فان اردتَ جادّة مصر فخذ من المروة الى السُّقْيا ثم الى بَدَا يعقوب ثلاثًا ثم الى العُوَيد مرحلة، وان اردتَ الشام فخذ من السقيا الى وادى القرى مرحلة ثم الى الحجر مرحلة ثم الى تيماء ثلاث مراحل *e* ☆ وان اردت مكّة *فى جادّة *f* الكوفة فخذ من زُبالة وهى عامرة واسعة الماء الى الشُّقُوق *g* ٢١ ميلًا ثم الى البطان ٢٩ *h* ميلًا ثم الى الثَّعْلبيّة *٢٩ ميلًا *i* وهى ثلث الطريق عامرة كثيرة البرك بها آبار عذبة ثم الى الخُزَيمية *k* ٣٢ ميلًا

a) C hic addit: وتاخذ من مكة الى منا فرسخ ثم الى المزدلفة مثله ثم الى عرفة مثله. *b*) B والمعلاه. *c*) C والى السرين. *d*) B النقره. *e*) C pro his: مرحلتين ثم الى المروة مثلها وتاخذ من يثرب الى ..... مرحلة ثم الى بطن النخل مثلها ثم الى معدن النقرة مرحلتين وتاخذ من [illegible] الى [illegible] مرحلة ثم الى فرج (فرج .l) مرحلة ثم الى [illegible] مرحلة [illegible] من دمشق فتاخذ من دمشق الى [illegible] مرحلتين ثم الى [illegible] مثلها ثم الى وبير (وبير .cod) مرحلتين ثم الى [illegible] مرحلة ثم الى [illegible] ماء مثلها ثم الى الجرس (الجرس alibi لجى .cod) [illegible] ثم الى [illegible] مرحلة ثم الى محى (محى .cod) مرحلة ثم الى تيماء [illegible] Itinerarium hoc partim occurrit infra in capite بادية العرب. *f*) C من. *g*) B [illegible], C السقوق. *h*) C سبعة وعشرين. Qodâma ١٨٦, 7 pro hac statione habet [illegible], quod prope hunc locum iacet. Vid. Ibn Khord. ١٣٩ ult. et infra in capite de deserto Arabico. *i*) C om. et habet هى, et mox [illegible]. *k*) B الخزيمية, C الخزيمية. Jaqût II, ٤٤. ult. memorat quoque pronunt. الخزيمية, sed male ut videtur, nam Qodâma l. l. 10 dicit: والخزيمية مخيمية

ثم الى أَجْفُر ٢٤ ميلًا ثم الى فَيْد ٣٦ ميلًا *a* مدينة بحصنَيْن عامرة واسعة الماء * ثم الى تُوز وهى نصف الطريق ٣١ ميلًا ثم الى سَمِيراء * ٢٠ ميلًا برك وماؤ واسع ومزارع والماء عذيبىّ *b* ثم الى حَاجِر *c* ٣٣ ميلًا ثم الى معدن النَّقْرة *d* ٣٤ ميلًا * بها حصن وماؤ ضعيف وموضع وحش *e* ثم الى المُغِيثَة ٣٣ ميلًا ثم الى الرَّبَذة * ٢٤ ميلًا ماؤ زعاق وموضع خراب *f* ثم الى معدن بنى سُليم ٢٤ ميلًا * ثم الى السَّلِيلة ٣٩ ميلًا *g* ثم الى العُمَق ٢١ ميلًا بها آبار عجيبة *h* والماء غير واسع * ثم الى الأُفَيْعِيَة *i* ٣٢ ميلًا ثم الى المِسْلَح *k* ٣٤ ميلًا بها برك والماء واسع *l* ثم الى غَمْرَة ١٨ ميلًا الماء واسع *m*، وان اردتها من البصرة فخذ من البصرة

عليها سور وبها منبر وحمّام وبرك وسمّيت الخزيمية لان خزيمة صيّر فيها سوانى وكانت تسمّى زَرُود ورملها احمر (Jāqūt l. l. male خزيم بن خازم). Errore haec apud Sprenger, p. 112 seq. ad Thalabīja translata sunt.

a) C addit وهى. *b*) C وهى عامرة ذات مزارع ومياه عذيبية ردّية ثلثة وثلثون ميلا. Distantia B melior est et consentit cum Ibn Khord. Apud Qodāma est 16 M., apud Hamdānī (١٨٤, 12) 25. *c*) C male حاجب. Distantia autem secundum Hamdānī et Qodāma est 23 M. (Ibn Khord. habet quod rec.). *d*) B البقرة. *e*) C والماء بها يعن (يعزّ .l) وهو موضع سوء. *f*) C وماؤها زعاق وموضع خراب ثمّ الى قبر ابى ذرّ اربعة وعشرون. Abu Dharr mortuus est in al-Rabadha. *g*) Haec transponenda sunt ante ثم الى معدن بنى سليم ut recte habent alii; vid. quoque Jāqūt III, ١٢٨, 7 seq. Eodem modo corrigendus est Ibn Khordādbeh ١٣١, 10 seqq. Male autem Hamdānī ١٨٥, 16 et Jaqūbī ٣١٢, 7 ponunt al-'Omak inter Salīla et Ma'din Banī Solaim; vid. Jāqūt III, ٧٢٨, 3. *h*) C واسعة. *i*) B الافيقه. Quoque افاعية scribitur, e. g. a Qodāma; vid. Jāqūt in v. *k*) Minus recte Wüstenfeld, *das Gebiet von Medina*, p. 26 (116), pronuntiat Muslih, dicens locum a vulgo male appellari Maslah, sed Moslih est alius locus prope Badr; de nostro Bekrī praescribit quod ego recepi et de hoc valet quod de pronuntiatione vulgari dicitur. *l*) C haec om. *m*) C, qui hoc itinerarium in fine capitis habet, addit: وسنذكر المنازل من الكوفة الى زبالة وطرق الشام فى بادية العرب ان شاء الله تعالى والنباج (والنِّبَاج .l) حُصَيْن عامر فيه قناة ماء. Forte legendum حصن بنى عامر coll. Hamdānī ١٣٧, 6, Jāqūt IV, ٧٣٥, 22.

الى الحُفَيْر a ١٨ ميلاً ثمّ الى الرُّحَيْل *٢٨ ميلاً b ثمّ الى الشَّجِى c ٢٧ ميلاً ثمّ الى حَفَر ابى موسى ٢٦ ثمّ الى مَاوِيَّة ٣٢ ثمّ الى ذات العُشَر ٢٩ ثمّ الى اليَنْسُوعَة d ٣٣ *ثمّ الى السُّمَيْنَة e ٢٩ ثمّ الى القَرْيَتَيْن ٣٢ *ثمّ الى النِّبَاج ٣٣ ثمّ الى العَوْسَجَة f ٢٩ ثمّ الى رامة .. ثمّ الى إمَّرة ٢٧ ثمّ الى طِخْفَة g ٣٦ ثمّ الى ضَرِيَّة h ١٨ ثمّ الى جَدِيلة ٣٢ ثمّ الى فَلْجَة i ٣٥ ثمّ الى الدَّفِينة k ٣٦ ثمّ الى قُبَا ٢٧ ثمّ الى الشُّبَيْكة l ٢٧ ثمّ الى وَجْرة ٤٠ ثمّ الى ذات عِرْق ٢٧ الجميع سبعمائة ميل m ☙ واما جادّة الغرب فناخذ من وَيْلة الى شرف نى

---

a) B الحفيّر (sic). V. Ibn Khord. ١٤٩ *n*. b) C مثلها. Cf. Ibn Rosteh ١٨٠, 16. c) B السّاجى, C الساحين. In capite بادية العرب B السحر, C السحير. Vid. Jaqut in v. et sub رحيل. (Hic distantiam dat 24 M. et ad حفر ابى موسى 30 M., alio loco (II, ٣٩٤, 8) 10 M.). Pro حفر B habet حصن. d) B h. l. السرعة, infra النسرعة, C hic et infra السرعة. e) B et C h. l. om. Male sequens statio ab Ibn Khord. et Qodāma ponitur post العوسجة. Vid. quoque Wüstenfeld, *die Strasse von Baçra nach Mekka*, p. 10 (54). Sed v. quae annotavi Ibn Rosteh [illegible] *a*. f) B haec om. Deinde B et C om. .. ثمّ الى رامة. Cf. Wüstenfeld, p. 12 seq. g) B طيغة, C طنفة. h) B صويه, C صريه. i) Codd. [illegible] Cf. Ibn Khord. l. l. *r*. k) B الرسه, C الرسه. Ibn Khord., Qodāma et Ibn Rosteh habent الدفينة quae est alia forma eiusdem nominis; v. Ibn Khord. ١٤٩ *s*. l) B et C السمنة, v. Wüstenfeld l. l. p. 14 seq. Loco huius Ibn Khord. et Qodāma memorant [illegible] quae statio ab الشبيكة 3 M. distat, v. Ibn Rosteh [illegible], 5. m) Patet hinc itinerarium mancum esse, computatio enim dat 571 M. sive (distantiâ inter Ausadjam et Ramam 29 M. positâ) 600 ad Dhat 'Irq, qui locus [illegible] distat [illegible] 56 M. Restant igitur 44 M., quorum ratio dari debet. Et quidem inter [illegible] et Hofair sunt non 18 M., sed 36 M. (vid. Wüstenfeld l. l. p. 6. Statio prima [illegible] est [illegible]). Tum inter ذات العشر et الينسوعة omissa est statio [illegible] (Wüstenfeld, p. 9, cf. Jaqut IV, [illegible], 1 et 6), quam inter et [illegible] si ponamus distantiam 26 M., itinerarium completum est.

النمل a مرحلة ثم الى مَدْيَن مرحلة ثم الى الاعراء b مرحلة ثم الى منزل مرحلة ثم الى الكلابة c مرحلة ثم الى شَغْب d مرحلة ثم الى بَدّا e مرحلة ثم الى السَّرْحَتَيْن f ثم الى البَيْضاء ثم الى وادى القرى ؟ * والطريق المستعمل اليوم من شرف ذى النمل g الى الصَّلا h ثم الى النَّبْك ثم الى ضَبّة ثم الى العَوْنيد ثم الى الرُّحْبَة i ثم الى مُنْخُوس k ثم الى البُحَيْرة l ثم الى الأَحْساء ثم الى العُشَيْرة ثم الى الجار ثم الى بدر ۞ وان m اردتها من عمان فتخذ من صُحار n الى نزوة ثم الى عجلة ٣٠ ميلا ثم الى عصوة ٢٤ ميلا o هو حصن ثم الى بئر السلاح ٣٠

---

a) Haec statio infra et ab aliis vocatur شرف البَعْل; Ibn Rosteh ١٨٣, 9 ut rec. Edrîsî (*Description de l'Afrique et de l'Espagne*, ١٤٣ paen.) eius loco حَقْل habet, quod quoque restitui apud Ibn Khord. ١٤٩, 10. Vid. porro Sprenger, *Die alte Geographie*, § 208. Est Ptolemaei *Akale*. Hamdânî ١٧١, 8 وحقل ساحل تيماء. b) B h. l. الاعداء ut quoque cod. Ibn Rosteh ١٨٣ *i* et tres codices Edrîsii. Apud Jaqûbî ٣٤١, 13 recepi اغراء, apud Ibn Khord. ١٤٩, 11 et Qodâma ١٩. ult. الاغراء. c) B h. l. ut recepi et sic Edrîsî. Infra B الكلانة. Ibn Khord., Qodâma et Ibn Rosteh الكلابة. Jaqûbî pro hac et praec. قالس. d) B h. l. الشعب, infra شعث. Cf. Ist. ٢٧, Ibn H. ٣٤. e) B hic بَرا, infra براء. Edrîsî hanc et seq. stationem negligit. f) B h. l. سرخس sine artic., infra السرحس; secutus sum Ibn Khord. et Qodâma. Ibn Rosteh (ut B h. l.) sine art. g) C omisso itinerario praec. habet وطريق اهل الشام ومصر المستعملة تاخذ من وبلة الى شرب (شرف .l) ذى النمل مرحلة ثم. h) B et C الصلاة ut quoque cod. Qodâma. Infra B المصلا. Vid. Jaqûbî l. l. et Jâqût sub عين انا, et عينون. C hic et post النبك addit مرحلة. Sequens statio occurrit apud Jâqût IV, ٥٢٨, 18. Male apud Jaqûbî his anterior ponitur العونيد. Pro ضبّة B male infra طمه, Jaqûbî et Qodâma طبة. Cf. Qod. ١٩١ *d*. i) B infra الرخه. Jaqûbî et Qod. (cf. ١٩١ *f*) الوجه. k) B مىحوس, C منحوس, infra B مىحوفس. Vocales praescribuntur a Bekrio. l) B المحمرة, infra البحر, C ut recepi. Jâqûbî et Qod. habent البحرة; cf. ann. ad *Merâcid* IV, p. 270). m) C فان. n) B حصار. o) B om. hic et mox. Deinde C om. هو حصن et B om. الى post ثم.

مبلًا ثم الى مكّة ٢١ يومًا a فيها اربع b مياه وثمان فى رملة c ۞ وان اردتها من هجر فتخذ من الأحْسَاء الى...... d ۞ ومن ارادها من صنعاء اخذ الى الرَّيْدَة e مرحلة ثم الى أَثَافت f ثم الى خَيْوان ثم الى الأعْمَشيّة g ثم الى صَعْدة ثم الى غَرْقَة h ثم الى المَهْجَرة ثم الى شَرْوراح i ثم الى النَّجّة k ثم الى تَبَّة ثم الى بَيْنَبم l على ٨ اميال من جُرَش ثم الى بنات جَرْم m مرحلة ثم الى جَسداء n ثم

a) C ميلا. b) C ثمان. c) C وثمان مراحل فى الرمل. Secundum Sprenger, *Die alte Geographie*, § 276 verba الى مكة vitiosa sunt, revera 21 dies sunt a termino Omani ad Jabrîn. d) In B lacuna. In C quae in hoc capite sequuntur desunt. e) B الريذة. Solet scribi sine artic. f) B اثافت et revera interdum cum ب effertur, cf. Müller ad Hamdânî ٦٦, 8 et Zamakhsharî, ed. S. de Grave, p. ١٠٤ ubi اثفث. Bekrî ٦٩ pron. أُثفت, Hamdânî ١٨٩, 7 habet ذاثفت ut Jemanenses solent (Jâqût I, ١٢٥, 17). g) Sic recte quoque Ibn Khord. ١٣٩, 1, Qodâma ١٨٩ et Abulfeda ٩٥; Hamdânî العمشية; Jâqût III, ٣٨٩, 6 male الاعشيبة. h) Vid. Jâqût in v. B عرفة. Ibn Khord. ١٣٥, 9 عرفة, Hamdânî العرقة. Deinde B الهاجرة. i) B [illegible]. Qodâma habet سروم راح, quod tuetur in partem Jâqût in v. شروم. Bekrî [illegible] et [illegible], 4 habet شروى et vocales praescribit. Hamdânî ١٨٩, 17 (coll. ١١٥, 22) [illegible]. Edrîsî [illegible]. Apud Ibn Khord. ١٣٥, 5, 7 recepi سروم راح. k) Probe distinguendus ab النخة inter Sohul et Djanad, de quo loco vid. infra. Pro تبة apud Ibn Khord. recepi ثنة; cf. supra [illegible] h. l) B بنقم omisso الى. Praeter [illegible] quod recepi, quoque occurrunt formae بيمم ut habent Ibn Khord., Qodâma et Hamdânî, تيمم unde orta lectio Edrîsî النخم s. النحم. Forma بيمم, quae quoque memoratur, vitiosa esse videtur (l. igitur بيمم apud Jâqût II, ٨٢٩, [illegible]), sic [illegible] et [illegible] permutantur. — Quod noster dicit hunc [illegible] distare 8 M. a Djorash, Qodâma refert ad Kothbam (cf. etiam Hamdânî [illegible]), [illegible] Ibn Khord. et Edrîsî ad Sharûmrâh. Contra Qodâma addit Jabamlam distare 24 M. a Djorash. m) B [illegible], Edrîsî tantum نبت (ثبات). Hamdânî [illegible] ut Jâqût II, ٢٣٣, 7 seq, et ita rec. apud Ibn Khord. ١٣٥, 3 (cf. ann. e). n) B [illegible]. Vid. Zamakhsharî ٣٩. Deinde B [illegible] et نبلة.

الى بيشة ثم الى تَبالة ثم الى رَنْيَة *a* ثم الى كُدَىّ *b* ثم الى صفر *c* ثم الى تُربة ثم الى الفُتُق *d* ثم الى النجْدَد *e* ثم الى الغَمْرة وطريقها القاصدة على الطائف ولم اسلكها ٭ ومن مكّة الى الطائف طريقان تاخذ من بئر ابن المرتفع مرحلة ثم الى قَرْن مرحلة ثم الى الطائف مرحلة والاخرى على عرفات مرحلتين فى الجبل ٭ ومن ارادها من وَيلة وهى طريق حجّاج الغرب كلّها طرق عدّة اما طريق الساحل فتاخذ من ويلة الى شرف البَعْل مرحلة ثم الى الصَّلا مرحلة ثم الى النَّبْك مرحلة ثم الى ضبّة مرحلة ثم الى عَوْنيد مرحلة ثم الى الرُّحْبَة مرحلة ثم الى مُنْخُوس مرحلة ثم الى البحيرة مرحلة ثم الى الاحساء مرحلة...... *f* ثم لى الاعراء مرحلة ثم الى الكلاية مرحلة ثم الى شَغْب مرحلة ثم الى بَدًا مرحلة ثم الى السَّرْحَتَيْن مرحلة ثم الى البيضاء مرحلة ثم الى قُرْح مرحلة ثم الى سُقْيا يزيد مرحلة ٭ واما طريق اليمن فلا اكاد اضبط مراحلها كغيرها من الكور غير انّى اذكر ما عرفتُ واجمل ما سمعتُ فمن صنعاء الى صُدَاء *g* ٤٢ فرسخًا، ومن صنعاء الى حضرموت ٧٤ فرسخًا، ومن صنعاء الى ذمار ١٦ فرسخًا ثم الى نَسَفان وكَحْلان *h* مرحلة ثم الى حُجْر وبَدْر *i* ٢٠ فرسخًا ثم الى عدن

---

a) B وبيه. *b*) B كدى. Edidi coll. Jaqūt IV, ٢٤٣, 21 seqq. Ibn Khord. et Hamdānī كُرَى. Vid. Ibn Khord. ١٣٤ *f*. et cf. Sprenger, *Die alte Geographie*, § 369. *c*) Sic quoque Qodāma et duo optimi codd. Edrīsīi (duo alii صقر et ظفر). Hamdānī صَفْن et ita scribendum apud Ibn Khord. pro صفن sec. Müller ad Hamd. ١٨٧, 10. Nomen sequens corruptum est in بوبه. *d*) B العتق. Vid. Ibn Khord. ١٣٤ *c* et Jaqūt in v. *e*) B الجدر. V. Bekrī ١٠, 3, ٢٣٤; Qodāma ١٨٨, 3 النجَدَد, ut Jaqūt II, ٣٩, 19. — Deinde B العمره. *f*) Hic lacuna est non indicata. Vid. supra ١١٠, 5 seq. et 1 seq. *g*) B صدرا. Cf. Jaqūt III, ٣٧٤, 13. Edrīsī distantiam habet 120 M. i. e. 40 F. Apud Ibn Khord. ١٣٨, 6 recepi صُدَى. *h*) B سفار وكحلا. Edrīsī سبتان (سفتان), quod respondere videtur formae سَنَبان apud Jaqūt, ortae ut videtur e corruptione huius nominis. Pro مرحلة hic ut Ibn Khord. ١٣٩, 7 habet فراسخ ٨ s. ميلا ٢٤. *i*) B حاجر وبد.

٢٤ فرسخًا، ومن ذمار الى يَحْصِب مرحلة ثم الى السُّحُول *a* مرحلة ثم الى الثَّجّة *b* مثلها ثم الى الجَنَد مثلها ومن صنعاء الى الجند ٤٨ فرسخًا، ومن صنعاء الى الغُرْف مرحلة *c* ثم الى أَلْهان ١٠ فراسخ ثم الى *جُبْلان ١٤ *d* ثم الى زَبِيد ١٢، ومن صنعاء الى شِبَام *e* مرحلة ومن صنعاء الى عَثَّر ١٠ مراحل ومن عدن الى أَبْيَن ٣ فراسخ *f* ✿

اقليم العراق

هذا اقليم الظرفا، ومنبع العلما *g*، لطيف الما، عجيبُ الهوا، ومختار الخلفا، اخرج ابا *h* حنيفة فقيه الفقها، وسفيانَ سيّد القُرّا، ومنه كان ابو عبيدة *i* والفرّا، وابو عمرو صاحب المَقْرا *k*، وحمزة والكسائيُّ، وكلُّ فقيه ومقرئ واديب، وسرىّ وحكيم وداهٍ *l* وزاهد ونجيب، وظريف *m* ولبيب، به مولد ابراهيم الخليل، واليه رحل كلُّ صحابيّ جليل، اليس به البصرة التي قوبلت بالدنيا، وبغداد الممدوحة في الورى *n*، والكوفة الجليلة وسامرّا، ونهر *o* من الجنّة بلا مرا، وتمور البصرة فلا تنسى، ومفاخره *p* كثيرة لا تحصى، *وبحر الصين يمسّ طرفه الاقصى، والبادية الى جانبه كما ترى *q*، والفرات بقربه من حيث جرى، غير انه بيت الفتن والغلا، وهو في كلّ يوم الى ورا، ومن الجور والضرائب في جهد بلا، مع ثمار قليله، وفواحش كثيرة ومؤن ثقيلة، ✿ وهذا شكله ومثاله والله اعلم واحكم *r* ✿

a) B السّحول. *b*) B الثّجة. Vid. Ibn Khord. ١٤٠, 7 et Jaqût in ٧. (ubi ثجّة sine art. est editum). *c*) Secundum Ibn Khord. ١٤٢, 1 et Edrîsî 8 F., secundum Jaqût III, ٣٤٠, 1, 10 F. *d*) B جبلان اربعة. *e*) B سنام. *f*) Addidi ... ut recte suasit Sprenger, p. 148, l. 2. *g*) C الحكماء والعلما. *h*) C ابو. *i*) C ... B عبيده sic. *k*) C القرا. *l*) B et C وداع. *m*) Quae sequuntur ad ... in C desunt h. l., infra in disquisitione de nomine Iraq male inserta sunt. Pro ... C .... *n*) C بالورى. *o*) C ونهر به. *p*) C وفضائله. *q*) B بهى. *r*) C pro his inde a ... habet: غير انه بيت الفتن والغلا مع ثمار قليلة ومعاصى كثيرة ومؤن ثقيلة وهذه صورته كما نرى والله تعالى اعلم واحكم. Hic in B (p. 56) et C sequitur mappa Iraqi.

وقد جعلناه *a* ستّ كورٍ وناحية وكانت الكور فى القديم غير هذه الا حلوان * ولكنّا ابدًا نجرى الامر على ما عليه الناس *b* وادخلنا الكور القديمة والقصبات فى الاجناد واسم هذه الكور والقصبات واحد فاوّلها من قبل ديار العرب الكُوفَة ثمّ البَصْرَة ثمّ وَاسِط ثمّ بَغْدَاد *c* ثمّ حُلْوَان ثمّ سَامَرّا ۞ فاما الكوفة فمن مدنها حمّام ابن عمر *d* الجامِعَيْن سُورَاء *e* النِّيل القَادِسيّة *f* عَيْنُ التَّمْر ۞ واما البصرة فمن مدنها الأُبُلّة * شقّ عثمان *g* زبان بدران بَيَان نهر المَلك نُبّا نهر الأمير ابو الخَصيب *h* سُلَيْمانان عَبّادان المُطَوَّعة والقَنْدَل *i* المَفْتَح الجَعْفَرِيّة ۞ واما واسط فمن مدنها فَمُ الصِّلْح درمكان *k* قُرَاقُبة سيادة بانِبين *l* السَّكْر الطِّيب فُرْقُوب قرية الرمل * نهر تِيرَى *m* لهبان بَسَامِيَة *n* اودسة *o* ۞ واما بغداد فمن مدنها النَّهْرَوان بَرَدان كارة *p* الدَّسْكَرة طراستان *q*

---

a) C جعلنا العراق. *b*) C om. Apud hunc in marg. legitur: فان قيل لَم المؤلف قد ترك بعض البلاد من هذا الاقليم مثل الحلّة الجواب لم تكن فى زمانه عمرت وانما عمرت بعده عمرها مزيد بن زبيد (sic). Conditor Hillae fuit Saifad-daula Çadaka al-Mazjadî (vid. Karabacek, *Beiträge zur Geschichte der Mazjaditen*, p. 78). *c*) C semper بغداذ. Mox B سامرى ut interdum quoque C. *d*) Non differre videtur a حمام عمر (ut supra p. ٥٣, 15 revera legitur) i. e. Omar ibn Sa'd ibn abî Waqqâç (Belâdhorî ٢٨١ paen.). C habet h. l. عمرو. *e*) B سوا. *f*) B المقاسية. Deinde om. عين التمر quod C addit repetito insuper الجامعين. *g*) C om. Deinde C زبان. Supra p. ٥٣, 13 نهر زبان. *h*) Pro نهر ابى الخصيب, Belâdh. ٣٦٢, 3 a f., ut pro نُبّا supra نهر دبا exstat. *i*) B والفندله et supra العدل, C العنداه; Jâqût القَنْدَل. Belâdhorî ٣٦٣ القَنْدَل, vid. quoque p. ٣٧١ et Tabarî Indic. Deinde B الفتح (supra العبج). *k*) Supra B حرمكان. Vocales nominis sequentis in B supra. *l*) B et C بالذنبر, supra B فاذنين. *m*) C om. Deinde B لهيار s. (ut supra) لهبار. *n*) B يسامية, supra السامية, C بسامنة. Jâqût II, ٥٧٤, 11 بَسَامَنَّى, Tab. III, ١٩٥٨, 17 بسامى, Ibn al-Athîr IX, ٣٢٨ بشامنى. *o*) Sic B supra et C; B h. l. ودسنة. *p*) B كلده, C et B supra ut recepi. *q*) B طرستان, C et B supra ut recepi et sic habet Ibn al-Athîr

هارُونيّة جَلُولا بَاجِسْرَى a بلقبة b إسْكَاف بُوَهْرَزْ c كَلْوَاذى دَرْزِيجَان d المداين كُـيـل e سيب نَيْرُ العاقُول النُّعْمَانيّة جَرْجَرَايَا f جَبُّل نـهـر سَابُس عـبَرْتَـا بـابـل عُبْدَس g قـصـر هُبَيْرة ☆ واما حُلْوَان فمن مدنها خانقين زبوجان شلاشان h الجامد الحرّ السّيبوان بَنْدَنيجَان i ☆ واما سامرّا فـمـن مدنها الـكَـرْخ k عُكْبَرا الـدُّور الجامعين l بَتّ رَاذَانَان m قـصـر الجصّ جوى n أَيْـوانَـا بريقا o سنديّة راقفوبة p دمـمّـا الأَنْـبَـارُ هِـيـت تَكْرِيتُ السّنّ ☆ فان قال قائـل لمَ جعلت بَـابِلَ في الجند واليها كان q ينسب الاقليم في القديم * الا تـرى ان الجيهانيّ ابـتـدأ بذكر هذه النواحي وسمّاها r اقليم بابل وكذلك سمّاها وهب s في المبتدأ وغيره من العلماء t قـيـل له *قد تحرّزنا من هذا السؤال ونظائره بانّا اجرينا علمنا u على التعارف كالايمان v الا تـرى ان رجلاً لـو حلف ان لا يـاكل رؤسا

X, ٧٨ *bis*. Jaqubi ١٦٤ 7, ٢٧٠, 6 طـرارسـتـان et ita Tab. III, ٧٣٣, ١٥٧٧ et Ibn al-Faqîh ٢١٣, 7.

a) B hic et supra باخسرى, C باحسرى. *b*) B h. l. باقبه, supra بلقنه, C ut recepi. Non differre videtur a بَعقوبا s. بَاعقوبا. *c*) C بوهرز. *d*) B hic et supra sine punctis درىكىن, C دربانجان. Vid. Jaqût in v. et Ibn al-Athîr III, ٣١٤ (ubi male درىخان), IX, ٢٣٦ et X, ٣٠٩ seq. Tab. II, ١٩٣٣, 15 et III, ٨٥٩ ult. c. art. *e*) Sic cum ك supra scribitur; h. l. كيل. Occurrit quoque sub formis كال, كيلا et كيلى (ut supra p. ٢٨, 6). *f*) B om. Deinde B ut quoque supra جَبّل. *g*) B supra عبدس, h. l. ut rec.; C عنابس ut B infra. Plerumque scribitur عبدسى. Cf. Jaqubi ٣٢٢ *k*. *h*) B et C h. l. شلاشلان. V. Tab. Indic. *i*) B بندنيجين et supra بندنيجين, C بنلنجان. Cf. Jaqût I, ٧٤٥, 6 وبندنيجان et Juynboll ad *Marâcid* IV, 389 seqq. *k*) B الكرج. *l*) C om. *m*) B h. l. [illegible]. *n*) C et B h. l. حرى; B supra ut rec. Forte cogitandam de جُوخَى pr. [illegible]. Deinde B ابوانا, C ايوانا, B supra ut recepi. Solet scribi أَوانَا. *o*) B بريقه, supra بريقا, C بريق. De بريقا (Ibn Rosteh ١٨٤, 7) vix cogitari potest. Deinde C, ut B supra, سندية. *p*) B راقفونه, Deinde B دمما. *q*) B om. كان. *r*) B وسماها. *s*) I. e. وهب بن منبه; cf. Brockelmann I, 65. *t*) C om. *u*) C pro his على ما عليه. *v*) B om. كالايمان.

فأكل من رؤوس البقر والغنم حنث وقال ابو يوسف ومحمّد لا يحنث *a* وسمعت الائمّة من مشايخنا يقولون لا نعدّ *b* هذا خلافًا بينهم *c* لان في وقت ابى حنيفة كانت تباع وتوكل ثم زالت تلك العادة في زمانهما، وقد شققنا الاسلام طولًا وعرضًا فما سمعنا الناس يقولون الّا *d* هذا اقليم العراق واكثر الناس لا يعلمون اين بابل *e* الا ترى *الى جواب ابى بكر لعمر لمّا سأله *f* ان يبعث *جيوشه الى هذه الناحية فقال *g* لأنْ يفتح الله على يديّ شبرا من الارض المقدّسة احبّ الىّ من رستاق *h* من رساتيق العراق ولم يقل من رساتيق *i* بابل، فان قال *في قول الله تعالى وَمَا أُنْزِلَ عَلَى ٱلْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ دليل على ما ذكرنا *k* قيل له هذا *الاسم قد يجوز ان *l* يتناول الاقليم والمدينة جميعًا ووقوعه على المدينة مجمع *m* عليه *لانّ احدًا لا ينازع احدًا في اسمها وفي وقوعه على الاقليم اختلاف *i* فمن اوقعه *عليه وجب عليه *n* الدليل ۞

الكوفة قصبة جليلة خفيفة حسنة البناء جليلة الاسواق كثيرة الخيرات جامعة رفقة مصّرها سعد بن ابى وقّاص ايّام عمر وكلّ رمل خالطه حصى فهو كوفة الا ترى الى ارضها وكان البلد في القديم الحيرة وقد خربت، واوّل من نزلها *o* من الصحابة علىّ بن ابى طالب وتبعه *p* عبد الله بن مسعود وابو *q* الدرداء ثم تتابعوا كلّها *r*، والجامع على ناحية الشرق *s* على اساطين

---

a) C addit: باكله رؤوس البقر. *b*) B يَعدّ, C بعد. *c*) C منهم. *d*) B om.; C habet: فما سمعنا احدا يسمى هذا الاقليم الا العراق. *e*) C addit: فان قال مسئلة الرؤوس لا يجوز ان تجعل اصلًا لهذا الا ترى ان امام الزمان ابا بكر بن الفضل قال ان كان الحالف من اهل الرىّ وجرجان فاكل رؤس البقر حنث وان كان من اهل الكوفة وبخارا لم يحنث قيل له هذا تأييد لقولنا لان احدًا لا يسمى هذا اقليم بابل. *f*) C ان عمر لما سئل ابا بكر. *g*) C الجيوش الى هذا الاقليم قال. *h*) C من ان يفتح على يدى رستاقا. *i*) C om. *k*) C اوليس قد سماه الله تعالى بابل حيث يقول وما انزل. Est locus Qorani 2 vs. 96. *l*) C tantum اسم. *m*) B سمع. *n*) C على الاقليم احتاج الى. *o*) C نزل الكوفة. *p*) B s. p. *q*) C وابى. *r*) C om. كلها sed addit: بناؤهم الاجر. *s*) C السوق.

* طوال من الحجارة الموصّلة *a* بهيّ حسن والنهر على طرفها من قبل بغداد، ولهم آبار عذيبيّة *b* حولها نخيل وبساتين ولهم حياض وقنيّ *c* ومحلّة الكُناسة من قبل البادية، وهو بلد مختلّ قد خرب *d* اطرافه وقد كان نظير بغداد ❁ والقادسيّة مدينة *e* على سيف البادية تعمر ايّام الحاجّ ويحمل اليها كلّ خير لها بابان وحصن طين *f* وقد شُقّ لهم نهر من الفرات الى حوض على * باب بغداد *g* وثمّ عيون عذيبيّة وماء آخر يجرونه عند باب البادية ايّام الحاجّ وهي سوق واحد الجامع فيه ❁ سُورا مدينة *e* بها فواكه كثيرة واعناب *h* آهلة وسائر المدن صغار آهلات ❁ وعَيْن التَّمْر حصينة في اهلها شرّ ❁

البَصْرة قصبة سريّة احدثها المسلمون ايّام عمر *k* كتب الى صاحبه ابْغِ للمسلمين مدينة بين فارس وديار العرب وحدّ العراق *l* على نحو الصين فاتّفقوا على موضع البصرة ونزلها العرب الا تراها الى اليوم خططًا ثم مصّرها عُتْبة بن غَزْوان وهي شبه طيلسان قد شُقّ اليها من دجلة *m* نهران نهر الابلّة ونهر مَعْقِل فاذا اجتمعا مدّا *n* عليها وتشعّب *o* اليها انهار الى ناحية عبّادان وناحية *p* المَذار فطولها ممتدّ على النهر ودورها * في البرّ الى *q* البادية ولها من هذا الوجه باب واحد وهي من النهر الى الباب نحو ثلاثة اميال، وبها ثلاثة جوامع احدها في الاسواق بهيّ جليل عامر آهل *s* ليس بالعراق مثله على اسطين مبيّضة وجامع آخر على باب البادية وهو * كان القديم *r* وآخر على طرف البلد، واسواقها ثلاث قطع الكلاء على النهر وسوق الكبير وباب الجامع وهي اسواقها حسنة، والبلد اعجب الى *s* من بغداد * لرفقها وكثرة الصالحين بها * وكنت بمجلس جمع فقهاء بغداد ومشايخها فقالوا *u* بغداد والبصرة فقدّم [illegible]

a) C [illegible] من الحجارة موصلة [illegible]. *b*) B عذيبيّة, C عذيبة. *c*) C وقنا. *d*) C [illegible] *e*) C om. *f*) B بنعف, C من نهر [illegible]. *g*) C بابها. *h*) C addit وهي. [illegible] *k*) C addit: [illegible] وكان له. *l*) C addit ولبحر. *m*) C الدجلة. Deinde B et C [illegible]. *n*) B مدا. *o*) B وتشعب, C وتشعبت. *p*) C om. Deinde B [illegible], C [illegible]. *q*) C [illegible] ممتد على. *r*) C اقدمها. *s*) B sine punctis. *t*) B [illegible] *u*) C [illegible] واجتمع جماعة من صدور بغداد يوما عند [illegible] الرحمن فقالوا امر [illegible].

على انه اذا جمعت عمارات بغداد وأُنْدِرَ a خرابها لم تكن b اكبر من البصرة، وقد خرب طرف البصرة البرّىّ، واشتقّ اسمها من الحجارة السود كان يثقل بها مراكب اليمن * فتلقى ثَمَّ c وقيل لا بل * حجارة رخوة d تضرب الى البياض وقال قُطْرُب e من الارض الغليظة، وحمّاماتها طيّبة والاسماك والتمور بها كثيرة f ذات لحم g وخصر واقطان والبان وعلوم وتجارات غير انها ضيّقة الماء منقلبة الهواء عفنة c عجيبة الفتن ۞ والأُبُلَّة على دجلة h عند فم نهر البصرة من قبل الشمال الجامع اعلى القرية عامرة i كبيرة ارفق من البصرة * وارحب ۞ وشِقّ عُثْمَان بازائها من نحو الجنوب الجامع فى آخرها حسن k، وسائر المدن على انهار من جانبى دجلة k عن يمين وشمال وجنوب وشمال l كلُّهنّ جليلات كبار m ۞ عَبَّادَان مدينة فى جزيرة بين دجلة العراق ونهر خوزستان على البحر ليس وراءها بلد ولا قرية * الّا البحر فيها رباطات وعُبّاد وصالحون واكثرهم صُنّاع الحُصر من الحلفاء غير ان n الماء بها ضيّق والبحر عليها مطبق o ۞

وَاسِطُ قصبة عظيمة ذات جانبين وجامعين * وجسر بينهما c كثيرة الخير ومعدن السمك جامع الحَجّاج وقبّته * فى الغربىّ فى طرف الاسواق بعيد عن الشطّ منشعّث عامر بالقرآن اختطّها الحَجّاج p وسمّيت وَاسِطَ لانها بين قصبات العراق وبين الاهواز q رفقة صحيحة الهواء عذبة الماء حسنة الاسواق واسعة السواد * وقد جعل فى طرفى الجسر موضعان يُدخل فيهما السفن وفيهم

a) B واند. b) B sine punctis, C يكن. Deinde B اكثر. c) C om. d) C اشتق من الحجارة الرخوة التى. Deinde B ضرب. e) C addit بل. f) B كثير. g) C لحوم. h) B et C الدجلة. i) C عامر. Pro اعلى B et C على. k) C pro his يقابلها من نحو الجنوب سف (sic) عثمان عامرة وبها جامع احسن من جامع الابلة (B habet واسق pro وشق). l) Sic B et C. m) C addit: قد احاط بهن النخيل omisso كبار. Deinde habet وعبادان. n) C pro his: بها رباطات وعباد صالحون اكثرهم صناع الحصر الا ان (B وصالحين). o) C addit: وقال النبى صلعم من ادرك منكم عبادان فليرابط بها فانها طينة من طين بيت المقدس حملها الطوفان ايام نوح وستعود الى موضعها يوم القيمة، ومدينة الجعفرية من نحو البادية قد غلب عليها القرامطة. Birûnî *Chronol.* ٢٠٩, 13 hanc appellat ناحية جعفر. p) C فى الغرب وهو الذى بنا واسط. q) C والاهواز.

ظرف *a* ۞ وسائر مدنها صغار مختلّة اعمرها *b* الطّيب وقرقوب * الّا ان ناحيتها جيّدة ۞ الصّليق مدينة *c* على بحيرة طولها اربعون فرسخًا يتّصل ضياعها بسواد الكوفة شديدة الحرّ كربة *d* بليدة *e* بقّ مهلك وعيش ضيّق * ادامهم السمك وماؤهم تميم وليلهم عذاب وعقلهم سخيف ولسانهم *f* قبيح مع ملح قليل * وكرب عظيم *g* الّا انها معدن الدقيق وسلطان رفيق وماء غزير وسمك * خطير واسم كبير *h* وفى الحرب كلّ صبور وبالنهر كلّ بصير ولهم موضع يشاكل نهر الابلّة حسن *i* يليها فى الكبر الجامدة وهما من دجلة *i* على ناحية وسائر المدن دونهما وهذه البطائح *k* بحيرات ومياه * ثمّ مزارع *l* وللعراق منها رفق عظيم ۞

بغداد فى مصر الاسلام، وبها مدينة السلام، ولهم الخصائص والظرافة، والقرائح واللطافة، هواء رقيق، وعلم دقيق، كلّ جيّد بها، وكلّ حسن فيها، وكلّ حاذق منها، وكلّ ظرف *m* لها، وكلّ قلب اليها، وكلّ حرب عليها، وكلّ ذبّ عنها، هى اشهر من ان توصف واحسن من ان تنعت واعلى *n* من ان تمدح احدثها ابو العبّاس السفّاح ثمّ بنى المنصور بها *o* مدينة السلام وزاد فيها الخلفاء من بعده *p* ولمّا اراد * بناء مدينة السلام *q* سأل عن شتائها وصيفها والامطار والبقّ والهواء وامر رجالًا * حتّى يناموا *r* فيها فصول السنة حتّى عرفوا ذلك ثمّ استشار اهل الراى من اهلها فقالوا نرى ان تنزل *s* اربع طساسيج فى الجانب الشرقيّ بوق وكلواذى وفى الغربيّ *t* قطربّل وبادوريا فتكون بين نخل *u* وقرب ماء فان اجدب طسّوج * او تاخّرت *v* عمارته كان فى الآخر

a) C وفيهم طرف (ظرف l.) وثمّ فقها، وقرّا، وتجار ويسار بين الجانبين حسر فيه مواضع C *a*) ناحيتها البطائح موضع ... ونسميم تجمع المزارع. *b*) C اعمرهن. *c*) C pro his موضع. *d*) C ذريه. Pro الا ان B الان. عاجيب بها مدن عنه البرنين الصلحه [illegible] ماوهم تميم وبالليل عذاب السمم وعقل C *f*) .وهم C addit بلبعك. *e*) B et C [illegible] *g*) C om. *h*) C ليس له نظير واسم بالعراق كبير. *i*) B [illegible] et C [illegible] *k*) C addit لها. *l*) C وثم مزارع ومسارب. *m*) C ظرف. *n*) C [illegible] *o*) C [illegible] *p*) C inserit قال. *q*) C ابناها *r*) B tantum [illegible], C [illegible] *s*) B [illegible], C تنزل ut infra فيكون. *t*) C الغربى. *u*) C نخيل. *v*) C وتاخرت.

فرج وانت على الصراة تجيئك الميرة فى السفن الفراتيّة والقوافل من مصر والشام فى البادية *وتجيئك آلات *a* من الصين فى البحر ومن الروم والموصل فى دجلة *b* فانت بين *c* انهار لا يصل اليك العدوّ الّا فى سفينة او على قنطرة *على دجلة وفرات *d* فبناها اربع قطع مدينة السلام وبادُوريا والرُّصافة وموضع دار الخليفة اليوم *e* وكانت احسن شىء للمسلمين واجلّ بلد *وفوق ما وصفنا *d* حتّى ضعف امر الخلفاء فاختلّت *f* وخفّ اهلها فاما المدينة *g* فخراب *والجامع فيها يعمر فى الجُمَع ثم يتخلّلها *h* بعد ذلك الخراب *i* اعمر موضع بها قطيعة الربيع والكَرْخ فى الجانب الغربىّ وفى الشرقىّ باب الطاق وموضع دار الامير *والعمارات والاسواق بالغربىّ اكثر والجسر عند باب الطاق الى جانبه بيمارستان بناه عضد الدولة حصل فى كلّ طسّوج ممّا *k* ذكرنا جامع وهى فى *l* كلّ يوم الى ورا، واخشى انّها *m* تعود كسامرّا، *مع كثرة الفساد والجهل والفسق وجور السلطان *d*، اخبرنا ابو بكر الاسماعيلىّ بجرجان قال حدّثنا ابن ناجية *h* قال حدّثنا ابراهيم الترجمانىّ قال حدّثنا سيف بن محمّد قال حدّثنا عاصم الاحول عن ابى عثمان النهدىّ قال كنتُ مع جرير بن عبد الله فقال اىّ شىء يدعى هذا النهر قالوا دجلة قال فهذا النهر الآخر *d* قالوا دُجَيْل قال فهذا النهر قالوا صَرَاة قال فهذا النخل قالوا قُطْرُبُّل قال فركب فرسه واسرع ثم قال سمعتُ رسول الله صلعم يقول تبنى مدينة بين دجلة ودُجَيْل وقطربُّل والصراة تجبى اليها خزائن الارض وجبابرتها يخسف بهم فهم اسرع هويًّا فى الارض من الوتد الحديد فى الارض الرخوة، وانهار الفرات تقلب فى دجلة *n* *فى جنوبيّها وما حاذى المدينة وما شماليّها دجلة حسب *d* وتجرى *فى هذه الشعب الفراتيّة *o* السفن الى الكوفة *وفى دجلة الى الموصل *d*، *وذكر الشمْشاطىّ

a) C ويحمل اليه الاشياء. *b*) B الدجلة, C النهر. Deinde C وانت. *c*) B فى. *d*) C om. *e*) B om.; deinde C وصارت. *f*) C واختلت. *g*) C مدينة السلام. *h*) B sine punctis. *i*) C om. et habet واعمر. *k*) B ما. *l*) C pro his: والغربى اعمر من الشرق وفى كل طسوج مما ذكرنا جامع والجسر عند باب الطاق الى جنبه من الغرب بيمارستان بناه عضد الدولة حسن وهى بلد. *m*) C ان. *n*) B الدجلة hic et deinde. *o*) C فيها.

في تاريخه ان المنصور لمّا اراد بناء مدينة السلام احضر *اكبر مَنْ عرف من اهل الفقه *b* والعدالة والامانة والمعرفة بالهندسة وكان فيهم ابو حنيفة النعمان ابن ثابت والحجّاج بن أَرْطاة وحشر الصنّاع والفَعَلَة من الشام والموصل والجبل وسائر اعماله وامر بخطّها وحفر الاساسات في سنة *c* ١٤٥ وتمّت في سنة ٤٩ وجعل عرض السور من اسفل خمسين ذراعًا *وجعلها بثمانية *d* ابواب اربعة داخلة صغار *e* واربعة خارجة كبار باب البصرة وباب *f* الشام وباب خراسان وباب الكوفة وجعل الجامع والقصر وسطها وقبلة *g* جامع الرُّصَافة اصحّ منه *e* ووجدت في بعض *e* خزائن الخلفاء ان المنصور انفق على مدينة السلام اربعة آلاف الف وثمانمائة وثلاثة وثلاثين درهمًا لان اجرة الاستاذ كانت *قيراطًا والروزدرى *h* حبّتين ۞ *النَّهْروان مدينة *i* ذات جانبين الشرقيّ اعمر *رحبة عمرة *e* بينهما الجسر *الجامع في الجانب الشرقيّ *k* والحاجّ ينزلون على هذا الشطّ ۞ *العسكر مدينة *l* صغيرة سوقها واحد تبول *e* الجمع اسفله *m* عمّ بآزاج ۞ جلولاء *n* حولها اشجار غير حسنة *o* وهذه المدن وخانقين على جادّة حلوان ليس لهن [illegible] ولا هنّ الاتقان ببغداد ۞ *وصرصر اسم لبعض قرى فلسطين [illegible] وكذلك نهر الملك والنهراء قرى *p* ۞ وام قصر هبيرة فمدينة [illegible] الاسواق يجيئهم الماء من الفرات [illegible] والجامع [illegible] وبابل صغيرة نائية عن *الطريق والحدّ [illegible] *q* وسائر [illegible] الوجه على ما وصفت *مثل النيل وعباس [illegible] ومدينة [illegible]

a) C [illegible] تاريخ السمعاني [illegible]. Forte vult Alî ibn Mohammed, Jâqût III, [illegible], 10 seq., *Fihrist* [illegible]. *b*) C [illegible] من عرف من [illegible]. *c*) B om. *d*) C [illegible]. *e*) C om. *f*) C hic et deinde باب. *g*) B et C قبله. *h*) C [illegible]; cf. Jâqût I, [illegible], 1. 5 et Tab. III, ٣٢٦. *i*) C [illegible]. *k*) C [illegible]. *l*) C والعسكر. *m*) C اسفل منه. [illegible] Deinde B [illegible]. *n*) C [illegible]. *o*) C حسنة quae lectio fort. melior. *p*) C [illegible] وصرصر والنهراء ونهر الملك قرى عن [illegible]. *q*) C النخيل [illegible] مشاربهم من الفرات وكذلك بها [illegible]. *r*) C pro his [illegible]. B وعباس pro [illegible].

وثَمّ تلال قالواa هى رماد نار نمرود وبقرب كوثاb الطريق شبهc منارة لهم فيها كلام ✿ وليس على دجلة من نحو واسط مدينة اجلُّ من دَيْر العَاقُولd كبيرة عامرة آهلة الجامع ناء عن السوق والاسواق متشعّبة جيّدة * تشاكل مدن فلسطين، تليها فى الكبر جَبُّل عامرة آهلة الجامع فى السوق لطيف، ثم النُّعْمَانيّة صغيرة الجامع فى السوق، ثم جَرْجَرَايَا وقد كانت عظيمة وهى اليوم مختلّة منقطّعةe العمارة الجامع بقرب السّاحل عامرf ولهم ماء يدور حول قطعة من المدينة، وهذه المدن التى ذكرنا على غربىّ دجلة وسائرg المدن صغار ✿ * وفى وجه سامرّا مدينة عُكْبَرَا وهى كبيرة عامرة كثيرةh الفواكه جيّدة الاعناب سريّة ✿ واما المَدَايِنُ فهى من نحو واسط عامرة بناؤهمh من الآجرّ والجامع فى السوق، ومن نحو الشّرق اسبانبر ثم قبر سَلْمان وايوان كسرى، فهذه مدن بغداد وبخراسان قرى كثيرة اجلُّ من اكثر هذه المدنi ✿

سَامَرَّا كانت مصرًا عظيمًا ومستقرَّ الخلفاءk فى القديم اختطّها المعتصم وزادl فيها بعده المتوكّل وصارتm مرحلة وكانت عجيبة حسنة حتّى سمّيت سُرُور من رَأَى ثم اختصر فقيل سُرْمَرَى وبها جامع كبير كان يختار على جامع دمشق قد لبست حيطانه بالمينا وجعلت فيه اساطين الرخام وفرش به وله منارة طويلة وامور متقنة وكانت بلدًا جليلًاn والآن قد خربت يسير الرجلo الميلين والثلاثة لا يرى عمارة وهى من الجانب الشرقىّ وفى الغربىّ بساتين * وكان قد بنى ثَمّ كعبة وجعل طوافًا واتّخذ منى وعرفات غرّ به امراء كانوا معه لمّا طلبوا

a) C قال. b) Supplevi, coll. Istakhrī ٨٩. c) C om. d) C addit لانها. e) B منعطعة. Deinde supplevi العمارة quo verbo nova pagina incipere debuit. f) C وبقال انها وسط الاقليم والنعمانية صغيرة الجامع عند السوق لطيف جبل قبلها عامرة آهلة والجامع فى السوق اكبر من النعمانية وجرجرايا كانت كبيرة وقد خرب اكثرها ودقطع (sic) عمارتها الجامع قرب الدجلة عامرة. g) C وبقية. h) Addidi. i) C المداين كبيرة عامرة من نحو الغرب بناؤهم الاجر نائبة عن النهر يقابلها من الشرق اسبانبر ثم قبر سلمان وايوان كسرى فهذه مدن هذا الوجه ومن نحو سامرى مدينة عكبرا وهى — الاعناب. Deinde C سامرى. k) C السلطان. l) C ثم زاد. m) C فصارت. n) C بلد جميل. o) C addit فى.

الحجّ خشية ان يفارقوه *a* فلمّا خربت وصرت الا ما ذكرنا سمّيت ساء من رأى ثم اختصرت *b* فقيل سامرّا ۞ والكرخ مدينة *c* متّصلة بها واعمر منها من نحو الموصل وسمعت يومًا *d* القاضى ابا الحسين القزوينيّ يقول ما اخرجت بغداد فقيهًا قطّ الّا اباه *e* موسى الضرير قلت فابو الحسن الكرخيّ قال لم يكن من كرخ بغداد وانّما كان من كرخ سامرّا *f* ۞ والأنبار مدينة *d* كبيرة اوّل ما نزل المنصور بها وثمّ داره وقد خفّت ۞ وهيت *g* كبيرة عليها سور *على الفرات *h* بقرب البادية ۞ تكريت *i* كبيرة معدن السمسم وصنّاع *k* الصوف وللنصارى *l* بها دير نقصد *m* ۞ وعلث مدينة *d* كبيرة بجرّ *n* اليها نهر من دجلة وازرع قريبة حلوة آهلة *d* كثيرة الاجلّة ۞ ونسن كبيرة على دجلة عليها من الشرق نهر الزاب والجامع فى الاسواق بدوّم حاجز والجبل منها قريبة على نحو افور وملن سامرّا اجلّ من مدن بغداد *o* ۞

حلوان قصبة صغيرة سهليّة *p* جبليّة تحيط بها بساتين وعمت ونيل قريبة من الجبل *q* ولها سوق طويل وحصن *r* عميق ونهر صغير وبهادر نحو تجمع ولها ثمانية دروب درب خراسان درب [illegible] *s* درب [illegible] درب بغداد درب [illegible] درب اليهودية درب [illegible] *t* [illegible] بعتمونها خارج البلد من التجار والحجاج *u* [illegible] واظرف *v* واكثر مشايخ *w* وعلماء منهم ومدائن [illegible] بسمى ذكرها *d* ۞

a) C haec om. et habet deinde فلم صرت. *b*) C اختصر الاسم. Mox C [illegible] B [illegible] Cf. Jaqut III, [illegible], 20 seqq. *c*) C om. B deinde متصل. *d*) C om. *e*) C [illegible] *f*) Cf. *Moshtabih* sub الكرخي, Ibn al-Qaisarânî ١٣٨ ed. de Jong, et Jaqut IV, [illegible], 1 (ubi [illegible] الله عبيد). Nomen eius est عبيد [illegible] et obiit anno 340 (Abu 'l-Mahâsin II, ٣٣٠). B et C [illegible] Male in C permutantur هيت et تكريت. *h*) C فراتيه. *i*) C [illegible] *k*) C [illegible] *l*) C والنصارى. *m*) C يعظمونه. Deinde C وعلث. *n*) C [illegible] *o*) C addit واكثر. *p*) B om. *q*) C الجبل. *r*) B حصن. *s*) C [illegible] *t*) B [illegible]. Apud C ordo differt. *u*) C وخارج البلد [illegible] *v*) C واظرف. *w*) B et C مشائخ.

واما دجلة فانها a ماء انثى لطيف جيّد للمنفقّهة b وكان ابو بكر الجصّاص يامر ان c يحمل له الماء من فوق نهر الصَّرَاة قبل ان يلقاه الفُرَات وهذه دجلة تظهر من اقور d وسنذكر اصلها فيه ثم يلقاها عدّة من الانهار فى هذا الاقليم وينحدر عليها من الفرات بكورة بغداد اربعة انهار الصَّرَاة نهر عيسَى نهر صَرْصَر نهر المَلك ويلقاها e من الشرق مياه النَّهْرَوَانات تحت بغداد فاذا جاوزت واسط تبطَّحت وصعب سلوكها الى تخوم البصرة والسفن فيها ابداً f شبالاً وزقاقًا ولهم فى ذلك رفق والناس g ببغداد يذهبون ويجيئون ويعبرون فى السفن وترى لهم جلبة وضوضاء h وثلثا طيب بغداد * فى ذلك الشطّ i ۞

واما الفُرَاتُ فانه نهر ذَكَرٌ فيه صلابة واصله k من بلد الروم ينقوّس على طائفة من هذا الاقليم ثم يصل الى الكوفة بعد ما تشعّب ثم * ينحدر الى غربىّ واسط فينبطّح l فى بحيرة عظيمة يحيط بها قرى عامرة * ولا يُجاوزها m وتجرى فيه السفن من الرقّة ۞ واعلم ان العراق ليس ببلد رخاء ولكن جلّ وعَمَر بهذين النهرين وما يحمل فيهما وببحر الصين * المجاور له واختصّت بغداد برقّة الهواء الذى لا يرى مثله بلى قُلْ فى البصرة ما شئتَ من مياهها وبركها ومدّها وجزرها n ، اخبرنا ابو الحسن o مطهّر بن محمّد برامَهُرْمُز قال حدّثنا احمد بن عمرو بن زكريّاء قال حدّثنا الحسن بن علىّ بن بحر قال حدّثنا ابو شعيب القيسىُّ p قال حدّثنى اشرس قال سُألتُ ابن عبّاس q عن الجزر والمدّ قال ملك موكّل بقاموس البحر اذا وضع رجله فاض فاذا r رفع رجله غاض الماء والجزر والمدُّ s اعجوبة * على اهل البصرة ونعمة t يزورهم الماء فى كلّ يوم

---

a) C ودجله (B ut saepe codd. الدجله). Deinde B ما. b) C المتفقهة. c) C بان. d) B اقور (optio inter اقور et إنور). e) B ويلعاه. f) C om. Deinde B اشبالا. g) C الناس. h) B وصوصاً, C وَضوضاً. Deinde C واكثر; B وثلثى. i) C من ذلك. k) C اصله. l) C غربى واسط (sic) ينتطح (B فسبطح). m) C om. n) C وبرقّة الهواء ببغداذ بلى البصرة جليلة بانهارها ونخيلها وبالمدّ والجزر (B واختصت et مماءها). Deinde C حدثنا. o) B الحسن. Deinde C مظهر. p) B العسى. q) C addit رضى الله تعالى عنه. r) C واذا. s) C فالمدّ والجزر. t) C وعلى اهل البصرة نعمة عظيمة.

وليلة مرّتين ويدخل *a* الانهار ويسقى البساتين ويحمل السفن الى القرى فاذا جزر اقاد ايضا عمل الارحية لانها على افواه *b* الانهار فاذا خرج الماء ادارها ويبلغ المدّ *c* الى حدود البطائح * وله وقت يدور مع دور الاهلّة *d* ۞

جمل شؤون هذا الاقليم

هواء *e* هذا الاقليم مختلف فبغداد وواسط وما دخل *f* فى هذا الصقع بلد رقيق الهواء سريع الانقلاب ربّما توقّج فى الصّيف * وآنّى ثم *g* انقلب سريعًا والكوفة بخلافه ويكون بالبصرة حرٌّ عظيم غير ان الشمال ربّما هبّت فطاب وقرانُ فى اخبار البصرة *h* عيشنا فى البصرة عَيْش طريف ، ان هبّت شمال فنحن فى طيب وريف ، وان كانت جنوب ؛ فانّا فى كنيف ،، * ورايتُهم اذا كانت جنوب فى ضيق صدر يلقى الرجل صاحبه فيقول الا ترى ما نحن فيه فيجيبه نرجو من الله الفرج *k* ، وربّما نزل عليهم شبه *l* الحبس بالليل ، وحلوان معتدلة الهواء * والبطائح نعوذ بالله منها *m* ومَنْ شاهدهم فى الصيف راى العجب انّما ينامون فى الكِلل وتمّ يقّ له خمة كلاثة انّما فى ناحية ،

---

a) C فيدخل. *b*) In textu B افمام ad quod in margine lector haec annotavit: الافمام لا يخفى انه جمع الفم لكنه لم يسمع ذلك منهم بل المسموع هو الافواه لا غير كيف وقد جعلوا الافواه قرينة على ان الفم اصله الفوه ثم جعل بعد بحذف الهاء وقلب الواو ميما فالحاصل ان الافمام خطأ فحش لا ينبغى لمن له ادنى دُرْبة بل ادنى درّية فضلا عن مثل ذلك الفاضل المعظّم الذى الظن ان امثال هذا ابتلاءات من جانب العزيز العليم العلّام اعوذ بالله من الغرور والسرور والابتهاج ، ولو كنت اسهو من التسويل الشيطانى. *c*) B ... *d*) C ودورانه يكون مع الاهلة والله تعالى اعلم. *e*) B om. هواء. *f*) C ... *g*) B وانّى ثم. C post واذا habet: ولهم ببغداد بيوت تحت الارض والكوفة اغلظ ... *h*) Ibn Lankak haec versibus expressit, Tha'alibi, *Latâif*, ١٣٣, Jaqut I, ٣٠٧ ult. Pro بالبصرة C فى البصرة. *i*) B ... *k*) C haec om. *l*) C شبه. *m*) C ونعوذ بالله من البطائح فى ceteris omissis ad فى ناحية.

ه • احسن التقاسيم

* والمدينة كثيرة الفقهاء والقرّاء والادباء والائمّة والملوك بخاصّيّة بغداد والبصرة *a* وللمذكّرين بـه ادنى صيت، ويحمل اليهم الثلج من البعد * وهو بارد في الشتاء ربّمـا جمد الماء في البصرة وجميع بغداد، واهـل الكوفة والبصرة سمر ۞ وبـه مجوس كـثيـرة وثمّـتـه نصارى ويهـود *b*، وقـد حصل بـه عدّة من المذاهب * الغلبة ببغداد *c* للحنابلة والشيعة * مع جليلة فقهاء العراقَيْن بالاعوام *d* وبه مالكيّة واشعريّة ومعتزلة ونجّاريّة وبالكوفة الشيعة *e* الّا الكُنَاسة * فانها سُنّـة *f* وبالبصرة مجالس وعوامّ الساليّة *g* وهم قـوم يـدّعون الكلام والزهد واكـثـر المذكّرين بـهـا منهم ولا يتعاطون الفقه * فمن تـفقّـه منهم تـفـقّـه لمالك *h* وذكروا ان صاحبهم ابـن سالم كان يـتـفقّـه لابى حنيفة *i* * وسالم كان غـلام سهل بـن عـبـد الله التُّسْتَرىّ ورايتُهم قومًا فيهم رزق وصالحون *k* الّا انـهم يفرطون في اطراء صاحبهم وقـد اختلفتُ الـيـهـم المدّة المديـدة وعرفـتُ سرائرهم وحللتُ من قلوبهم لانّى رجل احبُّ اهـل النسك وامـيـل الى اهـل الزهد كائـنًـا ما كانـوا ولـهـم رقّـة في الـكلام وتصانيف وتـرفّع مجالسهم وبـعـد خلافهم *l*، واكـثـر اهـل الـبصرة قدريّة وشيعة *f* وثَمّ حنابلة * وببغداد غالية يفرطون في حُبّ معاوية ومشبّهة وبربهاريّة *m* وكـنـتُ يـومًـا بجامع واسط واذا برجل قد اجتمع عليه الناس فدنوتُ مـنـه فاذا هـو يـقـول حدّثنا فلان عن فـلان عن النبىّ صلّعم ان الله يـدنى معاوية يوم القيٰمة فيجلسه الى جنبه ويغلّفه بيده ثم يجلوه على الخلق كالعروس فقلتُ له بما ذا بمحاربته عليًّـا رضى الله عن معاوية وكذبتَ انت يا ضالُّ فـقـال خذوا هـذا الرافضىّ فاقبل الـنـاس علىّ فعرفنى بـعـض الكتبة فكركرهم عنّى ۞

---

a) C والادباء والقراء به كثير والفقهاء. Pro والمدينة B والمدنيّه. *b*) C وربما جمد الماء بالبصرة وبغداد واكثر الذمة يهود ونصارى وبه مجوس. B وجميع بغداد pro ببغداد. *c*) C لغلبة بغداد. *d*) C om. (B جليله). Deinde C وبه مالكيون واشعريون. *e*) C شيعة. *f*) C om: *g*) B للسالمية. *h*) C h. l. om. *i*) C h. l. addit: ورايت اكثرهم يتفقهون لمالك. *k*) B وصالحين. *l*) C haec om. (B وترفع). *m*) B ومشبه وبربهاريه. C, partim perspicuius, وحنابلة العراق غالية مشبّهة يفرطون في حبّ معوية ويروون في ذلك اخبارًا منكرة بخاصّة البربهارية. Deinde C omnia omittit ad وكنت يوما alterum ١٢٧, 1.

والغالب على فقهاء هذا الاقليم وقضاته اصحاب ابى حنيفة وكنتُ يومًا فى مجلس ابى محمّد السيرافىّ فقال انت a رجل شامىّ واهل ناحيتك *اصحاب حديث يتفقّهون للشافعىّ b فلمَ تفقّهتَ لابى حنيفة قلتُ c لخلال ثلاث ايّد الله الفقيه قال وما هنّ قلتُ اما واحدة فانّى رايتُ اعتماده على قول علىّ رضه وقال النبىّ صلّعم انا مدينة العلم وعلىّ بابها وقال اقضاكم علىّ يعنى افقهكم وعلى قول *عبد الله بن مسعود وقال عمّ d رضيتُ لامّتى ما رضى لها ابن امّ عبد وقال e كنيف مُلئ علمًا وقال e خذوا ثلثى دينكم عن ابن امّ عبد f وعلم اهل الكوفة عن هذين الرجلين *لا محالة g والخلّة الثانية رايته h اقدم الائمّة واقربهم الى الصحابة واورعهم واعبدهم *وقد قال i عليكم بالعتيق وقال النبىّ g صلّعم خياركم القرن الذى انا فيه ثم الذين يلونهم *ثم الذين يلونهم g ثم يفشو الكذب وكان فى زمن الصدق والصادقين والخلّة الثالثة رايتُ الجميع قد فارقوه k فى مسئلة اصاب l فيها عيانًا واخطأوا قال وما هى قلتُ قد علم الشيخ ان من g مذهبه انه لا يجوز اخذ الاجرة على القرب ورايتُ من حجّ باجرة m انتكس قلبه فان عاد ازداد نكوسًا وقلّ ورعه *حتى ربّما اخذ الحجّتين والثلاث n ولم ار لهم بركة ولا جمعوا منه مالا [illegible] وكذلك الائمّة والمؤذّنون ونظائرهم *لانهم استحقّوا اجرتهم على الله [illegible] خلقه o قال لقد دقّقت النظر يا مقدسىّ واحتججت لنفسك [illegible] قال [illegible] حنيفة مطعون عليه قيل له اعلم g ان الخلق على ثلاثة ضروب ضرب قد اجمع الناس على سدادهم وضرب قد اجمع الجمهور على فسادهم وضرب [illegible] مدحهم *بعض وذمّهم بعض p وهم افضل الثلاثة q فخذ فيما سهم من [illegible] فالمحمودون r ابن مسعود ومعاذ وزيد s والمذمومون t عبد الله بن ابىّ u و [illegible]

a) C [illegible]. b) C شفعويّة. c) C فقلت. d) C ابن مسعود عبد الله رضه. e) C addit صلّعم. f) O addit يعنى ابن مسعود. g) C om. h) C [illegible]. i) C [illegible]. k) C خالفوه. l) In B lectu difficile cum copula expuncta. m) C addit: على ما نعمل ابى (ابو .l) حنيفة [illegible] بقية [illegible]. n) C haec om. o) B om. p) C فهم وثلبهم اخرون. q) B et C [illegible]. Deinde C [illegible]. r) C مثل المحمودون. s) B وزيد. t) C addit مثل. u) C addit [illegible].

الخلفاء الاربعة وقد علمتَ ما يقول فيهم الخوارج *وجهّال الشيعة a فابو حنيفة ان كان طائفة من الحمقى يذمّونه فخلائق من اهل الفضل يدعون له ويحمدونه b مع ما فتح الله على قلبه حتّى فرّع الشريعة واراح الخليقة ثمّ اختياره الضرب والسجن على القضاء فمثل ابى حنيفة لا يرى ۞ والقراءات السبع مستعملة فى الاقليم وكانت فى القديم ببغداد حروف حمزة *وحروف يعقوب الحضرمىّ بالبصرة c ورايتُ ابا بكر الجرتكىّ d يؤمّ بها فى الجامع ويذكر انها قراءة المشايخ ۞ ولغاتهم مختلفة اصحّها الكوفيّة *لقربهم من البادية وبُعدهم عن النبط ثمّ هى بعد ذلك حسنة فاسدة بخاصّة بغداد، واما البطائح فنبط لا لسان ولا عقل e ۞

ولا بأس بالتجارات فيه الم تسمع بخزّ f البصرة وبزّها وطرائفها وبارزّها g هى معدن اللآلى والجواهر وفرضة البحر ومطرح البرّ وبها يصنع الراسُخت والزنجفر والزنجار والمرداسنج ومنها تحمل التمور الى الاطراف والحنّاء h ولهم خزّ وبنفسج وماورد، وبالابلّة *تعمل ثياب الكتّان الرفيعة على عمل i القصب، وبالكوفة عمائم الخزّ والبنفسج *فى غاية الجودة k، وبمدينة السلام الطرائف l والوان ثياب القزّ وغير ذلك *وبه عبّادانىّ حسن وسامان رفيع m ۞ *ومن خصائصهم بنفسج الكوفة وازارها ومحكم بغداد وطرائفها n ومعقلىّ البصرة وتين حلوان وشيم واسط *وبُنَيّها، ويصنع بالنعمانيّة اكسية وثياب صوف عسليّة حسنة وببغداد ازر وعمائم يكانكى o رفيعة ومناديل *القصريّة والبُوبيّة p وصوف تكريت

---

a) C والروافض من المثالب وما يقول العقلاء فيهم من الحسن et deinde فابو حنيفة ايضا بعضٌ يذمه وخلق يترحّمون عليه فصار مثله مثل خيار الصحابة. b) In marg. B ويمدحونه خ. c) C وبالبصرة حروف يعقوب الحضرمى, ceteris omissis. d) Sic B. e) C pro his: ثمّ البصرية وكلام اهل بغداد حسن غير صحيح واهل البطائح نبط. Deinde C ولأنَاس. f) C بخوز et mox وبُرها. B deinde ومعدن التمر ويرتفع وظرائفها. g) B وباررها s. وبادرها. Deinde C وهى. h) C منها الحنا. In seqq. C وماء ورد. i) C habet: يصنع ثياب كتان تشاكل. k) C الذى لا نظير له. l) B الظرايف. m) C om. n) C ومن الخصائص ازار الكوفة. o) B بكاكى, C بكانكى. Est Persic. يكانكى. p) B العصريه والموسه. Coniecturâ edidi.

والستور الواسطيّة a ۞ ومكاييلهم القفيز ثلاثون منا والمكّوك خمسة امناء والكيلجة منوان b ورطلهم نصف المنّ ۞ ونقودهم بالوزن غير ان سنجهم c اشفّ من الخراسانيّة d ۞

من رسومهم التجمّل e والتطيلس يكثرون التنعّل f وتسبيل العمائم * [illegible] الشروب g اقلّ ما يقوّرون h الطيالسة i * واذا كان بوقت تمل النمر [illegible] واسط نظر اوّل سفينة تحمل فيزين i [illegible] ذلك البيع [illegible] والستور k ويجعلون على جنائز النساء قبابا عالية وحسنة l [illegible] فوق دكاكينهم فيها * الحصر والموائد والمرى وخدام m [illegible] فاذا انحدر n الرجل دفع o [illegible] * واذا كان اوّل [illegible] وتجمّلوا عليه p وعلى ابواب الجامع q [illegible] r ويلبس [illegible] والمناطق s ولا يعتّبون t في الاذان ولهم رسوم كثيرة u حسن ۞ [illegible] ماء v دجلة والفرات [illegible] * [illegible] w [illegible] ضيّق لانه يحمل * في السفن من الابلّة [illegible] طيّب ويقال فيه [illegible] x [illegible] اذا جزر y [illegible] z [illegible] الملاحات واذا [illegible] ۞ [illegible]

a) C pro his: [illegible] (sic) [illegible]. b) C [illegible]. Deinde in marg. B [illegible]. c) C [illegible] read. [illegible] e) C addit [illegible]. f) C [illegible]. Deinde C [illegible] C [illegible] B [illegible]. g) C om. Deinde habet [illegible]. Deinde C [illegible] recepi, B [illegible]. h) C haec om. l) C [illegible]. m) C [illegible] B [illegible]. n) C [illegible]. o) C addit [illegible]. p) C haec om. [illegible] q) C om. [illegible] sed addit [illegible]. r) B [illegible]. s) C [illegible]. t) C om. u) C [illegible]. v) B [illegible]. w) B [illegible]. x) B [illegible]. y) C pro his: [illegible]. z) B [illegible]. aa) B om. [illegible]

بين الرَّبَعيّين a وهم شيعة وبين السعديّين وهم سنّة * ويدخل فيها اهل الرساتيق b وقلٍّ بلد الّا وبه c عصبيّات على غير المذهب d ✿

* والمشاهد به كثيرة e بكُوثَا وُلد ابراهيم * واوقدت ناره f وبالكوفة * بنى نوح سفينته وفار تنُّوره g وثمّ آثارات h عليّ وقبره وقبر * الحسين ومقتله i ؛ وبالبصرة قبر * طلحة وزبير واخى النبيّ k والحسن البصريّ وانس بن مالك * وعمران بن حصين l وسفيان الثوريّ ومالك بن دينار وعتبة الغلام ومحمّد بن واسع وصالح المُرّيّ وايّوب السختيانيّ وسهل m التستريّ ورابعة العدويّة * وثمّ قبر ابن سالم n ؛ وببغداد قبر ابى حنيفة قد بنى عليه ابو جعفر الزمّام صفّة * وقبر الى جانبه خلف سوق يحيى f وقبر ابى يوسف * فى مقبرة قريش f وقبر احمد f بن حنبل ومعروف الكرخيّ وبشر الحافى * وغيرهم وقبر سلْمان بالمداين وبالكوفة قبر نبيّ اظنّه يونس عم ✿ وفى اخلاقهم وطاة وهم اهل الظرف o غير ان العيّارين اذا تحرّكوا ببغداد هلّكوا والفساد كثير وبالبصرة صالحون وزهّاد وورعون ومستورون ويؤخّرون الظهر ويعجّلون العصر ويستقرّون بالجامع ليجتمع الناس من الاطراف ويخطب الامام كلّ غداة ويدعو قالوا هى سنّة ابن عبّاس رضه p ✿

a) B sine punctis. b) C om. Deinde B وقل مذهب. C واقل بلد. c) C وفيه. d) C المذاهب. e) C وبه مشاهد. In margine B legitur: مشاهدهم ومعالمهم مولد الخليل وموقده ومبنى فلك نوح وقبر على النخ. f) C om. g) C بنيت السفينة وفار التنور. h) C اثار سيدنا. i) C سيدنا الحسين رضى الله تعالى عنهما بكربلا خلف قصر ابن هبيرة. k) C من اخى النبى صلعم. l) C وعدة من الصحابة. m) C addit: بن الرضاعة وقبر طلحة والزبير. عبد الله. n) C وغيرهم. o) B الطرف. p) C haec inde a وغيرهم om., sed hic inserit sequentia: وبالبصرة من اجناس التمور تسعة واربعون الضبى (cod. الحنبى) الحرنى الخيشوم الصحرى السكر البشكر الطبرزذ الاحمر الاصفر الحستوانى المعقلى الازاذ الهليات الكرامى القثرية القريطى الهيروم البدالى الربفى العروسى المادنجانى الابرهيمى (cod. الابرهيم) الزنبورى اليعضوض البرنلج المحدر البيرونى الشوبقى الجيشوان (cod. الخيشوان) العمرى القرشى اليمامى البرنى السهريز (cod. السهربر) الخزكان الخامران الاصفر المحكوم القصب الجنانى الملحرج الغرانى الشرقى

واما الولايات *فهى مستقرّ خلفاء ولد العبّاس رضه وكان ابتدا الامر امرهم حتّى ضعفوا وغلب عليهم الديلم والآن لا يرون *a* ولا يلتفت الى رأيهم، فاوّلهم *b* كان ابو العبّاس عبد الله بن محمّد بن علىّ بن العبّاس *c* بويع له سنة ١٣٢ ومات سنة ١٣٦ بالانبار وكان قاضيه يحيى بن سعيد الانصارىّ، ثمّ بويع للمنصور ابى جعفر عبد الله بن محمّد *سنة ١٣٦ ومات سنة ١٥٨ *d* وكان قاضيه عبيد الله بن صفوان وشريك *e* والحسن بن عمارة، ثمّ جلس بعده المهدىّ ابو عبد الله *f* بن المنصور سنة ١٥٨ وكان قاضيه محمّد بن عبد الله بن علاثة *g* وعافية ابن يزيد توفّى سنة ١٦٩ *h* وبويع للهادى ابى *i* محمّد موسى بن المهدىّ وكان قاضيه ابو يوسف وسعيد بن عبد الرحمان توفّى سنة ١٧٠ وجلس بعده الرشيد ابو جعفر هرون *بن المهدىّ ليلة الجمعة رابع عشر ربيع الاوّل سنة ١٧٠ *d* قاضيه الحسين بن الحسن الصوفىّ ثمّ عون بن عبد الله المسعودىّ *d* وحفص بن غياث *k* مات بطوس سنة ١٩٣، فبويع للامين *l* محمّد *d* ابنه *تسع خلون من جمادى الآخرة سنة ١٩٣ *d* ثمّ خرج اليه اخوه المامون فقتله وبويع له سنة ١٩٨ قضاته الواقدىّ ومحمّد بن عبد الرحمان المخزومىّ ثمّ بشر بن الوليد ثمّ يحيى بن اكثم *m* وتوفّى سنة ٢١٨ بطرسوس *d*، وبويع *n* لابى اسحاق محمّد *d* بن

الخوارزمى الفحل المابورى ببض البغل الفاوسان وبيب صيحد بعلد اصحاب بقله .cod) ابو احمد الموسائى من المدينة ولا ينقنع الرطب من تعصره الا سهربن، وبها من اجناس السمك الدجلية اربعة وعشرون السمم الرحو الحمر .cod) النقى الجرى الشلق الزنجور (الزنجوا .cod) البمى السنم (?السبح .l) السنم الحربا الشلانى (?الشلاخ .l) الدعفاء الرماس البيضوى الاربيان البراك الموسمر (?المرسم .l) الاسبول الجواف (الحراق .cod) الربلى (?الربيبى .l) العين المرسن الموحم .cod) السحلان (?السحلان .l) الحرمة.

a) C pro hin: فما زال امر الخلفاء به نافذ حتى غلب على امرهم الديلم فلان. *b*) C أ[illegible] .الا هم *c*) C addit: بن عبد المطلب. *d*) C om. *e*) C addit: بن عبد الله. *f*) C ابو عبد الله محمد. *g*) B علانه, C علامه. *Kit. al-Oyun*, ٢٨٤. *h*) C سبع وستين ومائه (B تسع). *i*) B ابو et mox ابا pro ابو. *k*) C addit ثم. *l*) B et C الامين. *m*) C اكثم. *n*) C ثم بويع.

الرشيد المعتصم قاضيه احمد *a* بن ابى دؤاد ومات سنة ٢٢٧، ثم بويع لابنه الواثق ابى جعفر هرون *قاضيه احمد بن ابى دؤاد توفى سنة ٢٣٢ فبويع لاخيه ابى الفضل جعفر المتوكل *b* قاضيه جعفر بن عبد الواحد الهاشمى *وتوفى سنة ٢٤٧ فبويع لابنه المنتصر ابى جعفر محمد قاضيه جعفر بن عبد الواحد *c* توفى سنة ٢٤٨، ثم بويع لابنه *d* ابى العباس احمد المستعين قاضيه جعفر بن محمد *e* ابن عمار ثم خلع نفسه بعد ثلاث سنين *وثمانية اشهر *f* وبويع للمعتز بن *g* المتوكل قاضيه الحسن بن محمد بن ابى الشوارب، ثم بويع للمعتمد ابى العباس احمد بن المتوكل سنة ٢٥٦ قاضيه ابن ابى الشوارب ومات سنة ٢٧٩ *h*، ثم بويع لابنه *i* ابى العباس احمد بن ابى احمد المعتضد قاضيه اسماعيل بن اسحاق ويوسف بن يعقوب وابن ابى الشوارب توفى سنة ٢٨٩ *k*، ثم بويع ابنه ابو محمد علىّ المكتفى قاضيه يوسف بن يعقوب وابنه محمد توفى سنة ٢٩٥، ثم بويع ابنه *l* ابو الفضل جعفر المقتدر بالله قاضيه *محمد بن يوسف بن يعقوب ثم ابنه يوسف ثم يعقوب ابو عمرو *m* قتل سنة ٣٢٠، ثم جلس القاهر سنة وستة اشهر ثم الراضى *سبع سنين وعشرة ايام *n* ثم المتقى ثلاث سنين واحد عشر شهراً *o* ثم المستكفى سنة ٣٣٣ قاضيه ابو عبد الله ابن ابى موسى الضرير ثم كُحل سنة ٣٣٤ واجلسوا المطيع ابا القاسم الفضل وكلّ *p* هاؤلاء ابناء المعتضد فبقى له الامر الى سنة ٣٦٣ ثم خلع نفسه واجلس ابنه عبد الكريم ابا بكر *q* الطائع قاضيه ابو محمد عبيد الله بن احمد *بن معروف *r* ٥ واوّل من استولى من

---

a) C محمد. *b*) C haec om. et addit deinde وكان. *c*) C om., B pro ٢٤٧ habet ٢٤٢ et mox B et C ٢٤٣ pro ٢٤٨. *d*) Gravis error in B et C. Fuit filius Mohammedis, nepos al-Motacimi. *e*) Tab. III, ١٥٣٤, 3 احمد, sed ١٥١٥, 1 ut rec. *f*) C om. *g*) C ابنه omisso المتوكل. *h*) B et C male ٧٧. Deinde C فبويع. *i*) Rursus gravis error. Erat nepos al-Motamidi. C om. احمد بن ابى احمد. Abu Ahmed est al-Mowaffak. *k*) B et C male ٨٧. *l*) Erat filius al-Motadhidi (C فبويع ابنه). *m*) In C lacuna. B om. محمد بن. De filiis cf. Masūdī, *Tanbih*, ٣٨٩, 9 seq. *n*) Aliter computat Ibn al-Athīr VIII, ٢٧٤, 1. *o*) Aliter Ibn al-Athīr VIII, ٣١٤, 1. Mox B et C المكتفى pro المستكفى. *p*) C وكان. *q*) Ibn al-Athīr VIII, ٤٤٩, 1 ابا الفضل. *r*) C المعروف.

الديلم ابو الحسن *a* ابن بُوَيْه ثم ابنه بختيار *b* ثم عضد الدولة ثم ابنه بلكارزار *c* ثم ابنه الاكبر ابو الفوارس ❁

واما الخراج فاعلم ان جُرْبان هذا الاقليم ستّة وثلاثون الف الف جريب على جريب الحنطة *d* اربعة دراهم وعلى جريب الشعير درهمان *e* وعلى جريب النخل ثمانية دراهم هذا ما قدّره عمر وختم على خمسمائة الف *f* من الجوالي فبلغ جباية السواد مائة الف الف وثمانية وعشرين *g* الف الف درهم ثم جبا عمر بن عبد العزيز مائة الف الف واربعة وعشرين الف الف درهم وجباه *h* الحجّاج ثمانية عشر الف الف ليس فيها مائة الف الف *i* واما البصرة والكوفة فعشريّة *i* وقرأتُ فى كتاب بخزانة عضد الدولة *i* ان اثمان غلات السواد ستّة وثمانون الف الف وسبعمائة الف وثمانون الف درهم ومن [illegible] بالسواد اربعة آلاف الف وثمانية آلاف درهم وخراج دجلة *k* ثمانية [illegible] خمسمائة الف درهم ❁ والعراق يفصّل بالطساسيج وهى ستّون [illegible] خمسة ولشاذقباذ *l* ثمانية ونيرملسيان *m* ثلاثة ونهقباذ الاعلى ستة [illegible] اربعة ولاردشير بابكان خمسة ولشاذسابور *n* اربعة ولشاذبهمن [illegible] العال اربعة ونهقباذ الاسفل خمسة ولشاذهرمز سبعة [illegible] واما الضرائب فثقيلة [illegible] وشوكات منكرة وكذلك بالبطائح [illegible] *o* [illegible] ديوان على باب البصرة [illegible] *p*

[illegible] *c*) C [illegible]. Notus est nomine صمصام الدولة et cognomen habebat ابو كاليجار (Ibn al-Athir IX, ١٣). Abu 'l-Fawaris i. e. [illegible] frater eius erat. *d*) Hic in B est magna lacuna (سقط من الاصل). *e*) C [illegible] *f*) C om.; cf. Beladhori ٢٧١, 1 et Ibn Khord. ١٤, 18. *g*) C [illegible] *h*) C [illegible] quod est ridiculum; cf. Ibn Khord. ١٤, 21. *i*) Sequitur [illegible] repetitum ex voce praec.). *k*) C الدجلة. *l*) C لشاذافقباذ. *m*) Sic C, Ibn Khordadbeh [illegible], 1 (vid. ibi ann. *a*) نيرملسفي. Vulgo appellatur [illegible] *n*) C [illegible] et quoque in aliis nominibus in cod. levis corruptio inest. *o*) C بقهم — وبغش. *p*) C العنمة.

الواحدة اربعة دراهم ولا يفتح الّا ساعة من النهار، واذا رجع الحاجّ مكسوا احمال الادم والجمال الاعرابيّة وكذلك بالكوفة وبغداد ويؤخذ من الحاجّ للمحمل ستّون [a] ومن الكنيسة او حمل البزّ مائة ومن العمّاريّة خمسون [b] ومائة بالبصرة والكوفة ✿

ومساحة العراق طولًا من البحر الى السنّ مائة فرسخ وخمسة وعشرون وعرضه من [c] العُذيب الى عَقبة حُلْوان ثمانون فاذا كسّرته كان عشرة آلاف فرسخ ✿

واما المسافات فتاخذ من بغداد الى نهر الملك مرحلة ثمّ الى القصر مرحلة ثمّ الى حمّام ابن عمر مرحلة ثمّ الى الكوفة مرحلة ثمّ الى القادسيّة مرحلة، وتاخذ من بغداد الى المداين مرحلة ثمّ الى السيب مرحلة ثمّ الى دير العاقول مرحلة ثمّ الى جرجرايا مرحلة ثمّ الى النعمانيّة مرحلة ثمّ الى جبُّل مرحلة ثمّ الى نهر سابس مرحلة ثمّ الى مَطارة بريدين ثمّ الى الحارلة [d] مثلها ثمّ الى الاسحاقيّة مرحلة ثمّ الى المحراقة [e] بريدين ثمّ الى الحدّاديّة مثلها ثمّ الى ترمانة مرحلة ثمّ الى واسط مرحلة، وان شئتَ فخذ من الحدّاديّة الى الزبيديّة مرحلة ثمّ الى واسط بريدين، ومن المحراقة الى الجامدة بريدين ومن الحدّاديّة الى الصّليق بريدين [f] ✿ وتاخذ من البصرة الى الابلّة بريدين ثمّ الى بَيان مرحلة ثمّ الى عبّادان مرحلة ✿ وتاخذ من بغداد الى الشّيْلَحين [g] بريدين ثمّ الى الانبار مرحلة ثمّ الى الربّ [h] مرحلة ثمّ الى هيت مرحلتين ✿ وتاخذ من بغداد الى البَرَدان [i] بريدين ثمّ الى عكبرا مرحلة ثمّ الى باحَمْشا [k] نصف مرحلة

---

a) C ستين. *b*) C خمسين. *c*) C om. *d*) Sic. In mappa C الحادلة. Fort. الجازرة ut quoque appellatur الجازر e. g. Tab. III, ١٩٠١, 8, ١٩٢٢, 17, Ibn al-Athīr IX, ١٢٨, 5 a f. *e*) In mappa مخراقة. *f*) C hic habet: وتاخذ من واسط الى البصرة او الى بغداد او الى الاهواز او الى الكوفة خمسين فرسخا خمسين فرسخا, quae B ad finem capitis paullo aliter offert, quaeque ideo omisi. *g*) C السلحين. *h*) C الرب. In mappa المذيب. Secutus sum Ibn Serapion apud Ibn Khord. ٧٢ *h*. Cf. Qodāma ٢١٧, 1 seq.

i) C البردار. *k*) C باجمشا; v. Ibn Khord. ٩٣, 12.

ثم الى القادسيّة مرحلة *a* ثم الى الكَرْخ مرحلة ثم الى جبلْتا *b* مرحلة ثم الى السودقانية مثلها ثم الى بَارِمّاء *c* مثلها ثم الى السّنّ مثلها ۞ وتاخذ من بغداد الى النهروان بريدين ثم الى دير بازما *d* مثلها ثم الى الدَّسْكرة مرحلة ثم الى جَلُولا مرحلة ثم الى خانقين مرحلة *e* وتاخذ من هيت الى النّاووسة مرحلة ثم الى عانة مرحلة * ثم الى الّوسة مرحلة ثم الى الفُحَيمة *f* مرحلة ثم الى الحديثة مرحلة ثم الى النهية *g* مرحلة *h* ۞ وتاخذ من حلوان الى ماذرواستان *i* بريدين ثم الى المرْج *k* مرحلة ثم الى قصر يزيد بريدين ثم الى الزُّبيديّة مرحلة ثم الى قصر عمرو مرحلة ثم الى قِرْمَلسين نصف *l* مرحلة ۞ وتاخذ من حلوان الى قصر شيرين مرحلة ثم الى خانقين مرحلة ۞ وتاخذ من الابلّة الى الخكَزيّة *m* مرحلة في الماء * ومن الابلّة الى نهر دُبّا مرحلة ثم الى فم العَضُديّ مرحلة *n* وعسكر ابى جعفر بازاء الابلّة يُعبر اليه ۞ وسمّيت واسط لان منها الى بغداد او الى الكوفة او الى البصرة او الى حلوان او الى الاهواز خمسين خمسين *o* فرسخا وليست وسط العراق انّما وسطه دير العاقول * والطريق من الكوفة *p* ۞

a) Hic desinit lacuna in B. *b*) B et C حبلتا (C حبلْتا); v. Ibn Khord. ٩٣, 14 et *k*, Tab. III, ١٣٣, 9 et *l*. *c*) B بارمّا, C بارمه. *d*) B بارمّا, C بارما. V. Ibn Khord. ١٨ *p*, sed cf. Ibn Rosteh ١٦٣, 17. *e*) C h. l. addit, infra om.: ثم الى قصر شيرين مرحلة ثم الى حلوان مرحلة. *f*) Sic C; voc. sec. Ibn Khord. ٧٣, 1. *g*) C النهية; Ibn Khord. l. l. ut rec. *h*) Haec in B non exstant. *i*) B [illegible], C [illegible]; v. Ibn Khord. ١٩, 8 et ann. *g*. Apud Jâqût in v. [illegible] male pro [illegible]. *k*) C مرج القلعة ut Ibn Khord. *l*) B om. Distantia est tantum 3 Far. *m*) Sic C in mappa, in textu الخوزية; B الخورم. [illegible] cogitari nequit. Cf. infra in capite Khuzistân. *n*) C om. Sequentia sic habet: [illegible] ومن الابلة الى عسكر ابى جعفر [illegible] et deinde addit, cetera hujus capitis omissis: ومن بغداد الى [illegible] او [illegible] ست مراحل [illegible]. *o*) B خمسين خمسين. *p*) Haec verba vix suo loco esse possunt.

اقليم أقور

هذا ايضًا اقليم نفيس ثمّ له فضل a لان به مشاهد الانبياء *ومنازل الاولياء b به استقرّت سفينة نوح على الجُودىّ *وبه سكن اهلها، وبنوا مدينة ثَمانين وبه تاب الله على قوم يونس واخرج منه d العَين، ومنه e دخل الظلمات ذو القرنين،، وبه كانت عجائب f جرجيس مع دانيانه وفيه انبت الله تعالى ليونس اليَقْطينة g ومنه خرج نهر المِلّة المبارك المذكور دجلة اليس به مساجد يونس h بتلّ تَوْبة يقولون سبع زورات له i يعدلن حاجّة مع مشاهد كثيرة وفضائل جمّة ثمّ هو ثغر من ثغور المسلمين ومعقل من معاقلهم لان آمد اليوم دار جهادهم والموصل من اجلّ انصادهم k وجزيرة ابن عمر احد منازهم ومع ذلك l هو واسطة m بين العراق والشام، ومنازل العرب في الاسلام،، ومعدن الخيل العتاق، ومنه *ميرة اكثر n العراق،، رخيص الاسعار جيّد التمر ومعدن الاخيار، o اخبرنا الحاكم ابو نصر منصور بن محمّد الحربى p محتسب حرّا * قال حدّثنا الهَيْثم بن كُلَيْب q قال حدّثنا ابو يعلى الحسن بن اسمعيل وابو سليمان محمّد بن منصور الفقيه قالا حدّثنا اسمعيل هو ابن ابى أُوَيس قال حدّثنى كثير بن عبد الله عن ابيه عن جدّه قال قال رسول الله صلعم اربعة اجبل من جبال الجنّة واربعة انهار من انهار الجنّة واربعة ملاحم من ملاحم

---

a) C addit على غيره et habet deinde لانه pro لان به. b) C ومواضع وتوطنه قومه الصديقين والاولياء وكم قد اخرج من المحدّثين والعلماء. c) C وما (l. ما) نزلوا. d) C له. e) C corrupto ومدينة. f) C وقايع. g) B sine punctis; C اليقطين. Qoran. 37 vs. 146. Deinde C ثمّ هو بين نهرى الملة نهر الجاه المذكورين فى جميع الامة ومنه مخرج المشهور دجلة ثمّ اليس الخ. B المبارك المكنون et deinde اكبس pro اليس. h) C تونس. i) C زوراته. k) B انصادهم, C امصارهم. l) C ذاك. m) B راس. n) C اكثر ميرة. o) C ثم الفرات نهر الجنة قد احاط بغربيه والرحاب على تخومه et hic addit: الاحرار المشرقية. p) C الحربى. Deinde C tantum ببخارا. q) C om.

الجنّة قيل ما الاجبل قال أُحُدٌ يحبّنا ونحبّه ومَجَنّة *a* جبل من جبال الجنّة والطور جبل *b* من جبال الجنّة والانهار النيل والفرات وسيحان وجيحان والملاحم بدر واحد والخندق وحنين ۞ * والفرات يتقوّس على هذا الاقليم وله هذا الفصل ودجلة ينبع منه ولها الذكر *c* وبه النعم والمشاهد والثغور والمساجد *d* الّا انه بيت الذعّار والطريق *e* فيه صعبة *f* وقد خرّبت الروم ثغوره ۞ وهذا مثاله وشكله *g* ۞

وقد قسمنا هذا الاقليم على بطون العرب لنعرف ديارهم وتميّزها *h* وجعلناه ثلاث كور على عدّة بطونهم اوّلها من قبل العراق ديار ربيعة ثم ديار مضر ثم ديار بكر وبه اربع نواحٍ ۞ واما ديار ربيعة فقصبتها الموصل ومن مدنها الحديثة *i* مَعْلَثَايَى الحسنية تَلَّعْفَر *k* سنجار الجبال *l* بلد أَذْرَمة برقعيد نصيبين دارا كفرتوثا رأس العين ثمانين *o* واما ناحيتها فجزيرة ابن عمر ومدنها فيشابور *m* باعيناثا المغيثة الزوزان ۞ واما ديار مضر فقصبتها الرقة ومن مدنها المحترقة الرافقة خانوقة الحريش تل محرى باجروان *n* حصن مسلمة ترعوز *o* حرّان الرّهاء والناحية سروج كفرزاب *p* [illegible] *q* ۞ واما ديار بكر فقصبتها آمد ومن مدنها ميافارقين *r* تل فافان *s* [illegible] *t*

a) B ومحنة, C ومجنة. Mox C اجبل. b) C addit قال (s. اصله) اصلمه. c) C haec om. (B [illegible] ut plerumque). d) C نعم ومشاهد وثغور ومساجد. e) C والطرق. f) C addit: وللعرب فيه غلبة وبالشام سعد لم (sic) وثغور [illegible]. g) C addit: وبالله نعتل [illegible]. Sequitur in B (p. 68) et C mappa. Deinde in B est magna lacuna (totius folii). h) C وتميزه. i) C الحديثيه. Deinde C ut B supra (p. [illegible]) معلثاي, Jaqut معلثايا. k) Vulgo تل اعفر (تل يعفر) ut in mappa B et C. l) C الجبل, B supra الجبال. Est جبال سنجار Ibn Hauqal [illegible] et [illegible] ult. m) C فيشابور. n) C باجروان, B supra باجروان. o) [illegible] Jaqut I, [illegible], 11. C ترعوز, B supra ترعوز. p) ? C كفراب, B supra كفرزاب. Sprenger, p. 104 proponit كفرزمار, sed situs non convenit. q) C [illegible], B supra [illegible]. r) C hic et deinde ميافرقين. s) C فافان, B supra [illegible]. Jaqut memorat sub حصن non sub تل. t) C تبنه et infra تبنه.

الفار a حانية وغيرهنّ ۞ ومدن الفراتيّة اكبرهنّ رَحْبَة ابن طَوْق قَرْقيسيا عَانة الدّالية الحَديثة، ومدن الخابور قصبتها عَرَابان ومن مدنها الحُصَيْن الشَمْسينيّة b ميكسين c سُكَيْر العبّاس الخيشة d السُّكينيّة e التُنانير f ۞

المَوْصِلُ هو مصر هذا الاقليم بلد جليل حسن البناء طيّب الهواء صحيح الماء كبير الاسم قديم الرسم حسن الاسواق والفنادق كثير الملوك والمشايخ لا يخلو من اسناد عال وفقيه مذكور منها ميرة بغداد واليه قوافل الرّحاب وله منارة وخصائص وثمار حسنة وحمّامات سريّة ودور بهيّة ولحوم جيّدة وامور جامعة غير ان البساتين بعيدة وريح الجنوب موذية وماء النهر بعيد المستقى، والبلد شبه طيلسان مثل البصرة ليس بالكبير في ثُلُثه g شبه حصن يسمّى المربّعة على نهر زبيدة ويعرف بسوق الاربعاء داخله فضاء واسع به يجتمع الاكرة والحواصيد على كلّ ركن فندق وبين الجامع والشطّ رمية سهم على نشزة يصعد اليه بدرج من نحو الشطّ ودرجه من قبل الاسواق اقلّ كلّه آزاجات من حجارة بلاط ووجه المغطّى بلا ابواب واكثر الاسواق مغطّاة، والآبار مالحة وشربهم من دجلة ومن نهر زبيدة، من دروبه درب دير الاعلى درب باصلوث درب الجصّاصين درب بني ميدة درب الجصّاصة درب رحا امير المومنين درب الدبّاغين درب جميل والبلد على الشطّ وقصر الخليفة على نصف فرسخ من الجانب الآخر عند نونوى القديمة، وكان اسم الموصل خولان فلمّا وصل العرب

---

a) Nomen scripsi secundum C infra, coll. Jāqūt in v.; C h. l. الفاف, B supra et infra الفار. Hinc fort. oriunda est lectio قار ap. Jāqūt IV, ۲۱, 20. Nomen seq. C hic et infra et B infra ut recepi. Supra B حانه. *b*) B supra الشمشينه C المسمسنينه. Jāqūt شمسانية, ut quoque scribit Ibn al-Athīr (VIII, ۲۹۵, X, ۳۱۸). *c*) Vulgo ماكسين. C ميسكين et deinde سكين. *d*) B supra الخميشه, C الحشه. Cogitavi de الجحشية Ibn Hauqal ۱۵۰, 14, Jāqūt II, ۳۵, 14. Convenit autem potissimum illud الجشيشية apud Ibn Hauqal ۱۳۹, 19. *e*) B supra المسكينيه, C المسكينه. Vocales scripsi secundum Forbes apud Ritter XI, p. 262. *f*) B supra البانمن, C المنانس. Vulgo تنبنير. *g*) C ثلثة. Hodie forum extra urbem est, v. Moltke apud Ritter XI, p. 203.

بـهـا عمارتهم ومصّروها سمّيت الموصل ، ونـونوى بـقـرب الموصل وهي مدينة يونس ابـن متى عليها حصن قـد اقـلبـه الريح وهي الآن مزارع على جانب منها نهر الخُوصر *a* ۞ ومَرْ *b* جُهَيْنَة على دجلة من نحو الموصل ومن نحو العراق * كثيرة ابـراج الحمام *c* والحصن من جصّ وحجر والجامع وسط البلد ۞ الحديثة على دجلة ايـضًـا عـنـد جُرْف *d* يصعد اليها بـدرج والجامع قـرب الشطّ طيلسان بنيانهم طين غـيـر الجامع وهي شرقيّة ۞ ومعلثايا من نحو آمد صغيرة كثيرة البساتين على نهر بنيانهم *e* طين والجامع على تلّ ۞ الحسنيّة على نـهـر يقبل من أرْمِـيَـة وهـو الّذى عـلـيـه قنطرة سَنْجَة *f* والجامع وسط الـبلد والنهر على جانب ۞ وثمانين مدينة على نـهـر غـزيـر يقبـل من ارمينية تحت الجودى وحدّثنا ابـو سعيد بـن حمدان قال حدّثنا ابو حامد الجلودى قال حدّثنا ابو هانئ قال قـرأ الى على عـبـد المنعم بـن ادريس عـن ابيه عن وهب بـن منبه قال لمّا خرج نـوح من السفينة بنى قـريـة وسمّاها ثمانين وذلك اوّل قـرية بنيت بعد الطوفان بناها نـوح بعددهم *g* لكلّ رجل ممّن معه بيت فهى اوّل مدينة بنيت بالجزيرة ۞ جزيرة ابـن عُـمَـر بـلـد كبير يدور عليه الماء من ثلاثة جوانب ودجلة بينها وبين الجبـل وهي طيّبة نزيهة يناوحهم تجارة [illegible] وهي [illegible] الشتاء ۞ باعيناثا نـزهـة طـيّـبـة وهي خمس وعشرون محلّة يتخلّلها البساتين والمياه ليس مثلها بالعراق مـع رفق ورخص في بـلـد * غـيـر الحديثة *h* [illegible]

a) C [illegible]. A recentioribus Chosar appellatur. *b*) C ومن. Sed in mappa B et C et in itinerario recte ut edidi. Decurtatum esse videtur ex مرج جهينة (Ibn Khordadbeh [illegible], 5, Jâqût II, [illegible], 12, Dimashqî, ed. Mehren, [illegible] ult.). *c*) C [illegible]. Aut fort. leg. الابراج والحمام eodem sensu. Deinde C [illegible]. *d*) C [illegible]. Cf. Rich apud Ritter XI, p. 665. *e*) C بنياهم. *f*) Graviter fallitur auctor. Vid. Jâqût sub سناجة, Istakhri [illegible], Ritter X, p. 912. Fluvius hic est الحسنية خبير, in quo revera pons magnifica est, vid. Dimashqî et cf. Ritter XI, p. 168. Pro ارمية Jâqût II, ٣٨٤, 12 seq. habet ارمينية. *g*) ? Cod. بعددهم sic, sed ultima littera incerta est. *h*) C عرير الحديثة.

القصور حسنة البنيان من جصّ وحجر فرجة *a* الاسواق والجامع وسط البلد ۞ أَذْرِمَةُ صغيرة فى البرّيّة شربهم من آبار وبنيانهم قباب؛ وبَرْقَعيد كذلك الّا انّها اكبر ۞ نَصيبينُ هى انزه واصغر وارحب من الموصل كثيرة الفواكه بها حمّامات حسنة وقصور منيفة ولهم يسار ولباقة سوقها من الباب الى الباب عليها حصن من حجر وكلس والجامع وسط البلد ونعوذ بالله من عقاربها ۞ دَارَا صغيرة طيّبة لهم قناة تعمّ البلد وتجرى فوق السطوح وتقرّ فى الجامع ثمّ تنحدر الى وادٍ بنيانهم حجارة سود وكلس ۞ سِنْجار *b* فى مفازة بها نخل كثير كثيرة الاساكفة الجامع فيهم شربهم من نهر عذيبيّ *c* وعيون كثيرة ۞ رَاسُ العَيْن فى سهلة اسفلها منخرق بالماء ينفجّر عيونًا ولهم بحيرة صغيرة راس الماء نحو من قامتين زلال يطرح الدرهم فلا يخفى فى اسفله بنيانهم حجارة وجصّ *d* ولهم بساتين ومزارع ويقع اليها ثلاثمائة وستّون *e* عينًا عذبة تمدّ الى الرقّة *f* ۞

آمِدُ بلد حصين حسن *g* عجيب البناء على عمل انطاكية بفصيل *h* شبه كرسيّ له ابواب وعليه شرف بينه *i* وبين الحصن فضاء وهى اصغر من انطاكية بحجارة سود صلبة وكذلك اساسات الدور *k* وفيها عيون *l* غربيّ دجلة رحبة طيّبة ثغر للمسلمين *m* وحصن حصين الجامع وسط البلد لها خمسة ابواب باب الماء وباب *n* الجبل وباب الروم وباب التلّ وباب انس *o* صغير يحتاج اليه وقت الحرب وبعض الحصن على الجبل ولا اعرف للمسلمين اليوم *p* بلدًا احصن ولا ثغرًا اجلّ منها ۞ ومَيَّافارِقينُ بلد طيّب حصين له شرف وفصيل بحجارة وخندق قليلة العلم والبساتين شربهم من عيون ونهر دجلة *q* فى الشتاء بليدة هى كنيف الاقليم ۞ والجبال *r* حصينة بها قلعة وربض فيه الجامع على طرف شربهم من

---

a) C فرحه. *b*) C سمحان. *c*) C عذسى. *d*) Hic (p. 69) desinit lacuna in B. *e*) C وستين. *f*) Ita male codd. pro قرقيسيا. *g*) C om. *h*) C مفصّل. *i*) C وبينه. *k*) C دورهم. *l*) C addit وهى. Pro دجلة B الدجلة, C النهر. *m*) C المسلمين. *n*) C hic et deinde sine copula. *o*) C السر (السرّ?) *p*) C om. In seqq. B بلد et ثغر. *q*) B دجله. Mox B بليده, C om. *r*) B والجماب, C الجمات. Coniecturâ edidi, opinatus urbem h. l. male collocatam fuisse, sed verum locum habere post سنجار (supra l. 8) coll. ١٣٧, 10. In provincia Amid

فتى عذبيّة وبناؤهم من حجر وطين وسورهم غير منيع ۞ وتلّ فافان من ناحية الجبل بين دجلة ورزم *a* حولها بساتين والاسعار بها رخيصة واسواقها مغطّاة بناؤهم *b* طين ۞ وحصن كيفا *c* كثيرة الخير وبها *d* قلعة حصينة وكنائس كثيرة شربهم من دجلة ۞ والفارِ *e* وحانية دونهن، *فهذا ما عرفنا من مدن هذه الكورة *f* وفي بدليس كلام واختلاف نذكره في اقليم الرحاب ۞

الرقّة قصبة ديار مضر على الفرات بحصن عريض بسير على متنه فارسان غير كبيرة ولها *g* بابان غير انها طيّبة نزهة قديمة الخطّة *h* حسنة الاسواق كثيرة القرى والبساتين والخيرات ومعدن الصابون الجيّد والزيتون ولها *i* جامع عجيب وحمّامات طيّبة قد ظلّلت اسواقها وبريقت *k* قصورها وانتشر في الاقليمين *l* ذكرها فالشام على تخمها والفرات الى جنبها والعلم كثير بها الّا ان الاعراب بها محيطة والطرق اليها صعبة، والرقّة المحترقة *m* قريبة منها قد خفّت وخربت، والرّافقة في *h* ربض الرقّة الجامع في الصاغة وجامع الرقّة في البزّازين فيه شجرتا عنّاب وشجرة توت *n* وبالقرب مساجد معلّق على عمود ۞ وحرّان مدينة *k* نزهة وعليها *o* حصن من حجارة على عمل إيليا في حسن البناء [illegible] فناة لا *يعلم من اين تقبل *p* والجامع متنزّه *q* وسقي مزارعهم من [illegible] جيّدة الاقطان وبصنجة *r* موازينهم تضرب الامثال ۞ والرها *s* على عمل [illegible] محصّنة والجامع على طرف شعث وبها كنيسة عجيبة *بآزاج ملبسة بالفسيفساء في احد عجائب الدنيا *t* ۞ واما ناحية الخابور فقصبتها عرابان ونحو [illegible]

[illegible] locum qui convenit non reperi, nisi quod in mappa Kiepert non procul ab oriente urbis Amid iacet Djenâb, sed locum apud nullum antiquiorum memoratum vidi.

d) C [illegible] quae varia lectio quoque a Jaqût est recepta, B sine punctis. [illegible] C [illegible]. *c*) In B nomen desideratur (lacuna). C حصن كيفا sine copula. [illegible] *e*) B والفار. C alio ordino وحانية والفار. *f*) C om. Pro بدليس [illegible] C om. [illegible]. *g*) C بها. *h*) C om. *i*) C بها. *k*) B et C [illegible]. *m*) B المحترقة, C المحترق. *n*) B توت. Deinde C [illegible] *o*) C [illegible]. *p*) C [illegible]. *q*) C على طرف. *r*) B وبصنجة. *s*) C addit [illegible] et mox om. [illegible] (B sine punctis). *t*) C pro his: [illegible] واما عرابان [illegible]. Deinde C [illegible].

حولها بساتين والاسعار بها رخيصة ولهم مزارع كثيرة * وسائر المدن رحبة ✿ وناحية الفرات اجلُّها الرَّحْبَةُ مدينة *a* كبيرة من نحو البادية طيلسان ولها حصن وربض، وبقيّة المدن من جانب البادية عامرات *b* ✿

جمل شؤون هذا الاقليم

اما الهواء والرسوم فمقاربة للشام * مشابهة للعراق *c* وبه مواضع حارّة وبه *d* نخيل مثل سِنْجار ومدن الفرات *e* وكورة آمد باردة لقربها من الجبال واصحّ بلدانه هواء المَوْصِلُ، واكثر بنيانهم الحجارة ولا اعرف به ماء رديًّا ولا واديًا *f* وبيًّا * ولا طعامًا لا تجده مريًّا *g*، وليس به مجوس ومعدن الصابئين بالرُّها وحَرّان في جميع المملكة، وليس فيه بحيرة ولا يتّصل ببحر ولا للمذكّرين به صيت ولا للرزق *h* به سوق ✿ ومذاهبهم سنّة وجماعة *c* الّا عانة فانها كثيرة المعتزلة ولا ترى في الرأى غير مذهب ابى حنيفة والشافعىّ وفيه *i* حنابلة وجلبة للشيعة * لم تقسّم الاهواء قلوبهم ولا يتعاطى الكلام فقهاؤهم *k* يختارون قراءة عبد الله بن عامر، واتّفق حرب البجاة مع الحبوش * وقت كونى بزَبيد *l* فاستخلفنى القاضى اصلّى بهم * العشائيّن فقال لى يومًا *m* القوم لك شاكرون وانا لك لائم قلتُ على ما ذا ايّد الله القاضى *n* قال * انت رجل تتفقّه *o* لاهل الكوفة فلمَ لا تقرأُ بحروفهم وما الذى امالك * الى قراءة *p* ابن عامر قلتُ خلال اربع قال وما هنّ قلتُ اما الاولى فان ابن مجاهد * روى عن *q* ابن عامر ثلاث روايات احداهنّ *r* انه قرأ على عثمان بن عفّان والثانية انه سمع القرآن من عثمان *s* وهو صبىٌّ والثالثة انه قرأ على مَنْ قرأ على عثمان وليس *t* هذا لغيره

---

a) C tantum والرحبة. *b*) C على الفرات. *c*) C om. *d*) B وبها. *e*) B القنوات. *f*) C بلدًا. *g*) C om. Deinde B ولا pro وليس به. *h*) B للرزق s. للدرق, C للزرق. *i*) C وبه. *k*) C om. (B دعسم). *l*) C بزبيد وقت كونى بها. Deinde B فاستحلفنى. *m*) C فقال يوم. *n*) C قاضى اليمن تعالى. *o*) C رجل ينفقه et mox يقرا. B لم pro لا. *p*) C لقرائت. *q*) C واعز sic. *r*) B et C احديهن. Deinde C انه قول على عثمان. *s*) C addit: حرفا حرفا فى الصلاة. *t*) C ولا يجد.

من ائـمّـة a القـرّاء بل بين كلّ واحد وبين علىّ وعبد الله وأُبَىّ وابن عبّاس رجلان b او ثلاثة فمن بينه وبين عثمان الذى قد اجمع المسلمون على مصاحفه واتّـفقوا على جمعه وتداولوه c رجل احقّ بان يـقـرأ له d ممّن بينه وبين من c لا يستعمل جمعه ولا وقـع الاتّفاق على مصاحفه رجلان وثلاثـة * وايضًا رايتُ e المصاحف القديمة بالشام ومصر والحجاز * المنسوبة الى عثمان e فاذا هى لا تخالف حروف ابـن عامر f فى شىء؛ والخـلّـة الثانية رايتُ قـراءة ابـن عامر قياسيّة اذا استعمل التاء g او التثقيل فى موضع اجراه فى جميع النظائر وغيره يقول فى سورة كذا بالتـاء g وفى سورة كذا بالـيـاء g وفى موضع سَدًّا h وموضع آخر سُدًّا وخَراجًا وخَرْجًا وكُرْهًا وكَرْهًا وامثال؛ هذا كثير وكنتُ * رجـلا قـد اردتُ k التفقه فرايتُها علىّ اهون والى طريقة الفقه اقرب؛ والخلّة الثالثة رايتُ بقيّة l القرّاء قد اختلفت عنهم الروايات من ثلاث الى ثلاثين وابن عامر لم يـرو عنـه الّا يحيى حسب وانّما وقع الاختلاف * عن يحيى m لان ابـن ذكوان وهشام بن عمّـر * قـرأا على n يحيى فعلمتُ انـه كان متقنًـا على يقين من قراءته؛ والرابعة [illegible] رجل شامىّ * وقـد فارقتُهم فى المذهب فلم احبّ ان افارقهم فى المقرأ بـعـد [illegible] صحّ الرجحان عندى o؛ فقال القاضى لله درّك يا عبد الله ما احسن [illegible] [illegible] ولقد جلّت هـذه القراءة عندى بـعـد ما كنتُ فيها من الزاهدين؛ [illegible] [illegible] [illegible] قـد ناقض ابن عامر فى غير موضع [illegible] * [illegible] فى قراءته وضنّا به الظنون p لان القراءات لا تؤخذ بالقياس * [illegible] علمتُ انـه ممتنع [illegible] الّا ان يفقه وافق القياس q [illegible]

a) B [illegible]. b) C [illegible]. c) C om. d) C [illegible]. e) C [illegible]. [illegible] f) B [illegible]. g) B sine punctis. Pro [illegible] habet. Cf. Nöldeke, *Geschichte des Qorâns*, p. 282. h) C [illegible] [illegible] Vocales addidi. i) C [illegible]. k) C [illegible]. [illegible] Ille [illegible] est [illegible]. Nöldeke, p. 288 et 296 [illegible] der ein Schüler des Ibn Âmir war). [illegible] B [illegible] C [illegible]. [illegible] p) C [illegible]. q) C [illegible].

فيه السلف ولحّنوه *a* فى حروف اجبناه *b* ان احدًا من ائمّة *c* القرّاء لم يسلم من الطعن الا ترى انهم قد طعنوا على عاصم وحمزة فى ضَعْف *d* وعلى ابى عمرو فى نَنْسَأُهَا *e* وفى هٰذَيْنِ *f* وقد احتجّ الكبراء للجميع وصوّبوا مذاهبهم ولا يطعن فى *g* الائمّة الّا جاهل، فان قال ابن عامر مجهول وقراءته غير مشهورة اجبناه لو كان ابن عامر بالحجاز او بالعراق *ما جُهل ولا شذّت قراءته لكنّه لمّا كان بمصر منطرّفا قلّ *h* الواردون عليه والناقلون عنه الا ترى ان الاوزاعىّ كان من ائمّة الفقه *i* وقد بطل مذهبه لهذا المعنى فلو *k* كانا على سابلة الحاجّ لنقل *l* مذهبيهما اهل الشرق والغرب، *فان قال السنّ ممّن *m* لقى مشايخ العلم والورع واكثرهم ينهون عن التجريد *n* ويختارون قراءة العامّة اجبناه بلى لكنّى لمّا سافرتُ وشاهدتُ ائمّة المقرئين احببتُ *n* التلاوة عليهم واخذ الفوائد منهم فكنتُ اذا قرأتُ بالجائز هوّنوا امرى واحالونى على تلاميذهم فاذا جوّدتُ اقبلوا علىّ ۞

والمياه واسعة اكثرها من دجلة والفرات والخابور *وهو نهر من عيون تجتمع وتصبّ الى الفرات *o* واما اصل دجلة العراق فانها تخرج من تحت كهف الظلمات ماء اخضر ثم تلقاها عدّة انهار *p* الى الزاب *واوّل مبدأها *q* لا تدير اكثر من رحا واحدة اوّل ما يختلط بها نهر الذيب *r* ثم الرمس *s* ثم المسوليات *t*

---

a) B ويلحموه. *b*) C et B in marg. cum خ. In textu B قلنا. *c*) B om. *d*) Baidhâwî ad Qor. 8 vs. 67. *e*) B sine punctis, C ينساها. Baidhâwî ad Qor. 2 vs. 100. *f*) C هذان. Baidhâwî ad Qor. 20 vs. 66. Deinde B om. copulam. *g*) C على. *h*) C ما جهلت قراءته ولا شذت ولكنه كان بدمشق وهو مصر منطرف فقل. *i*) C addit: والحديث وكان اجل واقدم من الشافعى. *k*) C ولو. *l*) In B expunctum sequitur عنهما. *m*) B فان قلت البس من. C haec usque ad والمياه om. *n*) B sine punctis. *o*) C انهار تجتمع فتنقلب فى الفرات et deinde واصل دجلة من تحت. *p*) Ita C et B, ubi vero corrigitur in انهار عدة. *q*) C اولها. Mox codd. يدير. *r*) Sic B; C الرب. Videtur esse aliud nomen pro نهر الكلاب. *s*) Sic C; B الرس. Fort. est fluvius ab aliis نهر صَلّب appellatus. *t*) Recepi lectionem C licet corruptam credo. In B eadem lectio esse videtur, sed indistincte scriptum est nomen. Pro ثم ibi est الى. Intelligi autem videtur fluvius ساتيدما s. بلسانفا (Abulfeda ∞ secundum Ibn Serapion), Nymphaeus, hodie Batman Su appellatus. Mox B بعبر, C يعبر.

ثم تعبر الكاروخة ثم سَرْبَط *a* ثم عين تلّ فافان *b* ثم نهر الزّب *c* ثم الزاب ثم انت في العراق، ويقال الفرات مبارك ودجلة *d* ملعونة *e* ۞

وبه تجارات ترتفع *f* من الموصل الحبوب والعسل والنمكسود *g* والفحم والشحوم والجبن *h* والمنّ والسمّاق وحبّ الرمّان والقير والحديد والاسطال *i* والسكاكين والنشّاب *k* والطّرّيخ الفائق والسلاسل، ومن سنجار فرك اللوز *وحبّ رمّان *l* والقصب والسمّاق *l*، ومن نصيبين شاه بلّوط وهو شىء اكبر من البندق واللبيب ليس بمدوّر والفواكه المقدّدة *m* والموازين والدوابات والدواليس *n*، ومن الرقّة الصابون والزيت والاقلام، ومن حرّان *القبّيط وعسل النحل في الدبس والقطن والموازين *o*، ومن الجزيرة الجوز واللوز والسمن والخيل والجبال *p*، ومن الحسنيّة الجبن والقبج والجواجيق والشواريز *q* والفواكه المقدّدة والزبيب *r*، ومن معلثايا *s* *الالبان والفحم والاعناب والفواكه الرطبة *t* والسكاكين والقصب والنمكسود *u*، ومن بلد القبّاء في القدور *في الزواريق [illegible] [illegible] [illegible] خمسة امناء *v*، ومن الرّحبة السفرجل الفائق [illegible] *w*، ومن [illegible] [illegible] الصوف والكتّان الرومية على عمل الصقلّى *x* ۞ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] والصابون والسلاسل والسمور *وقبّيط حرّان [illegible] [illegible] *y* ۞ [illegible] [illegible] فلهم المدّ والمكّوك والقفيز والكارة فالمكّوك خمسة عشر [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

a) B [illegible]. *b*) B فافو, C فاقاى. *c*) B الزيب, C الزيب. Supra p. ١٤١, 2 appellatur [illegible] ut vulgo (C ibi [illegible]). *d*) B et C ut saepissime cum artic. *e*) In marg. B adscribitur [illegible]. *f*) C يرتفع. *g*) C والمكسور. *h*) B [illegible], C [illegible]. *i*) C والاصطا. *k*) B والسهام, C والسمن. *l*) C om. [illegible] والعسل والقطن والسماقين. *m*) C [illegible]. *n*) C [illegible]. *o*) C [illegible] والقبج والجواجيق. B in his [illegible] et [illegible]. *p*) C العتاق. *q*) B والزبيب. *r*) B [illegible]. *s*) C ut solet [illegible]. *t*) C [illegible] et deinde والسكاكين. *u*) B والمكسود, C [illegible]. *v*) C tantum [illegible] l. [illegible]. Pro [illegible] mox habet [illegible]. *w*) B [illegible], C om. *x*) C الصقلى. *y*) C tantum والموازين (B [illegible]). Deinde C [illegible]. *z*) C [illegible].

مائتان a واربعون رطلا والقفيز ربعها والمكوك ربع القفيز وارطالهم *بغدادية وفرقهم بغدادي ستة وثلاثون رطلا b ۞ ولغتهم *لغة حسنة اصح من لغة الشام لانهم عرب احسنها c الموصلية وهم احسن وجوها *وهي اصح هواء من سائر الاقليم d وقد جمعت اكثر القبائل اكثرهم حارثيون ۞

*ولهم مشاهد ثم بسواد الموصل مسجد يونس وآثاره عند نونوى القديمة e موضع يسمى تل توبة على راسه مسجد ودور للمجاورين بنته جميلة *ابنة ناصر الدولة f واوقفت عليه اوقافا جليلة يزعمون ان سبع زورات يعدلن حجة يقصد ليالي الجمع وهو الموضع الذي خرج اليه قوم يونس لما ايقنوا بالعذاب g وعلى نصف فرسخ منه h عين يونس وبظاهر i بلد عين يزعمون ان يونس خرج منها h يستشفى بمائها من البرص وثم *له مسجد k وموضع شجرة اليقطين، على فرسخ من ميافارقين دير توما فيه جسد قائم l يزعمون انه من الحواريين يابس، رباط ذي القرنين على طريق الرحاب حصين عُمر تحته كهف m الظلمات التي دخلها ذو القرنين وحرص مسلمة بن عبد الملك في دخولها واستعد المشاعل والشموع فانطفت ورجع ۞ ومن العجائب بنصيبين عين ينبع n منها كلس ابيض يستعملونه *كما يستعمل في الحمامات والدور o، بارض الموصل دير الكلب يحمل اليه من عضه كلب عقور فيقيم عند رهبانه خمسين يوما فيبرأ باذن الله تعالى، وبهذا الرستاق p عين من شرب منها مات بعد ثلاثة ايام، على بريد q من الموصل قرية باعشيقا r بها نبت من قلعه وبه بواسير او خنازير سقطت عنه فان بعث من به هاتان العلتان رجلا بدرهم

a) C اثنان vitium manifestum. b) C وفرقهم بغدادية. c) C اصح من لغة بغداد واحسن من لسان الشام لان ديار العرب اصحها. d) C وهواءهم اصح من سائر الاقاليم et in seqq. جمع et عامتهم (pro اكثرهم). e) C وبه مشاهد مسجد يونس بسواد الموصل. f) C om.; deinde habet ووقفت. g) C addit فتابوا فيه. h) C om. i) C addit مدينة. k) C مسجد. l) Hic C inserit يابس et post انه addit رجل. Monasterium دير مر توما appellatur a Jāqūt. m) C باب. n) C نبع (B ينبع). Mox B الكلس. o) C وبارض et في الابنية. p) C الرساتيق. q) C بريدين. Cf. Jāqūt I, ٤٧٣, 15. r) B باعشما.

ومسلّة الى قوم * ثمّ يتوارثونها a فحملها احدهم الى ذلك النبت فقلعه على اسم صاحب العلّة يبرئ ولو كان بالشاش ويستنفع b الرجل بالدرهم ۞ وكان يقال عجائب الدنيا ثلاث منارة الاسكندرية وقنطرة سنّجة وكنيسة الرُّها فلمّا بنى المسجد الاقصى جُعل بدل الكنيسة c فلمّا هدمته الزلزلة جعل موضعه d جامع دمشق وهذه القنطرة على خمسة فراسخ من جبل الجودىّ e كبيرة شاهقة متّصلة بالجبل على حجر منخوّخ f مركّبة اذا زاد عليها الماء اهتزّت g ۞

ويجب ان نذكر h اسباب القُسْطَنْطينيّة لانّ للمسلمين بها دارًا يجتمعون فيها ويظهرون الاسلام بها وقد كثر الاختلاف والكذب i فيها وامر البلد ومساحته وبنيانه * فرايت ان اصوّر ذلك للعيون واوضحه للقلوب k [illegible] لحاجة المسلمين الى ذلك وقصدهم في شراء الاسارى l والرسالات والغزو والمتاجرات * اعلم ان مسلمة بن عبد الملك لمّا غزا m بلد الروم [illegible] على كلب الروم بناء دار بازاء [illegible] في الميدان [illegible] والاسرى اذا اسروا ليكونوا * تحت كنفه وتعاهده n [illegible] o خلف الميدان [illegible] p الملكى [illegible] q [illegible] البحيرة او اصغر [illegible] وهى * [illegible] واحد لا غير * والبحر من جانب [illegible] الملك على صفّ والميدان بين الدارين ابوابه [illegible] r [illegible]

a) B tantum [illegible]. b) C ويستنفع, B ويستفنع. c) B h. l. الكنيسة. d) C [illegible]. e) Error auctoris qui duos pontes confundit; vid. supra p. ١٣٩ f. f) B [illegible], C [illegible]. g) C addit: خراج دار ربيعة سبعة الاف الف وسبعمائة. h) B [illegible]. i) B [illegible] في; C فيها والكذب. k) C فرايت [illegible]. l) B [illegible]; C شرى الاسارى. Deinde B [illegible] et mox C [illegible]. m) C, qui haec infra ponit post ولا يتفهم لسان, habet [illegible]. n) C في صيانة وتعاهد. B وعاهده. o) C addit [illegible]. p) C [illegible]. q) C [illegible] لسائر الملك. r) B ابوابها. C pro his: والميدان على حافة البحر [illegible].

بدرج ولا يسكن دار البلاط من المسلمين الّا وجيه فى * اجراء وتعاهد وتنزّه a، وسائر الاسارى من عامّة المسلمين b يستعبدون ويستعملون فى الصنائع فالحازم * الذى اذا c سُئل عن صنعته لم يقرّ بها وربّما اتّجر d الاسارى بينهم وانتفعوا e ولا يُكرهون احدًا على اكل لحم الخنزير ولا يثقبون انفًا ولا يشقّون لسانًا، ومن دار الكلب الى دار البلاط حبل ممدود f فيه صورة فرس من نحاس ولهم اوقات يجتمعون فيها * للّعب واسم الملك g وينطوا واسم الوزير براسيانا فاذا ارادوا ان ينفائلوا h فى لعبهم صاروا حزبين i وارسلوا الخيل حول الدكّة فان سبقت خيل حزب الكلب قالوا ستكون الغلبة للروم فصاحوا وينطوا وينطوا وان غلبت خيل حزب الوزير قالوا k ستكون الغلبة e للمسلمين فصاحوا براسيانا براسيانا l وذهبوا الى المسلمين * فيخلعون عليهم ويصلونهم m لكون الغلبة لهم، وللبلد اسواق حسنة والاسعار به n رخيصة والفواكه كثيرة ۞ وبمدن التبن مسلمون o وكذلك بمعدن النحاس وباطْرَابْزَنْد ايضًا مسلمون ۞ واقصد الطرق الى القسطنطينيّة من هذا الاقليم لاجل ذاك وصفناها فيه وكان ثغر هذا الاقليم ملطية وبلدانها وقد خرّبها العدوّ p ۞

واما المسافات فتاخذ من الموصل الى مَرْجُهَيْنَة او الى بَلَد او الى المَحْلَبِيَّة او الى مزارعى q مرحلة مرحلة ثم من مرجهينة r الى الحديثة مرحلة ثم الى

a) B sine punctis. b) C النلس. c) C ان. d) C تتجر. e) C om. f) B et C ممدودًا (C جبلًا) جبلا. g) C للعدو فى الميدان واسم الملك فى الرومية. h) C يتغالوا. i) C حزبان. k) B قال. l) C bis برانسانا, B دراسانا برسانا. Supra B et C براسانا. Intelliguntur factiones quae dicuntur Πρασιανοί et Οὐένετοι. m) C بدار البلاط ليخلعوا عليهم. In B desideratur عليهم. n) C بها. o) B التبن مسلمين. Quae regio intelligatur nescio. Forte ex آلس depravatum est. Montes معدن النحاس appellati, describuntur in *Djihān Numa* ٦٨. In C haec ad المسافات desunt. p) Sequitur in B وتاخذ من الموصل et tunc spatium album in quo scribitur سقط من الاصل. Nullam vere lacunam exstare opinor, nisi quod mappa Asiae Minoris desideratur. q) B مرارعى. r) B مرجهنيه (supra sine punctis), C جهينه. Pro hac statione Ibn Khord. ٩٣, 17 habet بنى طميان, Qodāma ٢١٤, 10 طهمان.

البقيعة مرحلة ثم الى السنّ مرحلة، وتاخذ من بلد الى a برقعيد مرحلة ثم الى أذرمة مرحلة ثم الى المونسة b مرحلة ثم الى نصيبين مرحلة ثم الى دارا مرحلة، وتاخذ من المحلبيّة * الى الشحاجيّة مرحلة ثم c الى تلّ اعفر d مرحلة ثم الى سنجار * مرحلة، وتاخذ من مزارعى الى معلثايا مرحلة ثم الى الحسنيّة مرحلة ثم الى ثمانين مرحلة ثم الى جزيرة ابن عمر مرحلة e ثم الى تلّ فافان مرحلة، ومن الموصل الى شهرزور ٦٠ فرسخا ۞ وتاخذ من آمد الى ميافارقين مرحلة ثم الى أرزن f مرحلة ثم الى مسجد أويس مرحلة ثم الى المعدن مرحلة ثم الى بدليس مرحلة، وتاخذ من آمد الى شمشاط g مرحلة ثم الى تلّ حوم h مرحلة ثم الى جرنان i مرحلة ثم الى بامقرا k مرحلة ثم الى جلّاب مرحلة ثم الى الرها بريدين ثم الى حرّان مثلها l ثم الى باجروان مرحلة ثم الى الرقة نصف مرحلة ۞ وتاخذ من الرحبة الى قرقيسيا m مرحلة ثم الى الدالية او الى بيرا n

a) Deëst coll. Ibn Khord. ٩٥, 2 et Qodāma الى باعيناثا مرحلة ثم (C habet البرعيد). *b*) Ibn Khord. et Qodāma eius loco تل فراشة. *c*) B om.; C السحاجيه. Coniecturâ scripsi. *d*) B عفر. Brevius iter viâ Balad describitur ab Ibn Khord. et Qodāma. *e*) B haec om.; C معلثايا et الحسنية. *f*) B ارزن. *g*) Sic recte Ibn Khord. ٩٦, 6 et ita correxi apud Qodāma ٢١٠, 8 pro سميساط. B [illegible]. In C hoc itinerarium non exstat, sed in mappa bene سميساط. Saepissime confunduntur urbes, ut quoque fecit Ritter, licet (X, p. 931) laudavit locum Abulfedae de situ Shemshat inter Amid et Kharput. Cf. Jaqût III, [illegible] seq. Distantia unius diei falsa est. Iter autem hoc est per ambages. *h*) Ibn Khord. [illegible], Qodāma تل [illegible], Edrîsî II, p. 152 تل موزن. *Agh.* XII, [illegible] 12 [illegible] (sic) [illegible]. Alius locus eiusdem nominis prope Miççîçam memoratur a Jaqût (I, [illegible], 1). Tertius iacet in Palaestina (Juynboll ad *Merâçid* IV, 489). *i*) B sine punctis. *k*) B [illegible]. [illegible] Ibn Khord. ٩٦, 7. *l*) Inter [illegible] et [illegible] Ibn Khord. ponit [illegible], forte [illegible] (Jaqût in v.). *m*) C hic, ut quoque supra, [illegible]. *n*) B et C [illegible]. Videtur haec esse urbs *Birtha* quae hodierno oppido *Bir* respondet secundum probabilem coniecturam Ritteri, *Erdk.*, XI, p. 691, coll. X, p. 976. Obstat quod hic locus solet appellari البيرة. In C bis مرحلة scribitur.

مرحلة *ومن قرقيسيا الى فُدَين مرحلة ثم الى السُّكيْر مرحلة *a* ٥ وتاخذ من آمد الى تلّ حور مرحلة ثم الى ملطين مرحلة ثم الى طبوس *b* مرحلة ثم الى شمشاط مرحلة ثم الى الفعونية مرحلة ثم الى حصن زياد *c* مرحلة ثم الى مَلَطين مرحلة ثم الى عَرْقَة مرحلة ثم الى الصَّفْصَاف مرحلة ثم الى الرُّمَّانة *d* مرحلة ثم الى سَمَنْدُو مرحلتين ثم الى مرج قيسارِيّة مرحلة ثم الى أَنْقِرة ۴ مراحل ثم الى نقالأ *e* ثم الى جسر شاغر *f* *في بلد ابن الملاين *g* ۳ مراحل ثم الى النقْمُونِيّة *h* مرحلة ثم الى ملعب الملك مرحلة ثم الى حارفة مرحلة ثم الى القسطنطينيّة مرحلة؟ وان شئت تاخذ من ميّافارقين الى مُوش ۴ مراحل ثم الى قبب *i* مرحلة ثم الى سنّ نحاس مرحلة وهي صليب طريق قاليقلا وطريق مَلَازْكِرْد وطريق مُوش وطريق الخالديات مرحلتان *k* ثم الى سموقموش مثلها ثم الى قَلُونِيَة *l* العوفيّ مرحلتين ثم الى نقشارية *m* ۴ مراحل ثم الى عقبة الشهداء مرحلة ثم الى الأَفْلَاغُونِيَة *n* مرحلة ثم الى السونشة مرحلة ثم الى بمولحة *o* مرحلة ثم الى بلد ابن السوانيطي *o* مرحلة ثم الى دوسنية مرحلة ثم الى باحورية *o* مرحلة ثم الى قطابولى فيها جيش للمسلمين مرحلة ثم الى بلد ابن الملاين *p*

---

a) C haec om. Pro فديمن B habet مدمن aut مدمن. Vid. Ibn Khord. ٧٤, 7 cum ann. *d*, et ٩٩, 14 cum ann. *l*. Inter hanc stationem et Qarqîsiam iacet ماكسين. *b*) B sine punctis (omisso الى) et mox سمساط. Itinerarium quod alibi non exstat multis difficultatibus laborat. *c*) Nunc Kharput (خرت برت), sed distantia inter hanc urbem et Malatiam (ملطين) est 2 dierum. *d*) C الرماده. Mox B سمندر. *e*) C om., B نقال. *f*) B شاعر, C دساعن. Est Sangarius. *g*) C om.; B h. l. الملاني, infra s. p. cf. Rosen, Imper. Basil. Bulg. ٢, 6 et ann. 8 (ὁ Μαλεῖνος). *h*) B المعوذية, C البقموذيّة. *i*) Sic B; in C hoc itinerarium non exstat. Mox B سن et ضليب. *k*) Hic aliquid turbatum esse videtur (B للخالدات cf. Rosen l. l.). *l*) B قلوىيه (cf. Jâqût in v.). *m*) B دمشاريه. Videtur significari Neo-Caesarea in Ponto. *n*) B الافلاعونيه. Jâqût افلوغونية. Sequens statio videtur esse صونسه in *Djih. Numa* ٣٢٨ ult. *o*) Sic B. *p*) B الملاس. Efficere nequeo quae lacus intelligatur, ut revera totum itinerarium mihi perobscurum est. Pro صاعس legendum videtur صاغرى Ibn Khord. ١٠١, ١١٠, Ibn Hauq. ١٣٩, 15.

مرحلتين فيه ضيافة للمسلمين ثم الى البحيرة الحلوة مرحلة ثم الى حمص صاعس *a* مرحلة ۞

اقليم الشام

اقليم الشام جليل الشان، ديار النبيّين، ومركز *b* الصالحين،، ومعدن البدلا، * ومطلب الفضلاء *c*،، به القبلة الاولى، وموضع الحشر والمسرى،، والارض المقدّسة والرباطات الفاضلة والثغور الجليلة والجبال الشريفة ومهاجر ابراهيم *d* وقبره ودار ايّوب وبئره ومحراب داود وبابه وعجائب سليمان ومدنه وتربة اسحاق وامّه ومولد *f* المسيح ومهده وقرية طالوت ونهره ومقتل جالوت وحصنه وجبّ ارميا وحبسه *g* ومسجد اوريّا *h* وبيته وقبّة محمّد وبابه وصخرة موسى وربوة عيسى ومحراب زكريّا ومعرك يحيى ومشاهد الانبياء وقرى ايّوب، ومنازل يعقوب،، والمسجد الاقصى، وجبل زيتا،، ومدينة عكّا، ومشهد صدّيقا،، * وقبر موسى *i* ومضجع ابراهيم ومقبرته *k* ومدينة عسقلان، وعين سلوان،، وموضع لقمان، ووادى كنعان *l*،، ومدائن لوط وموضع الجنان، ومسجد عمر ووقف عثمان،، والباب الذى ذكره الرحمان، والمجلس الذى حضره الخصمان،، والسور الذى بين العذاب والغفران، والمكان القريب ومسجد [illegible]، و[illegible] *m* القادر والشمان،، و[illegible] ومونع [illegible] و[illegible] مريم [illegible] [illegible]، ومفرق الدارين،، و[illegible] و[illegible] السلسلة و[illegible] [illegible] مسجد لا تحصى، وفضائل لا تخفى،، وفواكه [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] *o* [illegible] * [illegible] العدد *p* الاعد [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] لا [illegible] [illegible] * [illegible]

[illegible] B. *b*) C [illegible] et mox [illegible] pro [illegible]. *c*) B om. *d*) C addit: [illegible] *e*) In B sine copula. *f*) C ومهده. *g*) B sine punctis, C [illegible]. *h*) C [illegible]. *i*) C om. *k*) C addit: وجب سليمان. *l*) B [illegible]. *m*) C [illegible]. *n*) C [illegible]. *o*) B برى; C بعد برى. *p*) C [illegible].

فلا تنسى *a*، وطبريّة الجليلة بالنخل والقرى،، ثمّ البحر يمدّ على غربيّه *b* فالحمولات فيه اليه *c* ابدًا وبحر الصين متّصل بطرفه الاقصى *d*، له سهل وجبل واغوار واشيا،، والبادية على تخومه كالزقاق منه الى تيما، وبه معادن الرّخام وعقاقير كلّ دوا،، وبسار وتجار ولباقة وفقها *e*، وكتّاب وصنّاع واطبّا،، الّا انهم على خوف من الروم وفى جلا، والاطراف قد خربت وامر الثغور قد انقضى،، وليسوا كالاعاجم فى العلم والدين والنهى، بعض قد ارتدّ *f* وبعض للجزية *فى اذا، يقدّمون طاعة المخلوق *g* على طاعة ربّ السما،، علمتهم جهّال او غوغا، لا نهضة فى جهاد ولا حميّة *h* على الاعدا،، ۞

*وبقال انّما سمّيت *i* الشام لانها شامة الكعبة وقيل بل من *e* تشاءم الناس اليها وقيل بل *c* لشامات بها حمر وبيض وسود *k*، واهل العراق يسمّون كلّ ما كان وراء الفرات شامًا ولهذا ارسل محمّد بن الحسن القول فى دواوينه وليس وراء الفرات من الشام غير كورة قنّسرين حسب والباقى بادية العرب والشام من ورائها وانّما اراد محمّد التقريب والمتعارف بين الناس كما يقال لخراسان المشرق وانّما هو من ورائها وانّما الشام كلّما قابل اليمن وكان الحجاز بينهما فان قال قائل ما تنكر *l* ان يكون طرف البادية الى حدود العراق من الشام ليصحّ ما قاله اهل العراق قيل قد قسمنا الاقاليم ورسمنا الحدود فلا ينبغى لنا ان ندخل فى اقليم من غيره، فان قال قائل فمن اين لك انه ليس منه فى القديم قيل له لم يختلف فقهاء الشريعة واهل هذا العلم ان هذه الارض المتنازع فيها انها من جزيرة العرب ولو جعلها احد من الشام لا مجازا لكان لنا ان نقول له حدود الشام التى رسمناها مُجمَع عليها وما زدتم مختلف فيه وعلى من ادّعى الزيادة الدليل ۞

وقد اعرضنا عن ذكر طَرَسُوس واعمالها لانها بيد الروم، واما الكهف فان

---

a) C om. (B وحمل). *b*) B طرفه. *c*) B om. *d*) C h. l. insert: والبادية فى أثنى شرقيه فالزقاق منه الى تيما. *e*) C om. *f*) C ارتدوا. *g*) B طاعة المخلوق مقدمه عليهم. *h*) B نهضته — حميته. Mox C اعداء sine art. *i*) C وسميت. *k*) Hic in C sequitur: وهذا صورته والله تعالى الموفق, sed mappa et pars magna textus desiderantur. *l*) B sine punctis.

المدينة في طرسوس وبها قبر دقيانوس *a* وبرستاقها تلّ عليه مسجد قالوا هو على الكهف، وحدّثنا الفقيه ابو عبد الله محمّد بن عمر البخاريّ *b* قال حدّثنا ابو طالب اليمانى قال حدّثنا الحسن بن يحيى قال حدّثنا ابى قال حدّثنا محمّد بن سهل الخراسانيّ قال قرأت على هشام بن محمّد حدّثنا مجاهد بن يزيد قال خرجت مع خالد البرمكيّ فى الشام وجّه الى الطاغية سنة ١٠٢ وليس معنا ثالث من المسلمين فقدمنا القسطنطينيّة ثمّ خرجنا منصرفين الى عمّورية ثمّ اتينا اللاذقيّة المحترقة *c* فى اربع ليال ثمّ انتهينا الى الهوية وهى جوف جبل فذكر لنا ان بها امواتا لا ندرى ما هم وعليهم حرّاس *d* فادخلونا سربا طوله نحو من خمسين ذراعا فى عرض ذراعين بالسّرج واذا وسط السرب باب من حديد ومكمن لعيالهم اذا ناجمهم العرب واذا خربة عظيمة وسطها نقرة من ماء عرضها نحو من خمسة عشر ذراعا [illegible] * واذا كهف ذلك المكان الى جوف ذلك الجبل *f* فانطلق [illegible] الجوف من الهوية طوله نحو من عشرين ذراعا واذا فيه ثلاثة عشر [illegible] على اقفيتهم على كلّ رجل منهم [illegible] غبر *g* ونساؤ اغبر يتقعقع لم يتقعقعه البرق وقد غشى [illegible] جسده واذا هى ذوات اهداب وعلى بعضهم خفاف [illegible] بنعال وبعض بشمشكات والجميع خلد فكشفت عن [illegible] راسه ولحيته لم تتغيّر واذا بشرة وجهه [illegible] تلك الساعة واذا اعضاؤهم كأليَن ما يكون من [illegible] غير ان بعضهم قد خلطه الشيب واذا [illegible] ذلك فقالوا غلبت علينا العرب وملكت الهوية [illegible] فضرب احدهم عنق هذا وزعم اهل الهوية [illegible]

a) وقيل ان قبر دقيانوس ملك الاصحاب Par. ar. Slahm, MS. 1411, f. 38 v. [illegible] *b*) B [illegible] *c*) B المحرمة κατακεκαυμένη. Intelligitur [illegible] inter Amorium et Iconium (hodie Ladik). Cf. Tab. III, ٣٨, 14. *d*) Marg. B cum [illegible]. Partim haec narratio convenit cum ea quae legitur apud Jaqut II, [illegible], 19 seqq. *e*) B عظيمة (a. العظيمة) et يجمعهم. *f*) Haec verba corrupta videntur. *g*) B [illegible].

عهد لهم يجتمعون فيه يقيمونهم رجلًا رجلًا فيتركونهم قيامًا ويمسحونهم وينفضون غبار ثيابهم ويسوّون اكسيتهم عليهم فلا يسقطون ولا يتحرّجون *a* ويضجعونهم وانهم يقلّمون اظفارهم فى السنة ثلاث مرّات ثمّ تنبت فسالناهم عن اسبابهم وامرهم فزعموا انهم لا علم لهم بشىء من امرهم غير انّا نسمّيهم الانبياء، قال مجاهد وخالد فيظنّ انهم اصحاب الكهف والله اعلم ۞

وهذا شكل الاقليم ومثاله فى الصفحة المنقلبة *b* ۞

وقد قسمنا هذا الاقليم ستّ كور اوّلها من قبل اقور قِنَّسْرِين ثمّ حِمْص ثمّ دِمَشْق ثمّ الأُرْدُنّ ثمّ فِلَسْطِين ثمّ الشَّرَاة ۞ فاما قِنَّسرين فقصبتها حَلَب ومن مدنها أَنْطَاكِيَة بَالِس السُّوَيْدِيَة سُمَيْسَاط مَنْبِج بَيَّاس التِّينات *c* قِنَّسرين مَرْعَش إِسْكَنْدَرُونَة * لَجُّون رَفَنِيَّة جُوسِيَة حَمَاة شَيْزَر وادى بُطْنَان *d* مَعَرَّة النُّعْمَان مَعَرَّة قِنَّسْرِين ۞ واما حمص فاسم القصبة ايضًا ومن مدنها سَلَمِيَّة تَدْمُر الخُنَاصِرَة كَفَرْطَاب اللَّاذقِيَّة جَبَلَة أَنْطَرْسُوس *e* بُلُنْيَاس *f* حصن الخَوَابى ۞ واما دمشق فاسم القصبة ايضًا ومدنها بَانِيَاس صَيْدَا بَيْرُوت أَطْرَابُلُس عَرْقَة وناحية البقاع مدينتها بَعْلَبَكّ ولها كَامِدُ *g* عَرْجَمُوش الزَّبَدَانِىّ *i* ولدمشق ستّ رساتيق الغُوطَة حَوْرَان البَثَنِيَّة الجَوْلَان البقاع الحُولَة ۞ واما الاردنّ فقصبتها طَبَرِيَّة ومن مدنها قَدَس صُور عَكَّا اللَّجُّون *h* كابُل بَيْسَان أَذْرِعَات ۞ واما فلسطين فقصبتها الرَّمْلَة ومدنها بَيْت المَقْدِس

---

a) B sine punctis. *b*) Sequitur in B p. 77 mappa Syriae. *c*) B بياس النينات hic et supra. *d*) Supra haec oppida in regione Himç ponuntur, quod excepto وادى بطنان fortasse praestat. Ibn as-Shihna f. 107 v. وكانت حماة قديما مضافة الى حمص ثم اضيفت الى حلب. B in his رفنية (supra رفنيه) et بطنان (supra بطنان). *e*) Male ut solent pro انطرطوس. *f*) B h. l. سلناس, supra نبيلياس *sic*. Bene iam correxit Sprenger p. 92. Deinde B حصن الخوانى, supra حصن الخوافى. Vid. Dimashqī ed. Mehren, ٢٠٨ حصن الخوابى, Abulfeda, ٢٢٩ ann. et Edrīsī I, 359. Ibn as-Shihna f. 106 r. eodem modo scribit nomen. *g*) Urbs كامد a Dimashqīo ١٩٩ et ab Abulfeda ٢٤٩ memoratur (supra B كآمد). Supra الزبدانى inter oppida regionis Damasci numeratur quod praestat. *h*) B الحون h. l. *i*) Cf. Ritter XVI, p. 750.

بَيْتُ جِبْرِيل غَزَّة ميماس *a* عَسْقَلان يافه أَرْسُوف قَيْسَارِيَّة نابُلُس أَرِيحا عَمَّان ۞ واما الشَّرَاة فجعلنا قصبتها صُغَر ومدنها مَآب مُعَان تَبُوك أَذْرُح *b* وبلد مَدْيَن ۞ وفي هذا الاقليم قُرًى اجلّ واكبر من اكثر مدن الجزيرة *c* مثل دارَيّا وبيت لِهْيَا وكَفَرْسَلَّام وكَفَرْسَابَا *d* غير انها على رسوم القرى معدودة فيها وقد قلنا ان عملنا موضوع على التعارف ۞

واما حَلَب فبلد *e* نفيس خفيف حصين وفي اهلها ظرف ولهم يسار وعقول مبنيّ بالحجارة عامر في وسط البلد قلعة حصينة واسعة فيها ماء وخزائن السلطان والجامع في البلد شربهم من نهر قُوَيْق يدخل الى البلد الى دار سيف الدولة في شبّاك حديد والقصبة ليست بكبيرة الّا ان بها مستقرّ السلطان لها سبعة ابواب باب حمص باب الرقّة باب قنّسرين باب اليهود باب العراق باب دار البطّيخ *f* باب انطاكية وباب الاربعين مسدود ۞ وبالِس رأس الحدّ من قبل الرقّة عامرة ۞ وقنّسرين مدينة قد خفّ اهلها حدّثنا الشيخ العدل ابو سعيد احمد بن محمّد بنيسابور *g* قال حدّثنا ابو بكر محمّد بن اسحاق بن

a) B hic et infra sine punctis. Mappa B بمماس et semel B بيماس. Edrîsî, I, p. 340 ميمس (cod. B) cum var. l. نيسان (A), بيسان (D), نفيمان (C). Videtur esse veterum Maiumas, portus Gazae; cf. Ritter XVI, p. 60 seqq. et Guérin, *Description de la Palestine*, I, 2, p. 219 seqq. Recte itaque infra dicitur [illegible] بمسمس. Locus in catalogo portuum apud al-Bekrî, ed. de Slane, p. [illegible] 6 appellatur [illegible] ميمس [illegible]. Apud Edrîsî legitur: ومرسى غزة تيدا ومن [illegible] ميمس, in quibus post تيدا aliquid deësse videtur. Nihilominus fere certum est nomen تيدا ortum esse ex Anthedon. Qui locus [illegible] diversus est a Maiuma, cuius nomen Constantia erat, ut probasse videtur [illegible], probabiliter apud Bekrîum legendum est تيدا وميمس. *b*) B hic, [illegible] C male [illegible] I. e. Arabia. *d*) B h. l. كفرسابا, infra semel [illegible] B [illegible] B [illegible]. Non videtur differre a باب الجنان apud Jâqût II, [illegible], 19. Porta [illegible] ab al-Malik at-Thâhir accepit nomen, quo tempore Ibn as-Shihnah appellabatur, باب النصر (f. 14 r.). *g*) Vulgo [illegible]

خُزَيمة قال حدّثنا ابو عمّار بن حُرَيث a المروزىّ قال حدّثنا الفضل ابو موسى عن عيسى بن عبيد عن غَيْلان بن عبد الله العامرىّ عن ابى زرعة عن عمرو ابن جرير عن النبىّ صلّعم قال ان الله عزّ وجلّ أَوْحَى الىّ اىّ هاؤلاء الثلاث نزلتَ فهى دار هجرتك المدينة او البحرين او قنّسرين b فان قال قائل لمَ جعلتَ قصبة c الكورة حلب وهٰهنا مدينة على اسمها قيل له قد قلنا ان مثل القصبات كالقوّاد والمدن كالجند ولا يجوز ان نجعل حلب على جلالتها وحلول السلطان بها وجمع d الدواوين اليها وانطاكية ونفاستها وبالس وعمارتها جنادًا لمدينة خربة صغيرة فان قال فلّا استعملتَ هذا القياس فى شيراز فاضفتَ اليها اصطخر ومدنها قيل لمّا وجدنا بشيراز e مدنًا احدقت بها وتباعدت f اصطخر عنها استحسنًّا ما فعلناه ثمّ والاستحسان فى علمنا هذا ربّما غلب القياس كما قلنا فى مسائل المكاتب الا ترى ان التاجيل بالنيروز والمهرجان باطل فى سائر الاحكام جائز فى الكتابة استحسانًا ۞

حمْص ليس بالشام بلد اكبر منها وفيه قلعة متعالية عن البلد ترى من خارج اكثر شربهم من ماء المطر ولهم ايضًا نهر ولمّا فتحها المسلمون عمدوا الى الكنيسة فجعلوا نصفها جامعًا عنده بالسوق قبّة على راسها g شبه رجل من نحاس واقف على سمكة تدبرها h الارياح الاربع وفيه اقاويل لا تصحّ والبلد شديد الاختلال متداعٍ الى الخراب والقوم حمقى ۞ وسائر المدن مختلفة i والاسعار بها رخيصة وما كان منها على الساحل حصينة وكذلك تدْمر وهى على مثل كرسىّ من مدن سليمان بن داود والقصبة قريبة من البادية رحبة طيّبة ۞

دِمَشْق هى مصر الشام ودار الملك ايّام بنى أُميّة وثَمّ قصورهم k وآثارهم بنيانهم خشب وطين وعليها حصن أُحْدِثَ وانا به l من طين اكثر اسواقها مغطّاة

---

a) B sine punctis. Est الحسين بن حريث. b) Traditionem memorat Jâqût IV, ١٨٥, 20. Ibn as-Shihna f. 4 r. addit: اخرجه الطبرى والترمذى. c) Supplevi قصبة. d) B وحمع. e) B بالاصطخر. f) B sine punctis. g) Hic desinit lacuna in C. h) C يدبره. Cf. ad h. l. Jâqût II, ٣٣٦, 3 seqq. i) C مختلفة omissis والاسعار بها رخيصة. k) C addit فيها. l) B وانا به. C حصن من طين احدث وقت كونى بها.

ولهم سوق على طول البلد مكشوف حسن وهو بلد قد خرقته الانهار، واحدقت به الاشجار، وكثرت به الثمار a، مع رخص اسعار b، وثلج واضداد لا ترى احسن من حمّاماتها ولا اعجب من فوّاراتها ولا احزم من اهلها، الذى عرفتُ من دروبها باب الجابية باب الصغير باب الكبير باب الشرقيّ c باب تُومَا باب النهر باب المَحامليّين d *وهى طيّبة جدًّا e غير ان فى هوائها f يبوسة واهلها غاغة وثمارها تفهة g ولحومها عسية ومنازلها ضيّقة وازقّتها غامّة *واخبازها رديّة e والمعايش بها ضيّقة تكون *نحو نصف h فرسخ فى مثله فى مستوى، والجامع *احسن شىء للمسلمين اليوم i ولا يعلم لهم مال مجتمع k اكثر منه قد رفعت قواعده بالحجارة الموجّهة كبارًا l مؤلّفة وجعل عليها m شُرف بهيّة وجعلت اساطينها اعمدة سودًا ملسًا على ثلاثة صفوف واسعة جدًّا وفى الوسط ازاء المحراب قبّة كبيرة واُدير على الصحن اروقة متعالية بقراج فوقها ثم بُلط جميعه بالرخام الابيض وحيطانه الى قمتين بالرخام المجزّع ثم الى السقف بالفسافساء الملوّنة فى المذهبة صور n اشجار وامصار o وكتابات على غاية الحسن والدقّة p ولطافة الصنعة وقلّ q شجرة او بلد مذكور الا وقد مُثّل على تلك الحيطان وطليت r رؤوس الاعمدة بالذهب *وصنائع الاروقة كلّها مرصّعة بالفسيفساء t واعمدة الصحن u كلّها رخام ابيض [illegible] والقناطر v وفراخها بالفسيفساء نقوش وطروح والسقوف كلّها ملبّسة [illegible] الرصاص والشرافيّات من الجهتين بالفسيفساء *وعلى الميمنة فى الصحن [illegible] مال على ثمانية عمد مرصّع حيطانه بالفسيفساء، وفى المحراب [illegible]

a) C addit ووضعت فيه الاشعار. b) C الاسعار. c) C شرقى. d) In C equitur [illegible]. e) B haec om. f) C male اهلها. g) C تفتة (B نقهة ut vid.). h) C [illegible]. i) C ليس للمسلمين شىء احسن منه. k) B تجتمع. l) B et C [illegible] ut mox B [illegible]. m) C عليه et mox C اساطينه. n) C بصور. o) [illegible] p) Sprenger in Zeitschr. D. M. G. XV, p. 411 edidit والرقة. q) [illegible] ut B antea. r) C [illegible]. s) C والزوايا. t) C hic et deinde [illegible] B h. l. [illegible]. u) C male الصحن. v) B مما يلى القناطر et deinde [illegible].

٦ ه أحسن التقاسيم

عقيقية وفيروزجيّة كاكبر ما يكون من الفصوص وعلى الميسرة محراب آخر دون هذا للسلطان *a* وقد كان تشعّث وسطه فسمعتُ انه انفق عليه خمسمائة دينار حتّى عاد الى ما كان؛ وعلى راس القبّة ترنجة فوقها رمّانة كلاهما ذهب؛ ومن اعاجب شيء فيه تاليف الرخام المجزّع كلّ شامة الى اختها *b* ولو ان رجُلًا من اهل الحكمة اختلف اليه سنةً *لافاد منه كلّ يوم صبغة وعقدة اخرى *c*؛ ويقال ان الوليد جمع لبنائه حذّاق فارس والهند والمغرب والروم وانفق عليه خراج الشام سبع سنين *مع ثماني عشرة سفينة ذهب وفضّة اقلعت من قبرص *d* سوى ما اهدى اليه ملك الروم *من الآلات والفسافساء *e*؛ ويدخل اليه العامّة من اربعة ابواب باب البريد عن اليمين كبير له فرخان عن يمين وشمال على كلّ واحد من الباب الاعظم والفرخين مصراعان مصفّحة بالصفر المذهب وعلى الباب والفرخين ثلاثة اروقة كلّ باب منهما يفتح الى رواق طويل قد عقدت قناطره على اعمدة رخام لبست حيطانه على ما ذكرنا وجميع السقوف مزوّقة احسن تزويق وفي هذه الاروقة موضع الورّاقين ومجلس خليفة القاضي وهذا الباب بين المغطّى *f* والصحن يقابله عن اليسار باب جَيْرُون على ما ذكرنا غير ان الاروقة معقودة بالعرض يصعد اليه في درج يجلس فيه المنجّمون واضرابهم وباب الساعات في زاوية المغطّى الشرقيّة مصراعان سوانج عليه اروقة يجلس فيه الشروطيّون واشباههم والباب الرابع باب الفَرَاديس مصراعان

---

a) C للسلطان دون هذا. *b*) C نظيرها. *c*) C لاستفاد كل يوم منه صنعة اخرى (pro صبغة B صبغه). *d*) C مع سفينة جاءت من قبرص مملوة ذهبا. B ثمانية عشر. *e*) C والالات من الجواهر وامراء المسلمين. In marg. B h. l. distincte scribitur فَشَافشَاء cum gloss. جمع فشفشة. C autem haec in textu addit: واما الفسافسا فانه شيء يعمل من الزجاج على شبه سبخه (l. سنجة) الدرهمين اصفر واغبر واسود واحمر وانلق (l. وابرق؟) والمذهب وقد (l. قد) جعل على وجهه ذهب من فوقه زجاج رقيق ثم يعجن الشيد بصمغ العربيّ ويبسط على الحائط ثم يرصّع عليه هذا الفسافسا ويؤلّف صور (l. صورًا) وكتابات وبعض يرصّع عليه كلّه مذهبة فترى الجدار كلّه ذهبًا يقدّ (l. يتقدُ).

f) B et C semper المغطا.

قبالة *a* المحراب فى اروقة بين زيادتين *b* عن يمين وشمال عليه منارة محدثة مرصّعة على ما ذكرنا وعلى كلّ من هذه الابواب مبصاة مرخّمة ببيوت ينبع فيها الماء وفوّارات خارجة فى قصاع عظيمة من رخام، ومن الخضراء وهى دار السلطان ابواب الى المقصورة مصفّحة مطليّة، وقلتُ يومًا لعمّى يا عمّ لمر يحسن الوليد حيث انفق اموال المسلمين على جامع دمشق ولو اصرف ذلك فى عمارة الطرق والمصانع ورمّ الحصون لكان اصوب وافضل قال لا تَفْعَل *c* يا بنىّ ان الوليد وُفّق وكشف له عن امر جليل وذلك انه راى الشام بلد النصارى وراى لهم فيها بيعًا حسنة قد افتن زخارفها وانتشر ذكرها كالقُمامة وبيعة لُدّ والرُّها فاتّخذ للمسلمين مسجدًا اشغلهم به عنهنّ وجعله احد عجائب الدنيا الا ترى ان عبد الملك لمّا راى عظم قبّة القمامة وهيئتها خشى ان تعظم فى قلوب المسلمين فنصب على الصخرة قبّة على ما ترى *d*، ووجدت * فى كتاب بخزائن *e* عضد الدولة عروسًا الدنيا دمشق والرى، وقال يحيى ابن اكثم ليس بالارض *f* انزه من ثلاث بقاع سمرقند وغوطة دمشق ونهر الابلّة، * ودمشق بناها *g* دمشق بن قانى بن مالك بن ارفخشذ *h* بن سام قبل مولد ابراهيم بخمس سنين * وقال الاصمعىّ لا ادرى اشتقّ اسمها من دمشقوا

a) B sine punctis. *b*) B زيدتين. Hine porta nomen باب الزيادة habet, vid. [illegible] Baedeker, *Palaestina und Syrien*, p. 503. *c*) B يفعل. V. Gloss. Tab. *d*) C pro his omnibus: ويدخل العامة الى الجامع من اربعة ابواب باب جيرون باب الفراديس باب البريد باب الساعات (cod. الساعين) [illegible] تسمّى الخضراء منها ابواب الى المقصورة (cod. المقصو) [illegible] الذهب على [illegible] مرخّمة [illegible] ينبع [illegible] فى الجامع [illegible] *e*) C [illegible] *f*) C [illegible] *g*) C [illegible] (sic) [illegible] *h*) C ارفخشذ (B et C [illegible] واشتقاق. B om. اسمها. Deinde B [illegible]

اى اسرعوها، * ويقال ان عمر بن عبد العزيز اراد ان ينقص الجامع ويجعله في مصالح المسلمين حتّى ناظروه في ذلك، وقرأتُ في بعض الكتب انّما انفق عليه ثمانية عشر حمل بغل ذهب، وقد قال بعض من يهجوهم

يَا أَيُّهَا السَّائِلُ عَنْ أَنْبَائِنَا[a] لَمَّا رَأَى هَيْئَةَ أَخْبَارِهِمْ
وَحُسْنَ سَمْتٍ لَهُمْ ظَاهِرًا إِعْلَانُهُمْ لَيْسَ كَأَسْرَارِهِمْ
ما إِنْ لَهُمْ فَخْرٌ سِوَى مَسْجِدٍ بِهِ تَعَدَّوْا فَوْقَ أَطْوَارِهِمْ
لَوْ جَاءَهُمْ جَارٌ لَهُمْ قَابِسًا مَا قَبَسُوهُ الدَّهْرَ مِنْ نَارِهِمْ
أَشَدُّ عَلَى الجِيرَانِ أَعْدَاؤُهُمْ آمِنَةٌ تَخْطُرُ فِي دَارِهِمْ

وكذب في هذا البيت لان الاعداء ابدًا يخافونهم[b] ۞ ومدينة بَانياس على طرف الحُولة وحدّ الجبل[c] ارخى وارفق من دمشق واليها انتقل اكثر اهل[d] الثغور * لمّا أُخذت طَرَسوس[e] وزادوا فيها وهي كل يوم في زيادة ولهم نهر شديد البرودة[f] يخرج من تحت جبل الثلج وينبع وسط المدينة وهي خزانة دمشق * رفقة باهلها بين رساتيق جليلة غير ان ماءها ردىّ[g] ۞ وصَيْدا وبَيْروت مدينتان على الساحل حصينتان * وكذلك طرابُلُس الّا انها اجلّ[h] ۞ بَعْلَبَكّ مدينة قديمة * فيها مزارع وعجائب[i] معدن الاعناب، وسائر مدنها طيّبة رحاب[k] ۞ وحَوْران[l] والبَثَنيّة ضياع أيّوب ودياره[m] مدينتها نوى[n] معدن القموح والحبوب ۞ * والحُولة معدن الاقطان والارز وهي اغوار وانهار[o] ۞ والغُوطة تكون مرحلة في مثلها يعجز عن وصفها[p] ۞

---

a) Sic. Forte l. ديننا coll. *Kit. al-Oyūn* ١١٤ seq. Mox B اخبارهم. *b*) C haec omnia non habet. Deinde om. مدينة. *c*) B sine punctis. Intelligitur جبل الثلج (Hermon). *d*) C om. *e*) Anno 354. B haec om., C ولما احدث طرطوس. *f*) C البرود. *g*) C غير ان ماءها ردى وحوله رستاق جليل حارٌّ وجبل لبنان مشرف على صيدا وطرابلس ساحليّة ايضًا الّا انها اجلّ وعرّقة (cod. وعرفه) حصينة داخل الحصن مزارع وثمر عجائب. *h*) C يسقيه نهر به مزارع الاقطان والارزاز بريه (l. نزيه) حسن عامر بالقرى بعيدة عن البحر. Deinde وبعلبك. *i*) C. *k*) C addit: وهنّ على نهر المقلوب. *l*) C وبالحوران (in marg. علـيها جولان). Deinde وبالبثنية. *m*) C addit: ومغتسله اسم. *n*) C نوا ut Jāqūt. *o*) C haec om., habet autem ومن الجولان اكثر ميرة دمشق. *p*) C والغوطة تشبه صغد (cod. صعد) واطيب تكون (cod. يكون) مرحلة في مرحلة عجيبة. B يعجز.

طبريّة a قصبة الاردنّ وبلد وادى كنعان موضوعة بين * الجبل والبحيرة فهى
ضيّقة كربة فى الصيف مؤذية طولها نحو من فرسخ بلا عرض b وسوقها من
الدرب الى الدرب والمقابر على الجبل بها ثمانى *حمّامات بلا وقيد ومياض عدّة
حارّة الماء والجامع فى السوق كبير حسن قد فرش ارضه بالحصى على اساطين
حجارة موصولة c ويقال اهل طبريّة d شهرين يرقصون وشهرين يلقمون e وشهرين [illegible]
يناقفون وشهرين عراة وشهرين يزمرون وشهرين يخوضون يعنى يرقصون [illegible]
كثرة البراغيث ويلوكون النبق f ويطردون الزنابير عن اللحم والفواكه [illegible]
وعراة من شدّة الحرّ ويمصّون قصب السكّر ويخوضون الوحل g واسفل البحيرة h
جسر عظيم عليه طريق دمشق وشربهم منها عليها [illegible]
والسفن فيها تذهب وتجى *وماء الحمّامات [illegible]
الغرباء لكثرة الاسماء خفيفة [illegible] والجبل منها [illegible]
مدينة صغيرة على سفح جبل [illegible]
عيون شربهم منها وحمّامة [illegible] m [illegible]
وهو بلد حارّ ونهر [illegible]

جبل وبحيرة C [illegible] Jaqut III, [illegible], 15. [illegible]
مؤذية pro [illegible] et [illegible] Jaqut [illegible]
فرشه مرفوع Jaqut قد فرش ارضه Pro [illegible] quod C om. [illegible] deaunt. Hic [illegible]
فانه كثير addit [illegible], النبق ubi male Jaqut, [illegible] f) [illegible]
ويناقفون [illegible] Deinde habet [illegible]
من [illegible] Jaqut [illegible] addit C [illegible]
[illegible] addens دمشق post [illegible] C [illegible] Pro [illegible]
[illegible] Ibn Fadhlallah, *Kitab at-ta'rīf*, [illegible]
ويرتفع [illegible] pro his C [illegible] et [illegible] Baedeker p. [illegible]
[illegible] Jaqut liberius [illegible]
[illegible] In his [illegible] referen-
dum [illegible] C om. [illegible] h) C [illegible]
[illegible] B sine punctis.

فسجر ببناء عجيب حتّى ينبحّر الى جنبها غابة حلفاء رفقهم منها اكثرهم ينسجون الحصر ويفتلون للحبال وفى البحيرة انواع من السمك منه البُنّىّ حُمل من واسط كثيرة الدمّة؛ وجبل عاملة ذو قرى نفيسة واعناب واثمار وزيتون وعيون المطرُ يسقى زروعهم يطلّ على البحر ويتّصل بجبل لبنان *a* ☆ أَذْرِعَاتُ مدينة قريبة من البادية *b* رساتقها جَبَلُ جَرَش يقابل جبل عاملة * كثير القرى *c* وجلّت ضبريّة بهذين الجبلين *d* ☆ بَيْسَان على النهر كثيرة النخيل وارزاز فلسطين * والاردنّ منهاء غزيرة *e* المياه رحبة *f* الّا ان ماءها ثقيل ☆ اللّجّون مدينة *c* على راس حدّ *g* فلسطين فى الجبال بها ماء جار رحبة نزيهة *h* ☆ كابُل مدينة ساحليّة بها مزارع الاقصاب * وبها يطبخ السكّر الفائق *i* ☆ والقَرَاذية قرية كبيرة *k* بها منبر * معدن الاعناب والكروم بها ماء غزير وموضع نزيه *l* ☆ عَكّا مدينة حصينة على البحر كبيرةُ الجامع فيه غابة *m* زيتون تقوم بسرجه وزيادة * ولم تكن على هذه الحصانة حتّى زارها ابن طيلون *n* وقد كان راى صُورَ*o* ومنعتها واستدارة الحائط على ميناها *p* فاحبّ ان يتّخذ

---

a) C pro his: كله قرى جليلة وزيتون واعناب وتحت قدس بحيرة صغيرة الى جنبها غابة حلفاء لهم منها رفق كبير اكثرهم ينسجون الحصر ويفتلون الحبال ويصيدون السمك. Deinde C واذرعات omisso مدينة. Lacus autem est Bahr Hûla. *b*) C addit اسم. Djabal Djarash vulgo appellatur Dj. Adjlûn. *c*) C om. *d*) C البلدين et deinde وبيسان. *e*) C وكذلك الاردن منها. *f*) C الماء يشقّ البلد والجامع فى السوق وبها قوم صالحون. *g*) B حمل. *h*) C ونزيهة et deinde وكابل omisso مدينة. *i*) C وليس بالشام اجود من سكرها. *k*) C om. Iacet locus in Galilaea superiore, Ritter XVI, p. 773, 784. *l*) C كثيرة الاعناب والثمار. Deinde وعكا omisso مدينة. Locus seq. descriptus est a Jâqût III, ٧٠٧, 16 seqq. et hinc a Qazwînî II, ١٤٨.

m) B فيها غابة, sed C فى الجامع غابة et Jâqût (l. غابة) فيه غابة.

n) Jâqût حتى قدمها ابن طولون.

o) B صورا et deinde وصنعتها quod Jâqût om. *p*) B ميناتها.

لعكّا مثل ذلك المينا فجمع صنّاع الكورة a وعرض عليهم ذلك فقيل b لا يهتدى احد c الى البناء فى الماء فى d هذا الزمان ثم ذكر له جدّنا ابو بكر البنّاء e وقيل ان كان عند احدٍ علم هذا فعنده فكتب الى صاحبه على بيت المقدس حتّى انهضه f اليه فلمّا *صار اليه وذكر له ذلك g قال هذا امر هيّن h علىّ بفلق الجمّيز الغليظة فصفّها على وجه الماء بقدر الحصن البرّىّ [illegible] بعضها ببعض وجعل لها بابًا من الغرب عظيمًا ثم بنى عليها بالحجارة [illegible] وجعل كلّما بنى خمس دوامس ربطها باعمدة غلاظ ليشتدّ i البناء [illegible] الفلق كلّما ثقلت نزلت حتّى اذا علم انها قد جلست على الرمل تركها حولًا كاملًا k حتّى اخذت قرارها ثم عاد فبنى من حيث ترك [illegible] l البناء الى الحائط القديم داخله m فيه وخيّطه به n ثم جعل [illegible] o [illegible] فالمراكب فى كلّ ليلة تدخل المينا وتجرّ السلسلة p [illegible] q [illegible] الف دينار سوى الخلع وغيرها r من المركب [illegible] * [illegible] العدوّ قبل ذلك يغير على المراكب t [illegible] موضوعة [illegible] اربعة من الرساتيق [illegible] * [illegible] على البحر *بل فيه يدخل [illegible]

[illegible] وليت مبنا على وسط البحر على C pro his [illegible] Qazw. [illegible] Jaqut [illegible] عمل صور [illegible] [illegible] c) C [illegible] b) C فقالوا [illegible] ان يشخص [illegible] f) C ان ينهضه [illegible] e) C om. [illegible] d) B om. فى [illegible] k) B om.; i) B ليشتدّ, C ليشتدّ. h) C addit [illegible] [illegible] C. sed Qazw. ut B et C. m) Jaqut [illegible] l) B [illegible] سلسلة [illegible]. p) Jaqut [illegible] [illegible] B [illegible] Jaqut; من المركب C non habet [illegible], r) B om. [illegible] على [illegible]. Qazw. [illegible] Pro [illegible] s) C [illegible] locum de t) C haec om. ut quoque [illegible] Jaqut post [illegible] addit [illegible] 16, ٨٣, Jaqut II, [illegible] Hic pagus iacet inter Tiberiadem et Tyrum, vid. [illegible] C tantum [illegible]

البحر بها ونصفها الداخل حيطان ثلاثة بلا ارض a تدخل فيه المراكب كلّ ليلة ثمّ تجرّ السلسلة التى ذكرها محمّد بن الحسن فى كتاب الاكراه b ولهم ماء يدخل فى قناة معلّقة *وهى مدينة جليلة نفيسة بها صنائع ولهم خصائص وبين عكّا وصور c شبه خليج ولذلك d يقال عكّا حذاء صور، الّا انك تدور، يعنى حول الماء ✿

الرَّمْلة قصبة فلسطين بهيّة حسنة البناء خفيفة الماء مريّة واسعة الفواكه جامعة الاضداد بين رساتيق جليلة ومدن سريّة ومشاهد فاضلة وقرى نفيسة والتجارة e بها مفيدة والمعايش حسنة ليس فى الاسلام ابهى من جامعها ولا احسن واطيب f من حُوّاريها ولا ابرك من كورتها ولا الذّ من فواكهها موضوعة بين *رساتيق زكيّة ومدن محيطة ورباطات فاضلة g ذات فنادق رشيقة وحمّامات انيقة واطعمة نظيفة h وادامات كثيرة ومنازل فسيحة ومساجد حسنة وشوارع واسعة وامور جامعة *قد خُطّت فى السهل وقربت من الجبل والبحر i وجمعت التين والنخل وانبتت الزروع k على البعل وحوت الخيرات والفضل غير انها فى الشتاء جزيرة من الوحل وفى الصيف ذريرة من الرمل لا ماء يجرى ولا خضر l ولا طين جيّد ولا ثلج كثيرة البراغيث عميقة الآبار مالحة وماء المطر فى جباب مقفلة m فالفقير عطشان والغريب حيران وفى الحمّام ديوان ويدور فى الدولاب

---

a) C بل هى فى البحر لانه يدور عليها ويدخل اليها على جسر ويدخل اليهم الماء فى قناة معلقة وهى نصفان نصف كبس ونصف حيطان فى الماء على ما ذكرنا من عكا وله باب. Ad vocabulum كبس librarius adscripsit كذا. b) Cf. H. Khal. V, p. 48. Mohammed ibn al-Hasan as-Shaibānī, de quo iam supra p. ١٥٣ sermo fuit, auctor est operis illustris de iure belli. C addit: وانما تدخل المراكب هذا الحير وتجرّ السلسلة كى لا يعبر (l. يغير) عليها الروم فى الليل. c) C صور مدينة نفيسة بها صنائع كالبصرة وخصائص ومنها اكثر سكّر الشام ولهم ماء غزير ومزارع القصب بها كثير وبينها وبين عكّا. d) C ومنه. e) C والتجارات. f) C ولا اطيب. Mox B حواريها. Lectionem servavi (pro حواراها) coll. supra p. ١٥١, 20. g) C قدس وبحر وجبل وسهل واحاط بها مدن يا لك من مدن. h) B نصيفه. i) C om. et habet deinde: قد اجتمع فيها. k) C الزرع. l) B خصر, C حصن. m) C مغلقة.

خدّام؛ وهى ميل راجح a فى ميل بنيانهم حجارة منحوتة حسنة وطوب الذى اعرف من دروبها درب بئر b العسكر درب مسجد عَنَّبَة c درب بيت المقدس درب بيلعة d درب لُدّ درب يافا درب مصر درب داجُون e؛ * يتّصل بها مدينة تسمّى داجون فيها جامع f؛ وجامع القصبة فى الاسواق ابهى g وارشق من جامع g دمشق يسمّى الابيض ليس فى الاسلام اكبر من محرابه ولا بعد منبر بيت المقدس احسن من منبره وله منارة بهيّة h بناه هشام بن عبد الملك؛ وسمعتُ عمّى يقول لمّا اراد بناءه قيل له ان للنصارى اعمدة رخام مدفونة تحت الرمل استعدُّوها i لكنيسة بالغة k فقال لهم هشام بن عبد الملك امّا ان تظهروها وامّا ان نهدم كنيسة لُدّ فنبنى هذا الجامع على اعمدتها فاظهروها وهى غليظة طويلة حسنة وارض المغطّى مفروشة l بالرخام والصحن بالحجارة المؤلّفة وابواب المغطّى من الشربين والتنّوب مداخلة محفورة حسنة جدًّا ۞

بَيْتُ المَقْدِس ليس فى مدائن الكور اكبر منها وقصبات كثيرة اصغر منها كاصطخر وقابن والفرما لا شديدة البرد وليس بها حرّ m وقلّ ما يقع بها ثلج

a) C om. b) C بنى (B ابير). c) B et C عنه. Probabiliter est porta quae versus Bothoannaba, Lagarde, *Onomastica Sacra*, p. 90 et 217 seq. (cf. Ritter XVI, p. 543) duxit. Cf. Guy le Strange *Palestine under the Moslims* p. 306. d) B sine punctis, C بيلعه. Infra in descriptione Ardabili C habet tanquam proverbialem locutionem خربت البلعة, ubi lectio certa est. Videtur intelligi idem locus cuius sub nomine بالغة (بالغة) ecclesia mox memoratur.

e) Hodiernum Beth-Dejan (Beth-Dagon). Locum memorat Jaqut. f) C وداجون شبه مدينة يتصل بها الدة سمى جامع. g) B om. h) Pro وهو من بناء هشام بن عبد الملك على اعمدة رخام ... C habet ... Jaqut II, ... 12 seqq. sub nomine al-Bassharti locum ... qui vero alium auctorem habet. i) B استعدوه. k) B بالغه. Jaquti ... Pela vix conferri potest. Probabiliter intelligitur antiquum Qiryat Ba'ala, hodiernum Abu Gosch (Qaryat al-Inab), cuius ecclesia etiam nunc visitatur. Vid. Baedeker's *Palaestina und Syrien*, p. 144; Guérin, *Description de la Palestine*, I p. 62 seqq. l) B معرس. m) Jaqut IV, ٥٩٥, 3 seqq., qui hunc locum descripsit: فى مقدسة الحر والبرد.

وسألنى القاضى ابو القاسم ابن قاضى الحرمين عن الهواء بها فقلتُ[a] سَجْسَج لا حرٌّ ولا برد شديد قال هذا صفة الجنّة، بنيانهم حجر لا ترى احسن منه[b] ولا اتقن من بنائها[c] ولا اعفّ من اهلها ولا اطيب من العيش بها ولا انظف[d] من اسواقها ولا اكبر من مسجدها ولا اكثر من مشاهدها عنبها خطير، وليس لمعنّقتها نظير، وفيها كلّ حاذق وطبيب[f]، واليها قلب كلّ لبيب، ولا تخلو كلّ يوم من غريب، وكنتُ يومًا فى مجلس القاضى المختار ابى يحيى ابن[g] بهرام بالبصرة فجرى ذكر مصر[h] الى ان سُئلتُ اىّ بلدٍ اجلّ قلتُ بلدنا قيل فايُّها اطيب قلتُ بلدنا *قيل فايُّها افضل قلت بلدنا[i] قيل فايُّها احسن قلتُ بلدنا قيل فايُّها اكثر خيرات قلتُ بلدنا قيل فايُّها اكبر قلتُ بلدنا * فتعجّب اهل المجلس من ذلك وقيل انت رجل محصّل وقد ادّعيتَ ما لا يقبل منك وما مثلك الّا كصاحب الناقة مع الحجّاج[k] قلتُ اما قولى اجلّ فلانّها بلدة جمعت[l] الدنيا والآخرة فمن كان من ابناء الدنيا واراد الآخرة وجد سوقها ومن كان من ابناء الآخرة فدعته نفسه الى نعمة الدنيا وجدها[m] واما طيب الهواء فانه لا سمّ لبردها ولا اذى لحرّها[n] واما الحسن فلا ترى[o] احسن من بنيانها ولا انظف منها ولا انزه من مسجدها واما كثرة الخيرات فقد جمع الله تعالى فيها فواكه الاغوار والسهل والجبال والاشياء المتضادّة كالاترجّ[p] واللوز والرطب والجوز والتين والموز[q] واما الفضل فلانّها عرصة القيامة ومنها المحشر واليها المنشر[r] وانّما فُضّلت مكّة والمدينة بالكعبة والنبىّ صلعم ويومَ القيامة

---

a) C قلت. b) C منها. c) C بنيانها; Jāqūt ولا انفس منه. d) B انحف ut quoque infra. In C haec alio ordine sunt. e) C male عيشها. f) C طبيب omissis seqq. ad غريب. g) Jāqūt om. h) C addit وغيرها. In seqq. Jāqūt semper ايهما. i) C om. sed pro اكبر infra habet افضل. k) C فتبسّم القاضى وقال مثلك مثل الاعرابىّ لمّا ساله الحجّاج واشارته الى ناقته ولكنّه انى بالحجّة فهات انت فانّى اعلم انك محصّل. l) B جمع. m) C addit: ولم يحتج ان يرحل الى بلد اخرى فاىّ بلد اجلّ من هذه. n) C addit: لم طيبة فى نفسها. o) B sine punctis. p) C et Jāqūt كالاترنج. q) C addit: مع كثرة الالبان والعسل والسكّر. r) C ومنها الحشر واليها النشر. Jāqūt correxit

تزفّان *a* اليها فتحوى الفضل كلّه واما الكبر فالخلائق كلّهم يحشرون اليها فاىّ ارض اوسع منها فاستحسنوا ذلك *b* واقرّوا به *c* الّا ان لها عيوبا *c* عدّة يقال ان فى التورية مكتوب بيت المقدس طشت ذهب مُلِئَ *d* عقارب ثمّ لا ترى اقذر من حمّاماتها * ولا اثقل مؤونة *e* قليلة العلماء كثيرة النصارى *f* وفيهم جفاء على الرحبة والفنادق ضرائب ثقال على *g* ما يباع فيها رجّالة على الابواب *h* فلا يمكن احدًا *i* ان يبيع شيئًا ممّا يرتفق به الناس الّا بها مع قلّة يسار ، * وليس للمظلوم انصار *k* ، والمستور مهموم والغنىّ محسود ، والفقيه مهجور *l* والاديب غير مشهور ، لا مجلس نظر ولا تدريس قد غلب عليها النصارى واليهود وخلا المسجد من الجماعات والمجالس *m* ، وهى اصغر من مكّة واكبر من المدينة عليها *n* حصن بعضه على جبل وعلى بقيّته خندق ولها ثمانية ابواب حديد باب صهيون باب التيه *o* باب البلاط باب جبّ ارميا * باب سلوان *p* باب اريحا باب العمود باب محراب داود والماء بها واسع ويقال ليس ببيت المقدس امكن من الماء والاذان *قلّ دار ليس بها صهريج واكثر *q* ولها ثلاث

(واليه المحشر ومنه المنشر ١٩٣, 1), ut quoque deinde ومنه المنشر واليه المحشر [illegible].

a) B [illegible], C [illegible]. *b*) C addit منى. *c*) C عيوب. *d*) C ملأ; Jaqut ممس[illegible]. *e*) Jaqut add. [illegible]. *f*) Addidi كثيرة النصارى e Jaqut. *g*) Jaqut male عن. *h*) Jaqut رجالة على الابواب اعوان male, nempe اعوان est gloss. vocis [illegible]. *i*) B et Jaq. احد; cf. Gl. Tab. sub محس. *k*) E Jaqut supplevi. Deinde B [illegible]. *l*) B مهاجد; mox Jaqut مشهور. *m*) Jaqut [illegible] وخلا المجلس من الناس والمساجد من [illegible]. *n*) C pro his omnibus: على الفنادق ضرائب ثقال قد غلب عليها النصارى واليهود [illegible] من المجالس وقلّ بها العلماء والمشايخ وهى اصغر من مكة واكبر من [illegible] انها شامخة العمارة قد رحل اليها خلق كثير من [illegible]. *o*) [illegible] Sic quoque *Djihan-Numa* ٥٦٥, 1 (باب تيه); C التيه, Jaqut [illegible]. Secundum Sepp, *Jerusalem und das Heilige Land*, I, p. 260 est porta quae nunc vocatur Bab al-Maghariba s. porta stercoria (Mistthor). *p*) B om. *q*) C [illegible] قلّ ان يكون بها دار ليس بها [illegible]. Jaqut [illegible] صهريج او صهريجان [illegible]. Deinde B ولها.

بـرك عظيمة بـركة بنى اسرائيل بـركة سليمان بـركة عياض عليها حمّاماتهم نبا دواعٍ من الازقّة وفى المسجد عـشرون جبًّا متبحّرة a وقلّ حارة الّا وفيها جبٌّ مسبّل * غير ان مياهها من الازقّة b وقد عُمد الى وادٍ c فجُعل بركتان يجتمع اليهما d السيول فى الشتاء وشُقّ منهما قنـاة الى البـلد تدخل وقت الربيع فتملأ صهاريج e الجامع وغيرها * واما المسجد الاقصى فهو على قرنة f البلد الشرقىّ نحو القبلة اساسه من عمل داود طول الحجر عشرة اذرع واقلّ منقوشة موجّهة مؤلّفة صلبة وقد بنى عليه عبد الملك بحجارة صغار حسان g وشرّفوه وكان احسن من جامع دمشق h لكن جاءت زلزلة فى دولة بنى i العبّاس * فطرحت المغطّى الّا ما k حول المحراب فلمّا بلغ الخليفة خبره قيل له لا يفى بردّه الى ما كان بيت مال المسلمين فكتب الى امراء الاطراف وسائر القوّاد ان يبنى كلّ واحد منهم رواقًا فبنوه اوثق واغلظ صناعةً ممّا كان وبقيت تلك القطعة شامة فيه l وهى الى حدّ اعمدة الرخام وما كان من الاساطين المشيّدة فهو محدث * وللمغطّى m ستّة وعشرون بابًا باب يقابل المحراب يسمّى باب النحاس الاعظم مصفّح بالصفر المذهب لا يفتح مصراعه الّا رجل شديد الباع قوىّ الذراع عن n يمينه سبعة ابواب كبار فى b وسطها باب مصفّح

---

a) B om.; Jāqūt مشجرة cum var. l. متخذة. Deinde C واقل, Jāqūt وقل ان تكون (apud hunc in seqq. male جبّ مسبل pro حبّ مسبل). *b*) C om. *c*) C addit: على بريد من البلد. Hinc patet sermonem esse de piscinis Salomonis (Baedeker, p. 264 seq.), quas ʿOlaimī in libro الانس الجليل, ed. Bul., ۴۰۹ appellat بركتا المرجيع. Hic dicit distantiam earum ab urbe esse نصف بريد. *d*) B, C et Jāqūt اليها. Post السيول C addit والعيون. *e*) C فتمتلئ جباب (B فملى). *f*) C قربة. In seqq. exspectares الشرقية. *g*) C om. Deinde in B desideratur copula. *h*) C addit: لانه قوبل به كنيسة النصارى العظمى التى ببيت المقدس وجعل احسن منها. Deinde habet فجاءت. *i*) C ولد. Jāqūt ايام pro دولة. Cf. Guy le Strange, p. 92 seq., 98. *k*) B فطرحته الا, Jāqūt فطرحت الا. Pro الا C الى. *l*) Pro فيه C واعجوبة. Intelligitur pars حول المحراب. Pro حد Jāqūt حذاء. *m*) B والمغطا. *n*) C وعن.

مذهب وعلى اليسار مثلهنّ ومن نحو الشرق احد عشر بابًا سوانج وعلى الخمسة عشر رواق *a* على اعمدة رخام احدثه عبد الله بن طاهر وعلى الصحن *b* من الميمنة اروقة على اعمدة رخام واساطين وعلى المؤخّر اروقة آزاج *c* من الحجارة وعلى وسط المغطّى جمل عظيم خلف قبّة حسنة *d* والسقوف كلّها الّا *e* المؤخّر ملبسة بشقاق الرصاص * والمؤخّر مرصوف بالفسيفساء الكبار *f* والصحن كلّه مبلّط * وسطه دكّة *g* مثل مسجد يثرب يصعد اليها من الاربع جوانب في مراق واسعة وفي *h* الدكّة اربع قباب قبّة السلسلة قبّة المعراج قبّة النبيّ صلعم * وهذه الثلاث *i* لطاف ملبسة بالرصاص على اعمدة رخام * بلا حيطان وفي الوسط *k* قبّة الصخرة على بيت مثمّن باربعة ابواب كلّ باب يقابل مرقاة *l* باب القبليّ *m* باب اسرافيل باب الصور باب النساء *n* يفتح الى الغرب جميعها مذهبة * في وجه كلّ واحد باب ظريف *o* من خشب التنّوب مداخل حسن *p* امرت بهنّ امّ المقتدر بالله وعلى كلّ باب صفّة مرخّمة بالتنّوبية تنتقف *q* عند الصفريّة من خارج وعلى ابواب الصفاف *r* ابواب ايضا سوانج *s* داخل المثمّن ثلاثة اروقة دائرة على اعمدة معاجونة اجلّ من الرخام واحسن لا نظير لها قد عقدت *t* عليها اروقة لاطية داخلها *u* رواق آخر مستدير على الصخرة * لا مثمّن *v* على اعمدة معاجونة *w* بقناطر مدوّرة فوق هذه *x* [illegible]

a) B [illegible] et mox احداثه ut quoque Jaqût. *b*) C الصخر. *c*) C اقبا. *d*) C add. [illegible] et habet وسقوف المساجد. *e*) C et Jaqût الى. *f*) C om. *g*) Jaqût [illegible] وفي وسط الرواق [illegible]. *h*) B في. *i*) B ..... بلته من. Pro اربع قباب ملبسة بالرصاص قبة المعراج قبة النبي C habet [illegible] Jaqût [illegible] مكشوفة وفي وسط القبة (الدكة .l) *k*) Jaqût [illegible]. *l*) Jaqût addit: [illegible] من مراق [illegible]. *m*) C القبلي; Jaqût الباب. *n*) Jaqût inserit وكان قد مداخل et habet مداخل حسن. *o*) Jaqût om. *p*) Jaqût [illegible] ملبس. *q*) Jaqût والتنوبية تنلبق .l والتنوبه مبلبق *s*. معلّقة. *r*) Jaqût [illegible]. *s*) C haec a [illegible] om. *t*) C عقد. Deinde B et Jaqût عليه. *u*) B et C [illegible], Jaqût داخلها. *v*) C et Jaqût om. *w*) C add. ايضا. *x*) C [illegible].

الـهـواء *فيـهـا طيقان كـبار a والـقـبّة من b فوق المنطقة طولها عـن c القاعدة الكبرى *مع السقّود d فى الـهـواء مائة ذراع ترى من البعد *فوقها سقّود حسن طـول e قامة وبسطة والقبّة على عظمها ملبسة بـالصفر المذهب وارض البيت وحيطانه مع المنطقة f من داخل وخـارج على ما ذكرنا من جـامـع دمشق g والـقـبّـة ثـلاث سافات الاولى *من الـواح مزوّقة h والثانية من اعمدة الحديد قـد شبّكت لـئـلّا تميلها الرياح i ثمّ الثـالـثـة من خشب عليها الصفائح وفى وسطها k طـريـق الى عـنـد السقّود l يصعدها الصنّاع لتفقّدها ورمّها فاذا بزغت عـلـيـها الشمس اشرقت الـقـبّـة وتـلألأت m المنطقة ورايت شيـأً عجيبًا n وعلى الجملة لم ار فى الاسلام ولا سمعتُ ان فى الشرك مثل هـذه القبّة ويدخل الى المسجد من ثـلاثـة عشر موضعًا بعشرين بابًا بـاب حُـطّـة o بـابى النبىّ صلّعم ابواب p محراب مـريـم بابى q الـرحمة باب بـركـة بنـى اسرائـيـل ابـواب الاسـبـاط ابـواب الهاشميّين بـاب الـولـيـد بـاب ابراهيم بـاب امّ خالد بـاب r داود وفـيـه من المشاهد محراب مريم وزكريّـا ويـعـقـوب والخضر ومـقـام الـنـبىّ وجبرئيل وموضع النمل s والـنـور والكعبة والصراط متفرّقة فـيـه وليس على الميسرة اروقة والمغطّى لا يتّصل بالحائط الشرقىّ *ومن اجل هذا يقال لا يتمّ فيه صفّ ابدًا t وانّما

a) C om.; Jāqūt طاقات. b) Jāqūt om. c) Jāqūt غير. Deinde C القاعة. d) C om. e) Jāqūt طوله. f) Jāqūt مع حيطانه والمنطقة. C pro his: والقبة مزوقة مذهبة تلبا وارض القبة. g) C addit: من الرخام والفسافسا. h) Jāqūt على الالواح. Quod Fl. proposuit legere مروقة non probandum. i) C الارياح et deinde والثالثة من خشب والواح ملبسة بالصفائح المذهبة. k) C وسط هذه القباب. l) C الى راس القبة et deinde يصعد فيها. Jāqūt يصعد منها. m) C وتلالا فسيفس. n) C عجبا. o) Jāqūt الحطة. Deinde C et Jāqūt باب. p) Jāqūt وباب, C om. محراب. q) Jāqūt وباب ut quoque deinde pro ابواب. Sunt autem duae portae oppositae, interior باب الرحمة, exterior باب التوبة dicta; vid. ʿOlaimī in libro الانس الجليل ed. Bul., ٣٨٠. r) C بابى et addit باب السكينة باب الخضرا omissis omnibus inde a وفيه ad والله اعلم. s) Jāqūt in textu المنهل cum var. l. النمل. t) Jāqūt om.

تـرك هـذا البعض لسببَيْن احدهما قـول عمر اتّخذوا فى غربىّ هـذا المسجد مصلّى للمسلمين فتركت هـذه القطعة لـئـلّا يخالف والثـانى انّهم لـو مـدّوا *a* المغطّى الى الـزاويـة لم تـقـع الصخرة حـذاء المحراب فكرهوا ذلـك والله اعلم، وطـول المسجد الف ذراع بذراع الملك الاشبانىّ *b* وعرضه سبعمائة وفى *c* سقـوفه من الخشب اربـعـة آلاف خشبة وسبعـمائة *d* عمود رخـام وعلى السطـح *e* خمسة واربعون الف شقفة *f* رصاص وحجم *g* الصخرة ثـلاثة وثـلاثـون ذراعا فى سبعـة وعشرين *والمغارة التى تحتها تـسَـعُ تسعا وستّين نـفـسا *h* ، وكانت وظيفته فى كلّ شهر مائة قسط زيت *i* وفى كلّ سنة ثـمـانى مائة الف ذراع حصر *k* وخدّامه مماليك له *l* اقامهم عبـد الملك من خُمْس الاسارى *m* ولذلك يسمّون الاخماس لا يخدمه غيرهم *ولهم نُوَب يحفظونها *n* ۞

وسلْوان محلّة فى ربـض *o* المدينة تحتها عين عذبة *p* تسقى جنانا عظيمة اوقفها *q* عثمان *بن عفّان *l* على ضعفاء البلد تحتها بئر ايوب ويزعمون *r* ان ماء زمزم تزور ماء هذه *s* العين ليلة عرفة *t* ۞ وادى جهنّم على جنبة المسجد الى آخره قبل الشرق فيه *u* بساتين وكروم وكنائس ومغاير وصوامع ومقابر وعجائب ومزارع وسطه كنيسة على قبر مريم ويشرف عليه مقابر فيها *شدّاد بن اوس *v* [illegible]

a) Jaqut [illegible]. *b*) C [illegible], Jaqut بذراع الهاشمى, sed cum var. l. quam ex B recepi. *c*) C [illegible] et om. من الخشب. *d*) C وفيه سبعمائة. *e*) C السطوح, Jaqut [illegible]. *f*) C et Jaqut syn. شعفة. *g*) B et C وحجر. Deinde B الصاخر. Mox B et C [illegible] et [illegible]. *h*) Jaqut وتحت الصخرة مغارة تزار ويصلّى فيها تسع [illegible]; C [illegible] et [illegible]. *i*) C من الزيت; Jaqut مائة دينار, sed Qazwini [illegible]. *k*) Jaqut حصرا, Qazw. حصيرا. *l*) C om. *m*) C [illegible]. Male Fl. ad Jaqut iubet legere خمس et الاخماس. *n*) C pro his: لبنى [illegible]. *o*) C بربض. Locum descripsit Jaqut III, ١٢٥, 10 seqq. et [illegible], 5 seqq. *p*) B [illegible], C عذبة, Jaqut عذبة. *q*) Jaqut [illegible]. *r*) C [illegible]. *s*) B om. *t*) C addit: ولها موسم تلك الليلة. Deinde [illegible]. *u*) C [illegible]. *v*) C om. Mox B et C الخزرج pro [illegible].

الخزرجيّ وعُبادة بن الصامت a ۞ وجبل زَيْتا مطلّ على b المسجد شرقيّ هذا الوادي c على راسه مسجد لعمر نزله ايّام فتح البلد وكنيسة على الموضع الذي صعد منه عيسى عم وموضع يسمّونه السّاهرة وحدّثونا عن ابن عبّاس ان الساهرة في ارض القيامة *بيضاء لم يسفك عليها دم d ۞ وبَيْتُ لَحْمَ قرية على طرف فرسخ e من نحو حَبْرَى بها ولد عيسى وثَمّ كانت النخلة وليس يرطب النخيل f بهذا الرستاق ولكن جُعلت لها آية وبها كنيسة ليس بالكورة g مثلها ۞ وحَبْرَى في قرية h ابراهيم الخليل عم فيها i حصن منيع يزعمون انه من بناء الجنّ من حجارة عظيمة منقوشة وسطه قبّة من الحجارة اسلاميّة k على قبر ابراهيم وقبر l اسحاق قدّام في المغطّى وقبر يعقوب في المؤخّر m حذاء كلّ نبيّ امرأته وقد جُعل الحير n مسجدًا وبُني حوله دور *للزوّار واختلطت به العمارة o ولهم قناة ضعيفة وهذه القرية الى نحو p نصف مرحلة من كلّ جانب *قرى وكروم واعناب وتفّاح q يسمّى جَبَل نَضْرة r *لا يرى مثله ولا احسن من فواكهه عامّتها تحمل الى s مصر وتنشر t وفي هذه القرية ضيافة

---

a) C add. رضّهما. *b*) C add. هذا. *c*) Jāqūt III, ٥٥٨, 11 وادى سلوان وهو وادى جهنّم. *d*) C om.; Jāqūt III, ٢٥, 13 seq. ارض بيضاء et فيها. *e*) Jāqūt I, ٧٧٩, 14 على نحو فرسخ, C على ميلين. Pro حبرى B حبرا et infra semel خبرنا, C خَبْراء, Jāqūt male جبرين (l. حبرين pro حبرون). *f*) C ولا برطب النخل (B برطب انتحمل). *g*) C بالكون, Jāqūt في الكورة. *h*) C بلد. *i*) C وفيها. *k*) C om. ʿOlaimī in libro الانس الجليل ed. Bul., ٤٧ ubi hic locus laudatur: ووسطه فيه (l. قبة) حجارة اسلامية. *l*) B قبر. Post اسحاق B om. قدام, quod quoque habet ʿOlaimī. *m*) C addit: وعليه قبة محدثة. Deinde ridicule corrupta habet: بان اكل بنى امراته. Pro حذاء ʿOlaimī habet عند. *n*) ʿOlaimī الحصن. *o*) C للزائرين; ʿOlaimī للمجاورين به واتصلت العمارة به من كل جانب. *p*) C om. ut quoque ʿOlaimī. Pro وهذه hic habet وبهذه. *q*) C كبستان واحد كله كروم واشجار. *r*) B يسمى حبل نطره, C تسما جبل نحمره. Nomen mali esse debet. In ʿOlaimī verba تسمى — فواكهه desiderantur. *s*) B من pro الى. *t*) B وبمشر. C pro his: ربّما بلغ فيه التفّاح الفائق الف بدرهم وربّما وزنت التفّاحة مائة درهم.

دائمة وطبّاخ وخبّاز وخدّام مرتّبون يقدّمون *a* العدس بالزيت لكلّ من حضر *b* من الفقراء ويدفع الى الاغنياء اذا اخذوا ويظنّ اكثر الناس انه من قِرى ابراهيم وانّما هو من وقف *c* تميم الدارىّ وغيره والافضل عندى التورّع عنه *d* * وعلى فرسخ من حبرى جبل صغير مشرف على بحيرة صُغر وموضع قَرِيات لوط ثمّ مسجد بناه ابو بكر الصباحىّ *e* فيه موضع مرقد ابراهيم عمّ قد غاص فى القفّ نحو ذراع يقال ان ابراهيم لمّا راى قَرِيات لوط فى الهواء رقد ثمّ وقال *f* اشهد ان هذا * هو الحقّ *g* اليقين ۞ وحدّ القُدْس ما حول إيليا الى اربعين ميلًا يدخل فى ذلك القصبة ومدنها واثنا عشر ميلًا فى البحر وصُغر ومآب وخمسة اميال من *h* البادية ومن قبل القبلة الى ما وراء الكُسَيفة *i* وما يحاذيها ومن قبل الشمال تخوم نابلس وهذه الارض مباركة كما قال الله تعالى مشاجرة الجبال زريعة السهول من غير سقى ولا انهار كما *k* قال الرجلان لموسى * ابن عمران *l* وجدنا بلدًا يفيض *m* لبنًا وعسلًا *n* ۞

a) C add. ضَبيخ. *b*) ʿOlaimī بباقى ويحضر عندهم. *c*) C اوقاف. *d*) C addit: وقد كان امير خراسان ثبت الله تعالى دولته امر لها فى كلّ سنة بالف درهم واوقف عليها الشاد (الشار .l) العادل وقفا جليلا ولا اعلم اليوم فى الاسلام مكرمة وصدقة افضل منها لانه طعام جليل بالله الجياع من ابناء السبيل ويقام بها سنّة ابراهيم لانه كان يحبّ الضيافة فى حياته فبرك الله [illegible] Titulum الشار habent principes regionis غرجستان. *e*) ʿOlaimī [illegible] الصاخر ut [illegible] ابو بكر محمد بن اسمعيل [illegible], et mox pro القفّ habet C. Addit templum aedificatum fuisse anno 352. *f*) C pro his: ومسجد اليقين على ثلاثة اميال من خبرا (حبرى .l) به مسجد لطيف مشرف [illegible] على بحيرة صغيرة (صغر .l) وموضع قريات لوط وفى المساجد موضع [illegible] قد غاص فى الصخر نحو ذراع يقال ان ابراهيم لما راى [illegible] [illegible] (B [illegible] pro الهواء. ٤). Apud Guérin, *Description*, II, p. 158 [illegible] nomen loci scribitur [illegible]. *g*) C حقّ. Hic post اليقين addit: [illegible] *h*) C فى. *i*) B المسيفة. Videtur intelligi hodiernum Tell Kuseife ab oriente Bersebae. *k*) C وكما. *l*) C om. *m*) C [illegible]. *n*) C addit: ورايت الجبن وهنا بيبيت المقدس رطلا بدانق [illegible] والسكر رطلا بدرهم والزيت رطلا [illegible] (l. [illegible]) [illegible] الرطل (l. [illegible])

وبَيْتُ جِبْرِيلَ مدينة سهليّة جبليّة رستاقها الدّارُوم فيه مقاطع الرخام وميرة القصبة وخزانة الكورة بلد الغوالّ والرخاء ذات ضياع جليلة الّا انها قد خفّت وهى كثيرة المختّثين *a* ۞ غَزّة كبيرة على جادّة مصر وطرف البادية * وقرب البحر *b* بها جامع حسن وفيها اثر *c* عمر بن الخطّاب ومولد *d* الشافعىّ وقبر هاشم بن عبد مناف ۞ ميماس *e* على البحر حصينة صغيرة تنسب الى غزّة ۞ عَسْقَلان على البحر جليلة كثيرة *b* المحارس والفواكه ومعدن الجُمّيز جامعها فى البزّازين قد *f* فرش بالرخام بهيّة فاضلة طيّبة حصينة قزّها فائق وخبزها *g* دافق والعيش بها رافق *h* اسواق حسنة ومحارس *i* نفيسة الّا ان ميناها ردىٌّ وماءها عذيبىٌّ ودلمها مؤذٍ ۞ ويَافَه على البحر صغيرة الّا انها خزانة فلسطين وفرضة الرملة عليها حصن منيع بابواب محدّدة *k* وباب البحر كلّه حديد والجامع مشرف على * البحر نزه *l* وميناها جيّد ۞ وأُرْسوف اصغر من يافه حصينة عامرة بها منبر حسن * بُنى للرملة ثمّ كان صغيراً فحمل الى ارسوف *m* ۞ وقَيْسَارِيّة ليس على بحر الروم بلد اجلّ ولا اكثر خيرات منها تفور *n* نعمًا * وتندفق خيرات *m* طيّبة الساحة حسنة الفواكه *o* عليها حصن منيع وربض عامر قد ادير عليه *p* الحصن شربهم من آبار وصهاريج ولها جامع حسن ۞ نابُلُس فى الجبال كثيرة الزيتون يسمّونها دمشق الصغرى وهى * فى وادٍ قد ضغطها جبلان سوقها *q* من الباب الى الباب وآخر الى نصف البلد والجامع وسطها مبلّطة نظيفة لها نهر * جارٍ بناؤهم حجارة *r* ولهم دواميس عجيبة ۞ وأَرِيحاء هى مدينة الجبّارين وبها الباب الذى ذكره الله * لبنى اسرائيل *s* وهى معدن

---

a) C المخانثة. Deinde C وغزة ut quoque deinde copulam saepius addit aut omittit. *b*) B om. *c*) C اسر l. ايسر, vid. Ist. ٥٨, 5, Ibn-Hauq. ١١٣, 8. *d*) C روضة وولد. *e*) B sine punctis. *f*) B وقد. *g*) B وخمرها, C وخبزها. *h*) C فيها رفق بها. *i*) B ومحاسن. *k*) B محدودة *l*) C الجزيرة. *m*) C om. *n*) C بعور. *o*) C deinde habet: ومعدن لبن الجاموس خبز ابيض وجامع حسن لها حصن — وصهاريج. *p*) B عليها. *q*) C بين جبلين وسوقها. *r*) C om. sed in fine addit: وبناء هذه المدن كلها من الحجارة. Ad دواميس in marg. C annotatur يعنى طواحين quod dubio obnoxium est. *s*) C تعالى فى المائدة. Qoran. 5 vs. 25 seqq. Deinde C وبها مزارع النيل والموز الكثير والنخيل.

النيل والنخيل رستاقها الغور وزروعهم تسقى *a* من العيون شديدة الحرّ *معدن الحيّات والعقارب *b* اهلها سمر وسودان كثيرة البراغيث *c* غير ان ماءها اخفّ ماء في الاسلام كثيرة الموز والارطاب والريحان *d* ۞ وعمّان على سيف البادية ذات قرى ومزارع رستاقها البلقاء معدن الحبوب والاغنام بها عدّة انهار وارحية يديرها الماء ولها جامع ظريف بطرف *e* السوق *f* مفسفس الصحن *g* وقد قلنا انه شبه مكّة وقصر جالوت على جبل يطلّ عليها وبها قبر *h* أوريّا عليه مسجد وملعب سليمان *h* رخيصة الاسعار كثيرة الفوائد *غير ان اهلها جهّال والبها الطرق الصعبة *i* ۞

والرّقيم قرية على فرسخ من عمّان *على تخوم *k* البادية فيها مغارة لها بابان *صغير وكبير يزعمون ان من دخل الكبير ولم يمكنه الدخول من الصغير فهو [illegible] ممذر *l* وفي المغارة ثلاثة قبور وفي التي حدّثنا ابو الفضل محمّد بن منصور قال حدّثنا ابو بكر بن سعيد قال حدّثنا الفضل بن حمّاد قال حدّثنا ابن ابي مريم قال اخبرنا اسماعيل بن ابراهيم بن عقبة قال اخبرنا [illegible] عن عبد الله ابن عمر عن رسول الله صلعم قال بينما نفر ثلاثة [illegible] فمالوا الى غار في الجبل فانحطّت الى فم غارهم صخرة من الجبل [illegible] فقال بعضهم لبعض انظروا اعمالًا عملتموها لله [illegible] لعلّه يفرجها فقال احدهم اللهمّ انّه كان لي والدان شيخان [illegible] كنت ارعى عليهم فاذا رحت عليهم حلبت [illegible] وانه نأى بي الشجر *m* يوما فلم آت حتى [illegible]

a) [illegible] sine punctis. C [illegible] *b*) C [illegible] ومعدن الحيّات البرمعة وابيض [illegible] *c*) Hic C addit والعقارب [illegible] *d*) C [illegible] *e*) [illegible] B [illegible] Jāqūt III, ٥٢, 1, ubi hic locus descriptus est, [illegible] *f*) [illegible] addit [illegible] *g*) C العصعد et deinde تشبه omissis وقد قلنا [illegible] *h*) C om. *i*) C pro his: فرجعة البوادي معقودة الاعراب. Jāqūt [illegible] *k*) C [illegible] *l*) C om. et habet deinde: وفيها ثلث [illegible], historia et magna parte sequentium omissis. Addidi [illegible] ante [illegible] et pro [illegible] codicis reposui [illegible] (الغمر [illegible]). [illegible] B [illegible]; Cf. Gl. Tab. Hinc apud Qazwīnī I, ١٢٣, 5, ut vid, [illegible].

فحلبتُ كما كنتُ احلب فجئتُ بالحلاب فقمتُ عند رؤسهما اكره ان أُوقظهما من نومهما واكره ان ابدأ بالصبية قبلهما والصبية ينضاغون a فلم نزل كذلك حتّى طلع الفجر فان كنتَ تعلم انى فعلتُ ذلك ابتغاء وجهك فافرج لنا فرجةً نرى منها السماء، ففرج الله تعالى فرجة راوا منها السماء، وقال الآخر اللهمّ انه كانت لى ابنة عمّ احببتُها كاشدّ ما يحبّ الرجال فطلبتُ اليها نفسها فابت حتّى آتيها بمائة دينار فسعيتُ حتّى جمعتُ مائة دينار فجئتُها بها فلمّا وقعتُ بين رجليها قالت يا عبد الله اتّق الله ولا تفتح الخاتم الّا بحقّه فقمتُ عنها فان كنتَ تعلم انى فعلتُ ذلك ابتغاء وجهك فافرج لنا منها فرجًا، ففرج الله لهم فرجة، وقال الآخر اللهمّ انى كنتُ استأجرتُ اجيرًا بفَرْق من ارزّ b فلمّا قضى عمله قال اعطنى حقّى فعرضتُ عليه حقّه فتركه ورغب عنه فلم ازل ازرعه حتّى جمعتُ منه بقرًا وراعيها فجاءنى وقال اتّق الله ولا تظلمنى واعطنى حقّى فقلتُ اذهب الى تلك البقر وراعيها فخذها فقال اتّق الله ولا تهزأ بى فقلتُ انى لا اهزؤ بك خذ تلك البقر وراعيها فاخذها وانطلق بها فان كنتَ تعلم انى فعلتُ ذلك ابتغاء وجهك فافرج ما بقى ففرّج الله عنهم ❁

ولهذه الكورة قرى جليلة ذات منابر اعمر واجلّ من اكثر مدن الجزيرة وهى مذكورة غير انه لمّا لم يكن لها قوّة المدن فى الآتين c ولا ضعف القرى فى الخمول وتردّد امرها بين الرتبتَيْن وجب ان نستظهر d بذكرها ونبيّن مواضعها منها لُدّ وهى على ميل من الرملة بها جامع يجمع به خلق كثير من اهل القصبة وما حوله من القرى وبها كنيسة عجيبة على بابها يقتل عيسى الدجّال ❁ وكَفرْسابا كبيرة بجامع على جادّة دمشق ❁ وعاقر e قرية كبيرة بها جامع كبير لهم رغبة فى الخبز وليس مثل خبزهم على جادّة مكّة ❁ * ويُبْنا بها f جامع نفيس معدن التين الدمشقىّ الفائق ❁ وعَمواس g ذكروا انها كانت القصبة فى القديم وانّما تقدّموا الى السهل والبحر من اجل الآبار لان

---

a) B يبصاغون, Qazw. l. l. ينضاغون, ubi vid. correct. Fl. Mox B نزل, Qazw. يزل. b) B بعرف من ارر. c) B sine punctis et mox الخمول. d) B يستظهر.
e) *Ekron*. Jaqût, ut vid., العَقر. f) B وبمباها. g) Locum descripsit Jaqût
III [illegible]

هذه على حدّ الجبل ۞ وكَفرْسَلّام من قرى قيسارِيّة كبيرة آهلة بها جامع على الجادّة ۞ *ولهذه القصبة رباطات على البحر *a* يقع بها النفير *b* وتقلع اليها شلنديات الروم وشوانيهم معهم اسارى *c* المسلمين للبيع كلّ ثلاثة بمائة دينار وفي كلّ رباط قوم يعرفون لسانهم ويذهبون اليهم في الرسالات ويُحمل اليهم اصناف *d* الاطعمة وقد ضجّ *e* بالنفير لمّا ترايت مراكبهم *f* فان كان *g* ليل اوقدت منارة ذلك الرباط وان كان نهار *h* دخّنوا ومن كلّ رباط الى القصبة عدّة منابر شاهقة قد رُتّب فيها اقوام *i* فتوقد المنارة التى للرباط *k* ثم التى تليها * ثم الاخرى *l* فلا يكون ساعة الّا وقد أُنفر بالقصبة وضرب الطبل على المنارة ونودى *m* الى ذلك الرباط وخرج الناس بالسلاح والقوّة واجتمع احداث *n* الرستاق ثم تكون المفاداة فرجل يشترى رجلا وآخر يطرح درهمًا او خاتمًا حتّى تستوى ثم معهم * ورباطات هذه الكورة التى يقع بهن *o* الفداء غزّة *p* ميماس عسقلان ماحوز *q* أزدود ماحوز يبنا يافه أرسوف *r* ۞

a) C, qui praecedentia non habet, على سحل هذه الكورة رباطات. *b*) B sine punctis et indistincte. Deinde C وتقلع, B sine punctis. *c*) C addit من. *d*) C [illegible] *e*) B et C [illegible]. *f*) C شلنديتهم. *g*) C دنت. Mox B et C تلك pro [illegible] *h*) B [illegible] *i*) C قوم. *k*) C تلى الرباط. *l*) C om. *m*) C [illegible] *n*) C [illegible] *o*) B الذى نقع بيك. *p*) B زغر. Deinde B ميمس; [illegible] supra [illegible] *q*) B h. l. صحور et mox محور, in itinerario المحور, ubi [illegible], quae sine dubio vera est lectio. Exemplis mihi olim probavit Land Aramaeum מחוזא (ܡܚܘܙܐ) „urbs" etiam de emporio et de portu maris adhiberi. Est igitur synonymum vocis Maiuma (vid. supra ad p. [illegible] *a*). Noster hic duo Mahûz enumerat, quos Edrîsî distinguit per الاول et الثانى (I, p. 341 ubi الماحوز [illegible] ماحوز et ماحوز ازدود [illegible]). Videtur autem mihi iungendum esse ازدود [illegible] et [illegible] Jamnia portum separatum habebant; vid. Ritter XVI, p. [illegible], Guérin, [illegible] de la Palestine, II, p. 59 et 62. Hoc casu in itinerario [illegible] debet esse pro [illegible]. Locus Edrîsî est: ومن عسقلان الى الساحلية المقام [illegible] الماحوز الاول على [illegible]

صُغَر *a* اهل الكورتين يسمّونها صقر *b* وكتب مقدسىٌّ الى اهله من سقر السفلى الى الفردوس الاعلى وذلك انه بلد قاتل للغرباء رديّ الماء ومن ابطأ عليه ملك الموت * فليرحل اليها ولا اعرف فى الاسلام لها نظيرا فى هذا الباب *c* وقد رايتُ *d* بلدانًا وبيئةً ولكن ليس كهذه اهلها سودان غلاظ ومآؤها حميم وكانها *e* جحيم الّا انها البصرة الصغرى والمتجر المربح *f* وهى على البحيرة *g* المقلوبة وبقيّة مدائن *h* لوط وانّما نجت لان اهلها لم يكونوا يعملون *i* الفاحشة والجبال منها قريبة ۞ ومآب فى الجبل كثيرة القرى واللوز والاعناب قريبة من البادية ومُؤتة من قراها وثمّ قبر جعفر الطيّار وعبد الله بن رواحة ۞ وأَذْرُح *k* مدينة متطرّفة حجازيّة شاميّة وعندهم بردة رسول الله *l* صلعم وعهده وهو *m* مكتوب فى اديم ۞ وويْلة *n* مدينة على طرف شعبة بحر الصين عامرة جليلة ذات نخيل واسماك فرضة فلسطين وخزانة الحجاز والعامّة *o* يسمّونها أَيْلَة وايلة قد خربت * على قرب منها *p* وهى التى قال الله تعالى *q* وَاسْأَلْهُمْ عَنِ ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِى كَانَتْ حَاضِرَةَ ٱلْبَحْرِ ۞ ومَدْيَن على تخوم الحجاز * فى الحقيقة لان جزيرة العرب كلّما دار

الماحوز الثانى ٢٥ ميلا ومنها الى مدينة يافا. Etiam alibi occurrit ماحوز hac significatione, nempe apud Édrîsî I, 356, ubi ماجور جنبل cum var. l. ماخور جبيل. Ibi legendum esse ماحوز جُبَيْل iam monuit Schultz (vid. Ritter XVII, p. 550). Cf. Guy Le Strange, p. 465, 498. Etiamnunc locus Māhuz appellatur. Porro apud Bekrî, ed. de Slane, ٥, 3 a f. ubi sic restituatur pro الماحور. Soyûtî habet in *Lobb-al-lobāb* ماحوز قرية بالشام. Utrum in nomine الماحوزة, quod pagus prope Samarram habebat, generaliore sensu adhibitum sit, efficere nequeo.
r) C haec om.

a) Marg. B الصّغر. Locum descripsit Jāqūt III, ٣٩٧, 2 seqq. *b*) C سقر, Jāqūt سُقَر. *c*) C فعليه بها. Post اليها Jāqūt addit: فانه يجده هناك له بالرصد. (B نظير). *d*) C addit فى الاسلام. Jāqūt بلادًا كثيرة. *e*) C addit فى الصيف. *f*) B sine punctis, C الاوفى. *g*) C بحيرة. Deinde B المصلوبه. *h*) C add. قوم. *i*) B يعملوا. *k*) B et C وادرج. C om. مدينة et B habet مطرفة. *l*) C برد النبى. *m*) C om. *n*) Marg. B ايلة. C om. مدينة. *o*) C والعوام. *p*) C بقربها نحو الجبل. *q*) Qoran. 7 vs. 163.

عليه البحر ومدين في هذه الخطّة *a* وثمّ الحجر الذى رفعه موسى عمّ حين *b* سقى غنم شُعَيب والماء بها غزير *وارطالهم ورسومهم شاميّة؛ وفى ويلة تنازع بين الشاميّين والحجازيّين والمصريّين كما فى عبّادان واضافتها الى الشام اصوب لان رسومهم وارطالهم شاميّة وهى فرضة فلسطين ومنها يقع جلابهم *a* ۞ وتبوك مدينة *c* صغيرة بها مسجد النبىّ صلعم *d* ۞

جمل شؤون هذا الاقليم

هو اقليم متوسّط الهواء الّا وسطه من الشَّراة الى الحُولة فانه بلد *e* الحرّ والنيل والموز والنخيل *وقال لى يومًا غسّان الحكيم ونحن باريحاء ترى هذا الوادى قلتُ بلى قال هو يمتدّ الى الحجاز ثمّ يخرج الى اليمامة ثمّ الى عمان وهجر ثمّ الى البصرة ثمّ الى بغداد ثمّ يصعد الى ميسرة الموصل الى الرقّة وهو وادى الحرّ والنخيل؛ واشدّ هذا الاقليم بردًا بعلبكّ وما حولها ومن امثالهم قيل للبرد ابن تطلبك قال بالبلقاء قال فان لم تجدك قال بعلبكّ بيتى *f*؛ وهو اقليم مبارك بلد الرخص والفواكه والصالحين وكلّما علا منه نحو الروم كان اكثر انهارًا وثمارًا وابرد هواء وما سفل منه فانه افضل واطيب والذّ ثمارًا واكثر نخيلًا؛ وليس فيه نهر يسافر فيه الّا ما *g* نعم قليل العلماء كثير [illegible] والمجذّمين *h* ولا خطر فيه للمذكّرين والسامرة فيه من فلسطين الى طبريّة ولا تجد فيه مجوسيًّا ولا صابئًا ۞ مذاهبهم مستقيمة اهل جماعة وسنّة *i* واهل طبريّة ونصف نابلس *k* وقدس واكثر عمّان شيعة ولا [illegible] للمعتزلة *l* *[illegible] فى خفية *m* وببيت المقدس خلق من الكرّاميّة لهم خوانق ومجالس *n* ولا ترى به مالكيًّا ولا داوديًّا وللاوزاعيّة مجلس بجامع دمشق [illegible] على

a) C haec om. *b*) C [illegible]. *c*) C om. مدينة. *d*) C addit: وفى مدين والجبال التى [illegible]. *e*) C معادن. *f*) C pro his: [illegible]. *g*) B اما. Deinde [illegible]. C نعم. *h*) C [illegible]. *i*) C سنة. *k*) C بالس. *l*) C للمعتزلة. *m*) C om. B [illegible]. Deinde C [illegible]. *n*) C addit: وهم فيهم يدّعون الكلام والفقه والزهد وفيهم سعب [illegible] (l. [illegible]) [illegible].

مذهب اصحاب الحديث والفقهاء شفعويّة واقلّ قصبة او بلد ليس فيه حنفى *a* وربّما كانت القضاة منهم *b* فان قيل لِمَ لَمْ يُقل والعمل فيه على مذهب الشافعىّ والصدور ثمّ شفعويّة قيل له هذا كلام مَن لا تمييز له لان مذهب الشافعىّ الجهر بالبسملة والقنوت فى الفجر ولا نقنت *c* الّا فى النصف الاخير من شهر رمضان فى الوتر وغير ذلك ما لم يكن يستعمله اهلُ الشام وينكرونه *d* الا ترى ان ملكهم لمّا امر بالجهر بالبسملة بطبريّة كيف تظلّموا منه الى كافور الاخشيدىّ واستبشعوا ما فعله واليوم اكثر العمل على مذاهب *e* الفاطمىّ ونحن نذكرها مع رسومهم فى اقليم المغرب ان شاء الله تعالى ۞ والغالب فيه من القرآت حروف ابى عمرو الّا بدمشق فانه لا يؤمّ فى الجامع *f* الّا من يقرأ لابن عامر وهى شائعة فيهم مختارة عندهم وقد فشت قراءة الكسائىّ فى الاقليم ويستعملون السبع *g* ويجتهدون فى ضبطها ۞

والتجارات به مفيدة يرتفع *h* من فلسطين الزيت والقطّين *i* والزبيب والخرنوب والملاحم والصابون والفوط، ومن بيت المقدس الجبن والقطن *k* وزبيب العينونىّ *l* والدورىّ غاية والتفّاح *m* وخصم قريش الذى لا نظير له والمرايا وقدور القناديل والابر، ومن اريحاء نيل غاية، ومن صغر وبيسان النيل والتمور، ومن عمّان الحبوب والخرفان والعسل، ومن طبريّة شقاق المطارح والكاغد وبز *n* ومن قدس ثياب المنيّرة والبلعيسيّة والحبال، ومن صور السكّر والخرز *o* والزجاج المخروط والمعمولات *p*، ومن مآب قلوب اللوز، ومن بيسان الرز *q*، ومن دمشق

---

a) C addens: ولهم ببيت المقدس عدة مجالس وكان القضاة فى فقيه حنيفى القديم منهم والعمل اليوم على مذاهب المغرب التى نذكرها فى اقليم المغرب, ceteris omissis. *b*) B بينهم. *c*) B نقنت. *d*) B ويبكرونه. *e*) B مذهب. *f*) C بالجامع. *g*) C السبعة. *h*) C ترتفع, B يرتفع. *i*) B sine punctis hic et infra. *k*) C وثياب القطن. *l*) In B posset legi العينوى; C العينوى. *m*) C addit والموز وهو شىء على قدر الخيار عليه جلد يقشر عن et deinde habet: الفائق تمر (تمرة l.) على لين البطّيخ الا انه اطيب والذ ومن صغر التمور الكثيرة والدبس والنيل ومن عمان الخ. *n*) C om. *o*) B والجزر. *p*) C وانتر ما يعمل بالبصرة. *q*) C الارز والنيل والتمر.

المعصور والبلعيسي وديباج ودهن بنفسج دون والمغربات *a* والدعد والجوز *b* والقلّين والزبيب، ومن حلب القطن *c* والثياب والاشنان والمغرة، ومن بعلبك *d* الملابن، ولا نظير لقطنين وزيت الانفاق *e* وحوّارى وخبز الرملة ولا لمعقد وقصب قريش *وعينونى ودورى وترياق وترذوغ وسبح بيت المقدس *f*، وعلم انه قد اجتمع بكورة فلسطين ستّة *g* وثلاثون شيا ولا تجتمع *في غيرها فالسبعة الاولى لا توجد الّا بها والسبعة الثانية غريبة في غيرها والاثنان والعشرون لا تجتمع الّا بها وقد يجتمع اكثرها في غيرها مثل *h* قصب قريش والمعنّقة والعينونى والدورى والاجاص الكافورى والتين السبعى والدمسقى والقلقاس والجمّيز والخرنوب والعكّوب والعنّاب وقصب السكر والتفاح الشامى والرطب والزيتون والاترجّ *i* والنيل والراسن والنارنج واللفّاح والنبق والجوز واللوز والليمون والموز والسمّاق والكرنب *k* والكماة *l* والترمس والبطّيخ [illegible] الحامض والشهد وعنب العاصمى والتين التمرى، *واما القطّين *m* [illegible] غير ان له طعما آخر [illegible] غير انه في [illegible] قند غاية [illegible] بالبصرة *n* ⊙ واما المكاييل [illegible] والويبة والمكوك والكيلجة فالكيلجة نحو صاع ونصف والمكوك [illegible] مكوكين والقفيز اربع [illegible] وينفرد اهل ايليا بالمدى [illegible] ونحو ربع المدى *ولا يستعمل المكوك الّا في كيل [illegible] *o* [illegible] ست *p* كيالج والقفيز [illegible] كيلجة [illegible] مدى ايليا والكيلجة صاع [illegible] دمشق [illegible] فلسطين [illegible]

a) C [illegible]. *b*) C om. *c*) C القطن. *d*) C البعو. *e*) B الانفاق,
C [illegible]. *f*) C pro his: والحميرى [illegible] المعنّقة [illegible] ثم القصب, in quibus
[illegible] est explicatio vocis قصب قريش. (B [illegible]). *g*) Codd. اربع
[illegible] وقد تجتمع [illegible] et [illegible]. *h*) C [illegible]
[illegible]. B quoque [illegible] pro
[illegible] et [illegible] C [illegible]. *k*) C hoc ultimo loco habet legens الكرنب.
l) C [illegible] *m*) B [illegible] ut supra p. [illegible] *n*. *n*) C haec om.
o) C [illegible] *p*) C [illegible] *q*) C [illegible].

من حمص الى الجفار ستّمائة غير انه يتفاوت فاملاه *a* رطل عكّا وازلّه *b* الدمشقىّ واوقيتهم من خمسين الى بضع واربعين * وكلّ رطل اثنا عشر اوقية *c* ورطل قنّسرين * ثلثا هذا *d* ☆ والسنج منقاربة الدرهم ستّون حبّة وحبّتهم شعيرة واحدة والدانق عشر حبّات *e* والدينار اربعة وعشرون قيراطًا والقيراط ثلاث شعيرات ونصف ☆

ورسومهم انهم يقدون القناديل فى مساجدهم على الدوام يعلّقونها بالسلاسل مثل مكّة * وفى كلّ قصبة بيت مالٍ بالجامع *f* معلّق على اعمدة وبين المغطّى والصحن ابواب * الّا اريحاء ولا ترى الحصى الّا فى صحن جامع طبريّة *g* والمنابر *h* مربّعة واوساط *i* سقوف المغطّى مجمّلة وعلى ابواب الجوامع *k* وفى الاسواق مطاهر ويجلسون بين كلّ سلامين من التراويح * وبعض يوتّرون بواحدة وكان وترهم فى القديم ثلاثًا وفى ايّامى امر ابو اسحاق المروزىّ حتّى قطعوه بايليا واذا قام الى كلّ ترويحة نادى منادى الصلاة رحمكم الله *e* ويصلّون بايليا ستّ ترويحات *l* والمذكّرون به قصّاص * ولاصحاب ابى حنيفة بالمسجد الاقصى مجلس ذكرٍ *m* يقرؤون فى دفتر * وكذلك الكرّاميّة فى خوانقهم وكان الحرّاس يهلّلون بعد صلاة الجمعة ويجلس الفقهاء بين الصلاتين وبين العشائين وللقرّاء مجالس فى الجوامع ☆ ومن اعياد النصارى التى يتعارفها المسلمون * ويقدّرون بها الفصول *n* الفصح وقت النيروز والعنصرة وقت الحرّ والميلاد وقت البرد وعيد بَرْبارَه *o* وقت الامطار ومن امثال الناس اذا جاء عيد بَرْبارَه، فليتّخذ البنّاء زمّارَه، يعنى فليجلس فى البيت والقَلَنْدِس ومن امثالهم اذا جاء القَلَنْدِسْ، فتدفّى

a) C فاملار sic. b) B وازاله, C له وان. c) C haec om. d) C اربعمائة. Deinde C وسناحهم. e) C شعيرات. f) C وفى جامع كل قصبة بيت مال. g) C om. Pro ولا ترى B وترى. Vid. p. ١٦١, 4. h) B والمنابر C ut solet والمنائر. i) C واوسط. k) C الجامع. Deinde B والاسواق. l) C تراويح. Hic inserit ويجلس الفقهاء بين الصلاتين وللقرّاء مجالس فى الجوامع m) C الا اصحاب ابى حنيفة فان لهم مجلس بالمسجد الاقصى حسن. n) B ويقدرون العضول. o) B hic et deinde دزباره. Est festum S. Barbarae, cf. supra p. ٤٥, 3, Petermann, *Reisen*, I, p. 123 seq., Baedeker p. 446, l. 1 et Mas'ūdī III, 407. De festo Kalendis ib. p. 406.

واحتنبش « وعيد الصليب وقت قطاف العنب وعيد لُدّ وقت الزرع *a* ۞ وشهورهم روميّة * تشرين الاوّل والثانى كانون الاوّل والثانى *b* شباط اذار نيسان ايّار حزيران تمّوز آب ايلول * واقلّ ما ترى به فقيهًا له بدعة او مسلمًا له كتابة الّا بطبريّة فانها ما زالت تخرج الكتّاب *d* وانّما الكتبة به وبمصر نصارى لانهم اتّكلوا على لسانهم فلم يتكلّفوا الادب كالاعاجم وكنتُ اذا حضرتُ مجلس قاضى القضاة ببغداد اختجل من كثرة ما يلحن ولا يرون ذلك عيبًا واكثر الجهابذة والصبّاغين والصيارفة والدبّاغين بهذا الاقليم يهود *e* واكثر الاطبّاء والكتبة نصارى *f* ۞ واعلم ان خمسًا فى خمسة * مواضع من الاسلام *g* حسن رمضان بمكّة وليلة الختمة بالمسجد الاقصى والعيدين بصقليّة ويوم عرفة بشيراز ويوم الجمعة ببغداد * وايضًا ليلة النصف من شعبان بايليا ويوم عشوراء بمكّة حسن *h* ۞ ولهم تجمّل يلبسون الاردية كلّ عالم وجاهل ولا يتخفّفون فى الصيف انّما هى نعال الطاق وقبورهم مسنّمة ويمشون خلف الجنائز ويسلّون الميّت ويخرجون الى المقابر لختم القرآن ثلاثة ايّام اذا مات ميّت ويكشفون المعاطر ولا يقوّرون الطيالسة ولاجلّة البزّازين بالرملة حمر مصريّة بسروج ولا يركب به الخيل الّا امير او رئيس ولا يتدرّع الّا اهل القرى والكتبة [illegible] القرباتّين *i* برستاق ايليا ونابلس كساء واحد حسب بلا سراويل [illegible] وللقرباتّيين الطوابين تنّور فى الارض صغير قد فرش بالحصى [illegible] وفوقه فاذا احمرّ طرحت الارغفة على الحصى وبه [illegible] ويقلون الفول المنبوت بالزيت ويحلقونه ويباع *k* مع الزيتون [illegible] *l* [illegible] ويكثرون الله ويصنعون من الخرنوب ناطفا يسمّونه القبّيط ويسمّون [illegible]

a) In C haec omnia inde a وللكتّاب desiderantur. Festum Lyddae est festum [illegible] *b*) C [illegible] تشرين. Deinde B اشباط. C ubique inserit شهر. *c*) B [illegible] *d*) B [illegible] *e*) B [illegible]. *f*) C pro his tantum: والكتبة [illegible] *g*) C من المواضع. *h*) C om. Deinde pro omnibus seqq. ad [illegible] tantum habet: ويلبس الاردية كل احد ويلبسون [illegible] *i*) B [illegible] et mox وللقرباتيين. *k*) B ويباع. *l*) B [illegible]. Cf. infra in descriptione Aegypti.

من السكّر ناطفا ويصنعون زلابيةً في الشتاء من العجين غير مشبّكة وعلى اكثر هذه الرسوم اهل مصر وعلى اقلّها اهل العراق واقور ۞

وبه معادن حديد في جبال بيروت وبحلب مغرة جيّدة *وبعمّان دونها [a] وبه جبال حمر *يسمّى ترابها السمقة وهو تراب رخو [b] وجبال بيض تسمّى الحوّارة [c] *فيه ادنى صلابة يبيّض به السقوف [d] ويطيّن به السطوح [a] وبفلسطين مقاطع حجارة بيض ومعدن للرخام [e] ببيت جبريل *وبالاغوار معادن كبريت وغيره ويرتفع من البحيرة المقلوبة ملح منثور وخير العسل ما رعى السعتر بايليا وجبل عاملة واجود المرى ما عمل باريحاء [a] ۞ وقد ذكرنا اكثر المشاهد في عنوان الاقليم وان ذكرنا مواضعها [f] لطال الكتاب غير ان اكثرها بايليا ثم بسائر فلسطين ثم بالاردنّ ۞ ومياه [g] هذا الاقليم جيّدة الّا ماء بانياس فانه يطلق وماء صور يحصر وماء بيسان ثقيل *ونعوذ بالله من صغر [a] وماء بيت الرام [h] ردىّ *ولا ترى اخفّ من ماء اريحاء [a] وماء الرملة مرىّ وماء نابلس خشن *وفي ماء دمشق وايليا ادنى خشونة وفي الهواء ادنى يبوسة [i] ۞ وفيه عدّة من الانهار تقلب في بحر الروم الّا بردى فانه يشقّ اسفل قصبة دمشق فيسقى الكورة وقد شقّ منه شعب يندوّر في اعلى القصبة ثم ينقسم قسمين بعض ينبحّر نحو البادية وبعض ينحدر فيلقى نهر الاردنّ ونهر الاردنّ ينحدر من خلف بانياس فيتبحّر بازاء قدس ثم ينحدر الى طبريّة ويشقّ [k] البحيرة ثم ينحدر في الاغوار الى البحيرة المقلوبة وهى مالحة جدّا وحشة مقلوبة منتنة فيها جبال وليس فيها امواج كثيرة [l] وبحر الروم يمدّ على طرفه الغربىّ وبحر الصين يمسّ طرفه الجنوبىّ وبازاء صور تقع جزيرة قبرص يقال انها اثنا [m] عشر يوما كلّها مدن عامرة وللمسلمين فيها رفق وسعة لكثرة ما يحمل منها من الخيرات والثياب [l] والآلات وهى لمن غلب المسافة اليها في البحر اقلاع يوم وليلة ثم الى بلد الروم مثل ذلك ۞

---

a) C om. b) C tantum تسما السمقه. c) Cf. Jaqut II, ٣٥٤, 6 seqq. حوّار s. حوّار. d) B السموف. e) B الرخام. f) C في مواضعها منه. g) C وعواء sic. h) Non differre videtur a بيت رامة apud Jaqut. (B الرام). i) C الى الدسم ويحتاج ماء دمشق وايليا omissis seqq. ad ومن العجائب. k) B وهو. Coniecturâ emendavi. l) B sine punctis. m) B اثنى.

ومن العجائب بايليا مغارة بظاهر البلد عظيمة سمعت *a* بعض العلماء وقرأت في بعض الكتب انها تنفذ *b* الى قوم موسى وما صحّ لى ذلك وانهاء *c* مقاطع للحجارة وفيها طرق يدخل فيها *d* بالمشاعل، بين فلسطين والحجاز *e* الحجارة التى رمى بها قوم لوط *على طريق الحجّاج *f* مختلطة صغار وكبار، بنبرية عين تغلى تعمّ اكثر حمّامات البلد وقد *شقّ الى كلّ حمّام منها نهر *g* فبخار، يحمّى البيوت فلا *h* يحتاج الى وقيد وفى البيت الأوّل ماء بارد بمزج *i* مقدار ما يتطهّرون *k* به ومطاهرهم من ذلك الماء وفى هذه البلدة ماء مسخّن *l* يسمّى الحمّة *m* حارّ من اغتسل فيه ثلاثة ايّام ثمّ اغتسل فى ماء *n* آخر بارد وبه جرب او قروح او نّاسور *o* او اىّ علّة تكون برأ باذن الله وسمعت المشايخ *p* يذكرون انه كان عليها بما يدور بيوت *q* كلّ بيت لعلّة فحلّ من *به تلك العلّة واغتسل فيه برأ *r* الى وقت ارسطاطاليس *s* ثمّ سأل ملك ذلك الزمان هدمها *t* [illegible] البيوت لئلّا يستغنوا *u* عن الاطبّاء وصحّت لى [illegible] من اصحاب العلم وجب *w* ان يخوض الماء [illegible] *x* [illegible] صغر *y* الجوبة *يقلب فيها بهر الارض [illegible] [illegible] لا تغرق سريعا *aa* وان احتفن بمائها *اسهل من [illegible] في شهر آب *bb* *يذهب [illegible] [illegible]

[illegible] *b*) B [illegible], C تنفد. Intelligi videtur locus, ubi terra deglu- [illegible] 76—81. *c*) C ولكنها. *d*) C طريق — فيه. [illegible] *f*) C om. *g*) C [illegible] الى كل حمام منها اجرى. [illegible] et deinde [illegible] *h*) B [illegible] et deinde يحتاج. [illegible] *l*) C [illegible] *m*) C الحمى. *n*) C [illegible] et [illegible] B et C, non [illegible] *p*) C [illegible] تعرف [illegible]. B om. [illegible] *r*) C [illegible] فيه [illegible] *s*) B [illegible] C om. [illegible] *u*) C يستغنون. [illegible] *x*) C [illegible] et addit: [illegible] *z*) Nempe [illegible] B [illegible] Deinde [illegible] pro [illegible] *bb*) C [illegible] [illegible]

حمّة *a*، ينزل على *b* فلسطين فى كلّ ليلة الندى * فى الصيف اذا هبّت الجنوب حتّى *c* يجرى منه مزاريب المسجد الاقصى *d*، ابو رباح *e* حمص طلسم جُعل للعقارب ومن اخذ طينًا وطبعه *f* عليه نفع من لذغ *g* العقارب باذن الله تعالى فالعمل *h* للطبع لا للطين، مدن سليمان عمّ * بعلبكّ وتدمر *i* من العجائب وقبّة *k* الصخرة وجامع دمشق ومبنا صور وعكّا من العجائب *l* ۞

ووضع هذا الاقليم ظريف هو اربعة صفوف فالصفّ *m* الاوّل يلى بحر الروم وهو السهل رمال منعقدة ممتزجة *n* يقع فيه من البلدان الرملة وجميع مدن السواحل *o* والصفّ الثانى الجبل *p* مشجّر ذو قرى وعيون * ومزارع يقع *q* فيه من البلدان بيت جبريل وايليا *r* ونابلس واللّجّون وكابل *d* وقدس والبقاع وانطاكية *s* والصفّ الثالث الاغوار ذات قرى وانهار ونخيل ومزارع ونيل يقع فيه من البلدان ويلة وتبوك *d* وصغر واريحاء وبيسان وطبريّة *t* وبانياس والصفّ الرابع سيف البادية وهى *d* جبال عالية باردة * معتدلة مع البادية *d* ذات قرى وعيون واشجار يقع فيه *u* من البلدان مآب وعمّان واذرعات ودمشق وحمص *d* وتدمر وحلب *d*، * وتقع الجبال الفاضلة مثل جبل زيتا وصدّيقا ولبنان واللكام فى الصفّ الثانى وسرّة الارض المقدّسة فى الجبال المطلّة على الساحل *v* ۞ وكنتُ يومًا فى مجلس ابى محمّد الميكالىّ رئيس نيسابور وقد حضر الفقهاء للمناظرة فسئل ابو

---

a) Haec in C desunt. *b*) B الى. Deinde C ايليا. Mox B الندا, C النداء. *c*) B haec om. Mox C om. منه et habet مرازيب (B مزاريبه). *d*) C om. *e*) Nomen inde habet quod يدور مع الريح كيف دارت, ut dicit Edrîsî et noster supra p. ١٥٦, 16. *f*) C فطبعه. *g*) B نفع من لدغ. *h*) C والعمل. *i*) B tantum تدمر. *k*) B وقبه. *l*) C addit: لبيت المقدس طلسم لئلا تلدغ الحيّات خلف منبر بيت المقدس رخامة فيه كتابة خلقه (l. خلقة) محمد رسول الله واخرى بسم الله الرحمن الرحيم. Cf. Bêrûnî, *Chron.* ٢٩٨, 5 seq. *m*) C الصف. *n*) C ورمال — وممتزجة. *o*) C الساحل. *p*) C جبل. Deinde B مسحر. *q*) C ويقع. *r*) B hic et semel infra ايليّا. *s*) C addit: وفيه جبل لبنان وجبل اللكام وجبل زيتا وصديقا. De جبل صديقا vid. *Djih. Numa* ٥٥٩, 11 et infra. *t*) C addit ووادى كنعان. *u*) B فيها. *v*) C haec om. B الفاصلة et وصره et om. فى الصف الثانى quod inserui coll. *s*.

الهيثم عن دليل جواز التيمّم بالنورة فاحتجّ بقول النبيّ صلعم جعلت لى
الارض مسجدًا وطهورًا *a* فعمّ الارضين كلّها فقال السائل انّما عنى *b* السبل لا
الجبل ثم كثر الكلام والجلبة واعجبوا بقولهم فقلت لابى ذرّ بن حمدان ومن
اشغبهم ما تنكر على قائل لو قال العلّة ما ذكرها هذا الفقيه الفاضل الا ان الله
تعالى قال *c* ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ وهى جبال *فجعل يجادل فى [illegible]
ما لا ينقض ما ذكرناه ثم قال الفقيه *d* سهل بن الصعلوكى ثمّ قال ادخلوا
الارض *ولم يقل اصعدوا الجبل *e* ووقف الكلام فى ذلك [illegible]
الباب باريحاء والله امرهم بدخوله واريحا بالغور لا بالجبل [illegible]
ابن الامام قيل له لنا فى هذا جوابان احدهما فقهى وهو ان الارض المقدسة
جبال لا محالة واريحاء فى سهولتها ومن اتساعها [illegible]
القدس وهى ايليا وانّما هى فى الجبال لا الى السبع من [illegible]
بل الآية مصروفة الى مدينة الجبّارين وهى اريحاء التى [illegible]
امروا بدخول الارض المقدسة والمدينة [illegible]
مقصورة على الارض حسب [illegible]
فسبل ان الله عزّ اسمه قد اوضح [illegible]
دثوا يستضعفون مشارق الأرض ومغاربها التى [illegible]
فلسطين وجند [illegible] *h* [illegible]
فى نواحيه والجواب الآخر [illegible]
باريحا وهى فى غور [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] B [illegible] *c*) Qoran 5 vs. 24. *d*) C pro his: [illegible]
[illegible] (marg. [illegible]
[illegible] Quae huius disputationis sequuntur
[illegible] exstant [illegible] Abdallah [illegible] *g*) Qoran 7 vs. 133. *h*) Qoran 5 vs. [illegible]

والبلقا نيست من الارض المقدّسة ومن زعم شيأً من هاذين فترْك الكلام معه اصوب، وقد كان الفقيه ابو ذرّ لمّا ضيّقت عليه هذه المسئلة قال لى انك لم تدخل بيت المقدس ولو دخلتها لعلمت انها سهل بلا جبل حتّى قال له الرئيس ابو محمّد هو منها ۞ وسمعتُ خالى عبد الله بن الشوا يقول اراد بعض السلاطين ان يتغلّب على دير شمويل وهى قرية على فرسخ من ايليا فقال لصاحبها صفْ لى قريتك قال هى ايّدك الله قريبة من السما، بعيدة من الوطا،، قليلة الابروط، كثيرة البلّوط،، تحتاج الى الكدّ، ولا تزكى بالردّ،، بغالب غرّ، ولوز مرّ،، ازرع قبّا وخذ قبّا، الّا ان الذى نذرتَ كان انبل a جبّا،، فقال اذهب لا حاجة لنا فى قريتك ۞

واما الجبال الشريفة فجبل زَيْتَا يطلّ على بيت المقدس وقد ذكرناه وجبل صدّيقا بين صور وقدس وبانياس وصيدا ثَمّ قبر صدّيقا b عنده مسجد له موسم c يوم النصف من شعبان يجتمع اليه خلق كثير من هذه المدن ويحضره خليفة السلطان واتّفق وقت كونى بهذه الناحية يوم الجمعة فى النصف من شعبان فأتانى d القاضى ابو القاسم بن العبّاس حتّى خطبتُ بهم فبعثتُهم فى الخطبة على عمارة ذلك المسجد ففعلوا وبنوا به منبرًا وسمعتُهم يزعمون ان الكلب يعدو خلف الوحش فاذا بلغ ذلك الحدّ وقف وما يشبه هذه من الحكايات، واما جبل لُبْنان فهو متّصلٌ بهذا الجبل كثير الاشجار والثمار المباحة وفيه عيون ضعيفة يتعبّد e عندها اقوام قد بنوا لانفسهم بيوتًا من القشّ ياكلون من تلك المباحات ويرتفقون بما يحملون منها الى المدن من القصب الفارسىّ والمرسين وغير ذلك وقد قلّوا به، وجبل الجولان يقابله من نحو دمشق على ما ذكرنا وبه لقيتُ ابا f اسحاق البلّوطىّ فى اربعين رجلًا لباسهم الصوف ولهم مساجد يجتمعون فيه ورايتُه فقيهًا عالمًا على مذهب سفيان الثورىّ ورايت تقوّتهم بالبلّوط ثمرة على مقدار التمر مرّ يفلق ويُحلى ثم يطحن ويُتّم شعير برّى يخلط به، واما جبل لُكام فانه اعمر جبال الشام واكبرها واكثرها

---

a) B انبل s. انمل. b) Locus appellatur quoque الشجرة, vid. Jaqût III, ٣٦٠, 22. c) B برسم. d) B فاني. Legere voluissem فانى, sed textus C, quem vide infra, secus suasit. e) B sine punctis. f) B ابو.

تمارًا هو اليوم بيد الارمن وطرسوس من ورائه وانطاكية دونه *a* ۞

والولايات *b* لصاحب مصر *وقد كان سيف الدولة غلب *c* على اعلاه ۞

والضرائب فيه هيّنة *الّا ما يكون على الفنادق فانه منكر على ما ذكرنا من بيت المقدس *d*، وحماياته ثقيلة على قنّسرين والعواصم ثلاثمائة الف وستون الف دينار وعلى الاردنّ مائة الف وسبعون *e* الف دينار وعلى فلسطين مائة *f* الف وتسعة وخمسون الف دينار وعلى دمشق اربعمائة الف ونيّف وقرأت في كتاب ابن خرداذبه *g* خراج قنّسرين اربعمائة الف *h* دينار وخراج حمص ثلاثمائة الف واربعون الفًا وخراج الاردنّ ثلاثمائة الف وخمسون الفًا وخراج فلسطين خمسمائة الف دينار ۞

a) C haec sic habet: واما الجبال الشريفة فجبل لبنان وجبل الجولان فيهما عباد عند عيون ضعيفة قد بنوا لهم اخصاصا من القصب والحلف [illegible] شيء يقال له البلّوط على مقدار التمر عليه قشر وهو من [illegible] في الماء حتّى يحلو ثم اذا جفّ طحنوه وخبزوه وخلطوا عليه شيء [illegible] شعير [illegible] وفي هذين الجبلين ثمار [illegible] ورايت ربيسلم ابا اسحق البلّوطي فرايته عقلا فصيحا [illegible] النوري، واما جبل [illegible] فانه متصل بجبل لبنان [illegible] النصف من شعبان وتقف بهم الجمعة في [illegible] القاضي ابو القاسم بن العبّاس حتّى [illegible] في الخطبة فجمعوا له شيئا كثيرا وعمروا [illegible] السنا تكون. *b*) C addit [illegible]. *d*) C والثغور الساحل [illegible]. Deinde hic وخراج فلسطين مائة الف دينار وخراج [illegible] (sic) الف دينار وخراج دمشق اربعمائة الف [illegible] مائة الف الف (sic) دينار وخراج الاردن [illegible] وطول الشام من ملاطية (ملطية .l) [illegible]. *e*) B وسبعمائة. *f*) B [illegible] [illegible] et mox [illegible] *g*) B [illegible] *h*) B addit الف; cf. Ibn Khord. ٧٠, 6.

واما المسافات فتاخذ من حلب الى بالس يومين ومن حلب الى قنّسرين *يومًا وكذلك الى الأثارب ومن a حلب الى منبج يومين ومن حلب الى انطاكية ٥ ومن انطاكية الى اللاذقيّة ٣ ايّام ومن منبج الى الفرات مرحلة، *وتاخذ من حمص الى جُوسِيَة b مرحلة ثمّ الى بَعَات c مرحلة ثمّ الى بعلبكّ نصف مرحلة ثمّ الى الزَّبَدانيّ مرحلة ثمّ الى دمشق مرحلة، وتاخذ من حمص الى شَمْسِين d مرحلة ثمّ الى قارا مرحلة ثمّ الى الثَّنْيَة مرحلة ثمّ الى القُطَيِّفة مرحلة ثمّ الى دمشق مرحلة، وتاخذ من حمص الى سَلَمِيَة مرحلة ثمّ الى القَسْطَل مرحلتين e ثمّ الى الزّراعة مثلها ثمّ الى الرصافة مثلها ثمّ الى الرقّة نصف مرحلة، ثمّ تاخذ من حمص الى حماة مرحلة ثمّ الى شيزر مرحلة ثمّ الى كَفَرْطاب مرحلة ثمّ الى قنّسرين مرحلة ثمّ الى حلب مرحلة f ۞ وتاخذ من دمشق g الى طرابلس او الى بيروت او الى صيدا او الى *بانياس او الى الحوران او البثنيّة يومين يومين h، *وتاخذ من دمشق الى اقصى الغوطة او الى بيت سرعا i مرحلة مرحلة، وتاخذ من دمشق الى الكُسْوة بريدين ثمّ الى جاسم مرحلة ثمّ الى فيق مثلها ثمّ الى طبريّة بريدا، وتاخذ من بانياس الى قدس او الى جبّ يوسف بريدين بريدين، وتاخذ من بيروت الى صيدا او الى طرابلس مرحلة مرحلة k ۞ وتاخذ من طبريّة الى اللَّجّون او الى جبّ

a) C بوم ومنها الى تارب بوم وتاخذ من (B الاثارب). b) B جوسيّة. c) B بعاب, Qodāma ٢١٩, 2 ابعات. Eiusdem nominis pagus iacet unius horae distantia a Baälbek versus occidentem, vid. in mappis; et cf. Ritter XVII, p. 289 seq. et 1318, Baedeker, p. 523 (Yâ'ât). Vocatur haec via طريق البقاع. d) Qodāma ٢١٨, 8 شمسين الشعر. Vid. Dimashqī ed. Mehren, ٢٠٢. Cf. Mehren, *Syrien og Palestina*, p. 55, Ritter XVII, p. 1484, 1564. e) In codice lectio incerta est, utrum مرحلة an مرحلتين, hoc verum esse ostendit Qodāma. B الدراعة pro الزراعة; cf. Ibn-Khord. ٩٨ *h*. f) C pro his: وخذ من حمص ان شئت الى حلب او الى دمشق خمسا خمسا منازل عامرة ومدن. g) C addit: الى بعلبك او. h) C الحوران او الى بانياس يومان يومان. اذرعات او الى. B om. او الى ante الحوران. i) B الغوطة او الى بيت سرعا. k) C haec omnia om.

يوسف او الى بيسان او الى عقبة أُفيق او الى التجش *او الى كفرّبيلا *a* مرحلة مرحلة، وتاخذ من اللجّون الى قَلَنْسُوَة مرحلة *ثم الى الرملة مرحلة وان شئتَ فخذ من اللجّون الى كفرسابا بالبريد مرحلة ثم الى الرملة مرحلة، وتاخذ من بيسان الى تعاسير *b* بريدين ثم الى نابلس مثلها ثم الى بيت المقدس مرحلة، وتاخذ من جبّ يوسف الى قرية العيون مرحلتين *c* ثم الى الفرعون مرحلة ثم الى عين الجرّ *d* مرحلة ثم الى بعلبكّ مرحلة وهذا يسمّى طريق المدارج، وتاخذ من الجش الى صور مرحلة ومن صور الى صيدا مرحلة ومن صور الى قدس او الى مُجَدَّل *e* سلم بريدين ومن مجدل سلم الى بانياس بريدين *f*، وتاخذ من طبريّة الى عكّا مرحلتين *g* *ومن جبل لبنان الى نابلس او الى قدس او الى صيدا او الى صور نحو *h* مرحلة مرحلة ۞ وتاخذ من الرملة الى بيت [illegible]

a) B كفرلا. Secundum Qodāma ٢١٩, 7, ubi malo كفرليلى, iacet in via quae Tiberiade ducit Baälbekum. Loco huius C habet: او الى اذرعات او الى [illegible] Deinde hic addit: وتاخذ من عقبة افيق الى نوى مرحلة ثم الى دمشق [illegible] مرحلة وتاخذ من الجش الى صور مرحلة وتاخذ من [illegible] دمشق الى [illegible] مرحلة وتاخذ من قدس الى جبل لبنان مرحلة [illegible]

b) B تعسير. Sine dubio intelligitur Teiasir, antiquum [illegible] quoque Yasir appellatum. Vid. Guérin, *Description*, II, 1, p. 255 seqq., [illegible] p. 354.

c) B [illegible] sic. Cf. [illegible] itinerarium quod habet Qodāma ٢١٩, 4–8. [illegible] vram appellat [illegible]. Pagus العيون est veterum Ijjon (Tell [illegible]).

d) B male [illegible].

e) B [illegible] Cf. Gildemeister ad vers. Z. D. Pal. V. VI, 226. In [illegible] Selim ab oriente ruinae Selim (Khurbet Selim) [illegible] Ritter XVI, p. 790. Sprenger, p. 102, proposuit [illegible] Selim.

f) C [illegible]

g) B [illegible]

المقدس او الى بيت جبريل او الى عسقلان *a* او الى السُّكَّرِيَّة مرحلة مرحلة، *وتاخذ من الرملة الى نابلس او الى كفرسلّام او الى مسجد ابراهيم او الى اريحاء مرحلة مرحلة *b*، وتاخذ من الرملة الى يافه او الى الماحوز *c* او الى ارسوف او الى ازدود او الى رفح مرحلة مرحلة، وتاخذ من بيت المقدس الى بيت جبريل او الى مسجد ابراهيم *d* او الى نهر الاردنّ مرحلة مرحلة، وتاخذ من بيت المقدس الى نابلس مرحلة *وتاخذ من بيت المقدس الى اريحاء بريدين *e*، وتاخذ من غزّة الى بيت جبريل *او الى ازدود *b* او الى رفح مرحلة مرحلة، *وتاخذ من مسجد ابراهيم الى قاووس *f* مرحلة ثمّ الى صغر مرحلة *g*، وتاخذ من نهر الاردنّ الى عمّان مرحلة، وتاخذ من نابلس *h* الى اريحاء مرحلة *i* *وتاخذ من اريحاء الى بيت الرام بريدين ثمّ الى عمّان مرحلة *b*، وتاخذ من صغر الى مآب مرحلة *k*، وتاخذ من عمّان الى مآب *l* او الى الزّرْقاء *m* مرحلة مرحلة وتاخذ من الزرقاء الى اذرعات مرحلة ومن اذرعات الى دمشق مرحلتين، وتاخذ من قيسارِيّة الى كفرسلّام او الى كفرسابا و الى ارسوف او الى الكنيسة *n* مرحلة مرحلة، ومن يافه الى عسقلان مرحلة *o* ۞

---

a) C بالبريد الى كفرسبا او الى عسقلان او غزة. *b*) C om. *c*) B الماجور. In C sequitur: نصف مرحلة وتاخذ من الرملة الى نابلس او مسجد ابرهيم مرحلة مرحلة ومنها الى قَيْسارِيَّة (cod. قيْسَرِيه) مرحلة وتاخذ من بيت المقدس الخ. *d*) Id est Hebron. *e*) C om. sed addit: وتاخذ من عسقلان الى يافه او الى رفح مرحلة مرحلة. *f*) B sine punctis. Cf Guy Le Strange p 483 seq. *g*) C pro his: وتاخذ من كفرسابا الى قلنسوه او الى قيسارية مرحلة مرحلة وتاخذ من قيسارية الى ارسوف او الى الكنيسة او الى كفرسلام مرحلة مرحلة. *h*) C addit: او الى كفرسلام. *i*) C مرحلة مرحلة او الى بيسان. *k*) C post مآب habet: او الى قاووس مرحلة ومن صغر الى ويلة اربع مراحل والله الموفق, ceteris omissis. *l*) B داب. *m*) B bis الزرقا (الزُّرَيقاء?) Edidi coll. supra ٣٦, 2. *n*) Statio الكنيسة distantia unius diei tum ab Acco, tum a Caesarea iacuit (vid. supra p. ١٦١ *h*). Probabiliter designatur locus maritimus a septentrione oppidi Athlîth (عثليث), cuius ruinae etiamnunc appellantur Tell Kenîseh, vid. Guérin, *Description*, II, 2, p. 279 seqq. Guy Le Strange p. 477. Bekrî et Edrîsî locum non memorant, contra receperunt Haifa. *o*) Addidi مرحلة cf supra ann. *e*.

اقليم مصر

هذا هو الاقليم الذى افتخر به فرعون على الورى [illegible] على [illegible] باهل الدنيا » فيه آثار الانبيا ، والتيه وطور سيناء ، ومساكن يوسف [illegible] موسى ، واليه هاجرت مريم بعيسى » وقد [illegible] الله في القرآن [illegible] للخلق فضله » احد جناحى الدنيا ومفاخر [illegible] الاسلام ونهره اجلّ الانهار وبخيراته تعمر $a)$ الحجاز [illegible] نعمُ الشرق والغرب قد وضعه الله بين البحرين [illegible] حسبك ان الشام [illegible] على جلالتها $f)$ رستاقه [illegible] انه هو الرتوق ، ونهره يجرى عسلا في الجنة [illegible] ونسخ بغداد في يوم [illegible] ومصر مصرها [illegible] جلبه سبع سنين متوالية ، الاعناب والاثمار [illegible] عالمه $h)$ ، *و [illegible] حتى حل نهر [illegible] وهذا شكله وصورته :

وقد جعلت اقليم مصر على $k)$ سبع [illegible] اعمال واسعة *ذات [illegible] مملكة [illegible] فقط ولا مدينة في [illegible] علمت هذا [illegible] ثم الحوف $o)$ ثم الريف ثم إسكندرية ثم [illegible] الواحات ثم [illegible] فقصبة الحوف [illegible] الحوف فقصبته بلبيس [illegible]

[illegible] a) B نعم superinscripto [illegible] B [illegible] d) B [illegible] superinscripto
[illegible] C om. [illegible] C والحل للحجاز. h) C [illegible]
[illegible] Sequitur
[illegible] C om. et mox habet at B [illegible] l) C [illegible]
[illegible] B saepius الحوف.
[illegible] C om. B [illegible] B [illegible], C عمسا.
[illegible] Deinde B [illegible], C [illegible]

تُونَة تَرْبِم *a* القُلْزُم *b* ۞ واما الريف فقصبتها العَبَّاسيّة *c* ومن مدنها شُبْرُو *d*
دمنهور سَنْهُور بَنْها العَسْل شَطْنُوف *e* مَليج محلّة سِدْر *f* محلّة كَرْمين
المحلّة الكبيرة سَنْدَفَا تَمِيرة بُورَة دَقَهْلَة محلّة زيد محلّة حفص محلّة زياد
سنبور *g* الصغرى برنس *h* ۞ واما اسكندرية *i* فهى القصبة ايضا ومن مدنها
الرشيد مَرْيُوط *k* ذات الحُمام بُرُلُّس ۞ واما مَقَدُونية فقصبتها الفسطاط
وعوا *l* المحم ومن مدنها العَزِيزيّة الجِيزة *m* عَيْنُ شَمْس *n* ۞ واما الصعيد فقصبتها
أُسْوان ومن مدنها حُلْوان قُوص إِخْمِيم بُلْيَنا عَلاقى *o* اجمع بُوصِير *p* الفَيُّوم

---

a) B دونه برنم, cf. de Sacy, *Relation*, p. 663 n. 84. *b*) C addit: والجوف كلّما بَعُد عن النيل ذات اليمين نحو بحر الصين واما الريف فكلّما كان على النيل من الوجهين وقصبته الخ. *c*) Jāqūt العبّاسة (= قصر عباسة). *d*) B شبروا. *e*) B سنطوف, sed supra recte شطنوف, C شنطوف. Cf. Edrīsī, *Description de l'Afrique et de l'Espagne*, p. 178, ann. 2. Deinde B مليح, C ut B supra sine punctis. *f*) Ibn Hauq. ٨٩, 10 habet محلة صرد, quam lectionem confirmat Edrīsī, vid. p. 188 ult., at hic locus diversus esse videtur, simpl. صَرَد apud de Sacy, *Relation*, p. 643 n. 289 (cf. ibid. p. 599 n. 24 امنية صَرَد). Loci محلة سدر et محلة ترمس ibidem memorantur p. 646, n. 362 et 363. *g*) B سمبور, C ut B supra سنبور. *h*) B hic ut supra (cf. ٥٥ *b*) s. p, C ut recepi. *i*) C, qui haec post مقدونية habet, scribit h. l. الاسكندرية. *k*) B et C مريوط, quae lectio etsi quoque a Jāqūt memoratur, videtur esse falsa. In *Tādj al-ʿarūs* v. ربط vocatur وهم ضاعر. *l*) C وعى. Transscripsit locum Jāqūt IV, ٩٠٢, 20, ubi male الغربية pro العزيزية et الجيزية pro الجيزة. *m*) B الخيرة, C الجزيرة الخيرة القاهرة. Pro الجزيرة l. الجزيرة vid. Ibn Hauq. ٩٩ seq. *n*) C addit: سردوس جرجير فهذا ما نعرفه ونذكره. *o*) C بليتا علاقتى. B etiam بليتا. Sequens اجمع quoque sic scribitur supra p. ٥٥. Mappa B احمع, ibique ponitur inter ملهما l. بلينا et اشمونين. *p*) B برهم et supra درهم, C برهمر. Mappa B سرهم. Ponitur ibi inter الفيوم et اشمونين, sed in ripa opposita. Coniecturâ scripsi.

أُشْمونَيْن سَمَنُّود تَنَّدة *a* طَحا بَنْهَسَة قَيْس ۞ *وبازاء الحوف جزيرتان في بحيرتين فيهما تِنّيس ودِمياط *b* ۞

الفَرَما على ساحل *بحر الروم *c* وهي قصبة الجفار على [illegible] من البحر *d* عامرة آهلة عليها حصن ولها اسواق حسنة وهي في سبخة ومياههم *e* [illegible] مصايد السلوى معدن *الاسماك الجيّدة ولها [illegible] وهي مجمع الطرق مذكورة *f* غير ان [illegible] *وتلك الجزيرة *g* كلّها رمال ذهبيّة والمدن التي ذكرناها وسطها وفيها [illegible] بريد [illegible] الّا ان الريح ربّما [illegible] بالرمال [illegible] صعب *h* ۞

بِلْبَيْس قصبة الحوف كبيرة كثيرة القرى والمزارع [illegible] والمَشْتُول كثيرة النواحي *i* ومنبر *k* [illegible] والنخيل *l* واحسبني في وقت من السنة [illegible] في كلّ اسبوع [illegible] حبوب ودقيق ۞ والقلزم [illegible] *m* [illegible]

a) B [illegible], C sine punctis. Deinde C om. tria nomina sequentia. *b*) C habet: وجزيرة تنيس وجزيرة دمياط وهما في بحيرتين [illegible] وبهذا الاقليم [illegible] c) addit: [illegible] وبنهسة (وبهنسة l.) [illegible] لا اعرفها [illegible] السمك [illegible] *d*) C [illegible] *e*) C [illegible] *f*) C [illegible] وسائر [illegible] *g*) B [illegible] *h*) C [illegible] بالرمال [illegible] [illegible] *k*) C addit: [illegible] *l*) C [illegible], ceteris omissis. m) Infra in B inepto loco idem locus de القلزم legitur cum paucis variis lectionibus (B*), ubi [illegible], ut quoque apud Jaqut IV, [illegible], ult. seq.

بلبس عابس a لا ماء ولا كلأ ولا زرع ولا ضرع ولا حطب ولا شجر *ولا عنب ولا ثمر b يحمل اليهم الماء فى المراكب *ومن موضع على بريد يسمّى سُوَيْس على الجمال ماء آخر c رديّ ومن امثالهم ميرة اهل الشام من بِلْبَيْس وشربهم من سُوَيْس ياكلون لحم التِّنّيس ويفقدون d سقف البيت واحد كنف الدنيا مياه حمّاماتهم زعاق وحشة مملولة والمسافة اليها صعبة غير ان مساجدها حسنة *وبها قصور جليلة ومتاجر مفيدة e هى خزانة مصر وفرضة الحجاز ومعونة الحاجّ f *واشترينا يوما بدرهم حطبًا g فاحتجنا له بدرهم حطبا: وهذه الكورة غير طيّبة وسائر مدنها ذكر بقيّة مدائنها فائدة h ۞

العبّاسيّة هى قصبة الريف عامرة طيّبة قديمة شربهم من النيل موضع الريف والخصب *بنيانهم آجرّ i من بنيان مصر بها اضداد تحمل k لبنها وجامع حسن من الآجرّ رفيعة سريّة l ۞ والمَحَلّة الكبيرة ذات m جانبين اسم الجانب n الآخر سَنَدفا o بكلّ جانب p جامع *وجامع المحلّة وسطها وجامع تلك على الشطّ لطيف وهذه اعمر وبها سوق زيت حسن q والناس *يذهبون ويجيئون r الى رويعي سبّهتها بواسط s ۞ ودَميرة ايضا على الشطّ طويلة عامرة بها البطيخ نادر ۞

الاسكندريّة قصبة t نفيسة على بحر الروم عليها حصن منيع

---

a) B*, C et Jaqut بابسة عابسة. b) Iidem om. c) B اخر. B* وعلى بريد من سويس مالح. C منها ماء سويس مالح من على بريد من موضع يقال له سويس مالح. C من سويس وبينهما بريد وهو ملح. d) B*, C et Jaqut وبوقدون. Pro سقف B* شعب. Coniectura Gildemeister Z. D. P. V. VI, 228 n. 115 non probabilis est. e) B* et Jaqut ومنازلها جليلة ومتاجرها مفيدة. f) Jaqut ومغوثة الحجاج. (B ومعونة). Hucusque B* qui habet للحاج. g) B حطبا. h) C pro his: وسائر مدن هذه الكورة غير طيبات. i) B افرج. k) B يحمل. l) C والحيران والحبّ والسمك والرطب والسعة والرفق بنيانهم طين وآجر وهى باجنحة من الخشب, addens: وسائر المدن على ما ذكرنا. m) C om. ut quoque اسم. Infra iterum describitur al-Mahalla, sed partim aliis verbis. n) B om. o) B سدفا. p) C واحدة. q) C om. r) C يعبرون. s) C بالاهور غير ودميرا ممدّة على النيل كبيرة انهما صغيرتان وسندفا اصغر. Deinde habet جيدة البطيخ. t) C قصبته.

وهو بلد شريف *a* كثير الصالحين والمتعبدين *b* سرتهم من لبس يدخل عليهم * ايّام زيادته *c* في قناة فيملا *d* صهاريجهم وهي سامتة الهواء ونرسوم كثيرة الامطار جامعة للاضداد جليلة الرستاق جيّدة الفواكه والاعناب [illegible] لطيفة بناؤهم من الحجارة البحريّة *e* معدن الرخام وبها جامعان *f* وعلى حبابهم *g* ابواب تغلق بالليل كيلا يصعد منها اللصوص *e* وسائر المدن عامرت سبّبات *h* وفي نواحيها خرنوب وزيتون ولوز ومزارع على البعل وثمّ يصبّ النيل في بحر الروم * وهي مدينة ذي القرنين ولها قصبة عجيبة *c* ۞

الفسطاط *i* هو مصر في كلّ قول لانه قد جمع الدواوين وحوى امير المؤمنين وفصل بين المغرب وديار العرب واتّسع بقعته *k* وكثر ناسه وتنضّر *l* اقليمه واشتهر اسمه وجلّ قدره فهو مصر مصر *m* وناسخ بغداد ومفخر الاسلام ومتاجر الانام واجلّ من مدينة السلام خزانة المغرب ومطرح المشرق *n* وعامر الموسم ليس في الامصار *o* آهل منه كثير الاجلّة والمشايخ عجيب المتاجر والخصائص حسن الاسواق والمعايش الى حمامات [illegible] ونفيسة [illegible] وبها *q* ليس في الاسلام اكبر *q* مجالس من جامعه ولا احسن تجمّلا *r* من اهله ولا اكثر مراكب من ساحله آهل من نيسابور واجلّ من البصرة * واكبر من دمشق به اطعمة لطيفة وادامات نظيفة [illegible] الموز والرطب غزير البقول والحطب [illegible] [illegible] العلماء [illegible] [illegible] اهل سلامة وعافية [illegible] [illegible] بالقرآن حسنة ورغبتهم في الخير [illegible] [illegible] *u* [illegible]

a) B om. *b*) C [illegible]. *c*) C om. *d*) B فيملي, C فيملأ. *e*) B [illegible] Deinde C [illegible]. *f*) C جامعين et addit: وتنقفتح [illegible]. *g*) B corrupte جبابتهم. *h*) C addit: وبها خرنوب ونور النخل [illegible], habens deinde: [illegible]. *i*) [illegible] *k*) C بقعته. *l*) B وتبحر, C ومصر. *m*) [illegible] et [illegible] *n*) C المشرق. *o*) C الاسلام. *p*) C اللباقة [illegible]. *q*) [illegible] et deinde [illegible] *r*) C تجملا. *s*) C addit وتجارا. *t*) C [illegible]. *u*) C [illegible].

استراحوا من اذى الامطار، وامنوا من *a* غاغة الاشرار، ينتقدون *الخطيب والامام ولا يقدّمون الّا طيّبًا وان بذلوا الاموال *b* قضيبهم ابدًا خطير، والمحتسب كالامير، ولا ينفكّون *c* ابدًا من نظر السلطان والوزير، ولولا عيوب له كثيرة، ما كان له في العالم من *d* نظير، وهو نحو ثلثى فرسخ طبقات بعضها فوق بعض وكانت جانبين *e* الفسطاط والجيزة *f* ثمّ شقّ بعض الخلفاء من *g* ولد العبّاس خليجًا على قطعة منها فسمّيت تلك القطعة الجزيرة لانها بين العمود *والخليج وسمّى خليج امير المؤمنين منه شربهم ودورهم اربع طبقات وخمس *h* كالمنابر يدخل الضياء *i* من الوسط وسمعت انه يسكن *k* الدار الواحدة نحو مائتى نفس *وانه لمّا صار اليها الحسن بن احمد القرمطىّ خرج الناس اليه فرآهم مثل الجراد فهاله ذلك وقال ما هذا قيل هاؤلاء نظّارة *l* مصر ومن ما يخرج اكثر، وكنت يومًا امشى على الساحل واتعجّب من كثرة المراكب الراسية والسائرة فقال لى رجل منهم من اين انت قلت من بيت المقدس قال بلد كبير *m* اعلمك يا سيّدى اعزّك الله ان على هذا الساحل وما قد اقلع منه الى البلدان والقرى من المراكب ما لو ذهبت الى بلدك لحملت اهلها وآلاتها وحجارتها وخشبها حتّى يقال كان هٰهنا مدينة *n*، وسمعتهم يذكرون انه يصلّى قدّام الامام يوم الجمعة نحو *o* عشرة آلاف رجل *فلم اصدّق حتّى خرجت مع المتسرّعة الى سوق الطير فرايت الامر قريبًا ممّا قالوا، وابطأت يومًا عن السعى الى الجمعة فالفيت الصفوف فى الاسواق على اكثر من الف ذراع من الجامع *p* ورايت القياسير والمساجد والدكاكين حوله مملوءة من

---

a) C om. من. Ad غاغة in marg. B انها بمعنى الغوغاء (i. e. غاغة الطاعر (الطاعر. *b*) C الامام والخطيب ولا يقدمون الا طيبا لبيب. (B يسقدون). *c*) B يبلدون. C om. ابدا. *d*) C om. *e*) B جانبات, C جانبان. *f*) C والجيزة, B والجيزة C والجيزة (cod. والجيز). *g*) C خلفاء. *h*) C دورهم من اربع طبقات الى عشر اكثرها خمس. Deindo B كالمنابر. *i*) B ابضا, C الضا. *k*) B سكن. Mox C ماية. *l*) B نظارة. *m*) B بلد كمصر. *n*) C haec om. Deinde habet: واحسبت انه يصلى مع الامام. *o*) C add. من et pro رجل habet نفس. *p*) C haec om. et habet deinde: وتمتلئ القياسين (sic) والاسواق والمساجد هذا فى الجامع السفلانى لانه اجلّ

كلّ جانب من المصلّين وهذا الجامع يسمّى السفلانيّ من عمل عمرو بن العاص وفيه منبره حسن البناء في حيطانه شيء من الفسيفس على اعمدة رخام اكبر من جامع دمشق والازدحام فيه اكثر من الجوامع الستّ قد التفّت عليه الاسواق الّا ان بينها وبينه من نحو القبلة دار الشطّ وخزائن وميضاة وهو اعمر موضع بمصر وزقاق القناديل عن يساره وما ادراك ما زقاق القناديل [illegible] والجامع الفوقانيّ من بناء بنى طيلون اكبر وابهى *من السفلانيّa على اساطين واسعة *مصهرجة وسقوفه عالية في وسطه قبّة على عملb قبّة زمزم فيها سقاية *مشرف على فم الخليج وغيرهa وله زيادات وخلفه دار حسنة *ومنارته من حجر صغيرةc درجها من خارجd والحدّ بين اسفل وفوق مساجد عبد الله قد بنى على مساحة الكعبة *ويطول الوصف بنعت اسواقهe وجلالة [illegible]f [illegible] امصار المسلمين واكبر مفاخرهم وآهل بلدانهم ومع [illegible] الخبز الحوّارى *ولا يخبزون غيرهa ثلاثين رطلا بدرهم والبيض [illegible]h والموز والرطب رخيصi [illegible] [illegible] من العراق والمشرق [illegible]k [illegible]l [illegible] ومعيشته مفيدة واموالهمn [illegible] لا ترى [illegible]m [illegible]

[illegible]

f) C pro his: [illegible] e) B [illegible]

[illegible]

g) B om., C [illegible] h) C addit: [illegible] i) C [illegible] k) C [illegible] l) C [illegible] m) C [illegible] n) B [illegible], C [illegible] o) B [illegible]

احسن من بنّه ولا ابرك من نهره *a*، الّا انه ضيّق المنازل كثير البراغيث عفن كرب البيوت قليل الفواكه مياه كدرة وآبار وضرة ودور قذرة وبق منتن وجرب مزمن *b* ولحوم عزيزة *c* وكلاب كثيرة وبمين فظيعة *d* ورسوم وحشة ابدًا على خوف من القحط وانقطاع النهر واشراف على الجلا، وترتّص بالبلا، لا يتورّع مشايخهم عن شرب الخمور *e*، ولا نساؤهم عن الفجور، للمرأة زوجان، وترى الشيخ سكران، وفي المذهب حزبان، مع سمرة وقبح لسان، والجَزيرة خفيفة الاهل الجامع والمقياس على طرفها عند الجسر *ممّا يلي المصر *f* وبها بساتين ونخيل *ومتنزّه امير المومنين عند الخليج بموضع يسمّى المُخْتارة *f*، والجيزة مدينة خلف العمود كانت الطريق اليها من الجزيرة على جسر *الى ان *g* قطعه الفاطميّ *h* بها جامع وهي اعمر واكبر من الجزيرة والجادّة منها الى المغرب *ويلقى الخليج العمود تحت الجزيرة عند المحدرة ۞ والقَاهِرَةُ مدينة بناها جوْهَر الفاطميّ لمّا فتح مصر وقهر من فيها كبيرة حسنة بها جامع بهيّ وقصر السلطان وسطها محصّنة بابواب محدّدة على جادّة الشام ولا يمكن احدا *i* دخول الفسطاط الّا منها *k* لانهما بين الجبل والنهر ومصلّى العيد من ورائها والمقابر بين المصر والجبل *l* ۞ والعَزيزيّة قد اختلّت وخربت *m* عامّتها وكانت لمصر في القديم وبها كان ينزل فرعون وثَمّ قصره ومساجد يعقوب ويوسف ۞ عَيْنُ شَمْس مدينة *f* على جادّة الشام كثيرة المزارع بها مسدّ النيل تامّ زيادته جامعهم *n* في السوق ۞ *والمحلّة مدينة على نهر الاسكندريّة بها جامع لطيف وليس بها كثير اسواق غير انها عامرة نزيهة الشطّ حسنة النهر يقابلها صندفا به جامع عامرة يشتهيها بواسط الّا انه ليس بينهما جسر يعبرون في المراكب ۞ وحُلْوان مدينة من نحو الصعيد ذات معاير ومقاطع

---

a) C اهله ونهره. *b*) C متمكّن. *c*) B عزيزه, C غالية. *d*) Codd. قطيعة, cf. ٢٠٥, 14 seq., ٢٠٦, 2. *e*) B الخمر. *f*) C om *g*) C حتى *h*) C المغربي. *i*) B احد; cf. Gl. Tab. *k*) B فيها. *l*) C pro his. وليس للمصر في الحقيقة الا درب واحد لان من وجه النيل ومن وجه الجبل والمقابر فالدخول اليها من نحو الشام حسب والمقابر قد امتدّ عليها كلّها *m*) B وخرب. *n*) C وجامعهم

وبجانب بنيا حمّام من شوقه حمّام آخره *a* ۞ وسائر [illegible] على عمود بنيا وخلياخيد *b* ۞

واسوان فهمه الصعيد على النيل عمرة كبيرة بين [illegible] نوبة [illegible] وكروم كثيرة وحبرت وتاجارات وهي من الامّهات ۞ *وأخميم مدينة [illegible] النخيل على بعض شعب النيل ذات كروم ومزارع [illegible] *c* وهذه الجورة *d* اعلى رض مصر وفيها بخرج النيل ۞ *وتعيم [illegible] ارز العنق والكتن الدون وفيها قرى سريّة تسمى الحوفيّات ۞ [illegible] مدينة في آخر الجورة على شرف عيذاب *e* ۞ [illegible] جليلة ذات اشجار ومزارع ولها [illegible] *f* [illegible] قد توحّشت متّصلة بارض السودان *فمن شرف فليم [illegible] [illegible]

[illegible] مدينة وأي مدينة في [illegible] *h* [illegible] سوق شريفة وسعة رحبة وبلد [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] مسطّحة [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] في [illegible] معلّقة [illegible] [illegible] الى الشرق [illegible] النيل والارض [illegible] [illegible] على [illegible] ومعالم المسلمين وسنة البلاد [illegible] [illegible] [illegible]

وسائر مدن [illegible] على [illegible] *a*) C haec non habet. *b*) (B [illegible]) C [illegible]. [illegible] in B [illegible] idem locus [illegible] qui supra legitur cum paucis [illegible] memor[illegible], usque ad [illegible]. Deinde nudum nomen اسوان [illegible] supplevi ex C (ubi [illegible] ante اسوان deest). *c*) C habet ut [illegible] [illegible] *d*) C [illegible] *e*) B haec om. *f*) C [illegible] [illegible] *g*) C tantum [illegible] [illegible] Sequentia ad [illegible] in B non leguntur, supplevi ex C. *h*) C [illegible] Cf. Istakhri [illegible] paen.

انبل وارحب واوسع وافسح واخصب واكثر فواكه واحسن بناء واوسع ماء واحذق صنّاعا وارفع بزًّا a وانظف عملا واجود حمّامات واوثق جدارات b واقلّ اذابات c من تنّيس عليها حصن من الحجارة كثيرة الابواب وفيها رباطات كثيرة حربيّة d ولهم موسم كلّ سنة يقصدها المرابطون من كلّ جانب وبحر الروم منها على صيحة دور القبط على ساحله وثَمّ يفيض النيل فى البحر ☼ وشطا قرية بين المدينتين على البحيرة يسكنها القبط واليها ينسب هذا البزّ ☼ وطحا قرية بالصعيد يعمل بها ثياب الصوف الرفيعة ومنها كان الفقيه الامام ابو جعفر الازدىّ e، ويصنع ببهنسة الستور والانماط والكتّان الرفيع مزارعه ببوصير ☼

جمل شؤون هذا الاقليم

هذا f اقليم اذا اقبل فلا تسأل عن خصبه ورخصه واذا اجدب فنعوذ بالله من قحطه يمدّ سبع سنين حتّى ياكلون الكلاب ويقع فيهم الوباء المرّج اشدّ حرًّا من سواحل الشام ويبرد g فى شتويه بردًا شديدًا به نخيل h كثيرة وعامّة ذمّته نصارى يقال لهم القبط ويهود قليل كثير المجذّمين وبيت الجرب لانه عفن واكثر ادمهم السمك ☼ وعلى i مذاهب اهل الشام غير ان اكثر فقهائهم k مالكيّون * الا ترى انّهم يصلّون قدّام الامام ويربّون l الكلاب m واعلى القصبة واهل صندفا شيعة وسائر المذاهب بالفسطاط موجودة ظاهرة وثَمّ محلّة الكرّامية وجلبة للمعتزلة n والحنبليّة والفتيا اليوم o على مذاهب الفاطمىّ * التى نذكرها فى اقليم المغرب o ☼ والقراآت السبع فيه مستعملة غير ان قراءة ابن عامر اقلها p ولمّا قرأت بها o على ابى الطيّب بن غلبون قال دع هذه القراءة فانها عتيقة قلت فبل لنا عليكم بالعتيق قال فعليك بها وقرأت q عليه لابى عمرو

---

a) C برا. b) C حدارات. c) C اذامات. d) C حربه. e) Cf. Ibn Hauq. ١٠٥, 10. f) C هو. g) B sine punctis, C وتبرد. h) C نخل. i) C sine copula. k) C الفقهاء; deinde B et C مالكيين. l) B sine punctis. m) C haec om. Deinde habet: واعلا الفسطاط شيعة وسائر المذاهب بها موجودة واهل سندفا شيعة وثم قوم من الكرامية. Pro صندفا B صيدنا. n) B وجباه المعتزلة. o) C om. p) C insert: وابن نافع اشهرها. q) C ثم قرات.

فكان يأمرنى بتفخيم الراء من مريم والتورية *والغالب عليهم والمختار عندهم قراءة نافع *a* وسمعت شيخًا فى الجامع السفلانىّ *a* يقول ما قدم فى هذا المحراب امام قطّ الّا وهو يتفقّه لمالك ويقرأ لنافع غير هذا يعنى ابن الخيّاط قلت ولمَ ذلك *b* قال لم نجد اطيب منه وكان شفعويًّا ابوعمريًّا *c* لم ار *فى الاسلام *a* احسن نغمة *d* منه ۞ لغتهم *e* عربيّة غير انها ركيكة رخوة وذمّتهم يتحدّثون *f* بالقبطيّة ۞

وهو بلد التجارات *g* يرتفع منه اديم جيّد صبور على [illegible] البطائن الحمر والهملختات *h* والمثلّث *هذا من [illegible] *a* ومن [illegible] الارز والصوف والتمور والخلّ والزبيب ومن تنّيس *لا دمياط *a* [illegible] الملوّن ومن دمياط القصب ومن الفيّوم الارزّ وكتّان دون *i* ومن بوصير [illegible] *k* [illegible] الرفيع *l* ومن الفرما الحيتان *m* ومن مدنها الفقاف *n* *والجمال من [illegible] *o* [illegible] الجودة *p* ولهم القباطىّ والازر *q* والحبش والعتّابىّ والحصر [illegible] *r* [illegible] ودهن الفجل والزنبق وغير ذلك ۞ *[illegible] ولا [illegible] *s* [illegible] *t* ورخامهم وخلّهم وصوفهم وخيشهم و[illegible] وكتّانهم [illegible] *u* ولبغهم ووزنهم *v* وموزهم وشمعهم و[illegible] و[illegible] *w* و[illegible] و[illegible] *x* [illegible] *a* وهرستهم و[illegible] وحمّصهم وترمسهم وفرنيهم *y* [illegible] وبقرهم وجزمهم *z* ومزارعهم و[illegible] و[illegible] [illegible]

a) C om. *b*) C [illegible]. *c*) B ابو عمرى, C ابو عمرى ut quoque شفعوى. *d*) B et C [illegible]. *e*) C [illegible]. Deinde B غريبة. *f*) C يتكلمون. *g*) C om. [illegible] B om. [illegible]. *h*) B om., C والهملخات. *i*) C والحسن. *k*) B sine punctis, C [illegible]. *l*) C [illegible] الّتى ليس لها [illegible]. *m*) B الحيتان. *n*) B [illegible] *o*) C [illegible]. *p*) B om. *q*) C القباطى والازر. *r*) B sine punctis [illegible] om. [illegible] *s*) C [illegible] واما الخمائل فلا. *t*) B واحجهم. C om. [illegible] *u*) B [illegible], C وهملختيتهم. *v*) B وبرهم. C om. وموزهم. *w*) B om. Deinde C habet [illegible]. *x*) B [illegible]. *y*) In B possit legi [illegible]. Cf. de Sacy, *Relation*, p. 31 seq. et Maqrîzî I, ٢٠ seq. Cogitari quoque possit de [illegible], cf. Maqrîzî I, ٣٩, 15 et 7 a f. *z*) B fort. وخرمهم.

وحالومهم وحَبْسبهم *a* وحيتانهم ومعايشهم وتجاراتهم وصدقاتهم كلٌّ ذلك * في غاية الجودة *b* ، وقد اجتمع بها من خصائص فلسطين * القلقاس وهو شيء على قدر الفجل المدوّر عليه قشر وفيه حدّة يقلى بالزيت ويطرح في السكباج والموز وهو على مقدار الخيار عليه مزود رقيق يقشر عنه ثمّ يؤكل له حلاوة وعفوصة والجمّيز وهو اصغر من التين له ذنب طويل والترمس وهو على قدر الظفر يابس مرٌّ يحلّى ويملح والنبق وهو على قدر الزعرور فيه نواة كبيرة حلو وهو ثمرة شجرة السدر ويزيدون عليهم بالنيدة وهي السمنوا غير انه عجيب الصنعة يبسط على القصب حتى يجفّ وينعلك ودهن البلسان من نبت ثمّ *c* ۞ والنقود القديمة المثقال والدرهم ولهم المزبّقة *d* خمسون بدينار ويكثرون التعامل بالراضي *e* وقد غيّر الفاطميُّ *f* النقود الّا هاتين *g* وابطل القطع والمثاقيل *h* ۞ والمكاييل الويبة وهي خمسة عشر منًا *i* والاردب ستٌّ وبيات *k* والتلّيس ثمان وهي بطّالة ۞

---

a) B وحبشهم s. وحبشنهم, C وخيسبهم. *b*) B غاية. *c*) C pro his: الموز وقد ذكرناه وهو ايضًا موجود بالبصرة والحجاز واليمن والجمّيز وهو شيء على قدر التين له ذنب طويل احمر على غير طعم التين شجره عظيمة تكبر لا ترى اغلظ من ساقه منه عامّة ابواب الفنادق (الّعماد و .cod) بتثمّر الشاجر سبع بطون لا جرم انه يكون رخيص مباح (رخيصًا مباحًا .l) والترمس حبٌ مثل الظفر يحلا ويباع في الاسوق ويدقّ ويخمر ثمّ يطرح عليه الابازير ويحمل الى بخارا يشترونه الخرم للقدور والنبق وهو ثمر السدر وقد جاء في الخبر نبق الجنّة كالقلال يزيدون على اهل الشام بالنيدة وهو نوع من السمنوا غير انه عجيب الصنعة يبسط الخ — ودهن البيلسان (sic) يستخرج من نبت ثمّ واما القلقاس فانه شيء الخ — يقلى مع الزيت ويطرح في السكباج سوداوي ومستفيض ان من شقّ قلقاسة وجعل فيها نواة تمرة وغرسها في الارض تبت منها شجرة موز وورقه حسن يشبه ورق الموز. Deinde pro والنقود habet وسنجهم. *d*) B المزبقه, C المزبقه. Deinde B خمسين. *e*) C بالراضية. *f*) C المغرب l. المغربي. *g*) C هاتين. *h*) C om. Deinde habet: ومكاييلهم لهم الويبة. *i*) In B lacuna post عشر. *k*) B امنا. Cf. Lane sub اردب. (C وبيات, B et C سته et mox ثمانيه).

والرسوم بجوامع *a* هذا الاقليم اذا سلّم الامام كلّ يوم صلاة الغداة وضع بين يديه مصحفًا يقرأ فيه جزءًا ويجتمع الناس عليه كما يجتمع على المذكّرين ولهم اذان *ينفردون به *b* على طريقة *c* النياحة ثلث الليل الاخير وله قصّة يأثرونها *d* وبين العشائين جامعهم مغتصّ *e* بحَلَق الفقهاء وائمّة القرّاء واهل الادب *والحكمة ودخلتُها مع جماعة من المقادسة فربّما جلسنا نتحدّث فنسمع النداء من الوجهين دوّروا وجوهكم الى المجلس فننظر فاذا نحن بين مجلسين على هذا جميع المساجد *f* وعددت فيه مائة وعشرة مجالس *واذا صلّوا العشاء اقام البعض الى ثلث واكثر سوقهم *g* اذا رجعوا من الجامع ولا ترى اجلّ من مجالس القرّاء به وبه مجالس للمتلقّبين *h* ولهم إجراء ويضربون على جوامعهم شراعات وقت الخطبة *مثل البصرة *i* وتخلو اسواقهم اتّام *k* الجمع *قلّ ما يلبسون ثوبًا غسيلًا او نعلًا قد امتعطت ولا يكثرون اكل اللحم ويكثرون الاشارة في الصلاة والنخع والمخاط في المساجد ويجعلونه تحت الحصر *f* *ويتخزّون في الرساتيق وقت المبادر ما يكفيهم الى عام قابل [illegible] ويخبزونه *l* *ولهم بالكعكات *m* مثل اهل الشام *f* اهل تجمّل وبزّة *n* ويملّقون [illegible] الكبرى وراس الله والصغرى وحقّ عليّ [illegible] رؤوس [illegible] رأوا شاميًّا قد اشترى سمكًا [illegible] الدنّيس اقذر شيء حيوان [illegible] المخاط ۞ ومن عيوبهم ضعف [illegible] ويسخرون منهم يقولون [illegible] *p* [illegible] *q* [illegible]

a) C [illegible]. *b*) C [illegible]. *c*) C طريقة. *d*) C يؤثرونها. *e*) B [illegible]. *f*) C haec om. *g*) B [illegible] rubris litteris. *h*) C pro his: [illegible] B للمتلعبين et mox أجرا (C اجرا). [illegible] ويخبزون في رساتيقهم وقت الادراك [illegible] *k*) B [illegible]. *l*) C [illegible] Vocatur hic panis كعكات, Maqrizi I, ٢٥, 1. [illegible] B [illegible] textus [illegible]. *n*) B وبزّة, C وبزّة ut solent scribere in ejusmodi formis. *o*) B [illegible]. *p*) C om. *q*) Vocalis in B.

سيدى رخو مثل النساء، اعزّك الله ما لك كذا a » اكلهم الدلّينس ونقلهم الحمّص وجبنهم الحالوم b وحلواهم النيدة وقطائعهم الخنازير *ويمينهم كفر c ☆

واما النيل فلم اذق ولا سمعتُ انّ d في جميع الدنيا ماء احلى منه الّا نهر المنصورة وزيادته من e شهر بؤنه الى شهر توت وقت f عيد الصليب ولهم سدّان احدهما بعين شمس ترعة تسدّ بالحلفاء والتراب قبل زيادته فاذا اقبل الماء ردّه السدّ وعلا الماء على الجرف *اعلى القصبة g فيسقى تلك الضياع مثل بهْنبيت والمُنْبتّين وشبرو h ودمنهور وهو سدّ خليج امير المؤمنين فاذا كان يوم عيد الصليب وقت انتهاء حلاوة العنب خرج السلطان الى عين شمس فامر بفتح هذه الترعة وقد سدّ اهل الجرف i افواه انهارهم *حتّى لا يخرج الماء منها وجعلوا عليها k الحرّاس فينحدر الماء الى ضياع الريف كلّها والترعة l الاخرى اسفل من هذه واعظم غير ان السلطان لا يحضرها ويبين m بفتحها النقصان في النيل وهي بسَرْدوس ☆ والمقياس بركة وسطها عمود طويل فيه علامات الاذرع والاصابع وعليه وكيل وابواب محكمة يرفع الى السلطان في كلّ يوم مقدار ما زاد ثم ينادى المنادى زاد الله اليوم n في النيل المبارك كذا وكذا وكانت زيادته عام الاوّل o في هذا اليوم كذا وكذا وعلى الله p التمام ولا ينادى عليه الّا بعد ان يبلغ اثنى عشر ذراعا الّا ما يرفع الى السلطان حسب والاثنا q عشر ما يعمّ ضياع الريف فاذا بلغ اربعة عشر سقى اسفل الاقليم فاذا بلغ ستّة عشر استبشر الناس وكانت سنة مقبلة فان جاوزها كان خصب وسعة فاذا نضب الماء اخذوا في الحرث والبذر وفي ايّام زيادته تتبحّر r مصر حتّى لا يمكن الذهاب من هذه الضيعة الى الاخرى الّا في الزواريق في بعض المواضع ☆ وقد كانت له

---

a) B كذا, C كذه. b) B الحلوم. c) B om. d) Ex C addidi. e) B في. f) B وفيه. g) C om. (B على). Deinde C فسقى. h) B نهنبيت والمنبتين وسبر, C بهنبيت والمنتين وسيرور. Vid. de loco primo de Sacy, *Relation*, p. 597 n. 5. i) C الجوف. k) C tantum وعليها. l) B والترعا. m) B وبيين, C وينبين. Deinde C بفتحها. n) C تعالى addens البوم post المبارك. o) B اول. p) C add. تعالى. q) C والا اثنى; C والاثنى et لا تعم pro ما يعم. r) C ستحر.

سنّة *a* سوء فى القديم *على ما *b* حدّثنا ابو بشر مسلم بن عبد الله الاشجعى [illegible]
قال حدّثنا يوسف بن علىّ *قال حدّثنا المأمون قال حدّثنا محمّد بن [illegible]
قال اخبرنا ابو صالح عن ابن *d* لهيعة عن قيس بن الحجّاج قال لمّا افتتحت
مصر اتى اهلها عمرو بن العاص حين دخل بؤونة فقالوا ايّها الامير انّ لنيلنا
هذا سنّة لا يجرى الّا بها قال وما ذاك قالوا اذا كانت ثنتى عشرة *f* ليلة من هذا الشهر عمدنا
الى جارية بكر بين ابويها فارضيناهما وجعلنا عليها من الحلى *g* والثياب افضل
ما يكون ثم القيناها فيه *h* فقال لهم عمرو انّ هذا لا يكون فى الاسلام [illegible]
يهدم ما قبله فاقاموا ذلك الشهر وشهرا آخر *وشهرا آخر *i* لا يجرى قليل
بقليل ولا بكثير *k* حتّى همّوا بالجلاء فلمّا رأى ذلك عمرو كتب الى عمر بن
الخطّاب *l* بذلك فكتب اليه انّك قد اصبت بالذى فعلت [illegible]
ما قبله فبعث ببطاقة فى داخل كتابه [illegible]
[illegible] فالقها فى النيل فلمّا قدم الكتاب [illegible]
الله عمر امير المؤمنين الى نيل [illegible]
فلا تجر وان كان الله الواحد القهّار [illegible]
[illegible]
[illegible] *m* [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

a B [illegible] *d* B [illegible]
[illegible] Cf. Jaqut IV, [illegible], 10 et Maqrizi I, [illegible],
[illegible] Ibn Abd al Hakam datum [illegible] B in textu addit,
[illegible] *h* B om. [illegible] C [illegible] *k* C [illegible] *l* C add.
[illegible] Cf. Maqrizi I, [illegible] 18 [illegible] C [illegible]
[illegible]

سح *a* الشمال تراكمت امواج البحر ودفعت ماء النيل من البحيرة فاذا هبّت الجنوب ردّت ماء البحر عن البحيرة وغلب عليها النيل * وملأ اهل تنّيس *b* صهاريجهم في تلك الاشهر الاربعة بالروايا والقرب ✿ وسمعت جماعة بالفرما يذكرون ان النيل ربّما بلغ *المنابرة *c* ويصل النيل احيانا الى *d* قصبة الاسكندرية ويدخلها *d* في شبّاك حديد فيملئون *e* صهاريجهم ثمّ ينقطع ✿ وفي النيل دابّة تسمّى التمساح على شبه الحردون راسه ثلث بدنه *f* لا يعمل فيه السلاح الّا تحت ابطيه ومنه يختطف الانسان واكثر ما يظهر *g* بصعيد وسردوس ، ومن امثالهم احذر سردوس ، ولو كان الماء في قدوس ، والقادوس كوز الدولاب ، * وكنت يوما في سفينة عند سردوس فحكّت فعلت بالارض حكّت قبل لا ولكن بظهر تمساح *h* ✿ ولم يكن النيل يبلغ الفيوم فشكوا ذلك الى يوسف عم فبنى وسط النهر سدّا عظيمًا وجعل في *d* سفله منافذ ثمّ ضيّق زجاج فردّ السدُّ الماء فارتفع *i* حتّى حاذى ارض الفيوم فسقاه فبنى نيفه *k* اكثر ارض مصر ماء الا ترى ان بها مزارع الارزّ اولا ترى ان نخل خراجها * وكثرة دخلها والماء *حين زيادته *l* ينزل من فوق انسانه ربّما خلّوا المراكب مع الجرية *m* فانحدرت سالمة وربّما عنتت فنقلبت *n* فاذا استغنوا عن الماء فتحت المنافذ واحطّ الماء ✿ وقلّما قرب الى النيل من الآبار *o* حلوة *وما بعد كريهة واطيب الحمّامات ما كان على الشطّ ولهم فني يدخل البلد يستقي منها الماء بالدواليب وعلى النيل ايضًا دواليب كثيرة تسقي البساتين وقت نقصانه *p* . وماء الفيوم حارّ *q* لانه يجرى على مزارع الارز *r* ✿

وهم يقولون ان الجدى اوّل ما يولد يقول اخرج يا غريباه ، وبالاسكندرية سمك مخطّط *s* يسمّى الشرب *t* من اكل منه راى منامات وحشة الّا ان يكون ممّن

---

a) C ارباح. *b*) C فحلت بحيرة تنيس فملئوا. *c*) C السهم ويدخل. Pro النيل in B scriptum est البنا. *d*) C om. *e*) C add. منه et om. ثمّ ينقطع. *f*) C جثته. *g*) C بصر. *h*) C وبينا نحن نسير سردوس اذ حكّت السفينة فقالوا هذا تمساح. *i*) C وارتفع. *k*) C add. من. *l*) C جنز زيادة. *m*) C sine punctis. *n*) C tantum انقلبت. *o*) C من الابار الى النيل. *p*) C tantum وعلى النيل دواليب تسقي البساتين. *q*) C ردى. Cf. infra ٢٣٩, 8. *r*) C الارز. *s*) C سمط مخيط. *t*) C السرب.

بشرب الخمر فانه لا يضرّه، بالفرما طير *a* السُّمانَى من اكل منه *زمن وتعقدت *b* مفاصله، من واظب [illegible] في الفسطاط على اكل السمك جرب جربا [illegible] يفارقه سبع سنين ٥ وبه جبل فيه *معدن الذهب ولهم *d* معادن [illegible] الحمر لا نرى مثاله *e* وطين يسمّى الطفل، وفي المقطّم مقاطع حجارة بيض *حسنة تنشر كما ينشر الخشب *f* ٥ وبه مشاهد قد قال بعض المفسّرين *ان الربوة [illegible] قرار ومعين هي مصر وقد كان عيسى ومريم بها مدّة *g*، وطور سينا قريب من بحر القلزم يخرج [illegible] من قرية تسمّى الامن *h* وهو الموضع الذي خرج منه موسى وبنو اسرائيل وثمّ اثنتا عشرة عينا عذبيّة *الطور منه على [illegible] *k* [illegible] *ومزارع كثيرة وثمّ زيتونة يزعمون انها التي [illegible] قال الله لا شرقيّة ولا غربيّة يحمل زيتها الى الملوك *l*، وبالفسطاط الموضع الذي [illegible] * [illegible] وبالمقطّم مواضع يفضّلونها وموضع يقصدونها [illegible] *m* [illegible] الفسطاط موضع يسمّى القرافة فيه مساجد [illegible] *n* [illegible] العبّاد وموضع حلو [illegible] الآخرة [illegible] الحسن والعمارة [illegible] المقابر [illegible] قبر الشافعيّ [illegible] واما اسحاب الموهوم [illegible] سرائيل [illegible] بني اسرائيل [illegible] *q* رمال [illegible] *r* [illegible]

a) C [illegible] b) C tantum [illegible] c) B [illegible] C [illegible] Deinde C [illegible] addens [illegible] post [illegible] d) C [illegible] e) C [illegible] B [illegible] et deinde [illegible] f) C om. (B [illegible]). g) C [illegible] Locus Qorani est 23 vs. 52. h) Sic B et C. Intelligitur [illegible] Exod. 15 vs. ult. seq. i) C [illegible] Mox B et C [illegible] k) C [illegible] l) C [illegible] Locus Qorani est 24 vs. 35. m) B [illegible] n) B sine punctis. o) C pro his omnibus [illegible] p) C haec om. (B [illegible] et [illegible]). q) C [illegible] r) B sine punctis. Deinde C omisso [illegible] habet [illegible], cetera desunt. s) B [illegible]

بطور سينا وحدُّ المفازة الريف *a* من نحو القلزم وحدّ بالشام وفيه طريقهم الى مكّة ۞

وفيه عجائب منها الهرمان *اللذان هما *b* احد عجائب الدنيا من حجارة شبه عماريّتين *c* ارتفاع كلّ واحدة اربعمائة ذراع بذراع الملك فى عرض مثلها *قد ملئت بكتابة يونانيّة *d* وفى داخلهما طريقان الى اعلاهما وطريق تحت الارض نبيّة *b* موضوعة فى الرمال وسمعتُ فيهما *e* اشياء مختلفة *f* فمنهم من قال *g* هما طلسمان *ومنهم من قال كانتا اهراء يوسف *h* وقيل بل كانت هى قبورهم، وقرأتُ فى كتاب ابن الفقيه انهما *i* للرمل المحبوس، ويقال مكتوب عليهما انّى بنيتُهما فمن كان يدّعى قوّة فى ملكه فليهدمهما فان الهدم ايسر من البناء فاراد بعض الملوك هدمهما فاذا خراج مصر لا يقوم *بهدمهما فتركهما *k* وهما املسان مثل العماريّتين يُريان *l* من مسيرة يومين وثلثة *لا يصعد فوقهما الّا كلّ شاطرٍ *b* وحولهما امثالهما عدّة صغار وهذا يدلّ على انهما *m* مقابر الا ترى الى ملوك الديلم بالرىّ *n* كيف اتّخذوا على قبورهم قبابًا عليةً *o* واحكموها جهدهم *وعلّوها طاقتهم *p* كيلا تندرس ومن دونهم اصغر منها، وثمّ صنم يزعمون ان الشيطان كان يدخله فيكلّمه *q* حتّى كسر انفه وشفتاه *b* ۞ وبعين شمس شبه *n* منارتين طويلتين *قطعة واحدة على راسيهما شبه حربة *r* تسمّيان المسلّتين وثَمّ ايضًا على هذا العمل دونهما وسمعتُ فيهما اشياء لا يقبلها العقل

---

a) Videtur leviter corruptum. Cf. Istakhrī ٥٣, 5 وحدٌّ له ينتهى الى مفازة فى ظهر ريف مصر الى حدّ القلزم. *b*) C om. *c*) B عمارتين, C عماريّتين.. Perspicuum est nostrum adhibuisse Istakhrīum (p. ٥١). *d*) B وسمعت فيها اشياء مختلفة per lapsum calami (C اليونانية). Deinde B فى داخلها et mox اعلاها. *e*) B et C فيها. *f*) C add. ومقالات عدّة et habet منهم. *g*) C add. كانتا اهراء يوسف وقيل. *h*) C om. (B كانا). Deinde C وقيل هى مقابر. *i*) B انها. Cf. Bibl. Geogr. V, ٩٩, 6. In seqq. B et C ها — pro هما — cf. Ibn Hauq. ٨٨ ult. seq. *k*) C بذلك. *l*) C بريا. Mox B et C وثلث. *m*) C انه. *n*) B om. *o*) C عظيمة. *p*) C om. et habet لئلا. *q*) C فيتكلم. *r*) C om. De variis nominibus quibus haec obelisci pars describitur, vid. de Sacy, *Relation*, p. 226.

وقرأت في كتاب الطلسمات انهما طلسمان للتماسيح وتجوز هذا الا ترى ان التماسيح في * كورة الفسطاط a لا تضر b مع عظمها وكثرتها ، وفي الفسطاط c عند قصر الشمع امرأة ممسوخة d على راسها سفل من حجر يقال انها كانت غسّالة لآل فرعون وانها e آذت موسى فمسخت ۞ على طريق الصعيد بيوت تسمّى البرابي فيها تصاوير كثيرة * وبها وبالهرمين عقود وطرق كثيرة f حلوان مغاير عجيبة منكرة يتيه الانسان فيها وذكروا g ان فيها طريقا h الى القلزم * املس كانما اجرى عليها الماء المالح i ۞ منارة الاسكندرية قد ارسى اساسها في شبه جزيرة صغيرة يدخل اليها في طريق ضيّقة k بالحجر المحكم ولما l تسطع المنارة من جانب الغرب وكذلك حصن المدينة الا ان المنارة في * جزيرة وفيها m ثلاثمائة بيت تصعد الى بعضها الفارس بفرسه والى كلّه n بالسلم وهي مشرفة على جميع سواحل البحر ويقال * انه دون o فيها مرآة يرى فيها كل مركب اقلع من سواحل البحر كلّها وانه ما زال عليها قيّم ينظر فيها [illegible] فلما [illegible] اعلم الامم [illegible] تلك [illegible] وتلتقف [illegible] في [illegible] الطلسمات [illegible] ولا [illegible] الطلسمات [illegible] الطلسمات ۞

[illegible]

[illegible] d) C om. B [illegible] pro [illegible] Cf. Ibn al Faqih [illegible] f) C om. Deindo [illegible] g) C [illegible] h) B [illegible], C [illegible] i) C [illegible] k) B [illegible] l) C [illegible] m) C [illegible] n) C [illegible] o) C [illegible] p) C [illegible] q) B [illegible] et mox C [illegible] (B [illegible] r) C [illegible] s) B [illegible], C [illegible] Vid. Maqrizi I, [illegible] et [illegible] Mas'udi III, p. 99. Deindo C [illegible] et [illegible].

طوبه امشير والصيفيّة برمهات برموده بشنس *a* باونه ابيب مسرى ۞ *واما وضعه *b* فان بحر الروم على تخومه الشماليّة وبحر الصين يمدّ على ثلثيْه من قبل الشرق وهذان الثلثان صفوف خمسة صفّ بين البحر والجبل يابس والصفّ الثانى جبل المقطّم والصفّ الثالث الصعيد يقع فيه النيل وما عليه من البلدان والصفّ الرابع جبل ايضًا خلفه كورة الواحات *c* وطول مصر *من بحر الروم الى النوبة *c* اقلّ من شهر وعرضه *من الجنوبىّ *c* ثمانى مراحل *ومن الشمالىّ اثنتا عشرة وللداخلة *d* فيه عند بحر القلزم اربع مراحل *c* ۞ *واما الولايات فللفاطمىّ وهم فى عدل وامن لانه سلطان قوىّ غنىّ والرعيّة فى راحة وثَمّ سياسة ونفاذ امر وكلّ سامع مطيع من الاركان سرًّا وعلانية لا يخطب الّا لامير المؤمنين حسب ۞ واما الدخل فقرات فى كتاب الخراج لقدامة بن جعفر فاذا هو يذكر ان دخل مصر من العين الفاء الف وخمسمائة الف دينار وقرات فى كتاب ابن الفقيه لونًا آخر وقصّة طويلة يذكر دخله ايّام فرعون ثمّ ايّام الحجّاج وايّام ولد العبّاس ويسمّيه خراجًا *f* وسالتُ بعض المصريّين ببخارا عن الخراج فقال ليس على مصر خرج ولكن يعمد الفلّاح الى الارض فياخذها من السلطان ويزرعها فاذا حصد ودرس وجمع رشمت *g* بالعرام وتركت ثمّ يخرج الخازن وامين السلطان فيقطعون *h* كرى الارض ويعطى بقى للفلّاح قال وفيهم من ياخذ من السلطان تقوية *i* فيزاد عليه فى كرى الارض بمقدار ما اقتطعه قلتُ فلا يكون لاحد ثَمّ ملك ضيعة قال لا اللّهمّ الّا ان يكون رجل قد اشترى ممّن اقطعه السلطان فى القديم ووهبها فاحتاج هو او ذرّيته الى ثمنها فباعها لعامّة الناس قلتُ فهذا الذى يقال ان ارض مصر لا تملك لان اهلها باعوها من يوسف عم قال هذا كلام ألَمْ تعلم ان الاسلام يهدم ما قبله اولم تعلم ان يوسف عم ردّ على الناس املاكهم لمّا اخصبت مصر وانّما هذا شىء صالحوا عليه المسلمين وقت فتوحها قلتُ فلمَ لم يصالحوا كما صالح اهل الشام وكلاهما فتحا عنوةً قال الشام بلد يمطر فى كلّ سنة فلا

---

a) B بشانس. Deinde C بونه ut supra. Maqrîzî بُؤونه et بؤنه. *b*) B وصفه. *c*) C haec om. *d*) B اثنا عشر وللداخلة. *e*) B الغنى. Locum Qodâmae (٢٤٨, 2) recte descripsit. *f*) Cf. Ibn al-Fâqih ٧٩, 13 seqq. et etiam Ibn Khord. ٨٣, 11 seqq.

g) B ورشمت. Cf. supra p. ٩٤ *k*. *h*) B فيقطعوا. *i*) B تعوية.

يتعطّل الزرع فيه الّا انه ربّما اخصب وربّما اجدب ومصر معوله على النيل ربّما لا جرى وربّما بلغ اربعة عشر وستّة عشر وربّما زاد على ذلك والامر فى جريانه شديد التفاوت فلو فرض عليه الخراج لزم ان يؤدّيه من مكنه ان يزرع ومن لا يمكنه *a* ۞ واما الضرائب فثقيلة بخاصّة تنّيس ودمياط وعلى ساحل النيل واما ثياب الشطويّة فلا يمكن القبطىّ ان ينسج شيئًا منها الّا بعد ما يختم عليها بختم السلطان ولا ان تباع الّا على يد سماسرة قد عقدت عليهم وصاحب السلطان يثبت ما يباع فى جريدته ثمّ تحمل الى من يطويها ثمّ الى من يشدّها بالقشّ *b* ثمّ الى من يشدّها فى السفط ثمّ الى من يحزمها وكلّ واحد منهم له رسم يأخذه ثمّ *c* على باب الفرضة يؤخذ ايضًا شىء *d* وكلّ واحد يكتب على السفط علامته ثمّ تفتّش المراكب عند اقلاعها ويؤخذ بتنّيس على زقّ الزيت دينار ومثل هذا واشباهه ثمّ على شطّ النيل بالفسطاط ضرائب ثقال *e* رايت بساحل تنّيس ضرائبيًّا جالسًا قيل قبالة *f* هذا الموضع فى كلّ يوم الف دينار ومثله عدّة على ساحل البحر بالصعيد وساحل الاسكندريّة وبالاسكندريّة ايضا على مراكب الغرب وبالفرما على مراكب الشام ويؤخذ بالقلزم من كلّ حمل درهم *g* ۞

واما المسافات فتاخذ *h* من الفرما الى البقارة مرحلة ثمّ الى الورادة *i* مرحلة

a) C pro his omnibus: [illegible] فى كلّ [illegible] ولا [illegible] الف دينار للسلطان [illegible] 10 B desideratur لا ante [illegible] *b*) B [illegible] *c*) Addidi ثمّ. *d*) B [illegible] *e*) B [illegible] cum lineola rubra pro [illegible] *f*) B [illegible] *g*) C pro his [illegible] حتى [illegible] عليها ختم السلطان ولا [illegible] السلطان [illegible] ثمّ فاتحم ولكلّ [illegible] على السفط [illegible] كلّ ساحل [illegible] وضرائب ثقال [illegible] الواردة. *h*) B om. [illegible]

ثم الى العَرِيش مرحلة ثم الى رَفَح *a* مرحلة، *ويؤخذ فى الصيف من الفرما الى جُرْجِير مرحلة ثم الى فَاقُوس مرحلة وفى الشتاء من الفرما الى الرَّصد *b* مرحلة ثم الى فاقوس مرحلة *c*، وتاخذ من الفرما فى الماء الى تِنِّيس مرحلة ثم الى دمْيَاط مرحلة ثم الى المحلَّة الكبيرة *مرحلة ثم الى الاسكندريّة *d* مرحلتين، وتاخذ من دمياط الى سَرْدُوس مرحلة ثم الى الفسطاط مرحلة، *وتاخذ من بِلْبِيْس الى المَنْصَف مرحلة ثم الى القُلْزُم مثلها، وتاخذ من الفرما الى دير النصارى *e* ذات الساحل مرحلة ثم الى المخلصة مرحلة ثم الى العريش مرحلة، ومن بلبيس الى الفسطاط مرحلة، وتاخذ من الاسكندريّة الى الرافقة مرحلة ثم الى كُوم شَرِيك مرحلة ثم الى تَرْنُوط *f* مرحلة ثم الى ذات السلاسل *g* مرحلة ثم الى الفسطاط *h* مرحلة، وتاخذ من الاسكندريّة الى بُومِينَة *i* مرحلة ثم الى سفا مرحلة ثم الى ارمسا *k* بريدين ثم الى ذات الحُمام مرحلة، وتاخذ من الاسكندريّة الى الغاضرة *l* مرحلة ثم الى فاقوس مرحلة، وتاخذ من الفسطاط

a) C رفع. *b*) Qodāma ٢٢٠, 10 locum appellat المرصد. *c*) C pro his: وتاخذ من الفرما الى فاقوس مرحلة ثم الى عيتا مرحلة ثم الى جرجير (cod. sine punctis) مرحلة ثم الى الفسطاط مرحلة. In his جرجير male est collocatum. Pro عيتا hic legendum videtur غيقا ut edidi supra p. ١٩٣, 19, cf. imprimis Jaqūbī ٣٣٠, 13 et Jāqūt III, ٨٢٩, 5. Plerumque eius loco vicinum Bilbais in itinerariis occurrit. *d*) B haec om. *e*) Qodāma ٢٢٠, 3 القصر حصن النصارى. *f*) B مربوط. Cf. Jaqūbī ٣٤٢, 3, Ibn Khord. ٨٤, 5. Deinde addidi مرحلة ثم. *g*) Sic quoque appellat locum Qodāma. Ibn Khordādbeh ذات الساحل. *h*) B per lapsum calami الاسكندرية. *i*) B بيّوبه, C infra نونيه; v. Ibn-Khord. l.l. Jaqūbī l. 5, ubi بوميتا. Qodāma ٢٢٠, 20 ابومينه. *k*) B ارمسا. Vid. Qodāma ٢٢١, 2. Fort. l. ارمنيا coll. de Sacy, *Rela-tion*, p. 660 n. 24. Itinerarium hocce vitiosum appellatur a Sprenger, p. 96 et a Barbier de Meynard ad vers. Ibn Khord. p. 203 ann. 3, quod neque negare, neque affirmare ausim. *l*) Ibn Khord. ٨٠, 8 ut rec., Maqrīzī I, ١٨٤, 15 القاصرة; Qodāma in itinerario hiberno Faramâ inde (v. supra) habet فاقوس الغاضرة et videtur duo nomina eidem loco tribuere, ut fecit Sprenger, p. 95. Cf. quae annotavi Qod. ٢٢٠ *e*.

الى بلبيس مرحلة ثمّ الى المنصف مرحلة ثمّ الى القلزم مرحلة، ومن القلزم الى جُدّة فى البحر من ٢٥ يوما الى ٦٠ على قدر الريح وهى ٣٠٠ فرسخ، وتأخذ من الجبّ *a* الى البويب مرحلة ثمّ الى منزل ابن بُنْدُقة *b* مرحلة ثمّ الى عاجرود *c* مرحلة ثمّ الى المدينة *d* مرحلة ثمّ الى الكرسىّ مرحلة ثمّ الى الحفر مرحلة ثمّ الى وَيْلة مرحلة، من اسوان الى عيذاب طريق آمنة لا اعتباء *e* ۞

اقليم المغرب

هذا اقليم بهىّ، كبير سرىّ، كثير المدن *f* والقرى، عجيب الحمائل والرخا، به ثغور جليلة وحصون كثيرة ورباض نزهة *وبه جزائر عدّة *g* منها الاندلس الفاضلة العجيبة *h* وبحرين الغنيّة *i* النزيهة وشاحة البلد النعماء، وسجلماسة المختارة الفريدة، واصقلية الجزيرة المفيدة *k*، الحلب فى سعد دائم، فى الغنى *l* فيه سكّ، به كثير مدن *m* عدّة ونهم البحر فى الخير رغبة، وللسلطان عدل ونصر وحسبه *n*، متّصل بالبحر خير جار *o*، وكثير منه كلّه

a) Vid. Ibn Khord. ١٤٩, 8 et 9. Pro البويب B البويت. b) B بندقة. Cf. Ibn Khord. et Ibn Rosteh ١٨٣, 7. c) B عاجرون et praecedens لا valde indistincte ut نمر legi posset; est autem ibi puteus (بئر) antiquus, Jaqubi [illegible], 9 seq. d) Qodama [illegible], 15 الرسنة, Ibn Khord. ١٤٩, 9 الكنيسة, Ibn Rosteh [illegible], 8 الرسيه, Edrisi ١٣٣ الكوينة cum var. l. الرسية, وسيه [illegible]. Servavi lectionem B, quoniam Mohallabi itinerarium apud Jaqut I, ٤٥٣ ult. hic habet مدينة, [illegible] quocum cf. Jaqubi l. 10 seq. e) C pro his: [illegible] الفسطاط الى [illegible] ومن الفسطاط [illegible] مرحلة (l. مرحلة) ثمّ الى القلزم مرحلة [illegible] ومن بلبيس [illegible] ومن القلزم الى [illegible] مرحلة ومن الفسطاط الى الاسكندرية [illegible] ومن الاسكندرية الى [illegible] (l. [illegible]) مرحلة ثمّ الى [illegible] الفسطاط الى اسوان خمسة عشر (خمس عشرة l.) مرحلة [illegible] مرحلة ومن القلزم الى [illegible] فى البحر [illegible] واصقلية الجزيرة [illegible]. f) C [illegible]. g) C om. h) C h. l. add. [illegible], infra om. Deinde B om. copulam. i) C [illegible]. k) B الغريدة. l) C [illegible]. m) C [illegible]. n) C [illegible]. o) C [illegible] et mox [illegible].

سائر ومارّ « قد غاب فى الزيتون مدنه ، وبالتين والكرمات ارضه *a* « يجرى خلالها الانهار ، ويملأ غيطانها *b* الاشجار « الّا انه بعيد الاطراف كثير المفاوز صعب المسالك كثير المهالك فى زاوية الاسلام موضوع ، وبعضه خلف البحر مقطوع ، فلا *c* فيه راغب ، ولا له *d* ذاهب ، ولا عنه سائل ، ولا يفضّله قائل ، لم يخرج علمًا مذكورا ، ولا زاهدًا *e* مشهورا *الّا القليل *f* ثقلاء وان كانوا مستورين *g* ، بخلاء وان كانوا منعمين « ۞ وهذا شكله ومثاله *h* ۞

وقد جعلنا المغرب *مع الاندلس كهيطل وخراسان غير انّا لم ندخل الاندلس فنذكورها *i* فاوّل كورة *k* من فصل مصر برقة ثم إفْرِيقِيَة *l* ثم تاهَرْت ثم سجلماسة ثم فاس ثم السُّوس الاقصى ثم جزيرة إصْقِلِّيَة تقابل افريقية *والاندلس وراء البحر على ارض الروم وناحيتها لفاس طنجة والراب *m* ۞

فاما برقة فاسم *n* القصبة ايضا ومن مدنها *دب لخمام *o* رمادة أَتْرابُلُس جَدابِيَة صَبْرة قابس *p* غافق ۞

واما افريقية فقصبتها القَيْرَوان *ومن مدنها *q* صبرة سَفاقس المَهْدِيَّة سُوسَة تُونس بِنْزَرْت *r* طَبَرْقَة مرسى الخرز *s* بونة باجة لُرْبُس قَرْنَة *t* مرنيسن

---

a) B om. *b*) C وتملأ محيطاتها. *c*) C ولا. *d*) C ليه. *e*) C شبحا. *f*) C om. Deinde B ثقلا *g*) C مستوين. Deinde B بخلا. *h*) Hic sequitur in B et C mapp. 10.*i*) In C وهذه صورته والله تعالى اعلم. *i*) C pro his: بابان الزقاق والاندلس. *k*) C كور الزقاق. *l*) C hic et deinde افريقه. *m*) C منها وعلمت سمعت ما اذكر انى غير فاكورها الاندلس ادخل ولم. B وناحيتين. *n*) C فهو اسم. *o*) C om. *p*) B فلس. *q*) C ومدنها. *r*) B h. l. تبرزت supra p. ٥٥ ut C تبرزت; infra B بيزرت, C sine punctis. *s*) B مرس الخرز, C مرس الخزن. Cf supra p. ٣٩*q*. Deinde C تونه *t*) B hic et supra ut C فرنه Infra B فرنه et in itiner. فرنه, ubi C قرنه. Scripsi قرنه secundum Tabulam Geogr. Slanei ad Ibn Khaldūn: »Carna; ville dans le voisinage de Bédja(?)": cf. *Hist. des Berb* I, p. 410.

مس *a* بناجد مَرْمَاجَنّة *b* سَبيبة قَمْودَة قَفْصَة قسْطيلية *c* نفْزاوة لانس *d*
اوذنة فلانش *e* قَبِيشَة رُصْفَة بنونس *f* لَجَم جزيرة أبي شريان بعني *g*
سُوق ابن خَلف دوفانة *h* المسيلة أشير سوق حَمْزة جزيرة بني رعناب *i*
مسيجَة تَنَس دار *k* سوق ابراهيم الـغَـرَّة قلعة *l* برجمة باعر *m* بلل جبل
زالغ *n* أسْفاقس منْستير *o* مرسى الحاجامين بنزرت *p* نبرفة عبسة باعر *q*
غيبث فريد الصَّقالبة لُربْس مرسى *r* الحاجر جمُونس *s* العماير نيرس *t*

a) Sic B hic et infra et C. Fort. l. ممس. locus ab occidente Qairawān; vid. praeter Bekrī [illegible], 7 a f ساقية ممس, Nowairī apud de Slane, *Hist. des Berb.* I, p. 337 et Tab. Geogr. (cf. Jaqūt IV, ٦٤٢, 6 ممسى). Deinde B نباجد ut [illegible] supra C نباجل. *b*) B h. l. مرجانة, C مرجانة. Deinde B سبيبة. C سبيبة et supra B. Apud Dimashqī ٢٣٠, 4 a f. nomen corruptum est in مسيبة. [illegible] B hic et supra [illegible] C قسطيلية. *d*) B supra لانس. C وا فس. Deinde [illegible] [illegible] Uthina [illegible] فلانس ut B supra. *f*) Jaqūt nomen [illegible] [illegible] *g*) B بعني, C باعمي, supra B عمني. E descriptione [illegible] [illegible] quoque intellegi Baghāja, [illegible] nomen sub forma accusativi [illegible] [illegible] Quod, ut videre licet, etiam in aliis nominibus locum habet. *h*) B h. l. [illegible] Cf. Ibn Hauq. [illegible], 13. *i*) Vid. supra [illegible] Nomen [illegible] [illegible] leviter corruptum est. *k*) Sic B hic et supra p. [illegible], 3 et C. [illegible] restituendum [illegible], de qua urbe vid. mea *Descriptio al-Maghrib*, p. 93. [illegible] et tanquam locum diversum habet. (B برجمة h. l.). *m*) C باعي ut [illegible] supra. [illegible] Vix necesse est observare catalogum turbatum et confusum esse, [illegible] nomina plus semel recurrere. *o*) B منسير C منسير. [illegible] a Bekrio [illegible] ult. [illegible] appellatur. C habet ممس pro [illegible] [illegible] ut supra p. [illegible], C نبرت. C om. نبرفة. *q*) B باعر, [illegible] C [illegible] *r*) C [illegible] *s*) B جموس, C جموس et infra [illegible] *t*) Fort. non differt a [illegible] apud Jaqūt, Abulfedam et in *Description de l'Afrique* ed. Kremer, p. ٤٤. Nomen sequens in C est [illegible] in B scribitur [illegible].

قَسْطيلية نَفْطَة بَنْطيوس a تَقْيُوس مدينة القصور مسْكيانة b باغاى دوقنة c
عَيْنُ العَصَافير دار مَلُول طُبْنَة مَقَّرة تيجس مدينة المَهْرِيِّين d تامسنت
دَكْمَا قَصْرُ الافْرِيقىّ ركوى e القُسْطَنْطِينيَّة مِيلَى f جيجِل تلرّيت g سَطِيف
إيكجان h مرسى الدَّجاج أَشير ✿

واما تاهرت فهى اسم القصبة ايضًا ومن مدنها يَمَّة k تاغليسية قلعة ابن الهرب هزارة الجعبة غدير الدروع لَمايَة l منْدَاس سوق ابن حبلة m مَطْمَاطَة جبل تُنجَان وَهْرَان n شَلِف طير o الغُزَّة سُوق ابراهيم رعابة p البَطْحَة الزيتونة تمما q يَعُود الخَضْراء وَارِيغَن r تَنَس قَصْرُ الفُلُوس بحريّة s

---

a) C om. ut B supra. Deinde B om. تقيوس quod in C نقبوس scribitur. Cf. p. ٢٨ *u*. b) B مستكانه, C بسكانه. Deinde B باعباى, C باعماى. c) B hic et supra et C دوقنه. d) B بلجس مدينة المهرس, C بلجس مدينة المهرس. Deinde B et C بامسنت, vid. Ibn Hauq. ٦٢ et Edrîsî p. 141. e) Vulgo أُرْكو. Deinde B القسططينه. f) B ضلى, C منلى. g) B hic et supra بادرين, C بادرين. Coniectura scripsi collato nomine تاكربت. Deinde B et C, ut B supra, سنطيف. h) B om. C s. p. B supra ايكجا. Cf. ann. meam ad Edrîsî, p. 105. i) B اسير. k) B et C يمه, sed B supra ut recepi cum *teshdîd*. Deinde B باغليسه, C باغليسيه, B supra تاغليسيه. l) B hic et supra sine punctis. Appellatur locus de nomine tribus notae. m) B حلبه, supra in catalogo حلبه, C حلنه. Vid. supra p. ٣٦ *c*. n) B et C لحان هران. Vid. infra ad descriptionem. Deinde C نتليف. o) B hic s. p., supra p. ٥٩, 11 ut rec., C طلبن. Suspicor autem nomen errore esse ortum e pleno nomine urbis Shelif, شلف بنى واطيل. p) Sic B et C. Supra B ورهابه. Nomen sequens alibi (quoque supra p. ٣٩, 6) scribitur البطحاء. q) Sic B supra, h. l. sine punctis, C يمما. Locus sequens memoratur in Tab. Geogr. ad Ibn Khaldûn (B تعود et supra نعود). r) B الحضراوين ابعر, supra الحضراوين ازبعر, C الحضراوين ابعر. Deinde C تيمس. s) ? B بحربه, supra بحربه, C بحربه. Cf. مخرته apud Dimashqî ٢٣٧, 6.

سوق كرىa مَنْجَنة اوزكىb تبرين سوق ابنc مبلول ربا تاويلتd الى مغول تامزيتe تاويلت اخرى لَغْوا وفَكّانf ۞

واما سجلماسة فهى اسم القصبة ايضاg ولها من المدن تَدَرْغة h تادنفوست اتر ابلا ويلميس i حصن ابن صالح النخّاسين حصن السودان غلال إمْصَلىk دار الامير حصن برارةl الخيامات تازْرُوت m ۞

واما فلس * فان اهلها ولدانهم علوف n وهى اسم القصبة ايضا وتسمّى الحوزة السوس الادنى ومن مدنها o البحْرة زَلُول الحاجدp سوق الحمامى ورغد سبْواq صَنْهاجة فُوارة r تيبزا مَصْمادة كرتندة سلا [illegible] بنى [illegible] t

a) De aliis formis huius nominis vid. *Descriptio al-Magribi*, p. 94 seq. Nomen sequens in B est sine punctis (supra منخجنة), C منكجنة. Est appellatus locus de nomine tribus Berb. b) B h. l. اورلى, C افرلى. Vid. Jaqubi ٣٥٩, 2, 5. Deinde B تمرين, supra تنزين, C تبزير. Vid. supra p. ٢٩ i. c) C om. ابن. Nomen sequens in B est رما, supra وربا; secutus sum C, sed omnes iungunt cum parte priore nominis seq. d) B وبا نبت, C وتا بيت; vid. supra p. ٢٩ k. e) B [illegible], supra [illegible], C تامزيت. Deinde B om. تاويلت اخرى, pro quo C [illegible] et habet لعوا. f) B وردن, C وبكار, B supra وبكان. g) B om. h) B et C [illegible]. Deinde B بلدنغوسس, supra بادنقوست, C بادنغوست. Duo nomina sequentia in C scripta sunt tamquam unum nomen. Forte B اسلان. i) B [illegible], supra بملمس. k) B أمتير, C امصلى. Videtur significari إنْتلا. l) B h. l. [illegible] supra p. [illegible], 11 [illegible]; cf. ann. r. Deinde B الخنامات. Secutus sum C. B supra [illegible]. m) B et C [illegible], supra B بازرت. Vid. Tab. Geogr. [illegible] Khaid [illegible] Tazrout. n) C om. et habet حيى. o) Haec in B [illegible] ut vid. [illegible]. p) C [illegible], in B الحجد. Deinde B الحمامى. [illegible] B et C [illegible]. [illegible] B et C [illegible]. Deinde B بشر, supra بسوا, [illegible] B [illegible], supra كرنبة ut C. t) B فرنانى [illegible] Deinde B [illegible], supra [illegible], C مرجاجة. [illegible] de tribu [illegible] syllaba [illegible] significat بنو).

مرحاحيّة وأَزِيلَا سَبْتَا بلد غُمَارة[a] قلعة النُّسور نَكُور[b] بَلّش مَرْنِيسَة تابَرِيدا وصَاع[c] مِكْنَاسَة قلعة شميت[d] مدائن برجن اوزكى[e] تيوتوا مكسبن امليل املاة[f] ابى الحسن قسطينة[g] نَفْزاوَة نِقَاوس بِسْكَرة قَبِيشَة مَدينة بنى زَجِيف[h] لَوَاتَة عبد الله لواتة بركية أَكْذار[i] ابن شراك مدينة حبل زالاغ ۞ وناحيتها طَنْجَة مدنها ولِيلَة[k] مدركة متروكة[l] زَقُّور غُزَّة[m]

---

a) B et C عمار, ut B supra. b) B et C بكور. Nomen sequens scribitur بالش a Bekrio ٩٠. Pro مرنيسة B هرنيسة. c) B et C male (نابريد) نابريد. اوصاع. d) B سمتيت, supra شمت. Pro برجن (B supra برحرز) fort. l. جرثم, nomen familiae quae regnavit in regione Nakur ab anno 336 ad 410 (Bekrī ٩١). e) C اوركى. Deinde B نيونوا et منكسين (supra مكسين); cf. nomen ماكسن apud Bekrī ٩٥. Nomen مليل videtur significare مليلة. f) C املاة. Videtur intelligi تمساماں (Bekrī ٩٠). g) Probabiliter hic et supra legendum est قسطيلية. Deinde B om. نفزاوة, pro quo B supra سواوة, C بر اه, infra B et C بزاوه. Pro نقاوس B et C بقاوس et deinde B لسكر قبسية, C لسكن قبشة. h) B رحيف, C زجيف. Ibn Khaldūn زحيك s. زجيك (vid I, ..٨). Pro لواتة B habet لوانه et لونب, C لوابة et لوانت (B بركية). i) C اكرار. Bekrī ٩١, 1 et Ibn Khaldūn اكذال. Deinde C برسراك (B بنى). k) B hic et supra لياه. C ليه. Haec enumeratio urbium desumpta est ex Ibn Khordādbeh ٨٩, 4 seq. et incuria facta est. Pro مدركة quod hinc et ex Ibn al-Faqīh ٨٠, 8 restitui apud Ibn Khord. ٨٨, 4 videtur legendum مدكرة = مكعرة, quod est nomen urbis Miliana, vid. *Descriptio al-Magribi*, p. 98, Jaqūbī ٣٥٢, 20, ٣٥٩, 6. l) Sic B et C; supra B متورلة; idem restitui apud Ibn Khord. l.l. coll. Ibn al-Faqīh l.l. ubi متّروكة. Deinde B رقوى, ut quoque supra (cum var. l. برى), C زقوى. In ann. ad Ibn al-Faqīh monui زقّور = وزقور legendum esse. m) Hinc restituere potui apud Ibn Khord. et Ibn al-Faqīh. Deinde B et C عمرة, supra semel عمرة, semel حجرة; similiter corruptum est nomen in codd. Ibn Khord. et Ibn al-Faqīh. Cf. *Descriptio al-Magribi*, p. 125 (Jaqūbī ٣٥٧, 12).

غميرة الحاجر تاجراجرا *a* البيضاء لخضراء ۞ والزاب مدينتها المسيلة ولها مقرة طبنة بسكرة *b* بادس تهوذا طولقا جميلا *c* بنطيوس أدنة أشير ۞

واما السوس الاقصى فقصبتها *d* طرفانة ومن *e* مدنها أغمات ويلا وربكة تندلي *f* ماسة وغيرهن *g* ۞

واما اصقلية فقصبتها بلرم ومن مدنها *h* الخالصة اطرابنش *i* مازر عين المغطا قلعة البلوط جرجنت *k* بثيرة سرقوسة *l* لنتيني قطانية *m* البيج بطرنوا *n* ثبرمين ميقش *o* مسينة رمطة *p* دمنش جارس *q* قلعة العوارب

a) B محرانسر supra محراجرا, C ماحرانرا, Ibn al-Faqīh ملجراجرا; Bekrī [illegible], 4 [illegible] unde restitui nomen apud Ibn Khord. Lavoix *Catalogue* (Espagne et Afrique) p. 384 [illegible]. Pro البيضاء B supra, Ibn Khord. et Ibn al-Faqīh habent [illegible]; cf. supra p. [illegible] ann. *m*. *b*) C [illegible]. Pro تهوذا B et C بهودا. [illegible] B [illegible] et supra [illegible]. Intelligi videtur urbs quae in *Bayān* I, ٢.., 6 a f. [illegible] Cf. forte Jāqūt [illegible], 11. Deinde C بنطيوس. Mox B آذنة (C [illegible] B supra [illegible] *d*) C [illegible]. Nomen urbis forte corruptum est e [illegible] Ibn al-Faqīh [illegible], 16 et Jāqūt habent. Mappa C [illegible] *e*) C [illegible] B [illegible], supra [illegible], C sine punctis. Scripsi secundum Edrīsī [illegible], 7 putans eundem locum intelligi posse, quia hic catalogus [illegible]. Urbis [illegible] Dimashqī situs melius convenit. [illegible]

[illegible] *h*) C [illegible] *i*) B [illegible], supra [illegible] B et C [illegible]. Deinde B [illegible], supra [illegible]. Deinde B [illegible], C [illegible]. *m*) C [illegible] [illegible] appellatur locus. *n*) B [illegible], C [illegible] B [illegible], supra [illegible], C [illegible] [illegible], sed editor proponit [illegible], ut [illegible] B et C [illegible]. Deinde B et C ut quoque [illegible] Amari, *Storia dei Musulmani di Sicilia* [illegible] ubi editur [illegible].

[illegible]

قلعة الصّراط قلعة الى ثور *a* بطرليّة ترمة بورقاد قرليون قرينش *b* برطنيق الخياس *c* بلّجة *d* برطنّة ۞

واما الاندلس *فنظيرها هيطل من جانب المشرق غير انّا لا نقف على نواحيها فنكوّرها *e* ولم ندخلها فنقسمها ويقال *f* انها الف ميل وقال ابن خرداذبه *g* الاندلس اربعون مدينة يعنى المشهور منها *لان احدا لم يسبقنا الى تفصيل الكور ووضع القصبات فبعض المدن التى ذكر قصبات على قياس ما رتّبنا وسالت بعض العقلاء منهم على الرساتيق المحيطة بقرطبة والمنسوبة اليها والمدن فقال انّا نسمّى الرستاق اقليما فالاقاليم المحيطة بقرطبة *h* ثلاثة عشر مع مدنها فذكر أُرْجُونَة قسطلّة *i* شوذر مارتش *k* قنبنش *l* فجّ ابن

---

a) In B deëst الى ثور (lacuna), C اثور sine الى. Deinde B ضربيه, supra وضربه, C ضرنيه. Coniecturâ emendavi (*Petralia*), et video Amarium in App. ad *Bibl. Sic.* p. ٨٨, 2 idem proposuisse. Deinde C ترمه. *b*) B قرمش, C قرنيش. *c*) B احبلس hic et supra ut quoque C, infra B ut recepi; videtur intelligi idem locus in vicinia urbis Partinico, quam Edrisi (B. S. p. ٤٣, 4) appellat جنان. Amari mihi proposuit, sed cum dubio, legere اجناس, quod esset pro جنش *Cinisi* (vid. quoque l.l. ٨٨, 4). *d*) B لنجه, supra بلنخيه, infra بلمكه, C بلنجه. Probavit meam emendationem Amari. Quoad descriptionem melius conveniret بجفلة. Obiter moneo nomen Partanna restituendum esse apud Dimashqi ٢٤١, 1 (B. S. p. ١٤٨, 1) pro بريتنة l. برتنة. *e*) B فكورت. *f*) C pro his: اذا عبرت البحر الرومى عن اليمين ذكرت فى الاندلس وله معابر عدّة يذكر (l. نذكر) بعضها والمشهور منها وعرض البحر فى مواضع فرسخ وفى مواضع ستّة ايّام ثم يعظم البحر وتصير الاندلس ما وراء جيحون ولو دخلتها لكوّرتها وفصّلتها كما فعلت بنيقل الّا انى سمعت. *g*) B خرداذه, C جرداذه. Locus est in mea editione ٨٩, 15. *h*) C مثل ما تقول بخارا ونسف وكش وسمرقند وسئلت بعض العقلاء منهم عن الرساتيق المحيطة بقرطبة والمنسوبة اليها فذكر, mox omisso فذكر. *i*) B et C h. l. قسطله. Deinde B et C سودر ut infra quoque. *k*) B hic s. p., infra semel مارس, C infra semel مارس, semel مازتين. *l*) B et C h. l. قبانش, infra B فيابس, C وسابس. Jaqut قنبانش.

لقيط بلاط مَرْوان *حصن بُلْكُونَة *a* الشنيدة *b* وادى عبد الله قربيس *c* المَائدَة جيَّان وعلى ما دلَّ *آخر الاسم *d* فى ناحية مدنها الجفر *e* بَبغوا مارْتش قانت *f* غَرْنَاتَة *g* مَنْتيشة *h* بَيَّاسَة *i* وسائر مدن اندلس المذكورة طُرْطوشة بَلَنْسية *k* مُرْسية بَجَّانَة مالقة جزيرة جبل طارق شذونة *l*

---

a) B om. *b*) C الشنيد, infra B السد, C السد. Recepi lectionem B h. l. licet aeque incerta est ac ceterae. Etiam Dozy frustra conatus est nomen restituere. Fort. idem locus intelligitur, qui apud Edrīsī ٢١٣ حصن بينلدر appellatur (cf. Dozy ad vers. p. 265). Quo casu فحج ابن لقيط respondet stationi دار البعر. *c*) Sic B et C h. l. et infra. Fort. cogitandum est de قربش (vid. Jāqūt in v., Edrīsī ٢٠٨, Dozy, *Recherches*, II, p. 283). *d*) Addidi آخر الاسم. Vid. infra ٢٣٤ *o*. *e*) B et C h. l. الجفر, infra C sine punctis. Deinde B بسعو, C ببعو, infra B et C ببعوا. Est *Priego*. Vid. Dozy ad Edrīsī, p. 251 (Edrīsii lectio est ببغة). *f*) C قنت. Qui locus intelligendus sit, non liquet. *g*) B غرنتة. *h*) B منبسة, C منسة, infra B منبيسة, C منبسة. Est antiquum *Mentesa*, hodie La Guardia, ut me docuit Dozy. Occurrit e. g. *Bayān* II, ١٩٨. Nomen sequens est *Baëza*. *i*) C h. l. addit: وعرضت تسدى ثغرا على بعض [illegible] الاندلس [illegible] على [illegible]

[illegible] (cod. sine punct.) [illegible]

[illegible] (cod. [illegible]) [illegible] (cod. [illegible]

[illegible] (cod. [illegible]) [illegible] (cod. [illegible]) [illegible] (cod. [illegible]

[illegible] (cod. [illegible]) [illegible]

[illegible]

[illegible] (cod. [illegible]; vid. Ist. [illegible]

[illegible] (cod. [illegible]) [illegible]

[illegible] (cod. [illegible]) [illegible] (cod. [illegible]) [illegible] (cod. [illegible]

[illegible] الاندلس [illegible]

k) B [illegible]. *l*) B [illegible].

اشبيليَة أُخْشُنْبَة *a* مَرِتّة شَنْتَرِين *b* باجَة لَبْلَة قَرْمُونَة مَوْرُور إِسْتَجة *c* ۞ بَرْقَة قصبة جليلة *d* عامرة نفيسة كثيرة الفواكه والخيرات والاعسال مع يسار وهي ثغر قد احاط بها جبال عامرة ذات مزارع على نصف مرحلة من البحر في هويّة *e* قد احاط بها تربة *f* حمراء شربهم من آبار وما يحوونه من امطار *g* في جباب وهي *d* على جادّة مصر يحسنون الى الغرباء *h* اهل خير وصلاح * واقلّ انقلاب من غيرهم *i* ۞ وأَطْرابلس مدينة *i* كبيرة على البحر مسوّرة *k* بحجارة وجبل لها باب البحر وباب الشرق وباب الجوف *l* وباب الغرب شربهم من ابار وماء مطر كثيرة *m* الفواكه والانجاص *n* والتفّاح والالبان والعسل واسمها كبير *o* ۞ وأَجْدابيَة عامرة بنيانهم حجارة على البحر وشربهم من الامطار وشرب كذلك ونيهما بوادٍ *p* وشعاري ۞ وصبْرة في بادية وهي حصينة بها *q* نخيل وتين شربهم من ماء المطر ۞ وقابس *r* اصغر من طرابلس لهم *s* واد جرار وبنيانهم من *i* الحجارة والآجرّ كثيرة *m* النخيل والاعناب والتفّاح *t* مسوّرة باديتها براير *u* ولها ثلاثة ابواب ۞ وغافق ناحية واسعة كثيرة القرى واسواق على ايّام الجمعة بحوتة * ومن الناس من ينسبها الى افريقية *i* ۞ وذات الحمام * مدينة عمرت من قريب وسمعت عمّي يسأل ابا العبّاس ابن الزعيم عنه ويقول عمارتنا احد امرائه منصور الفاطميّ على مصر *v* ۞

القيروان مصر الاقليم بناء عظيم حسن الاخبار جيّد اللحوم قد جمع اصناف *w* الفواكه والسهل والجبل والبحر والنعم مع علم كثير ورخص

a) B اشبيلية الخشينة. *b*) B سقوبر. *c*) B قرمونة موروز اسناجة. *d*) B om. *e*) C هوتة. *f*) B ترب, C تربة. *g*) C يحرزونه من الامطار. Mox B حبال pro جباب. *h*) B addit في. *i*) C om. *k*) B مصوّرة. Pro جبيل C جبل. *l*) B الجوف, C الحوف. In C copulae desunt. *m*) B كثير. *n*) C والاجاص B. *o*) B كبير, C كبيرة. Deinde B واجدابية, C sine punctis. *p*) C بوادي, B ut solent بوادي. *q*) C ولها et mox وشربهم. *r*) B وقبس, C وقابس. *s*) B [illegible] انها (l. انه) لها. *t*) C om. Deinde B مصور, C مصورة. *u*) B برابر. *v*) C pro his: على راس الحد منهم من جعلها من الواحات. *w*) C بين الاصناف من.

عجيب اللحم خمسة امنـاء بـدرهم والتين عشـرة a ولا تـسـأل عـن تـزبيب والتـمـر والاعـنـاب والـزيت b في قرصة المغربين ومناجم البحرين لا ترى [illegible] من مدنها ولا ارفق c من اهلها ليس غـيـر حنفي d ومالكي مع السعة عجيبة لا شغب بينهم ولا عصبية لا جـرم انهم على ثـور من زيتهم قد اقبلوا على [illegible] وارتـفـع الـغـلّ من قلوبهم فهي مفخرة المغرب [illegible] ارفق من نيسابور واكبر f من دمشق واجلّ من [illegible] وادبائهم ظريف g ، ولا فيها [illegible] h [illegible] موضوعة على الحجب الدواين [illegible] والعوامّ k كالاغنام المسلدة لا تزوج [illegible] l [illegible] اقلّ من ثلاثة امداد في مملوء m [illegible] فيها ما [illegible] [illegible]

a B [illegible] f C [illegible] B

b B [illegible] hi et deinde

c B [illegible] Max

d B [illegible]

e [illegible] erat nomen proprium

f B [illegible]

g [illegible] Deinde B

h B eum [illegible] C

i B [illegible] Pro

الربيع درب عبد الله درب تونس درب أصْرَم درب اسلم a درب سوق الاحد b درب نافع درب الحَدّاديين c ❀ وصَبْرة بناها الفاطميّ d اوّل ما *ملك الاقليم e واشتقّ اسمها من صبر عسكره في f الحرب وهي مدوّرة مثل الكاس لا ترى مثلها ودار السلطان وسطها على عمل مدينة السلام والماء يجرى وسطها شديدة العمارة حسنة الاسواق بها جامع السلطان وعرض سورها اثنا عشر ذراعًا منفصلة عن العمارة بينها وبين المصر عرض الطريق وتجارها يغدون ويروحون اليها من المصر على حمير مصريّة والابواب باب الفتوح باب زويلة باب وادى القصّارين كلّها محدّدة g الحيطان آجرّ مدخل بالجبل ❀ واسفاقس وسوسة مدينتان بحريّتان مسوّرتان h بالجبل والحجر شربهم من آبار وجباب ❀ والمهديّة على البحر مسوّرة بالحجر والجبل شربهم من آبار وجباب ماء المطر في خزانة القيروان ومطرح اصقليّة ومصر عامرة آهلة ومن احبّ ان ينظر i الى القسطنطينيّة فلينظر اليها *ولا ينعنّى الى بلد الروم k فنبئا على عملها في جزيرة يدخل اليها من طريق واحد l مثل الشراك ❀ وبنزرد m مسوّرة بناوئم حاجر والجامع وسط البلد وثمّ واد يجرى مالح يدخل من بحيرة الى جنب البحر ثمّ يرجع اليه ويعدى فيه الناس في القوارب n ❀ وطبرقة بحريّة o يطلّ عليها جبل وقد خرب حصنها والناس في الربض شربهم من آبار وبها واد مالح ❀ ومرسى الخرز p مدينة في جزيرة على البحر يدخل اليها من موضع واحد ومنها يرتفع المرجان لا معدن له غيرها ولا يخرج الّا من حرمها ❀ وبونة بحريّة مسوّرة بها معدن حديد شربهم *من آبار k ❀ وباجة بين القيروان والبحر كثيرة الحبوب والخيرات وسطها عين q وبها ماء جار ❀ والاربس تحت

a) Bekrī l.l. 3 سلم. b) B الاخدد. Cf. Tidjānī in *Journ. asiat.* 1853, I, p. 365. c) B sine punctis. d) C المغربى. e) C فتح القيروان. f) C على. g) B محدودة. Deinde C والحيطان. h) B et C مصورتان. i) C تنظر et mox فلتنظر. k) C om. l) C واحدة. m) B وبيزرد, C sine punctis. Mox B باوئم pro بناوئم. n) B القوارات cum ا priore expuncto. o) B بحرية. Deinde C om. يطلّ, sed post جبل habet: وقد اشرف عليها وحصنها قد خرب. p) B ومرص الخرر, C ومرص الجوز et hic om. مدينة. q) C عيون.

جبل بورغ *a* فيها مزارع الزعفران مسوّرة بحجارة شربهم من آبار وحبوب وحيا[illegible]
باجة اسواق ومواعيد يطول ذكرها ۞ *وقرنة تسمّى باسم نهر فيه حلو مسـ[illegible]
بحجارة *b* ۞ ومرنيسة غير مسوّرة بناؤهم مدر *c* شربهم من آبار كثيرة [illegible] *d*
واسعة الرستاق ۞ وقمودة رستاق متطاول اسم المدينة *e* جمونس [illegible]
مدر وشربهم من آبار كثير النخل والزيتون [illegible] عظيمة تسمّى [illegible]
الكاف ۞ ومرماجنّة *g* كبيرة من عمل رستاق تسمّى *h* شربهم من [illegible]
الفواكه ۞ قلانس اسم رستاقها مدينة في معمورة كبيرة [illegible]
والخيرات ۞ وقيبشة رستاق مدينة تبرنبسة *k* [illegible] *l* [illegible]
عليه حسن السفرجل كثير الزيتون [illegible] *m* [illegible]
اسم مدينته بنونش تكون مثل الرملة شربهم من [illegible]
معمرة للزيت بناؤهم مدر ۞ وجزيرة أبي شريك *n* [illegible]
رستاقا اسم مدينتها منزل باشو *o* [illegible]
سقي مزارعهم * كثيرا وسرخس *p* ۞ [illegible] *q* [illegible]
له أوراس تجري الينهم منه [illegible] *r* [illegible]

[illegible] B [illegible] C [illegible] Fort. est nomen tribus Berb. بورغش. Neque de جبل [illegible] p. 130, neque de [illegible] جبل, Bekri 69, cogitari potest. [illegible] In B omen scribitur h. l. [illegible]. Pro جبل B ut vid. خلق. [illegible] sine punctis. [illegible] In B deëst (lacuna). *d*) C لابنية [illegible] B et C [illegible]. Deinde B om. [illegible] (C [illegible]). *f*) B جمر [illegible] C, ubi tamen tantum superest [illegible], ceteris usque ad [illegible] non indicata lacuna. *g*) Coniectura supplevi nomen, quod [illegible] (lacuna). *h*) B sine punctis. *i*) Cf. Dimashqi 235, 5. [illegible] B [illegible] pro [illegible] et nomen urbis [illegible] C om., et habet deinde [illegible] [illegible] اسم رستاق [illegible] *m*) B [illegible] C [illegible] C addit [illegible] C [illegible] et deinde [illegible] *p*) C om. [illegible] B [illegible] C [illegible]

* البحر بناؤهم من الطوب *a* وشربهم من نهر وأعين ۞ وجزيرة بنى زغنّاية *b* على ساحل البحر مسوّرة يعبر منها الى الاندلس ولهم عيون ۞ ومتيجة *c* فى مرج لهم ماء جارٍ عليه ارحية وشعبة من النهر تدخل الدور كثيرة البساتين ۞ وهباجة *d* على اسم رستاقها وهو واسع كثيرة القموح ۞ والقسطنطينية مدينة *e* جاهلية على يومين من المعبر ۞ ولولا خوف الملال وطول الكتاب لوصفت بقية مدائن افريقية *f* واكثر مدائن الكور فى جميع الاسلام ولكنّا نميل الى الايجاز ونذكر ما لا بدّ منه ولا اعرف كورة اكثر مدائن من هذه كلّها آهلة جيّدة الّا ربّما نذكر مدنًا هى اصغر من قرى كثيرة فى اقاليم أُخر ولكنّها مشهورة فى المدن وعلمنا موضوع على التعارف الا ترى ان منجا والجامعين والمنيفة *g* مدن بلا نزاع وتفرسلّام وقصر الربيع ورأس النبى *h* اكبر منهنّ وهى *i* قرى بلا خلاف واعلم ان الكورة لا تجلّ بكثرة مدنها ولكن بجلالة رساتيقها الا ترى الى جلالة نيسابور وبخارا مع قلّة مدنهما والى بئيس زبيد *k* وعامر مع كثرة مدنهما ۞

تأخّرت هى اسم القصبة ايضًا هى بلد المغرب قد احدق بها الانهار والتفّت بها الاشجار وغابت فى البساتين ونبعت حولها الاعين وحلّ بها الاقليم وانتعش فيها الغريب *l* واستطابها اللبيب يفضّلونها على دمشق واخطأوا * وعلى قرطبة وما اظنّهم اصابوا *m* هو بلد كبير كثير الخير رحب رفق نشيب رشيق الاسواق غزير الماء جيّد الاهل قديم الوضع محكم الرصف عجيب لو صفّ غير انه متى يقاس المغرب بالشام واين مثل دمشق فى الاسلام

a) C فحص بنوها من الطين, quae bona est descriptio urbis Sûq Hamza, quippe quae non adiacet mari. Probabiliter in ûtroque codice lacuna est, et excidit nomen مرسى الدجاج, ut sic restituendum sit: وسوق حمزة مدينة فى فحص بناؤهم من الطين وشربهم من انهر واعين ۞ ومرسى الدجاج مدينة على البحر بناؤهم من الطوب وشربهم من نهر واعين. *b*) B رعنانة, C رعنايه. *c*) B ومدجه, C متحه. *d*) B وهبانه, C هباجه. *e*) C om., sed addit عمرة post جاهلية. *f*) C المدائن. seqq. ad ذكرت omissis. *g*) Vera forte lectio est الكسيفة, quod nomen alibi quoque corruptum est; v. ١٥٣ *i* et infra ٢٥٩ *b*. Deinde addidi مدن. *h*) B النبك. *i*) B وهو. *k*) B دمس ردمد. *l*) C بها. *m*) C وتعرى pro his.

* ولقرطبة اسم وذكر وشان a بها جامعان b على ثلثي البلد قد بُنيا بالحجارة والجيل c قريبان من الاسواق ومن d دروبها المعروفة اربعة باب e متّجانة درب المعصومة f درب حارة g القفيز درب البساتين بقربها مدينة تسمّى زهقا h وقد خربت ۞ وتنس مسوّرة على البحر شربهم من نهر وكذلك قصر الفلوس ۞ وتاهرت السفلى على * واد عظيم ذات اعين وبساتين i ۞ وغدان مسوّرة على واد جار ذات بساتين ۞ ويلل وجبل تُوجان k على ما ذكرنا سواء ۞ ووهران بحرية مسوّرة يقلعون l منها الى الاندلس * في يوم وليلة ۞ وسبتة على زقاق بحر الاندلس m ترى منها السفن وهي احدى المعاقل المشهورة ۞ [illegible] مدينة a على جبل عال يطلّ على كورة فاس بناها خلوف * بن احمد a المعيلي [illegible] وبقيّة المدن الثرغين مسوّرات ذات بساتين ۞

فاس بلدان جليلان كبيران كل واحد منهم محيط بنفسه [illegible] عليه بساتين وارحية قد استولى n على احدهما العنبري o [illegible] p [illegible] ثم من حروب وقتال وغلبة بينهما [illegible] q [illegible] r [illegible] بناه ابن [illegible] واخرى على [illegible] والنس [illegible] * [illegible] t [illegible]

بين بالحجارة والجبل (sic) [illegible] et mov [illegible] C om. [illegible]
اربع دروب C [illegible] e) C [illegible] d) C [illegible] In marg. B [illegible]
[illegible] vocatur castellum Taharti. vid. *Kitâb-al-istibsâr* ed. [illegible]
[illegible] p. [illegible] h) C [illegible] omissis [illegible] Supra p. ٣٠, 7 [illegible]
[illegible] n) C [illegible] Deinde C [illegible] k) B et C وجان [illegible]
[illegible] quoque semel in catalogo p. ٣١, ubi recurrit nomen sub [illegible]
[illegible] quae quoque est in catalogo p. ٣٠ n. Vid. de emendatione [illegible]
[illegible] p. [illegible] C [illegible] o) C haec om. Deinde habet بني (B بني).
[illegible] p) C addit: [illegible]
[illegible] Deinde [illegible]
[illegible] B et C [illegible] Est [illegible]
[illegible] t) C [illegible]

الغوغاء a ۞ قسْطيلية * هي نظيرة البصرة في الدنيا b تحمل جمل تمر c بدرهمين ولهم نهر عظيم قد غاب في النخيل ولا تسأل عن كثرة البساتين وكذلك نَفْزاوة d بعيدتان من البحر ۞ والبَصْرة كانت مدينة كبيرة عامرة وقد خربت وكانت جليلة e ۞ * ونقاوس حسنة نزهة كثيرة المياه والجوز باردة f ۞ وبلد غُمار رستاقها ثلاثة ايّام في مثلها كلّها قرى عامرة ۞ وقسْطيلية g كثيرة التمور على ما ذكرنا من قابس h وقر الجمل بدرهمين ولهم نهر عظيم وكذلك نَفْزاوة i وبسْكرة بلدان النخيل والانهار ۞ ونقاوس k باردة بلد الجوز والثمار الجبليّة ۞ ومستقرّ امراء فاس l من قبل الفاطميّ m بجبل زالاغ واسم * ناحيتهم من فاس n عدوة القرويّ والاخرى مدينة الاندلسيّ * بناها الامويّ وقد عبر البحر وغلب على فاس ؛ وسائر المدن عامرات o ؛ وبين فاس وصاع p مدينة جليلة نزهة كثيرة الاشجار غزيرة الانهار في رستاق مكناسة الصاغة * لا اذكر اسمها q ۞ وتناجة

---

a) Hic apud C sequitur: واما البصرة فهي نظير المدن الا انها قد خربت وقد كانت جليلة. B et C habent قسطينة ut quoque supra; patet vero legendum esse قسطيلية. *b*) C من اراد ان يرى بلدًا مثل البصرة فلينظر اليها. *c*) C تدمر *sic*. *d*) B et C نبزاوة. C addit: مثلها في رخص التمر وكثرة الماء وهما بعيدان عن. *e*) Haec descripsit Jâqût I, ٦٥٣, 9, addens nostrum scripsisse anno 378, itaque Basram iam tunc devastatam fuisse. Evenit autem haec eversio anno 368 (*Bayân* I, ٢٤٠). *f*) C وبلد عمار نقاوس حسنة. B وبقاوس نزيهة بلد الجوز والثمار الجليلة باردة مع عدة مدن معها. Apud C praecedit: وكذلك بسكرة وهي بلدان التمور. *g*) In B nomen desideratur (lacuna). Habemus hic variam lectionem ad ea quae praecedunt; in C haec usque ad ومستقر recte desunt. Revera haec inde a loco priore de قسطيلية, excepta descriptione بلد غمار, male hic posita sunt. *h*) B قلس. *i*) B نبزاوة. *k*) Iterum desideratur nomen. Intelligitur نقاوس الزاب. *l*) C الامرا. *m*) C المغرب. *n*) C الجانب الذى بايديهم et mox القرى والاخر. *o*) C om haec. Deinde وهى pro وبين habet. *p*) C وصاغ et deinde بلد جليل نزه كثير الاشجار غزير الانهار. *q*) C انسيت اسمه. Fortasse intelligitur كرنطة, cf. Ibn H. ٦٢ ult. seq.

ناحية *a* جليلة عامرة المدن برّيّة وبحريّة *b* نفيسة سريّة ☆ والزاب *c* مدينتها المَسيلَة * وهي ايضًا ناحية على ما وصفنا مذكورة في الاقليم غير ان طنجة اجلّ *d* ☆

سِجِلْمَاسَة قصبة جليلة على نهر يعزل عنها يفرغ *e* في قبليّها وهي طولانيّة نحو القبلة عليها سور من طين وسطها حصن يسمّى العسكر فيه الجامع ودار الامارة شديدة الحرّ والبرد جميعًا صحيحة الهواء كثيرة التمور والاعناب والزبيب والفواكه والحبوب والرمّان والخيرات كثيرة الغرباء موافقة * لهم يقصدونها من كلّ بلد ومع ذلك ثغر فاضل *f* برستاقها معادن الذهب والفضّة وهم اهل سنّة وقوم *g* جياد بها *h* علماء وعقلاء لها باب القبليّ باب الغربيّ *i* باب غدير الجزّارين *k* باب موقف زناتة *l* وغيرها * وهي في رمال وبها مية ☆ * ودرعة [illegible] *m* [illegible] رستاق واسع ومنابر على نهر جرّار نحو ستّة ايّام ☆ وغرس *n* رستاق فيه [illegible] وسائر المدن يجمعه بنيان *o* في الرمال عمرات وبمعدن الفضّة [illegible] *p* ومعدن الذهب بين هذه البلدة *q* وبلد السودان وليس في العالم اصحّ [illegible] والطرق الى البلدة صعبة لانه *r* في مفاوز [illegible] ذات رمال ☆

بلوم [illegible] قصبة [illegible] على البحر في الجنوب [illegible] متفرّقة [illegible] [illegible] [illegible] ولاعنب [illegible] مدينة [illegible]

---

a) C [illegible] *b*) C sine copula. *c*) C [illegible] *d*) C علي [illegible] *e*) C [illegible] *f*) C [illegible] *g*) C [illegible] *h*) C [illegible] *i*) C [illegible] *k*) C [illegible] *l*) B [illegible], C [illegible] et [illegible] *m*) B [illegible] *n*) B [illegible]. Fortasse intelligitur [illegible] ean- [illegible] vid. Dimashqi [illegible] sic appellata est. *o*) C [illegible] *p*) B [illegible], C [illegible]. Vid. Bekri [illegible], 2, ubi [illegible]. [illegible] omisso [illegible] *q*) B [illegible] *r*) C om. *s*) B [illegible] C posterius habet [illegible].

ومدينة اخرى خارجة مسوّرة تسمّى الخالصة *a* باربعة ابواب باب كتامة *b* باب الفتوح باب البنود باب الصناعة وبها ايضا جامع ولها اسواق ۞ واطْرابنْش *c* بحريّة غربيّة مسوّرة شربهم من نهر ۞ وعين المغطّا ومازر *d* غربيّتان ۞ وقلعة البَلّوط *c* محصّنة فى الهواء ماؤهم من عين تنبع فيها ۞ وجِرْجَنْت *c* بحريّة مسوّرة شربهم من آبار ۞ وبُثيرة *c* بحريّة غربيّة مسوّرة بسور حصين كانها قلعة ۞ وسَرَقوسة *c* مدينتان ملتزقتان لها مينا عجيب وبها خنادق يدور فيه ماء البحر ۞ ولنتيني *c* مسوّرة على نهر قريبة من البحر بناؤهم حجر ۞ وقطانية *c* بحريّة قبليّة مسوّرة وهى مدينة الفيلة *e* ۞ والنبج *c* مسوّرة بحريّة قبليّة شربهم من ماء جار ۞ وبطرنوا *c* شرقيّة تحت جبل النار الجارية ۞ وطبرمين بحريّة شرقيّة تطلّ على بلد الروم شرقيّة لها قلعة من حجارة فرضة من البحر وسائر المدن الشرقيّات عشر *f* على ما ذكرنا غير ان قلعة الصّراط فى الهواء ۞ وبطرلية *g* قبليّة برّيّة مسوّرة فى وسطها قلعة فيها كنيسة ۞ وبرطنيق *c* غير بحريّة كثيرة الحنّاء وكذلك اخياس وبلاجة *h* فى فحص *i* ۞ وصقلّيّة جزيرة واسعة جليلة ليس للمسلمين *k* جزيرة اجلّ ولا اعمر * ولا اكثر مدنا *l* منها طولها اثنا عشر يوما فى عرض *m* اربعة ايّام وبينها *n* وبين الروم مجاز من نحو مطلع الشمس عرضه اثنا عشر يوما *o* وهو الخليج الذى يعدّ فى *p* البحار الخمسة ۞

---

a) C الخاصة. *b*) B كتابة. *c*) In B nominis locus albus relictus est. In C descriptio harum urbium desideratur. *d*) C ومآرب. Nomen عين المغطا incognitum erat Amario, sed opinabatur locum non differre ab الشاقة *Sciacca*. In App. ad Bibl. Sic. p. ٥٢ proposuit coniecturam legendi عين القطّاع, quod responderet hodierno Canicatti. Sed lectio recepta apud nostrum plus semel recurrit et constat, vid. quoque supra p. ٣٩. *e*) Vulgo مدينة الفيل. *f*) B عشرة. *g*) Lacunam impleveram primum nomine قرليون, sed deinde secutus sum Amari l.l. p. ٥٩, 13 qui praefert بطرلية. *h*) B ولمحه. *i*) C pro his omnibus: وبقية المدن منها شرقيات وغربيات وقبليات وقلعة الصراط فى الهواء. *k*) C add. اليوم. *l*) C om. *m*) B om. *n*) C وبينهم. *o*) Emendare iussit Amari ميلا et etiam opinabatur pro عرضه substituendum esse طوله (l.l. p. ٥٧, 4), sed videtur lacuna esse in textu, nam in seqq. intelligitur Adriaticum mare. *p*) C عدّه الجيهانى من.

قُرْطُبَة هي مصر *a* الاندلس سمعتُ *بعض العثمانيّة *b* يقول هي اجلُّ من بغداد *c* في صحراء يطلُّ عليها جبل ولها مدينة جوّانيّة وربض *d* الجمع في المدينة *واسواق واغلب *e* الاسواق ودار السلطان في الربض قدّامها واد عظيم سطوحهم قراميد *f* الجامع من حجر وجبل وسواريه رخام *حواليه مباض *g* وللمدينة خمسة ابواب باب الحديد باب *h* العطّارين باب القنطرة باب اليهود باب عامر *وقد دلّت الدلائل واتّفقت الاراء *i* على انه مصر جليل رفق [illegible] وان ثَمّ عدلًا ونظرًا *k* وسياسة وطيبة ونعمًا ظاهرة [illegible] وان [illegible] الاندلس *على سجيّة *l* هيطل ابدًا ثَمّ غزاة ابدًا في جهاد ونفير *مع علم *m* كثير وسلطان خطير وخصائص وتجارات وفوائد ۞ وحدّثني *n* بعض الاندلسيين انها *o* ثلاثة عشر رستاقًا على خمسة عشر ميلا أرجونة [illegible] بساتين واشجار لكنها *p* بلد الحبوب *q* وثمّ عيون ومزارع على [illegible] ۞ [illegible] على ثلاثة عشر ميلًا *g* من ارجونة وهي في سهلة [illegible] والكرمات ومشاربهم من آبار ويسقون [illegible] ۞ [illegible] على [illegible] ميلًا من قرطبة *وهي في سهلة [illegible] على خمسة عشر ميلًا من قرطبة *r* وهي جبلية [illegible] اعين ۞ وقَنْبانش *t* على خمسة عشر ميلا وهي *u* سهلة [illegible] بموضع يقال له قنبانية *v* مشاربهم من آبار ۞ [illegible] وعشرين ميلا في سهلة [illegible] ميلا [illegible] واد جزار *w* سهليّة ذات مزارع ۞ [illegible]

a) C [illegible]. *b*) C [illegible]. *c*) C بغداد. *d*) C om. et habet [illegible]. *e*) C [illegible]. *f*) C [illegible] et deinde والجامع. *g*) C om. *h*) B cum [illegible]. *i*) C [illegible]. *k*) C علا [illegible] et mox نعم et [illegible]. *l*) C [illegible] et om. [illegible] prius. *m*) C وعلم. *n*) C واخبرني. *o*) C وهي اصطحمنا [illegible]. *p*) C ولكنها. *q*) C [illegible]. *r*) In B haec desunt (C [illegible]). *s*) C [illegible]. *t*) B وقبانس, C [illegible]. *u*) C om. Deinde B سهلة. *v*) B [illegible] sic, C [illegible]. *w*) C [illegible]. *x*) B [illegible], C [illegible]. Ideo putavi Burrianam ferri posse, quod patet hanc descriptionem non suo loco esse, nec hanc pertinere ad regiones Cordovae.

من آبار وفيها حصن من حجارة والربض حوله والجامع فى الحصن والاسواق فى الربض ۞ وحصن بُلْكُونَة a كثيرة الزيتون والاشجار والعيون مسوّرة بحجارة شربهم من عين واحدة وآبار b على اربعين ميلًا c من قرطبة ۞ الشنبلة d على جبل كثيرة الكروم e والمزارع والتين والعنب شربهم من اعين وآبار على يومين من قرطبة المنزل فجّ ابن لقيط ۞ وَادى عَبْد الله من نحو القبلة على اربعين ميلًا f من قرطبة المنزل وادى الرُّمّان سهليّة ذات مزارع وانهار واشجار ۞ قرسبس على ستّين ميلًا *من قرطبة g سهليّة كثيرة التين والاعناب h والزيتون الكبير i شربهم من اعين ۞ جيّان على خمسين ميلًا *من قرطبة k اسم الرستاق أُولَبة l ومدينة جيّان على جبل كثيرة الاعين قد خرب حصنها غير انها منيعة بالجبل بها اثنتا عشرة m عينًا ثلاث عليها ارحية تقوم بالاندلس ومن ثَمّ ميرة قرطبة وثمارها كثيرة n وصفْ ما شئتَ من طيبها ورحبها فانها جنّة الاندلس على ما حُكى لى ودلّ آخر الاسم *على انها ناحية o بنيانهم بالحجارة باردة كثيرة الرياح p وبكورتها حرّ ةٍ فى عداد النواحى قياسًا على *ما رتّبنا q؛ ومدنها الجفر r على الجبل كثيرة الاودية والارحية على عشرة اميال s من جيّان كلّها

---

a) C وحمر بلكونه. b) C addit وفى. c) C addit يعنى. d) B السدّه, C السده. e) C الكرمات (B كثير). f) B يوما. C om. من قرطبة. g) C om. Deinde addit وفى. h) C والكرمات. i) B الكبر, C om. k) C om. et habet رستاقها. l) B et C اوليه. Jāqūt habet اوربة. Cf. Juynboll ad *Merācid* IV, p. 193. Deinde C والمدينة على. m) B et C اثنى عشر et mox ثلثة. n) C فى غاية الكثرة. o) Haec ego addidi coniectura, ut supplevi supra p. ٢٢٣, 2 in verbis على ما دل فى ناحية post دل: آخر الاسم. Nempe videtur mihi auctor, hic et infra in descriptione غرجستان in Khorāsān, significare exitum ان proprium esse nominibus regionum. Supra p. ٣٦, 2 de locis quorum nomen sic terminatur dixit iis esse خاصية او طيبة et inter exempla in cod. C (ann. *e*) quoque vocatur جيان, quod autem huc tantum pertinet tamquam specimen arbitrariae etymologiae auctoris. In B ودل rubro atramento est scriptum tamquam nomen loci. p) C الارياح et deinde ويكون بها حرّ يكون فى. q) C كش والصغانيان et deinde addit قال. r) C sine punctis. s) B et C om.

اشجار وثمار وزيتون واعناب على وادٍ تجمع الفوائد ۞ وبَبْغوا وهي جبلية لها اودية تتخرّق *a* منها عيون *b* تدير الارحية كثيرة التوت والزيتون . والتين ۞ ومارْتُش *c* مسوّرة على جبل شربهم من اعين كثيرة التين والزيتون والكروم *d* ۞ قانت مسوّرة * في قنبانية *e* لا بساتين لها زاكية *f* ۞ وغرْناطة على وادٍ * به مُنْية طوله ثلاثة عشر ميلًا للسلطان فيه من كلّ الثمار حسن عجيب سهلية كثيرة المزارع قلتُ وما المُنْية قال البستان *g* ۞ مَنْتيشة مسوّرة على وادٍ كثيرة الزيتون * والتين سهلية ۞ وبيّاسة مسوّرة في جبل بناؤهم طين وشربهم من اعين كثيرة التين *h* والكرمات ؛ قلتُ هل بقي لقرطبة غير هذه الرساتيق والمدن قال لا قلتُ فاشبيلية وتجانة؛ وذكرتُ عدّةً من البلدان قال هذه مدن لها اقاليم كما تقول القيروان *k* وتاهرت وسجلماسة وهم يسمّون الرستاق اقليما فعلمتُ انها كور على قياسنا وانها ان لم تكن اجلّ من كور هيطل فليست *l* باقلّ منها فيحصل القول واثبت الدلائل على ان مثل المغرب كمثل المشرق كل واحد منهما جانبان فكما ان المشرق خراسان وهيطل يفصل بينهما جيحون فكذلك المغرب *m* والاندلس يفصل بينهما بحر الروم غير انّا * نعجز عن تكوير الاندلس *n* فتركناها على الجملة ووصفنا كورة قرطبة لم نكن نتحقق *o* عنها * واتّصل عندنا امرها وعرضت لنا على شيء من مسائلهم [illegible] على هذا القياس يجب ان تكون الاندلس ثمان عشرة *p* كورة [illegible] مالقة بلنسية تدمير سرقوسة *q* [illegible] وادي الحجارة بنشلة *r* وشقة [illegible] سالم طليطلة إشبيلية بطليموس باجة *s* [illegible]

a) B [illegible]. *b*) B عيونه. *c*) C ومارتش. *d*) C والكرمان. Deinde وقنت.
e) C om. B [illegible]. *f*) C om. et habet deinde وغرنه i. e. وغرناطة. *g*) C طوله ثلثة عشر ميلا ميه (امنية .l) ... [illegible] *h* [illegible]. B pro منية habet (indistincte) منيه. Deinde C منيسة.
h) Haec in C desunt. *i*) B [illegible]. *k*) C om. cum و seq. *l*) B [illegible]. *m*) C addit [illegible]. *n*) C [illegible]. *o*) B et C [illegible]. *p*) B et C [illegible]. *q*) B سرقسه. Intelligitur Saragossa.
r) B بنشلة. *s*) B [illegible]. Videtur autem esse orta prior pars e littera س, olim superscripta postremae litterae nominis بطليوس.

وسالتُ آخر فقال صدق وزاد لِبيرةَ خُشُنْبَةa ويجوز ان يكون بعض هذه البلدان نواحى قياسًا على ايلاق وكَشّ والصغانيان والله اعلم بالصواب b ۞

جمل شؤون هذا الاقليم

هو اقليم جليل كبير طويل يوجد فيه اكثر ما يوجد فى سائرe الاقاليم مع الرخص كثير النخيل والزيتون به مواضع الحَرّ ومعادن البرد كثير اليهود جيّد الهواء والماء *فاما الحرُّ فانك تجده من مصر الى السوس الاقصىd الّا فىc مواضع فان بها جبالًا وبلدانًا باردة والغالب على الاندلس البرد كثيرe المجذّمين والخصيان والثقلاءf والبخلاء قليل القصّاص رفق يحبّون العلم واهله ويكثرون التجارات والتغرّبg ۞ واما المذاهب فعلى ثلاثة اقسام اما فىc الاندلس فمذهب مالك وقراءة نافع وهمh يقولون لا نعرف الّا كتاب اللهi وموطّأ مالك فان ظهروا على حنفىّ او شافعىّk نفوه وان عثروا *على معتزلىّl او شيعىّ ونحوهماm ربّما قتلوهe *وبسائر المغرب الى مصرn لا يعرفون مذهب الشافعىّ رحمهo انّما هو ابو حنيفة ومالك رحمهماo وكنتُ يومًا اذاكرp بعضهم فى مسألة فذكرتُ قول الشافعىّ رحمهq فقال اسكتْ مَنْ هو الشافعىُّ انّما كانا بحرينr ابو حنيفة لاهل المشرقs ومالك لاهل المغرب افنتركهما ونشتغلt بالساقيةe ورايتُ اصحاب مالك رحمهo يبغضون الشافعىّ قالوا اخذ العلم عن مالك ثم خالفه وما رايتُ فريقين احسن اتّفاقًا واقلّ تعصّبًا منهم وسمعتهم يحكون عن قدمائهم فى ذلك حكايات عجيبة حتّى قالوا *انه كان الحاكمَ سنةً

---

a) B لبيرة خشنه. b) C haec omnia omisit, sed vid. p. ٢٢٣ i. c) B om. d) C واما فانك تجد من السوس الاقصى الى مصر. e) B كثيرة. C verba كثير اليهود والمجذمين: habet post التغرب ponens جيد (cod. جيدة) الهواء ــ البرد. f) B sine punctis, ut quoque seq.; C والثقلان. g C والغربة. h) C addit الذين. i) C addit تعالى. k) C حنيفى او على شفعوى. Mox B فان. l) C بمعتزلى. m) C او نحوهما. n) C ومن مصر الى السوس الاقصى. o) C om. p) B انكر. Deinde C بعض علمائهم. q) C om., sed addit فيهما. r) B sine punctis, C بحران. s) C الشرق et mox الغرب. t) B افنتركهما ونشغل. Deinde C بالسافية.

حنفيٌّ وسنيٌّ مالكيٌّ a؟ قلتُ وكيف b وقع مذهب ابي حنيفة رحمه c اليكم ولم يكن على سابلتكم قالوا لمّا قدم وهب بن وهب من عند مالك رحمه c وقد *حاز من الفقه والعلوم ما حاز d استنكف اسد بن عبد الله ان يدرس عليه لجلالته *وكبر نفسه فرحل e الى المدينة ليدرس على مالك فوجده عليلًا فلمّا طال مقامه عنده قال له f ارجع الى ابن c وهب فقد اودعته علمي g وكفيتكم به الرحلة *فصعب ذلك على اسد h وسأل هل يُعرف لمالك نظير i فقالوا فتى بالكوفة يقال له محمّد بن الحسن صاحب ابي حنيفة قالوا c فرحل اليه واقبل عليه محمّد اقبالًا لم يقبله على احد ورأى فهمًا وحرصًا فزقّه الفقه زقًّا k فلمّا علم انه قد *استقلّ وبلغ مراده فيه سيّبه l الى المغرب فلمّا دخلها اختلف اليه الفتيان ورأوا فروعًا حيّرتهم ودقائق اعجبتهم ومسائل ما دلّت على اذن ابن وهب وتخرّج m به الخلق وفشا مذهب ابي حنيفة رحمه c بالمغرب، قلتُ فلم لم يفش n بالاندلس قالوا *لم يكن بالاندلس اقلّ منه ههنا o ولكن تناظر الفريقان يومًا *بين يدي p السلطان فقال لهم من اين كان ابو حنيفة قالوا من الكوفة فقال مالك q قالوا من المدينة قال عالم دار الهجرة يكفينا r ثم [illegible] باخراج اصحاب ابي حنيفة وقال لا احبّ ان يكون في عملي مذهبان *وسمعت هذه الحكاية من عدّة من مشايخ الاندلس s؟ والقسم [illegible] مذاهب الفاطمي وهي على c ثلاثة اقسام [illegible]

a) C [illegible]. b) C .كيف [illegible]
d) C [illegible]. e) C [illegible]. f) C addit .مالك
h) C [illegible]. i) C [illegible] et deinde .قالوا k) C [illegible]
m) B [illegible]. Mox C [illegible] pro [illegible]
n) B [illegible]. Deinde C [illegible]. o) C [illegible]. p) C .عند
[illegible]
[illegible]
et addit: [illegible]
s) C addit .الفقها [illegible]

القنوت فى الفجر والجهر بالبسملة والوتر بركعة *وما اشبه ذلك a والثانى الرجوع الى ما كان عليه السلف مثل الاقامة مثنى التى ردّها بنو اميّة الى واحدة *ومثل لبس b البياض الذى ردّه بنو العبّاس الى السواد c والثالث ما تفرّد به ممّا لا يخالف الائمّة وان لم يعرف له قدمة d مثل الحيعلة فى الاذان وجعل اوّل الشهر يوما e يرى فيه الهلال *وصلاة الكسوف بخمس ركعات وسجدتين فى كلّ ركعة وهذه مذاهب الشيعة f ولهم تصانيف يدرسونها ونظرت فى كتاب الدعائم *فاذا هم g يوافقون المعتزلة فى *اكثر الاصول h ويقولون *بمذهب الاسماعيليّة i ولهم فيه سرّ لا يعلّمونه ولا ياخذونه *على كلّ احد الّا من وثقوا k به بعد ان يحلفونه ويعاهدونه l وانّما سمّوا باطنيّةً لانهم يحرفون ظاهر القرآن الى بواطن وتفاسير غريبة ومعان دقيقة وهذه الاصول مذاهب الادريسيّة وغلبتهم بكورة السوس m الاقصى وهى قريبة من مذاهب القرامطة *واهل المغرب والمشرق فى مذاهب الفاطمىّ على ثلاثة اقسام منهم من اقرّ بها واعتقدها ومنهم من كفر بها وانكرها ومنهم من جعلها فى اختلاف الأمّة n، واكثر اهل اصقليّة حنيفيّون، وقرات فى كتاب صنّفه بعض مشايخ o الكرّاميّة بنيسابور ان بالمغرب سبعمائة خانقاه لهم فقلتُ لا والله ولا واحدة ۞ واما القرآات فى جميع الاقاليم فقراءة نافع حسب ۞

الرسوم p لا يشهد فى هذه الاقاليم الستّة الّا معدّل وحضرنا يوما املاكا فامرنى ابو الطيّب حمدان ان اكتب شهادتى فهيّبت بذلك ولا ياخذون الميّت الّا من الراس او الرجلين ويصلّون كلّ ترويحة ويجلسون ولا يسلخون الاغنام اذا

---

a) C واشباهها. b) C ولبس. c) C addit وشبههما. d) C والثالث مذاهبة الذى لا يخالف الائمة (l. من مذاهبه?) et mox الهيعلة (B يخالف omisso لا). e) C يوم et deinde ترى (B درى). f) C haec om. et deinde habet: ورايت بايديهم تصانيف فى هذا الباب. g) B om. h) C اشياء. i) C بالتناسخ. k) C الا على من يثقوا. l) B يحلفوه ويعاهدوه. C tantum يحلفونهم. Deinde C وسموا. m) C بالسوس. n) C haec omnia om. Deinde habet: والغالب على اصقلية اصحاب ابى حنيفة, reliquis denuo omissis. o) B المشايخ. p) C ورسومهم, ceteris ad اقل omissis.

شـوهـا ويدخلون الحمّامات بـلا ميازر الّا القليل وبالمغرب رسـومـهـم مصريّة الّا انـهـم اقـلّ مـا يتطلّسون وكثيرًا مـا يجعلون الرداء بطاقين *a* ثمّ يطرحونه على ظـهـورهم *مـثـل الـعـبـاءة *b* اصحاب قلانس مصبّغة *c* والبربر ببرانس سـود واهـل الرساتيق باكسية والسوقة بمناديل والتجار يركبون احمرة مصريّة وبغالًا *d* وكلّ مصاحفهم ودفاترهم مكتوبة في رقوق *واهـل الاندلس *e* احذق الـنـاس في الوراقة خطوطهم مـدوّرة *f* ۞ وبـه تجارات تحمل *g* من بـرقـة ثـيـاب الصوف والاكسية ومن اصقـلـيّة الثياب المقصورة الجيّدة ومن افـريـقـيـة الزيت والفستق والزعفران واللّـوز والـبـرقـوق *h* والـمـزاود والانطاع والـقـرب ومن فاس *i* الـتـمـور وجميع ما ذكرنا ومن الاندلس بـزّ *k* كثير وخصائص وعجائب ۞ ومن خصائص الاقليم *l* المرجان يخرج من جزيرة في البحر اسـم مدينتها مرسى *m* الخرز تدخل اليه في طريق دقيق *n* كالمهديّة من بحرها يرتـفـع الـقـرن وهو المرجان *لا معدن له غيرهـا *o* وهي جـبـال في البحر يخرجون الى جمعه في قوارب ومعهم صلبان من خشب قـد لـفّـوا عليها *p* شيـئًا من الكتّان المحلول وربطوا في ذا صليب حبلين يأخذهما رجلان فيرميان بالصليب *q* ويـديـر النوتي الـقـارب فيتعلّق بالقرن ثمّ يجذبونه فمنهم من يخرج عشرة آلاف الى عشرة دراهم *r* [illegible] اسواق [illegible] ويـبـاع جزافا رخيصا ولا اشراف *r* له قـبـل حليه ولا ثـمن [illegible] ونتليه *s* سمر [illegible] وبالاندلس السقي *t* الذي يتّخذ مـنـه مقابض السيوف ويقع اليهم من البحر المحيط عنبر كثير في وقت من السنة ويرتفع من اصقلّية نوشادر كثير ابيض وسمعت انـه قـد انقطع معادنه واستغنى عـنـه اهـل مصر بالحجر

a) C [illegible]. b) C om. c) C مصنعة et deinde ونعلى البرم برانس. d) C [illegible]. e) C بلا شي. f) C خطوط ملحوم حسنه. g) C تحمل. h) B [illegible], C om. i) C من. k) B بز, C [illegible]. l) C [illegible]. m) C [illegible]. [illegible] B et C [illegible]. Deinde B [illegible]. n) C [illegible]. o) C om. et habet: [illegible]. p) C عليه. q) C ثمّ يرميان الصليب. Deinde B [illegible]. r) B [illegible], C [illegible]. s) B ونتليه, C [illegible]. Vid. Istakhrí [illegible], 10. t) Male B et C السعر; vid. Ist. ٤٤, 10.

الحمّامات a ۞ واما الارطال b فكانت بغداديّة فى الاقليم كلّه الّا c الذى يوزن به الفلفل فانه يشفّ على البغدادىّ بعشرة دراهم والآن هو d المستعمل فى اعمال الفاطمىّ بالمغرب e كلّه ۞ والمكاييل قفيز القيروان اثنان وثلاثون ثمنًا f والثمن ستّة امداد بمدّ النبىّ صلعم وقفيز الاندلس ستّون رطلًا والربع ثمانية عشر رطلًا وفنيقة نصف القفيز، ومكاييل الفاطمىّ g الدوار وهى التى h تشفّ على ويبة مصر * بشىء يسير h قد أُلجم راسها بعارضة من حديد واقيم عمود من قاعها الى العارضة فوقه i حديد يدور على راس الويبة فاذا اترعها k ادار الحديدة فمسحت فم الويبة * وصحّ الكيل، وارطاله رصاص على كلّ رطل اسم امير المؤمنين فان اجتمعت ارطال بموضع واحد بُسط صبّها وطبع على كلّ رطل ولو كانت عشرة ۞ واما نقوده l فى جميع اعماله * الى اقصى دمشق فالدينار يزِلّ m عن المثقال بحبّة اعنى شعيرة والسكّة مدوّرة الكتابة وله ربع صغير يؤخذان n بالعدد والدرهم ايضًا زالّ له نصف o يسمّونه القيراط وربع وثمن ونصف ثمن يسمّونه الخرّوبة p يؤخذ الجميع بالعدد * ولا يرخّصون فى المعاملة بالقطع h وسنجهم من h زجاج مطبوع كما ذكرنا * من الارطال h، ورطل مدينة تونس q اثنتا عشرة اوقيّة والوقيّة اثنا عشر درهمًا ۞

والعجائب بهذا الاقليم كثيرة منها ابو قلمون وهى دابّة تحتكّ بحجارة r على شطّ البحر فيقع منها s وبرها وهو فى لين الخزّ لونه لون الذهب * لا يغادر منه شيئًا وهو عزيز الوجود h فيجمع وينسج * منه ثياب t تتلوّن فى

---

a) C addit: ويعمل بالاندلس ازر وثياب واشياء. b) C رطلهم, et deinde: فكان بغدانى الا الذى يزن به الفلفل. c) B om. d) C فهو. e) C بالغرب. Post كله addit: واهل الاندلس على رطلهم وامر ان يتخذ من الرصاص اسمه (sic) ويطبع عليها. Deinde ومكاييلهم. f) C اثنين وثلثين ثمن. g) C المغرب. h) C om. i) B فوق. Deinde C حديدة تدور. k) B نزعها. l) C ونقودهم, omissis praeced. m) C نزل الدينار الا بالحجاز الدينار نزل (B نزل). n) B et C sine punctis. o) C النصف. p) C الخروبة. Deinde والجميع يوخذ. q) C بونس. Deinde B et C اثنى عشر. r) C بالحجارة. Cf. Ist. ۴۲. s) C منه; B et C وبره. t) C ثيابا.

اليوم الوانًا *ويمنع السلطان من حمل ذلك الى البلدان الّا ما يخفى عنهم a ربّما بلغ الثوب عشرة آلاف دينار، بصقليّة جبل تفور منه النار اربعة اشهر فى كلّ عشر سنين مرّة وسائر الاوقات يدخّن حوله ثلوج متلبّدة الّا موضع الدخان، بمدينة إيكجا b عيون تخرج اوقات الصلاة ثم تغور فان *قصدها رجل c كان قد قتل نفسًا بغير حقّ لم يخرج له شىء d ، فان قال قائل انك تركتَ كثيرًا من العجائب e فى هذا الاقليم *لم تذكرها f قيل له *انّما تركنا ما ذكره مَن قبلنا فى تصانيفهم ومن مفاخر كتابنا الاعراض عمّا ذكره غيرنا واوحش شىء فى كتبهم ضدّ ما ذكرنا الا ترى انك اذا نظرتَ فى كتاب الجيهانىّ وجدتَه قد احتوى على جميع اصل ابن خرداذبه g وبناه عليه واذا نظرتَ فى كتاب ابن الفقيه فكانّما انت ناظر فى كتاب الجاحظ والربيع الاعظم واذا نظرتَ فى كتابنا وجدتَه تسيّج وحده بينًا فى نظمه ولو وجدنا رخصة فى ترك جمع هذا الاصل ما اشتغلنا به ولكن لمّا بلّغنا الله تعالى اقاصى الاسلام وارانا اسبابه والهمنا قسمته وجب ان ننتهى [illegible] المسلمين الا ترى الى قوله تعالى h قل سيروا فى الارض، أفلم يسيروا فى الارض فينظروا وفيما نذكره i عبرة لمن اعتبر وفوائد لمن سافر k ۞

واما ارض السودان فانها تتاخم هذا الاقليم ومما [illegible] *بلدان مقفرة l واسعة شاقّة m وهم اجناس كثيرة وفى n [illegible] فى جبال المسلمين من الفواكه غير ان الترك o لا [illegible] واغذية واطعمة وحشائش لا توجد عندنا ولا نعرف [illegible]

a) C om., sed deinde habet: ربما بلغ الثوب من الف الى احدى (l. احد) عشر الف [illegible] b) B ايكجا, C ايكجا. In B sequitur ولو. c) B om. Deinde C om. من. d) C ما تخرج (B انتخرج). e) C قد تركت [illegible] f) C تذكرها وغيره لم. g) B خرداذ. h) Qoran. 6 vs. 11; 12 vs. [illegible] et alibi. i) B نذكر. k) C pro his omnibus: انما نترك ما ذكر [illegible] اهل التصانيف قبلنا [illegible]. Deinde وارض السودان يتاخم [illegible] cum annot. marg. [illegible] l) C مفرة. m) B شاقه. Cf. cum his Ist. f.. n) C في نتبر. o) C ابلم.

اما القرماطيّون [a] فتعاملهم بالملح والنوبة والحبش بالثياب والنوبة من [b] وراء مصر والبُجة [c] وراء عيذاب والحبش وراء زَيْلَع ۞ والخدم الذين ترى على ثلاثة انواع جنس يُحملون الى مصر وهم اجود الاجناس وجنس [d] يحملون الى عدن وهم [b] البربر وهم * شرّ اجناس [e] الخدم * والجنس الثالث على شبه [f] الحبش، واما البيض [g] فجنسان الصقالبة وبلدهم [h] خلف خوارزم الّا انهم يحملون الى الاندلس فيخصون [i] ثم يخرجون الى مصر والروم [k] يقعون الى الشام واقور وقد انقطعوا بخراب الثغور، * وسالتُ جماعةً منهم كيف يخصون فتحصّل لى ان الروم يسلّون اولادهم ويحرزونهم على الكنائس لئلّا يشغلوا بالنساء وتؤذيهم الشهوة وكان المسلمون اذا غزوا اغاروا على كنائسهم واخرجوا الصبيان منها [l]، واما الصقالبة فانهم يحملون الى مدينة خلف بجّانة اهلها يهود فيخصونهم واختلفوا على هذا؛ فقال بعض [m] يمسح القضيب والمزودان [n] فى مرّة واحدة وقال بعضهم [o] يشقّ المزودان وتخرج البيضتان ثم تجعل تحت القضيب خشبة ويقطُّ من اصله، وسألتُ غُريب [p] الخادم وكان من اهل العلم والصدق فقلتُ ايُّها المعلّم اخبرنى [q] عن امر الخدم فان العلماء قد اختلفوا فيهم وابو حنيفة يجعل لهم فراشًا * ويلحق بهم ما تلد نساؤهم [b] وهذا علم لا يستفاد الّا منكم قال صدق ابو حنيفة رحه وسأخبرك بحالهم اعلم انهم اذا قربوا للاختصاء [r] شُقّ الخصوتان [s] فاخرجت البيضتان فربّما فزع الصبىّ فصعدت احدى البيضتين الى جوفه وطلبت فلم توجد فى الوقت ثم تنزل [t] بعد ما التحم الشقّ فان كانت اليسرى كانت له شهوة ومنىّ [u] وان كانت اليمنى خرجت له لحية * مثل فلان

---

a) Intelliguntur probabiliter Garamantes incolae Djermae (جرمة); cf. Add. et Em. ad Tab. III, ١٧٥٧. *b*) C om. *c*) B والبجه. *d*) C وجنسان. *e*) C اشر. *f*) C واخر يشبه. *g*) C البيضان. *h*) B وبلدان. *i*) B om. *k*) C وجنس الروم et deinde يعقون. *l*) C pro his: فكلما كان من الروم فانهم يسلون البيض ويدعون القضب وهم يفعلون هذا بصبيانهم اذا وهبوهم للكنائس فكان المسلمون اذا غزوا سبوهم من الكنائس (B يسلون et يحرزونهم et منهم pro منها). *m*) C قوم. *n*) B hic et deinde المرودان. *o*) C بعض. *p*) Sic B; C غريب. *q*) C خبرنى. *r*) B للاخصاء. *s*) B الخصوتين, C الخصيتان. Deinde B واخرج. *t*) C تنزك. *u*) C om.; cf. Djahiz, *Bayān* I, ١٢٧, 5.

وفلان a فابو حنيفة رحمه اخذ b بقول النبيّ صلعم الولد للفراش وجاز ان يكون من الخدم الذين c بقيت بيضتهم * ونكرتُ قوله لابي سعيد الجُورىّ بنيسابور قال قد يجوز هذا لان احدى بيضتيّ صغيرة وكانت لحيته نزرًا خفيفةً، واذا خصوهم جعلوا في منفذ البول مرود رصاص يخرجونه اوقات البول الى ان يبرأوا كي لا يلتحم d ۞

ولغتهم عربيّة غير انها منغلقة مخالفة لما ذكرنا في الاقاليم ولهم لسان آخر يقارب الروميّ وكلّما قرب من مغرب الشمس كان e اشدّ بياضا وزرقة عيون وكثافةً f في لحاهم ...... ۞ ...... g كبير * وموضعهم بمدينة h سطيف وهم i مهّدوا الامر لعُبَيد الله، والغالب على بوادي هذا الاقليم البربر * اكثرهم بكورة السوس a وهم قوم على * عمل الخوارزميّة k لا يفهم لسانهم ولا ترضى l شمائلهم * مع خسّة وشدّة سمعتُ ان احدهم يشدّ وسطه بنفقته فيذهب الى الحجّ ويرجع وهي معه فحينئذ تزوّج واقلّ من لا يزور بيت المقدس منهم a ۞ ومن عيوبهم ان بافريقية m ملعّنين * يبيعون n لحوم الكلاب على القنطرات وثمّ قسطيلية o ونفطة ويتّهمون بطرح لحوم الكلاب في الهرائس مع غشامة p وسوء خلق وغلظة يرى q احدهم يطبخ القدر ثم يبيع r اللحم او السويقة والفرق الى اقصيه صعبة في رمال ومفاوز ۞

واما الولايات فلم تخلص لغير بني اميّة بالاندلس قطّ، واما السوس الاقصى فان اوّل من غلب عليها ادريس بن عبد الله بن حسن بن حسن s بن علىّ ابن ابي طالب وذلك ان ادريس افلت من وقعة العبّاسيين بالثنيّتين t بعد

a) C om. b) B الكلب. c) B الخصى. d) C haec om. Pro الجورى B habet الجرجى. Oriundus erat e جور بفارس et nomen habebat احمد بن محمد. e) C كان. f) C وكثافة. g) Lacuna non indicata in B neque in C. Sequens كبير nunc sensu caret. Patet excidisse mentionem de tribu Kotāma. Cf. Ist. ٣٩. h) C بمدينة. Deinde B سطيف. i) C add. الذين. k) C طبع اهل خوارزم. l) C ترضى. m) B الزمعة, C ملعنين. n) C تباع فيهما. o) B قسطيلية. p) C غشمة. q) C يرى. r) B sine punctis. s) C حسين. t) C وقعة العباسيين بالثنيتين.

في خلافة الهادى فوقع بمصر وعلى بريدها واضح مولى المنصور وكان شيعيًّا فحمله على البريد الى المغرب فوقع بارض طنجة فاستجاب له من فيها وحولها فلمّا استخلف الرشيد اعلم بذلك فضرب عنق واضح وصلبه *a* ودسّ الى ادريس الشمّاخ اليمامىّ *مولى المهدىّ وكتب له كتابًا الى ابراهيم بن الاغلب عامله على افريقية فخرج حتّى وصل الى زويلة وذكر لهم انه طبيب وانه ولىٌّ من اوليائهم فاطمأنّ اليه وآنس به فشكا اليه علّةً في اسنانه فاعطاه سنونًا مسمومًا ليلًا وامره ان يستنّ به عند طلوع الفجر وهرب فلمّا استنّ به قتله وطُلب الشمّاخ فلم يقدر عليه فولّى الرشيد الشمّاخ بريد مصر *b* ۞

واما المسافات فتاخذ من برقة الى النّدامة مرحلة ثمّ الى تاكنسْت *c* مرحلة ثمّ الى المَغار مرحلة ثمّ الى حَليمان *d* مرحلة *e* ثمّ الى مَخيل *f* مرحلة ثمّ الى جبّ المَيْدَعان *g* مرحلة ثمّ الى جِيَاد *h* الصغير مرحلة ثمّ الى حىّ *i* عبد الله

---

a) C om. *b*) C pro his tantum: فاحتالا عليه فقتل ادريس بالسمّ. Deinde addit: واما هؤلاء الذين هم على المملكة اليوم فاولّهم عبيد الله وكان داعيه معلّمه فاستجاب له كتامة (cod. كتابه) وفتحوا له الفتوح واصلهم من سلمية مدينة بحمص وهم من العرب من فخذ باهلة وكان يدعى المهدىّ ثمّ جلس بعده الهادى ثمّ المعزّ وهو الذى فتح مصر ثمّ العزيز وقد كانوا ساروا الى مصر بجيوشهم فقام فيهم ابو جعفر الطحاوىّ فقيه مصر فقال ايها الناس اخرجوا الى هؤلاء القوم فانهم خوارج وجهادهم عليكم واجب لانهم يغيّرون السنّة ويفرقون (cod. ويفرقونه) الدعوة ويضلّون الامّة فخرج الناس اليهم عنقًا واحدًا فيزموهم وردّوهم وغنموا منهم غنائم (cod. غنايما) كثيرة. *c*) B باكيست, C باكبست. *d*) C حليمان. Vulgo جب حليمان s. ut Edrisi habet جب حليمة. *e*) Bis in B. *f*) B محمل, C محرا. Vulgo وادى مخيل, sed. vid. quoque Jāqūt IV, ٤٤٤, 16 seqq. *g*) B المذعار, C المنعطار, Edrisi الميدان. Ibn-Khord. ٨٥, 2 ut rec., Qodāma ٢٢٢, 3 جباب الميدعان. *h*) B جفار, C حعار صغير, Edrisi جناد. Quod recepi habet Ibn-Khord. ٨٥, 1 cf. ann. *a*.

i) Sic quoque Ibn-Khord. Edrisi جب.

مرحلة ثم الى مَرْج الشَّيْخ مرحلة ثم الى العَقَبَة مرحلة ثم الى خرائب ابى حَليمَة a مرحلة ثم الى خِرْبَة b القَوْم مرحلة ثم الى قصر الشمّاس مرحلة * ثم الى سِكَّة الحَمَام مرحلة c ثم الى جُبّ العَوْسَج d مرحلة ثم الى كنائس الحرير e مرحلة ثم الى الطّاحُونَة مرحلة ثم الى حَنيَّة f الرُّوم مرحلة ثم الى ذات الحمام مرحلة * ثم الى بُومِينَه g مرحلة ثم الى الاسكندريّة مرحلة h، وتاخذ من طرابلس i الى المَسْدُودة مرحلة ثم الى ارسطا k مرحلة ثم الى الراشديّة l مرحلة ثم الى قصور حسّان مرحلة ثم الى مغمداش m مرحلة ثم الى سُرْت مرحلة ثم الى قصر العبادىّ مرحلة ثم الى اليهوديّتين n مرحلة ثم الى قصر العطش مرحلة ثم الى سبخة مَنْهوسا o مرحلة ثم الى بلدروب p مرحلة ثم الى برمست q مرحلة ثم الى سُلُوق مرحلة ثم الى اوْبران r مرحلة ثم الى قصر الفيل s مرحلة ثم الى مليتية t مرحلة ثم الى برقة مرحلة u ۞ وتاخذ من اطرابلس الى

a) B et C جميلة, sed lectio nominis constat. b) Solus Bekrī خرائب. c) B haec om. d) Ita (B s. p.) etiam Edrīsī. Cf. Ibn Khord. ٨٤ l. e) C العسى. f) B sine punctis, C حسه. g) B بومه; cf. supra ٢١٤ i. h) C om. i) B اطس. k) Statio eadem intelligi videtur quae [illegible] a ceteris appellatur. l) Bekrī [illegible], 12 الراشدية. m) B et C مغرس, cod. Qodāmae (٢٢٤ k) معواس. Edrīsī [illegible] معداس. Restitui nomen secundum Bekrī [illegible], 11 ubi مغمداس, coll. Jāqūt IV, [illegible] ubi [illegible]. Simul e loco Bekrīi patet, me recte suspicatum [illegible] *Descriptio*, p. [illegible] et Edrīsī, p. 160 ann. 2, eundem locum quoque [illegible] appellatum fuisse. n) Ita etiam Ibn Khord. et Qodāma; ceteri [illegible] العطش. Post hanc duae stationes exciderunt, cf. Ibn Khord. [illegible] p) Sic B et C. In nullo alio itinerario occurrit, nisi apud Ibn Khord. [illegible] quidem recte ibi restitui [illegible]. Non enim dubito hic intelligi [illegible] ubi secundum N[illegible] apud Jāqūt I, [illegible], 16 caesus est Abu-'l-[illegible] anno 144. q) Sic codd.; Ibn Khord., Qodāma et Edrīsī [illegible] Edrīsī [illegible] cf. p. [illegible] n). Apud Ibn Khord. [illegible], 12 edidi ut [illegible] Ceteri قصر العطس. [illegible] B [illegible], C [illegible]. Lectio quam recepi etiam alibi non certa est; v. Ibn Khord. [illegible] C hoc itinerarium inverso ordine habet. In B interdum [illegible] Deinde C [illegible].

بئر الجمّالين a مرحلة ثمّ الى قصر الدّرق b مرحلة ثمّ الى بارجمت c مرحلة ثمّ الى القوّارة مرحلة ثمّ الى قابس مرحلة ثمّ الى الزّيتونة d مرحلة ثمّ الى كتانة e مرحلة ثمّ الى الكبس f مرحلة ثمّ الى القيروان مرحلة، ثمّ تركب المفاوز الى السوس الادنى الفين ومائة وخمسين ميلًا ثمّ الى السوس الاقصى ٢٣ يومًا وعرض * بحر الروم هناك g ١٨ ميلًا ۞ وتاخذ من القيروان ٧ مراحل الى قفصة ثمّ الى قسطيلية ٣ h مراحل ثمّ الى تاهرت ١٥ يومًا i في رمال وقرى ثمّ تقع k في البربر ٣ ايّام الى فاس ثمّ تقع k في عمارات l ٨ مراحل الى الشقور m ثمّ كذلك في قرى وانهار الى البصرة وانت في حدّ n السوس الادنى، وان شئت فخذ من القيروان الى سطيف o ١٠ مراحل ثمّ الى تاهرت ٢٠ ثمّ الى فاس ٥٠ ثمّ الى السوس الاقصى ٣٠، وتاخذ من القيروان الى زويلة شهرًا، وتاخذ من القيروان الى سجلماسة في البرّيّة ٣٠ مرحلة وفي العمارة ٥٠ p، وتاخذ من القيروان الى تونس ٣ مراحل ثمّ الى طبرقة q ١٠ مراحل ثمّ الى تنس ٢٦ r مراحل ثمّ الى جزيرة بني زغنّاي ٥ مراحل، وتاخذ من القيروان الى قابس او الى نفطة او الى قرنة s او الى سبيبة t او الى مدينة القصور او الى المهديّة مرحلتين مرحلتين، وتاخذ من القيروان الى لافس u او الى الجزيرة او الى أبّة او الى مرسى الخرز v ثلاث

---

a) Codd. الجمالين. Secutus sum Edrîsî. b) C et ut vid. B الزرق. Vid. Edrîsî, p. 142 ann. 2. c) B بارجمت, C بارحمت. Var. l. vid. apud Ibn Khord. ٨٩r. Lectio est incerta. Pars prior videtur esse pro ابار ut habet Edrîsî. d) Vulgo عين (بئر) الزيتونة. Occurrit autem quoque ut apud nostrum in versu apud Jâqût II, ٩٤٠, 16. e) B et C كتابة. Vid. *Descriptio*, p. ٢٨ f. f) Sic B et C; cf. Ibn Khord. ٨٧ a. g) C ثمّ العبر الى الاندلس. h) In B deëst. C contra (cod. قمطيليه) ثمّ مثلها الى قسطيلية, quod tantum valet de distantia inter Qairawân et Qastîlia. Cf. *Descriptio*, p. 78. i) C مرحلة. k) C تسير. l) C add. وقرى. m) Sic B et C. Intelligi videtur ارشقول (Rachgoun). n) C om. o) B شطيف. Ist. ٤١, 3 habet ١٩. p) Ut codd. Ist. C, E et F. Distantia per desertum apud Ist. est ١٢٠. q) B طرقة, C طرفه. r) Ist. ١٩. s) B فرنة. t) C سبتيه (B سبتنه). u) C قابس v) B مرض الخرر, C مرس الخرن. Deinde C ثلثا ثلثا sine مراحل.

مراحل ثلاث مراحل، وتاخذ من القيروان الى قابس *a* او الى قصر الافْريقيّ او الى مَجّانة *b* خمسًا خمسًا، وتاخذ من مجّانة الى تَبَسّة *c* او الى باغاى او دُوفانة *d* او عَيْن العَصافير او دار مَلُّول او طُبْنَة او مَقَّرة او المسيلة مرحلة مرحلة وبين كلّ واحدة والاخرى على الترتيب مرحلة *e* ۞ وتاخذ من المسيلة غربًا الى أَشير *f* ٣ ايّام ثمّ الى تاهَرْت ٥ ثمّ الى فَكّان مثلها ثمّ الى تلمْسان مرحلتين ثمّ الى جُراوة *g* مثلها، وتاخذ من تلمسان الى صاع مرحلتين مثلها ومسيلة راس حدّ افريقية، وتاخذ من تاهرت الى ناكور *i* ٣٠ ....*h* مرحلة ثمّ الى سجلماسة ١٥، وتاخذ من فاس الى البصرة ٦ مراحل، ومن فاس الى أَزيلة ٨ مراحل، وقد اختصرنا * مسافات هذا الجانب واجملناها لطولها وكثرتها وقلّة المسافرين فيها *k*، ومن القيروان الى سُوسَة او الى قَلْشانة او الى تُماجِرا *l* مرحلة مرحلة ۞ واما مسافات الاندلس فصحّ عندى انّ من قرطبة وهى القصبة الى اشبيلية ٣ مراحل ثمّ على سمت القبلة الى استجة مرحلة ومن قرطبة الى طُلَيْطُلة ٦ ايّام، ومنها الى وادى الحجارة مرحلتان، ومن *m* قرطبة الى مكْناسة ٤ ايّام ثمّ الى هُوّارة *n* مثل ذلك ثمّ الى نفْزة ١٠ ايّام ثمّ الى سمّورة ٤ ايّام، ومنها *o* الى قُورِيَة ١٢ مرحلة ثمّ الى ماردة ٤ ايّام ومن قورية الى باجة ٩ ايّام ومن باجة الى آخر مدن شَنْترين ١٧ يومًا، ومنها الى فحْص البلّوط يومان ثمّ الى لَبْلة ١٤، ومنها الى قرمُونة ٤ ايّام بين باجة واشبيلية [illegible] الغرب على طريق ماردة *p*، ومن قرمونة الى اشبيلية مرحلتين *q*، [illegible]

a) Nomen قبس videtur esse corruptum et intelligendum idem oppidum quod supra قلانس appellatur. *b*) B باجانه. *c*) B نبس, C نبسه. *d*) B et C [illegible]. *e*) C bis. *f*) B آسيه. *g*) B حراوه, C حرار. Pro تلمسان C habet تلمسن. *h*) Lacuna non indicata in B; C haec om. ad افريقية. *i*) B et C [illegible]. *k*) C لقلة المسافرين [illegible]. Quae sequuntur in hoc capite in C desunt. *l*) B [illegible]. Vid. Bekri ۲۸. *m*) In B sequitur اعمى quod explicare nequeo. *n*) B هوارة. *o*) I. e. من مرتله, vid. Ist. ۴۰, 2. Mox B فوريه. *p*) Noster igitur haec in textu Ist. legit, vid. l. l. *o* (In cod. F quoque exstant). Deinde B من قرمونه. *q*) Ut Ist. E et F.

استجة الى مَوْرور مرحلة ثم الى شَذُونَة *a* يومان او الى جبل طارق ٣ ايّام، ومن استجة الى مالقة ٧ ايّام طريق الشرق او الى أَرْجذُونَة ٣ مراحل، ومنها *b* الى بجّانة ٦ *c* مراحل ومنها الى مُرْسِيَة ٧ ايّام *d* ومنها الى بلنسية ايضا ٢٠ *e* يوما ثم الى طُرْطوشَة ١٢ *f* مرحلة، ومن مرسية الى بجّانة ٦ ايّام ثم الى مالقة ١٠ ايّام ثم الى جبل طارق ۴ ايّام ثم الى شَذُونَة *g* ٣ ايّام ثم الى اشبيلية ۴ ايّام، وهذه الاشبيلية *h* يضرب بها اهل المغرب *i* الامثال فى البعد كما يضرب اهل المشرق بفرغانة ولا اعرف الاشبيلية الاولى ۞

ذكر بادية العرب

اعلم ان بين اقاليم العرب *i* غير المغرب بادية ذات مياه وغدران وآبار وعيون وتلال ورمال وقرى ونخيل قليلة الجبال كثيرة العرب مخيفة السبل خفيّة *k* الطرق طيّبة الهواء رديّة الماء ليس بها بحيرة ولا نهر الا الأَزْرَق ولا مدينة الّا تَيْماء ومن الناس من يعدّها *l* من الجزيرة وليست منها ومنهم من يجزّئها *m* على الاقاليم *n* ومنهم من يجعلها من الشام وقد راينا نحن ان نفرزها ونفرد *o* صورتها لان احدا من اهل الاقاليم الثلاثة عشر لا طريق له الى مكّة فى البرّ الّا فيها ولا غنى *p* له عن معرفتها وايضا فان فيها مناهج لا تعرف ومياها *q* قد تجهل وفى ذكرها فوائد لا تحصى واجر وحسبة لا تخفى وقد سافرت فيها غير مرّة ومسحتها بمنا *r* وشاما وشرقا وغربا وتفحّصت عن طرقها وسألت عن مياهها *s* وتبحّرت *t* فى معرفتها حتّى حزت الكثير من اسبابها وعرفت معظم طرقها ۞ وهذه صورتها *u* وبالله التوفيق ۞

---

a) B سدونه. *b*) Quoque hic et in seqq. pro ومن قرطبة. *c*) Sic in marg., in textu ثلاث. *d*) Ut Ist. E et F. Mox B ملسيه. *e*) Ist. ١٨, codd. C, E et F ١٢. *f*) Ut C, E et F. *g*) B سدونه. *h*) Sine dubio hic ab auctore confunduntur لشبونة et اشبيلية, non vidit vero in itinerario tantum de una eademque urbe sermonem esse. *i*) B الغرب. *k*) C خفيفة. *l*) C بعد عداد البادية. *m*) B يجزيها, C يجريها. *n*) C add. وبيعضها. *o*) C ونفرز et post صورتها addit: ونوضح امرها. *p*) C غناء. *q*) B et C ومياه. *r*) C بيمين. *s*) C مياتها. *t*) B sine punctis. *u*) C add. وهذا مثالها. Deinde in B et C sequitur mappa.

وقد جعلناها a من وَيْلة الى عَبّادان *ثم الى بالس مقوّسة b وقسمناها *اثنى عشر طريقا c تسع طولا يؤدّين d الى مكّة وثلاث e عرضا يؤدّين الى الشام *وبها طريق آخر لقَرْح يؤدّى اليها من البصرة ثم الى مصر f؛ فاوّلها طريق مصْر ثم طريق الرَّمْلة g ثم طريق الشَّراة ثم طريق تَبُوك ثم طريق وَبِرّ h ثم طريق بَطْن السِّرّ i ثم طريق الرَّحْبة ثم طريق هيت *ثم طريق الكوفة k ثم طريق القادسيّة ثم طريق واسط *ثم طريق وادى القرى k ثم طريق البصرة *وهذه الطرق على الترتيب ووصفها على التفريق l ☉ فاما طريق مصر m تاخذ من البُوَيب n الى بَنْدَقة o مرحلة ثم الى عجرود مرحلة ثم الى المدينة p مرحلة ثم الى الكُرسىّ q مرحلة ثم الى الحفر r مرحلة ثم الى المنزل مرحلة ثم الى ويلة مرحلة ☉ واما طريق الرملة s فتاخذ *من الشَّوبَك الى التاجل مرحلتين ثم t من التاجل الى الغمر مرحلتين ثم الى ويلة مرحلتين ☉ واما طريق الشراة فمن u ضغر الى وَيلة ٤ مراحل v [illegible] u فى السلوك فى بادية وحشة x وتمس [illegible] y [illegible]

مقوسة [illegible] معلقة [illegible] وسلد C b) [illegible]
على الطرق لا [illegible] (addidi) فينبغى منه [illegible]
[illegible] f) C om. (B [illegible] g) C فاسطين.
[illegible] Pro [illegible] vulgo scribitur [illegible] (vid. Jaqut in v.)
[illegible] k) B om. l) C om. m) C add. [illegible] n) B
[illegible] supra p. [illegible], 3 haec statio appellatur منزل ابن ساجد.
[illegible] Ibn Khord. et Ibn Rosteh, Qodama [illegible], 15 [illegible]
[illegible] Vid. supra ad p.
[illegible] B et C [illegible] B et C h. l. [illegible] Cf.
[illegible] t) Haec in B desunt.
[illegible] B om. habens [illegible]
[illegible] addidi [illegible]
[illegible]

تبوك فتاخذ من عَمّان الى مُعان منهلين a ثم الى تبوك مثلهما b ثم الى تَيْماء اربعًا *ثم الى وادى القُرى اربعًا c ۞ واما طريق وبير d فتاخذ من عمّان الى وَبَيْر ٣ مناهل e *ثم الى الأَجْوَلىّ ٤ مراحل f ثم الى تَنْجَر منهلين g ثم الى تَيْماء ٣ مناهل h ۞ واما طريق بطن السرّ i فتاخذ من عمّان الى العَوْنيد نهارين k ثم الى المُحْدَثة *نصف نهارا l ثم الى النَّبْك مثله m ثم الى ماء n نهارًا *ثم الى الجَرْبى نهارًا o ثم الى عَرْفَجا *نهارًا ونصفًا p ثم الى مُخْرِى q ثلاثًا ثم الى تيماء اربعًا، وهذه المحجّات الثلاث *طرق العرب الى مكّة وفيها كان بريد ملوك r بنى اميّة وقت كونهم بدمشق واياها سلكت جيوش العُمَرين وقت فتح s الشام *وهنّ قريبات آمنات اصحابها بنو كلاب ويصحبهم كثير من اهل الشام يجتمعون فى عمّان وقد سلكتُها غير مرّة t ۞ واما طريق القادسيّة

a) C منهلتين. b) B مثلها, C ثلثا. c) C om. Cf. supra p. ١٠٧, 9. d) C العلم. Pro seq. وبير C وبين, B sine punctis. e) C مراحل. f) B om. Pro الاجولى, Naçr apud Jaqût scribit الاجول et sic est in mappa B. Pro تنجر B habet نجر. Sprenger, *Die alte Geographie Arabiens*, p. 150, 152 proponit فجر, sed nihil emendandum videtur. g) C مرحلتين. h) C اربع مراحل. i) B السن. k) C مرحلتين. l) C مرحلتين. m) B مثلها, C مرحلة, ut quoque supra p. ١٠٧ e. n) B ماب quod Sprenger in errorem induxit. C غدير بين اشجار حلو الماء انسيت اسمه, supra vero tantum ماء. In mappa B haec statio scribitur حمحرى, in mappa C النيل. Pro نهارا C مرحلة. o) B om. C الجرى مرحلة. p) C مرحلة (B ونصف). q) B مجرى, in mappa صخر, C مخزى, in mappa مخرى (ut supra p. ١٠٧ e). Infra B مخرى, C مخر. In vicinia Medinae iacet pagus, cuius nomen eodem modo atque hoc derivatur et scribitur a Jaqût مُخْرِى, in *Merâcid* مَخْرَى, a Samhûdî مُخَرّى. Deinde C مرحلتين et in fine اربع مراحل pro quo supra l.l. ثلاث مراحل. r) C كانت السرّ بطن طريق وفى كلاب بنى طريق تجرى برد. s) C فتحهم. t) C haec om., sed addit: وهذه الطرق الست على الترتيب يؤدّين الى مكة من نحو الغرب طولًا وطرق اهل الشرق فى هذه البادية الى مكة ثلث طريق القادسية تاخذ الخ.

فتاخذ من القادسيّة الى المغيثة ١٧ ميلا *a* ثم الى القرعاء ٣٢ ميلا *b* ثم الى [illegible]
واقصة ٢٤ ميلا * ثم الى العقبة ٢٩ ميلا ثم الى القاع ٢٤ ميلا ثم الى زبالة ٢٤
ميلا *c* ثم الى الشقوق ٢١ ميلا ثم الى البطان ٢٩ ميلا ثم الى الثعلبية ٢٩ ميلا
ثم الى الخزيمية *d* ٣٢ ميلا ثم الى الاجفر ٢٤ ميلا ثم الى [illegible] ٣٦ ميلا [illegible]
طريق واسط فلم *e* اسلكها الا انها تلتقى *f* [illegible] بالثعلبية [illegible] واما طريق [illegible]
البصرة فتاخذ *g* من البصرة الى [illegible] *h* [illegible] ميلا [illegible]
الى [illegible] *k* ٢٧ ميلا ثم الى [illegible] ٣١ * [illegible]
الى ذات العشر ٢٩ ميلا *m* ثم الى [illegible]
الى القريتين ٢٢ ثم الى النباج ٣٣ * [illegible]
محتاجات في النزول *o* [illegible] واما طريق [illegible]
ميلا ثم الى [illegible] *q* [illegible] ثم الى [illegible] *r* [illegible]
ثم الى [illegible] *t* [illegible] ثم الى [illegible]
[illegible] ثم الى [illegible] * [illegible]

a) [illegible] Ibn Khord. [illegible], 3) 20 et Jâqût IV, [illegible], 19 habent 24 M., Ibn Rosteh [illegible] Qod. [illegible] seq.) 20, Hamdânî ([illegible], 18) 36. *b*) C [illegible] Cetera [illegible] M. Deinde C tantum habet ثم الى زبالة ميلا. *c*) B haec om. [illegible] et [illegible] In C cetera desunt, quae nempe iam supra [illegible] *e*) C [illegible] *f*) C [illegible] B [illegible] Vid. supra p. [illegible] *i*) C hic et deinde [illegible] Vid. supra p. [illegible] *l*) B [illegible] B [illegible] C [illegible] *n*) B et C [illegible] Deinde [illegible] *p*) B [illegible] mappa B [illegible] Vid. Jâqût in v. Deinde C [illegible] mappa B [illegible] Coniectura scripsi; idem nomen [illegible] Basrae. Deinde C [illegible] *r*) Sic B, qui habet [illegible] Deinde B et C [illegible] *s*) C [illegible], mappa B [illegible] *t*) Sic B, qui in mappa habet [illegible], C [illegible]. Deinde B et C quinquies [illegible] *u*) B [illegible] et in mappa [illegible], C [illegible]. *v*) C om. (B [illegible]).

فتاخذ من هيت . . . . *a* ۞ واما طريق الرحبة فتاخذ من الرحبة الى . . . . *a* ۞ وهذه المحجّات الثلاث فى العرض *b* ولها بُنَيّات تخرج الى اذرعات وغيرها ۞ واما طريق وادى القرى فيقال انها تخرج على المنهب *c* خلف فَيْد ومن المنهب الى وادى القرى ٥ ليال ومنه الى تيماء ۴ ومنه الى تبوك ۷ ومنه الى وادى طيّء ليلتان ۞ ومن البصرة الى الكوفة على تخوم هذه البادية ١٠ مراحل ثقال، واكثر ما ذكرنا من المنازل مياه وغدران ۞

وهذا وصف هذه البادية ومياهها، اعلم انها بادية واسعة كثيرة العرب فيها نبت يقال له الفَثّ على عمل الخردل ينبت من نفسه فيجمعونه الى الغدران ثم يبلّونه بالماء فينفتّح *d* عن ذلك الحبّ ثم يطحنونه ويخبزونه ويتقوّتون به ويكثرون اكل لحم اليربوع والحيّات ويقطعون الطريق ويؤون الغريب ويهدون الضالّ ويخفرون القوافل وعلى الجملة لا يمكن ان يعبر احد هذا الطريق الّا بخفير او قوّة وترى الحاجّ مع قوّتهم يهتكون وتؤخذ اباعرهم وخزائنهم *e* ۞ وتخوم هذه البادية *f* تاخذ من ويلة على مدائن قوم لوط وتصعد الى مآب ثم على تخوم عمّان واذرعات ورساتيق دمشق وتدمر وسلميّة واطراف حمص الى بالس ثم ترجع الى الفرات وتعطف على الرقّة والرحبة والدالية الى هيت والانبار ثم على الحيرة والقادسيّة ومغارب البطائح ثم على سواد البصرة الى عبّادان ومنهم من اضاف الشراة اليها وادخل مدنها فيها *g* وهذا اصحّ ۞ وليس فى هذه البادية مدينة الّا تَيْماء وهى مدينة قديمة واسعة البقعة كثيرة النخيل هائلة البساتين غزيرة الماء *مع خفّة عجيبة وعين مليحة *h* تخرج فى *i* شبّاك حديد

---

a) In B lacuna, C tantum habet: وطريق هيت الى دمشق عشرة ايام وكذلك من الرحبة واما طريق وادى القرى فمن البصرة الى الشام نحو من شهر لم اسلكها ۞ تيماء مدينة قديمة الخ. *b*) B العراض. *c*) Sic quoque nomen habet C infra; cf. Hamdânî ١٣١, 21. Videtur autem non differre ab المُنْتَهَب, vid. Jâqût in v. et III, ١٢٠, 9, coll. TA sub نهب: والمنتهب بضم الميم وفتح الهاء مدينة قرب وادى القرى. *d*) B فيمفتح et om. عن. C infra ut recepi. *e*) B وخراسهم. *f*) B الجزيرة. *g*) B فيه. *h*) C معتدلة الهواء لهم عين عجيبة مليحة خفيفة. *i*) C من.

الى *a* بركة ثمّ يتفرّق فى البساتين ولهم آبار حلوة وهى فى سهلة الّا ان اكثرها خرابات *b* الجامع فيها والعمارات حول السوق وكلّ تمورها جيّدة وفى اهلها شرّ لا علم بها *c* يرجع اليه ولا حاكم يعوّل عليه ورايتُ خطيبهم بقّالًا وحاكمهم نعّالًا مع تعصّب عظيم ودروع *d* داوديّة يلبسونها فى الفتن ۞ والمنازل بين مصر ووبيلة يسقى *e* لها بالسواقى ۞ والغَمْرُ ماءٌ وحشة *f* وقربه رمل يحفر فيخرج عليهم منه ماءٌ حلو كثير ۞ وبَيْرو *g* آبار حلوة فى بقعة حسنة نيّرة ۞ والأَجْولى خزاه الله ماءٌ *h* يتورّم من شرب منه وربّما قضى نحبه ۞ وتَحْجُر *i* ماءٌ غير طيّب *ولا كثير الغدران *k* ۞ والعَوْنيد غديران *قريبان ماوهما كريه فى وسط الرملة ۞ المُحْدَثة قناة حلوة قد حلّت بحجارة سود ۞ النَّبْك غديران *l* احدهما احلى من الآخر المحاجّة بينهما وثَمّ نخيلات ؛ *بعده غدير واحد فى غيضة ونخل حلو غير غزير قد انسيتُ اسمه *m* ۞ والحَجْرَبى *غدير او اثنان منتن الماء بين دغل وطرفاء *n* ۞ وعَرْقَجا فى موضع حسن نزيه غديران حلوان ۞ ومُخْرِى *o* قبّحه الله من ماء مالح *p* يطلق النفس والابلعر غديران فى ارض سوداء واشتقّ اسمه من الاسهال وسواء شربت منه او *q* خبزت او طبخت الامر واحد ۞ والمُغيثة خربة بها بئر واحدة ۞ والقرعاء لها *r* علّة انّ لا ينتفع بها *s* واقصة بها حصن عامر وآبار حلوة وبركة عظيمة تنبع فيها الماء ۞ والعَقَبَة بها آبار بعيدة جدًّا ومواضع قد خربت ۞ والقاع موضعه قد خرب وقد كان عامرًا حسنًا آهلًا بها بئر ۞ وزُبالة حصن عامر وآبار

a) C دجر ٢. *b*) C خراب. *c*) C لا ترى بها عالما et mox حاكما. *d*) C وحسبه. ... *e*) B يسقى, C يستقى لها بالسواقى. *f*) B وحشه, C وحسبه. Pro الغمر in C rubris litteris قربة et quoque sequens قربة tamquam nom. propr. rubris litteris scriptum est. *g*) B وبلر, C وبمر. Incolae erant Banu 'l-Qain, ... XI, ..., 13. *h*) C om. sed addit تعلى. *i*) B وتحجر, C sine punctis. *k*) ... حلو ملح .... Deinde C عونيد sine artic. *l*) Haec in B desunt. *m*) C haec om. (B ... عمله). Deinde B et C الحجرى. *n*) C غديران ... (cod. عمعه) عمسه ٢ منتن. *o*) B ومخرى, C مخر. *p*) C om. *q*) C hic et mox ام. *r*) C القرعة بها. Mox B تنتفع. *s*) C منها. *t*) C عمر اهل ... حسن ...

٩ . احسن التقاسيم

عجيبة فى الصخر وعدّة آبار سغار وربّما اودع بها الحاجّ من ازوادهم ويقصدها عرب كثير بالاباعر والحشيش *a* وغير ذلك وفيها فرج للحاجّ ۞ والبطّان *b* بها آبار معطّلة ومواضع خربة ۞ والثَّعْلَبيّة ثُلث الطريق عامرة كثيرة البرك يسقى لها بالسواقى *c* وفى الحصن سُكّان والبئر عذبيّ ۞ *وقَبْر العبّادىّ فى اوّل هذا المنهل عليه رجم عظيم وهذه مواضع رمال قبيرة *d* ۞ والخُزَيميّة بها برك معطّلة وآبار لا ينتفع بها ۞ فَيْد مدينة صغيرة *e* ذات حصنين وبها حمّام وبركة بابواب حديد وآثارات *f* لعضد الدولة يوجد بها كلّ خير وبها يودع الحاجّ ازوادهم وثَمّ *g* ثقات وبها عيون وآبار وبرك عذبيّة وبالبعد ماء حلو وهى من مدن الحجاز *لا محالة ولكن اوصلنا اليها *h* طريق القادسيّة لانّ الحاجة الى ذلك ماسّة *i* ۞

---

a) C والحلف. *b*) In C lacuna. *c*) C الماء بالسوانى. *d*) C om.; cf. supra p. ١٠٧ *h*. Deinde male habet فيد بركها معطلة وابارها الخ et hanc ob causam mox فيد ايضا. B والخرميه. *e*) C addit خارج البادية et habet حصن pro حصنين. *f*) B واداارات, C وآثار. *g*) C om. *h*) Addidi اليها. *i*) C ومن التباج هى ايضا من اعمال القرامطة وبها جامع لا يخطب فيه الحجاج عامرة وعليها حصن بها يضع اهل البصرة ازوادهم والماء بها واسع وبها ثقات. Quae deinde in B sequuntur non habet, sed hic addit caput: جمل شوون هذا الاقليم والبادية اعلم انها بادية واسعة كثيرة العرب ليس بها مزارع ولا نخيل الّا فى القرى وقراها قليلة ومباهها (cod. ومبيانها) ضعيفة ولهم نبت يقال له الفثّ ينبت من نفسه له حبّ يشبه الخردل يجمعونه الى الغدران ثم يبلّونه بالماء فينفقّح عن ذلك الحبّ ثم يطبخونه (l. يطحنونه) ويخبزونه ويتقوّتون به وهو الذى قال النقفور (cod. النعقور) لما اخذ طرسوس باهل الشام ارجعوا الى اهل الفثّ واليربوع وسلّموا الينا شامنا ويكثرون اكل اليربوع والحيّات ويقطعون الطريق ويأوون الغريب ويهدون الضالّ ويخفرون القوافل وعلى الجملة لا يمكن احدا (cod. احد) ان يعبر هذه الطرق الّا بخفير او قوّة وترى الحجّاج مع قوّتهم يهتكون وتؤخذ اباعرهم ۞ وتخوم هذه البادية تاخذ من ايلة على مدائن قوم لوط وتصعد الى مآب ثم على تخوم عمّان واذرعات

فان قال قائل انت رجل قد عملتَ فى السياحة بيقين a وعلم وعرفت ايضًا طرق هذه البادية ومواضع المياه فيها فما تقول فى الحجّ على التوكّل والخروج بلا زاد قيل له يحكى عن سفيان بن عيينة انه قال رجلان اذا استفتياك فقوِّ عزمهما فانهما يسالانك عن ضعفٍ اعزبُ يريد التزويج ومُرِيدٌ b يسال عن الحجّ بلا زاد، وحكى لى عن بعض الزهّاد ببلدنا فى وقتى انه خرج فى هذه البادية بلا زاد فلمّا تمّت له ثلاثة ايّام جاع قال فعثرتُ بشىء ليّن فنظرتُ فاذا برقاقة ملفوفة على خبيص حارّ c واما انا فخرجتُ من بعض السواحل عند العصر وانا صائم وعزمتُ على الحجّ بلا زاد فلمّا وصلتُ الى عاقر صلّيتُ المغرب وانفتلت الى زاوية الجامع اصلّى وكنتُ لا افطر كلّ ليلة الّا بعد الوتر وصلّيتُ العشاء فلمّا انصرفوا اتانى المؤذّن بخبز وقطّين c وجرّة ماء وقد كنت نويتُ ان لا احمل معى ركوة ولا كوزًا وقلتُ الذى يرزق الطعام هو يبعث بالماء ايضًا فتعشّيتُ اطيب عشاء من حيث لا احتسب فلمّا صلّيتُ الغداة ركبتُ الطريق الى السّكرية فلمّا صلّيتُ العشاء اذا رجل يعمل رساتيق

ورساتيق دمشق وتدمر وسلمية واطراف تمتدّ الى بالس ثم يرجع الرجوع (cod. الى الفرات فتعطف على الرقّة والرحبة والدالية الى قرقيسيا والانبار ثم على الكوفة والقادسيّة ومغرب البطائح ثم على سواد البصرة الى عبّادان، ومنهم من اضاف الشراة [illegible] والحال مدائن [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] لكم وراء نهر الفرات [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] تسع [illegible] وراء الفرات من الشام الّا قنّسرين [illegible] [illegible] ان ما وراء الفرات من هذه البادية [illegible] العرب [illegible] [illegible] البلخى وهذا [illegible] فى [illegible] الاقليم [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] النخيل والزروع [illegible] [illegible] [illegible] بينهما (منهم (cod. وعليهم [illegible] البصرة الى [illegible] [illegible] القرى [illegible] [illegible] [illegible] ليلتين ومنه الى [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] Deinde C habet subscriptionem partis prioris, quae in B non est.

a) B [illegible] b) B [illegible] c) Sic B cum vocal.

وكوز ماء فاكلتُ وشربتُ وسرتُ من الغد الى ان بلغتُ راس الزاويلا فدفعتُ ما كان عليّ من ثياب الى بعض الطوّافين واخذتُ منهم مدرعة شعر ونعلًا خلقًا ومنديلًا رثًّا[a] وسرتُ الى العصر وانا لا اطمع في عشاء فترايا لي حصن فقصدتُه فلمّا دخلتُ الباب اذا ثَمّ رجل من بيت المقدس فعانقني ورحّب بي وجعل يذكر لاهل الحصن محلّي فحمل اليّ صنوف الطعام والدثار فهربتُ منهم في السحر وسرتُ الى بعد العصر فاذا قوم من المغرب فامسكوني وقالوا انت جاسوس فلمّا صلّيتُ بهم المغرب اعتذروا اليّ واضافوني ثم خرجتُ من الغد اسير الى ان بلغتُ الكُسَيْفة[b] فلم أر بها ديّارًا فاذا بخمس فوارس[c] قد اقبلوا فساقوني كرهًا الى موضع لهم واضافوني فلمّا رايتُ انّي[d] كلّ ليلة في دعوة وان الله يرزقني الى خلف قصدتُ بلدي وحججتُ في تلك السنة بالزاد والراحلة ❁

---

a) B ونعل خلقها ومنديل رث. b) Forte cod. الكنسيفه. Iacet ab oriente Bersebae, vid. supra p. ۱۷۳ *i*. c) B فواس. d) Addidi.

تمّ الجزؤ الاوّل ويليه الجزؤ الثانى فى اقليم الاعاجم
اوّله اقليم المشرق

بسم الله الرحمن الرحيم

هذا ذكر اقليم الاعاجم [illegible] وشرح [illegible] على [illegible]
واعلاها احسن احوالا واكثر اموالا واشد بأسا واعظم [illegible]
وامكن في الدين [illegible] في الخير [illegible] وفي الاعمال [illegible]
الانهار، وتلتف [illegible] الاشجار، [illegible] وشرح [illegible]
ونقدم في هذا الفصل [illegible]
[illegible]

[illegible] exstat. b) B sine punctis. c) B [illegible] Vulgo appellatur [illegible], saepe in [illegible] Mortuo Jezdadjird, filius [illegible] Boladhori [illegible] C [illegible] et mox [illegible] Ibn al Faqih [illegible] om. [illegible] Ibn al Faqih [illegible] in Historia Ispahani habet aliam [illegible] non exstant. In C deest, ut quoque [illegible] B [illegible] Ibn [illegible] om. Vid. Ibn al Faqih [illegible], 1. Lectio non certa est.

وخُوارِزْم وقاليقلا، ووجد اوبأ اقليمه البَنْدَنيجين a وجُرْجان وخُوار الرىّ وكَشّ b وبَرْنَعَة وزَنْجان، ووجد اقحط اقليمه مَيْسان c *وتَسْتَ مَيْسان d وبَادَرَايَا وباكُسَايَا وماسَبَذان e والرىّ واصفهان، ووجد ابخلهم خُراسان وإصْفَهان وأَرْدَبيل *وبادَرايا وباكُسَايا f وإصْطَخْر وشيراز وفَسَا، ووجد اخصبها أَرْمينيَة وآذَرْبيجان وجُور g ومُكْران وماء الكوفة وماء البصرة وأَرَّجان h ودَوْرَق، ووجد اجملهم المَدَايِن وكَلْوَاذى وسابُور وإصْطَخْر وجَنَّابَة والرىّ وقُمّ واصفهان والنَّشَوى، ووجد اعقلهم سبعًا e عُكْبَرا وقُطْرُبُّل وعَقَرْقُوف e والرىّ واصفهان i *وماسَبَذان ومِهْرِجانْقَذَق k، ووجد افنطهم l اهل إسْكَافَين *وكَسْكَر وعَبْدَس m ومرو والرىّ، ووجد اعلمهم بالسلاح هَمَذان وحُلْوان واصفهان وشَهْرَزُور وخوارزم والشاش وأَسْبيجاب، ووجد اخفّ المياه عشرة دِجْلَة والفُرات وجَيْحُون وجُنْدَيْسابُور وماسَبَذان وقَزْوين وماء سُورا n وماء ذات المَطامير o وماء فَنْجاى، ووجد امكرهم *احد عشر e خراسان واصفهان والرىّ وهمذان وارمينية وآذربيجان *وماسبذان ومِهْرِجانقَذَق p وتُسْتَر والمَذار q وأَرَّتوان r، ووجد شرّه s الفواكه بالمداين وسابور وأَرَّجان والرىّ ونهاوند وماسبذان t وحُلْوان، ووجد اقلّهم نظرًا في العواقب النُوبَنْدَجان u وماسبذان e وسِيراف ورام هُرْمُز وارمينية وآذربيجان واصطخر، ووجد اسفلهم ستّة e النوبندجان *وبادرايا وباكسايا e وبَهَنْد ونهاوند واصفهان، ولم يجد بين دجلة v وعقبة همذان انزه من قرماسين فانشاها لنفسه ثمّ بنى الاكاسرة بعده w من المداين الى العقبة ما ترى ❊ ووجدتُ في كتاب بخزانة عضد الدولة فصلًا في

---

a) B البندننجين, C om. b) C وتستر; cf. ad Ibn al-Faq. ٢١.*d*. c) C دبيسان, B دبيسان. d) C om. Deinde B وباجرايا. e) C om. f) C haec om., et hic locum de ابخلهم ponit ante locum de اقحط اقليمه. g) B وخوز; C om. h) C والرجان. i) B h. l. واصبهان. k) C om. B ومهرجابدق. l) Forte sec. Ibn al-Faq. legendum افطنهم. m) C om. Vid. p. ١١٥*g*. n) C tantum وسورا, B وماسورا. o) B وما واب المطامين, C واب المطامير. Deinde B وما فنجارى, C وفنجاى. Cf. Ibn al-Faq. ٢١١, 2 et فنج جاه Tab. II, ١٢١٩, 13 (coll. Marquart, *Eranšahr*, p. 219 n. 4). p) C om. B ومهرجابدق. q) B والمدار, C والمدلد. r) Pro اردوان؟ B وارتون, C om. Ibn al-Faq. ارتوى. s) C اشر. t) C om. Deinde habet وخيلوان. u) Ibn al-Faq et Abu No'aim البندنيجان. v) B cum artic. w) B om.

المتنزّهات *a* مستجْعًا وزدتْ فيه ما لا يجب *b* تركه لاشتهار ذكره وطيبه ولمجمع الفصل منازه الارض ويشفى صدور الخلق؛ وذا *c* احسن الارض مخلوقة الرّيّ وفيها *d* الشُّ والشّرنان، واحسنها مصنوعة جرجان، واحسنها معروفة طبرستان، واحسنها مستخرجة نيسابور ولها بُشتنقان *f*، واحسنها قديمة وحديثة جنديسابور ولها الآبان *g*، ومرو ولها زريق وماجان *h*، وغوطة دمشق ولها الزاربان *i*، ونصيبين ولها الهرماس، وانبلها ولها *النفعة وممّلس *k*، والتمرة ولها الحصنان *l*، وبفارس شعْب بَوّان، ونهر الأُبُلّة نحار *m* فيه العينين، ولا يتمارى في نزهة *n* صُغْد اشتان، وبلخ ولها بنوان *o*، ونهاوند ورباض اصفهان، وعلى البحرين قيسارية وعُمان، وباليمن الاعجوبة صنعاء، ولا تسأل عن جيرفْت كرمان، وعن بُست وموقان، وسواد بخارا خلف شين، وسندان الشاش وفسا وسابور *p* وحلوان، وحلْت قرى الرّملة بلا بيت بيلسون وانبيان *q*، وقد ذكرنا لك تعرّت وجنّبان، وقد مدّ من الحكمة ثم ... [illegible] فهذا قولنا في منازه الارض نعرفان ... [illegible] على اسم من انشاها وبناها نذكر ذلك في موضعه *r* ان شاء الله تعالى ... [illegible] هذه الاقاليم الثمانية بالعجمية ... [illegible] وجميعها تسمّى الفارسيّة واختلافها ... [illegible] موضعه *u* ان شاء الله تعالى ونقرّبه *v* ... [illegible] يستدلّ بها على مواضعها من ... [illegible]

[illegible] et [illegible] *b*) B [illegible] *c*) C وذا. *d*) C [illegible] et deinde [illegible] Vid. Jaqut III, [illegible] seq., Ibn Khord. [illegible], 7 et Ibn al-Faqîh [illegible], 5 [illegible] Cetori [illegible] *f*) B et C [illegible] ut quoque infra. Sub forma [illegible] occurrit in poemate, Jaqut I, [illegible], 13. *g*) B الآبين, C الآبان. Ibn [illegible] Ibn Khord. [illegible] et infra in descriptione legitur [illegible] *h*) C [illegible] Cf. Ist. [illegible] *i*) B الزاربان, C الزاريان. Ibn [illegible] de [illegible] et [illegible] *k*) C tantum [illegible]. Qui [illegible] efficere potui. *l*) B الحصنان. *m*) B sine punctis. [illegible] *p*) B et C [illegible] *q*) B [illegible] *r*) B [illegible] *s*) C om. *t*) B om. lacunam. *u*) C [illegible] et om. ان شاء [illegible] *v*) B [illegible] *w*) C add. [illegible] *x*) C add. بعلم التسويق [illegible]

اقـلـيـم الـمـشـرق

هو اجلّ الاقاليم واكثرها اجلّةً وعلماء ومعدن الخير ومستقرّ العلم وركن الاسلام المحكم وحصنه الاعظم ملكه اجلّ الملوك وجنده خير[a] الجنود[b] قوم اولو بأس شديد ورأى سديد، واسم كبير ومال مديد،، وخيل ورَجْل وفتح ونصر وقوم كما كُتب الى عمر لباسهم الحديد واكلهم القديد وشربهم الجليد؛ ترى[c] به رساتيق جليلة وقرى نفيسة واشجارًا[d] ملتفّة وانهارًا جارية ونعمًا ظاهرة ونواحى واسعة ودينًا مستقيمًا[e] وعدلًا مقيمًا فى دولة ابدًا منصورة مؤيّدة، ومملكة جعلها الله عليهم مؤبّدة،، فيه[f] يبلغ الفقهاء درجات الملوك، ويملك فى غيره من كان فيه مملوك،، هو سدّ الترك وترس الغزّ وهول الروم ومفخر المسلمين ومعدن الراسخين ومنعش الحرمين وصاحب الجانبين وجزيرة العرب اوسع منه رقعة غير انه اعمر منها * واكثر كورًا واموالًا واعمالًا[g] ۞ وقد جعله ابو زيد ثلاثة اقاليم[h] خراسان وسجستان وما وراء النهر واما نحن فجعلناه واحدًا ذا جانبين يفصل بينهما جيحون ونسبنا كلّ جانب الى الذى اختطّه * وبيّناه ومثّلنا كلّ جانب ووصفناه على حدة لكبر الاقليم[i] وعمارته وكثرة كوره ومدنه؛ فان قال قائل ولِمَ لم تجعل كلّ جانب اقليمًا كما هو متعارف عند الناس الم تعلم انهم يقولون خراسان وما وراء النهر قيل له ومن المتعارف ايضا ان من تخوم قومس الى طَرَاز[k] تسمّى خراسان اولم تعلم ان آل سامان يسمّون ملوك خراسان ومقامهم بهذا الجانب مع انّا لم نسمّ هذا الجانب خراسان حتّى يلزمنا ما قلتَ؛ فان قال فلِمَ ادخلتَ فيه سجستان وخالفتَ المتقدّمين فى هذا العلم قيل له قد تعارف الناس ايضا انها من خراسان الا[l] تعلم انهم يخطبون لآل سامان ولو جعلنا سجستان اقليمًا لوجب ان نجعل خوارزم اقليمًا لشدّة عمارتها وكثرة مدنها وخلافهم فى اللسان والطبع والرسوم وهذا ما لا يجوز ولم يُقَل؛ فان قال ولِمَ جعلته جانبين قيل كما كان اليمن

---

a) C اخبر. b) C add. به. c) C وترى. d) B et C واشجار. e) C ودنيا مستقيمة. f) C فيها. g) C tantum بقعة. h) C اجزاء. i) B الاقاليم. k) B semper طراز. Deinde تسمى. l) B add. ترى.

جهنين والمغرب قطعتين وقد سبق القول فيه واعلم ان هذا الاقليم عمره اخوان هَيْطَل وخراسان ابنا علم بن سام بن نوح وهذا الجانب يسمى جانب الهياطلة ۞

جانب هَيْطَل

اعلم ان هذا الجانب اخصب بلاد الله تعالى واكثرها خيرا وفقها وعمارة ورغبةً في العلم واستقامةً في الدين واشدّ باسًا واغلظ رقابا وادوم جهادا واسلم صدورا وارغب في الجماعات مع يسار وعفّة ومعروف وضيافة وتعظيم لمن يفهم وعلى الجملة الاسلام به طرىّ والسلطان قوىّ والعدل ظاهر والفقيه ماهر والغنى سالم والمحترف عالم والفقير غانم فلّ *d* ما يقحطون *منابره اكثر من ان توصف ونواحيه اوسع من ان تنعت غير انّا قد اجتهدنا طاقتنا واوعبنا استطاعتنا *e* وهذه صورته ومثاله ۞

وقد جعلنا هذا الجانب ستّ كور واربعة *f* نواحٍ فاوّلها من قبل الشمس وحدّ الترك فرغانة ثم أُسبيجاب ثم الشاش ثم اشروسنة ثم السغد

a) C haec omnia inde a وهذا om., sed hic addit [illegible]. b) B om. c) B ومن الاعلام [illegible] C [illegible] d) C [illegible] et antea in B. e) C pro his: آمنون منابره كثيرة ونواحيه واسعة [illegible] (cod. [illegible]) [illegible] الجليلة وجند العاجمة والمدارس والائمة [illegible] والغزاة والمتطوعين والرباطات [illegible] والدرس بالليل [illegible] الحادث فيهم [illegible] جائزة [illegible] (cod. [illegible]) [illegible] والسلامة والعفة [illegible] الى [illegible] فيهم [illegible] [illegible]. Sequitur in B (p. 130) et C mappa. f) B et C [illegible]. g) C [illegible].

ثم بُخارَا وفى الصغد كلام كثير والنواحى إيلَاق كَشُّ نَسَف الصَّغانيَان ۞

فاما فرغانة فانها كورة فى زاوية الاقليم *من تلقاء الطلوع قبل يسار المنحدر كثيرة الخير يقال ان بها اربعين منبرًا *a* قصبتها أَخْسيكَث ومن مدنها المِيَانْرُودِيَّة *b* نَصْرَاباذ منارة رنجد *c* شكت *d* زاركان خَيْرَلَام *e* بشبشان *f* أُشتيقان وزَرَنْدَرَامش *g* أُوزْكَنْد ومن النَّسائيّة أُوش قُبَا برنك *h* مَرْغِينَان رِشْتَان *i* وانكت كَنْد ومن الواغزيّة *k* بوكند كلسان *l* باب جارك *m* اشت توبكار *n* اوال دكركرد *o* نَوْقَاد مسكان *p* بيكان اشحمحان *q* جِدغِل شاودان *r* ۞

واما اسبيجاب فانها على تخوم الاقليم المعتدلة القصبة *s* على اسمها ومن

---

a) C قبل يسار المنحدر تلقاء مطلع الشمس. Deinde B om. قصبتها اخسيكث et habet فمن. *b*) B المباروديه, C المناروذيه. Deinde C نصراآباذ. *c*) B رنجد, supra ut C sine punctis. Infra ut recepi. *d*) B بكب, infra بكت, C نكب, infra نكت. De lectione quam recepi vid. Ist. ٣٤٦*f*. Pro زاركان B infra وزازكان; C sine punctis ut B supra ubi وزاركان. *e*) B h. l. et infra sine punctis, supra خمرلام. Vulgo خيلام. *f*) B بشنشان, infra بشمشان, supra وشيسان, C بشبشار et بشبشان. *g*) Vulgo زندرامش. Mappa B رنداراس. *h*) B برنك, infra بربك, supra ut recepi, C برنك et برند. Cf. Ibn Hauq. ٣٩٥ *i*. Nomen sequens in B corruptum est in من عيبان. *i*) B et C ورسان, supra B ورشان. Deinde B اكنت, C انكت. *k*) B الواعرتة, C الواغرية. Fort. cf. باغز (Add. ad *Merācid* IV, p. 244). Nomen seq. sic in B et C (mappa B sine punctis). *l*) B كارسان. *m*) Sic B; C حارك, B supra حادك. Fort. hodiernum Tscharku (Petzholdt, *Turkestan*, p. 32). Pro اشت fort. l. اورشت. *n*)? B توتكال (fort. تونكال), supra توبكار, C بوتكار. *o*) B h. l. دكركرد. Pro نوقاد vulgo نقاد. *p*) B supra مسيكان. Cf. Ibn Hauq. ٣٩٦*c*. Deinde C سكان, B supra بنكان. *q*) *Sic* B supra. B h. l. ut C اسحمحان. Cf. infra ٢٧١ *t*. *r*) C ساوذان. B supra addit تجندة. C addit: ويقال ان لها تمام اربعين مدينة. *s*) C والقصبة.

مدنها خورلوغ *a* جمشلاغو *b* ارسْبَانيكث *c* باراب *d* شاوغَر سَوْران *e* تُرار زراخ *f* شغلجان *g* بلاج *h* بروكث *i* بروخ يكانكث *k* أنْخَكْث *l* دِه نُوجِبكَث *m* طِرَاز بالوا *n* جِكل بَرْسْخَان *o* اطلخ جموكث *p* شِلْجِي كُول سُوس *q* تَكَابْكَث *r* دِهْ نَوى كُولَان ميركي نوشكث *s* لقرا جموك أُرْدُوا

---

a) B حورلوع, supra خولوغ. C h. l. حورلوغ, infra ut recepi. *b*) B جسلاعو, infra جشلاغو, supra ut edidi; C جمشلاغو. *c*) B ارسبانكث, infra ارسبانكث, supra اسبانيكث, C ut recepi. Vulgo سبانيكث et اسبانيكث, vid. Ibn Hauq ٣٩. *e*. Dubito autem utrum recte statuerim discrimen esse inter hoc nomen et nomen urbis Oshrusanae, quod ارسبانيكث edidi (vid. Ist. ٣٢٥ *m*). Saepe duae urbes confunduntur. Cf. Abulfeda ٤٩٨ et *Djih. Numa* ٢٥٩, 6 seq. *d*) B تاراب, supra باران, infra تاراب. C h. l. om., infra recte ut recepi. *e*) Vulgo صبران. Mappa Kiepert (1873) Saurun. *f*) B بزاز زراخ, supra بزار زراخ, infra ترار زراخ (et pagus زراخ), C بزار زراخ, infra بزاز نوعاخ sic (et pagus زراخ). Vulgo أطرار et طراز. Lectio اترار memoratur a Jâqût I, ٢٩٠, 2. *g*) B h. l. شعلكان, supra سعلاجان ut C h. l. *h*) B hic et infra بلاج, supra بلاج, B h. l. بلاج, infra بلاج et بلاك. *i*) B برفكث, supra بروكب, infra بروكب, C بروكث et infra sine punctis. Deinde B om. بروخ, quod supra et infra habet sine punctis. *k*) B بكنكث, supra نكانكث, infra بكانكب, C [illegible] et [illegible]. Coniecturâ scripsi, cf. infra *r*. *l*) B supra ابخكث, infra [illegible], C [illegible] et infra om. Jâqût نلخكث. *m*) B دعنوا جيكث, supra [illegible], infra ده نوجكث, C دعنوا جيكث, infra ex una duas urbes facit [illegible] et [illegible]. Deinde B طواز, C ut quoque B supra et infra [illegible]. *n*) Infra B et C نيله (ابيلو). Malo Ibn Hauq. ٣٩٢ *u* dixi جكل جلغل. *o*) B sine punctis hic et supra, et quoque deinde h. l. اطلخ. *p*) B supra [illegible], infra sine punctis C [illegible]. Deinde B h. l. شحي. *q*) Apud Ist. ٢[illegible], 7 et 8 et Ibn Hauq. ٣٩٩, 11 vera lectio est شلجي وسوس. *r*) B ركانكث, supra [illegible], infra [illegible], C [illegible] et infra بكانكث. Cf. supra *k*. Vullers habet [illegible] in provincia [illegible] (= [illegible]?) Sequens ده نوى in solo B h. l. et hic habet h. l. كلان. *s*) B نونسكث, C نوشكث. Hoc et duo nomina seqq. h. l. tantum occurrunt.

نوبكث بلاسكون *a* لبان شوى ابالغ *b* مادانكث برسيان *c* بلغ جكركان بغ *d* بكالغ روانجم *e* كناك شور جشمه دل اواس جركرد *f* ۞

واما الشاش فهى خلفهما *g* قصبتها بنكث *h* ومن مدنها نكث *i* جينانجكث نجاكث بدنكث *k* خرشكث *l* غرجند غناج جموزن *m* وردك كبرنه *n* نمدوانك نوجكث *o* غزك انوذكث *p* بشكث *q* بركوش خاتونكث *r* جبغوكث فرنكد *s* كداك نكالك *t* بارسكث اشنوركث *u* البيكث *v* كباشكث غناج *w*

---

a) C بلاساكون. Infra B ولاسكون. Vulgo بلاساغون. *b*) C addit: بنيا رستاق وفيه منابر ولها (cod. تراب) باراب. Deinde C ملدانكث, B supra دانكث. Jaqût ماذانكث. *c*) B برسمان s. بوسمان, C بوسبان. Deinde B بلع, supra بلغ. *d*) B supra بغ. Deinde C نكالغ, B supra بكالغ. *e*) B supra دولجم. Deinde B كناد, supra كناك. *f*) B h. l. جركرده. *g*) C خلفها. *h*) B et C solent scribere بيكث ut Jaqût in suo cod. legit (I, ٧٤٩, 20), cf. autem III, ٢٣٠, 4 (ubi بنكث). *i*) B h. l. نهانكث, sed videtur prior pars esse repetitio partis posterioris مدنها. Supra B بكث. C ut recepi. Cf. autem Ist. ٣٢٨*p*. Deinde B جنبانكث, supra خينانكث, C جنبابكث, infra جيناجكث. *k*) C h. l. om. (B نباكث et supra كبادث). *l*) B خركشت, C خرسكث, B supra شكث. Deinde B et C عرجند. *m*) B جبورن, supra تمورن, C جبوزن. Mappa B جموري. *n*) B supra كبربه, mappa كمربه. Nomen sequens B نمدوانك, supra ut C بمدوانك, mappa B بادردوانك. Quod recepi nunc mihi videtur praeferendum lectioni غدرانك, vid. Ist. ٣٢٩*n*. *o*) B برجكث, C برجكث, sed mox apud hunc (vid. ann. *t*) sequitur نوجكث. Deinde B عرك hic et supra. *p*) B ابردكث, supra ابردكث, C ابردكث, mappa B ابركث. Vid. Ist. ٣٣٠*h*. Cogitari posset de lectione ابردكث. *q*) B supra دشكث, C بشكث. Ist. بغنكث. Deinde B بركوس supra دركوس. *r*) B h. l. جانونكث, C خانوكث. Deinde B جبغوكث, supra ut C جبغوكث. *s*) B فربكر, supra فرنكر, C فربكر. Deinde B كرال s. كدال, supra ut C كزال, mappa B كراك. *t*) B h. l. بكالك. *u*) B اسنونكث s. اسنوزكث, infra اسنوركث, C ut recepi. De nomine seq. vid. Ist. ٣٤٤*g* (ubi زالنيكث recepi). *v*) Hic C addit: بنادث جيناجكث نوجكث شاوكس. *w*) B عناج. Videtur mera repetitio.

دة كوران تنل اوش *a* غزكرد زرانكث هروا *b* فردكث اجيج *c* ٥ وابلاق ناحيتها قصبتها تونكث *d* مدنها شاوكث *e* بانخاش نوكث *f* بالايان اربلخ *g* نمودلغ تنكث *h* خمرك سيكث كهسيم انحكث *i* خاس تجاكث *k* غجند سام سرك *l* بسكث ٥

واما اشروسنة *m* فانها تتصل بهذه الكورة قصبتها بنجكث ومن مدنها ارسبانيكث *n* كردكث *o* غزق فغكث ساباط زامين ديزك *p* نوجكث فنوان دزه *q* خرقانة خشت مرسمندة ومنها سبعة عشر رستاقا بساغر *r* مسكى

a) B h. l. تلاوش, supra تنل اوس. Deinde codd. عركرد. *b*) B supra دووا. *c*) B supra sine punctis, C اجيج. Deinde C وناحية ابلاق. *d*) B hic et supra et C [illegible]. Vid. Ist. ٣٣١*c*. Deinde C ومدنها. *e*) C ساوكث. Mappa B [illegible], vid. ib. *d*. Deinde B بانكاس, supra تانخلس, C باكاس, mappa B [illegible] et alio loco [illegible]. *f*) B دونكث, supra تونكث, C نونكث. Vid. Ist. ib. *f*. Deinde B بلاس, supra ut C بالايان. *g*) B et C ابلخ, supra B [illegible], mappa [illegible]. Ist. اربلخ. Deinde B نولغ, supra بمولوغ, C تملوغ, mappa B [illegible]. *h*) B [illegible], C [illegible]. Cf. Ist. l. l. *k*. Deinde B et C تموك ut quoque B supra. *i*) B [illegible] et supra ادحكث, C انحكث, mappa B حركث. Vulgo [illegible]. Deinde B حسن. *k*) B et C حكاكث, supra B [illegible]. Ist. [illegible]. Deinde B عجند ut quoque supra, C [illegible]. *l*) C ut B supra [illegible]. Cf. Ist. ٣٢٠*d*. Deinde B بسكث, supra [illegible], C [illegible]. *m*) C [illegible] ut quoque B in mappa. Nomen metropolis in B est [illegible], supra [illegible], infra [illegible], mappa [illegible], C [illegible], infra [illegible]. *n*) Sic B et C (B supra اسبيكث). Vid. supra p. ٢٦٣*c*. [illegible] Ibn Hauq. edidi [illegible]. *o*) Vulgo كركث, hodiernum Kurkat. Deinde B et C [illegible]. B supra tantum [illegible]. *p*) B [illegible], C [illegible]. Deinde B [illegible], supra [illegible] ut C. *q*) B [illegible], C [illegible], B supra primum [illegible], deinde [illegible] tanquam duos locos diversos memorat. Vid. Ist. ٣٣٦*c*. *r*) C [illegible]. Cf. Ibn Hauq. ٣٨٢*c*.

بُرْغَر a وفر بانغام مينك b بسكر ارسبانيكث c البُنْتَم لا مدائن لهذه d والبواقى يوافقن * مدائنها فى الاسامى e ۞

واما الصغد f فان قصبتها سَمَرْقَنْد وهى مصر الاقليم g ولها اثنا عشر رستاقًا ستّة جنوبىّ النهر بُنْجِكَث h ثم وَرَغْسَر i ثم مايَمْرْغ ثم سنجرفغن k ثم الدَّرْغَم ثم اوفر l فاما الشماليّة فاعلاها يَارْكَث m ثم بُورْنَمَذ ثم بوزماجن ثم كبُوذَنْجَكَث n ثم وَذَار ثم المَرْزُبان فى بعضها مدائن نصفها فى الرساتيق وبقيّة مدن الكورة رِيوْدَد o أَبْغَر إِشْتيخن p كُشَانى دَبُوسية كَرْمينيَة q رَبِنْجان قَطَوَانَة ۞

واما بخارا فانها كورة r غير واسعة الرقعة r الّا انها عامرة حسنة بدور على خمس من مدنها s حائط سعته * اثنا عشر فرسخًا فى مثله ليس فيه

---

a) B om. Deinde in B et C (نعام) وقربا نغام quae sic divisi, quia بانغام apud Ibn Hauq. est (ubi وفر non exstat). b) B تبنك, C بتيك. Vid. Ibn Hauq. Deinde Ibn Hauq. بسكن. c) B اسبانكث. Recepi lectionem C, quae tamen est dubia, vid. Ibn Hauq. l.l Deinde B البينم, C النيم. d) C لها. Mox B تتوافقن. e) C اسماء المدّاين. f) C السغد. Locum dedit Jāqūt III, ٩٠, 3 seqq. g) C addit الجانب (var. l. ut videtur). h) B بنجكث hic, supra et infra, C بيانجكث et بنجكث. i) B ورغش, supra درغش, infra ورغش, C وغش et رعش. Mox B مايمرخج. k) B سحرقغر, infra شكرفغر, C سحرىعر Cf. Ist. ٣٢.e. Jāqūt l.l. huius loco habet ابغر. l) Sic B, C et Jāqūt. Certum vero videtur veram lectionem esse اوغر pro ابغر. Infra habemus semel وفر. Deinde C والستة الشمالية اعلاها. m) B et C hic et infra باركث ut quoque Jāqūt. Pro بورنمذ iidem وريمث et pro بوزماجن (vid. Ibn Hauq. ٣٦٩m) بورماجر, nisi quod C infra نورماخن. n) B كنودنجكث, infra كيود نجكث. o) C بروذد. Deinde B امعذ, supra امعن, C امعر Revera est repetitio quia iam memoravit ابغر sub forma اوفر. p) B male اشبيجر. q) B كرمينيه, Deinde B et C رسخان.

r) B om. s) C مدائنها.

ارض بائرة ولا ضيعة عطلة اسم *a* قصبتها نموجكث *b* ومن مدنها بيكند *c* الطواويس زندنة بماجكث *d* خجادة مغكان خرغانكث *e* خديمنكن عروان *f* خسون سبكث جرغو *g* سيشكث *h* ارميثن ورخسر *i* وزميين

a) C [illegible] مرحلتين. *b*) B supra in catalogo سوجكث, intra نموجكث. Apud Ist. et Ibn H. recepi نوماجكث, sed veram lectionem me olim docuit Lerch. Sinenses nempe urbem appellant *Numi* et Narshakhī habet quoque *Numudschkketh*. Lectionem nostri facere pro نوماجكث observavi p. ٧*g*. *c*) C [illegible] ومن مدنها التي داخل الحائط طواويس وبيكند [illegible] معدن (مغكان ·l) بماجكث والتي خرج فمنها [illegible] (زرمثن ·l) رامثنه ونسف من القرى [illegible] وبرانة وافشنة وارذانة وخرج وسامجن وخجادة [illegible] [illegible]. Pro [illegible], C infra [illegible], quae vera videtur lectio pro [illegible], nisi leg. [illegible] (Ist. ٣٠٩). Pro [illegible], l. [illegible]. Cum [illegible] cf. فرانة apud Ist. ٣٠٨, 2, Ibn Hauq. [illegible], 7 et [illegible] apud Jaqut in v. Pagus أفشنة memoratur a Jaqut in v. et a Qazwinio, II, [illegible]. Natus ibi est Avicenna. Infra describitur in B. [illegible] quoque habet Jaqut et alibi occurrit. Sequens أورذانة non videtur differre [illegible] apud Jaqut. Pro [illegible] l. [illegible], et pro [illegible] Jaqut in v. Sequens nomen legatur [illegible]. Jaqut habet [illegible]. Deinde l. [illegible] et [illegible]. *d*) B [illegible], supra et infra [illegible], C infra et in mappa [illegible] (B sine punctis). Vid. Ibn Hauq. [illegible] vera videtur. *e*) B [illegible] supra [illegible]. *f*) Sic B hic et supra. An forte l. [illegible] [illegible] supra [illegible]. Infra B [illegible]? Fort. [illegible] nomen [illegible] Ibn H. [illegible], 9. Cogitari quoque posset de [illegible]. *g*) B [illegible]. Supra hoc nomen et sequens desunt. Scripsi collato [illegible] Ibn Hauq. [illegible], 6 [illegible] supra apud C. *h*) B [illegible]. Idem locus intelligi videtur quam C [illegible] appellat. Cf. Jaqut [illegible]. Deinde B [illegible].

كمجكث *a* فغرسبين كشفغن *b* نويدك وَرْكَى ۞ *ولها ناحية كشّ ولها *c* نَوْقَد قُرَيْش سُونَج *d* اسكيقغن؛ ونسف *ولها *e* بَزْدَة كَسْبَة؛ والصغانيان *f* ولها دَارَزَنْجي *g* بَاسَنْد بهام زينور *h* بوراب ريكدشت *i* باساب شُومَان هنبان *k* نَسْتَجِرْد ولها ستّة عشر الف قرية *l* ۞

---

supra اريامثين, infra B ريامش, C وريامممن. Est nomen metropolis antiquae, ut ibi traditur. Exitus ميثن in nominibus huius regionis saepe occurrit, cf. راميثن (زاميثن), خرميثن, اردخشميثن, sed de lectione partis prioris nominis incertus sum. *i*) B رخشى, supra زخشى, infra برخشى, C ورخشى. Ist. فرخشة, Ibn Hauq. برخشة. Jāqūt فرخشا et فرخشة. Deinde B ورزمين, supra رزمثين, infra B ررمش, C رومىن, C h. l. رزميثن. Est *Zarmītan.*

a) Fort. cf. apud Jāqūt كمنجث. Deinde B فعرسمن, supra فعرسمن. Fort. l. فغدسين coll. فغيطوسين apud Jāqūt. *b*) B h. l. كشفعر. A خشوفغن diversa est. Deinde B نوبدك, supra نوبدك. Lectio ركى in B hic et supra. Jāqūt وركة. Ist. memorat جبل وركة. *c*) C وناحية كش ولها ثلاث مدن. *d*) B et C sine punctis. Supra B سونج. Deinde C اسكيعفين, B supra اسكيوغن. *e*) C وناحية نسف ولها ثلث مدن, sed librarius in marg. observat ذكر ثلثا وعد اثنتين تامل. Supra in B tertia additur سبيركث (cf. Jāqūt in v.). *f*) C وناحية الصغانيان. *g*) B دارزنجى, infra داررنج, C دارزنجى, infra sine punctis. Deinde B باشند, supra بارسند. *h*) B زنور, supra دبنور, in itin. ربوب, in mappa ونور, C رىمود, in itin. ريتون. Cf. Ist. ٣٤٠ *h*. Deinde B et C ut recepi. In itin. B بوارب, C بورب. *i*) B دنكرست, C ديكرست. B supra ربورست (sed omisso بوراب). Vid. Ist. l.l. Deinde B باساب, in itin. بابمات, C h. l. sine punctis, infra باذباب. Lectio incerta est, vid. Ist. ٣٤١ *a*, Ibn Hauq. ٤٠٢ *b*. Forte cf. پاياب *vadum*. *k*) B همان, supra هنيار s. هينار, infra هنبار, C هبيان et همنان. Coniectura edidi. Deinde B وساجرد, C وشاجرد. Cf. supra in catalogo homonymorum et Jāqūt II, ٥٧٣, 22. *l*) C addit: ويقال لبخارى الف وثلثمائة قرية.

واما الاختلاف فى هذه الكور والنواحى *a* فان الجيهانىّ ذكر فى كتابه ان الصغد كصورة انسان راسه بُنْجِكَث *b* ورجلاه الكُشانيّة وظهره اوفر *c* وبطنه كَبُوذَنْجَكَث *d* وتركسفى ويداه مايمُرْغ وبوزماجن *e* وجعل طوله ستّة وثلاثين فرسخا فى ستّة واربعين فرسخا وقال منبرها الاجلّ سَمَرْقَنْد ثمّ كَشّ ثمّ نَسَف ثمّ الكُشانيّة الى آخره وقال غيره قصبة الصغد إِشْتيخَن وفضّلها عن سمرقند *f* وجعل بخارا ايضا من الصغد واحتجّ بان النهر من اصله الى بخارا يسمّى نهر الصغد وهذا خطأ الا تعلم ان نهر الاردنّ بفلسطين يسمّى ايضا نهر الاردنّ ولم يقل احد ان اغوار فلسطين من الاردنّ وانّما قولهم نهر الصغد اى انه يمدّ من الصغد ويسقى فيها وان شرعنا فى الاحتجاج الى ما ذهبنا وترجيحه على ما سواه طال كتابنا وانّما غرضنا فى ذكر هذه المقالات وايضاحها لئلّا يظنّ الناظر فى كتابنا انها غابت عنّا مع ان ابا زيد البلخىّ قد ذكر فى كتابه

a) C والبلدان. *b*) B بمحكث, C بيبجكث. *c*) B, C et Jāqūt III, ٣١٤, 11 وفر. Est vero وفر probabiliter depravatum ex ابغر = اوغر. *d*) B [illegible], C [illegible], Jāqūt كبوذنث. Deinde B habet برنكسفى sine copula, C om. Est breviter dictum pro رستاق المرزبان بن تركسفى (Ist. ٣٢٣, Ibn H. ٣٨٣) et in catalogo supra ٢٦٦, 6, ut infra, appellatur simpliciter المرزبان. *e*) B [illegible], C [illegible], Jāqūt [illegible]. *f*) Jāqūt وفضلها على سمرقند. C addit: وقوم جعلوا بخارى من الصغد واحتجوا [illegible] et habet deinde: بان النهر من اصله الى مستقره يسمى نهر الصغد [illegible] الى مقالتنا وترجيحه (cod. وترجيحنا) على [illegible] هذه المقالات ليعلم الناظر فى [illegible] عن علم ومعرفة [illegible] بعد الجهد الا ترى ان النبى [illegible] يعمل برايه فى المسائل التى لا يعرف [illegible] الفقهاء فما مثلنا فى هذا العلم الا [illegible] ناجعل قصبة الصغد سمرقند [illegible] على هذا [illegible]

فصلًا يغنى اولى البصائر عن الاحتجاج فى هذا الباب اراد به تصحيح ما صوّر لا وضع الكور لان احدًا لم يتقدّمنا الى تفصيل كور الاقاليم وهو انه قال *a* ليس فى جمع هذه الاطراف بعضها الى بعض ولا فى *b* تفريقها كبير درك غير الابانة عمّا فى اعراضها من المدن والانهار وسهولة العبارة فى التفصيل والصّور ولعمرى *c* قد صدق ليس فيه ابطال حقّ ولا اثبات امر تعلم ان صدور الأُمّة قد راوا اراء وقدّموا واخّروا وورّثوا وحرّموا واحلّوا وحرّموا وجوّزوا وابطلوا وتلقّاه *d* الناس بالقبول وسكنت اليه قلوبهم ولم ينكر هذا عليهم عاقل بل به امر النبىّ صلعم معاذًا لمّا بعثه الى اليمن وعمل به الصحابة فلا عجب ان نرى نحن ايضًا فى هذا العلم اراء ويكون لنا فيه قياس واختيار، فاختيارنا ان نجعل الصغد من جملة سمرقند ومدنها من اجنادها ونصبها مصرًا لهذا الجانب لانها اقدم واوسع واكثر رساتيق، فان قال قائل لم *لم تجعل المصر بخارا اذ هى دار المملكة *e* وموضع الدواوين *f* قيل له كون الملوك بها *g* لا يوجب ان تكون *h* هى المصر لان بخارا بلد تبرّكت به ملوك آل *i* سامان ورحلوا اليه من سمرقند *وايضا فانه لا يجوز ان نجعل سمرقند ونيسابور على جلالتهما قوّادًا لبخارا لان هذه العلّة التى ذكرتَ توجب ان تكون نيسابور ايضًا قائدًا *k* لبخارا، فان قال البيس لما نزل ولد العبّاس مدينة السلام صارت مصر الاقليم *فهلّا قست عليها بخارا *l* قيل له الجواب عن هذا *سهل وذلك *m* ان امصار العراق محدثة ابدًا ينسخ *n* فى الاسلام بعضها *بعضًا الا تعلم انه كانت الكوفة ثم الانبار ثم بغداد ثم صارت سامرّا ثم عادت الى بغداد *o* وامصار المشرق قديمة لا ينقض *p* بعضها بعضًا، فان قال

---

a) Ist. ٢٢٦, 1. *b*) B malo الى. *c*) B ولعمروى: *d*) B وتلقاه et mox وسلمت pro وسكنت. *e*) C جعلت المصر سمرقند ولم تجعلها خارا وهى دار الملك (B هو). *f*) C add.: وهذه علة الامصار عندك. *g*) C ببخارى. *h*) B sine punctis, C يكون. *i*) B om. *k*) C لجلالتهما ولا يجوز ان يجعل سمرقند حاجبا. *l*) C وعادت الكوفة حاجبا له فقس خارى عليها. *m*) C اسهل وذاك. *n*) B sine punctis, ut quoque deinde. *o*) C بعضها وليس العراق الا مصر واحد الا ترى انها كانت الكوفة وقت علىّ ثم عادت الانبار وقت المنصور ثم عادت بغداد وقت المنصور ثم صارت سامرى وقت المعتصم ثم رجعت بغداد. *p*) B sine punctis.

قائل a اليس نيسابور قد نقصت طوسٌ b قيل له c لم يحن بطوس مصر قطّ فينسخ وانّما انضافت اليها للعلّة التى سنذكرها ة فان قال ان لم تنسخ طوس فقد نسخت d مرو قيل له قد تحرّزنا من هذا بقولنا ينسخ فى الاسلام بعضها بعضًا ونيسابور انّما نسخت مروe بمجىء الاسلام *فاذا كان الامر على هذا السبيل علمتَ ان بخارا لم تنسخ سمرقند لانّا لم نجد لها نظيرًا فى الاصول الا تعلم انه لما لم تجد فى الاصول التقرّب الى الله تعالى بركعة لم يجز الوتر بركعة فان قال اليس قد نزل المامون والرشيد قبله مرو قيل له لم ينزلاها f على سبيل الاقامة وهذا ظاهر جلىّ g ة

أُخْسيكَث فى قصبة فرغانة بلد كبير *خطير بالمشاجر المحيطة به والانهار الفائضة اليه h مع عمارة i وخصب ورخص وله k مدينة داخلة a بتخللها علّة من القنىّ فتنقلب فى حياض لها حسنة من الآجرّ والجصّ l مصهرجة والجامع ومعظم العمارات فيها وبجوبها m ربض واسع فيه قهندز واسواق نحون n فى عنم الرملة مرّة ونحفاه o كثيرة الخير باردة *وفى اهلها غلظة وتهوّر p ة ونصراباذ كبيرة قد التفّت بها الاشجار من اسيبدرال q وحو بنبوق ملاى [illegible] وسمرق [illegible] ومنارة صغيرة على باب الجامع [illegible] ة وزجاه [illegible] r فى الاسالفة ة شلات s كبيرة كثيرة الخير [illegible] سادرم *والجامع فى السوق t ة [illegible] u ة ووازردين v متوسّطة كبيرة الارز [illegible] على باب الجامع [illegible] ة

a) C om. b) B et C h. l. et deinde [illegible] et [illegible]. c) B om. d) C [illegible]. Deinde B add. [illegible]. e) C [illegible]. f) B ينزلاها. g) C haec om. h) C [illegible]. i) C addit [illegible]. k) C [illegible]. l) C add. [illegible]. m) C [illegible]. n) B sine punctis. Deinde C [illegible]. o) B et C [illegible]. p) C [illegible] (B [illegible]). q) B [illegible], C [illegible]. r) C [illegible]. s) B [illegible], C [illegible]. t) C om. Deinde C [illegible]. B ut recepi sic [illegible], sed plus semel ج male subscribitur. Quae vera sit lectio, ignoro. Forte idem locus intelligitur qui supra [illegible] appellatur [illegible]. u) C [illegible]. v) B [illegible], C [illegible].

وخَيْرَلام كبيرة بها جامع حسن فى الاسواق ✿ وبنبشان كبيرة وللجامع باب يشرع الى الميدان ✿ وأُشتيقان a صغيرة الجامع b فى الاسواق ✿ وأُوزْكَنْد c على بابها نهر يخاض ليس له جسر يحيط بربضها حائط ومدينتها عامرة فيها الاسواق والجامع والقهندز والماء يدخل d الى الجميع ولها اربعة ابواب ولا اعلم فى مدن هذه الكورة e قهندزا غيره ✿ وأُوش * كثيرة الانهار لها f فضائل وهى رحبة منعمة جامعها وسط الاسواق قريبة g من الجبل كثيرة الخير واسعة المياه وبها رباط عظيم يقصده المطّوعة من كلّ جانب ✿ وقُبا وهى ارحب واوسع واطيب وانزه واعاجب من القصبة وقد كان يجب فى القياس ان تكون هى القصبة * لكن لما كان التعارف عندنا مقدمًا على القياس عدلنا عنه لذلك h وهى مدينة وسطها ميدان وجامعها i فى الاسواق وقد قالت الحكماء فرغانة قبا وما سواها حشيش وما ✿ وبرنك k صغيرة جامعها ظاهر البلد تلقاء l سمرقند ✿ ومَرْغينان صغيرة ايضًا وجامعها ناء عن الاسواق على بابه نهر ✿ * ورشتان كبيرة للجامع باب فى الاسواق وآخر فى الميدان ووانكت مثلها m وبكَنْد n نهر يجرى وسط الاسواق * وعُدّ علىّ لهذه الكورة اربعون مدينة o ✿ خُجَنْدَة مدينة نزيهة ليس بهذا الجانب اطيب منها وسطها نهر جار p والجبل متّصل بها q وهى راس الحدّ وقد مدحها العقلاء ونعتها الشعراء r ✿

أُسْبيجاب قصبة خطيرة لها ربض ومدينة عامرة بها التيمات وسوق الكرابيس والجامع باربعة ابواب على كلّ باب رباط s باب نُوجَكَت باب فرخان t

---

a) C واشبيقان. b) C والجامع. c) Marg. B اوزجند. d) C ويدخل الماء.
e) C الناحية. Deinde B فهندز. f) C كبيرة من الامهات ولها. g) C وقريبة.
h) C ولكن تركنا للتعارف. i) C وجامع. k) B وبربك, Ć وبرند. l) C نحو.
m) Haec in B desunt (C وربسان — الجامع — وانكث). n) C male addit لها.
o) C om. (B اربعين). Deinde C addit copulam, in qua addenda et omittenda saepius differunt codd. p) C add. يقابله المنازل. q) C add. نزهة حسنة.
r) C add. وفيها اختلاف. s) C add. من ابواب المدينة. Deinde B om. باب نوجكت (C نوحكت). t) C فرخار, in B optio inter فرخان et فرجان.

باب شاكرانة *a* باب بُخارا والرباطات رباط التُّخْشبيّين *b* رباط البُخاريّين رباط السمرقنديّين رباط قَراتَكين *c* وثَمّ قبره وسوق قد اوقفه غلّته *d* فى كلّ شهر سبعة آلاف درهم يجرى على الضعفاء الخبز *e* والادام ويقال ان بها الفا وسبعمائة رباط وهى ثغر جليل ودار جهاد وعلى ربضها حصن وبها *f* قهندز خرب لا يعرفون القحط ولا الخراج ولا للفواكه *g* عندهم كثير مقدار نفيسة طيّبة وبلدة *h* نزهة وعيشة راضية الا انهم غاغة وفيهم سلامة وفى قلوبهم غلظة معجبون * بمذاهبهم وانفسهم *i* سواء اسيئت *k* ام احسنت اليهم اهل الرساتيق خيرا *l* من اهل القصبة تراهم فيها سباعًا وفى غيرها نعاجًا *m* ۞ خورلوغ مدينة متوسّطة *n* فيها نهر بالاسواق لا حصن عليها ولا نها قهندز ولا رستاق ۞ جمشلاغو كبيرة رحبة بها ماء جار وقد رحل اليها كثير من الحشم والجامع ناءٍ عن الاسواق ۞ وأُرْسْبانيكث نبيلة *o* نظيفة محصّنة الجامع بها والعمارات فى الربض ۞ وباراب هو اسم للرستاق وليس بالواسع اسم اكبر مدائنه ايضا باراب *p* وهى كبيرة تخرج نحو سبعين الف رجل عليها حصن فيه الجامع * واسواق وبهندز *q* ومعظم الاسواق فى الربض *r* وبالحصن حوانيت يسيرة ۞ ووسيج *s* صغيرة عليها حصن وبها امير فهى والجامع فى السوق ۞ وكدر *t* مدينة محدثة [illegible] نصب منبرها حروب ولم تهم فيهم بلس * ولاصحاب الحديث بها الغلبة *u* ۞

a) B [illegible], C سدنوان. Cf. Ibn Hauq. ٣٩٠*c*. Pro بخارا, C بخرا (B بخارا). *b*) B sine punctis, C التخشبيين. *c*) C قراتكين. Vid. Ibn al-Athîr VIII, [illegible] et [illegible]. *d*) B [illegible] (sic!). *e*) C بخرا — بالحم. *f*) C ولها. *g*) B الفواكه, C [illegible]. Mox C كثير. *h*) C وبلد. *i*) C tantum بانفسهم. *k*) Pro اساءت. C [illegible]. *l*) B om. *m*) B سباع — نعاج, C سباع وتعاج — ضباع. Deinde B جمولوغ. *n*) B [illegible], C om. مدينة. *o*) C om. *p*) Coniecturâ supplevi ايضا باراب, [illegible] C qui haec om. habens وباراب كبيرة واسعة الرقعة, infra addit وهى اكبر [illegible]. Monendum est hic supra p. ٢٦٤*b* pronomen in ولها pertinere ad [illegible] non ad [illegible]. *q*) C وبعض الاسواق بالعهندز. *r*) C بالربض, omissis وبالحصن — يسيرة. *s*) In B lacuna. C om. locum de hac urbe. *t*) C وكدر. *u*) C والغلبة بها لاصحاب الحديث. Deinde B et C وساوغر.

وشَاوَغر كبيرة واسعة الرستاق a عليها حصن والجامع على b طرف السهق وهى من الجادّة بمعزل c ۞ وسَوْران كبيرة عليها حصون سبعة بعضها خلف بعض * والربض فيها d والجامع فى المدينة الداخلة e وهى ثغر من الغُزّ f والكيماك ۞ وتُرَار زراخ مدينة لرستاق g خلف سوران نحو الترك وهى e صغيرة محصّنة لها قهندز وزراخ قرية فى الرستاق ۞ وشغلجان كبيرة وهى ثغر فى وجه الكيماك عليها حصن كثيرة الخير ۞ وبلاج مدينة e صغيرة قد خرب حصنها والجامع فى السوق وقد h رجعنا نحو القصبة ۞ وبروكت كبيرة وهى وبلاج i ثغران على التركمانيّين k الذين قد اسلموا رهبة قد خرب حصنها ۞ وبروخ قديمة كبيرة والجامع فى السوق ۞ يَكَانْكَت l جليلة * طيّبة وهى مدينة خَراخراف وثَمّ رباطه وقبره m ۞ وأَنَخْكَث كبيرة عليها حصن فيه الجامع وربض عامر به الاسواق كثيرة الرباطات ۞ ودَه نُوجِكَث n مدينة صغيرة لها سوق ثلاثة اشهر ايّام الربيع يكون o اللحم المخلّع اربعة امناء بدرهم وكانت p كبيرة فلما فتح * اسماعيل بن احمد q الكورة خفّت * وهى مع ذلك كثيرة العمارات حصينة ولها قهندز r ۞. وطَرَاز * مدينة جليلة حصينة كثيرة البساتين مشتبكة العمارة e لها خندق واربعة ابواب * ولها ربض s عامر على باب المدينة نهر كبير خلفه قطعة من البلد عليه درب والجامع فى الاسواق t ۞ وجكِل صغيرة على

a) C الرسانيق. b) C فى. c) C على معزل من الجادة. d) C للمربض. e) C om. f) B العرر. g) C رستاق. h) C قد. i) C h. l. وبلاك. k) B التركمانس et om. الذين. Mox B et C رحبة pro رهبة. l) B بكانكب. C nomen om. non indicatâ lacunâ, deinde scribit دكاكث pro انخكث. m) C وثم رباط حراحراف وقبره وكانت مدينته. B etiam حراحراف. Forte l. خراخراو coll. Tab. III, ۳۳۱, 7 et b. n) B وده بوحكث, C h. l. وده نو omisso مدينة. o) C ويوجد فيها. Pro المخلع C الخلع et ثلثة pro اربعة. p) Hic C وجيكت كانت. Ex una urbe fecit duas. q) C الامير الماضى. r) C ومع ذلك هى كثيرة العمارة. (Pro حصينة B حصنه). s) C وربض. t) C hic addit: والذمة بها كثير وهى مدينة جليلة حصينة كثيرة البساتين مشتبكة العمارة. Descriptio urbis Djigil in B desideratur. (C جكيل et طرار). Deinde B وبرسحان.

صياخة من طراز عليها حصن ولها قهندز والجامع فى السوق ۞ وبُرْسَخان مدينة *a* على صياخين من نحو المشرق عليها *b* حصن قد خرب والجامع فى الاسواق ۞ وبَـهْـلُـو *c* اكبر من برسخان على يسار جكل بنصف فرسخ لها خمسة رساتيق وقهندز والجامع فى الاسواق ۞ واطلخ *d* مدينة عظيمة تقارب القصبة فى الرقعة عليها حصن واكثرها بساتين والغالب على رستاقها الاعناب والجامع فى المدينة والاسواق فى الربض ۞ وجموكت *e* كبيرة عليها حصن والجامع *f* فيه والاسواق بالربض ۞ وشِلْجى *g* صغيرة كثيرة الغرباء يقال ان بها *h* عشرة آلاف اصفهانىّ ولها قهندز الجامع خارج منه وهى بين الجبال لهم نهر فى وسطه سبع قرى *i* ۞ وسُوس كبيرة وكُول اصغر منها *على كلّ واحدة منهما حصن ونهر *k* ۞ وتكابكث كبيرة نصفها كفّار *l* وهذه الثلاث *m* مدن يقربن من جبال معادن الفضّة ۞ وكُولان *n* محصّنة والجامع *f* فيها وقد خفّت وهى على *o* جادّة طراز ۞ وميركى *p* متوسّطة الرقعة محصّنة ولها قهندز وكان الجامع فى القديم كنيسة وقد بنى الامير عميد الدولة فائق *q* خارج الحصن رباطًا ۞ وأُزْدوا *r* صغيرة بها ملك التركمان *لا زال يبعث الهدايا الى صاحب اسبيجاب *s* عليها حصن ولها *t* خندق ملآن من الماء ودار الملك *u* فى القهندز ۞ حرّان *v* الغالب عليها الكفّار وسلطانها مسلم عليها حصن فيه قهندز يسكنه الدهقان ۞ ولاسكون *w* كبيرة آهلة كثيرة الخير ۞ وبقيّة المدن تتقارب بعضها من بعض فى الرقعة والعمارة ۞

a) C om. *b*) C عليها et mox السوق. *c*) In C nomen deëst indicatâ lacunâ, quo factum ut ordo turbatus sit. *d*) B واطلخ, C بيلوا (omisso مدينة). *e*) B sine punctis, C واطلخ. *f*) C الجامع. *g*) B وسلمى, C تموكث. *h*) C add. [illegible] *i*) C وسلاحى. *k*) B habet: على كل واحدة منهما .... ونهر conjectura supplevi (حصن). C تكل واحدة نهر. Deinde B وتكابكث, C وسيس. *l*) C [illegible] *m*) C الثلاث et mox تعرب (om. جبال). *n*) C وتكابكث. *o*) B om. على, C [illegible]. Mox B طراز ut solet, C طراز. *p*) B وميرلى, C تولان. *q*) B فارق, C [illegible]. *r*) C [illegible]. *s*) C om. et habet وعليها. *t*) C وفيها. *u*) C الامير. *v*) In indice respondet [illegible]. C ازدوا. *w*) C حران et nomen ولاسكون non habet.

بِنْكَث a هى قصبة الشاش واسعة الرقعة فسيحة b المنازل اقلّ بيت الّا وفيه البستان والاصطبل والكرم وجملة وصفها انها بلد قد قابل c خيره شرّه وساوى مفاخره عيوبه هى كثيرة الخير والفتن لسان مليح وهرج قبيح احسن ما تراها عامرة الّا وقد خربت ومستقيمة الّا وقد تشوّشت اهل سنّة مع عصبيّة واهل منعة غاغة عُدّة d للسلطان ومشغلة صالحهم نفيس وطالحهم خسيس فى العلم راغبون وبالمذهب معجبون يحكمون عمل القسىّ الّا ان اطرافها رخوة حسان الّا ان فيهم بردًاء e شهام وفيهم بله اسخياء مع عنف برد شديد وثمار كثير معاش قليل f واسعار رخيصة تكون *فرسخًا فى مثله g غير ان *البساتين على ما ذكرنا h ولها ربضان على كلّ ربض حصن وابواب المدينة باب ابى العبّاس باب كش l باب الجنيد k والقهندز خلفها له باب يفتح اليها وباب i الى الربض وللربض الداخل ثمانية دروب درب d رباط احمد درب الحديد درب الامير درب فرخان درب سُورُكَدَه درب كَرْمَلَنْج m درب سكّة خاقان درب قصر الدهقان، وعلى الربض الخارج سبعة دروب درب فرغكد n درب خاسكث درب سنديجاه o درب الحديد درب بركردجاج p درب سكرك درب در تغرباذ q، والجامع على حائط القهندز ومعظم الاسواق بالربض r ۞ وأُشْتُورْكَث تكون

---

a) B بيكث, C بيكت et hanc lectionem quoque in suo exemplari habuit Jâqût (I, ٧٤٩, 20). b) C فسحة. c) C قاتل. d) B om. e) B et C برد. f) C معايش ضيقة. g) C نحو من فرسخ. h) C اكثرها بساتين. i) B كبير. Cf. Ibn Hauq. ٣٨٧a. k) C الجنبد quae lectio fortasse praestat. l) C add. آخر. m) B كومانج, C كومابج. Cf. Ibn Hauq. l.l. g. Videtur intelligi كُرمابه (*thermae*). n) B مرغل. C فرغكر. Cf. Ibn Hauq. l.l. m. Videtur intelligi nomen urbis فرنكد s. فرنكث. Nomen portae seq. in C deëst. B حاسكث. Vid. Ibn H. l.l. n. o) B سندىحا, C سيدىحا. Deinde B درب الحديد. p) B sine punctis. Deinde C درب كرك. q) B درب دربعرنا, C درب بعرناد. Vid. Ibn H. l.l. r. r) C فى القهندز et addit: والجامع على تل مثل پيكند تحته ايضا مسجد اساطينه آجرّ. Deinde B واستوركث (C sine copula).

مثلها فى الرقعة عليها حصن وبها ماء جار وتيمات حسنة *a* ۞ وبناكث مثل اشتوركث *b* اهل شغب ليس عليها حصن الجامع *c* فى السوق ۞ وجينانجكث *d* ليس عليهاء *e* حصن بنيانهم خشب ولبن ۞ وسائر المدن قريبات * ممّا وصفنا *f* ذوات مياه جارية واشجار ملتفّة ۞ وتونكث *g* على جرف كبيرة عامرة وهى قصبة ايلاق ومدنها عامرات تكون مثل نصف بنكث *h* ولها قهندز ومدينة وربض ودار الامارة فى القهندز والجامع خارجه وفى المدينة اسواق وبقيّتها بالربض ولهم ماء جار يدخل المدينة وهى منيعة طيّبة وبها دهقان قوىّ ۞

بُونْجِكَث *i* هى قصبة اشروسنة بلد كبير خصيب خطير ماء غزير وخلق كثير ملتفة بالبساتين حسنة البيوت على ما ذكرنا من الشاش غير ان هاؤلاء اسلم صدورا واقلّ تخليطا ۞ لها مدينة ببابين باب المدينة باب الاعلى والجامع فيها والقهندز خارج عنها ولها ربض واسع باربعة دروب درب زامين *k* درب مرسمندة درب نوجكث درب كهلباذ *l* وبها ستة انهار تخرقها سوى النهر الاعظم * الذى اليها *m* وهى فى غاية الطيبة والنزهة *n* ۞ وزامين ذات جانبين بينهما *o* نهر عليه جسور صغار *p* والجامع على يمين *q* الخارج الى سمرقند والاسواق فى الجانبين وهى على الجادّة ۞ وساباط عامرة مثل اسواقها مظلّلة بسقوف قصار وبها عين ماؤها جار *r* يحدق بها بساتين وجمع الطرق فيها ۞

a) B وبهمات حسنة. Ad hanc lectionem (scil. حسنية) tutandam, conferri possot fortasse Ibn H. ٣٣٢, ubi de ribatis ab Abu 'l-Hasan Mohammed ibn-al Hasan in Khorasan et Transoxania conditis sermo fit. *b*) B et C استوركث. *c*) C [illegible]. *d*) B [illegible], C جيناحكث. *e*) C لها. *f*) C منهن. *g*) C [illegible]. In B locus de hac urbe desideratur et sequitur descriptio Samarkandae ante descriptionem Oschrusanae. *h*) C [illegible] — بيكث. *i*) B نويكث, [illegible]. Mox B اسروسنة. *k*) B et C زامين, et mox [illegible]. *l*) B كهاباد, C [illegible]. Vid. Ibn H. [illegible], 5. *m*) C om. *n*) C والنزاهة. Deinde B et C [illegible]. *p*) C addit: بناها (cod. الذى) المدينة التى [illegible] [illegible]. *q*) B et C [illegible]. *r*) B جار, C [illegible]. Cf. Ibn H. [illegible], 2 (fortasse ibi l. 1 excidit nomen ساباط cum parte descriptionis). Deinde B [illegible] et mox [illegible] omisso فيها. C وتحدق بالبلد بساتين.

ومرسمندة جليلة[a] لـهـا ماء جـارٍ بـلا بساتين شديدة البـرد بـهـا اسواق عامرة *الجامع على ناحية من السوق[b] ۞ خشت بـيـن جـبـال عامرة خصبة القرى قريبة من معادن الفضّة، وسائر المدن قريبات ممّا ذكرنا[c] ۞

سَمَرْقَنْد قـصـبـة الصغد[d] ومصر الاقليم بلد سرىٌّ جليل عتيق، ومصر بهىٌّ رشيـق،، رخىٌّ كـثـيـر الرقيق، وماء غزير بنهر عميق،، بـنـاء قوىٌّ *سنى وثيق[e]، ودرس كـثـيـر لاهـل الفريق،، وعيش هنىٌّ اليها الطريق، وحمل المتاع من كلّ فجّ عميق،، علوم كـثـيـر وصـدر لـفـيـق[f]، وخيل ورجل ومال دفيق[g]،، ذو رساتيق جليلة ومدن نفيسة واشجار وانـهـار، *وتـنـاء وتجار،، فى الصيف جنّه، اهل جماعة وسنّه،، ومعروف وصدقه، وحزم وهمّه[h]،، غـيـر ان فى اهلها وهوائها بردًا[i] جفاة مع الغربا، *بليّة فى الشتاء[k]،، يشغبون على الامرا، *وفيهم نـفـخ وعجب ومـرا[l]،، جيّدة الجوارى ربيّة الغلمان[m]، على جانب النـهر وسطها مدينة باربعة ابواب باب الصين[n] باب نُوبَهَار باب بُخَارَا باب كشّ[o] وللربض[p] ثمانية دروب درب غَدَاوَد[q] درب إِسْبِسْك[r] درب سُوخَشِين درب افشـيـنـة[s] درب كُوهَك درب وَرْسَنِين درب رِيوَد[t] درب فُرَخْشِيد، بناؤهم طين وخشب[u]

---

a) Cf. Ibn Hauq. ٣٨١a. b) C والجامع منها على ناحية. Deinde B حسب, C حست. c) C ممن وصفنا d) C السغد. e) C على سعدف (سفيق). f) B نعمق; C نعمق. g) B دفيق. Deinde C دور ورساتيق. h) C وتنا وتجار (B بناها ذو القرنين حسنة البقعة جيدة الصنعة واسعة الرقعة). i) B et C برد. Deinde C اهل جفوة. k) C om. (B بليه). Deinde C وشعب. l) C ونفج وعجب (B ومرى). m) C add. وفى. n) B الصبر. o) B كسر. Cf. Ibn Hauq. ٣٦٦, 1. Sequitur in C يدخل اليها الماء فى نهر من رصاص على الخندق وفيها اسواق وعمارات والجامع فيها عند القهندز شعث ومعظم الاسواق بالربض. p) C ins. الذى عرفت من دروبهما. q) B عداوذ, C عداود (omisso درب). r) B et C اسبسك. Deinde B سوخشين, C شوحسين. s) B افشيه. t) C ربود, et mox فرخشد. u) C addit: وتربتها وهواءها يابس غير انها صحيحة. توافق الغريب ولهم مروآت وصدقات ورايت السؤال والفقراء يشكرونهم ويخطوا من نصفهم (ويخطئون من يصفهم .l) بالجفاء.

اعمر موضع بها راس الطاق * والجامع فى المدينة عند القهندز ومعظم الاسواق بالربض وعلى المدينة خندق والماء يدخل اليها فى قناة من رصاص فوق الخندق a ۞ وبنْجِكَث رستاق كثير الثمار خصب * مشجر بالجوز b وغيره ۞ وورَغْسَر اسم الرستاق والمدينة معًا وهو دون الاوّل c ۞ ومَايَمْرْغ ليس فى * جميع الرساتيق d اكثر قرى واشجارًا وخيرات منه * وبها كان مقام الاخشيد ملك سمرقند وثَمّ قصوره e ۞ وسنجرْفغَن رستاق صغير قليل القرى غير انه عامر * واصحّ الرساتيق هواء وثمارًا f طوله نحو مرحلتين ۞ الدّرْغم هو ازكى * الرساتيق واكثرهنّ مراعى ومياهًا طوله نحو من مرحلة ۞ اوفر g هو رستاق عامّته مباخس كثير القرى اهله اصحاب مواش طوله نحو من مرحلتين ويقال ان غلّاته اذا اقبلت قامت بالصغد كلّه وبخارا سنتين ۞ بارْكَث هو اعلى h الرساتيق الشماليّة يتاخم اشروسنة i شرب مزارعها k من عيون كثير المباخس والمراعى زكىّ l المزارع ۞ * وبُورْنَمَذ قليل القرى صغير m ۞ وبوزماجن * يتّصل ببارْكث h مدينته أبارْكث وهو اعرض رساتيق n هذا الوجه واكثرها قرى * يكون مرحلة فى مثلها ۞ ونبونْجكث o مشتبك القرى والاشجار p مدينته على اسمه q ۞ ووذار مدينته على اسمه r كثير المزارع s سهل وجبل ومباخس وسقى t ۞ والمَرْزُبان ليس به منبر ۞ * كُشانى وإشتيخن مدينتان جليلتان ولا تسال عن طيبهما وعمارتهما وخيراتهما وهما من الصغد فى كلّ مقالة نبوا

a) C pro his: وعلى المدينة خندق باردة فى الشتاء جنّة فى الصيف تمد مثمر به شجر واسع ونسيم طيّب وفوائد كثيرة [illegible] (l. اجمد). b) C [illegible]. c) C [illegible] i. e. بنجكث. d) C الرساتيق الاثنى عشر. e) C om. [illegible]. f) C [illegible] هو اصحّ الرساتيق ثمرا [illegible]. Si haec conferuntur cum Ibn H. [illegible], 8 seq. videtur nostrum ad hanc regionem retulisse SAwadAr. g) Cf. [illegible]. h) In B haec desunt. i) B اسروشنة, C اشروشنة. k) C زرعها. l) C [illegible]. m) C [illegible] وربما مما يلى اسروشنة ايضا قليل القرى. n) C رستاق من. o) C addit [illegible]. p) C addit [illegible]. q) C addit: وعلى ظهره العمارة متصلة (add. [illegible]). r) C add. وهو خصب. s) C add. [illegible]. t) C add. ومراعى.

رستاق اشتيخن خمس مراحل فى عرض مرحلة وعرض الكشانى نحو مرحلتين فى مثلهما وهما من قبل الشمال a ۞

نُموجَكَثْ هى قصبة بخارا قد شابهت الفسطاط فى العفن وسواد b الطين وسعة الاسواق وشاكلت دمشق فى البنيان والسواد وضيق c البيوت وكثرة الاجنحة وهى فى سهلة كلّ يوم فى زيادة ومدينتها فى غاية العمارة d لها سبعة ابواب محدّدة باب نُور e باب حُفْرَة f باب الحديد باب القهندز باب بنى سعد باب بنى اسد باب المدينة وخلفها قهندز *قد استولى عليه g السلطان فيه خزائنهم والحبوس له بابان باب السهلة h وباب الجامع *والجامع فى المدينة له رحبات عدّة نظاف كلّهن وكلّ مساجدها بهيّة واسواقها نفيسة i وللربض عشرة k دروب درب الميدان درب ابراهيم درب مردكشان l درب كلاباذ درب نُوبَهار درب سمرقند درب فغاسكون m درب الرّاميثنيّة درب حدشرون n درب غُشَج *وقد جاوزها العمارة وداخلها عشر دروب أُخر اليها كانت العمارة فى القديم تخالف بعض هذه فى الاسماء o ودار الملك *فى السهلة

---

a) C pro his: فهذه ستة رساتيق وقد بالغ الجيهانى وابو زيد فى وصف سمرقند ونواحيها بما اغنانا عن ذكره وتكراره ولو وصفنا (وصفا .l) الاسلام كما وصفا الصغد لما احتجنا الى تصنيف هذا الاصل وبقية مدن هذه الكورة فى حافة ارض السغد فلا تسئل عن طيبهن وحسنهن ورحبهن. b) B العفر واسواد. Cf. supra p. ٢٠٠, ٤. c) C وساورتهما فى ضيق. d) Apud C hic sequitur: ولا ترى للاعاجم بلدا اشدّ عمارة واكثر ازدحامًا الخ. Locum de portis habet infra. e) B نور, C بوز. Vid. Ist. ٣٠٩l, Ibn H. ٣٥٩a. Jāqūt IV, ٨٢٣ incertus videtur utrum نور an نوز vera sit lectio. f) C حقره. g) C وقد حواه. h) Ist. et Ibn H. الريكستان. i) C haec alio loco habet. k) C درب ريود, sed addit درب حدشرون et درب فغلسكون, درب نوبهار, om. ثمان, l. درب ريو. l) B مردكسثان, C بمردكشان. m) B بعاسكون. Cf. Ibn H. ٣٥٩i. Deinde B الرامشنه, C الرامسينه. n) B حدرسون. Vid. Ibn H. l.l. l. Deinde B et C غج. o) (B بخالف). C وقد جاوزت العمارة هذه الدروب الى دروب اخرى.

تقابل القهندز a وتستدبر القبلة ولم b ار فى الاسلام بابًا اجلّ ولا اهيب من هذا الباب c ولا فى الاقليم بلد اشدّ عمارة واكثر زحامًا على سكناه من هذا d مبارك على من e قصده منعش لمن تعيّش فيه e رفق f بمن سكنه به اطعمة مريّة وحمّامات طيّبة وشوارع واسعة وماء خفيف وبناء ظريف *رفقة فى المطاعم والمعايش كثيرة الفواكه والمجالس g امرهم فى الجماعات عجب وللعوامّ فقه وادب كثيرة المرابطين قليلة الجاهلين ومستقرّ ملوك المسلمين h غير انها ضيّقة البيوت كثيرة الحريق منتنة مبرغثة حارّة باردة آبار مالحة وانهار i مذمومة ومستراحات موذية وطينة وحشة ومساكن عالية k وتيمات غامّة ولواطة ظاهرة هى كنيف الجانب واضيق بلدان المشرق وقد رحل اليها اقوام اظهروا الفساد l واساءوا المعاملة وتهاونوا بالجماعات ونشأ حشم لبسوا الحرير والديباج وشربوا فى اوانى الذهب والفضّة وهوّنوا امور m الدين ۞ وطواويس جليلة لها سوق تقوم فى [illegible] سنة وقد خرب حصنها ونأى n جامعها وطال سوقها وكثر خيرها ۞ [illegible] هى من قبل الشمال كثيرة النساء لها حصن به *الجامع [illegible] ۞ وخجادى كبيرة عليها حصن فيه p الجامع حسنة ظريفة ۞ [illegible] وربض حسن وجامع ظريف به ماء جار كثيرة الفواكه ۞ [illegible] ذكرنا q فهذه المدن الخمس داخل الحائط ۞ [illegible] على

a) C [illegible] سهلة حتى [illegible] Deinde تستدبر. b) C ﻻ. c) C add.: والنهر يشقّ البلد وله حياض فى البلد [illegible] وجامع ظريف [illegible] B om. f) C [illegible] g) C [illegible] h) C habet ملوك المسلمين et addit: [illegible] (cod. [illegible]) [illegible] Deinde [illegible] Post [illegible] in C sequitur: [illegible] m) C [illegible] et hoc ponit post [illegible] p) C om. Pro [illegible] C habet [illegible] q) Vid. supra p. [illegible].

حد الرمال عليها حصن *بباب واحد *a* فيه سوق عامر وجامع فى خرابة جواهر وتحتها ربض فيه سوق ونحوه *b* الف رباط عامرة *خراب ولها فصائل ولجامعها نور *c* ❀ وأَفْشَنَة من نحو الغرب كثيرة الغزاة *d* واسعة العمل نزهة ❀ أَمْدِيزَى *e* غربىّ بيكند على فم المفازة لها حصن ❀ واوشر *f* كبيرة كثيرة البساتين من نحو الترك تعدّ قرية ❀ وربامِيثَن هى بخارا القديمة كبيرة خربة الاطراف ❀ *وبَرَخْشى كبيرة لها حصن وخندق يدور فيه الماء *g* ❀ زَرْمِيثَن لها قهندز وحصن والجامع وسط المدينة ❀ *وخسون كبيرة لها حصن وقهندز ؛ وسائر المدن على ما ذكرنا وههنا قرى كبار لا يعوزها من رسوم المدن وآلاتها الّا الجامع لان الامير ببخارا والمقدّم عند السلطان والمتمثّل رأيه اصحاب ابى حنيفة وعندنا لا جمعة ولا تشريف الّا فى مصر جامع يقام فيه الحدود وكم تعب اهل بيكند حتّى وضعوا المنبر *h* ❀

وكِشّ بلد *كبير له مدينة وربض واخرى متّصلة بالربض الداخلة مع *i* قهندزها خراب والخارجة عامرة ودار الامارة خارج المدينة والجامع فى المدينة الخربة والاسواق فى الربض بناؤهم طين وخشب مثل بخارا وهى خصبة ومنها تحمل *k* البواكير ؛ للمدينة الداخلة اربعة ابواب باب الحديد باب عبيد الله باب القصّابين باب المدينة الداخلة *وللخارجة بابان باب المدينة الخارجة باب بركنان *l* وبها نهران كبيران نهر القصّارين ؛ ونهر اسرود *m* يجريان على باب المدينة وهى مدينة *n* سريّة لولم تكن وبيّة ❀ ونَسَف *o* يسمّونها نَخْشَب نفيسة *p* لها قهندز خراب وربض عامر فى مستواة والنهر يشقّها ودار الامارة على

---

a) C om. *b*) C add. من. *c*) C والجامع على تل له نور. Deinde B وافسه. Vid. Jâqût sub افشنة et فشنة et supra p. ٣١٧*c*. C om. descriptionem huius et duorum locorum sequentium, contra addens: وريكرا كبيرة الجامع فى وسط الاسواق بنيانهم مثل بخارا. *d*) B العراه. *e*) B امديرى. Vid. Jâqût I, ٣٦٠, 1. *f*) Sic B. *g*) C iterum om. *h*) C haec om. Pro وخسون supra ٣١٧, 3 بخسون. Cum ultimis cf. quae supra (p. ٢٧٣, 15 seq.) de urbe كدر dicuntur. *i*) C له مدن وربض ومدينة اخرى متصلة بالربض. Cf. Ibn H. ٣٧٥, 7. *k*) C يحمل. *l*) C om (B بركماى). *m*) C سرود. *n*) C om. Deinde B شربه. *o*) C وناحية نخشب. *p*) C add. خضراء.

صفّته عند راس القنطرة ولها ربض الجامع فيه عند الاسواق وهى كثيرة الاعناب الجيّدة والمزارع العذبة *a* الطيّبة كبيرة *b* الّا ان ماءها ضيّق ونهرها ينقطع واهلها غاغة وبها عصبيّات وحشة * وهم قوم سوء يصلحون للشرط *c* * وكَسْبة اكبر منها وبَرْنة اصغر ۞ * الصَّغانيان هى ناحية *d* شديدة العمارة كثيرة الخيرات والقصبة على هذا الاسم ايضا *e* تكون مثل الرملة الّا ان تلك اطيب والناحية مثل فلسطين الّا ان هذه *f* ارحب مشاربهم من انهار تمدّ الى جيحون غير ان موادّها تنقطع عنه فى بعض السنة والناحية تتّصل بارض ترْمذ *g* فيها جبال وسهولة *h* بناحيتها قوم يقال لهم كميجى *i* وترك كنجينة بها ستّة عشر الف قرية * وتُخرج نحو عشرة آلاف مقاتل بنفقاتهم ودوابّهم اذا خرج على السلطان خارجيّ *k* واسواق القصبة *l* مغطّاة ظريفة خبز رخيص ولحم كثير وماء غزير والجامع وسط السوق لطيف على سوارى آجرّ بلا طبقان * فى كلّ بيت ماء جارٍ قد التفّت بها الاشجار *m* وهى من معادن اجناس الطيور وموضع الصيد طيّبة فى الشتاء كثيرة الامطار والثلوج حشيشها عجب يغيب فيه الدوابّ *n* * اهل جماعة وسنّة *o* يحبّون الغريب *p* والصالحين الّا انها قليلة العلماء * خالية من الفقهاء *o* ۞ دارزنجى *q* طيّبة من نحو جنكين عمّة اهلها صوّافون يعملون الاكسية شربهم من نهر والجامع وسط الاسواق ولهم نهر آخر

a) C المخسية. Deinde C طيبة. *b*) C add.: يرجعون الى علوم متفننة واكثرهم يصلحون للشرط فان قيل الا تخرج جماعة من العلماء الاجلّة [illegible] كل مطبع وعلّة من الفضلاء قيل له قد تخرج من [illegible] زمانا يقولنا اهل العلم والادب عن عيب [illegible]. Deinde C ونسبى et mox [illegible]. *d*) C الصغانيان ناحية. Descripsit hunc locum Jaqût III, ٣٩٣, 9 seqq. [illegible] C om. et habet ونحوه. *f*) Jaqût تلك. *g*) B ترمذ, C ترمذ (Jaqût [illegible]). *h*) Jaqût وسهولها. *i*) B كمجى et mox كنجينة. Jaqût haec om.; cf. [illegible] ed. v. Vloten, ٩٩, 11. *k*) C om. (B متخرج, Jaqût يخرج منه). *l*) [illegible] Jaqût et [illegible] habet [illegible]. *l*) B add. ب. *m*) C جارية مياه بيوتهم فى اكثر. Jaqût [illegible] pro [illegible]. *n*) Jaqût الفارس. *o*) C om. *p*) C الغرباء. *q*) B [illegible], C quoque sine punctis.

على طرف البلد ۞ وبَاسَنْد من نحو الجبال رحبة كثيرة البساتين؛ *وسنكردة مثلها *a* ۞ وشُومَان من الامّهات *عامرة طيّبة *b* ۞ تَسْتَنجِرْد كبيرة موضوعة بين نهرين من شعب جيحون ۞ وقُوَاديَان شبه ناحية على جيحون نذكرها فى شرح نواحيه وسائر مدن الصغانيان طيّبة عامرة ۞

ذكر جيحون وما عليه

هذا نهر يشقّ *c* الاقليم ويفيض فى بحيرة خوارزم *d* وعليه كور جليلة ومدن عدّة وينشعب *e* منه انهار كثيرة ويقلب اليه الانهار الستّة فاما الكور فالخُتَّل ثمّ قُوَاديَان ثمّ خُوَارِزْم واما المدن فترْمِد *f* ثمّ كالف ثمّ نويده *g* ثمّ زَمّ ثمّ فَرَبْر ثمّ آمُل وسنصف الجميع قبل شروعنا *h* فى شرح كورة خراسان لان من الناس من يسمّى هذه المواضع ما وراء النهر وسائر هَيْطَل بلد العجم الى حدّ الترك ومنهم من جعل خوارزم من جانب *k* هيطل *وانّما اكبر مدنها *l* بخراسان فاحترزنا بهذا التفصيل عن *m* هذه المقالات *وبالله التوفيق *k* ۞

فاما خُوَارِزْم فهى كورة على حافتى جيحون قصبتها العظمى بهيطل ولها قصبة اخرى بخراسان وهم يخالفون اهل الجانبين فى الرسوم واللسان والخلق والطباع *n* وهى كورة جليلة واسعة كثيرة المدن ممتدّة العمارة على عمل بلاد الروم وسجستان وكازرون *k* لا ينقطع المنازل والبساتين كثيرة المعاصر والمزارع والشجر *o* والفواكه والخيرات مفيدة لاهل التجارات اهل فهم وعلم وفقه وقرائح وادب واقلّ امام *p* فى الفقه والادب والقرآن لقينه الّا *وله تلميذ خوارزمى *q* قد

---

a) C om. B سبكبرده. Vid. supra p. ٤٩ *i*. *b*) C om. ut quoque seqq. tantum habens وبقية المدن طيبات رحبات. B deinde وساجرد. Lectio quam reposui certe Moqaddasii est, vid. supra p. ٢٥, 7. Videtur autem esse error pro واشجرد. *c*) C جيحون نهر عظيم شق. *d*) C add.: وهو اعظم من الدجلة ببغداذ ومن نيل مصر. Deinde om. copulam. *e*) B وينشعب. *f*) C والمدن ترمد. *g*) B et C بريده, infra B نويده et بويده, supra ٤٩ *h* بز. Est forte idem locus, quem Ist. ٢٩٨, 10 (Ibn H. ٣٥٠, 2) appellat نودز. *h*) C شرعنا. *i*) B كورة. *k*) C om. *l*) C ومنها مدن كثيرة. *m*) C لاجل. *n*) C والطبع. *o*) C والاشجار. *p*) C اماما. *q*) C ورايت له تلميذا خوارزميا.

تقدّم وزجاء a الّا ان فيهم انغلاقا ولا لهم ظرف ولا لباقة *ولا آذين ولا لطافة b وغفانهم صغار وفراسخهم كبار c قد رزقهم الله *تعالى الرخص والخصب d وخصّهم *بدحّة القراءة e والذهن اهل ضيافة ونهمة في الاكل بأس وشدّة في الحرب ولهم خصائص وعجائب، ويقال f ان ملك الشرق في القديم قد غضب على اربعمائة رجل من اهل مملكته وخاصّة الحاشية فامر بحملهم الى موضع منقطع عن العمارات بحيث يكون على مائة فرسخ منها فاتّفق ذلك بموضع كان فلمّا كان بعد مدّة مديدة بعث اقواما يعطونه خبرهم فلمّا صاروا اليهم وجدوهم احياء قد بنوا لانفسهم كخاخات g ورأوهم يصيدون السمك ويتقوّتون به [illegible] حطب كثير، قال فلمّا رجعوا الى الملك اعلموه بذلك [illegible] يسمّون اللحم قلوا h خوار قال والحطب قلوا رزم قال فتى قد اقررتهم بتلك الناحية [illegible] خوارزم وامر ان يحمل اليهم اربعمائة جارية [illegible] شبه من الترك، قال وقد دين الملك [illegible] عمود [illegible] [illegible] k [illegible] [illegible] فقهوا الخوارزميّ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] m [illegible] [illegible] [illegible] n [illegible]

[illegible] b) C om. (B [illegible]. c) C iterum [illegible]. d) C [illegible] e) Sequentia fere iisdem verbis habet Jaqut, [illegible] forte [illegible] corruptum. Jaqut [illegible]. h) B [illegible]. [illegible] Vid. supra p. [illegible] 1 et Jaqut in v. Loci versionem dedi [illegible] l) B [illegible]. m) Haec iterum des- [illegible] n) B [illegible]. Correxi secundum Jaqut. [illegible]

الى الاسلام فبيعوا فى الرقيق فامروا النساء اذا ولدن ان يربطن اكياس الرمل على رؤوس الصبيان من الجانبين حتّى ينبسط الراس فبعد ذلك لم يسترقّوا وردّ من وقع منهم الى الكورة *a* والثانية جعلوا الدرهم اربعة دوانق لئلّا يخرجها التجار من عندهم فالى اليوم الفضّة تحمل اليها ولا تخرج من عندنا وأُنسيتُ الثالثة ۞ واعلم ان مثل خوارزم فى اقليم المشرق *b* كسجلماسة فى المغرب وطباع *c* خوارزم كالبربر *d* وهى ثمانون فى ثمانين *متّصلة المنازل غزيرة الانهار معدن السمك والاغنام ومطرح الغزّ والاتراك اسم *e* قصبتها الكبرى *f* كاث ومن مدنها الهيطليّة غردمان وايخان *g* . أَرْنَخيوَه *h* نوكفاغ *i* كُرْدَر مَزْدَاخْقَان *k* جشيرة *l* سَدُور زردوخ *m* قرية براتكين *n* مَذْكمينية *o* ۞ واسم قصبتهم

---

a) Jāqūt البهم الى الكوفة. *b*) Jāqūt l.l. 12 الشرق et mox الغرب. *c*) Jāqūt add. اهل. *d*) Seqq. quoque C habet. Post numerum Jāqūt inserit فرسخا. *e*) C haec om. *f*) C h. l. addit الهيطلية, deinde om.; C habet كان. *g*) B ابحار hic et in descript., supra وافخار in itin. والنحان et وامحاز, C ابحار, واجحان et وامحان, وامحاز. *h*) B ازدخمره, supra ازدجيره (et اندجمره tanquam alius urbis nomen). in descript. ازدخمره, in itin. ازدجير et ازنحمره, C ازدحبره et ازدخيره , ازرحمره. Coniecturâ scripsi, cogitans de حصن خيوه qui, teste Jāqūt II, ٥١٣, 11, ab urbe Khīwa 15 Paras. distabat. Prior autem pars nominis eadem esse videtur quam in اردخشميثن (ارنخشميثن) habemus. *i*) B بوكعاح. supra بوكفا, infra بوكغاغ, in itin. بوكماغ, C بوكغاغ (semel tantum habet nomen). Coniecturâ scripsi cogitans de compositione نوك (= نوج *pinus*) et فاغ (= باغ *hortus*). *k*) Hanc veram esse lectionem, docuit Lerch, *Khiva*, p. 16. C مندااخكان. *l*) B جشمره, supra حفيره, in descr. حسيره ut C habet. Alibi locum non invenio. *m*) B رردوح, supra دوخ, infra زردوج, C رردوخ, in itin. B ut recepi. *n*) B برانكس, supra نرانكين, infra برانكين et فرانكس, in itin. براد كس; C براتكير, براتكر et فراتكين, in itin. برانيقن. Vid. Ist. *o*) B مدكمينه, supra مدكمينية, C مدكمينا. Ist. مذمينية.

الخراسانيّة الجُرْجَانيّة ومن مدنها نوزوار a زَمَخْشَر b روزوند c وزارمند d سكاخان خاس e وخُشْميثَن مداميثن f خـيـوَه كُرْدَرانْخاس هَـزاراَسْب g جكربند وجاز h دَرْغـان جيت i جرجانيّة k الصغرى جيت اخرى سَدْفر l مساسان كاردار اندرستان m ✿

كاث يسمُّونها شَهْرَسْتَان وهي على الشطّ *نحو نيسابور وهي شرقيّ النهر n لهـا جـامـع في وسط الاسواق على اسـاطين حجارة سـود الى قامة ثمّ فوقها سـوارى الخشب ودار الامارة وسط البلد ولهم قهندز قـد خرّبه الـنـهـر *ولهم انهار o في البلد *وهو نفيس ذو p علماء وادباء q ومياسير وخيرات وتجارات بنّاؤون حذّاق r وقرّاؤ ليس مثلهم بالعراق وحسن نغم s وجـودة قـراءة ومنظر وخـبـر الّا انها في

a) B نوراتار, supra بوزابان, infra بوراتان, in itin. نوراوان, C نورنار, C نوزابان. Vid. Ist. ٢٩٩ f. b) B hic et infra بمحسر, supra ut recepi, in itin. بمخش, C [illegible]. c) B [illegible], supra ut e C recepi, infra روراوند, in itin. [illegible]. d) B [illegible], supra زارمند, in itin. اوزارمند, C وزارمند, زارمند. [illegible] B [illegible], supra ut recepi, in itin. سكاخان خاس, C سكاجان خلس. [illegible] B [illegible], supra حسميس in itin. رخمس, C (تثر) حشميمر. Fortasse legendum est [illegible], abbreviatum ex [illegible], cf. *Das alte Bett des Oxus*, [illegible] B [illegible] legendum est مدرا = مدرامين [illegible] Istakhrii. Deinde B om. [illegible] pro quo C habet h. l. خاوه. Nomen كردرانخاس apud C et B supra [illegible], alibi sine punctis. g) C هزارسب, B supra [illegible]. Pro [illegible] B supra [illegible], C h. l. [illegible]. h) B وجان, supra ut [illegible] infra [illegible] C [illegible]. i) B حيب hic bis et supra. In descript. sine punctis C semel [illegible] semel [illegible]. Vid. Ist. ٣٠٢ b, Ibn H. ٣٠٢ m. k) B [illegible] C حراسه. Coniecturâ scripsi. l) B سلخم, supra [illegible]. Non videtur differre a ساقردز, in quo nomine دز significat *castellum*. m) B [illegible], C اندرسبان. Vid. Ist. ٣٠٢ ult. n) C اكبر من [illegible] o) C [illegible] p) C [illegible] q) C add. وعرباء. r) In B hic additur: [illegible], mera repetitio, ut videtur, cum eadem fere varia l. quam habet C [illegible]. s) C نغمة et om. وجودة قراءة.

كلّ حين يغلب عليها النهر ويتأخّرون عن الشطّ اوسخ من اردبيل كثيرة الميازيب *a* الى الطريق عامّة تغوّطهم فى الشوارع ويجمعون البلاذات فى الحفائر ثمّ ينقلونها الى السواد فى المشافل *b* لا يمكن الغريب ان يطهر الّا ان يمضى الـيها من كثرة البلاذات وهم يدوسونها بارجلهم الى الجماعات طبع غليظ مخلف بغيض *c* واكل فاحش وبلد وحش ۞ وغردمان عليها حصن وخندق ملآن من الماء سعته رمية سهم ولها بابان ۞ واتخان عليها حصن * وخندق وعلى الابواب عرّادات *d* ۞ وزنخيوه * على فم البريّة عليها حصن بباب واحد تحت جبل *e* ۞ ونوكفغ حولها نهر من جيحون الى البريّة وهى حسنة وكردر اكبر واحصن ۞ مزداخكان *f* كبيرة حولها اثنا عشر الف حصن ورستاق *g* واسع ۞ وجشيرة كبيرة عليها حصن ۞ وسدور على حافة جيحون بحصن وربض والجامع وسط البلد فى الحصن ۞ ووزردوخ كبيرة عليها حصن ولها ربض ۞ وقرية براتكين كبيرة فى مفازة بقرب الجبل ومن ثمّ تحمل الحجارة ولها سوق عامر والجامع فيه ثمانية من طين لبتّن *h* جيّدة وسائر المدن عامرة محصّنة الّا ان مزداخكان *i* اكبرهنّ * تقارب الجرجانيّة فى الرفعة عليها بما يدور حصن *k* ۞

الجرجانيّة هى قصبة ناحية خراسان على جيحون حتّى ان الماء يمس حوائطها وقد احتالوا فى ردّه بالخشب والحطب حتّى عد شرقا *l* وعمل عملا عاجبا ثمّ عطف بالماء فى المفازة الى قرية فرتكين وصار من ناحية واحدة وسقوا منه *m* انهارا لشربهم على ابواب *n* البلد ولا تدخلها *o* من صدق الموضع وهى من سوم فى زيادة وعلى باب الحجّاج *p* قصر بناه المامون عليه باب ليس بالجمع خراسان اعاجب منه وقد بنى *q* ابنه على *r* آخر قدّامه على بابه سهلة

a) C المُوْارب. *b*) B المسافل. C reliqua ad وحش om. *c*) B بغيض. *d*) C كبيرة عليها حصن وعلى الابواب عرادات. *e*) C بباب واحد تحت جبل. Deinde om. نوكفغ et كردر. *f*) B مرداخكان, C ومرداخكلى. C post كبيرة addit: كثيرة الماء. *g*) C ولها رستاق. Locum de جشيرة C om. ut et quae mox وزردوخ. *h*) B نبن. *i*) B مزارخكان. *k*) C om. *l*) B sine punctis. *m*) B et C منها. *n*) C باب. *o*) B يدخلها, C يدخلها. *p*) C الحاجّ. *q*) [illegible] *r*) C add. [illegible] Mamun obiit anno 387 (Ibn al Athîr IX, [illegible]).

تشاكل a سبلة بخارا فيها [illegible] الاغنم والملك [illegible] ابواب [illegible]
عليها حصن وخندق وابواب [illegible] [illegible] [illegible]
* كل ليلة c وعلى * باب [illegible] d [illegible]
الاسواق مغشى [illegible] عليه [illegible]
ومحبس f وابواب [illegible] g [illegible]
طوق بطرف السوق [illegible] h [illegible]
فيها ايضا k [illegible] على [illegible]
ثم المغازه [illegible] h على [illegible]
وخزا[illegible] [illegible] h [illegible]
[illegible] m [illegible]
[illegible]

طريقًا الّا ان يكون مغفلًا ونظر فى كتابنا رجل من الفقهاء وقد كان دوّخ خراسان فلمّا بلغ الى كور ما وراء النهر قال ليست اشروسنة بين الشاش وسمرقند قلتُ له اذا خرج الرجل من سمرقند يريد الشاش أليس طريقه على زامين وساباط قال بلى قلتُ فهما من مدن اشروسنة وقد صحّ الترتيب فاذا به قد ذهب الى القصبة ولم يعتبر *a* الخطّة *b* ، ولقواديان ثلاث مدن شديدة العمارة يتخلّلها شعب تقلب فى جيحون كثيرة الجبال طيّبة اكبر مدنها *c* بيزر *d* ليست بواسعة الرقعة الجامع وسط الاسواق عليها حصن باربعة ابواب، وسكارا قريبة من الجبل الجامع وسط البلد، واوزج على شطّ جيحون عامرة نزيهة، وبورم نائية *e* رحبة طيّبة ذات *f* انهار وخير *g* ورخص ۞

الختّل *h* كورة واسعة كثيرة المدن منهم من ينسبها الى بلخ وذلك *i* خطأ * لانها خلف جيحون واضافتها الى هيطل اوجب ولهذه المقالات افرزنا ما على النهر من الاعمال ليكون الاحتجاج فيه واحدًا *b* وهى اجلّ من الصغانيان واوسع خطّة *k* واكبر مدنًا واكثر خيرًا وهى على تخوم الاقليم السندية * قد سمّى *l* القصبة هُلْبُك ولها من المدن مرند *m* اندجارَغ هَلاوَرد لَاوَكَنْد كَارْبَنْك *n* تمليات *o* اسكندرة مُنْك *p* فارغر *q* بيك *r* ۞ هُلْبُك هى قصبة الختّل وبها مستقرّ

---

a) B يعتمر. *b*) C om. *c*) C اكبرهن. *d*) B نمر, C يمى. Apud Ibn H. ٣٥٠, 2 edidi فتر, apud Jaqubī ٢٨٩, 19 بوز. Cf. forte supra ٤٩ *h* بز et mox ٢٩٢ *i* شمر. Trium seqq. oppidorum mentionem alibi non inveni. Pro سكارا C سكاوا, pro اوزج B اوزج, infra ut C اورج. Pro بورم B et C دورم. *e*) B بائمه. *f*) B ذوات. *g*) C وخيرات. *h*) B الجبل. Descripsit locum Jāqūt II, ٤٠٢, 14 seqq. *i*) C وهذا, Jāqūt وذاك. *k*) C رقعة. *l*) C اسم. *m*) C مربد, apud Jāqūt قرية cum var. l. مربد et مرند. B supra مربد. Deinde B بنجارغ, supra بانجار et دنجاراغ, C نجارغ, Jāqūt بنجاراغ. Vid. Ist. et cf. supra p. ٢٢, 8. *n*) B كاونك, supra ut C كاونند, Jāqūt كاونّد. Vid. Ist. ٢٧٩ *d*. *o*) B hic et supra تملمات ut quoque cod. Ibn Rosteh ٩٢, 16, sed C et Jāqūt ut recepi. *p*) B ميل. supra مماك, infra ميباك, C h. l. ميباك, infra recte منباك. *q*) B بافعر, supra فغر, C بافعر, mappa B فارعر. Vid. Ist. ٢٧٧ *d*. Probabiliter hoc oppidum designatur nomine Poliho — Parika in itinerario Sinensi, vid. *Journ. of the R. As. Soc.* 1872, p. 107 seq. *r*) B نماك, supra نباك, C ut rec.; vid. Jaqubī ٢٩٠, 1 seq. et *b*.

السلطان تكون اصغر من الصغانيان الجامع وسط البلد شربهم [illegible]
عذبيّ ومن غيره a ⊙ ومن آهلة عمرة ⊙ [illegible] صغيرة [illegible]
جيحون شربهم من انهار تغيض b البيد ⊙ [illegible]
كثيرة الفواكه خصبة جدًّا ⊙ واسكندرة [illegible]
اكبر مدائن الكورة وسائر المدن على ما وصفت ⊙

وترمذ هي اجلّ مدينة على جيحون [illegible]
اسواقها بالآجرّ والماء بسطح حائطها [illegible]
حصن ولها قهندز والجامع في الحصن [illegible]
ثلاثة ابواب e ولها ربض [illegible]
من نحو المغرب على الشطّ [illegible]
وانه ذي الكفل وليس على جيحون [illegible]
[illegible] على [illegible]
[illegible] ⊙ وهي مدينة h [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] m [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] h [illegible]

[illegible] Deinde B [illegible]
[illegible] B sine punctis C hunc locum om
[illegible]

الضباع *a* على طرف الرمال مظلّلة الاسواق * معدن الاعناب النفيسة جامعها على نشزة وآبارها قريبة *b* ۞

ذكر المعابر والشعب *c*

لهذا *d* النهر معابر كثيرة احاط علمنا بعد الفحص والبحث على خمسة وعشرين سوى الخوارزميّة اوّلها من قبل الختّل خُتّلان *e* ثم ميلة ثم اوزج *f* فى حدّ قواديان ثم الكودى ثم ترمذ ثم آخر اسفل منها ثم آخر ثم آخر ثم كالف ثم خارزمبان ثم بخاريان *g* ثم بنكاه الى وهب ثم دانكرة *h* ثم كركوه النهر بينهما ثم الرباط وبه مجاورون ثم خواران *i* ثم سبرة *k* ثم نويدة فيه يعبر اهل سمرقند ثم فرحونة *l* ثم برمادوى فى قرية تلعب ثم آخر ثم جادّة خراسان ثم فربر وآمل ثم سكاوى ثم ماهيكبران ثم تلقى معابر خوارزم درغان وجكربند ثم آخر ثم هزاراسب ثم كاث ثم بقيّة المعابر الى البحيرة فيها معبر الجرجانيّة ۞ والشعب المنفاجرة *m* منه فاكثرها بخوارزم منها نهر كرية *n* يمدّ الى خمسة فراسخ ويبرز هزاراسب *o* يتّسع حتّى يصير نحو مرحلة ثم لا يزال يضيق حتّى يصير نحو فرسخ فيسقى الضياع الى نحو المفرد وينشعب منه نهر كردران خاس وهو اكبر من نهر هزاراسب وبينهما فرسخان ثم نهر خيوة وهو كبير ايضا تجرى فيه السفن ثم بعده نهر مدرى تجرى فيه السفن ايضا على نحو فرسخ من نهر خيوة وكذلك بين نهر مدرى *p* ونهر وذاك *q* واسفل من

---

a) C om. *b*) C قريبة؛ جامع نائى عن البلد على تل وبها ابار حلوة فبدا ما يسقيه جيحون وشعبه, omissa sectione ذكر المعبر. *c*) Motarrizi sub عبر habet: ومنه معابر جيحون لمواضع المكاسين منها درغان وهى حدّ خوارزم ثم آمويه وهى قلعة معروفة ثم كركو ثم بلخ وفى الجانب البخارى كالف ثم فربر — ثم ترمذ ثم تونيج ثم نوزم. *d*) B هذا. *e*) B الجبل حملان. Secundum nonnullos خُتُلان pronuntiandum est. *f*) B اورج. *g*) B s. p. Videtur intelligi idem locus qui in itin. vocatur قرية البخاريين, ut خارزميان idem qui ibi appellatur قرية الخوارزميين. Deinde بنكاه. *h*) Sic. Deinde كركو. *i*) B حواران. In itinerario B حوران, C خوارن. *k*) B شبر; cf. ٢٩.*d*. Deinde نويدة. *l*) Sic B sive فرحونة. *m*) B المغتجرة. *n*) B كريد. Vid. Ist. ٣٠١*l*. *o*) Vide quomodo confundit noster, quae Ist ٣٠٢, 1 habet de ripa fluminis. *p*) B h. l. وردى. *q*) B ورال.

القصبة نحو العمود نهر بوّ يجتمع فيه مياه الناحيتين بقرية اندرستان تجرى فيه السفن الى الجرجانيّة ثم يردّه السكر الذى ذكرناه ومن مجتمعه الى السكر مرحلة ونهر كُرْدَر ياخذ من اسفل القصبة على اربعة فراسخ من اربعة مواضع متقاربة فيصير نهرًا واحدًا وينشعب من جيحون ايضًا انهار تسقى رستاق آمل وفربر وسائر المدن التى على الشطّ يطول بذكرها الكتاب ولم نصوّر هذه الانهار لكثرتها ۞

جانب خراسان

اعلم ان لهذا الاقليم فضائل تنسب الى هذا الجانب وسيره فى المرتبة *a* جانب هيطل الّا ان هذا لمّا كان اقدم فى الاختطاط *والمقدّم فى الاسلام واقرب الى *b* اقليم العرب خُصّ بالذكر وعُرف عند النسبة [illegible] قتيبة انه قال خراسان اهل الدعوة وانصار الدولة [illegible] الاسلام [illegible] فيه احسن الامم رغبة واشدّهم اليه مسارعة [illegible] ودخلوا فيه افواجا وصالحوا عن بلادهم [illegible] ولم يجب عليهم سبى ولم يسفك فيهم [illegible] العدد وشدّة البأس فلمّا رأى الله [illegible] على عشرة [illegible] نواحيها [illegible] الكتم [illegible] عند [illegible] تاسى تلك *f* [illegible] النصرى [illegible] *h* [illegible]

a) C h. l. add. فيه et [illegible] Pro [illegible] Cf. quoque Jaqut II, [illegible], 7 [illegible] Vid. Ibn Qotaiba, [illegible], 10 seqq., Ibn [illegible] Jaqut II, [illegible], 14 seqq. et cf. Djahiz, *Tria Opuscula* [illegible] 10 seqq. [illegible] Ceteri [illegible] *h*) C [illegible] ut ceteri. [illegible] Ibn Q. et Jaqut melius [illegible]

راسخة وجبل متراكم واما مكّة والمدينة *فقد غلب *a* عليهم ابو بكر وعمر ولكن عليكم بخراسان فان هناك العدد الكثير والجلد الظاهر وهناك صدور سليمة وقلوب فارغة لم تتقسّمها الاهواء ولم تتوزّعها *b* النِّحَل ولم يقدح فيها فساد وهم جند لهم ابدان واجسام ومناكب وكواهل وهامات ولحى *c* وشوارب واصوات هائلة ولغات فخمة تخرج من اجواف منكرة وبعدُ فانّى اتفاءل *d* الى المشرق والى مطلع سراج الدنيا ومصباح الخلق؛ فلمّا تمهّد له الامر اقامهم *e* مع خلفائهم على اسكن ربع واحسن همّة *f* واشدّ طاعة واجمل سيرة في رعيّة *g* تتزيّن بالحسن ولا تعرف القبيح ٭ وقرأتُ في كتاب بخزانة عضد الدولة *h* خراسان في غذاء الهواء وطيب الماء وصحّة التربة وعذوبة الثمرة واحكام الصنعة وتمام الخلقة وطول القامة وحسن الوجوه وفراهة المراكب وجودة السلاح والتجارة والعلم والعفّة والفقه والدراية ترس في وجوه الترك اشدّ العدوّ بأسًا واغلظهم رقابًا واصبرهم على البؤس انفسًا واقلّهم تنعّمًا وخفضًا *i* واهل خراسان اشدّ الناس تفقّهًا وبالحقّ تمسّكًا وقال النبيّ صلعم ليَنصرُكم على الدين عودًا كما ضربتموهم بدأً يريد انهم ينصرونكم بالسيوف على دين الله اذا غيّرتم وبدّلتم كما ضربتموهم *k* عليه فوجد تصديق ذلك وقت ابى مسلم ٭ واعلم ان هذا الجانب في الحقيقة خراسان وهو اجلّ الجانبين لان به المصر الاعظم واهله اظرف *l* واحلم وبالخير والشرّ اعلم والى اقليم العرب ورسومهم اقرب وقصباته ابهى واطيب وهو اقلّ بردًا في الهواء والناس *m* واحسن آنيةً *n* واكثر اجلّة *o* وعقلاء *من هيطل *p* مع العلم الكثير والحفظ العجيب والمال المديد والرأى الرشيد *به مرو التى قامت بها *q* الدنيا وبلخ والبها المنتهى ونيسابور فلا تنسى

a) B om. *b*) B sine punctis. C يتوزعها et البخل. *c*) B et C om. *d*) B ادمقل, C انقل. *e*) Scil. الله. Cf. Jâqût I.l. 23. *f*) C عبئة; B همة s. عنة et mox طاعة ut quoque apud Jâqût II, ٤١٣, 1. Ib. 2 confirmatur emendatio Fleischeri, qui inserit الجميل, nostro textu. *g*) Jâq. رعينه. *h*) C ووجدت كتابا في خزانة عضد الدولة فيه مكتوب. *i*) C add. يعنى الترك. *k*) C ضربتموهم. Revera traditio est لبضربنّكم على الدين عودا كما ضربتموهم عليه بدءا (*Fâiq* I, 266). Cf. Gloss. Ibn al-Faqîh sub ضرب. *l*) C اظرف. *m*) C وفى الناس. *n*) B انسا, C نمما. *o*) B فسادا واجلة. *p*) C om. Seqq. C habet sine artic. et سديد pro الرشيد. *q*) Addidi.

واسعة الرقعة جليلة القرى الّا ان الفساد فيه قد فشا لخراج مرتين في سنة والضياع اعلها في بليّة a ۞ وهذه صورته ۞

وقد جعلنا خراسان b تسع كور وثماني نواحٍ *ورتبناها في هذا الفصل على المقادير وعند الوصف على التخوم c فاوّلها من قبل جيحون بلخ *وفي المقادير نَيْسَابُور واما النواحي فاجلّها قدرا بُوشَنج ثم بادغيس ثم غَرْجِسْتَان ثم مَرْو الرُّوذ ثم طُخارِسْتَان ثم *باميان ثم بَنْج [illegible] ثم أَسْفِزَار d وقد جعلنا طوس واختيها e خراسان لنيسابور وجعلت [illegible] من المنفردات عن الكور لانها تشكل f ۞

فاما بلخ فانها اسم القصبة ايضا ومن مدنها أَشْفُورْقَان g سلمة h [illegible]

به مرو امّ القرى وبلخ ومثلها لا ترى [illegible] C pro his: [illegible] B [illegible]
[illegible] المنتهى بسعة الرقعة ونفاسة القرى [illegible]
وفيه ممالك [illegible]
والعطاء وصاحب [illegible]
[illegible] Deinde
[illegible] p. 144 et C sequitur mappa. b) C [illegible] c) C om.
[illegible] e) B [illegible] f) C pro
[illegible]
[illegible] supra [illegible] vid. Jaqut I, [illegible] et quoque
[illegible] ubi vero ad Djuzdjan refertur. In mappis
[illegible] supra ut C [illegible] mappa B [illegible] mappa
[illegible] Deinde B et C [illegible] B p. [illegible] 19 [illegible] et p. [illegible]
[illegible] ponitur [illegible] ad flumen Djeihun). In itin
[illegible]

جا *a* مَذْر برواز *b* ومن النواحي طخارستان وهي القصبة ايضا ومن مدنها ونواليج *c* الطايقان خُلْم غَرْبَنْك *d* سِمِنْجان اسكلكند *e* رُوب بَغْلان السفلى * بغلان العليا *f* اسكيمشت راون *g* آرهن أنْدَرَاب خَشْت *h* سراى عاصم والتاميان ومدنها بسغورقند *i* سكاوند لتخراب ولبلخ * ايضا من الرستاق بدخشان بنجهير جارباية *k* بروان *l* جميعهن مدن جليلة واعمال واسعة ✿

واما غزنين فانها كورة جليلة *m* وهي اسم القصبة ايضا ومن مدنها كرديس *n* سكاوند نوه بردن دمراحي *o* حش بارى *p* فرمل سرهون *q* لتجرا خواست *r*

---

a) B et C حا, B supra جاد i. e. جاه. Ist. كاه et كه ut infra in itin. Deinde B مدن supra مدر. C om. *b*) B درور, supra برورز; mappa بروان, C بروان. Coniecturâ scripsi. Deinde C وناحيتها طخارستان في القصبة ومدنها. *c*) B ولوايج. Deinde C الطابقان i. e. الطايقان (cf. Ist. ۲۷۵*g*). *d*) B عربيك, supra غرنمك, C عرنمك. Videtur esse غربنكي Jāqūti. *e*) B et C h. l. اسلكند, supra B اسكلكند. De pronuntiatione vid. Ist. l.l. *d*. Deinde B et C ورب. *f*) C om. Deinde B اسكيست, C اسكيشت, supra B اسكيمست. *g*) B et C راور. Supra B راوندا. Deinde B ازهر, supra ادهن, C ارهر. *h*) B حسيب. *i*) B بسعورقند, supra لسغم غورقند, C السغورقند. Deinde C شكاوند, B supra سقاوند. Pro لتخراب (ut B et C) alii لتجراب. *k*) B جارباىه, supra خاربايه, C حاربانه. Hic habet ثلث رساتيق بدخشان بنجهير حاربانه, ceteris omissis ad واما. *l*) B درور, supra بروان, infra فروان ut Istakhri. *m*) C نفيسة. *n*) Jāqūt كرديز (B supra كردشير). Deinde C شكاوند. *o*) B supra pro his tribus nominibus نو بودز مراحي. C دمراحي. *p*) B et C بارى, supra B بارى. Forte nomen habet حش بارى a loco Bagdadensi (Jāqūt I, ۴۲۹). In C tanquam duo nomina separatim scribuntur. Deinde B فرمل, C فرمرا, B supra quod recepi. *q*) C سرهور, B supra سرهول. Deinde B et C لتجوا, B supra لتخراب. Cf. Ist. ۲۷۷*g*. Revera non differre videtur a لتخراب supra memorato. Talia apud nostrum rara non sunt. *r*) B supra خواشب, ibique addit غراب (cf. p. ۵۰*d*).

زاوه كاويل *a* كابل لمغان *b* بودن لهوكر *c* وناحية والشنان ولها ست منابر ابشين *d* اسبيجه مستنك *e* شال سكيرة *f* سيو والف ومائة قرية وللكورة الفان ومائتا قرية ۞

واما بُسْت فانها اسم القصبة ايضا ومن مدنها جنكان *g* بان قرية بوراك ارض داور صروستان *h* قرية الجوز *i* رخود *k* بغراوان بنجاجي *l* كش [illegible] *m* [illegible] سفنجاوي طلقان ولها الف ومائة قرية ومن عادة العامة ما يصف [illegible] سجستان وهو خطأ وافلل من بمبترغي تمبين *n* وابو [illegible] ونسب من سجستان ومن الناس من يجعلهما كورة واحدة ويسمّيه [illegible] ۞

وأما سجستان فانها كورة متّصلة العمرة منقطعة [illegible] *o* [illegible] كثيرة القصور ومعادن النخيل والجيّان *p* قصبته [illegible] ومن مدنها [illegible] *q* [illegible] *r* قرية درهند فيدين *s* لواربواد [illegible] *t* [illegible] *u* [illegible] [illegible] *r* [illegible] ۞

[illegible] B [illegible] B [illegible] Vid. Abulfeda [illegible]. Deinde B [illegible], supra [illegible], C [illegible] recepi. Fort. [illegible] B supra [illegible]. Deinde C [illegible] [illegible] B [illegible] Ist. [illegible] regionem [illegible] appellat. *d*) B [illegible] supra [illegible] Deinde B [illegible] supra [illegible], C ut recepi. *e*) B [illegible] C [illegible] Ist. [illegible]. Male ibi lectionem textus [illegible] Deinde B [illegible], supra [illegible]. *f*) B [illegible]. *g*) Pro [illegible] B supra [illegible] et [illegible]. *h*) B supra [illegible] i. e. [illegible] B [illegible] supra [illegible], C [illegible]. *k*) B et C [illegible], B supra [illegible].

[illegible] Bekri [illegible], 6, Jaqut II, [illegible], 3 ubi l. [illegible]. [illegible] B [illegible] supra [illegible], C [illegible]. Infra B ut recepi, C male [illegible]. [illegible] Deinde C [illegible]. *m*) B et C [illegible] [illegible] B [illegible] C [illegible] C [illegible]. *p*) B [illegible] supra B [illegible] infra [illegible], in alio B [illegible], C [illegible] ut Ist. [illegible] B [illegible] et supra [illegible], C [illegible]. Videtur intelligi urbs quae [illegible] appellatur secundum B et C [illegible]. *s*) B [illegible], C [illegible] B [illegible] tanquam duo nomina, supra [illegible]. [illegible] B [illegible] supra [illegible], in descript. [illegible], C [illegible]. Deinde [illegible] B [illegible] supra [illegible], infra ut recepi C [illegible]. *t*) B et C [illegible] B supra [illegible]. Vid. Ist. [illegible]. Post [illegible] in C [illegible] legitur

واما هراة فانها *a* القصبة ايضًا ومن مدنها كَرُوخ أَوْبَه *b* مالِن خَيسَار *c* استربيان مارَآبَاذ *d* ونواحيها بُوشَنْج ولها اربع مدن خَرْكَرد فَرْكَرْد *d* كوسوى كرد وباذغيس وهي ثماني مدائن دهستان *e* كوغاناباذ كُوفا بُشْت *f* جاذاوا كابرون *g* كالوون جبل الفضّة وكَنْج رُسْتاق وهي *h* ثلاث مدائن بَبَن كيف بَغ شُور وأَشْقُراز *i* وهي اربع مدائن كواشان كواران *k* كوشك ادرسكر ❁

واما جُوزْجانان فانها كورة ليس لها قدم الكور وانّما كانت تضاف الى نواحي بلخ وهي اليوم احد الاصول ومن امّهات الكور وسلطانها مقدَّم وليست بكثيرة المدن * مع قلّة اهل اهل سخاوة وديانة *l* وعلم ودراية قصبتها اليهودية ومن مدنها أَنْبار برزور *m* فارياب كلان *n* شَبُورْقان ❁

واما مَرْو الشّاهجان *o* فانها كورة قديمة رسمها الاسكندر *p* وعن ابن عبّاس رضّهما انه قال نعم البلد مرو بناها ذو القرنين وصلّى فيها العُزَير *q* انهارها تجرى بالبركة ما منها باب الّا وعليه ملك شاهر سيفه يدفع عنها *r* الشرّ وعن قَتادة في قوله تعالى *s* لِتُنْذِرَ أُمَّ ٱلْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا قال امّ القرى

---

a) C add. هي. *b*) B et C اوجه, supra B اوبه, infra اوفه. Mālin supra (vid. p. ٢٠*g*) vocatur مالن السَّقْلقان ut distinguatur ab altero Mālin. *c*) B حسان, supra ut C حسان, vid. Ist. ٢٦٣*n*. Deinde B et C اسمرسان, supra B استربيان, infra B اسمربيان, C اشتربيان. *d*) B supra فلجرد, sub qua forma locum memorat Jāqūt. Deinde B كرسو, supra ut recepi, C كُوسُو. *e*) B دهشتان. Deinde C كوغا فاباذ tanquam duo nomina, B supra كوغزاباذ. *f*) B شست, supra شات, C تنبت. Deinde B جاداوا, supra جادواذ. *g*) B كابرون, supra كارون, C كالرون. Pro كالوون B supra كاليون. *h*) B رستاقهن. *i*) B شرك مع شور واسقران. Pro بين C بمر. *k*) C كوازان, B supra كوزان. Deinde B et C كوشك, B supra كوسك. Cf. Ist. ٢٦٤, 1. *l*) C اعلها اسخياء ويرجعون الى دين. In B supplevi اهل ante سخاوة. *m*) B supra بزور, C برزون. *n*) B h. l. كلاو et om. شبورقان pro quo supra habet الجوروان l. الجُرْزوان. Pro شبورقان C سورقان et hic addit الطالقان quod infra in Marwarûdh collocatur. *o*) C om. *p*) C ذو القرنين. *q*) Jāqūt IV, ٥٠٧, 17 et Ibn Qot. *Oyūn* ٢٥٩, 1 (ubi male غزيرة) sine art. *r*) C عنه. *s*) Qor. 6 vs. 92.

بالحجاز مكّة وخراسان مرو؛ قال ولما عمّ طابمرت *a* [illegible] الاخر سوقا فيه ما يحتاج اليه فكان اذا امسى *b* الرجل اعطى [illegible] طعامه وادامه وقوت [illegible] فيعود [illegible] اليه فلمّا فرغ [illegible] *c* عليه الف درهم وفي [illegible] حسنة الوضع [illegible] في كلّ حين [illegible] يكونوا *d* في [illegible] اخرجت [illegible] من بلاد [illegible] وفي لا [illegible] *f* [illegible] *h* [illegible] *i* [illegible] *k* [illegible] *l* [illegible] *m* [illegible]

[illegible]

a B [illegible]. In C haec ad [illegible] desunt. *b* B [illegible]. Cf. [illegible] IV, [illegible] *c* B [illegible] punctis. *d* Addidi [illegible]. *e* B [illegible] In B [illegible] *h* B [illegible] supra [illegible], C [illegible]. Deinde iidem [illegible] supra [illegible], C [illegible]. *k* B [illegible] et deinde [illegible] *l* B [illegible], supra [illegible], C [illegible]. Ist. [illegible] Deinde B [illegible] C [illegible] omisso [illegible]. Cf. Jaqut III, [illegible], 8. [illegible] supra [illegible], ubi C [illegible]. C h. l. urbes non [illegible] habent [illegible] B [illegible] C.

وهي قويّة الهواء لا ترى بها مجذوماً ومن واظب بها على اكل اللحم ودخول الحمّام واستعمل دهن البنفسج فليس يَعْدُّها a ويحكى عن حَمّويْه b انه قيل له لو اتّخذتَ بنيسابور c بيمارستان قال لا يسع لذلك بيت مالي قالوا كيف وانت صاحب الجيش قال لانه ينبغي ان يدار على البلد كلّه الحائط اي انهم كلّهم يحتاجون الى البيمارستان لطيشهم وخفّة رؤوسهم ؟ اسم قصبتهم ابرانشهر وبها اربع خانات واثنا عشر رستاقاً وثلاث خزائن وقصر ودار فالخانات الشامات ريوَنْد مازِل بُشْتَفْروش d ؟ والرساتيق بُشْت e بَيْهَق كُوبان f جاجَرْم أَسْفَرايِن أُسْتُوا g أَسْفَنْد جام باخَرْز h خَواف زاوَه i رُخّ ؟ والدار زُوزَن ؟ والقصر نُوزْجان ؟ والخزائن طُوس نسا أَبِيوَرْد ؟ ولهذه الرساتيق التي k ذكرنا غير الخزائن ستّة آلاف قرية مثل عمّواس وبها عشرون ومائة منبر l ؟

a) B بعدها. b) Vid. Ibn al-Athîr sub حمويه بن علي. c) B نيسابور.
d) B بشت افروش. Quoque بشتنفروش scribitur. Vid. Jâqût in v. e) B بست. C بست.
f) C جويان. Vulgo ut C infra جُوَيْن. Pro جاجرم C hic et infra in descriptione habet أَرْغِيان. g) B استوه. Deinde in B pro اسفند spatium album. Jâqût habet اسفند. h) B باخرز et deinde خَوّاف. i) C om. Deinde B رج, C الرخ. k) B الذي. l) In C totus locus sic exstat:
واما نيسابور فيقال ان اسمها ابرانشهر ومن مدنها ريوَنْد خُوجان سابْزوار (سانزوار .cod) خُسْروجِرْد أَزاذْوار أَسْفَرايِن طُرَيْثيث نُوزْجان زوزن مالِن فهذه عشر مدن جليلات ؟ ولها اثنا عشر رستاقاً (رستاق .cod) وقصر ودار وثلاث خزائن وفوق مائة منبر ويحدق بها اربعة رساتيق جليلة من اربعة جوانبها يسمّونها خانات اوّلها الشامات ثمّ ريوند ثمّ مازل ثمّ بشتفروش ؟ واما الرساتيق فاوّلها من قبل القبلة بشت (بست .cod) ثمّ بيهق ثمّ جويان ثمّ ارغيان ثمّ اسفراين ثمّ استوا ثمّ اسفند ثمّ جام ثمّ باخرز ثمّ خواف ثمّ الرخ ؟ واما الخزائن فطوس قصبتها طبران ولها ثمانية منابر نُوقان (موقان .cod) حَنّاوذ (حناوز .cod) استورقان جرموكان تَرُوغْبَذ (بروغنه .cod) سَرَك رايكان برنوخذان ؟ والخزانة الاخرى نسا ولها مدينتان ورباطان اجلّ من مدينتين

واما قوهستان فقصبتها قَايِن ومدنها تُون جُنَابِذ طَبَس العُنَّاب الرَّقّة خُور *a* خُوسْت كُرِى طَبَس التَّمْر *b* ۞

بذُنْ نبدأ فنَصِفُها بما وصفها به ابو القاسم العكّيُّ لانها بلده قال بلغ فى الاخلاق الجميلة والشجاعة وشدّة الخلق والعقل وجودة الراى ونبل الهمّة وحسن المعاشرة والحرص على قضاء الحقوق والتبادل عند الحاجة وحسن وضع الكورة وتقديرها وتقارب احوال اهلها ورخص الاسعار بها وكثرة الخمر واختراق الانهار المحفوفة بالشجر فى المحالّ والمنازل وقرب الجمال والاودية ومرافقها

إسفينقان (cod. سفيقان) وجَرْمَقان وأفْراوة شارسْتانة، والخزانة الثالثة اسورن برنوخكان [illegible] مدينة ورباط مبنة [illegible]. In his مهنة est pro مُبهنة. Nomen infra aliter scribitur.

a) B [illegible], C [illegible] ut B supra. Vid. Ist. ٢٧٣ ult. Locum nostri paullo aliter habet Jaqut IV, ٢٠٦, 3 et 4. *b*) C habet: وامّا قوهستان فانها [illegible] Deinde haec addit: [illegible]

[illegible]

*نظير دمشق الشام *a* وفضل بغداد راجع الى خراسان لانها لهم بنيت *b* ثم انظر الى بهاء بلخ وحسن موقعها وسعة طرقها وبهجة شوارعها وكثرة انهارها والتفاف شجرها وصفاء مائها واشراف قصورها وسور مدينتها ومساجد جامعها واحكام صنعته وجلالة موضعه ليس باقاليم العجم مثلها حسنًا ويسارًا يحمل من غلّاتها فى كلّ سنة مال عظيم *c* الى خزانة السلطان زائدًا عمّا يحتاج اليه وهى فى مستوى منها الى اقرب الجبال اربعة فراسخ وعليها سور ولها ربض ويقال ان اسمها فى كتب الاعاجم بلخ البهيّة *d* ٥

---

a) Addidi coniecturâ e C, cuius locum v. infra. *b*) B بنت. *c*) B يحمل من غلاته — مالا عظيما. *d*) C locum aliis plane verbis habet sic: بلخ قصبة نزيهة منعة طيّبة هى جنّة خراسان وعروس تاهرت من البلدان ونظير دمشق الشام قد تخلّل شوارعها الانهار والتفّت بها البساتين والاشجار مع علم كثير وصيت لاهله ومقدار هى خزانة الفقه ومعدن المروّة وموضع السماحة ودار النعمة واهل اللطافة دورها فسيحة واسواقها حسنة وثمارها عجيبة ونعمتها رخيصة ومياهها خفيفة بها مشايخ اجلّة وصدور ائمّة واعداد عدّة وتجارات مفيدة واموال كثيرة ليس باقليم العجم مثل جامعهم ولا بالمشرق مثل بلدهم هى (cod. فى) متجر السند ومفخر الجانب؛ الّا انها ملولة وعن الجادّة نائية والطرق اليها صعبة وفتنها وحشة والفواحش بها فاشية تكون فى الرفعة مثل بخارا (cod. بخارى) الّا ان دورهم فسيحة على عمل دور الدندانقان قد جعل لها أزر (cod. ازر من) من الجصّ والجامع وسط الاسواق ينزل اليه بدرج عامر غنىّ حسن قد ازّر بازار من الخشب المخرّم والبلد فى قاع على نصف مرحلة من الجبال لها مدينة عامرة الجامع فيها وربض عامر له سبعة ابواب باب نوبهار باب رحبة (cod. رخنه) باب الحديد باب الهندوان باب اليهود باب شست (Ist. add. بند) باب يحيى (cod. يحيى) ولها نهر كبير ويحيط بالمدينة خندق وكلّ بنيانهم من طين. Deinde pro seqq. usque ad descriptionem Ghaznae C haec habet: الطايقان (cod. الطالقان) اكبر مدائن طخارستان قريبة من الجبل ولها نهر وبساتين تكون مثل زبيد وسائر المدن دونها وقل فى الرخص والخيرات ما شئت وسائر مدن بلخ كلها طيّبة ٥ بذخشان مدينة عامرة لها

وخلم *a* في بلاد الازديّين صغيرة الّا انّ قراها ورساتيقها ومزارعها كثيرة وهواءها صحيح كثيرة الارباح ۞ وسمنجان اكبر من خلم بها منبر واحد وبها ثمار واودية وصيد ومواشٍ وخلق من التميميّين ۞ واندرابة *b* لها اودية مشاجرة وبها اسواق حارّة ۞ وخست *c* نزهة مشاجرة خصبة بها عرب ۞ والطالقان *d* لها سوق كبير يشقّها نهران من شعب جبليين حلاب وراب *e* وهي في غاية النزهة والخصب ۞ واسكلكند صغيرة غير انها نزهة كثيرة الخيرات ۞ وبغلان هما اثنتان السفلى والعليا وهما من منازه خراسان المنبر في السفلى والعليا قرية كبيرة لها وادٍ مشجر ۞ وشيان مدينة رستاق اسليمست وبها عين عظيمة على حافتها مسجد قتيبة بن مسلم ۞ ونخجير [illegible] والدرّة بها واسعة اقلّ ما توجد المقطّعة ۞ وفروان كبيرة متفرقة بها جامع عمر ۞ وبذخشان متاخمة لبلاد الترك فوق طخارستان وبها معادن الجوهر الذي يشبه الياقوت لا معادن له غيرها وفي ربائد قتل [illegible] وبها معادن اللازورد والبلّور والحجر [illegible] والحجر الفتيلة [illegible] لا تحرقه النار [illegible] في [illegible] في النار [illegible] [illegible] فإذا ارادوا غسلها [illegible] [illegible] [illegible] شيء *f* ۞ [illegible] [illegible] ۞

غرزين [illegible] *g* [illegible]

[illegible]

f) Haec secundum nostrum [illegible] Jaqut I, [illegible] seq. Ad ultima verba cf. Jaq. III, [illegible] ult. *g)* C ليس

اللحوم طيّبة الفوكه مع كثرة ولها مدن جليلة والمعايش بها حسنة وهى احد فرض خراسان وخزائن السند ومن اختلف اليها افاد *صحّة جيّدة لا براغيث ولا عقارب a رفقة مباركة غير ان البرد بها شديد والثلوج كثيرة b، وبنيانهم عامّته c خشب يقع فيه شيء يقال له غشك d يشبه فسيفس مصر، صغيرة فى الاسم والموضع e وهواءها يابس وماؤها غير مرىّ فى مستوى *منها الى الجبال فرسخ f وهى جانبان القلعة وسط المدينة ينزلها السلطان والجامع نحو القبلة g مع بعض الاسواق فى المدينة وبقيّة الاسواق والبيوت h فى الربض وللمدينة اربعة ابواب باب البامياں باب سمّان i باب كرون باب السير k وهم مياسير *واهل ثروة l ولهم نهر بلا بساتين ☆ وكابل لها ربض عامر وبها يجتمع m التجار ولها قهندز حصين عجيب بلد الهليلج الرفيع ولها عند الهنود شان، وسائر المدن n على ما ذكرنا اكثرهنّ o نحو السند *على ما ذكر لنا p ☆

بُسْت قصبة جليلة اهل دين ومروّة ويسار ونعمة طيّبة خصبة ولهم آتين o ولباقة واسناد ودراية موضوعة بين نهرين وجامعة للفاكهتين لينة الهوائيّن نفيسة المدن كثيرة القرى رطب غزير وعنب كثير q وسدر وريحان وسمعت ابا منصور فقيه r سجستان يقول ما رأيتُ بلدًا على صغره اخصب ولا اكثر فواكهً s ونعمًا من بست الّا انها وبيّة منطرّفة صغيرة الرقعة لها مدينة عامرة والجامع فيها وربض الاسواق فيه شربهم من هيرميد t والنهر الآخر اسمه خرذروى u يجتمعان على فرسخ وعلى هيرميد v جسر من سفن بقرب موضع مجمع النهرين، وعلى نصف فرسخ من نحو غزنين *شبه مدينة w تسمّى *العَسْكر ينزلها x

---

a) C صحيحة الهواء لا ترى بها براغيثا ولا عقاربا. Post صحة in B exstat الهوآ, sed expunctum est. b) C كثير. c) C عامة بنيانهم. d) B غسل s. غشل. e) C والرقعة et om. وهواءها يابس. f) C على فرسخ من الجبل. g) C القلعة. h) C والدور. i) Sic B et C. k) B الصمر. l) C om. m) C مجمع. n) C المداين, omissis على ما ذكرنا. o) B sine punctis. p) C لم ادخلهن. q) C addit وتين خطير. r) C خطيب. s) B et C فواكها. t) C هيرمبذ et deinde واسم النهر الاخر. u) B حرذورى. v) B هرميد, C هرميذ. w) C مدينة صغيرة. x) C عسكر بناها.

السلطان ۞ وبَنْجَواى *a* على قرب الجادّة منيعة بها جامع حسن شربهم من نهر ۞ وبَكْرواذ *b* مدينة كبيرة الجامع فى السوق وشربهم من نهر ۞ وداور *c* كبيرة طيّبة على حدّ الغور وهى ثغر جليل عليها حرّاس مرتّبون *d* منها الى حدّ الغور مرحلة ومن الناس من ينسب هذه الكورة الى سجستان وهو مذهب ابى زيد البلخىّ *e* واقلّ من يميّز *مدنها عن سجستان وما ذهبنا اليه حسن ان شاء الله تعالى *f* ۞

زرنج هى قصبة سجستان محكمة الحصن عجيبة البنيان ومعدن الخيّات والرجال الشهام اصحاب همّة وعقل وفطنة وفقه وحفظ ودهاء وبهاء وادب وخطب وحذاق وهندسة وحكمة *e* ومتاجر ومعادن ومعايش ورخص وفواكه هى بَصْرة خراسان واكيس من اهلها لا ترى فى النواويق والمند [illegible] الاقليم ولهم حصن عجيب يدور حوله خندق ينبع الماء منه ويجرى اليه قنوات المياه نظيفة الاطعمة كثيرة المشاهد مفيدة فى المتاجر غزيرة المنه غير ان حيّاتها كثيرة *g* وحرّها شديد وتمرها ثقل وهريتها عجب *h* ابدا تدور عليها [illegible] وتعصّب الفريقين ثمّ *i* ظاهر فبين مقتول ترى منهم وجارب [illegible] يلقب [illegible] سماسى *k* واولاد الزناء بها عصائب لهم عقارب [illegible] عقرب [illegible] على بعض فى القصائد مع ثقلهم *l* وبردهم قد تفقّوا العمائم *m* [illegible] *نصيرى النبىّ *n* ثائب بموتهم تربة فى تربة عفنة *[illegible] مثلها براغب *o* ؛ لها مدينة عليها حصن وخندق الجامع [illegible] قد [illegible] *p* عجبا وله منارتان *[illegible] *q* [illegible] ابن الليث وثمّ قلعة وله فى سبيله [illegible] الابواب [illegible]

a) B [illegible], C [illegible]. *b*) C وتكراواذ (B وبكراواذ. Cf. p. ٢٨, 6). *c*) B lacuna, C [illegible]. Hic om. كبيرة طيبة. *d*) C قد رتبوا. *e*) C om. *f*) [illegible] C tantum. *g*) C كبير. *h*) B عجل. *i*) B om. *k*) B يلقب [illegible] pro [illegible]. Deinde C om. copulam. *l*) C نقليم. *m*) B [illegible]. *n*) B om. (B et C [illegible]). *o*) B براغب; C ليست فى مثلها براغبة. *p*) B بعد. Deinde C [illegible]. *q*) C [illegible] والعمنان.

أَرْشِير[a] ونصفها من بناء خُسْرَو[b] ۞ والطّاق صغيرة كثيرة الاعناب واسعة الرستاق ۞ وكُوَيْن[c] عليها حصن منيع كبير وليس بها منبر من اجل انهم خوارج، وكذلك زَنْبُوك[d] ووقه ۞ وقَرْه ذات جانبين جانب للخوارج وجانب لاهل الجماعة ۞ ودرهند[e] كبيرة قريبة من الجبل بناؤهم حجارة ولهم نهر، وهذه المدن غير الطاق فانه[f] من تلقاء هراة من نحو بست ۞ وقَرْنين عليها حصن ومنها كان بنو الليث الصفّارون الذين خرجوا وغلبوا على فارس وخوزستان بها جامع ولها ربض ونهر وهي صغيرة ۞ وبارنواذ[g] عليها حصن[h] وبها جامع وليس بها خوارج وهي بلد الحبوب ۞ وسنج قريبة من الجبل وبها جامع وبناؤهم حجر ۞ وباب الطّعام ناحية واسعة ذات قرى جليلة نحو سوسكن وسكوكس وملكان وكرسواد وبرنك وادوراس وكودن ودباروذ ودبار[i] وغيرهن من الامّهات وقد قلنا ان سجستان منقوشة العمارة كانها رستاق واحد قليلة المدن ۞ وورنك[k] رباط في وجه الغُور فيه مرابطون وحرّاس وخيل مسبّلة وعدد وآلات يقصد من كلّ جانب ۞ واما المدن من نحو فارس فكرواذ كن[l] بها منبر بناؤهم طين وشربهم من النهر غير محصّنة والجامع وسط البلد اسم رستاقها حورسويه[m]، ونه عليها حصن وبها جامع بناؤهم طين وشربهم النهر من قني ۞

فهذه الكور الاربع على صقع واحد عن يسار المغرب، واوّل الصقع الثاني من نحو جيحون رمال دهستة[n] الى مرو وتدخل في الصقع جوزجانان ونبتدئ من هراة على ما رتّبنا ۞ هراة قصبة جليلة لها بستان *هذا الجانب[o] معادن

a) B et C ازدشير. Deinde C ونصف. b) C addit: وقد استقصى وصفها ابو زيد في كتابه وذكر عدّة من مدنها فاغنانا عن شرح ذلك لان من رسمنا العدول عمّا ذكره من قبلنا اذا وجدناه (cod. وجدنا) صحيحا, ceteris ad هراة omissis. c) B وكوين. d) B وروبنك *sic*. Coniecturâ scripsi. Fort. cf. ورنوك in *Djih. Numa* ٢٣٩, 9. Nomen sequens quomodo sit pronuntiandum, nescio. e) B وردهند. f) B نابه. g) B وباردواد. h) Deëst حصن. i) Edidi haec nomina ut in cod. leguntur, alibi non inveni. k) Sic. l) B وكرواذكر. m) Sic. Deindo وده. Jāqūt scribit نيه. n) B دهشة. o) C خراسان.

الاعناب الجيّدة والفواكه النفيسة أهلة عمرة حسنة السماء مشتبكة العمارة
جليلة القرى اهل ادب وبلاغة وظرف ودراية من عادتهم حمل a حمل الخلائق
ويزعم b بحمل الى الاقاليم والاطراف حسبة نبيذه غير ان اخلد ... [illegible]
عندهم عادة وليس مذكرهم d فقه ولا عبادة لسان قبيح وفسق ... لا تسمع
خبزهم f ولا ينقضي ... g تنبا مدينة عمرة وبناء ... [illegible]
وابواب الربض تقابل ابواب المدينة وتوافقها في الاسماء القديمة ... [illegible]
نيسابور باب فيروز *باب سراي الا ... e باب ... h ... [illegible]
*والجامع وسط المدينة بين الاسواق ... محمد ... [illegible]
وكرومه على ... [illegible]
في محلة ... l ... m ... [illegible]
فوسخ كلها ... [illegible]
اهله ... o ... p ... [illegible]
ولعله ... [illegible]
الغنب ... [illegible]
... [illegible]
... في الاقليم ... [illegible]
... [illegible]
... [illegible]
... [illegible]

a) C ... [illegible] ... f) B ... [illegible] ... vid. Ist. ... Haec ... [illegible] ... h) ... [illegible] ... in B est spatium album. k) C sine ... [illegible] ... m) C ... n) B ... [illegible] ... q) B sine punctis. ... [illegible] ... t) C addit ... [illegible] ... v) C ... w) C ... [illegible]

الى الجبل نحو من فرسخين لها مياه واشجار كثيرة *ويحمل من عندهم الخشب الى سائر النواحى *a* ولها حصن *b* وخندق وثلاثة ابواب *باب على باب هراة باب قيستان *c* ۞ واكبر المدن بعدها كوسوى *d* *نحو ثلثها لهم *e* بساتين وبناؤهم طين ۞ وليس لفَرْكَرْد بساتين كثيرة انّما *هم اصحاب نعم وسوائم ولهم ماء جارٍ *f* ۞ ولخَرْكَرْد مياه وبساتين كثيرة غير انها صغيرة ۞ وبآذغيس اكبر مدنها دهستان *g* مثل نصف بوشنج بناؤهم طين وهى على جبل ولهم ماء ضعيف يجرى *بلا بساتين ومزارعهم *h* مباخس ولهم اسراب تحت الارض *ومقام السلطان بكوغناباذ ودهستان اعمر *i* ۞ وجبل الفضّة على جبل *k* وقد تعطّل معدنها *l* ۞ وكوفا فى صحراء *m* لها بساتين ومياه جارية *ومزارع على العذى *n* وكذلك كوغناباذ وجاذوى وكالوون وكابرون *o* فليس لها بساتين ولا مياه جارية وانّما *p* مشاربهم من الامطار ومن آبار وهم اصحاب زروع وحبوب *q* وهى على طريق *r* سرخس ۞ وكنْج رُسْتاق اكبر مدنها *بَبْن بها *s* مقام السلطان اكبر من بوشنج وبغْشور *t* نحو بوشنج *u* فى الرقعة وكيف *مثل نصفها ولها *v* مياه جارية غزيرة وبساتين *w* وكروم كثيرة بناؤهم طين *وبغشور فى مفازة ومزارعهم عذى وشربهم من آبار فى صحيحة التربة خليقة الهواء خفيفة الماء على طريق مرو الروذ *x* ۞ وأُسْفُزار اكبر مدنها كُواشان *y* لها مياه وبساتين كثيرة *وكروم بناؤهم طين *z* وسائر المدن اصغر منها كلّهنّ متقاربات ذوات

---

a) C om. *b*) C وحصن et mox بثلثة. *c*) C haec om. Deinde B واكثر. *d*) D حوسوى, C حوسوى. *e*) C ولها. *f*) C هى انعام واغنام. Deinde B وخريكرد, C وخرد رد. *g*) C addit تكون. *h*) C وليس لهم بساتين ولا كروم وانما عى (B ومزارهم). *i*) C om.; B تكون عناباذ. *k*) B مبل. *l*) C معدنهم. *m*) C addit ليس ut Ist. ٢٦٩, 1 et 2. *n*) C ومزارعهم مباخس. Deinde B وكذا لوغاباباد. Porro B وجاذورا, C وكاكورا pro جاذوى. *o*) B وكالوون, C وكابرون. Deinde C بلا بساتين. *p*) C انما. *q*) C addit حسبه l. بحسبة. *r*) C جادة. *s*) B et C سريها. *t*) B وبعسور ut quoque infra. *u*) C سرخس. *v*) C مثليها ولها. *w*) C مع بساتين. *x*) C haec om. Deinde B واسعران. *y*) B بحواسان, C خواشان. *z*) B om.

مياه ومنازه ۞ ولنبراة اعمال جليلة ومواضع حسنة يطول بذكرها الكتاب ۞

غرج الشار *a* الغرج هى *b* الجبال *c* والشار هو الملك فتفسيره جبل الملك *d* والعوام يسمونها غرجستان *وملوكها الى اليوم يخاطبون بالشار *e* وهى ناحية واسعة كثيرة القرى بها عشرة منابر اجلّها ابشين *f* وبينها مستقر الشارين *g* وثمّ قصورهم وبها *h* جامع حسن ورباطات *i* ولهم نهر *وهو نهر *k* مرو الروذ ؛ وشورمين ايضا من مدن هذه البلاد *وهما متقاربتان فى الكبر ؛ وبليكين *l* ايضا منهن وهى فى الجبال *m* وعلى هذه الولاية دروب وابواب حديد فلا يمكن

a) In C haec praecedunt: اعلم ان ابا حنيفة امام الائمّة وفقيه الامّة على جلالته وفقهه وفهمه تحيّر فى ثلاث مسائل فوقف فيها وسئل [illegible] في واحدة فتكلّم فيها واحتاط ليعلم الله تعالى خلقه ان المخلوق [illegible] كل نى علم عليم (عليما ١.) ونحن ايضا قد [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] العلم ما لا [illegible] [illegible] [illegible] بلغنا الاطراف واوحنا البلدان واستعلم [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] واسمها الاستحسان [illegible] [illegible] [illegible] في ثلاث [illegible] [illegible] [illegible] غرج [illegible] مرو الروذ وسرخس فوقفت [illegible] [illegible] على وصفهن ولم [illegible] [illegible] ولا [illegible] [illegible] فيها فاصفهن [illegible] [illegible]. Ponit autem descriptionem Gharjistani post descriptionem Merwi. *b*) B هى. Vid. quoque Jaqut III, [illegible] C addit: [illegible] *d*) C addit: ثم يقال مرو الشاه [illegible] Deinde habet والشار. *e*) C om. *f*) B [illegible] [illegible] et [illegible] *g*) B الشارين, C et Jaqut [illegible] [illegible] addit [illegible] *h*) B om. *i*) B sine punctis, sed supra ut recepi. [illegible] C addit [illegible] relegato lectore ad Jaqut I, ٨٢٢, 16. Male. Jaqut [illegible] Istakhri cod. legit بلكين (III, [illegible], 18). *m*) C haec om.

احدًا *a* دخولها الّا باذن وثَمّ عدل حقيقيّ ونظر عزيزيّ وبقيّة من سنن العُمَرين ورسوم تقرّ بها العين لا عُمّال ظلمة *b* ولا اسباب مغيّرة ما يؤخذ من اغنيائهم فهو موضوع فى فقرائهم ومن جنى جنايةً فالعفو او الحدّ *c* ومع ذلك *d* قوم سلماء صالحون من الطينة الاولى وصدّق رسول الله صلعم كما *e* تكونون يولّى عليكم * وقد وقفنا فيها من اجل هذه الاسباب فلم يمكننا *f* ان نضيفها الى واحدة من هذه الكور * التى حولها *g* لانها مستقلّة بنفسها جليلة بشارها ولا ان نجعلها *h* كورة فينتقص *i* اصلنا فى بوشنج ونظائرها *k* ؛ فان قال قائل يجب ان تضاف الى بلخ لانها تجتمع مع نواحيها فى معنى وهو آخر الاسم الا ترى انهم يقولون غرجستان كما يقال طخارستان الباميان بروان قيل له التعارف فى علمنا اوكد ممّا ذكرتَ لانه مبنيّ على مسائل الايمان وقد سمّى الله تعالى الارض بساطًا ولو ان رجلًا حلف لا يجلس على بساط فجلس على الارض لم يحنث لانه غير متعارف ۞

مروُ تعرف *l* بمَرْو الشاهجان قصبة نفيسة طيّبة ظريفه، بهيّة رحبة خفيفه، اطعمة لذيذة بها نظيفه، منازل مليحة لهم انيفه *m*، من طرفيها للجانبين هى صنيفه *n*، مشايخ اجلّة عقولهم شريفه، التجامعان باناط *o* لا خشب ولا سقيفه، وكلّ ليلة بمجلس عصائب *خفيفه، مذكّر فقيه بفقه ابا حنيفه، مدارس لكلّ دارس وظيفه، اسواقهم حسنة الا ترى صفوفها بالجامع الاعلى من كلّ جانب *p* لفيفه، وثَمّ الدار المذكورة الرفيفه *q*، بها ايوان

---

a) C et Jaqut احد. *b*) B ظلمه. *c*) C الجد. *d*) C ذاك. Post صالحون Jaqut addit: وعلى الخير مجبولون. *e*) C امراوكم حسنانكم وكما. Deinde B et C تكونوا. *f*) C (l. يمكن) ولاجل هذه الاسباب وقفنا فى بابها فلم يكن. *g*) C المحيطة بها. *h*) C تاجعلها, B sine punctis. *i*) C فينتقص. Deinde B اصلها, C اصلبا. *k*) C ونظرائها. Pro seqq. C ولم نعرف وجهًا ثالثًا فقلنا كما قال ابو حنيفة لا ادرى ما الدهر. *l*) C نعرف. *m*) C انيقه quod homoioteleuton non fert. Mox B et C طرفيها. *n*) B صبقه, C صنفه. *o*) B ساباط. De legendo ساباط vix cogitari potest, cf. supra p. ١٣٨, 13. *p*) B haec om. (C صفوفه). *q*) C دار مذكورة رفيعة, B الرفيقه et deinde به.

صاحب الدولة الشريفه*a*، ولا تسال عن حمّامات مرو ولا الزبيبة والخبز العقل والبلس فانها*b* معروفه وسلْ عن مياههم وكسبهم والمروّات فانها*b* ضعيفه، وعن دهائهم وهرجهم ودينهم منها*c* صحيفه، انبا*d* صدق انفسنا مُعْربة ظريفه*e*، ولستُ ممّن ياكل بعلمه*f* رغيفه، لكنّى *طالب جنّة وراغب فى دعوة كثيفه*g*، فمرو بلدة*h* سريّة لو لم تكن من اهليا خفيفه*i*، قد خربت الّا منازل لطيفه، وربض ثُلُثه مهدّم *كانها سليفه، منازل قد شعثت واسقفوا سقوفه*k*، وفسق ظاهر وهرجهم معروفه، مكاسب ضيّقة لهم فى نزّهم لنيعه، *لا سخاوة*l* ولا رواس نظيفه، ولا لطينهم علاثة*m* وفى الصيف حارّ رشيد.. بالجامع دواوين الخراج والشرط ونهرهم فى كلّ حين ينتقى، والّا فيل النسبة تلتزق*n*،، *اهل طنز وخبل*o*، يعرف ذاك من عقل*p*،، ولها مستواة بعيدة عن الجبال والمدينة القديمة*c* على تلّ فى وسطه مسجد دون الجامع فى القديم حوله منازل يسيرة*q* وعند باب الربض عمارات وسويقة*r* وبالربض جامعان احدهما*c* عند باب المدينة *والآخر فى العمارة الغالب عليه اصحاب ابى حنيفة وهو وما حوله من بنا ابى مسلم صاحب الدولة وهو نصفة الاسواق*s* وعندى انّما تتلّق*t* اهلها وتعرّفوا من اهل حلية الجمعة

a) C الاتمه. *b*) C ابنا. *c*) C om. *d*) C ابنيا, mox B العسبا. *e*) Sic C et marg. B cum صحا. Textus B نظيفه. *f*) B بعله. C addit هكذا. *g*) B ..نانب به دعوة موس عتيقه وجنة عند .... C ... *h*) B ... *i*) B et C ... *k*) C قد ربما (sic) سقوفه مستبدة قد شعثت فانها C ... ولا مروة لانهم اخرجوا الخلعة ولا الماء واسع لزرعهم C *l*) ... *m*) B ... *n*) B ملوى (hic الرا et الما). Cf. p ٣٣, 1. *o*) B ثم وخبل وكل في ... لنف الا ... الخراب فهم ... C ... في C *s*) ... *q*) B يسيم. *r*) C وحوانيت. الابراج ... ابو مسلم قد اوقف (cod. عتقه) لنا لعمى على ... وبنى جامعا اخر وسط الربض واستملأ هذا بالعسير ... بعمارته وهو فى ايام الاصحاب للجامع واجتمعوا عليه الا الادمه ... In texto pro علم B علما. *t*) B تتلوى; C تتلوى اهل مرو. Mox B يتعرفوا.

*بينا واخذ اهل البلد عن حشمه وتباعد رسوم العراق والله اعلم a، وهي اشبه البلدان b برملة فلسطين وللمدينة اربعة ابواب باب المدينة *يلي الجامع c باب سنجان *من الوجه الاخر c باب باذين d باب درمشكان e عليه كان قصر المامون والقهندز في المدينة خراب صعب المرتقى لا يدخل الا بدليل معتمن c واما يدخل المدينة ويتخلل f جميع الربض ونهر حياص *تطيفة على ابواب g ونهر حرى *في بعض البلد h ۞ وبرباك كبيرة ذات جانبين بينهما جسر وللجند شعبتان عليهما طواحين تسقيان i البلد والجامع في ثلث البلد الى جنبه k حبس منارة بينهما ۞ وسقي l عامر الجامع في طرف السوق والنهر خلفه وعليه بستان الى جنبه k كرم لآل المصفى ۞ خرق m جامعها خارج السوق شربهم من شعبة نهر نحو قبلة الجامع ۞ وباسان n جامعها في الساحة شربهم من شعبة النهر ۞ ودندانقان صغيرة محصّنة بباب واحد الحمامات بالرباط خارجها o *ستة الخجخة وموضع برباط دهستان حسنة الوضع بها جامع حسن ومساجد واحد p ۞

سرخس مدينة كبيرة عامرة مذكورة ولو كان نشاء q جند جعلناها كورة لها ناحية وهذا ليس خالفنا عادتي واشكل امرها علي وقرات في بعض الكتب قسمة اعمال خراسان جعل سرخس وابيورد ونسا عملا واحدا ولا يستقيم مذهبنا على هذه المقالة لان نسا وابيورد عملان جليلان لكل واحد منابر

---

a) C عندهم ولو تركوه لتغيرت عليهم وسادوا بها اهل الاسلام. b) C بلد. c) C om. d) B بالين. e) B درميندكان, C درمبكان. Vid. Ist. ٢٦٩, I. f) B وتتخلل. g) C بابواب من الاخر صغار. h) C بعض في البلد وسط. Deinde B وكبرباك, C male وحرف i. e. وخرق. i) B et C تسقى. k) C سانيه. l) B وسمح, C iterum male وهرم i. e. هرمزفره. m) B وخرق. In C lacuna. Ibi autem additur طيبة نزهة الرستاق et porro legitur جامعها في السوق على ناحية قدامه خان عنده نهر. n) B وباسن, in C lacuna. o) C منها خارج والرباطات. p) C حسنة الوضع والجامع وبها آثار حلوة وسمعت ابا الحسن المؤذن خطيب بخارا يقول سبقت الدندانقان بالحجخة وبينهما ان الموضع في رباط دهستان. q) B et C ع.

فلا يجوز ان نجعلهما من اجناد سرخس ولا ان نجعل سرخس ايضا جندا
لهما ، وقال البلاذري a خراسان اربعة ارباع الاول ابرانشهر وهي نيسابور
وقهستان وهراة وطوس والربع الثاني المروان b وسرخس ونسا وابيورد و[illegible]
وخوارزم والربع الثالث الجوزجان وبلخ والصغانيان والربع الرابع ما وراء
النهر ، وهذا ايضا يخالف مذهبنا وقياسنا يوجب ان نكون [illegible]

[illegible]

مرْو الرُّوذ مدينة جليلة وناحية واسعة وهي متداخلة فى غرج الشار محفوفة لها *a* قريبة منها مرسومة بها الا تعلم ان اصحاب البرد فى فصل الشار وتحت كنفه وتعاهده *b* وهى اسم القصبة ولها اربعة *c* منابر أُخر تكون مثل ثلثى زَبيد يشقُّ النهر فى طرفها كثيرة الخيرات والجامع فى السوق على سوارى خشب والاسواق تظلّل *d* فى الصيف، ومدنها *درة كبيرة طيّبة يشقُّها النهر والجامع فى السوق *e*، قَصْرُ أَحْنَف النهر على حافتها ايضًا *f* والجامع فى السوق، وحسنة *g* ولُوكَرَا *عامرتان رحبتان *h* ۞ *وفى مرو الروذ وسرخس اشكال وكلام مثل ما فى غرج الشار ونحن نذكره بعد ونرتّبه على ما يجب وانّما اضفناها مع سرخس الى مرو استحسانًا لان مرو هى امّ القرى باقاليم الاعاجم واحقّ بنواحيها وان يضاف اليها ما يتنازع فيه وبالله التوفيق *i* ۞

* إِبْرَانَشَهْر هو مصر الجانب وقصبة نيسابور *k* بلد جليل ومصر نبيل لا اعرف له فى الاسلام من عديل لما قد اجتمع فيه من الخلال *l* واتّفق فيه من الخصال مثل سعة الرقعة ووسع *m* البقعة وصحّة الماء وقوّة الهواء وكثرة العلماء بلد الاجلّة والراسخين من الائمّة فواكه واسعة لذيذة ولحوم جيّدة رخيصة *n* ومعايش حسنة مفيدة اسواق فسيحة *o* ودور فرجة *p* وضياع نفيسة وبساتين

والجامع واسع كبير المغطّى على اساطين من الآجرّ بنى العاعة وسائى الشيخ ابو العبّاس اليزدادى مثل اىّ شىء تكون بيت المقدس فلت منل سرخس الّا ان بيت المقدس مجتمعة حسنة ظريفة.

a) B optionem dat inter لها et بها. *b*) B وبقاعده. Praecedentia C, ubi praecedit descriptio Ghardjistani, sic habet: مرو الروذ ايضا قريب ممّا ذكرنا فى الاشكال لانها مداخلة فى غرج الشار محفوفة لها قريبة منه مرسومة بها الا ترى ان اصحاب البرد فى فصل الشار وتحت ظلّه وتعبّده ثم هى بعيدة من مرو الشاه فلا يمكن ان تضاف اليها ولا تضاف الى (deëst) سرخس وهى اقرب منها فاقتصرنا ايضا على وصفها. *c*) B et C اربع. *d*) B sine punctis, C مظللة. *e*) Haec in B desunt. C درة et deinde وقصر. *f*) C om. *g*)? C وحسمقه. Cf. ٢٩٩*n*. *h*) C على ما ذكرناه. *i*) C haec om. *k*) C نيسابور هو مصر خراسان. *l*) C الجلال. *m*) C وفسيح. *n*) B om. *o*) B فسيحه. *p*) B فرجه s. فرّجه. C haec sic habet: ترى به اسواقا فسيحة ودورا فرجة وضياعا الخ.

سرحة * وتربة علكة a وقرائح دقيقة ومجالس الفقه ومدارس رشيقة * وظرف ولباقة ورسوم آيين b مختارة وصناعة وحذاقة وتجارة وعمارة وتعهّد ومروّة ومعروف وصدقة وحفاظ ومودّة في الآفاق مذكور، وفي الاسلام مشهور. ثم في خراسان لمشرقين، متاجر الخافقين، بصنائعه تحمل الى الآفاق، ونسيجه سمر واسرى، يتجمّل d به اهل مصر والعراق، يجيء e اليه الثمرات، ويرحل الناس في العلم والتجارات، فرضة فرس والسند وكرمان، ومطلع خوارزم والرى وجرجان، تلك الصيف كثير الحمد رضي الشد مدينة العنبر، لا يجد الفقيه من ادب، والعدل من حسب f، واليوم من مجلس النظر [illegible] وجوهه ونزل الاشراف سادات وحضرة العلم [illegible] وعلى الامصار رفعته h فيه في الاسلام [illegible] على [illegible] سعد k التجوري [illegible] [illegible] وعلم [illegible] محمد * [illegible]

[illegible]

[illegible] C and lit [illegible]

[illegible] et dendo [illegible]

[illegible] B [illegible] C [illegible]

[illegible]

[illegible] B [illegible] C

[illegible] B [illegible]

ولا لامامهم حسبة ولا حلاوة a ولا لمذكّرهم *صدق ولا a حقيقة الغالب على عوامّها غير الفريقين، والشيعة والكرّاميّة اصحابُ شِقَّيْن b ، والفقهاء معهم فى بلاء وشين a ، وان عزل الامير صارت سخنة عين، وغلب عليها العبارة من جهتين ،، تكون فرسخًا فى مثله والمدينة وسطها بحصن وخندق واربعة ابواب والقهندز متّصل بها يفصل بينهما طريق من الخندق وله بابان احدهما *فى المدينة c والآخر الى الربض *ودروب المصر تجاوز d الخمسين غير ان المشهور منها درب الجيق e درب خشنان درب برد درب منيشك درب القِبّاب f درب فارس درب الخروج درب اسوار كاربز g والجامع فى الربض تحت المدينة عند طرف السوق وهو شتّ قطع h ومسجد المنبر بعضه من بناء ابى مسلم على سوارى خشب وبقيّته من بناء عمرو بن الليث على اساطين i الآجرّ *مدوّرة يدور على قاعته ثلاثة اروقة a وسطه بيت مزخرف *له احد عشر بابا على اعمدة رخام مجزّع سقفه سدلًا قد زوّق حيطانه وسقفه مجمّل k ، واعلم انه مصر جليل غير انك لا ترى فيه سوقًا حسنا ولا خانًا لبقًا ثمّ عوامّ كلّما نعق ناعق اتبعوه مع عصبيّات وحشة ورسوم غير حسنة ۞ والشّامات ربع واسع *جيد القرى كثير المزارع يسمّونه تاك l آب اى البه تجرى m الماء لانه اخفض الرساتيق وفى القصبة كلّها تخرج وتظهر n ليس به مدينة ولا فواكه كثيرة انما هو مزارع o ۞ وريوند ربع *سرىٌّ نزه كثير الكروم والاعناب الجيدة والفواكه الحسنة وبه سفرجل لا يرى مثله p به مدينة على اسمه *نزهة نسفيا

---

a) C om. b) C سفيين; in B legi posset بسفين. Coniecturâ scripsi. c) C الى المدينة على جسر. d) B sine punctis. e) Ist. ٢٥٥, 3 جنان. Infra B الجمق. f) B القبات. g) B اسواركاربن. C haec inde a ودروب om., sed habet: وعلى كلّ باب جسر على الخندق. h) C رحبات et deinde: التى بها على اعمدة رخام. i) B اباط من. Deinde C آجر. k) C المنبر من بناء الخ, مجزّع قد زوّق سقفه وحيطانه وله احدى (l. احد) عشر بابا, ceteris omissis. l) B تل. Est Pers. تك. m) B تجرى. n) B بتخرج وتظهر. o) C يلى ناحية الجنوب جيّد القرى كثير المزارع ليس به مدينة وهو اسفل الارض. p) C نزهة كثيرة الكروم والاعناب جيدة السفرجل وبه مستقرّ الفنى الا ترى انهم يسمّونه تك آب.

نهر وبها جامع *a* قد جُدّد من الآجرّ *b* ۞ ومَازُل ربع *c* نفيس به قرى عجيبة * ومنه يرتفع الريباس الفائق *d* وفيه قرية بُشْتَقان *e* التى عزم عمرو بن الليث على شراء محلّة *f* منها * وفى اربع محلّات الدور وسط البساتين والانهار تخترقها *g* فلم يَفِ * بذلك ببيوت ماله ومستغاض انّما دخل نيسابور ومعه الف حمل *h* مال وسمعتُ انهم قالوا له فى هذه القرية شجرة *i* يستوى الواحدة عشرة دنانير الى عشرة دراهم وقد بعناك كلّ واحدة بدينار *k* ۞ ونَشْتَقْوش * ربع كثير الفواكه والاعناب حيث انه دخل فى يوم واحد من باب الجيف *l* وهو يشرع اليه عشرة آلاف حمل *h* عنب وسمعتُ ابا سعيد التجبوريّ *m* يقول به [illegible] مشمش غلّته كلّ يوم دينار من اوّل المشمش الى [illegible] قرية على اسمه عشيمة *n* ۞ ونشت [illegible] سبعة *o* منابر يقال ان ابا الفضل البلعميّ *p* [illegible] مجلس الامير السعيد فاثنى البلعمىّ فى [illegible] عمل مرو * انهما كما *q* ذكرت غير ان [illegible] دخل ثلاثة *r* منبر منها * مثل دخل مرو فتنبه [illegible] الامر [illegible]

a) [illegible] b) C habet [illegible] et addit: فيه طريق الرىّ وهو من قبل [illegible] Deinde B [illegible] c) C addit [illegible] d) C om. et habet [illegible] e) B [illegible], C [illegible] Cf. Jaqut I, [illegible], 13. Plene scribitur [illegible] Deinde C [illegible] f) C [illegible] g) C om. h) B [illegible] [illegible] Deinde B [illegible] l) B الجيف. m) B [illegible] (cod. [illegible]) [illegible] locum sic habet: [illegible] (cod. [illegible]) [illegible] (doüst) [illegible] Deinde B et C [illegible] ut quoque [illegible] B et C [illegible] Mox C [illegible] p) B [illegible] q) C (cod. [illegible]) [illegible] B om. [illegible] r) C [illegible]

[illegible]

يجمع الفواكه والحبوب والاعناب السريّة وسمعتُ ان فيه *a* زيتونا وبه تين كثير ومنه تحمل البواكير *لانه معتدل الهواء اسم *b* مدينته طُرَّثيث عامرة * جيّدة وبها جامع ليس بعد جامع دمشق اغنى منه حسن نظيف له سوق قد بنى جديدًا سوى ما حوله من الدكاكين وقد اضيف مساجد من الآجرّ *c* والجصّ وعند بابه حوض للماء مدوّر ينزل اليه بمراق حسن *d* ثمّ هي فرضة فارس واصفهان *وخزانة خراسان؛ دونها كُنْدُر قرية ممّا ذكرنا فى العمارة والخير *e* وسائر المنابر فى عداد القرى *b* ۞ وبيْهَق *يلى هذا الرستاق ويقاربه فى الخيرات والخصب ونفاسة القرى وفيه تشقّ جادّة الرىّ *f* وبه مدينتان سَوْزوار *g* وخُسْرُوجِرْد عامرتان بينهما فرسخ *وقرية *h* فى المنعف كلاهما على الجادّة وبه قرى جليلة مثل جزينان *i* ونظائرها وهم اهل ادب وقد اخرج عدّة من العلماء والكتبة ويرتفع منه بزّ كثير *b* ۞ وكُويان *k* رستاق واسع كثير الخير يرتفع منه ثمار وحبوب وثياب وفيه طريق الى جرجان وهم اصحاب حديث واهل ادب اسم مدينته أزاذْوار عامرة آهلة كثيرة الخير *l* ۞ وجاجَرْم رستاق صغير سرىّ به مدينة لها جامع حسن وهى كبيرة *m* محتشمة تدعى بهذا الاسم وله نحو سبعين قرية؛ ويقال ان لكلّ رستاق من الاثنى عشر ولكلّ ربع ثلاثمائة وستّين قرية غير هذا ۞ وأسْفرايِن رستاق نفيس بلد الاعناب *n* الجيّدة ومزارع الارزاز الكثيرة يشقّه جادّة جرجان مدينته على هذا الاسم عامرة نفيسة ليس فى مدائن الرساتيق اجلّ منها ذات اسواق حسنة وخصائص عدّة وهم ايضا اصحاب حديث *o* ۞ وأُسْتُوا رستاق كبير على جادّة

---

a) C به. *b*) C om. *c*) B مساجد اخر *sic.* *d*) C غنية الجامع بها وهى. Deinde سوق حارّ وحوض حسن عند الجامع. *e*) B sine punctis. *f*) C رستاق صغير جليل القرى وبه ادباء. *g*) B سوروان. *h*) B وقريه. *i*) B خرينان. Scripsi collato جُزين apud Jāqūt. *k*) B وكويان. *l*) C وجوين غير واسع من نحو جرجان يرتفع منه ثمار وثياب وحبوب اسم مدينته ازاوار كثيرة الادباء, وأرغيان صغير ايضا لا يكاد يفرز عن جوين لا اعرف به مدينة, ceteris ad اسفرائين omissis. *m*) B كثيرة. *n*) B الاعمان. *o*) C واسفرائين رستاق سرىّ كبير تشقّه (cod. تشقه) جادّة جرجان وبه معدن الاعناب الجيّدة

نَسَا وليس فى هذه الرساتيق اخصب ولا اكثر حبوبا منه وهو يقوم بالنثر مبرة نيسابور وبه مباخس ويزرع *به توم *a* كثير ويرتفع منه ثياب كثيرة واسم مدينته خُوجَان ليست بالكبيرة *b* خلف جبل نائية عن الجادّة وسائر الرساتيق عامرات *c* ۞ وطابَران هى اكبر مدائن طوس عليها حصن شبّثتها من بعد ببيترب بها سوق حارّ ومشايخ وكبار وفوائد وتجار الجامع فى الاسواق *قد زخرفه ابن عبد الرزّاق *d* ولهم قنىّ قريبة وآبار *e* كثيرة الخير *رخيّة الاسعار واسعة الحطب حسنة الثمار *d* الّا انها بليدة *d* خربة الاطراف باردة *d* ردية الحمّامات *وبئس *f* قوم اذا دارت الدائرات *d* ۞ ونوقان دون طابران *g* قد انتقت الاسواق بجامعها *حذّاق فى نحت البرام وتقائرها *d* وهم قوم جبناء *الّا ان ماءهم قليل *d* ۞ وخناود *h* اصغر منها لها سبعون قرية ونقية الثمار *i*

وبها زروع الارزّ والحبوب مدينته على اسمه ليس فى مدائن الناحية مثلها ... Deinde B واستوار ... من الجبال

واسنوا جليل على جادّة نسا ... *a*) B ... *b*) B بالكبير. *c*) C habet

ومنه اكثر غلّات (cod. غوا) البصر بلد الحبوب ... [illegible]

قليل الثمار له مدينتان احداهما خوجان ... [illegible]

... دون ... ۞ واسفند صغير قليل ... [illegible]

مدينة ۞ ... (cod. ...) [illegible]

... ۞ (cod. ...). Supra ... vocatur [illegible]

... [illegible]

... اسم مدينته ... (cod. ...) [illegible]

... له مدينة ۞ ... [illegible]

... [illegible]

... [illegible]

... [illegible]

... Deinde B ... ut quoque infra.

e) C om. *f*) C addit ... *f*) B sine punctis. *g*) C ... *h*) B

... *i*) C ...

استنورقان جرموكان *a* تُرُوغْبَذ سَرْكُو رَابَكَان برنوخكان *b* ۞ نَسَا بلد رحب *c* نـزيـه طيّب غـزيـر المياه كـثـير الخيرات مشتبك الاشجار *d* حسن الثمار جامع ظريف وخـبـزه *e* نظيف وسوق رصيف *له خصائص وظرائف *f* المذهب واحد والرخص دائم *g* مع فقه وادب واصل وحسب وبأس ومنعة *اقـلّ دار الّا وبـهـا بستان وماء جارٍ وقـرى كـبـار الّا ان بـها كلّ عيّار قد اخربها *h* العصبيّة وحوى ضياعها الخوارزميّة *i* قـد زادوا فى الـقـرآن ورجّعوا فى *f* الاذان وخـالـفـوا *k* الاسلام لـهـا عشرة دروب *قـد غابت فى الاشجار لـها مدينتان إسْفِينَقان وجَرْمَقان *l* ورباطان أفْرَاوَة وشَارِسْتَانَة *m* ، افراوة رباط جليل *n* بـه رجـال شـهـام وعـدد من خيل وسلاح *o* ثلاثة حصون متّصلة على احدها خندق شربهم من عيون فـيـه وهـو *p* فى مـفـازة الّا *q* ان الخيرات تجبى *r* الـيـه *وهم جفاة رديـو المعاملة *s* ۞

---

a) B جرمقان. Deinde B بروغمه, C بروغنه, ut etiam supra p. ٣٠٠ *l*. Vid. Jāqūt in v. Apud Ist. ٢٥٧, coll. ann. *h* male edidi; l. تروغوذ. *b*) B بموحكذن, C ربنوخكذن. Cf. supra p. ٣٠٠ *l*. C addit: وسمعت بعض مشايخهم فى مجلس شريف بن احمد الكاتب بنسا يقول اهل طوس سابقون فى الدارين اما فى الدنيا فسبقهم الى الاسلام قبل نواحى خراسان واما فى الآخرة فان الله تعالى يقول يَوْمَ نَدْعُو كُلَّ أُنَاسٍ بِإِمَامِهِمْ (Qor. 17 vs. 73) وعلىّ الرضى كان من افضل الائمّة فيهم عند اتباعه. *c*) C رحيب. *d*) B بالاشجار. *e*) B وخبز, C وحبق. *f*) C om. *g*) C راتب. Deinde B معه. *h*) C ورحب وسعة الّا انه معدن الدعار ومنبع كلّ عيّار قد اخربتها. *i*) C addit: مع حرّ شديد وذباب عديد ثم (cod. ودباب). *k*) C add. اهل. *l*) B اسمقان جرمقان. *m*) C ومدينتها اسفينقان (cod. اسقيقان) هى اكبر منها وجرمقان اصغر منهما. Deinde وافراوه. *n*) C addit: لا يعوزه من اسباب المدن غير المنبر. Deinde om. به et habet وعدة. *o*) C add. وهو. *p*) C وهن. *q*) C غيـر. *r*) B sine punctis, C تجمى. *s*) C وقد بنا ابو القاسم الميكالىّ بالقرب منه رباطات وجعل لها خزائن واوقافًا (cod. واوقاف) واختار عدّة من القرى اجرى اليها قنيًّا من الجبال وثمّ قبره (cod. قبرة) ۞ ورباط شارستانة دون هذا قد غلبت عليه الرمال وهما حصنان وبه خزانة حسنة ومساجد عدّة.

وأبيورْد انجب التى من نسا *واحرُّ سوقًا وارخى واخصب *a* شربهم من نهر والجامع *بالسوق قد خرب حصنها مدينتها مبنية وباطنها كوفى *b* ۞

قاين هى قصبة قوهستان لا طيّبة ولا سريّة بل صغيرة ضيقة ضمنة *c* [illegible] وحش وبلد قذر ومعاش قليل الّا ان عليها *d* حصن منيع والجامع [illegible] *e* كبير، ويحمل منها بزّ كثير، والرفق اليها تنسب فى فرضة خراسان وخزانة [illegible] مشاربهم من قنىّ ولها ثلاثة ابواب ۞ وتون الثّمر عليها حصن وسوقها [illegible] وجامعها لطيف شربهم من حياض تجرى [illegible] فى [illegible] *f* [illegible] حمّامات طيّبة ۞ وكرى على ثلاثة فراسخ من حدّ المفازة دون [illegible] والرقّة صغيرة قريبة من المفازة شربهم من عيون ۞ [illegible] الخالة وبينهما علمه [illegible] ۞ [illegible] عليه [illegible] واقلّ [illegible] من [illegible] عليها الاشجار شربهم من عيون ۞ [illegible] طبس مسينان [illegible] العنّاب *g* ۞

في السوق ۞ *h* C [illegible]

مبنية صغير عليه [illegible]

[illegible] Bdj *h* B [illegible]

[illegible] confirmatur a C [illegible] B [illegible] *g* C

[illegible]

حمل شؤون هذا الاقليم

هو اقليم بارد الّا سجستان وبُسْت وطبس التمر *a* فانهنّ على هواء جروم الشام واما بلخ فهواءها عراقىّ وهواء مرو شامىّ وبرد خراسان الين من برد *b* هيطل وهذا الاقليم كلّه يابس ثمّ لا يتساوى *c* اليبوسة ايضًا وكلّما اشتدّ برد *b* موضع فى هذا الاقليم اشتدّ حرّه الّا سمرقند فانها طيّبة فى الصيف وكذلك نيسابور غير انها الين بردًا من سمرقند وفى هذا الاقليم كلّه ينامون على السطوح وهم فى تعب؛ قال ودخل عبد الله بن المبارك على عبد الرزّاق بصنعاء *فسأله عن الهواء بخراسان *a* فقال *انّا ننام *d* ثلاثة اشهر فى البيوت *e* *وثلاثة فى الصّفاف *a* وثلاثة فوق السطوح *f* ثمّ نرجع على هذا الترتيب قال انا *a* انتم يا خراسانىّ ابدًا *g* فى سفر لى عمرى كلّه انام فى هذا الموضع؛ وكذلك اكثر الشام وبعض فارس *وبعض كرمان *h* ومكثت انا عشرين سنة ببيت المقدس انام فى البيت *i*؛ وغمّ الشارة *k* حارّة فى الصيف ۞ وهو كثير الانهار والثمار وليس فيه بحيرة الّا بخوارزم مالحة واخرى بسجستان

البلد شربهم من قناة ظاهرة (cod. طاهرة) بالجامع ۞ ، وبناوند (sic) عمرة جامعها فى الاسواق وعليها حصن ۞ وبُنابذ (cod. وسنابذ) كثيرة القرى والبساتين واسعة ۞ وخُور (cod. وخوز) صغيرة بناؤهم طين لا حصن لها ولا بساتين مباعها ضعيفة وهى على طرف المفازة ۞ وطَبَس التمر تجاريّة (cod. تجارية) عليها حصن وبها جامع ظريف وشربهم من قنا ۞ وتَبَس العُنّاب تسمّى طبس مسينان كثيرة العنّاب الدون وقد خرب حصنها ۞ ولم ار بقوهستان نهرًا جاريًا ولا موضعًا ذا مشاجر الّا طبس فانّى سرت نحو مرحلة كلّها قرى ونخيل وقنى وطبس مسينان ايضًا قد غابت فى اشجار العنّاب ولم ار بها فهندزًا الّا بقاين والجامع فيه ۞ والرّقّة صغيرة وخوّست عند سفح جبل ۞ وهذه الكورة واسعة غير انها مفاوز وجبال وكلّها مصارد (cod. مصادر) الّا طبس وكرى.

a) C om. *b*) B هواء. Pro وهذا C وهو (وهواء?). *c*) C تتساو. *d*) B بنام. *e*) C البيت. *f*) C السطح. *g*) B om. *h*) B وكرمادمص, fort. وكرمان ومصر? *i*) C موضع واحد. *k*) B الشارة.

واخرى ببخارا عذبتان ولا تجرى *a* السفن الّا باحيحمهم [illegible] التسابل ☆

وهو اكثر *b* الاقاليم علمًا وفقها وللمذكرين *c* [illegible]
وبه يهود كثيرة ونصارى قليلة واصناف المجوس [illegible] *
يعرفون الحكام *d* واولاد علىّ [illegible] على [illegible] *
الّا غرستا *f* ☆ ومذاهبهم مستقيمة غير ان [illegible]
كروخ واسترياباد *g* كثيرة وللمعتزلة [illegible] *h* [illegible]
بها جلبة والغلبة * فى الاقاليم [illegible] *i* [illegible]
وطوس ونسا وابيورد وطراز وصنغج *k* [illegible]
وجوبان *l* فانهم شفعوية * [illegible] فى [illegible]
بنواة وسجستان وسرخس [illegible]
المواضع التى استثنينا *m* [illegible]
[illegible] *n* [illegible]

[illegible]

a) C [illegible] b) C om. [illegible] e) B om. f) C [illegible]
[illegible] Deinde C [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] om. [illegible]
[illegible]
[illegible] Deinde B [illegible] Vocales a Ididi.

يرتفع * والحديد وغير ذلك a ومن نسا وابيورد القزّ وثيابه a والسمسم * ودهنه وثياب الزنّبقت b ومن نسا ثياب البنبوزيّة c وفرى الثعلب والبزاة ومن طوس البرام الفائقة والحصر والحبوب ومن رساتيق نيسابور ثياب كثيرة غليظة a ، ومن هراة البزّ الكثير وديباج دون وخلنج والزبيب d الطائفيّ والعناجد الاخضر والاحمر ودوشابه e وناطفه والبولاذ والفستق * واكثر حلاوات خراسان f ، ومن مرو الملاحم ومقانع القزّ والابريسم والقطن والبقر والجبن g والبزر والشيرج والنحاس ، ومن سرخس الحبوب والجمال ، ومن سجستان التمور والزنابيل h والحبال من الليف والحصر ، * ويرتفع من قوهستان ثياب تشابه النيسابوريّة ببعض وبسط ومصلّيات حسنة a ، ومن بلخ الصابون والسمسم والارزّ والجوز واللوز والزبيب والعناجد والسمن وعسل الشمسيّ * من العنب a والتين ولبّ الرمّان والزاج والكبريت والرصاص واسبرك والزرنيخ والاخرة والسوقات * على عمل الجرجانيّة a والابزان i والادهان والجلود ، ومن غرج الشار الذهب واللبود * والبسط الحسان والحقائب وما في معناها k والخيل الجيّدة a والبغال ، ومن ترمذ الصابون والحلتيت l ، ومن ولوالج السمسم ودهنه والجوز واللوز والفستق والارزّ والحمّص والبيرى m والرخبين والسمن والقروص وجلود الثعلب ، ويرتفع من خزا الثياب الرخوة والمصلّيات والبسط وثياب الفرش n الفندقيّة وصفر المنابر والشبوى وحزم النخيل تنسج o في المحابس p وثياب اشمونيّ * والشحم وجلود الضأن ودهن الرأس a ، ومن ترمينية q المناديل ومن دبوسية ووذار r ثياب الوذاريّة * وهي ثياب على لون المصمت وسمعت بعض السلاطين ببغداد يسمّيها ديباج خراسان s ومن ربنجن ازر الشتاء t من اللبود الحمر ومصلّيات ونسات اسبيدروى والجلود ومريبر u القنب والكبريت ، ومن خوارزم السمور

---

a) C om. *b*) B الزنبقت. *c*) B البنبوزيه. *d*) C وزبيب. *e*) C ودواشبه. *f*) C وغير ذلك. *g*) C والجمر. *h*) B والزنابيل. *i*) C والحلل (B sine puncto). *k*) C والانماط والحقيبات. *l*) C والحلتيت. *m*) B sine punctis, ut quoque sequens quod in C desideratur. *n*) C الفروش. *o*) B sine punctis, C ينسج. *p*) C السجون. *q*) B كرمينيّة. *r*) B ووذار, C ودار. *s*) C ونسا نتبرعها. Deinde B ودحه ومن, C ودحه ومن. Coniecturâ edidi. *t*) B النسا i. e. النسا. *u*) B ومرى, C ومن بر.

والسنجاب والقاقم *a* والفنك والدلق والثعالب وخزبوست *b* وخرنوش ملوّن وبزبوست *c* والشمع والنشّاب والتوز *d* والقلانس وغرا السمك واسنان السمك وخرميان *e* وكهروا والكيمخت والعسل والبندق والبزاة *f* والسيوف والدروع والخلنج والرقيق من الصقالبة والاغنام والبقر كلّ هذا من بلغار ويرتفع منها عنب وزبيب [illegible] *g* وملابن *h* وسمسم وبرود وفروش وثياب اللحف والديباج [illegible] *i* ومقانع [illegible] واقفال *k* وثياب آرنج والقسيّ التي لا يقوى على *مدّها [illegible] *l* [illegible] الرجال *والرخبين *m* والمصل والسماك *y* والسفن *[illegible] ويحمل من ترمذ [illegible] *y* ويحمل *n* من سمرقند ثياب سيمگون والسمرقندية [illegible] والقمائم الجياد والاخبية *o* *والركب [illegible] [illegible] والاقبية منها *y* ومن بنكث *p* ثياب تركستانية ومن [illegible] الرفيعة *q* والجعاب والاخبية وجلود تجلب من [illegible] *y* [illegible] *r* [illegible] *s* [illegible] والقسيّ الجيّدة [illegible] *t* [illegible] *u* [illegible]

[illegible]

[illegible] Ad seq. marg. C [illegible] B om. ملوّن. [illegible] *f*) B [illegible] *h*) C [illegible] Deinde C [illegible] Videtur esse Persicum [illegible] *k*) B sine [illegible] pro [illegible] *m*) B [illegible] *n*) C [illegible] *r*) B et C [illegible] Mox B [illegible] sine art. [illegible] *s*) B [illegible], C [illegible] Deinde B [illegible] C addit [illegible]

وربباس *a* نيسابور ولا لملابن *b* واشترغاز وبطّيخ مرو *الكبير وعند كلّ من لم يدخل الرملة انه ليس فى الدنيا مثل خبزهم ولكن لا نظير له فى اقاليم الاعجم ولا ترى مثل هريستهم *a* ولا نظير للحمان بخارا *وجنس بطّيخ لهم يسمّى الساف *c* ولا لقسىّ خوارزم وغضائر الشاش وكاغد سمرقند وباذنجان بسا *d* واعناب هراة *e* ۞ وبه معادن كثيرة بنيسابور فى رستاق رِيونّد *f* معدن الفيروزج وبرستاق . . . . . . *g* معدن الشَّبَج *f* وبرستاق بَيْهق معدن رخام وبطوس البرام وبنوقان طين الاكل وبرستاق . . . . . . *g* طين الختم والكتابة *f* ومعادن الفضّة ببروان *f* وبنّجهير وشلْجى وهو جبل يمدّ الى فرغانة النوشادر وفضّة وذهب من بارمان *h* وذو الفار من كورة ايلاق وهو ما يتصاعد من دخان الفضّة واقلّ ما يقع الى الناس من خالصه والزيبق عين تفور قرب قُبَا *f* وليست بمعدن وقد كان ابو يوسف ظنّ ذلك ثم اخبر انه كما قال ابو حنيفة وبواسجرد زعفران جيّد وبقوانيان فوّة وفى هذا الجانب نفط وفيروزج لا يمكن منه وبه قير وزفت *i* ۞

---

a) C om. *b*) B لملابن, C وملابز. Deinde B واشترغان. *c*) B forte النسق. C haec om., sed cf. ann. seq. *d*) C addit: وبطيخ النساس (الشاش). *e*) C addit: قال وجرت بين الحاكم عبد الحميد وبين مشايخ الرى مفاخرة فى البلدان عند (البلد بن عبد .cod) الحسن بن بويه فقال عبد الحميد ان الله تعالى اباح اربعة اشياء ولم يجعل لها قيمة وهذه الاربعة تحمل من نيسابور الى الافق الحجر والمدر والماء والكلأ اما الحجر فالفيروزج يحمل الى اطراف الدنيا واما المدر فطين الاكل يحمل الى مصر والترك واما الكلأ فالريباس يحمل الى موائد الملوك والماء فالملح يحمل الى البعد للادوية. فهذا اعزّ ما لا خطر له فكيف بما له خطر فاخصمهم. Cf. Qazwînî II, ٣١٩ ult. seq. *f*) B sine punctis. *g*) In B lacuna. *h*) Sic aut بارعان. In montibus البتّم locus quaerendus; cf. Ibn Hauq. ٣٨٢, 9 seqq. Pro ذو forte l. دواء, cf. *Mafâtîh al-olûm* ٢٦٧, 7 سمّ الفار. *i*) C haec sic habet: وهو كثير المعادن [من] نيسابور الفيروزج والسبج (والسذج cod) والرخام ولاهل طوس البرام ومن بذخشان الفصوص ومن پروان وبناجهير (وبناجهين .cod) وجبل يمدّ الى فرغانة وشلجى معادن الفضّة واسعة ومن ايلاق النوشادر ومعادن ذهب وفضة واما ذو الفار فانه دخان الفضّة يتصاعد

ورسومهم *تخالف رسوم اقاليم العرب في اكثر الاشياء منها *a* انهم ياخذون الميّت *عند الدفن من قبل القبلة صاحب الرأي منهم والحديث الّا الشيعة فانهم يسلّونه وقلت يومًا لاهل ابيورد انتم قوم على مذهب الشافعي رحمه والامر لكم في بلادكم فلم لا تسلّون الميّت سلّا قالوا ما كنّا لنترك السبعة وتخالف المسلمين *b* ولا يحوّل الامام *c* وجهه *عن يمين وشمال عند الصلاة *d* على النبيّ صلعم اذا خطب *e*، وللمؤذّنين سرير قدّام المنبر يؤذّنون عليه *ينتصب والجان *f*، *ولا يتردّى الخطيب ولا يتقمّص انّما عليه درّاعة ولا يسرج *g* الجوامع وفي جوامعهم *h* قدور من نحاس [illegible] على كراسي *يطرح في الماء الجمد يوم الجمعة ويلبسون الخفاف في الشتاء والصيف [illegible] *i* *ولا [illegible] دقائق *k* فما [illegible] وسرخس وخوارزم فلا يذكر الّا فقيه او مفسّر [illegible] من اراد ورسم *l* اصحاب ابي حنيفة يذكرون في [illegible] بمستملي *m* *وتضرب [illegible] [illegible] شيء [illegible] في كلّ بلد [illegible] عند [illegible] ولا يحتاج [illegible] الّا فقيه او [illegible] *n* [illegible]

[illegible]

[illegible] omissa deinde [illegible]

[illegible] addit: [illegible]

[illegible]

[illegible] *f*) C [illegible]

[illegible] *g*) C pro his: [illegible]

[illegible] *h*) C [illegible]

[illegible]

[illegible] *k*) B [illegible] *l*) B [illegible] *m*) C [illegible]

[illegible] om. sed habet [illegible]

[illegible]

*منها مجلس الظاهر فى كلّ يوم احد واربعاء بحضرة صاحب الجيش او وزيره فكلّ من رفع قصّة قُدّم اليه فانصفه وحوله القاضى والرئيس والعلماء والاشراف ومجلس الحكم كلّ اثنين وخميس بمسجد رجاء لا ترى فى الاسلام مثله ولوجوه البلد بالغدوات مجالس على ايّام الجمعة يجتمع فيها القرّاء يقرأون الى ضحى a، وتجمّلهم على ثلاثة *اوجه اما الفقهاء والكبراء فيتطيلسون ولا يتحنّكون الّا من يستحمق b ولهم لبسة يتفرّدون بها فى الشتاء يتلبّس c احدهم ويجعل الطيلسان فوق العمائم ثم يلبس من فوق ذلك درّاعة ويرخى ما فوق العمامة على طرف الدرّاعة من خلف ورايتُ جماعةً بطوس وابيورد وهراة يفعلون ذلك واهل d سجستان يكوّرون العمائم مثل التيجان ولا يتطيلس بما وراء النهر الّا كبير انّما هى الاقبية المفتوحة وبمرو انصاف e العلماء يجعلون الطيالسة على احد اكتافهم مجتمعة فاذا ارادوا ان يرفعوا فقيهًا امروه بالتطيلس f ۞

الزبير بن محمّد قال حدّثنا اسماعيل بن عبد الله بن ميمون قال حدّثنا اسماعيل بن عبد الكريم قال حدّثنا ابراهيم بن عقيل عن ابيه عن وهب انه سمع جابر بن عبد الله يقول سمعتُ النبىّ صلعم يقول غلظ القلوب والجفاء فى اهل المشرق والايمان فى اهل اليمن (sic) والغداديين. o) C add. عدّة.

a) C pro his: مجلس القاضى يوم الاثنين والخميس بمسجد رجا ومجلس الظاهر يوم الاحد والاربعاء بحضرة الامير او الوزير ولوجوه مجالس بالغداوات يجتمع بها قرّاء القرآن الى ضحا يقرؤون دائرة (l. بالغدوات). b) B يتحنّكون الا من يستحمق. Textus mancus esse videtur. Cf. C. c) B s. p. d) B من اهل. e) B انصاف. f) C haec sic habet: وجوه الفقهاء والرؤساء يتطلّسون ويتحنّكون وكبار التجار يتطلّسون ولا يتحنّكون ومن دونهم لا يتطلّسون ولا يتحنّكون ويتلبّس احدهم ويجعل الطيلسان فوق العمامة ثم يتدرّع ويرخى الطيلسان من فوق العمامة على طوق الدرّاعة ويركب الخيل لمن شاء ولا يتطلّس بما (cod. ما) وراء النهر الّا فقيه جليل او غريب وانّما هى الاقبية لانه جانب جهاد واذا تكلّم اكثر اهل بخارى هزّوا اكتافهم الى فوق ورايتُ ابا بكر الاسماعيلىّ يفعل ذلك واتمام اقبية الجند ضيّقة وبضرب الفرائق قدّام السلاطين ولا يدخل احد الحمّام الّا بمئزر.

ومباقيهم واسعة اما نيسابور فلهم قنى تجرى تحت الارض باردة فى الصيف تتجاوز *a* ابنيتها من اربع مراق الى سبعين ثم تظهر فى الضياع فتسقيها ومنها ما يظهر فى البلد ويدور فى المحالّات مثل التى بالحيرة وبلقباذ *b* وباب معمر [illegible] الى عمرو الحقّاف وقناة شاذباخ *c* وزقاق الدارتين وسوار كرد *d* كل [illegible] على وجه الارض وتجده *e* فى بعض المواضع آبار حلوة ولهم نهر على فرسخ بقرية بشتقان *f* يدير سبعين رحى ٥ واما سجستان فلها عدّة انهار تسقى المدن والضياع منها نهر هيرمند *g* يخرج من ظهر الغور نحو الجنوب [illegible] الى مدينة بست ثم يتشعب على مرحلة من زرنج فيخرج نهر [illegible] على الرساتيق حتّى يبلغ نيشك *h* ثم يخرج منه نهر باشرود *i* فيسقى [illegible] فيسقى عدّة من القرى الى [illegible] *k* [illegible] *l* [illegible] يجرى الى البحيرة [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] *m* [illegible] [illegible] منها [illegible] نهر عليها [illegible] *n* [illegible] يخرج *o* من تحت الغور *p* *يتشعب [illegible]

a) B [illegible]. *b*) Sic B. *c*) B [illegible]. Deinde [illegible]. *d*) B [illegible].

[illegible] B [illegible]. *f*) B [illegible]. C pro his: [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Cf. opus p. [illegible] *g*) B [illegible], C [illegible]. *h*) B [illegible]. *i*) B [illegible]

[illegible] Deinde codd. Ist. [illegible] videtur excidisse: [illegible]

[illegible] *k*) B [illegible]. Vid. Ist. [illegible]. *l*) B [illegible].

[illegible] B [illegible] C pro his [illegible]

[illegible] (sic) [illegible] (sic)

[illegible]

[illegible] *o*) C [illegible].

القصبة ويتخلّل البلد a ثمّ يخرج الى البساتين وثمّ جسر ليس بجميع b خراسان اعجب عملًا منه بناه رجل مجوسيّ وكتب عليه اسمه وانه اكل الصنّاع في عمله الف جريب من ملح ويقال ان سلطانًا اراد ان يكتب عليه اسمه منهم من قال اسلم ومنهم من قال طرح نفسه في النهر ويتشعّب c منه الى القصبة سبعة انهار نهر برخوى d يسقى رستاق سنداسنك e ونهر بارشت f يسقى رستاق كواشان وسباوشان g ومالن وتيزان c ونهر اذربجان h يسقى رستاق سوسان i وكوكان ونهر غوسمان k يسقى رستاق كرك l ونهر كنك يسقى رستاق غوبان m وكربكرد ونهر سنفغر n يسقى رستاق *سرخس في حدّ بوشنج o ونهر آنجير p يسقى القصبة ۞ واما نهر المرويّن فيخرج من تحت الغور فيمدّ الى مرو العليا ثمّ يعطف الى السفلى فاذا صار منه على نحو مرحلة نقيبه q واد عظيم قد سدّ من الجانبين *بالحطب عجيب r واحبس الماء حتّى ساوى المصبّ *ثمّ مدّ الى مرو s وعليه امير اقوى t من امير الحماية تحت يده عشرة آلاف رجل مرتزق u وعليه حرّاس يحفظونه لئلّا ينبثق ولا ترى احسن ولا اتقن v من قسمته ويحكى عن الذى قسمه انه قل ما تركتُ من التعدل شيئًا الّا وقد استعملته فيه الّا ما عجزتُ عنه وقد اقيم لوح فيه شقّ على ثلوه في عرضه شعيرة ربّما علا الماء فبلغ طوله في اللوح ستّين شعيرة فتكون سُنة خصبة ويستبشر الناس بذلك ورفعت المقادير واذا كانت ستّ شعيراتٍ كانت سنة قحط وموضع

---

a) C ينشعب فمنه ما يدخل القصبة (B منشعب). Quae post البساتين sequuntur ad l. 9, in C desiderantur. b) B يجتمع. c) B sine punctis. d) B بوحون. Cf. Ist. ٢٦٠ seq., Ibn H. ٣١٨. e) B شبيدان. f) B نارشت. g) B كواسان وسباوسان. h) B اذرنجان. i) B مسوسان. Hic nonnulla exciderunt. k) B عوسكان. l) B كوك. m) B عربان. n) B سمعف s. سمعفر. o) B سوختنه بوسمح. p) B الجمف s. الجمن. q) C ونهر المروين يخرج من تحت الغور ثمّ ينحدر على (الى l.) غرج الشار ثمّ الى مرو الروذ ثمّ الى مرونشاه (sic) ويلقاه على بريد. r) C بالخشب والحلفاء. s) C om. t) C وعليه امير على حدة وحرس لئلا ينبثق, coteris omissis ad ويتخلل (p. ٣٣١, 7). u) B من برقه. v) B انقى.

مقياسهم على فرسخ من المدينة شبه حوض مستدير فاذا قدر المتولّى لذلك انفذ البريد ساعيةً الى ديوان النهر خاصّةً ثمّ ينفذون الرسل الى جميع المتولّين a شعب الانهار فيقسموا الماء على ذلك المقدار وعلى الموضع الذى ذكرنا اوّلا اربعمائة غوّاص يراعونه b فى ليلهم ونهارهم وربّما احتاجوا دخول الماء فى البرد الشديد فيطلون انفسهم بالشمع وعلى كلّ رجل منهم c الخشب وجمع الشوك d بشىء معلوم فى كلّ يوم يستعدّونه لوقت الحاجة والبثق واذا [illegible] فشرف الناس على الاجلاء وناب عليه الاموال العظيمة e ويتخلّل البلد منه اربعة انهار *نهر الزرق e يجرى على باب المدينة من نحو الربض [illegible] ويتفرّق فى حياض قليلة عميقة والثانى سعادى f منه يشرب g اهل محلّة باب سنجان h وميرماهان ونهر فرمزفره i من نحو سجستان يسقى [illegible] البلد ويسقى الصناع ونهر الماجان k وهو الذى يشق البلد ويتخلّل الاسواق ثمّ تخرج الى راس البلد فى شعب [illegible] ولهم [illegible] مغشّة ومكشوفة [illegible] ولهم آبار حلوة وان استوعبنا ذكر الانهار [illegible] ماء l [illegible] واما نهر الصغد [illegible] m [illegible] n [illegible]

d) B فتيق. e) Exedit vocabulum e. g [illegible] h) B [illegible] f) B سعادى. g) B [illegible] e) B sine punctis. [illegible] et deinde [illegible] i) B [illegible] k) B [illegible] l) C pro his omnibus: [illegible] m) B [illegible]

فغرق الضياع فى الصيف وغلب فى السنة التى انبثت *a* ثمّ على ضياع كثيرة وافتقر اقوام وخرج المشايخ الى سدّه وبذل الشيخ ابو العبّاس اليزدادىّ *b* فى ذلك اموالًا جمّةً احتسابًا، وهو ماء كدر ويطرح فيه بلاذات كثيرة فى البلد ويقال ان اصل اسم بخارا كوه خوران وطرحت الهاء والواو للتخفيف فصارت كخارا ثم ابدلوا من الكاف باء ليوهموا على الناس فصارت بخارا وسمعتُ بعض الادباء ينشد *c*

إِنَّ بَاءَ بُخَارَا بَاءٌ زَائِدَه   وَالْأَلِفُ الْوُسْطَى بِلَا فَائِدَه   فَلَمْ يَبْقَ إِلَّا خَرَا

ومصبّه من سمرقند الّا ان المياه تلتقاه *d* ومبتدأه من الجبال ومقرّه فى بحيرة خلف الصغانيان ثم ينصبّ الى راس السكر ثم ينشعب *e* انهار سمرقند منها نهر *f* عظيم على ظهر البلد فيدخل البلد *g* ۞ ولا اعرف بهذا *h* الاقليم ماء رديًّا الّا ماء كشّ *i* *ونَسَا وبرستاق طبَس التمر ولا به هواء رديًّا الّا زمّ فانّ اهلها مصفرّون *k* الالوان وهواء *l* نيسابور وسمرقند حسن يحتاج الى الدسم وانّما طالت اعمار اهل نيسابور من قوّة الهواء، قال وقيل لعبد الله بن طاهر لم اخترتَ نيسابور على مرو قال لثلاثة اشياء لانّى رايتُ هواءها اقوى واهلها اوطأ والمعمّرين فيها كثيرا *m* ۞

---

a) B ابتُ. *b*) B اليزدادى. *c*) Metrum nullum est. Cf. Jāqūt I, ٥١٩, 16. *d*) B بلقاه. *e*) B ىىشعب. *f*) Ex marg. Textus ىحر. *g*) C haec sic habet: واصل نهر السغد من الجبال ومستقرّه بحيرة خلف الصغانيان عليها عدّة من القرى وقد جعل له فوق بخارى مفتح يسمّى (cod. تسمى) فاشون واقيم فيه الخشب فاذا غزر الماء فى الصيف رفعوا خشبة خشبة فينقلب اكثره فى المفتح ثم يسقى ضياع ذلك الوجه ولولا هذه الحيلة لغرقت القصبة [وباسفل المدينة ايضا مفتح] آخر نحو هذا وهو ماء يحدر (an l. كدر?) فيه سفل (l. ثفل) يقال فيه اشياء. *h*) C فى هذا. *i*) B كمر. *k*) B مصفرون. *l*) C om. Cf. supra p. ٣٠٠, 1 seq. *m*) B كثير et antea اوطى. C pro his: ولا هواء مؤذيًا الّا نسا وزم ورستاق طبس وكشّ فانهنّ وبيّات واهلها مصفرّون (cod. مصفرين) وهواءا نيسابور وسمرقند قويّان يحتاجان الى الدسم ودخول الحمّام ودهن البنفسج وانّما طالت (marg. طول علها) اعمار النيسابوريّين من اجل الهواء اخبرتُ ان عبد الله بن

ومن العجائب بنيسابور جبل ترابه اسود مثل الانقاس a به يكتبون *الرسائل وما يجرى مجراها ويختمون الكتب وجبال بهيطل ونيسابور يقطعون منها الملح كما يقطع الحجر وبه b شجر لها ثمر اذا شُقّ خرج منه *حيوان له اجنحة c يطير *وماء مَازُل d ومسجد رجاء وطاحونة ابن . . . . . . e وايوان ابي مسلم وطواحين الربح بسجستان وبوشنج وحصن زرنج من العجائب بسرخس موضع يقصده طير في يوم من السنة فيطرح نفسه فيه ويجمع الناس منه شيئاً كثيراً وبمزدوران f كهف لا يعلم له منتهى g ¤ وبه مَشاهد قبر عليّ الرضى بطوس قد بنى عليه *حصن فيه دور وسوق وقد بنى عليه عميد الدولة h فائق مسجدًا ما بخراسان احسن i منه وعلى k فرسخ من سرخس قبر *ابن عمّ له l قد بنى عليه m مشهد؛ *على فرسخين من مرو رباط فيه قبر صغير قالوا هو قبر راس الحسين بن عليّ رضه n؛ بطبس قبر صحابيَّين o؛ وبحافة جيحون رباط ذى القرنين *بفنائه من السرى رباط p ذى الكفل *يقال انه كان يجرّ بينهما سلسلة n؛ *بطوف [illegible] رباط افراوة q *وبازاء ابيورد r رباط كوفن s *وقد بنى خلفه ابو القسم المدني

شاعر قل انما اخترت نيسابور على مرو [illegible] لان [illegible] والمعموب [illegible].

a) B sine punctis, C الانقص. b) C الى السلاطين ومن دونهم وآخر يقطع [illegible] منه الملح كما يقطع الحجر وبه. c) C خراش. d) B وما نازل. e) In B lacuna. C (vid. infra) habet [illegible]. f) B وبموذوران et in marg. في برستق سرخس موضع تنتبه الطير في وقت [illegible]. g) C pro his: [illegible] من السنة فتطرح انفسها فيه ولا [illegible] [illegible] (l. [illegible]) [illegible] الربح وللتلال الرمال عجائب؛ [illegible]. h) B [illegible]. i) Deinde habet [illegible]. C post دنق addit الامم. n) C اطرف. k) C add. [illegible]. l) C [illegible]. m) C add. احد. Pro بني C ut saepe بنا. n) C om. o) C [illegible] ويتنفس النعم [illegible]. p) C ورباط. q) B [illegible] r) C الابيورد. s) C addit: وليهما فسانل.

رباطين انفق عليهما اموالًا جمّة وحمل اليهما عددًا وآلات كثيرة وحبس لهما اوقافًا جليلة وانبط فيهما آبارًا حلوة وانشا ثَمّ ضياعًا عدّة وقبره ثَمّ a * وبين نيسابور وقهستان رباط سهيل يفضّل وثَمّ عين جارية b ذكروا ان اصحاب النبيّ صلعم اشتدّ بهم البرد فدعوا الله تعالى حتّى خرجت لهم * هذه العين للوضوء c وثَمّ عدّة قبور من الصحابة * وفي بيكند جامع يفضّلونه ورباط النور خلف بخارا له موسم كلّ سنة ودست قطوان d ❊

والسنتهم e مختلفة اما لسان نيسابور ففصيح f مفهوم غير انّهم يكسرون اوائل الكلم ويزيدون الياء g مثل بيكُو h وبيشُوْ ويزيدون السين بلا فائدة i مثل بخرستى وبكفتستى وبخفتستى k * وما يجرى مجراها وفيه رخاوة ولجاج l * واهل طوس ونسا احسن لسانًا * وفي كلام m سجستان تحامل وخصومة يخرجونه n من صدورهم ويجهرون فيه * ولسان بُسْت احسن o * ولا بأس بلسان المروين p غير ان فيه تحاملًا وطولًا ومدًّا في اواخر الكلم q الا ترى ان اهل نيسابور يقولون براى اين وهم يقولون بترون اين يعنى من اجل هذا فقد زادوا حرفًا فتامّلْ هذا الضرب تجده كثيرًا * ولسان بلخ احسن الالسن الّا ان لهم * فيه كلمات تستقبح r * ولسان هراة وحش s تراهم يفقمون t ويتكلّفون ويتحاملون * ثم يخرجون الكلام آخر ذلك ملوّثًا بالكوه * وسمعت بعض اصحاب المعدانيّ يقول امر u بعض ملوك خراسان وزيره ان يجمع رجالًا من خمس كور

---

a) Addidi ثم. C haec om. (Cf. supra p. ٣٢.*s*). *b*) B in his سهيل بفضل. C برسناق نيسابور رباط سهيل ثم عين جارية. *c*) C فتوضوا منها واغتسلوا. *d*) C رباط النور بهيطل يفضلونه ويروون فيه اخبارًا ورباط قطوان وبيكند لهما مواسم وفضائل. *e*) C ولسانهم. *f*) C فصيح omisso اما. *g*) C الباء. *h*) B et C بيكوا. Deinde B ديشوا. C addit وبده. *i*) C معنى. *k*) B خرسنى وبكفسمى وبخفتستى. C om. بكفتستى sed addit ونبكست. *l*) C om. B ولجاج. Deinde C ولسان طوس omisso deinde لسانا. *m*) C لسان. *n*) B بخرجونهم. *o*) C addit: ولرساتيقهم ولرساتيق نيسابور لسان آخر وحش. *p*) C مرو. *q*) C آخر الكلام seqq. omissis ad ولسان بلخ. *r*) C كلمات قبيحة. (B sine punctis). *s*) C ولبس بجميع الاقليم اوحش من لسان هراة. *t*) C add. ويلوكون السنتهم. *u*) C ويخرجونه ملوث بالكوه قال وامر.

خراسان *التى هى الاصول *a* فلمّا حضروا تكلّم السجستانىّ فقال الوزير هذا لسان *b* يصلح للقتال ثمّ فاتح النيسابورىّ فقال *هذا لسان *c* يصلح للتقاضى ثمّ تكلّم المروزىّ *d* فقال وهذا لسان *b* يصلح *للوزارة ثمّ تكلّم البلخىّ فقال وهذا لسان يصلح *b* للرسالة فلمّا *e* تكلّم الهروىّ فقال وهذا لسان *h* يصلح للكنيف *f*، فهذه اصول السنة خراسان *g* وغيرها تبع *h* لها ومشتقّ منها *وراجع اليها فلسان طوس ونسا قريب من النيسابورىّ ولسان *i* سرخس وابيورد قريب من لسان مرو *h* ولسان غرج الشار *بين لسان هراة ومرو ولسان جوزجان بين المروزىّ والبلخىّ ولسان باميان وطخارستان قريب من البلخىّ الّا ان فيهما انغلاقًا *l*، ولسان خوارزم لا يفهم *m*، وفى لسان *البخاريّين تكرار الا ترى كيف يقولون يكى ادرمى ورايت يكى مردى وغيرهم يقول اعطيت *n* ادرمى وقِسْ *o* عليه ويكثرون قول دانستى *p* فى خلال كلامهم بلا فائدة *غير انها دريّة *q* وانّما سمّى ما جانسها *r* دريًّا لانها اللسان الذى تكتب به رسائل السلطان وترفع بها اليه القصص واشتقاقه من الدر وهو الباب يعنى انه الكلام الذى يتكلّم به على الباب *s*، واهل سمرقند يستعملون *الحرف الذى بين الكاف والقاف *t* يقولون بكُردكُم وبكُفتكُم *وتحو ذلك *s* وفيه برد *u*، ولسان الشاش احسن السنة *v* هيطل وللصغد *w* لسان *على حدة يقربها لسنة رستيق بخارا وهى مختلفة جدًّا مفهومة عندهم ورايت الامة النحلة محمد

a) C [illegible] تعنى. *b*) C om. *c*) C وهذا. *d*) B المروى. *e*) C ثمّ. *f*) C addit: [illegible] ولسان قوهستان غير حسن [illegible]. *g*) C الجانب الغربى. *h*) C [illegible] Deinde B C. *i*) C pro his فلسان. *k*) C addit: غير ان الاميورديين [illegible] ومرو الروذ وجوزجانان قريب من البلخى والمروزى *l*) C [illegible]. *m*) C addit [illegible] ولسان [illegible] وقريب على نغمة الخوارزمى [illegible]. *n*) B sine punctis. ادرمى est pro درمى. *o*) B [illegible]. *q*) B درية et mox دريا. *r*) B [illegible]. *s*) C haec om. *t*) C القف sic. In exemplis ڭ superinscribitur in C, ubi [illegible] B [illegible]. *u*) B sine punctis. *v*) B الالسنة, C [illegible]. *w*) C ولاهل الصغد.

بن الفضل يتكلّم بها كثيرًا واقلّ بلد ممّا ذكرنا الّا ولرساتيقه لسان آخر a ۞ وألوانهم مختلفة احسنهم اهل الشاش وفرغانة وما وقع في ذلك الصقع ثمّ اهل نسف وطراز وباراب ولا نظير لنسائهم ثمّ السمرقنديّون ثمّ البخاريّون b ثمّ المراوزة ثمّ لا شيء c والوان طبس التمر حجازيّة d مثل سجستان وغزنين واهل خوارزم بيض حمر غير ان لهم خلقة اخرى e ۞ وبه عصبيات بين f نسف نيسابور الغربيّ *وهو ما علا منه g ينسب الى منيشك وبين الآخر *ينسب الى الحيرة h عصبيّات وحشة على i غير المذهب *وقد صار الآن بين الشيعة والكرّاميّة k، ويقع بسجستان عصبيّات *بين السمكيّة وهم اصحاب ابي حنيفة رحمه وبين الصدقيّة وهم اصحاب الشافعيّ رضه يهراق فيها الدماء ويدخل بينهم السلطان l، وفي سرخس بين العروسيّة وهم اصحاب ابي حنيفة وبين الاهليّة وهم اصحاب الشافعيّ m، وبهراة بين العمليّة والكرّاميّة، وبمرو بين المدنيّين n والسوق العتيق، وبنسا بين الجنة o وراس السوق، *وبابيورد كرداري وراس البلد، وسمعتُ رجلًا يقول ما شرب من ماء قويق الّا وتعصّب p، وببلخ عصبيّات *على غير المذهب وكذلك سمرقند وجميع البلدان قلّ ما تخلو من عصبيّات q ۞

---

a) C لا يفهم وكسر (وكثيرا .l) ما رايتُ الامام الجليل ابا بكر بن الفضل يتكلّم به وبالفرغانة يقولون بازمدم وبازشدم. b) B السمرقنديين ثمّ البخاريين. c) B سى. d) Sequitur in B مثل حجارية. e) C haec sic habet: وجوه اهل الشاش احسن ثمّ نسف ثمّ طراز ثمّ السمرقندي (cod. السمرقند) ثمّ البخاري ثمّ المراوزة واهل طبس التمر وبست وساجستان سمر وفيه عصبيات. f) C يقع. g) C om. (B علامنه). h) C (sic) يقال الموحده. (B ينسب). i) C في. k) C على المذهب بين الشيعة والكرامية حروب. l) C وبين الشيعة ويهراق فيها الدماء ويدخل فيها السلطان بين السمكية وهم الحنيفيّون وبين الصدقيّين وهم الشفعويّة. m) C وبسرخس بين الاهكيّة (sic) اصحاب [الشافعي والعروسية اصحاب] ابي حنيفة. n) B المدسس, C اكثرهم العروسيّة وهم مختلطون الّا ان زيّ العروسيّة اسفل البلد الدهاقنة. Deinde C وسوق. o) B الجنة omisso بين. p) C habet: وبابي ورد كردابي وبابي شهري وسمعتُ ان احدًا لم يشرب من مائها الّا تعصّب لاحد الطائفتين (B قويق). q) C وحشة وبسمرقند والشاش فلا تسكل.

والولايات والخطبة فى هذا الاقليم كلّه على آل سامان ويحمل الخراج الّا امير سجستان وخوارزم وغرج الشار وجوزجان وبست وغزنين والختّل *a* فانّهم يبعثون الهدايا حسب ويرتفق امراؤهم بالاخرجة وصاحب الجيش مقامه بنيسابور وسجستان بيد آل عمرو بن الليث والغرج بيد الشار وجوزجان بيد آل فريغون وغزنين وبست مع الاتراك *b*، واوّل من ملك هذا الاقليم كلّه اسماعيل ابن احمد سنة ٢٨٧ ثمّ رحل الى بخارا واضاف اليه المعتضد كرمان *وجرجان واضاف اليه المكتفى سنة ٢٩٠ الرىّ والجبال الى عقبة حُلْوان *c* فلما مات لقّبوه *d* الماضى وجلس *e* بعده ابنه احمد فقُتل بفربر *f* وسمّوه الشهيد ثمّ جلس ابنه نصر وكان حاجبه ابو جعفر ذوغوا *g* وصاحب جيشه حمّويه *h* ووزيره ابو الفضل ابن يعقوب النيسابورىّ *i* ثمّ *ابو الفضل *i* البلعمىّ ثمّ *ابو عبد الله *i* الجَيْهانىّ فلما مات سمّوه السعيد *وجلس ابنه نوح كان *k* حاجبه رشيق الهندىّ ثمّ ألْفتكين *l* وصاحب جيشه *ابو علىّ *i* الصغانىّ *m* ثمّ ابن مالك *n* ثمّ ابن قراتكين *o* ووزيره ابو منصور *بن عُزير *p* ثمّ الحاكم الجليل فلما مات سمّوه الحميد وقد *q* اضاف *ثلاثة من بنيه الى ثلاثة من الخدم *r* عبد الملك الى ناجم ومنصوراً *s* الى فائق ونصراً الى ظريف *t* فاجلسوا عبد الملك *ولم يكن فى آل

a) B والجبل. *b*) C والهدايا اليهم والولايات كثيرة غير ان الخطبة لآل سامان فاما سجستان فلبنى بانوا وجوزجان لبنى فريغون والغرج للشار وبست وغزنين للاتراك وخوارزم بيد اميرين والخراج فى هذه المواضع لمن ذكرنا وفى عدل ونقمة من رسوم الاسلام. Bânû erat filia Amri ibn-al-Laith; vid. Ibn-al-Athîr, IX, ٣٠. *c*) C والرى وجرجان الى حدود حلوان. *d*) C سموه. *e*) C جلس ثمّ الامير. *f*) B sine punctis. Deinde C فسموه. *g*) B ذوعوا, C ذعوا. *h*) B sine punctis. C ut scripsi. *i*) C om. *k*) C واجلسوا ابنه. *l*) B العماد بن. C البتكين. *m*) B الصنعانى. *n*) B برملك. *o*) B [illegible] omisso ابن. C inverso ordino ثمّ ابن قراتكين بعد ابن ملك. *p*) B عزير ثمّ. Cf. quoque Ibn-al-Athîr, IX, ٥٦. *q*) C add. كان. *r*) C الى ثلثة من بنيه ثلثة من الخدم وسلمهم اليهم. (B بنيه sine punctis). *s*) B et C منصور et mox نصر. *t*) B ظريف.

سامان مثله كان حاجبه الفتكين ثمّ استخلف غلامه وصاحب جيشه ابن مالك ثمّ الفتكين فوقع عن الدابّة ومات فسمّوه a الرشيد واجلسوا ابنه نصرًا يومًا واحدًا * فجمع فائق العسكر b وخلعه واجلس مولاه المنصور وكان حاجبه * ابو منصور باقرى c ثمّ قلج d وصاحب جيشه ابن عبد الرزّاق ثمّ ابو الحسن ابن سيمجور e ووزيره اميرك بلعمىّ f ثمّ العتبىّ ثمّ ردّ البلعمىّ * ثمّ ردّ العتبىّ g فلما مات سمّوه السديد واجلسوا ابنه نوحًا h وكان حاجبه تاش i ثمّ * هو انج k وصاحب جيشه ابن سيمجور ثمّ ولّاها g تاش ثمّ ردّ * ابا الحسن g ابن سيمجور ووزيره ابن الجَيْهانىّ l ثمّ ابن العتبىّ ثمّ المزنىّ ثمّ الاصطخرىّ m ثمّ * عبد الله g بن عزير n ثمّ * ابو علىّ محمّد بن عيسى g الدامغانىّ، وهم من * قرية بنواحى سمرقند يقال لها o سامان واصلهم يرجع الى بهرام جور p وقد اعطاهم الله الظفر والتمكين وهم من g احسن الملوك سيرةً ونظرًا g واجلالًا للعلم واهله ومن q امثال الناس لو ان شجرة خرجت على آل سامان ليبست * الا ترى الى عضد الدولة وتجبّره وتمكّنه وكمال دولته وفتوّه r امره خُطب عليه بجميع اليمن واصابها من غير حرب ولا دبّ الّا بكتاب كتبه ورسول انفذه وخطب له بالسند وفتح عمان وملك ما ملك فلمّا تعرّض لآل سامان وطلب خراسان اهلكه الله وشتّت جمعه وفرّق جيوشه ومكّن اعداءه من ممالكه فتبًّا بمن عاند s آل سامان t ۞ * ومن رسومهم

---

a) C ولم ير مثله وكان صاحب جيشه ابن مملك ثمّ الفتكين وحاجبه الفتكين ثمّ استخلف غلامه لما جعل اليه الجيش ثمّ وقع عبد الملك عن الدابّة وسمّوه. b) C فرجع فائق العبيد. B habet الغايق. c) ? B منصور باقوى, C ابو منصور فاقرى. d) B قلج. e) C om ابو الحسن; B hic et infra سمجور. f) B اميرك بلغمى. g) C om. h) C وجلس ابنه نوح. i) B بانس, mox تاش. k) B هوانج, C ايش (sic). Cf. Ibn al-Athîr IX, ٧.. l) Mohammed ibn Mohammed (Ibn al-Athîr VIII, ٢٨٣ et ٢٩٤), filius noti Abû Abdallah Mohammed ibn Ahmed, qui intelligitur p. ٣٣٧, 10. m) Vulgo عبد الرحمان الفارسى. n) B sine punctis. o) C موضع بالسغد يسمى. Cf. Jâqût III, ١٣, 16. p) C جوى. q) B وهم من, C وفى. r) B وبنوه. s) B عاند. t) C pro his: وفى سنة ٩. قلّد المكتفى اسماعيل الرىّ والجبال ولهم حكايات ومناقب

انّهم *a* لا يكلّفون اهل العلم تقبيل الارض ولهم مجالس عشيّات جُمع *b* شهر رمضان *c* للمناظرة *بين يدى السلطان فيبدأ هو فيسال مسئلة ثم يتكلّمون عليها *d* وميلهم الى مذهب *ابى حنيفة وليس من رسمهم الانبساط الى الرعيّة وانّما الوزير الذى يمشّى الامور بلى اذا ارادوا ان يرفعوا رجلا *e* اجلسوه معهم على الخوان كما فعل بالشيخ ابى العبّاس اليَزْدادى *f* *وربّما شافهوا الرسل عند المهمّات كما شافهوا الشيخ ابا صالح لما انفذوه الى صاحب الجيش ابى الحسن *g* ويختارون ابدًا افقه مَنْ ببخارا واعفّهم فيرفعونه ويصدرون عن رأيه ويقضون حوائجه ويولّون الاعمال بقوله مثل الشيخ الامام الجليل محمّد بن الفضل حتّى ان الناس قد ترافعوا ذلك فهم يشيرون الى من يكون بعده الا ترى الى اشارتهم الى الحاكم الامام محمّد بن يوسف لانه افقه الكبول واصونهم *h* ثمّ

واما الخراج فعلى فرغانة مائتا الف وثمانون الفا محمّدية وعلى الشاش مائة الف وثمانون الفا مسيّبيّة وعلى خجندة من مقاطعة الاعشار مند

وسلت طريف (ظريفا .l) ما صنع الملك وقت كسر [illegible] [illegible] رفع [illegible] وقال يا ربّ ما زلتَ تنصر ابائى وتحفظ دولتهم وقد تعدّى علينا [illegible] [illegible] وبغى علينا هذا الظالم فان كانوا انبرّ منّا فانصرنا عليهم فلم [illegible] [illegible] [illegible] فشا موت عضد الدولة ثم مات اخوه ثم صاحب [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] وفرّق جموعهم واهلك اولادهم الّا من [illegible] منهم [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] جميع. *c*) C add. الجمع في ليالى C ,جميع B (*b* وثنة [illegible] [illegible] C (*a*

[illegible] *d*) C (l. مسئلة (فيسال مسالة فسيل السلطان (l. وبيدأ) ويبدأ *e*) C السنّة ولا ينبسطون مع الرعيّة وانما الوزير والحاجب [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] *h*) C .الحسن B (*g* .اليزدادى B (*f* .واذا [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ولا تخلو حضرتهم من المشايخ الاجلّة ذوى الرأى [illegible] [illegible] pro his habet: الحسن بن الفضل تظنّ انه (ان .l) ملك يلقّنه [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] بعضه ومثل الشيخ ابى اسحق [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] فضله وسمعت بعض المشايخ يقول لابى [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] اعظم منفعة للمسلمين من الشيخ ابى اسحق ثم [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] الشرط يختلط بهم اذا [illegible] [illegible] [illegible] (cod. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] العلماء فيهم وهذا لا تراه بعمل من الاعمال.

الف مسيّبيّة، وعلى الصغد وكشّ ونسف واشروسنة الف الف وتسعة وثلاثون الف واحد وثلاثون درهمًا محمّديّة، وخراج اسبيجاب اربعة الدوانيق[a] ومكنسة تبعث الى السلطان كلّ سنة مع الهدايا، وخراج بخارا الف الف ومائة الف وستّة وستّون الفًا وثمانمائة وسبعة وتسعون درهمًا غطريفيّة وكانوا ثلاثة اخوة محمّد ومسيّب وغطْريف ضربوا هذه الدراهم وهى سود على عمل الفلوس لا تنفق الّا ببيطل ولها فضل على البيض، وخراج الصغانيان ثمانية واربعون الفًا وخمس مائة وتسعة وعشرون درهمًا، وعلى وخّان اربعون الفًا، وعلى خوارزم اربعمائة الف وعشرون الفًا ومائة وعشرون بدراهمهم وهى اربعة دوانيق ونصف، ووجدتُ فى بعض الكتب اصل خراج خراسان اربعة واربعون الف الف وثمان مائة الف وتسعمائة وثلاثون درهمًا وثلاثة عشر درهمًا ومن الدوابّ عشرون دابّة والفا شاة ومن الرقيق الف واثنا عشر راسًا ومن البرود وصفائح الحديد الف وثلاثمائة قطعة[b] ☆ واما الضرائب فهيّنة ويصعبون بحافة جيحون فى الرقيق ولا يعبّرون غلامًا الّا بجواز من السلطان ويأخذون مع الجواز سبعين الى مائة وكذلك على الجوارى بلا جواز اذا كانوا اتراكًا ويأخذون على المراة عشرين الى ثلاثين درهمًا وعلى الجمل درهمين وعلى قماش الراكب درهمًا ويردّون[c] سبائك الفضّة الى بخارا ومن اجلها يقع التفتيش وفى المنازل من درهم الى نصف[d] ☆

---

a) B الدوسف, C الدوانق; B et C اربع ut quoque in seqq. interdum eiusmodi vitium. b) Cf. Ibn Khord. ٣٩, 8, ubi pro البرود est المرور, quae lectio confirmatur loco ٣٨, 14. c) B ويردون. d) C haec habet: والخراج به رخيص الّا انه ضوعف وقت الامير الحميد للشغل الذى عرض له فاستقرض خراج سنة وبقى ذلك الى اليوم، فخراج نيسابور ١١٠٨٩٠٠ درهم وعلى ثلاث خزائنها ١٩٢٤٨٤٧ وخراج سجستان ٩٤٧٠٠٠ وذكر قدامة ان خراج سجستان ٣٨١١٠٠٠ وعلى غزنة الفا راس قيمتها ٩٠٠٠٠ وعلى كابلستان ١٥٠٠٠٠ وخراج بلخ ١٩٣٣٠٠ درهم وعلى خلم ١٢٠٠٠ درهم وعلى طخارستان والباميان ١٠٩٤٣٢ درهما وعلى جوزجان ٢٢٠٤٠٠ درهم وعلى مرو الروذ ١٠٠٢٣٧ وخراج مرو الشاه ١١٣٢١٨٤ درهما وخراج هراة ونواحيها ١٩٣٥٤٢١ درهما وخراج قهستان ٩٨٧٨٠٠ درهما وخراج سرخس

واما المسافات فتاخذ من أَخْسيكث الى قُبَا مرحلة ثم الى أُوش مرحلة ثم الى أُوزْكَنْد مرحلة ثم الى العَقَبَة مرحلة a ثم الى طباش b مرحلة ثم الى بَرْسَخَان c الاعلى ٩ مراحل ثم الى موضع بُغْراخاقان d مثلها؛ وتاخذ من اخسيكث الى باب بريدين ثم الى تُرْمُغان e نصف مرحلة ثم الى جاجستان f مرحلة ثم الى صامْغَر g بريدين ثم الى خُجَنْدَة مرحلة؛ وتاخذ من إِسْبيجَاب الى شاواب h بريدين ثم الى بَدُوخْكَث i مثلهما ثم الى تمناج k مرحلة ثم الى

———

٩٠٠٠٠ وخراج خوارزم ٤٢١٢٠ درهما خوارزمية وعلى ترمذ وزم ٦٧٠٤٢ درهما وخراج بخارى ١١٦٦٨٧٧ درهما غطريفية وعلى الصغانيان ٥٩٥٢٩ وخراج السغد وكش ونسف والبتّم ١٠٣٩٠٣١ محمّدية وخراج الشاش ١٨٠٠٠٠ درهم مسيّبية (cod. مسبلية) وخراج فرغانة ٢٣٠٠٠٠ محمّدية ومقاطعة اعشار خجندة ١٠٠٠٠ مسيّبية (cod. مسبلية) وخراج اسبيجاب اربعة (cod. اربع) الدوانق ومكنسة ۞ واما الضرائب به خفيفة انقلها على جيحون ولا تفتيش به الّا ربّما منعوا من حمل النقر ولا يعبر (cod. يغمر) غلام تركيّ الّا بجواز (cod. بحوان) ويوخذ عليه سبعون درهما؛ ومقاطعة معادن نيسابور من الفيروزج وغيره ٧٥٨٧٢٠ درهما. Qodāma ٢٤٣, 8 seq. dicit tributum Khorāsāni fuisse anno 221 ex pacto cum Abdallah ibn Tahir 38,000,000 dirhemos (in tabula ٢٥٠, 5 habet 37,000,000), tributum Sidjistāni ٢٤٢, 21 seq. 1000,000 dirhemos. In margine C adnotatur: يقتضى ان الاعداد دراهم . Cf. Kremer, *Culturgeschichte*, I, p. 331, 364, 376.

a) B om. *b*) B طماس; vid. Ibn Khordādbeh ٣٠. *k*. *c*) B برسخان. Apud Ibn Khord. rec. نوشجان (Jāq. in v.). Cf. Vullers I, 221 et Marquart, *Streifzüge*, p. 77 n. 4. *d*) B نقرخاقان omisso موضع. Forte idem edere debueram apud Qod. ٢٠٩, 4, nam ad urbem regis Toghozghoz distantia est tres menses. Sec. Djordjānī urbs Boghrakhāqāni erat جيناجكث. Cf. de eo Marquart l.l. *e*) B بومعس, Ibn Khord. ٣٠, 2 ترمقان; vid. Jāqūt V, p. 16. *f*) Ibn Khord. [illegible] *g*) B صمعر. Vid. Ibn Khord. ٣٠. *a* ubi textus صامغار. *h*) Coniect. Marq.; B سلماب, Ibn Khord. ٢٨, 1 شاراب. *i*) B بوحكث. Cf. Ibn Khord. ٢٨ *h*. C infra بدخكث. Deinde B مثلها. *k*) B تمناج (s. ساج); secutus sum Ibn Khord. ٢٨, 2.

بَارْجَاج *a* بريدين ثم الى منزل مرحلة ثم الى شَاوَغر *b* نصف مرحلة ومن شاوغر الى طَرَاز *c* بريدين، وتاخذ من اسبيجاب الى غَرْكَرْد *d* بريدين ثم الى بِنْكَث *e* مرحلة وتاخذ من بنكث الى سُتُورْكَث *f* مرحلة ثم الى بَنَاكث *g* بريدين ثم الى نهر الشاش بريدين ثم الى خَاوَص *h* مرحلة ثم الى زامين مرحلة، وتاخذ من بنكث الشاش الى معدن الفضّة مرحلة ثم الى جاجستان *i* مرحلة ثم الى ترمغان *k* مرحلة، ومن بنكث الى غركرد *l* مرحلة ثم الى اسبيجاب بريدين، وتاخذ من زامين الى خاوص مرحلة وتاخذ من زامين الى ساباط بريدين ثم الى شَاوَكَث *m* مرحلة ثم الى خُجَنْدَة مرحلة ۞ وتاخذ من سمرقند الى زَرْمَان *n* مرحلة ثم الى رِبِنْجَن *o* مرحلة ثم الى الدَّبُوسِيَّة مرحلة ثم الى كرمينية *p* مرحلة ثم الى الطَّوَاويس *q* مرحلة ثم الى ديمس مرحلة ثم الى بخارا مرحلة، وتاخذ من سمرقند الى زامين مرحلة ثم الى خَاوَس *r* مرحلة ثم الى بَنَاكث مرحلة ثم الى سُتُورْكَث مرحلة ثم الى بنكث مرحلة، وتاخذ من سمرقند الى دِرْزَدَه *s* مرحلة ثم الى كَشّ مرحلة ثم الى كَنْدك مرحلة ثم الى باب الحديد مرحلة ثم الى قرنة *t* مرحلة ثم الى تِرْمِذ مرحلة ۞ وتاخذ من

---

a) B زازخاج. Vid. Jaqût in v. Apud Ibn Khord. ٢٨, 2 rec. ابارجاج, apud Qod. ٢٠٤, 12 بارجاج. *b*) Cf. Qod. ٢٠٥ *e*. *c*) B طبران. *d*) C عرکرد. Cf. Ibn Khord. ٢٧, 10 et *m*. Apud Ist. ٣٣٧ rec. غرکرد. In hoc itinerario B sequitur Ibn Khord., C, cuius locum infra dabo, Istakhrium. *e*) B بىكث hic et deinde, C بيكث, Qod. ٢٠٤, 6 مدينة شاش. *f*) B سبوركث, Ibn Khord. شطوركث. *g*) B بناكث. *h*) B حواص, mox حاوص. *i*) B جاجشان. *k*) B برمغان. *l*) B s. p. *m*) B ساوكث. *n*) B رربان, C ررمان. *o*) B روىحمن, forte e روىجن, C اربحر. *p*) B الرمىىه. *q*) B الطواويش. Sequens statio apud alios non memoratur. Cf. Ist. ٣٣٤ *h*. *r*) B كاوس. Non videtur auctor animadvertisse stationem eandem esse quam supra خاوص appellavit. *s*) B ررزدزه, C درزدزه et درزره. Cf. Jaqût in v. *t*) C قريه s. قربه. Cf. Ist. ٣٣٧ *k*.

بخارا الى بَيْكَنْد مرحلة ثمّ الى ميّان كال *a* مرحلة ثمّ الى فَرَبْر مرحلة ثمّ الى جيحون نصف فرسخ، وتاخذ من بخارا الى جكم *b* مرحلة ثمّ الى رباط عتيق مرحلة ثمّ الى جُبّ سعيد مرحلة ثمّ الى بَرْدَة مرحلة ثمّ الى رباط خواران *c* مرحلة ثمّ الى قرية البُخاريّين *d* مرحلة ثمّ الى قرية الخُوارزميّين مرحلة ثمّ الى بلخان *e* مرحلة ثمّ الى كالف مرحلة ثمّ الى محلّة القباسين *f* مرحلة ثمّ الى ترمذ مرحلة ۞ * وتاخذ من بخارا الى امرُه *g* بريدين ثمّ الى رباط تاش مرحلة ثمّ الى شوروخ مرحلة ثمّ الى الرمل مرحلة ثمّ الى رباط طُغان *h* مرحلة *i* ثمّ الى رباط *k* جكَرْبَنْد مرحلة ثمّ الى رباط حسن مرحلة ثمّ الى ناباذغين *l* مرحلة * ثمّ الى مضيق النهر مرحلة *k* ثمّ الى رباط ملش مرحلة ثمّ الى رباط سند مرحلة ثمّ الى بغرقان *m* مرحلة ثمّ الى شُراخان *n* مرحلة ثمّ الى كاث *o* مرحلة، وتاخذ من كاث الى خاس مرحلة ثمّ الى نُوزْكات *p* بريدين ثمّ الى وادخان *q* على اليمين مرحلة ثمّ الى نُوباغ *r* مرحلة ثمّ الى مَرْداخْقان *s* في مفازة مرحلتين ثمّ الى دُرسان بريدين ثمّ الى كَرْدَر مرحلة ثمّ الى جُوبقان *t* بريدين ثمّ الى قرية براتكين *u* مرحلة ثمّ الى البحيرة مرحلة، * وتاخذ من رباط ملش الى

a) B ميارك. Vid. Dorn, *Caspia*, Einl. p. XXXV, ann. 1. *b*) B حكم, C ut recepi. *c*) B حوران, C خوارن. Vid. supra p. ٢٩٢ *h*. *d*) B et C البخاريين. *e*)? B بلخان, C بلمحار. *f*) B sine punctis. Ad finem huius itinerarii C addit: وتاخذ من قوادبان الى ترمذ مرحلتين. *g*) C امره. B وتاخذ من بخارا الى امره. C alio loco من بخارا الى امره مرحلة. Fort. idem est locus qui امُّويه s. آمُويه appellatur. *h*) B طلعان, C طوغان. *i*) Hic C inserit: ثمّ الى المسمى مرحلة. *k*) C om. *l*) B باباذغين, C ناباد. *m*) B sine punctis, C بغرقان. *n*) B سراخان, C شراخان. *Shurâkhân*. *o*) C كات ut solet. Hic etiam describit alteram viam: وتسير من فرخشة الى كات في مفازة ... مرحلة. Cf. *Das alte Bett des Oxus*, p. 110 ann. 2. *p*) C نوزكات. *q*) B والخان. *r*) B نوبه, C نوباغ. Cf. Jaqut in v. *s*) B مرداذقان, C مرداتقان. Deinde C المفازة. *t*) B جوبقان. C مرحلة pro بريدين. *u*) B براتكين, C براتكين.

اميـر مرحلة ثم الى باراب سار مرحلتين ثم الى أُرْنَخِيوَه مرحلة *a*، ومن مزداخقان *b* الى وردراغ *c* مرحلة ثم الى كردر مرحلة، وتاخذ من كاث الى غردمان *d* مرحلة ثم الى وايخان *e* بريدين ثم الى ارنخيوه *f* بريدًا ثم الى نوكباغ *g* مرحلة، وتاخذ من اوزارمند الى دسكاخان خلس *h* بريدين ثم الى رَخْشِميثَن *i* مرحلة ثم الى خِيوَه مرحلة ثم الى كردرانخاس *k* بريدين ثم الى زردوخ بريدًا ثم الى هزاراسب بريدين، ومن اوزارمند الى روزوند *l* بريد ثم الى نوزوار *m* مرحلة ثم الى زَمَخْشَر *n* مرحلة وكذلك الى الجرجانيّة *o* ۞ وتاخذ من بخارا الى نَخْشَب فى مفازة ثلاثين فرسخًا فيها رباطات ثم الى الصَّغَانِيَان تمام ١٠ مراحل، وتاخذ من الصغنيان الى دارزَنْجِى *p* او الى بَاسَنْد او باسماب *q* او سَنْكَرْدَه *r* مرحلة مرحلة ومن الصغانيان الى بوراب *s* بريدين ومن الصغانيان الى بهام *t* او غشّ *u* او زينور *v* ثلاثًا ثلاثًا ومن الصغانيان الى هنبان *w*

---

a) C haec non habet. (B ازدجير). *b*) B دانعان, C مردانقان. *c*) B sine punctis. *d*) B عرمان. *e*) B واتحار, C وايجان. *f*) B ازنحمره, C ازنحيره. *g*) B بوكماح. In C haec statio non est, ibique cetera quoque ad Khowārizm pertinentia desiderantur, additur vero aliud itinerarium. *h*) B سكاخان خاس. *i*) B رخمثمن. Scribitur sic pro ارنخشميثن. Vid. Jaqūt I, ١٩١ ult. *k*) B كردرانحسلس. *l*) B زوروبد. *m*) B بوراوان. *n*) B سحمش. *o*) C addit hoc itinerarium: وتاخذ من الجرجانية الى اردكوا مرحلة ثم الى رباط باغان مرحلة ثم الى رباط مهدى مرحلة ثم الى رباط ميان شاه مرحلة ثم الى بئر الحاكم مرحلة ثم الى رباط ابى سهل مرحلة ثم الى رباط دوغاج مرحلة ثم الى رباط جعفر مرحلة ثم الى افراوة مرحلة. Pro ميان شاه Djordjānī habet ميان جاه, vid. *Das alte Bett des Oxus*, p. 27. *p*) B داررنحى, C دازن نجى. *q*) B بانمات, C باتساب. Vid. supra p. ٣٩٨ *i*. *r*) B سكرده, C سيكرده Vid. supra p. ٤٩ *i*. *s*) B بوارب, C بوزب. Vid. supra p. ٣٩٨ *h*. *t*) B بهمام. *u*) Secundum C; B عشر. *v*) B ربموب, C زيتون. Deinde C ثلث مراحل ثلث مراحل. *w*) B هنبار, C هنان.

مرحلتين ومن الصغانيان الى الخُتَّل *a* ٣. فرسخا ومن الصغانيان الى سمرقند ٤. *b* ۞

---

a) B الجبل. *b*) In C itineraria Transoxaniae haec sunt (praecedunt itineraria Khowarizmiae): ومن جيحون الى آمل او الى فربر فرسخ وناخذ من بخارى الى بيكند او الى جكم او الى امزه (cod. امره) مرحلة مرحلة وناخذ من بخارى الى قراجون (cod. فراخون) او الى فرخشة او الى الطواويس مرحلة مرحلة وناخذ من بيكند الى ميمن كلا مرحلة ثم الى [illegible] مرحلة وناخذ من جكم (cod. حكم) الى رباط عتيق الثنية وناخذ من امزه (cod. [illegible]) الى رباط تاش الثنية وناخذ من الطواويس الى [illegible] الثنية [illegible] من قراجون (cod. فراخون) الى ميمن كلا مرحلة ثم الى رباط [illegible] ثم الى [illegible] مرحلة ثم الى [illegible] مرحلة [illegible] [illegible] [illegible] من [illegible] الى [illegible] [illegible] (cod. [illegible]) [illegible] مرحلة [illegible] من [illegible] الى رباط سعد مرحلة [illegible] (cod. [illegible]) الى [illegible] الثنية [illegible] من اشروسنة الى [illegible] [illegible] (cod. [illegible]) [illegible] مرحلة ثم الى [illegible] (cod. [illegible]) مرحلة [illegible] من اشروسنة الى [illegible] (cod. [illegible]) مرحلة ثم الى [illegible] مرحلة [illegible] من [illegible] (cod. [illegible]) الى [illegible] مرحلة ثم الى [illegible] (cod. [illegible]) مرحلة ثم الى [illegible] [illegible] (cod. [illegible]) مرحلة ثم الى [illegible] مرحلة ثم الى [illegible] (cod. [illegible]) مرحلة ثم الى رباط سعد مرحلة وناخذ من [illegible] (cod. [illegible]) [illegible] (cod. [illegible]) مرحلة ثم الى [illegible] (cod. [illegible]) [illegible] مرحلة وناخذ من [illegible] الى [illegible] (cod. [illegible]) [illegible] مرحلة ثم الى [illegible] مرحلة ثم الى [illegible] مرحلة ثم الى [illegible] (cod. [illegible]) مرحلة ثم الى [illegible] من [illegible] الى [illegible] (cf. Jaqut II, p. 9[illegible]) [illegible] (cod. [illegible]) مرحلة ثم الى [illegible] (cod. [illegible]) مرحلة ثم الى [illegible] (cod. [illegible]) [illegible] مرحلة ثم [illegible]

وتاخذ من بلخ الى خُلْم مرحلتين ثم الى وَرْوَالِيز a مثلها ثم الى الطَّالَقان مثلها ثم الى بَذَخْشَان b ٧ مراحل، ومن خلم الى سِمِنْجَان c مرحلتين ثم الى أَنْدَرابة d ٥ مراحل ثم الى كَارْبَابَه e ٣ مراحل ثم الى بَنْجَهِير مرحلة ثم الى فَرْوَان f مرحلتين، *وتاخذ من بلخ الى بَغْلَان ٦ مراحل ومن سمنجان الى بغلان g ٤، وتاخذ من بلخ الى مَدْر h ٦ مراحل ثم الى كَه مرحلة i ثم الى البَامِيَان ٣ مراحل، *ومن بلخ k الى أُشْبُورْقان l مثلها ثم الى الفَارِيَاب مثلها ثم الى الطَالَقان مثلها، وتاخذ من بلخ الى شَاوَكَرْد m مرحلة ثم الى تِرْمِذ

مرحلة ثم الى طَرَاز مرحلة، ومن تُونَكَث الى مدينة الصين العظمى مائة واربعون يومًا فيما حكت الرسل للجيهانيّ وقد ذكر ذلك فى كتابه واوضح القول فيه ۞ وتاخذ من بخارا الى بُمُوجْكَث (تُمُجْكَث vera lectio ut vid.) او الى مَغْكَان (cod. معكان) مرحلة مرحلة، وتاخذ من بخارا الى زَنْدَنَة بريدين، وتاخذ من سمرقند الى بُنْجِكَث (cod. بيجكث) مرحلة ومن سمرقند الى إِشْتِيخَن (cod. استيخر) مرحلة ومن سمرقند الى أَبَارْكَث او الى وَرَغْسَر (cod. ورغش) بريدين بريدين ومن سمرقند الى وَذَار (cod. وخان) او الى كَبُودَنْجَكَث (cod كمودبجكث) بريد بريد. ومن كِشّ الى نَسَف ٣ مراحل ومنها الى الصغانيان (cod. hic ut semper الصغانيات) ٦ ومنها الى نَوْقَد قُرَيْش مرحلة ومنها الى سُونَج مرحلتان ومن نَسَف الى بَزْدَة مرحلة؛ ومن خَرْقَانَة الى دِزَك (cod. رزك) مرحلة ثم الى زامين مرحلة، ومن الصغانيان الى قُوَادِيَان ٣ مراحل وكذلك الى وَاشْكِرْد او شُومَان، وتاخذ من الصغانيان الى دَارَزَنْجِى الخ، وتاخذ من باراب الى شَاوَغَر مرحلتين، ومن اخسيكث الى كَرْوَان مرحلة وكذلك الى وانكث (cod. ربكث).

a) B وراولمن, C وراوالبين. *b*) Sic C et marg B cum اصل. Textus B بلخشان. *c*) B سمنجان, C منجان. *d*) B ازرانه, C اندارنه. *e*) B كاربانه, C كاربانه. Pro جاربايه. *f*) B فرون, C فرون. Deinde C مرحلة et hic addit ثم الى الباميان ثلث مراحل. *g*) Supplevi بغلان (B lacuna) secundum Ist. ٢٨٦, 5. *h*) B مدر. *i*) C haec om. *k*) B male ثم. C haec ad وتاخذ om. *l*) B استورقان. *m*) B سارکرد, C سبارکرد. Istakhri سباه جرد ut hinc scripsi apud Ibn Khord. ٣٣, 2. Mox B برمد pro ترمذ.

مرحلة، وتاخذ من اليَهُودِيّة الى القاع مرحلة ثم الى اشبورقان *a* مثلها ثم الى السِّدْرة *b* مرحلة ثم الى الدَّسْتَاجِرْد *c* مرحلة ثم الى بلخ نصف مرحلة، وتاخذ من اليهودية الى قصر الامير مرحلة ثم الى فارياب *d* مرحلة ثم *الى كرك مرحلة ثم الى الطالقان مرحلة، وتاخذ من اليهودية الى أنبار مرحلة ثم الى رباط مرحلة ثم الى بلخ مرحلة، وتاخذ من فارياب *e* الى اشتنة مرحلة ثم الى جوين وملين *f* مرحلة ثم الى أنْدَخُوذ *g* مرحلة ثم الى رباط أفريغون مرحلة ثم الى قنىّ غيبات *h* مرحلة ثم الى كركوه مرحلة ۞ وتاخذ من مرو الى فاز *i* مرحلة ثم الى مفلحى أبان مرحلة ثم الى بحيراباذ *k* مرحلة ثم الى القرينين *l* مرحلة ثم الى أسداباذ *m* مرحلة او ثم الى حوزان *n* مرحلة ثم الى قصر أحنف بربذين ثم الى أرسخن *o* مرحلة ثم الى الأسوب مرحلة ثم الى

a) B [illegible]. In C hoc itin. deëst. Ibn Khord. ٣٣, 11 et Qod. ٢٠, 16 [illegible]. *b*) B [illegible]. Constat lectio commentario Qodāmae ٢٠, 18 seqq. et quoque est apud Ibn Khord. *c*) B [illegible]; Qodāma ut rec., Ibn Khord. [illegible]. *d*) B [illegible], mox [illegible]; recte C. *e*) C haec om., sed alio loco habet وتاخذ من اليهودية الى قصر الامير مرحلة ثم الى رباط مرحلة ثم الى [illegible]. Sequitur hinc قصر الامير non esse N. P. sed significare locum [illegible] nempe Anbar; cf. Ist. [illegible]. Deinde B [illegible]. *f*) B حوبن وملين. [illegible]. *g*) B [illegible]. C [illegible] ut nunc scribitur nomen. *h*) B [illegible]. C [illegible]. *i*) B [illegible]. In C hoc itin. desideratur. In *Djih*. [illegible] corruptum est. Vid. Jāqūt in v. *k*) B [illegible]; apud Ibn Khord. [illegible] edidi [illegible]; *Djih*. *Nuna* habet [illegible]. V. Jāqūt in v. [illegible]. *m*) B [illegible] secutus sum Ibn Khord., Qod. et *Djih*. *Nuna*. [illegible] apud Ist. [illegible] et Ibn Hauq. [illegible] minus recte edidi [illegible]; vid. [illegible] male [illegible]. *o*) B [illegible]. Secutus sum Ibn Khord. et Qodāma [illegible] nomine [illegible] apud Jāqūt. Ad hanc stationem a Kaçr Ahnaf per urbem Marwarrūdh iter est longius, nempe 10 Paras.

سنجاباذ a مرحلة ثم الى الطّالقان مرحلة ثم الى كسحان b مرحلة ثم الى اليهوديّة مرحلة؛ وتاخذ من مرو c الى جَوْجِرْد مرحلة ثم الى الدَّنْدانَقان مرحلة ثم الى تلستانة d مرحلة ثم الى أُشْتُرْمَغَك e مرحلة ثم الى سَرَخْس مرحلة؛ وتاخذ من مرو الى كُشْمَيْهَن f مرحلة ثم الى رباط الحديد g مرحلة ثم الى رباط نحسرك مرحلة ثم الى جبّ h حمّاد مرحلة ثم الى رباط بارس مرحلة ثم الى آمل مرحلة * ثم الى جيحون فرسخًا i ✿ وتاخذ من ابشين k الى رباط شور l مرحلة ثم الى رباط شار m مرحلة ثم الى قرية القاضى مرحلة ثم الى شورمين n مرحلة ثم الى قرية المجوس مرحلة ثم الى خاره o مرحلة ثم الى رباط ميانه p مرحلة ثم الى كَروخ مرحلة ثم الى هراة مرحلة ✿ وتاخذ من ابشين الى رباط كُرْزُوان مرحلة ثم الى مرزك q مرحلة ثم الى رباط روذ r مرحلة * ثم الى مرو الروذ مرحلة ثم الى جسر حره s مرحلة ثم الى الطالقان مرحلة؛ ومن ابشين الى درّة t الى مرو الروذ ١ فراسخ u ✿

---

a) B sine punctis. Secutus sum Ibn Khord. ٣٢, 8. b) Sic B cum ح et Qodāma ٢١٠, 7. Aliae lectiones apud Ibn Khord. ٣٢ i. Hinc apud Ibn Khord. et Qodāma via pergit per stationes قصر خوط ارغين et ad urbem Fārayāb et porro (vid. supra) per القاع ad Shabūrgān. c) C مرو الشاه. Deinde B حروجرد; Jaqūbī ٢٧٩, 11 كنودرد, Ibn Khord. ٢٤, 10 بنوجرد, Jaqūt جَنُوجِرْد. d) B بلستانه; cf. Ibn Khord. ٢٤ k. e) B استرمعان; cf. Ibn Khord. ann. i. Inter hanc stationem et Sarakhs Ibn Khord. et Qod. ponunt قصر النجار. f) B كشميهر, C كشيميين. Stationes Ibn Khord. et Qod. ab iis huius itinerarii differunt, propter causam a Sprengero p. 16 allatam. g) C الرباط السيده (sic). (B sine punctis). h) C بئر. i) C om. k) B اشبين hic et infra. l) B سور. m) B سار. n) B sine punctis. o) C حاره. p) B ممانه. q) In C lacuna. r) B رود, C روز. s) Sic B, Sprenger p. 51 legit خر. t) B اشمن الحمادره. u) C haec non habet: sed وتاخذ من ابشين الى القصر الاعلى مرحلة مرحلة (littera deleta est) ثم الى مروذ. Hic insuper haec itineraria addit: وتاخذ من مرو الروذ الى قصرى مرحلة ثم الى رباط عملى (Djih. Numa ٣٢٩, 19 (عمرى

وتاخذ من هراة الى اسفزار a ٣ مراحل والى مالن او الى كروخ او الى باشان مرحلة مرحلة وتاخذ من باشان الى خَيْسار b مرحلة ثمّ الى استربيان c مرحلة ثمّ الى مَارَابَاذ مرحلة ثمّ الى أُوْفه مرحلة ثمّ الى خَشْت d مرحلة وانت فى الغور e وتاخذ من هراة الى بَبْنَة f مرحلتين ثمّ الى كيف مرحلة ثمّ الى بَغْشور g مرحلة ۞

وتاخذ من غَزْنين الى رباط البارد مرحلة ثمّ الى اسنانج h مرحلة ثمّ الى حنس i مرحلة ثمّ الى البامیان مرحلة وتاخذ من غزنين الى كَرْدِيز k مرحلة ثم الى اوغ مرحلة ثم الى لنجان l * وبها عين ماء m ثم الى وبهند تمام ١٧ n منزلًا * وانت فى بلاد السند والهند m ۞ وتاخذ من بست الى رباط فيروزقند o مرحلة ثم الى ميغون p مرحلة ثم الى رباط كشر q مرحلة ثم الى بنْجواى r مرحلة ثم الى بكراباذ s مرحلة ثم الى خرساد t مرحلة ثم الى

مرحلة ثمّ الى رباط جعفرى مرحلة ثمّ الى رباط الى نعيم (بونعيمى *Djih. Numa*) مرحلة ثمّ الى سرخس مرحلة وتاخذ من مرو الروذ الى قصر احنف مرحلة ثمّ الى لوّكر مرحلة ثم الى قرينين (?قرينين .sic, l) مرحلة ثم الى رباط [illegible] مرحلة ثم الى رباط آخر مرحلة ثم الى حمرك (l. [illegible]) مرحلة ثم [illegible] مرو مرحلة وتاخذ من مروذ (sic) الى قصر احنف مرحلة ثم الى [illegible] مرحلة ثم الى القرينين مرحلة ثم الى [illegible] مرحلة ثم الى [illegible] مرحلة.

a) B [illegible]. b) B [illegible], C [illegible]. c) C استربیان, C استربیان. d) B [illegible], C [illegible]. e) C [illegible]. f) B ببنه, C تلبه. Pro کیف B ففف. g) B [illegible], C [illegible]. h) B sine punctis. i) Sic C, B حنس. k) B [illegible], C [illegible]. Vid. Jaqut in v. l) B indistincte, sine punctis. m) C om. n) B [illegible]. o) B [illegible], C om. sine lac. Vid. Ist. ٢٤٨ et ٢٥٠. p) B [illegible]. q) B [illegible], C om. sine lac. Rec. کشر monente Marq. Cf. Ist. et Ibn Hauq. [illegible]. r) B [illegible], C فنجوای.

s) B [illegible]. Apud Ist. recepi [illegible].

t) B [illegible]. Apud Ist. recepi [illegible] (cod. F quoque habet احرساد).

رباط سراب مرحلة ثم الى رباط الاوقل a مرحلة ثم الى خِنْكل اباذ b مرحلة ثم الى قرية غرم c مرحلة ثم الى قرية خاست d مرحلة *ثم الى قرية جومة مرحلة e ثم الى خَايْسار f مرحلة، وتاخذ من سفناجاوى g الى رباط مرحلة ثم الى جنكى h مرحلة ثم الى رباط الحَجَرِيّة i مرحلة ثم الى بنجواى k مرحلة، وتاخذ من بست الى دَاوَر l ٤ مراحل ثم الى الغُور مرحلة ۞ وتاخذ من زَرَنْج الى كَرْكُويَه مرحلة ثم الى بَشْتَر m مرحلة ثم الى جُوَيْن n مرحلة ثم الى بسنك o مرحلة ثم الى كنجر p مرحلة ثم الى سوشك q مرحلة ثم الى وادى فَرَه مرحلة *ثم الى فره مرحلة r ثم الى دَرَه مرحلة ثم الى كوستان مرحلة ثم الى جاشان s مرحلة ثم الى قناة سَرِى t مرحلة ثم الى الجبل الاسود مرحلة ثم الى جامان مرحلة ثم الى هراة مرحلة ۞ وتاخذ من زرنج الى زانبوق u مرحلة ثم الى سروزن v مرحلة ثم الى حرورى w مرحلة ثم الى دَهَك x مرحلة ثم الى رباط كرودين مرحلة ثم الى رباط قُهِسْتان y مرحلة ثم الى رباط عبد الله مرحلة ثم الى بُسْت مرحلة ۞ وتاخذ من زرنج الى جِرَه z ٣ مراحل ثم الى *فَرَه او الى القرنين مرحلتين aa ومن فره الى نه مرحلة ومن زرنج الى الطاق مرحلة ومن زرنج الى كِشّ ٣٠ فرسخا ۞

---

a) B الاوز. In C haec statio deëst. b) B جمكل اباذ, C جيكل اباد.
c) B عرم. d) B sine punctis, C حاشب cf. Ist. ٢٥٠ l (cod. F حاست)
e) B om. C habet جرمه. f) B حاشان, C حابسان. g) B بسحاور. C hoc itin. om. Vid. Ist. ٢٥١.
h) B sine punctis. i) B الحجره. k) B الجوان.
l) B دوار, C ذاورا. m) B بشمن, C (sic) سميير بريدين. Vid. Ist. ٢٤٨ i.
n) B جودر. o) B بست, C semel لبسنك (fort. البسنك), semel ut recepi. Cf. Ist. ٢٤٨ l, Ibn Hauq. ٣٠٢, 15. p) B كباجس, C كباخر. q) C شاك.
r) C om. Deinde B et C فره. s) B خاشان; apud Ist. recepi خاسان, sed vid. p. ٢٤٩ e et Ibn Hauq. ٣٠٨ b. t) C سربر. u) C زادموف. v) C اسورن.
w) B حروزن, C حرورىت. Addidi مرحلة. x) B دهبك. Hae et statio seq. in C desiderantur. Pro كرودين B كروس. y) B هفشان, C ut recepi. z) B جزه, C جره.
aa) C فوه الفرنين مرحلتين (B الفرنس). Seqq. ad وتاخذ in C non sunt. Pro نه B به.

وتاخذ من قاين الى تُون مرحلة وتاخذ من قاين الى يُنابذ *a* مرحلتين ثمّ الى كُنْدُر مثلها ثمّ الى طَرِيْثيث *b* بريدين؛ ومن بنابذ الى سَنْكان *c* مرحلة ثمّ الى جايمن *d* مرحلة ثمّ الى مالن كواخَرْز *e* مرحلة ثمّ الى بُوزْجان *f* مرحلتين * ثمّ الى اللّاحة مرحلة ثمّ الى القصر مرحلة *g*؛ وتاخذ من نيسابور الى بيسكند *h* مرحلة ثمّ الى حسيناباذ مرحلة ثمّ الى خُسْرُوْجِرْد *i* مرحلة ثمّ الى * النّوق او الى *k* بحيى اباذ مرحلة ثمّ الى مَزِينان وبَهْمن اباذ مرحلة ثمّ الى أسَدَاباذ مرحلة ثمّ الى قَفْدَر *l* مرحلة ٥ وتاخذ من نيسابور الى قصر الريح *m* مرحلة ثمّ الى الرّمادة *n* مرحلة ثمّ الى صاعد *o* مرحلة ثمّ الى مزدوران مرحلة ثمّ الى اوكينة *p* مرحلة ثمّ الى سرخس مرحلة؛ وتاخذ من قصر الريح الى فرهاكرد *q* مرحلة ثمّ الى نوكده *r* مرحلة ثمّ الى ملالكرد *s* مرحلة ثمّ الى بُوزْجان مرحلة *t* ثمّ الى كلنا مرحلة ثمّ الى الدف *u* مرحلة ثمّ الى

a) B سدىىد, mox ىادمد et ىبابد, C بنابذ, بيباوذ et ىبابد. *b*) B ىطرىمىث. C habet duo itineraria, alterum a Qāin ad Kondor, alterum a Qāin ad Tūn, ثمّ الى قلعة مرحلة ثمّ الى بناوذ مرحلة ومن بنابذ الى سكين. *c*) B et C سىكىس. *d*) B جانمى, C حانمن. *e*) B كواحون, C مالركواخم. *f*) B ىورحىى, C ىورحان. *g*) C om. *h*) B نيسكند, C بيبب ىند; cf. Ibn Khord. ٢٣, 9 et ann. *k*. Ibn Rosteh ١٧١, 6 بيشكند et Edrīsī II, p 177 [illegible]. Post hanc stationem desideratur statio, quam ceteri سنكرد, Edrīsī [illegible] appellant. *i*) B [illegible] et om مرحلة. In C ثمّ deest. *k*) C om. B habet [illegible]: v. Ibn Khord. l. 7, Ibn Rosteh l. l. Deinde B ىحيى باذ, [illegible]. *l*) B ىفدر, C hanc stationem non addit; vid. Ist. p. ٢٨٩ *d* et [illegible] Ibn Khord. ىعفدر. *m*) Sive دژباد, Jaqūbī, ٢٧٩, 2. Male [illegible]. *n*) Sive خاكستر, Jaqūbī l. 3; cf. خاكسارين apud [illegible]. *p*) B sine punctis; Ibn Khord. ٢٤, 5 اكىنة. *q*) Ibn Rosteh [illegible]. *r*) B sine punctis. *s*) Sic B; C ملاكرد. Pro hac et praeced. Ibn R. [illegible] B om. *u*) Sic B. C الىد ut vid. et sic legi possit in B.

امد، مرحلة ثم الى هراة مرحلة ✿ وتاخذ من القصر الى الملّاحة *a* مرحلة ثم الى سَنْكان *b* مرحلة ثم الى يُنابِد مرحلتين *c* ✿ وتاخذ من نيسابور الى كلكاو *d* مرحلة ثم الى الدارين مرحلة ثم الى نمخكن *e* مرحلة فمن اراد نسا اخذ الى ريك مرحلة ثم الى فرخان *f* مرحلة ثم الى بردر مرحلة ثم الى بغداو *g* مرحلة ثم الى نسا مرحلة، ومن اراد ابيورد اخذ الى دزاوند *h* مرحلة ثم الى حوبران *i* مرحلة * ثم الى قلميهن مرحلة ثم الى أَبِيوَرْد مرحلة ومن قلميهن الى كُوفَن مرحلة ومن كوفن الى ابيورد مرحلة *k* ✿ وتاخذ من نيسابور الى بغيشن *l* مرحلة ثم الى القرية الحمراء مرحلة ثم الى المشهد *m* مرحلة ثم الى طَابَران بريدين *n* ✿ وتاخذ من نيسابور الى نشديغن *o* مرحلة ثم الى رباط مرحلة ثم الى *p* آخر مرحلة ثم الى طُرَيْثيث مرحلة، وتاخذ من نيسابور الى ريونّد مرحلة ثم الى مِهْرَجان *q* مرحلتين ثم الى اسفراين *r* مثلها، وقد اختصرنا مسافات هذا الاقليم ✿

---

a) C ملاحة sine art. *b*) B et C سكان. *c*) C addit: ومن الرمادة او صاهه الى نوقان مرحلة. *d*) B كلاكاو. C nomen bis habet ut recepi (semel كلكاوا). *e*) B بماجكن, C bis ut recepi. *f*) B فرحان et mox بردر. *g*) C معداو. *h*) Sic B; C زراوند. *i*) Sic C; B حوبران. *k*) C om. B habet قلميهن et قلمين. Sprenger p. 51 legit قلميهن. *l*) B بغيشن, C semel بغيش, semel بغشن. Apud Ibn Khord. ٢٤, 3 recepi بغيس, sed apud Ibn Rosteh ١٧١ ult. فغيس. *m*) C موقان l. نوقان. *n*) C add.: ومنهما الى العقبة مرحلة مرحلة. Supra nempe C sic habet: وتاخذ من نيسابور الى كلكاوا او الى بغيش او الى العقبة او [الى] بشديغن او الى ريوند مرحلة. Significatur autem nomine العقبة locus supra مزدوران dictus, quem Qodāma ٢٠٢, 1 seq. appellat مزدوران العقبة. *o*) B نشديغن, C semel بشديغن, semel اشديغن. *p*) C add. رباط. *q*) C فهرجان. *r*) C اسفرائين. C addit itin.: وتاخذ من نسا الى رباط مرغز مرحلة ثم الى برازوند مرحلة ثم الى جرمقان مرحلة، ومن نسا الى كوفن ٢٥ فرسخا. In C itineraria plane alio ordine sunt disposita.

اقليم الدَّيْلَم

هـذا اقليم الـقزّ والصوف بـه صنّاع حذّاق، وفـواكـه تحمل الى الآفاق *a*، وبـزّه معروف *بمصر والعراق *b*، كثير الامطار *c*، مستقيم الاسعار، مصر ظريف، *ولهم عمل *d* لطيف، يجلّون الشريف، ويرحمون الضعيف، كبراء فى الفقه [illegible] فى الحديث رجال فى القتال وكلّ عفيف، رسوم حسان، ونيل تطليف، [illegible] عميق بـه مـدن نظيف *e*، بـه اسماك سريّة وضياع جليلة وفواكه *f* [illegible] واشياء متضادّة وارزاز كثيرة بـه تين وزيتون واترنج وخرنوب كثير [illegible]، حسن الاعناب، رساتيق رحاب، ومدن طياب *g*، وخيش عجاب، [illegible] كبير، وماء غزير، ونخل كثير، وبزّ خطير، ۞ وانّما نسبناه الى [illegible] به ديارهم وفيه ماكلهم ومنه منبعهم وهم اليوم فقد استولوا *h* على [illegible] من البلدان واحتووا على ائمّة الاسلام، والاعى [illegible] الخاصّ والعامّ، [illegible] الاقليم اسمًا يجمع *i* كور فاضفناه اليهم [illegible] كور [illegible] *k* [illegible] وليس هو بالكبير ولا مدنه بالكثير ولولا ان اسم [illegible] مشتق *l* [illegible] العراق حظًّا لاضفنا هذا الاقليم [illegible] وجعلنا [illegible] مصره [illegible] *m* [illegible] نواحيها ۞ وهذا شكله ومثاله *n* ۞

وقد جعلناه *o* خمس كور [illegible] قومس [illegible] ثمّ طبرستان ثمّ الدَّيْلَمان *p* ثمّ [illegible] *q* [illegible] قومس فانها *r* متعالية فى الجبال *متوسطة [illegible] البحيرة كورة طبرستان *s* ۞ فامّا قومس فانها [illegible] *[illegible] وهى ثمانون فرسخًا فى سبعين [illegible]

[illegible] *d*) C عمل. *e*) C addit [illegible] et [illegible]. *f*) C وفواكه. *g*) B طياب et deinde وجيش. [illegible] *h*) B [illegible]. *i*) B [illegible]. Deinde C كور. *k*) B لتفصل – ونشير. [illegible] omisso [illegible]. Cetera ad [illegible] in C desiderantur. *l*) B مستق et mox [illegible] *m*) B [illegible]. *n*) Hic p. 168 sequitur in B mappa. *o*) C جعلنا هذا [illegible] *p*) C [illegible]. *q*) B [illegible]. Deinde C [illegible]. *r*) C لانها. *s*) C om.

الانعام ثقيلة الخراج معتدلة الهواء *a* قصبتها الدّامَغان ومدنها سِمْنان بِسْطام زعنه *b* بيار مُغون *c* ۞ واما جُرْجان فانها كورة سهلية *جبلية لولا البرد لعملت فيها النخيل ذات اترنج وزيتون وعنّاب وتين غزيرة الانهار كثيرة البساتين لها رستاق جليل والخيرات بها كثير والبحر قريب والمصر ظريف والاسم كبير *d* والخراج ثقيل اسم القصبة وهي مصر الاقليم *e* شَهْرِسْتان ومن مدنها أَسْتَراباذ وآبَسْكُون أَلْهُمْ *f* آخِرُ الرّباط ۞ واما طبرستان فانها * كورة سهلية جبلية وله ايضا جبال *g* كثيرة الامطار قشفة كرية *h* وسخة مبرغثة *h* عامّة اخبازهم الارز * كثيرة الاسماك والثوم وطير الماء وبها *i* مزارع الكتّان والقنب *k* قصبتها آمل ومن مدنها سالوس ميلة *l* مَامطير ترنْجي *m* سارية طميسة *n* هرى بود *o*

---

a) C شهام ورجال واسعة وكورة موصوفة وفواكه حصينة وقلاع حسنة نياع وسهول وجبال الا انها قليلة المدن خفيفة الاهل مع كثرة الانعام والاغنام نفيسة (ثقيلة .l) الخراج معتدلة الهواء اهل صلاح وستر وادب وعلم وصنعة وحذق يكون ثمانون (sic) فرسخا في سبعين. b) B رغنه, C رعمه, infra B رعنه, C زعبه. B supra رعد, in mappa رعبه. Coniectura scripsi. Deinde B بس. c) B معور. d) B كثير. e) C pro his: جبلية (sic) ذات اضداد غزيرة الانهار كثيرة البساتين رستاق جليل وبحر قريب ودخل كثير ومصر ظريف واسم كبير اسم قصبتها. f) Male edidi الهم apud Ist. ٢٠٧, 1 et Ibn H. ٢٦٩, 9. Jaqût I, ٣٠٤, 12 praescribit أَلْهُم, sed p. ٤٠٩ habet أَهْلَم. Cum vocali dhamma quoque editum est Abulfeda ٤٣٧. Dorn, *Caspia*, p. 268 praefert أَلْهُم, sed opinatur (p. 21, 95) nomine أَهْلَم eundem locum significari (*Ahlem*). g) C ايضا سهلية ولها جبال حربة. h) C om. i) C مشاجرة نزهة بها. k) C add. ولها خصائص واسم. l) B ميلة. Pro مامطير B et C ubique ماطير. m) C om. B hic et in mappa برجي, in itin. برحي ubi C برجي. V. Ibn al-Faqîh ٣٠٢ *i*. Sec. Ibn Isfandiyar, Hist. of Tabaristān, ed. Browne p. 27 ortum est nomen e توران جر. n) C hic et infra طميسة. Nomen seq. supra in B scribitur هرا. Infra ponitur locus in provincia Djordjān. o) B et C بون, B supra (ubi cum nomine praeced. coniungitur) بود ut recepi.

مطير a ناحية تميشة b ۞ واما الدَّيْلمان فانها * كورة في الجبال c صغيرة المدن لا * ترى للاهل d لباقة ولا علم ولا ديانة * بل ثمّ دولة ورجال e وهيبة ولهم رسوم عجيبة وقرى كثيرة وقد اضفنا اليها الجيل لان اكثر الناس لا يكادون يفرقون بينهم فقصبة الديلم f بروان g ومن مدنها ولامر h شكيرزة i تارم خشم k وللجيل دولاب بيلمان l شهر d كهن رود m ۞ واما الخزر فقصبة لكورة واسعة خلف البحيرة فشقة كربة كثيرة الاغنام والعسل والبنود n بناحية سدّ يأجوج ومأجوج وعلى تخومها بلدان الروم ولها نيران اكثر مدنها عليها o يطلان في البحيرة وعلى تخومها من قبل جرجان جبل بنقشاد p فقصبتها q اتل ومن مدنها بلغر سمندر r سوار بغنداد فيشوى خمليج t بلنجر البيضاء ۞

الدامغان قصبة صغيرة في حصن خربة الاطراف رثة u الحمّام لا حسنة الاسواق ولا كثيرة الاجلّة غير انها جيدة الهوا وفي اخلد ونهر v عليه

a) B مند, supra مطير, C ممند. Videtur esse mera repetitio nominis ممطير, quod quoque مطير scribitur. Vid. Jaqût in v. et indicem ad Dorn, *Muh. Quellen*, IV. Deinde B نميشة, C تميشة. B supra تميشة. Cf. ad Ist. ٢١٩a, sed Ibn Isfand. p. [illegible], l. 21, 186 [illegible] ut Beladh. ٣٣٤ ult. b) B h. l. تميشة, supra تميشة, C quod recepi. Habet quidem Jaqût in v. تميشة, sed errore, quia dicit nomen esse idem quod [illegible] (cf. III, [illegible] ult.). Cf. Dorn l.l. sub تميشة et تميشة. Significat nomen [illegible] (Dorn, *Bemerk.* p. 60). c) C سبل قصبة الجبل [illegible] d) C om. e) B [illegible]. f) C [illegible] g) B h. l. [illegible] h) [illegible] B [illegible], supra [illegible], C [illegible]. i) B [illegible] supra [illegible], infra [illegible], C [illegible]. [illegible] Abulfeda [illegible]. Ibn abi Oseib. [illegible] C [illegible], infra [illegible] et [illegible], B ubique [illegible] C om. et [illegible] p) B [illegible] C [illegible] B [illegible], C [illegible] s) B [illegible], supra [illegible] Deinde B [illegible], supra [illegible], C ut recepi. t) B et C [illegible], supra B [illegible] (Dimashqi ٢٦٣ [illegible]). Apud Ibn Khord. [illegible] C [illegible] v) B [illegible].

حصن بثلاثة ابواب باب الرىّ باب خراسان باب . . . . . . *a* ولهم سوقان *b* سفل وعلو كدار صغيرة وقف على رباط أَفْرَاوَة ودِهِسْتَان وابناء السبيل ولا يخرج منه كرىٌّ *c* ولا تُقْبَلُ عليه زيادة فهم يتوارثونه والجامع فى الازقّة بهىّ نظيف ولهم حياض *مثل حياض مرو *d* ۞ وسِمْنَان *على الجادّة *e* بها جامع لطيف فى السوق *f* وماء يخترقها بالنوبة وحياض تملأ منه وقد خفّت *g* وقبلها قرية سِمْنَانك *h* من نحو الرىّ بها سوق حارّ *i* ۞ وبِسْطَام خفيفة الاهل *k* كثيرة البساتين حسنة الفواكه نزهة الرستاق *l* طريفة الجامع *كانه حصن وسط *m* الاسواق ولهم ماء جارٍ ۞ ومُغُون *n* على سكّة خراسان وزغنة زريعة *o* حسنة الثمار ۞ وبِيَار بلدة لها قلعة واسوار، ومزارع وانهار، وكروم وثمار، وذكر بالاقليم *p* والجبال ولهم بخراسان اعمال وإيسار *q*، مع دين ورجلة *r* وإعمار، وفى الادب ائمّة واعلام، معدن الابل والاسمان *s* والاغنام، وحذق فى بناء وإرسام، ومروّات وصدقات وإسلام، وصلاح عليه الخاصّ والعامّ، لا ترى النساء فى البلدة بالنهار *t*، ولا بها قيان ولا خمّار، ولا بدعة *يراها الفريقان *u* ولا غير حنيفىّ لهم *v* فقيه ونظّار *w*، ومع ذاك *x* لهم اسم فى الاقطار، وفى الاثروشنة *y* عندى علم واخبار، وفى الاملاك اعاجيب واسمار، مياسير باموال وانعام *z*، مشاهير بالطاف واكرام، الّا انّ لها عيوبًا واحزانًا *aa* ليس بها منبر على رسم البلدان، والسوق فى الدور والباعة نسوان، لا *bb* يؤدّون طاعة لسلطان،

---

a) Lacuna in B et C. *b*) B سوقين, C سوق بن. *c*) C كدى. Mox B يقبل. *d*) C بابواب على جادة الرىّ. *e*) C om. *f*) D بالسوق. *g*) B et C حفت. Deinde C بها pro وقبلها. *h*) Jaqut سِمْنَك. C om. من نحو الرى. B نحو pro نحو. *i*) C حاد i. e. جادّ. *k*) C الاطراف. *l*) C addit: يحمل كمثراها الى العراق. *m*) C فى. *n*) B ومغور (s. ومغشور). *o*) B ورعنه وربعه, C وزعبه رربعه. *p*) C فى الاعاجم. *q*) B وانسار s. واسمار, C وانار. Deinde C اهل pro مع. *r*) B ورحله. *s*) C والسمن. *t*) C فى النهار ut antea in B. *u*) C ولا اكفار (B نراها). *v*) C حنفى له. Deinde C فقه (B فقيه). *w*) B ونطّار, C ونطار. *x*) C ذلك. *y*) B الافروسة. *z*) C بانعام واموال et post واكرام addit ونوال. Pro بالطاف, C باللطاف. *aa*) C عيوب واسباب. *bb*) C ولا.

والماء ضيّق لارض وبستان، بالطرجهارة *a* يقسم على رسم ارّجان، وتعصّب وحش مع اصحاب كرّام ومرجوعة *b* من الديلم الى آل سامان، والارحية تحت الارض والماء محدار *c*، وكونها بمفازة غير مختار، وهى بحصنين بينهما منازل المسجد *d* الكبير فى الحصن الداخل *منه باب واحد وفى وسطه قلعة هائلة خراب وللحصن الخارج *e* ثلاثة ابواب محدّدة *f* والبيادر داخل الحصن، وانّما استقصينا وصفها *كالقصبات لان *g* اصل اخوالى منها وكلّ قومسىّ تراه *h* ببيت المقدس فاعلم انه منها وقد كانوا عرفوا *i* جدّنا ابا الطيّب الشوا *k* وذكروا انه رحل الى الشام مع ثمانية عشر رجلا *l* ايّام الخمْريّة *m* ۞

شهْرِسْتان هى مصر الاقليم وقصبة جرجان، كثيرة الفواكه والزيتون والرمّان، ومشاكلة رَمْلَة فلسطين *n* فى البلدان، لها بهاء واتقى اهل *o* مروّة واتقان، وفيهم ولسان وظرف ولطف واحسان، حسنة الاسواق والمساجد والاب[illegible]ن، جيّدة البطّيخ والحلواء والباذنجان، وكانّما عجن الخبز بالزيت والادهان، [illegible] النارنج والاترنج والعنّاب، والنخل لولا برد يفسد لارتفاع، وسماء [illegible] شبه تيران *p*، فهى بلدة سريّة عظيمة *القاصر والبستان *q*، واليها علية [illegible] وسُقان، وبها علم وادب واشياخ واموال وقد زخرفوا الجامع [illegible] *وعمو بنصفين كفسا وبغداد *k* وعلى الرسم [illegible] الى ثمّ *r* ميدان، والقال بنظرب والحن، والخطيب حنفىّ [illegible] ونها البحر ورستاق دهستان، وقد غابت فى *[illegible] *t* [illegible] فلا تنسى فقده *u* العلم نسيان، به [illegible]

a) B [illegible]. Deinde C مقسوم درجين (B يقسم). b) C sine copula. c) C فدامه قلعة هائلة خراب ولبنا الحصن d) C المسجد. e) B [illegible] f) B محدّدة. g) C فلا تعلم ان احدهما معنيين [illegible] h) [illegible] i) C اوجزنا فى وصف الحصن لئلا يتنها الكتاب [illegible] k) B [illegible]. Deinde C احمد. k) C om. l) C نفسا. m) C [illegible] (supra ٣٠٢, 8), v. Ibn Khallic. n. 350 (p. ٣٠). n) C [illegible] o) C [illegible] p) C عجب طيب تميران. Explicatio huius comparationis infra sequitur. q) C tantum البستان. r) B لا والى دار الامير. s) C [illegible] s) C [illegible] t) C tantum اشجار. u) B فاقه.

دفع a اتمان ,, واجبال عامرة على نعت b لبنان ، وخانات ظريفة c ومساجد دينار فهذا صحيح كلّه ولكن d فاسمع الآن ,, هو مصرٌ جرّه شديد e مع كرب ودبّان f ، وبراغيث ضارية اليها صرفنا اسم كركان g ,, والتبن حمّاء h والماء آكران ، ومن حلّها من بلده فليعدد الاكفان ,, فان بها منجلاً i يحصد الابدان ، وتراهم على راس الجمل يوم النحر حزبان k ,, فمجروح ومضروب وحيران ، ولا يفارقهم هرج وقتل وجيشان ,, جيش من الديلم والآخر من ترك l سامان ، وتعصّب وحش عليه m الفريقان ,, وتشيّع مفرط مع خلق قرآن ، لها تسعة دروب اوّلها درب سليمان ,, ثمّ درب القومسيّين ثمّ درب لشارع حيّان ، ثمّ درب كندة ثمّ درب البادنجان n ,, ودرب البارك قبله درب خراسان ، فهذا ما اتقنته من o وصف جرجان ,, ۞ وبكْرآباذ p ملتزقة بها بينهما نهر وقناطر وهي شبه مدينة عامرة بها مساجد q ومشايخ واجلّة والمقابر ممتدّة تقابل r المصر * على نهر بجسره s ولهم نهر آخر * في العراص t يسمّى طَيْفُورى انظف واعذب من الآخر ولهم آبار حلوة ۞ وأَسْتَراباذ اطيب هواء واصحّ ماء من جرجان عمّتهم حوكة t القزّ حذّاق فيه وقد خرب حصنها وانطمّ الخندق والجامع في السوق على بابه نهر ۞ وآبَسْكون بحريّة عليها حصن من آجرّ والجامع في السوق والنهر طرف البلد وهي فرضة جرجان ومطرح الرحاب ۞ وهي بحريّة دون آبسكون واخفّ اهلًا وفيهم تحافة ۞ وآخر u مدينة رستاق دهستان على يمنة الطريق الى الرباط بها منارة ترى من البعد في وسط القرى وجميع قرى دهستان اربع وعشرون قرية وهي من t اجلّ اعمال جرجان ۞ والرّباط على فم المفازة قد خرّب السلطان t حصنه وكان بثلاثة v ابواب وهو عامر ظريف

---

a) C رفع. b) C على ما وصفنا لك. c) B insert على. Mox C دنيار, B sine punctis. d) C sine copula. e) C شديد حره. f) C ودبار. Mox C ضاربة. g) Nempe كُرگان significat *lupi*, et alibi habet auctor براغيث كالذئاب. Cf. quoque Spiegel, *Eran*, p. 122. h) B حمّا, C حماء. i) C منجل. k) B sine punctis. l) B الترك (C om. من). m) B وعليه. n) C البادنجان. o) C سجعته لك في. p) B وبكرناواذ. q) C add. حسنة. r) C مع. s) C pro his: ولم ار بلدا اكثر مقابر منه. t) C om. u) C add. هي. v) C ثلثة.

مساجد حسنة * واسواق بهيّة a ومنازل لطيفة واطعمة طيّبة ليس به جامع b والمسجد العتيق فيه سوارى خشب وله نور وهو اسفل الرباط بموضع يشبه الدَّنْدانقان وفي وسط ذلك الموضع مسجد بمنارة لاصحاب الحديث * وسائر المساجد لاصحاب ابى حنيفة رحمه c ۞

آمل قصبة طبرستان بلدة لها ذكر وشان، بها [illegible] عجيبة حسان،، ومرافق وخصائص وبيمارستان، ولهم مع ذلك جامعان،، في العتيق نهر واشجار يلي في طرف الاسواق، والآخر بقربه d احاط بكل جامع رواق،، ونهر يدير ارحية رقق e، حسنة وجوههم وصنعة رشاق، منكم مفيد وحذّاق،، كثير ذكره ولهم تجار، ولا تسئل عن [illegible] ورقّة اخضر،، ونظر بعيد بحسن f ابصار، فالثوم [illegible] والارز دقيق [illegible] العيون انهار، بها علم كثير لا تخلو من امام ونظّار،، الا ان [illegible] g، [illegible] h كثير،، وبقّهم عجيب وفسقهم عظيم [illegible] حشيش [illegible] الخنفد [illegible] i [illegible] تلقلق والبيت [illegible] فشق [illegible] وتحسف مطر k ۞ [illegible] l [illegible] ۞ [illegible] m علمه [illegible] a [illegible] في الجمع [illegible] h * [illegible] a [illegible] n [illegible] اوصاف [illegible] h [illegible] ۞

ليس لهم غير c) C [illegible] b) C add.: [illegible] a) C om. d) B add. [illegible] e) B [illegible] f) B بعيد بحسن g) B [illegible] h) B sine punctis. i) B [illegible] et mox [illegible] k) C haec habet [illegible] [illegible] [illegible] l) C [illegible] m) C [illegible] n) B [illegible] C addit [illegible] ceteris omissis.

بروان هى قصبة *a* الديلم صغيرة *لا سريّة ولا جليلة *b* ولا ظرف ولا شريفه، ولا منازه طيّبة لطيفه، ولا منازل رشيقة انيفه *c*، ولا اسواقها بالواسعة العطيفه، ولا بلدانها كبيرة *d* ظريفه، ولا جوامع بل فى قرى كنيفه، غير انهم فى جلادة عجيبة ومنبع *e* العساكر الاليفه، وحيث مستقرّ السلطان يسمّى *f* شَهْرِسْتَان قد حُفر ثمّ بئر الى اسفلها فيها *g* اموالهم وآلاتهم *h* ۞ وسلاروند بها قلعة يقال لها سميرُوم *i* عليها سباع ذهب وشمس وقمر وبيوتهم لبن *k* ۞ وخشم هى مدينة الداعى لها *سوق عامر *l* وعلى طرف الاسواق جامع والنهر منها على جانب عليه جسر هائل وثمّ دار الامير *وهى صغيرة كذلك تارَمْ *m* ۞ والطّالقان كبيرة عامرة نبيلة ليس فى الكورة مثلها وقد كان يجب ان تكون حضرة السلطان وعندى انهم كرهوا ذلك لتطرّفها بها علماء واجلّة وفيهم ظرف *n* ۞ ودُولاب هى قصبة الجيل *o* بناؤهم من جصّ وحجر والجامع *على طرف وهو بلد طيّب وسوق حسن *p* وقدّام الجامع سهلة خلفه موضع *q* يجتمع فيه المياه ۞ وكُهرود *r* قريبة من النهر بناؤهم بعض *s* حجر وبعض خركاهات والجامع وسط البلد ۞ ومُوغكان *t* قد خفّ اهلها وقلّ خيرها وبقيّة *u* مدن الجيل على الساحل ۞

إتِل قصبة كبيرة على نهر يمدّ الى البحيرة يقال له إتِل واليه *اضيف اسم البلد على شطّه من نحوه *v* جرجان حولها وفيها اشجار بها مسلمون كثيرة *w* *وكان ملكهم يهوديًّا له رسوم وحكّام مسلمون ويهود ونصارى وعبدة الاوثان

---

a) C add. كورة. *b*) C غير سريّة ولا ظريفة, ceteris ad وحيث omissis. B in seqq. طرف. *c*) B انيقه. *d*) B sine punctis. *e*) B ومنمع. *f*) B sine punctis, C ملكهم يسمونه. *g*) C وثمّ. *h*) C وخزائنهم. *i*) Vulgo سميران; vid. Jaqut. *k*) C بيوتهم من اللبن. Deinde B وحشم, C خسم. *l*) C رستاق واسع. *m*) C وتارم صغيرة. *n*) C واما الطالقان فانها اكبر من القصبة واعمر وثمّ علماء وفهماء ومشايخ على مرحلة من قزوين (cod. فروىن). *o*) B الجبل ut quoque infra; C اكبر مدائن الجيل. *p*) C متطرف حسن وسوق جيد. *q*) B om. *r*) B وكهرود, C وكهنروز. *s*) C بعض بنائهم. *t*) C موعركان. *u*) C وسائر. *v*) C نسبت القصبة وهى جانب. *w*) C كثير.

وسمعت ان المامون غزاهم من الجرجانية وملكه ودعاه الى الاسلام ثم سمعت ان جيشا من الروم يقال لهم الروس غزوهم وملكوا بلادهم وهى بلد عليها سور a وهى مفترشة الدور *تكون مثل جرجان او اكبر b ابنيتهم خيم وخشب c ولبود وخركاهات الا القليل فانه d طين وقصر *السلطان من آجر e له اربعة ابواب احدها f الى ناحية النهر يعبر اليه *فى السفن g والآخر الى الصحراء وهى قشفة يابسة لا نعم ولا فواكه خبزهم الانير h وادامهم السمك ۞ وبلغار ذات جانبين بنيانهم خشب وقصب والليل ثمّ قصير والجامع فى السوق i ومذ كانوا مسلمين غزاة k وهى على نهر اتل واقرب الى البحيرة من القصبة ۞ وسوار l على هذا النهر بناؤهم خركاهات ولهم مزارع *كثيرة والخبز بها m واسع ۞ وخزر n على نهر آخر o من نحو الرحاب ذات جانب واحد وهى g ارحب وانزه مما p ذكرنا وقد كانوا رحلوا عنها الى ساحل البحر *وقد عدوا الآن اليها q واسلموا بعد ما كانوا يهودا r ۞ وسمندر s بلد كبير عند البحيرة بين نهر u الخزر وباب الابواب دورهم *خيم الغالب عليها t النصارى قوم اوطنوا حصونا [illegible] u الا انهم لصوص وهى ارحب من خزر v لهم بساتين w وكروم [illegible] x [illegible] خشب *منسوجة بالقصبان y وسطوحها مسنمة وبها مساجد كثيرة ۞

والبحيرة بعيدة القعر مظلمة وحشة g والسفر فيه *اصعب منه فى [illegible] z

a) C [illegible] b) C وقد كان غلب عليها اليهود وقد اسلموا على السلك حتى. مثل [illegible]. c) C من خشب. d) C من. e) C الامير من جص واجر. f) B et C الصحارى. g) C om. h) B الانير, C من الانبى et deinde وادمهم [illegible]. i) C الاسوق. k) B غزاة ومذ كان مسلمون. C om. sed وهى habet: وهى اقرب من البحيرة الى القصبة. l) C addit: مدينة بها جامع. m) C [illegible] (B [illegible] والخبز بها). n) B وخذر, C وحذر. Videtur e duabus [illegible] urbibus (Itil et Khazarān) duas urbes fecisse. o) C النهر الاخر. p) C [illegible]. q) C [illegible]. r) Ita B; C يهود. s) B وسميدر, C وسمندر. t) C [illegible]. u) C الغرباء. v) B خزر, C البلدان التى ذكرنا. w) C add. [illegible]. x) C add. واسحار. y) C فقد نساجت. z) B البحرين. C tantum [illegible].

لا ينتفع منها a بشيء غير السمك مراكبهم بها مقيّرة b كبار مسمّرة ليس فيها جزيرة مسكونة ولو ان رجلًا دار حولها لامكنه لان الانهار الفائضة فيها ليست * بالكبار الّا نهر الكرّ ونهر الملك وفيها c جزائر وغياض ومياه d ودوابّ e وبها جزيرة يرتفع منها الفوّة f الكثيرة * ويقع سدّ g ياجوج وماجوج من ورائها على نحو من شهرين ☼

سد ذى القرنين h قرأتُ فى كتاب ابن خُرْداذْبه i وغيره فى قصّة هذا السدّ على نسق واحد واللفظ والاسناد لابن خرداذبه لانه كان وزير الخليفة واقدر على ودائع علوم خزانة امير المؤمنين مع انه يقول حدّثنى سلّام الترجمان ان الواثق بالله لما رأى فى المنام كانّ k السدّ الذى بناه ذو القرنين بيننا وبين ياجوج وماجوج مفتوح وجّهنى وقال لى عاينْه وجئْنى بخبره * وكان الواثق وجّه محمّد بن موسى الخوارزمىّ المنجّم الى طرخان ملك الخزر l وضمّ الىّ خمسين رجلًا ووصلنى بخمسين الف m دينار واعطانى ديتى عشرة آلاف درهم وامر باعطاء كلّ واحد من الخمسين الف درهم ورزق سنة واعطانى مائتى بغل تحمل الزاد والماء فشخصنا من سُرّ من راى بكتاب الواثق الى اسحاق بن اسماعيل n صاحب ارمينية وهو o بتفليس فى انفاذنا وكتب لنا اسحاق الى صاحب السرير ثمّ كتب صاحب السرير الى ملك اللان p ثمّ كتب صاحب اللان الى فيلان شاه ثمّ كتب فيلان شاه الى طرخان q ملك الخزر فاقمنا عنده يومًا وليلة حتّى وجّه معنا خمسة ادلّة r فسرنا من عنده ستّة وعشرين يومًا ثمّ صرنا الى ارض سوداء منتنة الرائحة وكنّا قد s تزوّدنا قبل دخولنا

---

a) B بها. Deinde C بغير. *b*) C مغيرة. *c*) C بالكبر الا واحد فيها. *d*) B sine punctis. *e*) C add. وحش بلا ساكن. *f*) C الفواكه. *g*) C وسد. *h*) C سد ياجوج وماجوج. *i*) B خرداده, C جرداذبه. Vid. p. ١٣٢ seqq. Noster textum breviorem habet. *k*) C ان. *l*) Haec non sunt in textu ibn Khord. Pro الىّ B et C male اليه. *m*) Ibn Khord. بخمسة الاف. *n*) C ابرهيم. *o*) B وهم, C وهى et mox B فى انفاذها, C بانفاذها. *p*) C الآن; B h. l. الآن. *q*) B add. ثمّ كتب طرخان الى. *r*) Ibn Khord. ادلاء. *s*) C وقد كنا.

ايّـاهـا خـلّا نشمّه فسرنا فيها عشرة ايّـام ثمّ صـرنا الى مـدن خراب فسرنا فيها سبعـة وعشرين يومًا فسالنا عـن تـلـك المدن فـقـيـل هى التى كانت ياجوج وماجوج يتطرّقونها a فخرّبوها ثمّ صـرنا الى حصون بالـقـرب b من الجـبـل الـذى السدّ فى شعب مـنـه واذا فى تـلـك الحصون قـوم يـتـكلّمون بالعربيّة * والفارسيّة مسلمون يـقـرءون الـقـرآن لهم مساجد ومكاتب c فسالونا من ايـن اقـبـلـنـا فاخبرناهم d انّـا رسـل امـيـر المؤمـنـين فاقبلوا يتعجّبون ويقولون امـيـر المؤمـنـين فـنـقـول نعم فقالوا شيخ هو ام شابّ فقلنا شابّ فقالوا اين يكون فقلنا بالعراق بمدينة يـقـال لـهـا سُرّ من رأى e فقالوا ما سمعنا بهذا قطّ ثمّ صرنا الى جبل املس ليس عليه خضراء f واذا جبل مقطوع بـواد عرضه مائـة وخمسون ذراعا * واذا عضادتان مبنيّتان مـمّـا يلى الجبل من جنبى الـوادى عـرض كلّ عـضـادة خمسة وعشرون ذراعًا g الظـاهر من تحتها عـشـرة اذرع خـارج الباب وكلّه مبنىّ بلبن من حديد مغيّب فى نحاس فى سمك خمسين ذراعا * واذا دروند حديد طرفاه على العضادتين طوله مائـة وعشرون ذراعـا قـد ركّب على العضادتين على كلّ واحدة بمقدار عـشـرة اذرع فى عرض خـمسة وفـوق الدروند بـنـاء h بذلك اللبن الحديد فى النحاس الى راس الجبل وارتفاعه i مـدّ الـبـصـر وفـوق ذلك شرف حـديـد فى طـرف * كلّ شـرفـة قـرنان تـنـثنى k كلّ واحـد الى صاحبه l واذا بـاب حـديـد مـصراعين مغلقين m عـرض كلّ مصراع خمسون ذراعـا فى ارتـفـاع خمسين ذراعـا فى ثخن n خـمـسـة اذرع * وقائمتاهما o فى الدروند على قـدره وعلى الـبـاب قفل طوله سبعة اذرع فى p غلظ باع فى الاستدارة وارتفاع القفل q من الارض خمسة وعشرون ذراعا وفـوق الـقـفـل بـقـدر r خمسة اذرع غـلـق s طـولـه اكـثـر من طول الـقـفـل * وقفيزاه كلّ واحد منهما ذراعان وعلى الـغـلـق

a) B ينظرونها. b) C سرنا — فى القرب. c) C om. Ibn Khord. كتاتيب. d) C [illegible]. e) C سرمن راى. f) B et C خضر; cf. Ibn Khord. ١٦٤ m. g) C om. h) B [illegible]. i) B وارتفاع. k) B . . . . . . شرفه. l) C ex his inde a [illegible] tantum [illegible]. m) Ibn Khord. ١٦٣, 1 معلقين. Sed C مقفلين. n) B et C نحو. o) C om. Ibn Khord. فى دوارة على قدر الدروند. p) B et C om. q) C وارتفاعه. r) B قد علق. C om. et seqq. ad معلّق. s) Haec quoque B om.

مفتاح معلّق *a* طوله ذراع ونصف وله اثنا عشر دندانكة *b* كلّ دندانكة كيد *c* اعظم ما يكون من الهواوين معلّق من سلسلة *d* طولها ثمانية اذرع فى استدارة اربعة اشبار والحلقة التى فيها السلسلة مثل حلق المنجنيق وعتبة الباب عشرة اذرع فى سمك *e* مائة ذراع سوى *f* ما تحت العضادتين والظاهر منها خمسة اذرع وهذا كلّه *g* بذراع السواد *h* ورئيس تلك الحصون *i* يركب فى كلّ جُمعة فى عشرة فوارس مع كلّ فارس مرزبة حديد * فى كلّ واحدة *k* خمسون منًا ويضرب *l* القفل بتلك المرزبات كلّ رجل *m* ثلاث ضربات *n* ليسمع مَنْ وراء الباب الصوت فيعلموا ان هناك حفظةً ويعلم هاؤلاء ان اولئك لم يحدثوا فى الباب حدثًا واذا ضرب اصحابنا القفْل وضعوا آذانهم يسمعون فترى *o* لاولئك دوىّ وبالقرب من هذا الموضع حصن كبير نحو عشرة فراسخ فى مثلها ومع الباب حصنان سعة كلّ واحد مائتا ذراع وعلى باب هذين الحصنين * شجرتان وبين الحصنين *p* عين عذبة وفى احد الحصنين آلة البناء الذى بُنى به السدّ من قدور الحديد والمغارف على كلّ ديكدان *q* اربع قدور مثل قدور الصابون وهناك بقيّة من اللبن الحديد قد التزق بعضه ببعض من الصدأ * وسالنا من هناك هل رأوا احدًا من ياجوج وماجوج فذكروا انهم راوا مرّةً عددًا فوق الشرف *r* فهبّت ريح سوداء فالقتهم الى جانبهم قالوا وكان مقدار الرجل فى راى

ع

a) B et C om. Deinde B طول. *b*) C hic et mox ديكدانه. *c*) Ibn Khord. ١٦٦, 8 دستيج pro يد. *d*) B بسلسلة, Ibn Khord. فى سلسلة.

e) Addidi فى. Ibn Khord. فى بسط. *f*) C om.

g) C طوله. Forte ante كله excidit الذرع, cf. Ibn Khord. ١٦٦ *m*.

h) Sic quoque Jaqut III, ٥٨, 1. Ibn Khord. بالذراع السوداء.

i) C الضياع. *k*) C وزنها B واحد.

l) C فيضربوا, Ibn Khord. ١٦٧ *k* فيضرب. *m*) B رجال.

n) C مرات. Deinde B يُسمع et mox ويعلمون.

o) Cf. Gloss. sub راى. Ibn Khord. ١٦٨, 8 فيسمعون لمن داخل دويا.

p) B et C om. et C quoque cetera ad آلة om.

q) B ديذكان. *r*) B السرب. Ibn Khord. ١٦٨, 17 الجبل.

العين شبرًا ونصفًا a ثمّ انصرفت بنا الادلّاء الى ناحية خراسان فخرجنا b خلف سمرقند بسبعة فراسخ وقد *كان اصحاب الحصون c زوّدونا ما كفانا * ثمّ صرنا الى الواثق فاخبرناه c وهذا يردّ قول من زعم انه بالاندلس d ۞

جمل شؤون هذا الاقليم

هو اقليم حارّ الّا قومس كثير المياه والامطار ليس به نهر تجرى فيه السفن الّا بناحية الخزر اشرّ مياهه وهوائه بجرجان وهو قشف مؤذ كثير الذمّة ولا يعمل فيه النخيل e ۞ ومذاهبهم مختلفة اما قومس واكثر اهل d جرجان وبعض طبرستان فحنفيّون f والباقون حنابلة وشفعويّة ولا ترى g بييار صاحب حديث * الّا شفعويًا h والنجّاريّة بجرجان كثير وللكرّاميّة بجرجان وبيار وجبال طبرستان خوانق i وللشيعة بجرجان وطبرستان جلبة فان قال قائل الم تقل انه ليس بييار مبتدع ثمّ قلتَ ان بها كرّاميّة قيل له الكرّاميّة اهل زهد وتعبّد ومرجعهم الى ابى حنيفة وكلّ من رجع الى ابى حنيفة او الى مالك او الى الشافعىّ او الى ائمّة الحديث الذين لم يغلوا فيه ولم يفرطوا فى حبّ معاوية ولم يشبّهوا الله ويصفوه بصفات المخلوقين فليس k بمبتدع وان عزم علىّ ان لا اطلق لسانى فى امّة محمّد صلّعم ولا اشهد عليهم بالضلالة ما وجدت الى ذلك طريقًا بعد هذا الحديث الحسن الشريف حدّثنا محمّد بن محمّد الدهستانىّ ومسافر بن عبيد الله الاستراباذىّ ومحمّد بن علىّ النخعىّ وعلىّ ابن الحسن السرخسىّ قالوا l حدّثنا يوسف بن علىّ الفقيه الزاهد قال حدّثنا ابو الوليد احمد بن بسطام الطالقانىّ الفقيه الزاهد قال حدّثنا يوسف بن علىّ الابّار السمرقندىّ قال حدّثنا علىّ بن اسحاق الحنظلىّ قال اخبرنى بشر بن عمارة قال قال مسْعر بن كدام m قال ما ادركت من الناس من له عقل كعقل ابن مرّة جاءه رجل فقال عافاك الله جئتك مسترشدًا انى [illegible]

a) B [illegible]. b) C pro his: ثمّ قال اخرجتنا الادلّة. c) C كانوا. d) C om. e) C [illegible]. f) C فعلى مذهب ابى حنيفة. g) B sine punctis. Deinde C بتمر. h) C ولا شفعوى. i) Quae sequuntur ad ونواحى الديلم ٣٦٨, 2 in C desiderantur. k) B فليسوا. l) B قال. m) B كرام.

دخلتُ فی جمیع هذه الاهواء فما ادخل فی هوی منها الّا القران ادخلنی فیه ولم اخرج من هوی الّا القرآن اخرجنی منه حتّی بقیتُ لیس فی یدی شیء؟ قال فقال له عمرو بن مرّة الله الذی لا اله الّا هو لقد جئت مسترشدًا فقال والله الذی لا اله الّا هو لقد جئتُ مسترشدًا قال نعم ارایتَ هل اختلفوا فی ان محمّدًا رسول الله وان ما اتی به من الله حقّ قال لا قال فهل اختلفوا فی القرآن انه کتاب الله قال لا قال فهل اختلفوا فی دین الله انه الاسلام قال لا قال فهل اختلفوا فی الکعبة انها القبلة قال لا قال فهل اختلفوا فی الصلوات انها خمس قال لا قال فهل اختلفوا فی رمضان انه شهرهم الذی یصومونه قال لا قال فهل اختلفوا فی الحجّ انه بیت الله الذی یحجّونه قال لا قال فهل اختلفوا فی الزکوة انها من مائتی درهم خمسة قال لا قال فهل اختلفوا فی الغسل من الجنابة انه واجب قال لا قال فذکر هذا واشباهه ثم قرأ *a* هُوَ ٱلَّذِی أَنْزَلَ عَلَیْكَ ٱلْکِتَابَ مِنْهُ آیَاتٌ مُحْکَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ ٱلْکِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ قال فهل تدری ما المحکم قال لا قال فالمحکم ما اجتمعوا علیه والمتشابه ما اختلفوا فیه شدّ نیّتك *b* فی المحکم وایّاك والخوض فی المتشابه قال فقال الرجل الحمد لله الذی ارشدنی علی یدیك فوالله لقد قمتُ من عندك وانّی لحسن الحال قال فدعا له واثنی علیه ثم قال عمرو وانّ السلطان دعا اهل الکتاب الی امره فاجابوه فطرحهم فیما قد علمتم وهو داعیکم کما دعاهم وطارحکم فی *c* مثل ما طرحهم فیه فعلیکم بالامر الاوّل، فان قال قائل ما الامر الاوّل فهو ما اجتمع علیه المتقدّمون، فرحم الله عبدًا تدبّر هذه الحکایة ولزم احدی المذاهب الاربعة الذین هم اهل السواد الاعظم وکفّ لسانه عن تمزیق *d* المسلمین والغلوّ فی الدین، وشهدتُ مجلس القاضی المختار *e* یومًا وهو اجلّ امام لقیته واعقلهم وادینهم وقد جری فیه ذکر اختلاف الامّة *f* وتعصّب اهل الفرق فاشار بیده الی القبلة ثم قال من صلّی الی هذه القبلة فهم اخواننا المسلمون ورایتُ ابا زید المروزیّ وکان امامًا متدیّنًا یوتر بثلاث ویستعمل مذهب ابی حنیفة فی مسائل عدّة وسمعتُ ابا الطیّب بن احمد یقول کلٌّ قد اجتهد وکلٌّ معذور، واعلم

---

a) Qoran. 3 vs. 5. *b*)? B سدىتك. *c*) Addidi فی. *d*) B sine punctis. *e*) B sine punctis. Intelligitur ابو الحسن علی بن الحسن. *f*) B الآیه et ٣٣٧, 2 الآنه. Cf. Goldziher, *Zahiriten*, p. 96 ann. 3.

ان هذا التعصّب الذى ترى انّما ثوّره الجهّال والمتسرّقون من القصّاص وغيرهم واما الائمّة فعلى ما ذكرتُ لك، ونواحى الديلم شيعة واكثر الجبل سنّة ۞

واكثر ما يحمل من هذا الاقليم خصائص اما قومس فلهم المناديل البيض من القطن المعلمة a صغار وكبار وسوانج ومحشّاة ربّما يبلغ b المنديل منها c الفى درهم ولهم ايضًا اكسية وطيالسة d وثياب رقاق من الصوف ولاهل جرجان المقانع القزّيات e تحمل الى اليمن والعتّاب f ولهم ديباج دون وتين وزيتون، ومن طبرستان الاكسية التى تفضّل على الفارسيّة وطيالسة وثياب الخيش g المحمولة الى الآفاق ويباع منها بمكّة شىء كثير * صغار الدراهم وكبار تسمّى بالغرب المكّيّة h واللفائف i، ومن بيار بزّ وسمن كثير k ولهم خاصّية فى عمل الطين f حتّى لا ترى رئيسًا ولا عالمًا الّا وله فيه حذق ولقد كان ابو الطيّب الشواء h مع يساره وعدالته ابدًا تراه فى ضياعه l يبنى خصًّا او يرفع حائطًا * وكذلك اولاده وحفدته لهم هندسة وفطنة فى عمل البناء من غير تعلّم h وما رايتُ الطف من بناء * دور بيار m قد صاغوها صياغة والتزوا مرافقها ۞

ومياه هذا الاقليم انهار تنحدر من الاجبال ونهر جرجان تلفورى ولهم اخر ونهر . . . . . . n فى الديلم يجتمع اليه مياه كثيرة ويغيض فى البحر ونهر . . . يخرج من نحو السدّ o ومياه الجبل تنحدر من جبال الديلم ومياه . . . من الجبال او من خُرمارود p ۞ وبها مشاهد ربالة دهستان يقصد من q خراسان له نور وفضائل r وعلى . . . من يستطام موضع يقصد . . . ماحاورون . . .

a) C معلمة. b) C بلغ. c) C الواحد. d) C وطيالس. e) C المقريات.
f) B sine punctis. g) B الحسى s. الحمس, C الخيش. h) C om. i) C add. المثمنة.
k) C كثير جيّد. l) B ضياعه. Pro خصًّا C habet حصنا. m) C دورهم.
n) In B lacuna. Videtur autem supplendum اسبيدرود. o) ? B السند.
p) C وانهار هذا الاقليم تنحدر (تنحدر .l) من الجبال وبالديلم نهر . . . . C . . . (يغيض .l) فى البحيرة وسمعتهم برباط دهستان . . . . من . . . ونهر اتل يقبل من نحو الكعم ومياه الجبل تنحدر (تنحدر .l) من جبال الديلم.
q) B دهستان. r) B وفضلها. s) B . . .

بسطام قبر ابى يزيد وبنواحى الخزر رباطات فاضلة ۞ ومن العجائب بطبرستان دويبّة صغيرة لها الف قائمة a اصغر من الجرادة وادقّ من الدودة اذا تحرّكت تخالها b امواجًا تظهر من c عناقيد العنب ودويبّة اخرى لها جناحان كجناحى السنونية d على عظم الثعلب تقضم الثمار قضمًا ولهم اسماك * مثل فلق الجمّيز واجتزتُ يومًا فى سوق السمّاكين بجرجان فرايتُ راسًا على قدر راس الثور فقيل لى هى راس سمكة e * بنواحى جرجان بئر تظهر f فيه شجرة كلّ سنة ثمّ تغيب g وقد احتال بعض السلاطين h وشدّها بالسلاسل الغليظة ففكّتها وكسرتها وغابت ۞

ولسان قومس وجرجان متقاربان يستعملون الهاء يقولون هاذِهْ * وهاكُنْ وله i حلاوة ولسان k طبرستان مقارب له l الّا ان فيه عجلة ولسان الديلم مخالف منغلق والجيل يستعملون الخاء m ولسان الخزر شديد الانغلاق ۞ * وفى الوانهم n اهل قومس * ابتلاء o والديلم حسان اللحى والوجوه ايضًا ولهم طلل p وفى اهل جرجان نحافة q اهل طبرستان * احسن واصفى r * وفى الخزر مشابه من الصقالبة ۞ واكثر اسامى s اهل جرجان ابو صادق وابو الربيع وابو نعيم واهل طبرستان ابو حامد t ۞ * ورسمهم بجرجان ان التذكير للفقهاء واهل الروايات u ولا يكثرون النطالس v وللديلم رسوم عجيبة لا يزوّجون الى غيرهم وكنتُ فى بعض الخانات w فاذا * بصبيّة تعدو ورجل شاهر سيفه يعدو خلفها يروم قتلها فقلتُ ما فعلت حتّى استوجبت القتل قال انها زوّجت الى غيرنا

---

a) C addit وهى. b) B sine punctis, C تظنها. c) C فى. d) B السنونة. Appellatur haec bestia الثعلب الطيّار Qazwînî II, ٢٤٣, 12; cf. Ibn al-Faqîh ٣١٣. e) C pro his عظيمة. f) B بمر يظهر et mox شجوه. g) B يغيب. h) C الامراء عليها. i) C sine cop. k) C add. اهل. l) C يقاربه. m) B الحا. n) C lac. o) B ابتلا. p) B ظلل. C pro his: احسن وابدانهم اجسم وابهى من غيرهم الّا الديلم فانهم حسان حداد ولحا وطلل. q) C add. وصفرة. r) C افضل واحسن, ceteris omissis ad واكثر. Hic vero habet locum ٣٧١, 10 seqq. s) C وعامة كنى. t) C addit: وكذلك اهل نيسابور واهل مرو وسرخس ابو العباس. u) C (sive ورسومهم المذكورون بجرجان بلا مستملى لانهم (الا انهم فقهاء وغيرهم بالضد. v) C التطلس. w) B الحانات.

وقتل من فعل ذلك واجبٌ عندناa واذا كان لهم مأتمٌ كشفوا رءوسهم * واجتمعوا وقد التفّ المُعزّى والمُعزّى فى الاكسية واداروها على رءوسهم ولحاهم b ولهم مجالس فى السكك والاسواق مرتفعةc يجتمعون بها * بايديهم الزُّوبينَات d وعليهم الاكسية الطبريّة e يسمّون العالم معلّما وربّما f تعلّقوا بى وقالوا لوك معلّم واللوك هو الجيّد ولا رسم لهم فى بيع الخبز * ويتخفّرون من تسائل g وانّما ينبغى للغريب ان يقصد دورهم فياخذ من الطعام ما يحتاج اليه h ولهم اسواق على ايّام الجمعة فى السهل لكلّ قرية يوم فاذا فرغوا * انحاز الرجال والنساء الى معزل i يتصارعون فيه ورجل جالس معه حبل كلّ من غلب عقد له عقدة فاذا هوى الرجل امراة k راح معها فيتلقّاه l اهلها بالبشر والترحيب * ويتباهون به ان رغب m فى كرمهم n فيضيّفونه ثلاثة ايّام ثمّ ينادى المنادى o بعد ما اجتمع معها اسبوعًا فى عمارة له p بمعزل فيجتمعون ويختطون وسالت ابا نابتة d الانصارىّ قلتُ هل يصيبها d قبل العقد قال لو علموا بذلك قتلوه وتنبرا مـ حضرتُ عقود اهل بيار q يجتمع الناس * بعد العتمة r مع ؟ رجل s قرورة من n ماء ورد والنيران تقد t على باب * الختن والعروس u فيبدأ بعض المشايخ v فيخطب خطبة بليغة يطلب * فيها الزوجين ويطلب المرأة ثمّ يجيبه آخر من قبل العروس فى خطبة باحسن جواب واكثرهم خطباء ادباء ثمّ يعقدون

a) C رجل يعدو خلف امراة يريد قتلها فسالت ما الذى فعلت قال لعله تزوّجت الى غير ابيها. b) C والتفوا بالاكسية. c) C معلقة (in marg. معلمة). d) B sine punctis. e) B الطلوية. C pro his: بيد كل واحد فلس والعالم يسمونه معلما واللوك بلسنهم هو الجيد وكثيرا ما قيل لى. Deinde C ولكن. f) B وربّما. g) B ويتخفرون من تسائل. h) C pro his: ولكن من يدخل الغريب فيتناول ما اراد من الطعام بلا مـن. i) C تسوقهم. k) B هو رجل وامراة. l) B ويلقاه. m) B ... n) C om. o) C ceteris وينادى المنادى ويزوجه منها omissis ad l. 12. p) B عمارة et mox ويختطون. q) C واما اهل بيار فكثير. r) C وقد مضى من الليل الثلث. s) C واحد. t) B بعد, C توقد. u) C العروس. v) C h. l. addit: وكلهم خطباء ادباء.

النكاح ويقوم *a* اصحاب القوارير فيضربون *b* بها الحيطان ثم يعطى * صاحب كل قارورة *c* طبقًا من آفروشة ولا ترى *d* مثل آفروشتهم فى الدنيا؛ وسمعت ان * بعض الملوك استدعى برجل منهم *e* يجيد عملها وبدقيق *f* من دقيقهم وشىء * من سمنهم ودوشابهم * وامرأة تعملها *g* فلم تكن كالتى تعمل ببيار *h* * ورايت من حمل منها الى مكة ثم ردّه ولم يتغيّر؛ ومكثت اربعة اشهر احضر دعواتهم واعراسهم فما رايتهم يزيدون على ثردة بعد لحم *i* قد اخرج عظامه ثم الارزّ ثم الآفروشة الرطبة *k*؛ واذا وقعت عندهم الثلوج ارسلوا *l* النهر فى الشوارع فحملت *m* الثلج باجمعه وغسلت الازقّة *n* * ولا ترى امرأة بالنهار انّما *o* يخرجن بالليل فى اكسية سود ولا تتزوّج امرأة مات عنها زوجها فان فعلت هرب الصبيان على بابها بالخزف *p* ۞

ماء جرجان يقتل *q* الغرباء وبطبرستان سمك يضرّ *r* الاسنان وطير لحمه ردىء ۞

المملكة للديلم ويقع على جرجان حروب بينهم وبين صاحب خراسان *s* ۞

---

a) C pro his: المراة فيها من شيخ آخر قد قابله من فريق المراة فاذا سكت خطب الآخر خطبة حسنة ثم اجابه بالانعام وعقدا النكاح فاذا فرغا قام. Verba textus بطلب فيها الزوجين corrupta esse videntur. *b*) C فضربوا. *c*) C كل رجل. *d*) C ولم ار. Pro مثل in textu B كل (pro كمثل?). Deinde B فروشهم, C تلك الافروشة omisso فى الدنيا. *e*) C الامير صاحب الجيش استحضر رجلا منهم الى نيسابور كان. *f*) C دقيق (omisso fort. مع). *g*) C om. sed addit ويعملون منها ناسا l. فعلنا فعلها. *h*) C فى بيار. *i*) B اللحم. *k*) C (sic) يحمل الى مكة وترد (sic) فلا يفسد وحضرت دعواتهم واعراسهم وضيافاتهم وبيوت الاصدقاء فما رايتهم قد زادوا ولا نقصوا من ثريد ولحم مخلّع وارز وافروشة. *l*) C سيبوا. *m*) Scil. المياه. *n*) C فغسل الثلوج وتنظفت. *o*) B اما. *p*) C واذا مات عن امراة زوجها لم تتزوّج بعده فان فعلت اجتمع الصبيان يضربون بالخزف على بابها ولا ترى امراة تخرج بالنهار بتّة وكذلك بافراوة وانما يخرجن (cod. يخرجون) بالليل فى الاكسية السود وحوانيتهم فى الدور والباعة نساء. Quae sequuntur ad ردى in C non exstant. *q*) B يقبل. *r*) B بضر. *s*) C والولايات الديلم فى اهل بينين سلاروند وباذروند فاما سلاروند

خراج قومس الف الف درهم ومائة الف وستّة وتسعون الف درهم وخراج جرجان عشرة آلاف الف ومائة الف وستّة وتسعون الف وثمانمائة درهم *a*، وكان خراج بيار ستّة وعشرين *b* الف درهم فخرج رجل منهم الى بخارا فبنى قصرًا من طين حسنٍ *c* ثمّ حمله على رقاب *d* الرجال * الى ان *e* وضعه * قدّام الامير نصر بن احمد *f* فاعجب به * وقال له *g* سل حاجتك قال * ترقّ خراجنا الى ستّة آلاف وتضيف دواويننا الى نيسابور فهى اليوم *h* من اعمال نيسابور الا ترى ان بينها وبين نيسابور قرية خراجها الى قومس اولا ترى انهم يسمّون * اهل بيار *c* القومسيّين ۞ ويقع بجرجان عصبيّات على المذهب وبينهم وبين البكراواذيّين *i* قتل على راس الجمل يوم العيد *k* يقع بين الحسنيّين *l* والكرّاميّين حروب وحشة وعصبيّات *m* عجيبة ۞ ولاهل طبرستان ثلاث خصال *n* بثلاث طيب النكهة من اجل اكل *o* الثوم وحدّة الابصار * وحسنها من اكل الحصرة *p* ودقّة الاخصار من اكل *o* الارزّ ۞

واما المسافات فانك تاخذ من الدّامغان الى الحدّادة مرحلة ثمّ الى بذش *q* مرحلة ثمّ الى مُرّجان *r* مرحلة ثمّ الى هفذر مرحلة ثمّ الى أسداواذ مرحلة،

فانه من نحو اذربيجان قد تغلّبوا على تلك الديار والآخر عاعنا (cod. sic هاهنا) وثمّ سياسة وجلد وعدد وميدان وسلام، واما الجيل فلا يتبعون الّا الاولاد الداعى الذى اصله من صعدة وثمّا داعيان الاوّل والثانى، واما مدن الخزر فربما غلب عليها صاحب الجرجانيّة، واما جرجان وطبرستان فقد ربّما غلب عليها الديلم وربّما قهرتهم سمس ملك المشرق.

a) C addens ... ولكن ثمّ تمانات ومرافق للسلطان عظيمة. *b*) B بين ثمانى et C [illegible]. *c*) C om. *d*) C عواتق. *e*) C حتى. *f*) C تسقط عنّا العشرين الف وتحول [illegible]. *g*) C فقال [illegible]. *h*) C [illegible] دواويننا الى نيسابور فخراجها [illegible]. B دواوينها. *i*) B يوم الاضحى مثل مرو. *k*) C [illegible]. Deinde B فما. cetera om. *l*) B المسميين. *m*) B (ut quoque supra) عصبات. *n*) C ثلث من [illegible]. *o*) C لاكلهم. *p*) C لاكلهم الحصر. *q*) B بذش. *r*) B مرجان. Ist. [illegible], Ibn H. [illegible], Ibn Rosteh [illegible] مورجان. s. المرجان.

وتاخذ من الدامغان الى جَرْمَجُوى a مرحلة ثمّ الى رباط b مرحلة ثمّ الى سِمْنان مرحلة ثمّ الى راس الكلب مرحلة ثمّ الى قرية المِلْح مرحلة ثمّ الى خُوار الرىّ مرحلة، وتاخذ من الحدّادة الى بِسْطام مرحلة ثمّ الى قرية c مرحلة ثمّ الى زَرْدَاباذ مرحلة ثمّ الى خُرْمَارُون مرحلة ثمّ الى جُهَيْنَة مرحلة ثمّ الى جرجان مرحلة، وتاخذ من زرداباذ مرحلة الى قرية c مرحلة ثمّ الى القباب مرحلة ثمّ الى بيّار * الى الحوص d مرحلة * ثمّ الى اسداواذ مرحلة ومنها e الى طرثيث f ٣٠ فرسخا g ۞ وتاخذ من جرجان الى دينازارى h مرحلة ثمّ الى املوتا i مرحلة ثمّ الى اجغ k مرحلة ثمّ الى سبداست مرحلة ثمّ الى أَسْفَرايِن مرحلة، ومنها l الى آبَسْكُون او الى رباط حفص او الى رباط علىّ مرحلة مرحلة، وتاخذ من رباط علىّ الى رباط الامير مرحلة ثمّ الى ببلمك m مرحلة ثمّ الى n رباط دَهِسْتان مرحلة * آخر فيها o ۞ وتاخذ من آمُل الى بلور p مرحلة ثمّ الى اسك q مرحلة ثمّ الى بامِهْر r مرحلة ثمّ الى برزبان s مرحلة ثمّ الى الرىّ مرحلة، وتاخذ t من آمل الى مَامَطِير u مرحلة ثمّ الى سارِيَة مرحلة ثمّ الى تُرُنْجِى v مرحلة ثمّ الى راس الحدّ ثلاثًا w، وتاخذ من سارية الى ابارست x مرحلة * ثمّ الى ابادان مرحلة y ثمّ الى طَمِيسَة مرحلة ثمّ الى أَسْتَرَاباذ مرحلة ثمّ الى جرجان مرحلتين، وتاخذ من جرجان الى الدِّيْلَمان ١٢ مرحلة ثمّ الى

---

a) B حرمجوى, C sine punctis. b) Nomine علياباذ. c) Lacuna in B. d) C om. B habet in marg. cum صح. Nomen بيار in B ut plerumque sine punctis, C ut interdum بيان. e) C ومن بيار. f) C طريثيث. g) C addit: ومنها (من بيار i. e.) الى الدامغان فى المفازة خمسة وعشرون. h) Contractum ex دينار زارى. i) Ist. املوتلو. k) B اجّـو, C اخـر. l) C وتاخذ من جرجان. m) B سلماك. n) B om. o) C om. p) B et C sine punctis. q) B اسل, C اسل. r) B نامهند, C بامهند. Vid. Jaqût I, ٤٨١, 12. s) B برزبان, C بررىان. t) C ثمّ تاخذ. u) B et C ماهطين. v) B برجى, C برجى. Pro ثمّ الى scribere debuisset وتاخذ من آمل الى, coll. Ist. ٢١٦, 4 seq., ٢١٧, 2 seq. et Ibn al-Faqîh ٣٠٢, 16 seqq. w) B مرحلة ثلثا, C ثلثا. Intelligitur autem Tamîsa, cf. Sprenger, p. 53 cum Ist. ٢١٦. x) B ابارست, Ibn H. بارست (Ist. مارست). y) B om. (C ابادار). Deinde C طميشه. B sine punctis.

أَرْدَبِيل مثلها؛ ومن آبسكون الى استراباذ مرحلة ثمّ الى سارية *a* ۴ مراحل ۞ وتاخذ من آمل الى نَاتِل *b* مرحلة ثمّ الى سَالُوس مرحلة ثمّ الى كَلَار مرحلة ثمّ الى جبال الديلم مرحلة؛ وتاخذ من سالوس الى إِسْبِيذْرُوذ مرحلة ثمّ الى قرية الرصد مرحلة ثمّ الى *c* خشم مرحلة ثمّ الى بَيْلَمَان ۴ مراحل ثمّ الى الدُّولَاب ۴ مراحل ثمّ الى كُهَن رُوذ ۳ مراحل ثمّ الى مُوغكان مرحلتين ثمّ الى الكُرّ *d* مثلها ثمّ الى هشتاذر مثلها ثمّ الى الشَّمَاخِيَة مثلها ۞

اقليم الرِّحَاب

لمّا جلّ هذا الاقليم وطاب، وكثرت فيه الثمار والاعناب، وكانت مدنه من انزه البلاد كقُوقان *e* وخلاط وتَبْرِيز التي شاكلت العراق ورخصت به الاسعار، واشتبكت فيه الاشجار، وجرت خلاله *f* الانهار، وحسنت جباله الاعسال، وسهولة الاعمال، وبواديه *g* الاغنام ولم نجد له اسم *يعمّ جميع كوره *h* سمّيناه الرِّحَاب وهو اقليم للاسلام فيه جمال *i* وعلى المسلمين من [illegible] حصار منه ترتفع *l* الاصواف المعمولة والتكك العجيبة [illegible] اعاجز، ثمن الخروف درهمان، والخبز بدانق لمنّين *m* [illegible] ميزان، وهو مع هذا ثغر جليل واقليم نبيل به [illegible] الجوزات والتجارات فيه من الطنافس *o* [illegible] وللغازين دار *p* به المتجر *q* المفيد والبحور القاصية [illegible] النفيسة والخصائص العجيبة والثمر [illegible] لهم المنّ والقوّة والزنبق والقسيوه *t* والثلج [illegible]

a) C [illegible]. In B haec inde a ومن ابسكون et seqq. ad finem desiderantur. *b*) C [illegible]. *c*) C om. Deinde habet خسم. *d*) C الكد superinscripto ر. *e*) B et C [illegible]. *f*) C وعزت خلاله. *g*) B وبراديه. *h*) C يجمع كورة. *i*) B [illegible]. *k*) C والمسلمين من الكفر. *l*) C يرتفع. Deinde B الاسواف. *m*) C [illegible]. *n*) B sine punctis. *o*) B اللطائف. *p*) C وللعارس درب (C [illegible]). *q*) C [illegible]. *r*) C [illegible] et addit والمدن النزيهة. *s*) B [illegible]. *t*) B [illegible]. Infra B تسيوه. Secutus sum C. Vid. Ist. [illegible] *h* et Ibn H. [illegible] *f*.

والدين والخيرات، الّا ان كلّا في مذهبه *a* غال، ومع ذلك لهم تقال *b*، وفي لسانهم *c* تكلّف، وفيهم *d* تصلّف، والطرق اليها صعبه، وللنصارى بها غلبه ۞ وهذا شكله وصورته *e* ۞

وقد جعلنا هذا الاقليم ثلاث كور اوّلها من قبل البحيرة الرّان ثمّ أرمينيَة *f* ثمّ آذَرْبِيْجان ۞ فاما الران فانها تكون نحو الثلث من الاقليم في مثل جزيرة بين البحيرة ونهر الرّسّ *g* ونهر الملك يشقّها طولًا قصبتها برذعة ومن مدنها تَفْليس القَلْعَة *h* خُنان شَمْكور جَنْزة بَرْديج *i* الشَّماخِيَة شَرْوان باكُوه الشّابَران *k* بابُ الأَبْواب الأَبْخان *l* قَبَلَة شَكِى مَلازْكِرْد تبلا *m* ۞ واما ارمينية فانها كورة جليلة رسمها ارمينى بن كنظر *n* بن يافث بن نوح ومنها ترتفع الستور * والزلاليّ الرفيعة كثيرة الخصائص *o* قصبتها دبيل ومن مدنها بَدْليس خلاط أَرْجيش *p* بَرْكَرى خُوَىّ سَلْماس أُرْمِيَة داخَرّقان *q* مَراغَة أَهْر *r* مَرَنْد سَنْجان *s* قاليقلا قندرية *t* قَلْعَة يُونس نوريس *u* ۞ واما

---

a) B مدهبه. *b*) B بقال (C ذلك pro ذاك). *c*) C نسائهم. *d*) C وفى اخلاقهم. *e*) C وهذا مثاله وشكله. Deinde in B (p. 179) et C sequitur mappa. *f*) B saepe ارمينيه. *g*)[1] C الراس. *h*) I. e. قلعة ابن كندمان. Deinde B حبان شمكور حبوه. C خمار سمكور محمور, supra حمار سمكور حموه. *i*) B hic et supra ut C برودج. *k*) B et C السابان ut quoque in mappa C, supra B sine punctis ut in mappa. Infra B سرسبان, C سرسان. *l*) B اللابحاز, infra الابحار, C اللابخان ut quoque in mappa B. Supra B ut infra C الابحار. Cf. Ist. ۱۸۷e et Marquart, *Streifzüge*, p. 174, 508. *m*) C in itin. تبلا. De urbe Thelawi cogitari nequit, situs enim (inter Tiflis et Shaki) cum situ Thelawi non convenit et haec urbs, ut aiunt, Moqaddasio paullo recentior est (Dorn, *Caspia*, p. 206). *n*) Sic codd. pro vulg. لنطى. *o*) C النفيسة والمحفورى (B كميره). *p*) C اخلاط ارجيس. *q*) B راحربار, supra راحربان ut C, mappa B رواسوان, C [illegible]. Cf. Ist. ۱۸۸e. In itinerario [illegible]. *r*) Mappa B اوهر. *s*) B [illegible], supra [illegible], C سنجار. *t*) B [illegible], infra فندريه, in itin. [illegible]. C ubique ut recepi. *u*) B نوريس hic et infra, C h. l. [illegible] infra نوبس, in itin. [illegible]. De castello [illegible] cogitare non possumus, collato loco infra in itinere cum Jaqut III, [illegible].

آذربيجان فانها كورة اختطّها *a* اذرباذ بن بيوراسف بن الاسود بن سام بن نوح عمّ قصبتها وهى مصر الاقليم أردبيل *b* بها جبل مساحته مائة واربعون فرسخا كلّه قرى ومزارع يقال ان به سبعين *c* لسانًا كثرة خيرات اردبيل *d* منه اكثر *e* بيوتهم * تحت الارض *f* ومن مدنها زسبة *g* تبريز جابروان خونج الميانج السّراة بروى *h* ورثان موقان ميمذ *i* برزند ۞ فان زعم زاعم ان تفليس من اقليم أقور واستدلّ بانها *k* كانت فى ولايات *l* بنى حمدان اجيب *m* بانه لما ادّعاها اهل الاقليمين *n* جعلناها من هذا لانّا وجدنا لها نظيرًا فى الاسم وهى تفليس واما الولايات فليست حجّة فى هذا الباب الا ترى ان سيف الدولة كانت له قنسرين والرقّة ولم يقل احد *o* ان الرقّة من الشام ۞

بردعة قصبة كبيرة مربّعة، فى سهلة *p* لها حصن وسعة *q*،، اسواقها قد ظلّلت مجتمعة، * على ظهر السوق *r* مسجد * الجامع فى بغداد هذا الاقليم دور مبيّضة من آجرّ وجصّ نشيبة حسنة كثيرة الفواكه بعض اساطين الجامع بالجصّ وآجرّ وبعض بخشب ولها نهر يتخلّلها ونهر الكرّ منها على فرسخين الابهر منقرية منها نفيسة غير ان اطرافها قد خربت وقد انقلبت من الفتنة وتشعّثت حصنها *s* ۞ تفليس حصينة بقرب الجبال تخرجه نهر الكرّ وهى

a) C [illegible]. Deinde B اذرباذ بن بيوراسف (C بيوراسف et om. ابن الاسود).
b) C الاقليم مصر وهو [illegible]. *c*) B et C سبعون. *d*) C كثرة الخير. *e*) B om. *f*) C [illegible]. *g*) Secundum mappas B et C in meridie provinciae iacet.
h) Infra [illegible], 6 [illegible]. *i*) B [illegible], supra [illegible] (aut [illegible]), C [illegible]. *k*) C [illegible]. *l*) C [illegible]. *m*) C [illegible]. *n*) C الاقليم. *o*) C om. *p*) C [illegible].
q) C [illegible] et [illegible]. *r*) C [illegible]. *s*) C [illegible].

[illegible]

جانبان بجسر *a* قد بُنى حيطانه بالحجارة ثمّ طرح عليها الخشب ✿ والقَلْعَة مدينة *b* بلا حصن فى سهلة بقرب جبل لَكْزان *c* ✿ والشَّمَاخِيَة *d* على اسفل جبل بنيانهم حجارة وجصّ ولها ماءٌ جارٍ وبساتين ونزه *e* ✿ وشَرْوَان كبيرة فى سهلة بناؤهم حجارة والجامع فى الاسواق ولها نهر يخرقها ✿ ومُوغكان *f* على راس الحدّ وقد كانت آهلة والآن قد خفّ اهلها وهى على السكّة ✿ وبَاكُوه *g* على البحيرة هى احدى *h* فرض الاقليم ✿ وشابَرَان *i* بلا حصن الغلبة فيها للنصارى راس حدّ ✿ وقَبَلَة حصينة النهر خارج البلد والجامع ناءٍ على تلّ ✿ وشَكّى فى سهلة الغلبة للنصارى الجامع *k* فى سوق المسلمين ✿ ووَرْثَسان *l* فى سهلة عامرة سوقها خلفه النهر والجامع متباعدان ✿ وبَيْلَقان *m* صغيرة قومها جياد وبها ناطف موصوف ✿ ومَلازْكِرْد *n* حصينة لها منابر *o* عدّة كثيرة البساتين الجامع *k* على حافة السوق ✿ وتبلا *p* للمسلمين بها *q* خمس مائة بيت والغلبة فيها *b* للنصارى نزهة ✿ والأَبْخَان *r* نزيهة وكذلك * مدن هذه الكورة *s* وقَرْيَةُ يُونس هى بلد التَبْرانيّ بها مسلمون ✿ وبَابُ الأَبْوَاب على بحر الخزر محصّنة فى الحائط الذى من قبل الخزر لها *t* ثلاثة ابواب باب الكبير وباب الصغير وباب آخر نحو البحر *u* مسدود لا يفتح وعدّة ابواب من قبل البحر * وقبل الاسلام *v* والحائط قد مدّ من الجبل الى وسط البحيرة عليه ابرجة فيها مساجد وحرّاس والجامع وسط الاسواق به عين ماء بناؤهم حجارة ودورهم حسنة ولهم ماءٌ جارٍ ✿

متبعه ، وحصنها شعث (cod. شعب) ودروب مرتفعه » فهذا وصف سوق الران برذعه ، اوصاف صادق ومتّفق له رِعَه ، هديّة لشيخ فاضل اوردتُها مسجعه».

a) C بحصن et om. حيطانه. *b*) C om. · *c*) B الكزان, C لكان. *d*) B والشماخية, C وباكوه. *e*) C نزهة. Deinde C والشماخيه. *f*) C locum de موغكان om. Vulgo scribitur موقان s. موغان. *g*) C وشروان. *h*) C احد. *i*) B et C وسرسان. *k*) C والجامع. *l*) B وزبار. C om. فى سهلة. *m*) B ونمكفان. *n*) C وملازجرد et deinde محصنة. *o*) B نثابر. *p*) B sine punctis. *q*) C add. نحو من. *r*) B واللابجار, C والابخار. C add. مدينة. *s*) C سائر المدن. *t*) B om. *u*) C من نحو. *v*) C والاسلام.

تَبيل بلد جليل عليه حصن منيع والخير به كثير، اسمه كبير، وصوفه *a* خطير، ونهره *b* غزير، قد حفّ *c* به البساتين ذات ربض عتيق، وحصن وثيق، اسواقه صليب، وسواده *عجيب، الجامع على رابية كبيرة الى جنبه *d* كنيسة يضبطه *e* الاكراد به قلعة بنيانهم *f* طين وحجارة له ابواب عدّة منها باب كيدار *g* باب تفليس باب آنِي *h* الّا ان الغالب عليه مع نبله النصارى وقد خفّ من *i* اهله وتشعّث *k* حصنه ۞ وبَذْليس في واد عميق يجرى فيه نهران، *في المدينة يجتمعان *l*، وهي جانبان، فيها *m* قلعة من حجارة شبه ثوران *n*، ۞ *وأَخْلاط مدينة في سهلة *o* لها بساتين حسنة وعليها *حصن من طين والجامع في الاسواق وبها نهر ۞ وسلَماس طيّبة عليها *p* حصن من طين وحجارة وبها نهر غزير والجامع على طرف السوق قد احاط بها *q* الاكراد ۞ وأُرمية *r* حسنة بقلعة عامرة والجامع في البزّازين ولها حصن وبها نهر ۞ ومَراغة سريّة لها حصن وبها قلعة ولها ربض وحصونها طين ۞ ومرند حصينة *يحدق بها البساتين *s* لها ربض عامر والجامع في الاسواق ۞ وقندرية *t* مدينة احدثها الاكراد بها جامع لطيف *u* ۞ وبورس حصينة بها *v* قلعة وعلى باب الجامع عين ماء كثيرة البساتين نزهة ۞ وقلعة يونس في *i* مدينة [illegible] بها مسلمون ۞

أَرْدَبيل هو قصبة آذربيجان ومصر الاقليم عليه حصن منيع [illegible] مثل [illegible] اسواقه مصلّبة الى اربعة دروب والجامع وسط [illegible] على [illegible] الحصن ربض عامر الغالب *w* على بنيانهم [illegible] [illegible]

a) Marg. B [illegible] وصفه. *b*) B ونهر. *c*) C خفت. *d*) C رحيب والجامع [illegible] الاسواق على [illegible] [illegible]. *e*) B تضبطه. *f*) C add. من. *g*) C [illegible]. Fort. [illegible], vid. Jaqût in v. *h*) C آني. *i*) C om. *k*) C وشعث. [illegible] ويجتمعان. *m*) C بها. *n*) C ثور. *o*) C وخوى في وطئة. [illegible] excidisse nonnulla. *p*) In C haec desiderantur. *q*) C به. *r*) C [illegible]. *s*) C يحدق بها بساتين (B [illegible]). *t*) B sine punctis. Deinde C om. [illegible] et B habet [illegible]. *u*) C addit: ولها ربض وحصونها [illegible]. Deinde B [illegible], C وبورس. *v*) C وبها. *w*) C والغالب.

بـه مـيـاه جارية وعساكر راتبة *a* وخيرات كثيرة وحمّامات طيّبة الّا انهم بخلاء ثـقـلاء قليل العلماء وبلد وحش منتن * احد كنف *b* الدنيا اهل مكر وغفلة لا ينظرون فى العواقب ، ولا يعذرون اهـل المذاهب ،، * ولا مذكّر فـقـيـه ، ولا رئيس وجيه ،، ولا معدّل اديب ، ولا حاذق طبيب ،، *c* ۞ وتَبْرِيز وما يدريك ما تبريز ، هى الذهب الابريز ،، * والكيمياء الـعـزيـز ، والبلد الحريز *d* ،، يختار على مدينة السلام ، وتـبـاهى بـهـاء *e* اهل الاسلام ،، تجرى *f* خلالها الانهار ، وتميد *g* فى سوادها الاشجار ،، ولا تسال عـن رخص الاسعار ، وكـثـرة الثمار ،، الجامع *h* وسط البلد ، وطيبها لا يُحَدّ ،، ۞ ومُوغان *i* مدينة قـد احاط بـهـا نهران ، وحولها حدائق حسان ، كانها فى رحبها جنان ، هى مـع تـبـريـز روضتان *k* ، وللرحاب فى الاسلام مفخران ، موضوعة بـيـن اردبـيـل وجيلان ، ومـنـهـا الى بـرذعـة ثـمـان ، طـيّـبـة نـزيـهـة السواد والنهران يجريان *l* ، والوجوه كاللؤلؤ والمرجان ، ثم *m* اسخياء وهم كرام ۞ بَرْزَنْد صغيرة وهى سوق الارمن وفرضة الكورة طيّبة مفيدة ۞ ومـيـانـه صغيرة فى سهلة كـثـيـرة الخير ۞ وزَنْجان هى على راس الحدّ قـد تشعّثت لهم نـهـر وفـيـهـا السنّة؛ وكلّ مـدن هـذا الاقليم * طيّبة كثيرة الخيرات ومعادن الرخص والثمار واللحوم والنعم والطيبة *n* ۞

جمل شؤون هذه الاقليم

هـو اقليم بارد كثير الثلوج والامطار وفيه * ادنى ثـقـل *o* واهله ابرد واثـقـل كبار اللحى وليس لسانهم بحسن وبارمينية يـتـكـلّمون بالارمـيـنـيّـة *p* وبالـران بالـرانـيّـة وفارسيّتهم مـفـهـومـة تقارب *q* الخراسانيّة فى حروف *r* ۞ ومذاهبهم مستقيمة الّا ان

---

a) B رابـه et ومساكن pro وعساكر. C مرتبة. *b*) B كنيف. *c*) C ثم B. لا تـرى مذكرا فقيها ولا رئيسا وجيها ولا معدلا اديبا ولا حاذقا طبيبا et بعدل, omisso وجيه. *d*) C والموضع الحرنز والكيمياء الغريز والبلد العزيز (B الحرز). *e*) C بـه. *f*) C يجرى. *g*) B وسمتد. *h*) C والجامع. *i*) C وموقان. *k*) C وصنتان. *l*) B بالنهران, C والانـهـار تجريان. *m*) C ومع ذاك et om. وهم. *n*) C pro his tantum رحبة. *o*) B اذى وثقل. *p*) C بالارمنينه *q*) C تخالف. *r*) C اشيا.

اهل الحديث حنابلة والغالب بجبيل مذهب ابى حنيفة رحمه ويوجدون فى بعض المدن بلا غلبة وكنتُ a يومًا فى مجلس ابى عمرو النخوتى b يسمع الحديث فقال هاتوا مسئلة *وكان معى رفيق فسألنا مسألة c هبة المشاع فتكلّمنا d فيها صدرًا ثم *ضعفنا فاخذه الكلام كهل ثمّ فجوّده *فلمّا وقف الكلام قلتُ لله درّك لقد بالغتَ واشرتُ الى ان أختلف f اليه فقال g لستَ من اصحابكم *قلتُ وكيف هم لا يزيدون على ما اوردتَ لانها مسألة ضيّقة علينا قال هذا الذى اوردتُه من كلام الحاكم ابى نصر بن سهل نعلّار خراسان الّتى كثيرًا ما ناظرتُه h *واما علم الكلام فلا يقولون به ولا يتشيّعون وكان بجبيل خانقاه وعندهم معرفة بعلم التصوّف مع ادنى رزق ووقفتُ يومًا على مجلس ابى . . . . i الاردبيلىّ وقد غصّ بالناس قيامًا وقعودا يسألونه مسائل المعاملة فقلتُ ما تقول رحمك الله فى رجل كان له قلب بانس به فضاع منه اين يطلبه قال يعود الى السبب الذى ناله k به فيعتصم به قلتُ قد حيل بينه وبين السبب قال يسأل صاحب السبب ان يرده اليه قلت لم يبق له جاه عند صاحب السبب فيسأله قال يلزم قرع الباب حتّى [illegible] ويتمرّغ فى ظلم الليل l حتّى يرحمه ۞

والانهار المذكورة به m ثلاثة نهر الرسّ ونهر الملك ونهر الكرّ ونهر [illegible] يخرج من ناحية الجبل n على حدود [illegible] وسمكور o الى [illegible] تفليس ثم [illegible] فى بلدان الكفر ويليه فى العدوة [illegible] ونهر [illegible] يخرج من ارمينية p حتّى ينتهى الى ورثان ثم ينتهى [illegible] فى البحر واما نهر الملك q فخروجه من [illegible] حتّى يقع فى البحر r ولا يتصل بهذا [illegible]

c) C مسائل [illegible] ... B النخوتى ... C [illegible] ... d) C [illegible]
e) C pro his ثم قال ... g) B اختلف ... f) [illegible] ... d) C [illegible]
[illegible] ... i) In B lacuna.
[illegible] ... k) [illegible] ... l) C [illegible] ... m) C [illegible] ... n) C [illegible]
p) C ارمينية ... o) B [illegible] ... [illegible] et der. [illegible]
r) Intelligatur [illegible] ... C om. ... s) C البحر

بحيرتان احداهما بأرْمية طولها نحو اربعة ايّام سير a الدوابّ تقطع باقلاع يوم وليلة وبارمينية اخرى تعرف ببحيرة أرْجيج b ۞

وبها تجارات c يحمل من برذعة الابريسم الكثير ومن باب الابواب ثياب الكتّان والرقيق والزعفران والبغال d الجياد ومن دبيل ثياب الصوف والبسط والوسائد والانماط والتكك الرفيعة، ومن برذعة الستور e ويقع اليه البغال الجياد ويقوم ببرذعة يوم الاحد سوق يسمّى الكُرْكيّ يجتمع اليه اهل الكورة والنواحي *حتّى ان احدهم يقول يوم السبت ويوم الكركيّ ويوم الاثنين يباع فيه f الابريسم والثياب ۞ ولا نظير لتككهم ومحفوريّاتهم وقرمزهم وانماطهم وصبغهم وفاكهة تسمّى الزُّوقال g وقسبوبه * وسمك يقال له الطرّيخ h ولهم تين وشاه بلّوط في غاية الجودة i ۞

ومن العجائب الباب k وهو حصن على ما ذكرنا من صُور وعكّا بسلسلة قد بنى من الصخر وجعل ملاطه l الرصاص، بتفليس m حمّامات على ما ذكرنا في طَبَريّة n بلا وقيد، جبل الحارث متعال على o الاسلام لا يمكن احدا صعوده p يقال انه مع الحُوَيْرِث من q جبال الطائف وانه كان على نهر الرسّ الف مدينة هي r الآن تحتهما، بجامع اردبيل حجر كبير لو ضربت عليه المرازب ما عملت فيه s وقع من السماء على مسافة من البلد ثمّ حمل الى الجامع وسمعتُ طريفا t الخادم يقول بينا u نحن نسير بقرب v اردبيل اذا بشيء w ينزل من السماء كالدرقة العظيمة حتّى وقع الى x الارض فاذا به حجر فيجوز ان يكون هذا وهو على مثال * مصقلة الصبّاغين دقيق الطرفين y، على مرحلة من مُوقان z قلعة عظيمة تسمّى الجسرة فوقها بيوت وقصور فيها ذهب عظيم صور

---

a) C سبيق. b) B ارجيج, C ارجمج. Pro ارجيش. c) C والتجارات. d) B hic et deinde النعال. e) C السيور. f) C ببضائعهم من. g) B الروقال ut edidi Ist. ١٨٢, 9. Etiamnunc *zūqāl* appellatur, ut ad me scripsit amicissimus Rosen. Deinde B وتسبوبه. h) C om. i) C الجود. k) C باب الابواب. l) B ملاط. m) C وبتفليس. n) C بطبرية. o) C add. جبال. p) C ان يصعده. q) B فى. Cf Jaqut II, ١٨٤, 4. r) C وهن. s) C add. شيئا. t) B طريف C ظريف. u) C بينما. v) C على قرب. w) C فاذا شيء. x) C على. y) C الاترنجة. z) C نوقان.

طيور ووحوش قد احتال عدّة من الملوك عليها فلم يتمكّنوا من صعودها، على ثلاثة فراسخ من دبيل دير ابيض من حجر منقور مثل قلنسوة فيه a *صورة مريم من داخل على ثمانية اعمدة بينهنّ ابواب من ايّ باب دخلت رايت b صورة مريم، وبالقرب منه صخرة سوداء عرقها دهن يستشفى به، وعندها يوجد c القرمز وهى دودة تظهر فى الارض تخرج d اليها النسوان ينقرنها بنحاسة معهنّ ثمّ يجعلنها فى فرن، وفى رساتيق اردبيل يحرثون بثمانية e ثيران واربعة سوائق لكلّ ثورين سائق وسالتهم اهذا f لصلابة الارض قالوا لا ولكن من اجل الثلوج ه

ومن اردبيل الف ومائتان g ورطل خُوَىّ ثلاثمائة ومنهم ستمائة وكذلك بارمينية h ثمّ سائر الارطال i بغدادية، قفيز k مراغة ومدّها عشرة امناء والكيلجة سدس القفيز ه بتبريز من رسم اصحاب السلطان انهم l يتختّمون بالذهب، فى بحر m ارمينية جبال مسكونة يربطون ارجل الصبيان بالسلاسل والجمال كى لا يتدحرجوا n الى البحيرة، ولارمينية عقبة فى طريق الموصل يركب الناس فيها اعناق الرجال كما تركب o الدوابّ لصعوبتها ه

واما المسافات فانك تاخذ من برذعة الى يونان p او الى برذيج q او الى جنزه او الى فلقاطوس r مرحلة مرحلة، وتاخذ من يونان الى *البيلقان مرحلة ثمّ الى ورثان s مرحلة ثمّ الى تلخاب t مرحلة ثمّ الى برزند مرحلة ثمّ الى اردبيل مرحلتين، وتاخذ من برذيج الى الشماخية مرحلتين ثمّ الى شروان ٣ مراحل ثمّ الى الابخاز u مرحلتين ثمّ الى جسر سمور v مرحلتين ثمّ الى باب الابواب ٣

a) B فيها. Deinde C سور. b) Haec in B desunt. c) C يؤخذ. d) B [illegible], C [illegible] et deinde ambo ينقرونها (B ينقرونها), معهم, يجعلونه et قرن. e) B et C بثمان et واربع et mox سائق (C om. سوائق quod B in marg. habet). f) C انفعلون هذا. g) C ومائتان. h) B ارمينية. i) C ارطالهم. k) C [illegible]. ومن رسومهم تبريز (بتبريز .l) كل من كان من اصحاب السلطان خاتم l) C [illegible]. Deinde B [illegible]. m) C بحيرة. n) B يتدحرجون, C يتدحرجون. o) B [illegible], C [illegible]. p) B تهار, C تهار. q) B برذيج et برذيج, C بدريج et [illegible], mappa C [illegible]. r) B طفالطوس et طفاطلوس, C فلقاطوس et قلقاطوس. Vera lectio, docente Marq., est قلنقطوس. s) C وثان. B pro his s. مغان بغان. t) B بلخاب, C بلخاب. Corr. Marq. u) B الابنجان, C الابخاز. v) B شمور.

مراحل، وتاخذ من جنْزة الى شمْكور *a* مرحلة ثم الى خنان *b* ٣ مراحل ثم الى قلعة ابن كندمان مرحلة ثم الى تفليس مرحلتين، وتاخذ من قلقاطوس الى متريس *c* مرحلتين ثم الى نُميس *d* مرحلتين ثم الى كيلكوى *e* مرحلتين ثم تقع *f* فى الارمن الى نُبيل *g*، وتاخذ من نُبيل الى نَشوى ٤ مراحل ثم الى خُوَىّ ٣ ايّام ثم الى سَلَماس مرحلتين ثم الى أُرْمية *h* مرحلة ثم الى خَرّقان مرحلتين ثم الى مَراغة مثلها ثم الى اردبيل ٤٠ فرسخا ✿ وتاخذ من مَراغة الى قندرية *i* مرحلتين ثم الى قرية *k* ٣ مراحل ثم الى قلعة الحسن بن علىّ مرحلة ثم الى شَهْرزور ٣٠ فرسخا، وتاخذ من مراغة الى نوربين *l* مرحلة ثم الى مَرَنْد . . . . *m* ✿ وتاخذ من خُوَىّ الى قلعة يُونس ٦ مراحل ثم الى قرية العصبيّات *n* مرحلة ثم الى . . . . *o* ثم الى تفليس مرحلة ثم الى تبلا *p* ثم الى شَكّى ثم الى لَكْزان مرحلتين *q* ثم الى الباب ٢ مراحل ✿ * وتاخذ من مراغة الى الخَرّقان *r* مرحلتين ثم الى تبْريز مرحلة ثم الى مرند مرحلة، وتاخذ من اردبيل الى النبير *s* مرحلة ثم الى سَرَاة *t* مرحلة ثم الى كُولسره *u* مرحلة ثم الى مراغة مثلها، وتاخذ من مراغة الى خرج رود *v* مرحلة ثم الى مُوسَى أَباذ مرحلة ثم الى بَرْزة *w* بريدين ثم الى تغليس *x* بريدا ثم الى

---

a) B سمكور. *b*) B حمار, C حمان. *c*) B ميرىش, C ميرّيس. *d*) B دممس. Ist. دوميس. *e*) Codd. كيلواى, Ist. كيل كوى. Deinde C مثلها. *f*) C يقع. *g*) Vocalis in B. *h*) C ارمينه. *i*) B قمدرنه. *k*) B قريه. *l*) B نورين, C بورزين. *m*) In B lacuna est indicata. *n*) B العصبيات. *o*) Lacuna in B; C habet: ثم الى تفليس . . . . مراحل. *p*) B sine punctis, C تبلا. Praep. الى in B desiderantur. *q*) C الكزان مرحلتين مرحلتين. *r*) B الحرقان. *s*) B البيير; v. Ibn Khord. ١٢٠, 14. *t*) B سراب. *u*) B h. l. كوبسره, infra B et C كوبسره. Ibn Khord. كورسره. *v*) Ibn Khord. ١٢١, 10 جنزة. *w*) B برزن, Qodāma مروه. Secutus sum Ibn Khord. *x*) B ut cod. Qod. ٢١٣, 8 بعليس. Stationem nihil quam nomen commune habere cum urbe Tiflis vix opus est observare. Qodāma habet a Barza ad Tiflis 2, hinc ad Djabrawān 6 Far.; Ibn Khord. ١٢١, 11 a Barza ad Djabrawān 8 Far.

جابْرَوان مرحلة ثمّ الى تَـبريـز *a* بريدين ثمّ الى أُرمية *b* مرحلة ۞ وتاخذ من مرند الى النَّشوى مرحلتين ثقال ثمّ الى *c* دبيل مثلهما ۞ وتاخذ من مراغة الى سابُرخاست *d* مرحلة ثمّ الى بَـرْزَة *e* مرحلة ثمّ الى البَيْلَقان *f* مرحلة ثمّ الى سيسَر *g* مرحلة ثمّ الى تلّ وان مرحلة ثمّ الى الخبارجان *h* مرحلة ثمّ الى الدَّيْنَوَر مرحلة *i* ۞ وتاخذ من اردبيل لى المَيَانج مرحلتين او *k* الى قنطرة سَبيذْرُوذ ومن القنطرة الى السَّرَاة مرحلة ثمّ الى نـوى *l* مرحلة ثمّ الى زَنْجَان مرحلة؛ وتاخذ من الميانج الى خُونَج مرحلة ثمّ الى كولسره *m* مرحلة ثمّ الى مراغة مرحلة ومن مراغة الى خرّقان *او الى أُرمية مرحلتين مرحلتين *n* ثمّ الى سلماس مثلها ثمّ الى خوىّ مرحلة ثمّ الى بَرْكَرى خمسًا ثمّ الى أَرْجيش *o* مرحلتين ثمّ الى أَخْلاط *p* او الى بدْليس ثلاثا ثلاثا *q* ومن بدليس الى آمد او الى

a) B بريس. s. بربر. Apud Beladhorí ٣٣٩, 1 et ٣٣٦, 8 male edidi تبريز secutus *Merâcid*. *b*) Pro ارمية ut ceteri. *c*) B om. *d*) B اميو الحاسب; v. Ibn Khord. ١٢٠, 9, Qod. ٢١٢ ult.

e) B برزند, quae lectio orta est ex errore in nomine seq.

f) B sine punctis. Ibn Khord. ١٢٠, 8 ut rec. البيلقان et ita Edrisi II, 170 et hic revera hunc locum esse urbem Bailaqân opinatus est. Idem putasse videtur noster, ut patet e lectione برزند, et confusio nominis huius stationis et urbis Bailaqân quoque exstat apud Jaqubí. ٢٧٤, 18 nisi ibi sit lacuna. Additamentum in cod. B Ibn Khord. من ارمينية ex eodem errore emanatum esse videtur. Cogitavi primum legendum esse السلقان (cf. Jaqût IV, ٩٨٨, 7), sed verosimilius est hanc stationem revera quoque al-Bailaqân appellatam fuisse. *g*) B sine punctis.

h) B [illegible]; v. Ibn Khord. ١٢٠, 6 et ann. *i*. Apud Qod. ٢١٢, 15 rec. الجورجان.

i) C haec omnia non habet. *k*) C male ثمّ.

l) B [illegible] *m*) B et C كولسره.

n) Male sic. In C alterum مرحلتين om.

o) B et C [illegible] *p*) C [illegible] *q*) B om. alterum ثلاثا.

ميافارقين اربعا اربعا، ومن مراغة الى الدينور ٦٠ فرسخا، *ومن اربيل الى تبريز . . . . . . ثم الى برقوى . . . . . . ثم الى ملازكرد ٣ ايام ثم الى ارزن ٦ ثم الى آمد ٤ a ۞

اقليم الجبال

هذا اقليم حشيشه الزعفران، وشراب اهله العسل والالبان، واشجاره الجوز والاتيان، نزيه بهى خصيب b وله شان، به الرى الجليلة وهمذان، والكورة النفيسة إصبهان c، وسيظهر لك فضله اذا وصفنا البلدان، وذكرنا الدينور الظريفة وكرمان شاهان d، ونعتنا نهاوند وقم وقاشان e، ووصفنا نماوند f وقرج g وقصران، لا حر به h ولا براغيث ولا ذبان، ولا افاعى ولا عقارب ولا ديدان i، فى الصيف جنة وروضة k وبستان، وفى الشتاء الحطب والفحم مجان، ونمكسود يحمل الى خراسان، واعناب وتفاح *الى الحول l يدومان، وعلم كثير وعقل m وحذق واتقان،، غير انه شديد البرد ترى خدودهم فى الشتاء مشققه، واطرافهم ابدا مخضره، ووجوههم مصفره،، وانوفا n سائله، إما غوال o حنابله،، يفرطون فى حب معاويه، او نجاريه غاليه، يقطعون بالكفر على الطوائف الهاديه،، وكم ترى به p من خسف وزلزله، وجور سلطان وبلبله، ابدا فى الجلاء q وغلغاه، ومن حله r من معلاء او مسفله، تراه من بردهم والهواء فى مشغاه، واشهم ما اقول ثم اعقاه،، كلما اشرف على العراق من حد s الصيمره، *فهى الجبال المنعوتة المصوره، وفى اصفهان لى مقالة منوره، يعرفها الفقيه ان تدبره، لارفع الخلاف والمناظرة t،، ۞

وهذه صورته ۞

---

a) C initium huius itinerarii lacunosi omittens habet: ومن ملازكرد الى ارزن الخ. b) C خصب. c) G اصفهان. d) C وكرماشاهان. e) C وكاشان. B et C وقما. f) Cum *tashdīd* secundum B. g) C وبدرا, B وقرجا. h) B optio inter خربه et جربه. i) C وعقارب وديدان. k) C وروض. l) C om. et habet تدومان. m) C om. n) B وانوف. o) C غواة. p) B om. q) C الجلاء. r) B ومرحله. s) C خلف. t) C وعلى خوزستان من نحو القنطره،

وقد جعلنا هذا الاقليم ثلاث كور وسبع نواحٍ وادخلنا اصفهان في العدد *والحقناها بطرف الصورة وافردنا وصفها وزدنا فيه الاشكال التى فيها والمعانى التى نذكرها*a*، فاوّل الكور من قبل الرحاب الرّى ثم همذان ثم إصْفَهَان والنواحى قُمّ قَاشَان*b* الصَّيْمَرة كَرَج ماه الكوفة ماه البصرة شهرزور ¤ فاما الرىّ فانها كورة نزيهة كثيرة المياه جليلة القرى حسنة الفواكه واسعة الارض خطيرة*c* الرساتيق وهى التى اهلكت عُمر بن سعد الثقفى*d* حتى قتل الحسين بن علىّ*f* ثم اختارها مع النار حيث يقول اخزاه الله*g*

أَأَتْرُكُ مُلْكَ ٱلرَّيِّ وَٱلرَّيُّ رَغْبَةٌ · أَمْ أَرْجِعُ مَذْمُومًا بِقَتْلِ حُسَيْنِ

وَفِى قَتْلِهِ ٱلنَّارُ ٱلَّتِى لَيْسَ دُونَهَا · حِجَابٌ وَمُلْكُ ٱلرَّيِّ قُرَّةُ عَيْنِ*h*

وفى الاخبار انها كانت منابت شؤم*i* والى ذلك تعود الرىّ ملعونة وفى عن [illegible] عجاج وتربتها لعينة تأبى ان تقبل الحقّ*k*، وقال [illegible] الرشيد [illegible] منازل دمشق والرقّة*l* والرىّ وسمرقند ورسم الرىّ*m* [illegible] *n* [illegible] اصفهان، وفى الخبر ان الرىّ باب من ابواب الارض [illegible] الاصمعى الرىّ عروس الدنيا وسكّة الارض [illegible] *[illegible] *p* [illegible]

في [illegible] .l) [illegible] المعونة [illegible] [illegible]
محمد في [illegible] اصفهان [illegible]
[illegible] Intel-
[illegible] Mohammed [illegible] al-Hasan as-Shaibânî. Vid. supra p. [illegible]. Deinde C
[illegible] Sequitur mappa (B p. 185).
وافردنا وصفها [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] b) C [illegible].
[illegible] B [illegible] C [illegible] f) C add.
[illegible] Ibn al-Faqîh [illegible], Ibn al-Athîr IV, [illegible], Jâqût II, [illegible], 14 seq.
[illegible] legendum foret [illegible] h) B plene عين.
[illegible] Ibn al-Faq. [illegible], 11 seq. et Jâqût l.l. 18 seqq.
[illegible] C [illegible] B [illegible] C [illegible] et [illegible] tanquam custos
[illegible] Jâqût II, [illegible] Ibn al-Faq. [illegible], 13 ut rec. o) C [illegible]
[illegible] Ibn al-Faq. [illegible] et Jâqût II, [illegible], 10. p) Sec. Ibn al-Faq., B [illegible].

والعراق *a* ما عرفتُ لقصبتها اسمًا آخر ولها *b* من المدن آوَة سَاوَة قَزْوِين أَبْهر شَلَنْبَة *c* الخُوَار؛ ومن النواحى قُمّ نُمَاوَنْد شَهْرَزُور *d*؛ ومن الرساتيق قوسين *e* قَصْرَان الداخل قَصْرَان الخارج سُرّ بِهْزَان *f* قَرْج جَنى *g* سيرا فيروزرام ❁

واما همذان فانها كورة متوسّطة فى الاقليم جليلة المدن قديمة الرسم اختطّها *h* هَمَذَان بن الفلّوج بن سام بن نوح عم وقد قيل الجبال عسكر وهمذان اميره وهى اعذبها ماءً *i* واسعة الاقطار غزيرة الانهار ملتفّة الاشجار لذيذة الثمار كثيرة المقاتلة *k* واعجبنى رستاقها غاية الاعجاب؛ وقرأتُ فى بعض الكتب ان الرىّ واصفهان ليستا *l* من بلاد البَهْلَوِيّين وانّما هى *m* همذان وماسَبَذَان ومِهْرِجَانْقَذَق *n* وهى الصَّيْمَرة وماه البصرة وهى نهاوَنْد وماه الكوفة وهى الدِّينَوَر؛ ولها من المدن أَسَدَاوَاذ *o* آوه بُوسَنَه *p* رامن وبه *q* سيراوَنْد رُوذَرَاوَر *r* طَزَر والنواحى ماه الكوفة ماه البصرة ماسَبَذَان *s* ❁

واما اصفهان فان قياسها من مسائل الشريعة ونظيرها على هذه الطريقة سؤر البغل والحمار على مذاهب شيوخنا اهل العراق قالوا *t* لما اخذا الشبه من اصلين مختلفين وشاكلا حكمين متباينين احتيط فى بابهما واعطى كلّ اصل حظًّا *u* منهما الا ترى انهما قد شاكلا السنّور فى سكناهما *v* البيوت وتعذّر التحرّز من اسآرهما *w* وشابها الكلب فى تحريم لحومهما فأُعطيا *x* من كلّ اصل حكمًا

---

a) C وقلت انا الرى المربعة الكبرى والمحاجة العظمى. *b*) B om. *c*) B شلنبنه, C شبمله. *d*) C om. *e*) B ملسمى, C مدينتين. Coniecturâ edidi. Sprenger legit مكسين. *f*) B بيهان, C بهنان. *g*) Sic B; C sine punctis. Deinde B سمرا, C ut recepi. *h*) C رسمها. *i*) B اعذب ما, C عذبة الماء مع خفّة الهوا وبرودة; cf. Jaqut IV, ٩٨١, 10. *k*) B المقابله. *l*) C ليستا. *m*) B هما. *n*) B ومهر خانمدق, C sine punctis. *o*) C اسداباذ. *p*) C om. B سبه et supra سنه; In mappa quod rec. Cf. Ibn Khord. ٢٢, 1. Deinde B et C وامر. B supra (una cum nomine seq.) امربه. Coniecturâ restitui. *q*) In mappa B وبه est prima statio a Hamadhān in via ad Ray. *r*) B روذادر, supra روذاور. Deinde B كزر, supra طرز. Deinde C addit قرماسين et habet ونواحيها. *s*) C شهرور (l. شهرزور) الصيمرة الكرج. *t*) C وقالوا. Mox B et C اخذ. *u*) B خطًّا, C حظ. *v*) B سكناها. *w*) C اسوارهن. *x*) C فاعطينا et om. اصل.

فكذلك اصفهان لما شاكلت هذا الاقليم في اللسان والرسوم ودخلت في حدود فارس وتربّعت بها التخوم وجب ان نعطيها *a* من كلّ اقليم حظًّا ونجعل لـ[illegible] مزيّةً وحكمًا نحطّها من هذا الاقليم الذكر والوصف *ونسمّيها من *b* فارس الحدّ والرسم؛ فان قيل فهلّا *c* جعلتها كالاذنين في قول الشافعيّ [illegible] الاختلاف هل هما من الراس او الوجه جعل لهما حكما ثالثا [illegible] ومسحًا مفردًا فكذلك *d* اصفهان لما قيل هي من فارس وقيل هي من [illegible] وجب ان تميّزه *e* عنهما وتفرد *f* رسمها وتجعل حاجزا بينهم فالجواب ان [illegible] القياس *g* فاسد لانك لم تجمع بينهما بعلّة *وكلّ من قاس فرعا على اصل [illegible] علّة جامعة فقياسه فاسد *h* فان قيل العلّة الجامعة بينهم ان [illegible] واحد منهم يتجاذبانه شيء محدود بسبب قوي فالجواب ان النبي صلعم قال الاذنان من الراس فرفع عناء الشكّ والاشكال فكيف نجعله [illegible] فان قيل معنى قوله من الراس اي [illegible] فالجواب [illegible] صلعم ان يقول ما لا فائدة فيه [illegible] الحكم الذي تختلف فيه لا المتمع *k* [illegible] *او الخلف *l* وانما لو صحّ [illegible] لان ذلك يخالف الاصول [illegible] اربعة عشر [illegible] كما قلنا لا يجوز ان تكون اربعة [illegible] الاربعة عشر اقليم التي [illegible] بشرحها ووضع المنجمين [illegible] *فلو [illegible] فان قيل [illegible] فارس لا [illegible] فالجواب [illegible]

a) C [illegible] b) C [illegible] c) C [illegible] d) B [illegible] e) C [illegible]
g) C [illegible] h) C [illegible] M & B [illegible]
l) C [illegible] m) C [illegible] n) C [illegible]
o) C [illegible]

قدّمنا وقد تعارف *a* الناس انها من الجبال فان قيل *b* فاجعلها من الجبال اذاً فالجواب *c* ان اختلاط *d* الملوك وتسمياتهم ووضعهم عندنا وفي علمنا من الاصول ايضًا ومثلهم في هذا الفنّ كالصحابة في علم الشريعة فكما انه ليس للفقهاء ان يخالفوا الصحابة فيما رأوه كذلك ليس لنا ان نخالف الملوك فيما رسموه وهم قد ادخلوا اصفهان في رسوم فارس وربّعوا بها وبالرُّوذان النخوم فصار هذان ايضًا اصلين يتجاذبان اصفهان من هذا الوجه فلم نر وجهًا غير جعلنا ايّاها على القياس المذكور *e* ۞

اليَهُوديّة قصبة اصفهان كبيرة عامرة آهلة كثيرة الخيرات، وبلد التجارات، حلوة الآبار، لذيذة الثمار، جيّدة الهواء، خفيفة الماء، عجيبة التربة، حسنة البقعة، بها تجار كبار وصنّاع حذّاق، وبزّ يحمل الى الآفاق، اهل جماعة وسنّة، وحذق وفطنة، جامعهم عامر بالجماعات على الدوام، ولا بها حرّ ولا براغيث ولا هوامّ، ويقال ان بُخْت نَصّر لما جلا بني اسرائيل من الارض المقدّسة جاسوا بقاع الارض فلم يروا بلدًا تشاكله *f* ارضهم غيرها فسكنوها، الّا انها جنّة يرعاها بقر قوم غنم لا سخاوة ولا ظرافة تحت عمائمهم مخازٍ، وفي معاملتهم فساد، يقدّدون *g* الرثّة غوالٍ حنابلة يُرى احدهم بخُفّيه وبزّته وفي كمّه رغيف يكدمه او زبيب يقضمه تكون مثل دمشق بناؤهم طين وايّ طين ما رايت له من نظير وبعض اسواقهم مغطّاة وبعض مكشوفة والجامع في الاسواق حسن على اساطين مدوّرة وله منارة في قبلته طول

---

a) B فقد تعارض. *b*) C قال. *c*) C الجواب. *d*) B اختلاط. *e*) Lector in B ad praecedentia iure observat: والمصنّف ما وجد شيئًا من اوصاف اصفهان ليكتب فكتب السؤال والجواب لئلّا يخلو كتابه من اسواد في مثل تلك البلاد اخزاه الله حَيث ضيّع اوقاتنا بمطالعة تزريفاته ولم نقف على طائل. C vero haec addit: وقد صنّف بعض الاصفهانيّين فيها كتابًا عظيمًا ذكر فيه جميع مدنها وقراها ونخالها وامراءها وهو موجود بنيسابور وبخزانة عضد الدولة، قصبتها اليهوديّة ومن مدنها المَدينَة السذجان (l. البَنْدَجان) سُمَيْرَم الزيز الدز أَرْدِسْتان خُولَنْجان. Deinde C incipit descriptione Rayi et Ispahan ultimo loco describit. *f*) B يشاكله. *g*) C يقدرون. Deinde B المريه.

سبعين ذراعًا كلّها من طين لم يتغيّر منها شىء ونهرهم يشقّ البلد غير انّهم لا يشربون منه وقد تبلّذ ممّا يلقى فيه *a* من النجاسات لها اثنا عشر دربًا *b* ۞ والمَدينَة على *نحو ميلين *c* من اليهوديّة عليها حصن * وهى متعالية ودونها جسر عظيم وبها جامع وهى اقدم واحكم *d* ۞ والخُولَنْجَان من نحو خوزستان كبيرة عامرة كثيرة الفواكه ۞ وسُمَيْرَم عند سفح جبل كثيرة الجوز والفواكه بها جامع حسن محدث ناءٍ عن الاسواق وبها ماء جارٍ فى السوق والشوارع ينحدر عليهم من عين فى الجبل على طريق اليهوديّة وثمّ قلعة مذكورة فيها عين ماء وما زالت خزائن الملوك فى هذه القلعة *e* ۞ والـ[illegible]

a) B om. b) C اليهودية هى قصبة اصفهان بلد عامر كثير الخير والفواخر وسمعتُ ان بنى اسرائيل لما جلاهم بخت نصّر عن بيت المقدس دوّخوا الارض فما وجدوا بلدًا على هواء بيت المقدس وطيبه الّا هذه فنزلوا منهم جمع غفير، وما رايتُ جامعًا بعد جامع مصر اعمر بالجمعة من جامعهم ولا فى الاقليم بلدًا آهل من بلدهم ولا فى جميع الاسلام مثل [illegible] وجماعة وادب وبلاغة كم اخرجت من مقرئ واديب وفقيه [illegible] دائمة ونعم ظاهرة ولقد اشترى بها العنب [illegible] بمنّهم بدانق وكذلك التفاح الفائق، [illegible] وهمذان والقوافل اليها ابدًا من [illegible] خنازير [illegible] وخفيه (cod. وخفيه) [illegible] (cod. [illegible]) زبيب (زبيبا .cod) [illegible] (cod. [illegible]) [illegible] بعدة من [illegible] الاسواق [illegible] ممّا [illegible] من الاوساخ [illegible] تلحون [illegible] d) C [illegible] e) C [illegible] (cod. [illegible]) [illegible] Locus de [illegible] ممّا [illegible] وهم [illegible] in C deest; deleatur [illegible] e) C [illegible] الاسواق والسكك [illegible] ناءٍ عن السوق [illegible].

مدينة صغيرة * فى الجبال على نهر طاب اشترينا الخبز فيها ثمانية امناء بمنّهم بدرهم واللحم والجوز وسائر الفواكه بها رخيص قد بنى بها جامع لطيف سنة ٣٩٧ a ۞ وأرِسْتان b اكبر من هذه المدائن من نحو المفازة جيّدة الاسواق عامرة الجامع بها مشايخ وفقهاء وهى ارض على بياض الدخيق ومنه اشتقّ اسمها ۞ وقلشان على تخوم المفازة كبيرة الاسم قديمة الرسم حولها مزارع حسنة وبها فنىٌّ عدّة ولهم حذق فى عمل القماقم ورايتُ بها طلاخوناء c مثل المرسين ناعمًا ما رايتُ مثله وهى من معادن الخوخ الجيّد وبها عقارب عجيبة سمعتُ ان ابا موسى الاشعرىّ لما عجز عن فتحها حمل اليها من عقارب نصيبين فى الجرار ثم رماها الى داخل الحصن فاشغلتهم وآذتهم فسلّموا البلد ۞ واصفهان كورة نفيسة وقد كانت قُمّ وكَرَج منها الّا ان بعض الخلفاء اضافيما d الى الرىّ وهمذان وما زالت دواوين هذه الكورة مفردة وذكرها مقدم لجلالتها عند الملوك والسلاطين ۞

الرّىّ بلد جليل بهىٌّ نبيل كثير المفاخر والفواكه فسيح الاسواق حسن e الخانات طيّب الحمّامات كثير f الادامات قليل المؤذيات غزير المياه مفيد التجارات علماء سراة وعوامٌ g دهاة ونسوان مدبّرات بهىّ المحلّات خفيف ظريف نظيف h لهم جمال وعقل وآئين i وفضل وبه مجالس ومدارس وقرائح k وصنائع ومطارح ومكارم وخصائص لا يخلو المذكّر من فقه ولا الرئيس من علم ولا المحتسب من صيت ولا الخطيب من ادب هو احد مفاخر الاسلام وامّهات البلدان به

a) C habet pro his: بنى جامعها سنة ثمان وستين وانا ثم وهى فى الجبال على نهر طاب ولهم عيون ايضا. b) B وازنستان. Ex etymologia patet auctorem scripsisse آرْسْتان. C habet: وارسنان على تخوم المفازة فى ارض بيضاء تشبه الدخيق ومنه اشتقّ اسمها وهى كبيرة عامرة وسائر المدن طيّبات :Addit porro. والدز على جادّة العسكر. Quae deinde sequuntur usque ad الرى in C desunt, nisi quod hic descriptionem Qashani habet inter urbes provinciae Ray (v. infra). c) B طلاحونا. d) B اضافها. e) C كثير. f) C نظيف. g) B وعواه sed غواة vix huius loci est. h) B حفيف — دممف. i) B وابين, C om. k) B وقرائح, C وفرايح.

مشايخ واجلّة وقرّاء وائمّة وزهّاد وغزاة وهمّة كثير الجليد *a* والثلج ولفقاعيهم ذكر ولبزّهم اسم ولمذكّريهم فنّ ولرساتيقهم شان به دار الكتب الاحدوثة وعرصة البطّيخ العجيبة والرّوذة البهيّة وبه *b* قلعة ومدينة * حسن الخانات كامل الآلات نغيس سرى *c* ودخلنا يومًا على *d* ابى العبّاس اليزدادى وقد انزله ناصر الدولة موضعًا نزيهًا بنيسابور فقال ما علمتُ انّ نيسابور بهذه الطيبة فهل الرىّ مثلها فتكلّم كلّ احد بما عنده فقلتُ ايّد الله الشيخ *e* نيسابور اكبر واهلها ايسر والرىّ ابهى وانزه وماؤها اغزر فالرىّ فوق ما وصفنا الّا انّ ماءهم يسهل وبطّيخهم يقتل *f* وعلمهم يضلّ اثر ذبائحهم البقر قليل الحطب كثير الشغب لحوم عاسية وقلوب قاسية وجماعة منكرة والئمّة الجامع مختلفة يوم * للحنفيّين ويوم للشفعوتين *g* وقال بعض الرجّاز *h*

الرّىُّ فيها دِرْهَمٌ كذانقْ والخبزُ في أعلى عُلُوّ الحَنَق
واللّحمُ قد عُلّق بالشّوعق
وكمْ بها مِنْ قاطع وسارقْ أسرق للحيّات من عقعق
وليس بالمأمون من ترافقْ
يحلف بالطّور وبالمشرق *i* انّى على حقّ فغصر صادق
وهو إذا حدّثك *k* عين الفاسق

وهو بلد كبير نحو فرسخ في مثله الّا انّ * [illegible] *l* والجامع [illegible] طرف المدينة الداخلة عند القلعة ليس خلفه *m* [illegible] القلعة [illegible] *n* [illegible] الخارجة عمرة بها اسواق *n* الاسواق والعمران [illegible] وعند [illegible] ودار الكتب باسفل [illegible] في [illegible] *q* دار [illegible] عند الجامع [illegible]

a) C [illegible] b) C [illegible] c) C نغيس سرى [illegible] d) C add. الشيخ. e) C [illegible] g) C حنفى ويوم [illegible] B [illegible] C addit [illegible] f) C يعمل. h) C [illegible] i) C [illegible] k) C حيل Deinde B عم. l) C [illegible] m) C [illegible] n) C [illegible] o) C addit: وفيه كانت الخانات [illegible] p) C addit [illegible] q) C addit: [illegible]

كبيرة كثيرة الكروم لها مدينة وعلى الربض حصن شربهم من آبار ومطر ونهر وهى ثغر الكورة ومن معادن الفقه والحكمة *a* ۞

همذان هو مصر الاقليم كبير حسن قديم بارد الماء كثير العيون به جامع رشيق وبنيان *b* عتيق وهم قوم فيهم ملق يحبّون الغرباء قد احدقت به البساتين وتفجّرت منه المياه طيّب فى الصيف رفيق *c* فى الشتاء والجامع فى السوق شديد العمارة واسواقهم ثلاثة *d* صفوف والمدينة وسط البلد خربة *e* يدور الربض حولها؛ فهمذان بلد نفيس والخبز *f* به رخيص جيّد الحلواء كثير اللحوم له خصائص ومنازه الّا ان برده موصوف وحسدهم معروف ومكرهم مذكور وغلوّهم *g* مشهور معدن الرعد والبرق والثلج والدمق قال *h* الشاعر

اَلنَّارُ فِى هَمَذَانَ يَبْرُدُ حَرُّهَا وَالبَرْدُ فِى هَمَذَانَ دَآءٌ مُسْقِمُ

---

a) C absoluta descriptione Rayi haec habet: الخُوار على جادّة قومس طويلة بها ماء جارٍ وجامع لطيف ۞ وقَزْوِينُ كبيرة نفيسة بها نهر وعليها حصن ولها مدينة الجامع فيها وهى كثيرة الكروم (cod. الروم) وفى الخبر قزوين باب الجنّة وليس فى مدائن الرىّ اجلّ منها ۞ وقُمّ عليها حصن ولها رستاق واسع وهو بلد كبير غير انه مختلّ خرب الاطراف قريب من المفازة ۞ وقاشان مدينة عامرة حولها رستاق حسن ومزارع كثيرة وبه حمّامات طيّبة وخيرات كثيرة وقنىّ (cod. وفى) تحت الارض ومنها ظاهرة ۞ وسُرّ قريبة من المفازة عامرة واكثرهم يبتخسون الاكسية الرفيعة والطيالسة الحسنة ۞ ودماوند رستاق واسع على طريق طبرستان فى وسط الجبال اسم مدينته . . . . . . (ويمة .l.) وبه منابر وهى بلد الجوز والفواكه ۞ وسائر الرساتيق عامرات ذوات انهار جارية وقرى جليلة وثمار وانهار ۞ وأَبْهَر على راس الحدّ عامرة كثيرة الحبوب طيّبة ۞ سَاوَة عليها حصن وبها حمّامات ظريفة واخباز (cod. واخبار) حسنة ومياه جارية والجامع بعيد عن السوق وهى على الجادّة. *b*) B sine punctis, C وبناء. *c*) C رفق. *d*) B et C ثلث. *e*) C نخربه *sic*. *f*) C والسعر (B والخبر). *g*) B وعلوهم. *h*) C وفيها يقول. Versus quoque leguntur apud Ibn al-Faqīh ٢٢٩, 12 seqq. et Jāqūt IV, ٩٨٥, 19 seqq.

والفَقْرُ يُكْتَمُ فى بلادٍ غيرِها والفَقْرُ فى هَمَذانَ ما لا يُكْتَمُ
قَدْ قالَ كِسْرَى حِينَ أَبْصَرَ تَلَّهُمْ *a* هَمَذانُ فانْصَرِفُوا فتلك جَهَنَّمُ

وليس لها اليوم *b* تلك العمارة والرىّ اطيب وآهل *c* واعمر منها *d* قد انجلى اهلها وقلّ العلماء بها واذهبت الرىّ دولتها وهى بقرب *e* الجبل بناؤهم طين وقرات فى بعض الكتب انها كانت بريدين فى مثلها الّا ان بُخْتَ نَصَّر لمّا رجع من فتح *f* بيت المقدس رام فتحها فعجز عنه صاحبه فكتب اليه صوّرها لى فلمّا راى صورتها جمع الحكماء فلستشارهم فيها فقالوا تحبس عنهم العيون سنة *f* ثم تخلّيها فانها تغرق فلمّا طاف عليها الماء خرب اكثرها وملكها فالى اليوم فيها مكامن ومخابى والمدينة متعالية ۞ وأَسَداوَاذ مدينة *f* صغيرة الّا انها *g* شديدة العمارة حارّة السوق كثيرة الخير والعسل على فرسخ منها إيوان كسرى والعقبة بينها *h* وبين همذان وبهاء ماء *i* جارٍ والجامع * فى زقاق لطيف عامر *k* ۞ ونهر نائية عن الجادّة بها قصر لكسرى رخيصة الاسعار * والخبز اسواقها *l* منلله ۞ والرُّوذة وبُوسْنَه *m* معادن اللوز من قلوب باربعة دوانيق وثمّ نهر عظيم جتى بين الجبال ۞ وقَرْمِلسين نزيهة *n* يحدق بها بساتين والجامع فى الاسواق لطيف وقد بنى عضد الدولة ثَمَّ دارا حسنة وهى على الجادّة وخف عيب موصوف ۞ * وقَصْرُ اللُّصُوص صغيرة بها قصر من حجارة على اسطوانات عجيبة *o* ۞ ونهاوند هى ماه البصرة * مدينة كبيرة ذات *p* انهار وثمار نزهة بها جامعان ومزارع الزعفران *q* ولها مدينتان الجامع *r* الاعلى وسط المدينة ليس *s* بالاقليم * مثله عمارة *t* وحسنا *u* مدينتها روذاور بها من

a) In B optio inter lectionem receptam et بللم. Apud Jaqut تَلَّهُمْ, pro quo Fleischer iussit legere تَلَّهُمْ coll. Qoran. 7 vs. 41. b) C addit ايضا et habet [illegible]. c) C واهلا. d) B منه, C om. e) C تقرب. f) C om. g) C [illegible]. h) C [illegible]. i) B om. C habet يجرى pro جارٍ. k) C لطيف عام [illegible] (l. عمر). l) C واسواقها (B والخبز). m) B وبوسنه. Apud [illegible] Ibn H. [illegible] male recepi بوسنه. In C descriptio duorum locorum deēst. n) C [illegible]. o) C haec om. p) C بلد كبير ذو. q) C زعفران. r) C والجامع. s) C [illegible]. t) B مثل عمارة. u) C addit: وسمعت انه احترق. Deinde habet: والمدينتان سمراودك الى روذاور. B روذاور.

الزعفران *a*، وسيراوَنْد مدينة *b* على لحف جبل شربهم من عيون كثيرة البساتين والفواكه *c* ۞ والدِّيْنَوَر فى ماه *d* الكوفة طيّبة عامرة ظريفة الاهل مجتمعة الاسواق باردة الماء لا ترى انظف منه *e* قد جعلوا على افواه *f* العيون * مزمّلات وانطونيات يخرج منها الماء *g* وهى تتفجّر عيونًا * وقد احدق بها بساتين *h* والجامع ناء عن الاسواق على *i* المنبر قبّة حسنة ومقصورة ما رايتُ * احسن منها *k* مرتفعة عن ارض المساجد ۞ والصَّيْمَرة فى ملَسَبْذان *l* كبيرة عامرة * كثيرة الخير يتّصل بها رستاق فى الجبال عمل واسع فى طريقٍ صعب ۞ وكَرَج ابى دُلف مدينة مرتفعة متقطّعة *m* العمارة بجامع واحد ومياههم كما ذكرنا بالدينور، ولها كَرَج اخرى *n* ۞

جمل شؤون هذا الاقليم

هو اقليم بارد كثير الثلوج والجليد خفيف على القلب فى اهله لطافة ولباقة اذا افردت عنه اصفهان، واليهود به اكثر من النصارى والمجوس به كثير *o* والفقهاء والمذكّرين به ذكر وصيت وبالخيرات معروف *p* ۞ ومذاهبهم مختلفة اما

---

a) C addit نزيهة. *b*) C هى. *c*) C om. Deinde B ودينور. *d*) B ماده, ut quoque supra pro ماه male corrigitur. *e*) C من مائها. *f*) C اقمام (i. e. افمام). Mox B ut quoque C وابطونيات. *g*) C مثل (add. الماء) ابطونيات يخرج منها مزملات العراق. *h*) C ذات بساتين كثيرة وفواكه حسنة. *i*) C وعلى. *k*) C مثلها. *l*) C ماء سندان. *m*) B منقطعة. *n*) C pro his: بها اضداد من الثمار ونخيل وجوز بنيانهم من الجصّ والحجر ويتخلّلها المياه طيّبة نفيسة غير انها صغيرة مدينتها السيروان ذات مزارع ونخيل ۞ وكرج منقطعة العمارة فيها جامع واحد ومياههم (cod. ومياتهم) كما ذكرنا بالدينور (cod. بالزيتون) تنسب الى ابى دلف ۞ وبرج دونها على الجادّة، وخلفها عمل واسع الطريق اليه صعبة. *o*) C كثيرة. *p*) C haec addit: وليس به جرم سير ولا نخيل الّا بالصيمرة والسيروان وجميع اقاليم الاسلام يوجد فيها النخيل الّا الرحاب ولا توجد ببلدان الروم، حدّثنا ابو عبد الله محمّد بن احمد الدبّاس بالرّجان قال حدّثنا القاضى الحسن بن عبد الرحمان قال حدّثنا عقبة بن محمّد

بالرىّ فالغلبة للحنيفيّين وهم نجّاريّة الّا رساتيق القصبة فانهم زعفرانيّة يقفون *a* فى خلق القرآن وسمعت بعض دعاة الصاحب يقول قد لان لى اهل السواد فى كلّ شىء الّا فى خلق القرآن ورايت ابا عبد الله بن *b* الزعفرانىّ قد عدل عن مذهب آبائه * الى مذهب النجّار وتبرّأ منه اهل الرساتيق *c* وبالرىّ حنابلة كثير *d* لهم جلبة * والعوامّ قد تابعوا الفقهاء فى خلق القرآن *e* واهل قمّ شيعة غالية * قد تركوا الجماعات وعطّلوا الجامع الى ان الزمهم ركن الدولة عمارته ولزومه *b* وهمذان واجنادها اصحاب *f* حديث الّا الدينور فان بها خاصًّا وعامًّا وجلبةً لمذهب سفيان الثورىّ والاقامة فى الجامع مثنى وعلى ذلك كان اهل اصفهان فى القديم *g* ۞ ويختارون قراءة *h* ابى عبيد وابى حاتم وادغام ابى عمرو * وابن كثير *i* ۞

وتجاراتهم *k* مفيدة يحمل من الرىّ البرود والمنيّرات والقطن والقصاع والمسالّ

البصرىّ قال حدّثنا احمد بن ابى عبد الله الاسلمىّ قال حدّثنا ابو قتيبة مسلم بن قتيبة الباهلىّ عن يونس عن الحارث الطائفىّ قال سمعت عمرا الشعبىّ يقول كتب قيصر الى عمر بن الخطّاب من قيصر ملك الروم الى عمر بن الخطّاب اما بعد فان رسلى اخبرتنى ان قبلكم شجرة بلحسة لبس خلقة من الشجر تخرج مثل آذان الحمير ثمّ تفلق (تفلق .cod) عن مثل اللؤلؤ ثمّ تخضرّ فتكون (تخضر فيكون .cod) كالزمرّد الاخضر ثمّ تحمرّ فتكون (فيكون .cod) كالياقوت الاحمر ثمّ ترطب فتكون (فيكون .cod) كالفالوذج الـ[illegible] (كما .cod) ثمّ تيبس فتكون عصمة للمقيم وزادًا للراكب فان تكن رسلى صدقتنى فانها من شجر الجنّة فكتب اليه عمر رضه من عمر الى قيصر اما بعد فان رسلك قد صدقتك وانها الشجرة التى انبتها الله عزّ وجلّ لمريم حين نفست بعيسى فاتّق الله ولا تتّخذ عيسى الها من دون الله.

a) B [illegible]. *b*) C om. *c*) C وقال خلق القرآن. *d*) C كثيرة. *e*) C وفقهاء على مذهب الشافعىّ [illegible] والآن قد رجعوا لمذهب ابى حنبل وهم فقهاء من [illegible]. *g*) C addit: [illegible]. *h*) C [illegible]. *i*) B العجم, C والعجم. Lector in marg. C proponit emendationem quam recepi. *k*) C والتجارات به.

والامشاط ومن قزوين الاكسية والجوارب والقسّى ومن قُمّ الكراسىّ واللجم والركب وبزّ وزعفران*a* كثير ومن همذان ونواحيها البزّ والزعفران والاسبيذروى * والثعالب والسّمور والخفاف والاجبان ومن سُرّ الطيالسة الرفيعة*b* والاكسية الحسنة ✿ ومن خصائصهم*c* بطّيخ الرىّ وخوخها وحلل اصفهان واقفالها * ونمكسودها والبانها*d* وقماقم قاشان وطلخونها*e* وجبن الدينوّر وترذوغ*f* قزوين وقسيّها*g* ✿

يقع بالرىّ عصبيات فى خلق القرآن وبقزوين ايضًا بين الفريقين وبهمذان لا على المذهب ✿ ومياههم آبار اصفهان رديّة*h* وماء الرىّ يسهل ومن شرب من نهر قزوين من الغرباء سقطت اصابع رجليه وماء زَنْدَرُوذ*i* صحيح وهواءها عجب وفواكه الرىّ رديّة*k* ✿

وبه عجائب بقرب بيستون صورة عجيبة يزعمون انها كانت دابّة كسرى، ولنهر اصفهان مغيض*l* عجيب لا يقربه الّا الطير، فى رستاق رُوَيْذَشت*m* رمال مثل الجبال لا يعمل فيها الريح ولا تؤذى*n*، بناحية قاشان حصن حوله*o* خندق وقد احدق به الرمل*p* ترفرف حوله الريح ولا يقع فى الخندق شىء من الرمال*q* فان القى فيه رمل هبّت فى الوقت ريح فاخرجته، وفى وسط الرمال*q* صحراء فرسخ فى مثله مزارعهم فيها على سبيل*r* ما ذكرنا من الخندق وتلقى السباع مواشيهم فى تلك الصحراء فلا تبدأها*s* بسوء، وبنواحى قاشان جبل يرشح كرشح العرق ولا يسيل فاذا كان شهر تير*t* يوم تير من كلّ سنة اجتمع

---

a) B وبزّ وزعفران, C وبزور الزعفران. *b*) C om. B habet سر pro سر. *c*) C والخصائص. *d*) C ونمكسود سميرم. *e*) B وطلخونها. *f*) B وبردوغ. C وتردوغ sed in marg. proponitur emendatio ودروغ. *g*) C addit: وكراسىّ قمّ وخناقات همذان وخفافها (cod. وحناقات). *h*) C add. للغرباء. *i*) C نهر اصفهان. *k*) C addit: وبطيخها قاتل. *l*) C مغيض. *m*) B زندوست. *n*) B يودى. *o*) C وحوله. Mox C قد. *p*) B et C om. *q*) C الرمل. *r*) C نحو. *s*) C يبداها. *t*) B et C بس. Pro altero تير C iterum بس. Apud Abu No'aim, Historia Ispah., (MS. Leid.) in capite ذكر بعض خصائص اصبهان, legitur فى ماه تير روز تير; cf. Ibn Rosteh ١٥٨, 13.

اليـه الناس بالاوانى ويقرعه صاحب الآنية بفهرٍ ويقول اسقنا من مائك لعلّة كذا وكذا فيجتمع لكلّ واحد قدر الحاجة، بنواحى قشان نبـات ينبسط على وجه الارض فيـصـيـرa زجاجًا ابـيـض يـبـرق يستعمل فى الادويـة، بنواحى اصبهان b مَرْج فيـه حيّات ما بين ذراع الى خمسة، فى رستاق قهستان حيّات يتلاعب بها الصبيان فلا يلدغن، c فى رستاق الزارجانان d قـريـة يـقـال لـهـا ماثة e بـهـا دويبّة فى خلقة الخنفساء تدبّ فى الليلة المظلمة تتّقد مثل السراج وترى f موضع الوقيد بالنهار g اخضر، وبهذه الناحية حجارة شبه h السكّر محبّبة اذا ضرب بعضه ببعض اخرج النـار، بقاشان ماء يسقى الزروع ثمّ يعود حجارة، وبقهستان ماء من شرب مـنـه وحلقه علقة ماتت فى الوقت، وكهف يقطر منه ماء ثمّ يعود حجرًا، وشجرة تـمـدّ شيـئًا عظيمًا بـهـا ملاعق ومراود i، برستاق الغامدان k عين يخرج ايّـام الربيع منها سمك ثمّ تخرج منها l حيّة سوداء فاذا خرجتا m غـارت الى الحول، بـزيادة n جامع اليهوديّة شجر ذكروا انـه نسار o الواقواق ۞ * وبـه معادن برستاق p قهستان وبالتيمرة الصغرى والكبرى معادن فضـة وذهب وبقهستان معدن موميا، وبساغند q زاج جيّد يقارب المصرى، وجبل الكحل بكورة اصفهان ۞

وامنانهم r مختلفة من الرىّ ستّمائة ورطلهم ثلاثمائة ومن سائر الاعمال اربعمائة ويـزن اللحم بالرىّ بالرطل والآت الصيادلة تـزن s بمن [illegible]

a) C [illegible]. b) C اصفهان. c) Ex una nostor duas historiolas fecit. Pratum illud iacet in regione قهستان. d) B الدارجانات, C الدارجانان. Abu No'aim [illegible] برستاق الزارجانان [illegible]. Cf. apud Jaqut زارجان. e) B sine punctis, C [illegible]. Secutus sum Abu No'aim. f) B ويرى. g) C الوقد بالليل. h) C [illegible]. i) Intelligitur arbor سلاى sive arbor culicum. k) C الغامدان. l) [illegible] No'aim [illegible], sed deinde aliud memorabile narrat de pago in رستاق [illegible]. Cf. Jaqut, [illegible], 5 et Ibn al-Faqih ٢٣٣, 7. Mox C يخرج et deinde [illegible] (B sine punctis). l) B [illegible]. m) C [illegible]. n) B et C sine punctis. o) C [illegible] et الواقواق. p) C [illegible]. q) B وبساغند, C وساغند. r) B [illegible], C [illegible]. s) C [illegible].

اجناد اصفهان a ثلاثمائة * ومنّ البهوديّة همذانيّ b ۞ ومكاييلهم * مختلفة الجريب c عشرة اقفزة وستّة اكفّ d وجريب أرّسْتان e سبعة عشر منًا وجريب البهوديّة ثلاثة عشر بالارستانيّ ۞ وسنجهم f خراسانيّة وسنجة الرىّ تزيد في * كلّ مائة g درهمًا وربعًا وسنجة طبرستان ارجح ۞ اهل الرىّ يغيّرون اسماءهم h يقولون لعلىّ علكا ولحسن حسكا ولاحمد حمكا i واهل همذان احمدلا k ومحمّدلا وعيشلا l وبساوه ابو العبّاسان حسنان جعفران m واكثر كنى اهل قمّ ابو جعفر واهل اصفهان ابو مسلم وبقزوين n ابو الحسين ۞ والسنتهم مختلفة اما بالرىّ فيستعملون الراء يقولون o راده p راكن واهل همذان يقولون واتم * وانوا وبقزوين q القاف واكثرهم يقولون للجيّد نجر r ولسان الاصفهانيّين وحش وفيه مدّ * ولا يرى في السنة الاعاجم اقرب ماخذًا من لسان اهل الرىّ b ۞ واحسنهم الوانًا اهل الرىّ والباقون مخضّرون s ۞

وبه جبال شاهقة * مثل بيسْتون منيع املس لا يُرتقى t وبه غار فيه عين تجرى وجبل u دماوند ممتنع جدًّا يرى من نحو خمسين فرسخًا وسمعتهم يقولون v ان احدًا لا يرتقيه وجبال الخُرّمْدينيّة w ممتنعة وهم قوم مرجئة بلا خلاف لا يغسلون من جنابة ولا رايتُ في قراهم مساجد وجرى بيني وبينهم مناظرات * فقلتُ الا x يغزوكم المسلمون * وانتم تعتقدون هذا

---

a) C addit جر. b) C om. c) C وهو الجريب. d) B آلاف. e) B بالازسنانى et ازسنان. f) C ونقودهم. g) C المائة. Deinde B et C درهم وربع.
h) B اسماوهم, C اساميهم. i) C وحسكا وحمكا. k) B احمدا. l) C om. Deinde B وسباوه, C ثم بساوه. m) C ابو العباسيان وحسنيان وجعفران.
n) C واهل قزوين. o) C فيقولون. p) C addit لكن. q) C وواتوا واهل قزوين يستعملون. r) B نج. Est pro نيك. Deinde C واهل اصفهان اوحشهم لسانا. s) B مُحتَرون. t) C جبل بيستون ممتنع لا يرتقى املس كله.
u) C ثم جبل. Deinde B نهاوند et C مرتفع pro ممتنع. v) C يذكرون. w) B وجبال الحرامية (l. الخُرّميّة) ممتنعة وهم قوم مرجئة يسمّون الحرمذنيه. C الحرمنديه لا يغسلون. Bâbek appellatur tum الخُرّمى tum الخرّمدينى, vid. e. g. Veth, Supplem. ad *Lobb-al-Lobāb*, p. 85. B يغتسلون s. p. x) C ثم قلت لهم لا. B يغزوكم.

المذهب *a* قالوا ألسْنا *موحّدين قلتُ كيف وقد انكرتم فرائض ربّكم وعطّلتم الشريعة قالوا انّا ندفع الى السلطان فى كلّ سنة اموالاً جمّةً *b* ۞ ولا اعرف به مشاهد بلى *به من عجائب الاكاسرة ومواضع الفراعنة *c* مثل قصر شيرين * ودار خُسْرَو وقصور كِسْرَى وقناة قد رفعت بالصخر من نحو فرسخ كان يجرى فيها الخمر واللبن ونحو هذا *d* ۞ ومن عيوبهم ما قدّمناه فى عنوان الاقليم وفى اهل اصفهان بله وغلوٌّ فى معاوية ووُصف لى رجل بالزهد والتعبّد فقصدتُه وتركتُ القافلة خلفى وبتُّ عنده تلك الليلة وجعلتُ اسائله الى ان قلتُ ما قولك فى الصاحب فجعل يلعنه ثمّ قال انه اتانا بمذهب لا نعرفه قلتُ وما هو قال يقول معاوية لم يكن مرسلاً قلتُ وما تقول انت قال اقول كما قال الله عزّ وجلّ *e* لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ ابو بكر كان مرسلاً وعمر كان مرسلاً حتّى ذكر الاربعة ثمّ قال ومعاوية كان مرسلاً قلتُ لا تفعل اما الاربعة فكانوا خلفاء ومعاوية كان ملكًا وقال النبىّ صلعم الخلافة بعدى الى ثلاثين سنة ثمّ تكون ملكًا فجعل يشنّع علىّ واصبح يقول للناس هذا رجل رافضىّ فلو لم تدرك القافلة لبطشوا بى ولهم فى هذا الباب حكايات كثيرة وتراهم يقلّدون الرئة ويتنادمون بها والنساء يجرسن *f* الحمّامات وترى عمائمهم مثل المخالى مع خلق وحش ورسوم منكرة يخرج الدجّال من سوقهم ۞

والولايات فيه للديلم والرىّ من اجلّ ممالكهم اوّل من غلب عليه وانتزعه *g* من يد خلفاء *h* آل سامان الحسن بن بويه ولقّب نفسه ركن الدولة ثمّ ابنه [illegible] بويه لقّب نفسه *a* بمؤيّد الدولة ثمّ اخوه علىّ *i* لقّب نفسه *a* [illegible] وصاحب جيشهم يدعون بالدامغانى *k* وقد غلبوا العوام على [illegible]

a) C om. *b*) C pro his: [illegible] السلطان مالاً جزيلاً مسلمون وانما قلنا ندفع الى *c*) C [illegible]. *d*) C فيه مواضع الاكاسرة .[illegible] *e*) addit [illegible] وعجائبهم والقناة التى كانت تجرى فيها الخمر واللبن [illegible] [illegible], ceteris omissis ad الولايات.

e) Qoran. 2 vs. 285. *f*) B [illegible]. *g*) C [illegible].

h) C [illegible]. Mox B [illegible]. *i*) C addit بن الحسن.

k) C [illegible].

واجلى اكثر الناس من جورهم وهم الآن اصلح ولهم سياسة عجيبة *a* ورسوم رديّة غير انهم لا يتعرّضون للتركات *b* واذا اجازوا بجائزة اجروها *c* الى الممات مع صونة وهيبة وصبر فى الحروب ونصرة ومملكة واسعة ودولة قويّة قد خطب عليهم بالصين واليمن وقاوموا ملوك الزمن وملك المشرق *d* قد عجز عنهم وخلفاء بنى العبّاس فى حجرهم وسبعة اقاليم جليلة *e* فى قبضتهم ۞ والضرائب فى هذا الاقليم غير كثيرة ولا *f* ثقيلة الّا باصبهان *واعمالها يوخذ من كلّ حمل دخل اليهوديّة ثلاثون درهمًا *g* ۞ وخراج الرىّ عشرة آلاف الف *h* درهم وخراج الدينور ثلاثة آلاف الف *i* درهم وخراج قمّ الفا الف درهم *k* *وقزوين وابهر *l* وزنْجان الف الف وستّمائة الف *m* وثمانية وعشرون الفًا والصّيْمرة ثلاثة آلاف الف ومائة الف قاشان الف الف دماوند عشرة آلاف الف ۞

واما المسافات فانك تاخذ من الرىّ الى كيلين *n* مرحلة ثم الى كَيْس *o* مرحلة ثم الى الخوار *مرحلة، وتاخذ من الرىّ الى قُسْطان *p* مرحلة ثم الى مُشْكويه *q* مرحلة ثم الى ونروه *r* مرحلة ثم الى ساوة مرحلة ثم الى سُونَقين *s* مرحلة ثم الى المَصْدَقان *t*

---

a) B عجيبه (fort. l. عجمية). *b*) B للمركاب. *c*) B اخّروها. *d*) B الشرق. Deinde C بسامحهم وامير المؤمنين تحت حجرهم. *e*) C om. *f*) C add. هى. *g*) C فانهم ياخذون عن كل حمل ثلثين درهما وبينها وبين ارجان والعسكر ضرائب صعبة. *h*) C ۱۱...... *i*) C ۳۸...... *k*) C addit: وخراج اصفهان اليوم ......۱۱, ceteris omissis. *l*) B وقم cf. Qodama ۲۴۴, 16 seqq. et ۲۵۰, 16. *m*) Additur in B الف. *n*) C كليين. *o*) B طبس aut كبس. Non videtur differre a كَيْسَب (vid. Jaqūt. Ibn Khord. ۲۲, 12 كسب. Apud Ibn Rosteh ۱۴۹, 11 l. كيسب). *p*) Vulgo قسطانة. *q*) C مكسوه. *r*) Sic. Male vero h. l. ponitur statio, quae 5 Par. ab occidente Sâwae collocatur ab Ibn Khord. ۲۲, 3, Qodama ۲۰۰, 12; cf. Ibn Rosteh ۱۶۸, 7. *s*) C سوبقين, Edrîsî II, 165 سوسنين; est pro سوسنقين, v. Ibn Khord. ۲۲ *b* et Ibn Rosteh ۱۶۸ *c*. In B haec omnia desunt. *t*) Vulgo المزدقان; sed secundum Jaqūt iacet inter urbes Sāwa et Ray. Ibn Khord. et Ibn Rosteh pro eo habent داوداباذ (cf. Qod. ۲۰۰ *l*).

مرحلة ثمّ الى الرُّوذة مرحلة ثمّ الى الدُّكّان a مرحلة، وتاخذ من همذان الى بُورَنْجِرْد b مرحلة ثمّ الى قرية الجِنّ c مرحلة ثمّ الى الدكّان مرحلة، وتاخذ من همذان الى أَسَدَاوَاذ مرحلة ثمّ الى قصر اللُّصُوص مرحلة d ثمّ الى قنطرة النُّعْمان مرحلة * ثمّ الى جبل بيسْتُون مرحلة ثمّ الى قَرْمَاسين مرحلة e ثمّ الى قصر عمرو بريدين f ثمّ الى الزُّبَيْدِيّة مرحلة ثمّ الى طَزَر g نصف مرحلة والى المَرْج تمامها h ثمّ الى حُلْوان i مرحلة ۞ وتاخذ من كرج الى سواد مقولة k مرحلة ثمّ الى خوزن l مرحلة ثمّ الى برزانيان m مرحلة ثمّ الى آوه مرحلة ثمّ الى قرية جرا n مرحلة ثمّ الى رباط جرا مرحلة ثمّ الى ورامين مرحلة ثمّ الى كسكانة o مرحلة ثمّ الى الرىّ مرحلة، وتاخذ من كرج الى وفراوندة p مرحلة ثمّ الى دارقان q مرحلة ثمّ الى خروذ r مرحلة ثمّ الى سابرخواس مرحلة ثمّ الى كركويش مرحلة ثمّ الى الخان مرحلة ثمّ الى رزمانان مرحلة ثمّ الى اللّور مرحلة، وتاخذ من قصر اللصوص الى كيمر جراس s مرحلة ثمّ الى نهاوند مرحلة،

a) C h. l. السدبحين. Distat 9 Paras. a Qarmasin, et a Qaçr al-Loçûç (Kangawer) secundum Ibn Khord. et Qodama. In vicinia iacet locus با ايوب appellatus, Ibn Rosteh ١٦٦, 13. b) B دوررنحرد, C بورنجرد. c) C دوديبوان, ut vid. pro [illegible]. d) Ist. ١٩٥ et Ibn H. ٢٥٦ interponunt hic ماذران. e) C haec om. Ist. et Ibn H. collocant (قرية الى ايوب) با ايوب inter قنطرة [illegible] et Bisutun. f) C مرحلة. Ist. et Ibn H. om. hanc stationem, memorant vero Ibn Khord. et Qod. g) B طزر. Supra ١٣٥, 7 ut Ibn Khord. et Qod. [illegible], quod igitur alterum huius loci nomen esse videtur. h) C [illegible]. i) B حلوان. C deinde addit: وتاخذ من اليهودية الى قشان [illegible] [illegible] ثمّ الى [illegible] مرحلة ثمّ الى [illegible] مرحلة [illegible]. Sequens itinerarium habet inverso ordine. k) B [illegible] m) B برزانيان. n) B hic et deinde جرا. o) Male Ist. [illegible] et composui cum كسكانة كسكانة. p) B وفراوند; [illegible] Apud Ist. et Ibn H. فراوندة. q) C دارقان. r) B خروذ. s) Qodama [illegible] ult [illegible]. In C hoc itin. et seqq. desiderantur.

وتاخذ من همذان الى الديمر *a* مرحلة ثم الى راكاه *b* مرحلة ثم الى نهاوند مرحلة، ومن نهاوند الى راكاه مرحلة ثم الى جُوراب *c* مرحلة ثم الى الكَرَج مرحلة، وتاخذ من همذان الى طاق سعيد *d* مرحلة ثم الى جوراب مرحلة، ومن الكرج الى جراناباذ *e* مرحلة ثم الى ابتعه *f* مرحلة ثم الى جَرْباذقان *g* مرحلة ثم الى قنوان *h* مرحلة ثم الى مرج وزهر مرحلة ثم الى الماربين *i* بريدين ثم الى ازميران مرحلتين *k* ثم الى اليهوديّة نصف مرحلة ☆

اقليم خُوزِسْتان

هذا اقليم ارضه نحاس نباتها الذهب *l*، كثير الثمار والارزاز والقصب، وفيه الاجاص والحبوب والرطب، والاترنج الفائق والرمّان والعنب، *نزيه طيّب *m* انهاره عجب، بزّه الديباج والخزّ، والرقاق من القطن والقزّ، معدن السكّر، والقنْد والحلواء الجيّدة *n* وعسل القطر، به تُسْتَر التى اسمها فى المشرقَين، والعَسْكَرُ التى تميّزه *o* الدولتَين، والأهْوازُ المشهورة فى الخافقَين، وبصِنّا التى ستورها فى الدنيا *الى سِدْرة المنتهى *p*، ومثل خزّ السّوس لا *q* ترى، ومع هذا به معادن النفط والقار، ومزارع الرياحين والاطيار *r*، ثم واسطة بين فارس والعراق به كانت وقائع الاسلام وثَمّ معارك القوم وقبر دانيال لا يخلو من فقيه واستاذ ولا *فى الثمانية *s* افصح *منهم لغات، به الدواليب الظريفة، والطواحين الغريبة، والاعمال العجيبة، والخصائص الكثيرة، والمياه الغزيرة، دخله كان يعضد الخليفة، وله آنين وطيبة، *لم يطب لى فى الثمانية

---

a) Qodama ١٩٩, 4 الديمن. *b*) Cf. Qod. ١٩٩*a*. *c*) B خوارب et حوارب; v. Qod. ann. *d*. *d*) Qod. ١٩٩, 11 طاسغندين. *e*) Apud Qod. ١٩٩ ult. rec. خرماباذ ut locus etiam nunc appellatur. *f*) Sic B, Qod. ابقيسه. *g*) B جرداذمان. *h*) Cf. Qod. ٢٠٠*b*. *i*) B السارمين; correxi ut etiam apud Qod. ٢٠٠, 3 secundum Abu No'aim ubi ماربين. *l*) Qod. 12 Paras. *m*) Cf. Jaqût I, ٤١١, 14. *n*) B تربه طيبه. *o*) C تمير.

p) C ثم الى سكر هذا الاقليم المنتهى.

q) C فلا. *r*) C والاطيان. *s*) C بالثمانية.

غيره، فما *a* اجلّه من اقليم لولا اهله، وما احسن قصبانه لولا مصره،، *لانّه يعنى الاهواز مزبلة الدنيا، واهله فمن شرّ الورى *b*،، وسنذكر فيه قال [illegible] روى او مثل ضرب قال ابن مسعود رضه سمعت النبىّ صلعم يقول لا تناكحوا الخوز فانّ لهم اعراقا تدعو الى غير الوفا وقال على بن [illegible] رضه ليس على وجه الارض شرّ من الخوز ولم يكن منهم نبىّ قطّ ولا نجيب، وقال عمر رضه ان *d* عشت لابيعنّ الخوز ولاجعلنّ اثمانهم فى بيت المال، *وفى حكاية اخرى *e* من كان جاره خوزيّا فاحتاج الى ثمنه *f* فليبعه، وسئل [illegible] *g* عن رجل حلف ان يطبخ شرّ الطيور بشرّ الحطب *h* ويتبعه شرّ *i* [illegible] قال ينبغى *k* ان يطبخ رخمة بحطب الدّفلى ويتبعه *l* خوزيّا *ولا [illegible] مع [illegible] الاموال الجمّة والتجارات العاجيبة والصناعة النفيسة [illegible] والتدبير ما عند غيرهم اذا ترعرع اولادهم [illegible] بالسفر والكسب فيبيعون *m* من بلد الى بلد ولا حظّ لهم فى علم ولا [illegible] عن الاهواز لانّ اكثر اهل الاهواز نافلة من [illegible] وفرس [illegible] الى جعفر بن حسن *n* بالاهواز فشاجر بعض [illegible] الخوز لا خير فيكم فقال له السوقىّ الخوز ما كان فوق الاهواز [illegible] وجندى سابور والسوس وامّا نحن فعراقيّون، وسمعت [illegible] ومن يقع فى تلك الرقعة لهم اذناب [illegible] انّ اهل العراق يقولون لهم فى الشتيمة [illegible] وجد فى الخوارج حتى قتلوا امير المؤمنين علمًا *o* [illegible] عليه [illegible] كثاى النساء كان من هذه الرقعة التى ذكرت [illegible] علّة اصحاب غلّ وحسد وعلة فى المذهب [illegible]

a) [illegible] ومع ذلك به كل. b) C pro his: [illegible] c) Cf. [illegible] علة والذى فيه غلب على [illegible] d) C [illegible] وقال عمر بن الخطاب [illegible] e) C وقال. [illegible] Aliter Jaqut II, ٣٨٥, 15 seqq. h) C [illegible] i) C [illegible] k) C [illegible] l) B ويتبعه. m) B فيه sic. n) B حمص ut vid. o) B [illegible] Cf. Tab. I, ٣٣٥٢, 16 seqq.

ذكرنا من عيوبهم فانّا لم نُرِدْ هتك سترهم ولا إبداء عيوبهم ولكن اوضحنا ما رُوى فيهم عن النبىّ صلعم واصحابه ۞ وهذا شكله ومثاله مبلغ جهدنا وغاية علمنا وبالله نستعين ونستوفق ونعتصم ونستهدى a ۞

اعلم انّ هذا الاقليم كان يعرف قديمًا b بالاهواز وسبع كورها والآن قد تعطّلت بعض تلك الكور واختُلف فى بعض * وناقض اصولنا c بعضٌ وقد قلنا انّ مَثَل الملوك فى * علمنا مثل d الصحابة فى علم الشريعة * اذا قال احدهم قولًا لم يُعْلَمْ له مخالف من الصحابة عُمل بقوله وكان حجّةً e وكان عضد الدولة من اجلّة ملوك زمانه لانّ له فى الاسلام آثارًا f وعجائب * ألَا ترى الى مدنه التى بناها وانهاره التى كراها والاسماء التى اخترعها والاشياء التى ابتدعها g وقد كان يسمّى هذا الاقليم سبع الكور وتعارف الناس h ذلك فاتّبعناه i * فى ذلك اذ لم نجد له مخالفًا ۞ فاوّلها من قِبَل الجبال السُوس ثمّ جُنْدَيْسابُور ثمّ تُسْتَر ثمّ عَسْكَرمُكْرَم ثمّ الأَهْوَاز ثمّ رامَ هُرْمُز ثمّ الدَّوْرَق هذه الاسامى تجمع الكور والقصبات وهنّ قليلات المدن والاقليم قريب الاطراف ۞

---

a) Pro his omnibus C habet: واذا شتم العراقىُّ صاحبه يقول له اذهب يا خوزىُّ وفيهم غتمة وجفوة وقلّة مروّة وغفلة لا يُصلحون للسفر، ولا ينتفع بهم فى الحضر،، مصفرّين مياههم فى الصيف تَغْلى، ودورهم من الحرّ تَضْبى (cod. تضنى)،، يتكلّمون كالشياطين، وظاهرة فيهم دور الفاسقين،، تراهم مع تلك الاموال الكثيرة والمتاجر الحسنة والصنائع الدقيقة اذا ترعرع اولادهم اشقوهم فى الاسفار وعرضوهم للاخطار واشغلوهم بالمكاسب يتيهون فى الارض لا فى علم ولا فى أدب ولا حظّ لهم فى ذلك الّا القليل اكثرهم حاكة وصالحوهم خَبِيثة (cod. جيبه) ورسومهم جاهليّة ورءوسهم وحشة واخلاقهم قبيحة غفر الله لنا ولهم ولا واخذنا بما وصفنا من عيوبهم فانما اردنا به البيان لا الغيبة واوضحنا ما روى عن النبىّ عم وحكى عن الصحابة، وهذا صورته وبالله تعالى نستعين. Sequitur mappa (B p. 195). b) C فى القديم. c) C وتناقض بعض اصلها فى. d) C هذا العالم (l. العلم) كمثل. e) C haec om. Deinde habet وقد كان. f) C اشارات, B اثار. g) C ومدن ابتناها وانهار اجراها واسماء وضعها واشياء ابتدعها. h) C add. فى. i) B haec om. Addidi ex Al.

فاما السُّوس فانها كورة *من تخوم العراق وحدّ الجبال *a* بها مزارع الرزّ والاقصاب ويطبخ بها *b* سكّر كثير؛ من مدنها بصنّا مَنُّوث بَيْرُوت *c* البذان قرية الرَّمْل كَرْخة ۞ واما جُنْدَيْسَابُور فانها كورة عمرها سابور *بن فرس *d* واضافها الى نفسه متّصلة بتخوم الجبال نزيهة *e* ويقال انها كانت مركز الملوك في القديم يطبخ بها سكّر كثير؛ من *f* مدنها الدز *g* الرُّوناش بابوه تعميس *h* اللُّور ۞ واما تُسْتَر فانها كورة كثيرة الفواكه والاعناب والاترنج *i* والثمار عمّته تحمل الى الاهواز والبصرة لم ار لها *k* مدينة بعد البحث وثناك *فلهمنا الاحتجاج في بابها وذكرنا *l* انها تخالف اصلنا لانه لا بدّ لكلّ *قصبة من مدن *m* كما انه لا بدّ لكلّ قائد من جند فان قيل قد نقضتَ ما اوردته في سرخس فالجواب سرخس لا تسمّى كورة وهذه تسمّى كورة *والاسماء في هذا الباب للملوك *d* ۞ واما العَسْكَر فانها كورة جليلة بشقّها وجمعت بين ثلاثة انهار وبها *n* رستاق المَشْرُقان؛ لها من المدن جبال *o* وزَنْدان *p* سوق الثلث خبان *q* ذو فرطم برجان *r* خان *s* طوق وسوق العسكر يوم الجمعة *ثم [illegible]

a) C [illegible] والعراق (cod. الجبال (cod. تناخم) الاقليم تتاخم (cod. قرية) على قرية.
b) B [illegible]. *c*) Jaqût habet منوث et بيروذ. C om. منوث. *d*) C om. *e*) B [illegible]. *f*) C [illegible]. *g*) B hic ut supra الدزن, in itinerario الرز. Deinde B [illegible] ut quoque supra, C sine punctis. Secundum Jaqût IV, [illegible] hic locus est idem qui nunc Dizful appellatur, antea quoque قنطرة اندامش (Ist. [illegible], coll. Defrémery, *Mém. d'hist. orient.*, I, p. 142). *h*) B hic et supra [illegible] (C [illegible]. *i*) B والبرنج. Deinde C post والثمار addit: وفي التي [illegible] et legit [illegible] وتحمل. B habet عمته. *k*) C بينها.
l) C [illegible]. *m*) C [illegible] كورة من [illegible]. B om. انه لا بد. *n*) B بها.
o) B supra [illegible], C [illegible]. *p*) B وزندان, supra sine punctis; C وزندان. [illegible] Jaqût in v. et cf. Ist. [illegible] *f*. In mappa Moqaddasti inter Daurak et Asek [illegible] in B [illegible], in C [illegible]. *q*) C sine punctis ut quoque seqq. Vocalis in B supra. *r*) In B lectio dubia est, posset legi برجان. C sine punctis. Qodâma in capite stationem (المسالك) ٢٢٤, 1 memorat البرجان tanquam [illegible] [illegible] in ipso confinio, 14 stationibus a Sûq al-Ahwâz, 1 statione ab Arradjân sitam. *s*) C [illegible].

خان سوق ستّ مدائن على اسامى ايّام الجمعة لكلّ يوم سوق *a* ۞ واما الأهواز فان سابور لما *b* بناها جانبَيْن سمّى احدهما باسم الله عزّ وجلّ والآخر باسمه ثم جمعهما *c* باسم واحد فسمّاها *d* هرمزداراوشير * ثمّ طُرِح اسمه وبقى داراواشير *e* ثم سمّتها العرب الاهواز وهى كورة يدخل فيها ما خرب وتعطّل من الكور القديمة * وهى مَناذِرُ الكُبْرى ونهر تِيرى وبلدٌ *f* اجتزنا بها فى نهر الرّيّان فرايتُ بناءً عجيباً وسمعتُ انها كانت من دجلة *g* الى نهر خوزستان فقلتُ لقاضى الخُوزيّة وكنتُ معه فى المركب ما الذى دهاها قال نزل عليها المُبَرْقَعُ لمّا استجب له الزنج فجاوبوه فجعلوها كما ترى قال وكانت اجلَّ من البصرة وذكر ان الناس الى اليوم ينبشون منها اموالًا كانوا قد كنزوها واوانى من الصفر وغير ذلك *h*، والذى عرفتُ من مدن الاهواز نهر تِيرى مَنَاذِرْ الكبرى مناذر الصغرى جوزدك بيروه *i* سوق الاربعاء حصن مَهْدىّ باسيان شُوراب *k* بندم الدَّوْرَق *l* وسنة *m* جُبّى ۞ واما الدَّوْرَق فانها كورة

---

a) C ثم كل يوم سوق فى مدينة تسمى باسم اليوم. *b*) C om. et habet وسما. *c*) C جمعهم. *d*) C فصار. Pro هرمزد اراوشير non dubito legendum esse هرمزد اردشير, in quo nomine هرمزد est nomen Dei, اردشير conditoris; cf. Jâqût I, ٤١١, 2, IV, ٩٩٩, 6, sed explicatio auctoris hoc casu necessario falsissima est. Qui Saporem conditorem appellant, nomen antiquum هرمزداد سابور scribunt (Jâqût I, ٤١٠, 22). Istakhrî ٨٨ ult. هرمزشهر, Jâqût in v. هرمشير, et I, ٤١٠, 16 هورمشير. In explicatione auctoris nomen Dei دارا est, cf. Vullers in v. *e*) C om. et habet ثم سمت العرب الكورة. *f*) In mappa C adscribitur ad ripam laevam canalis الريان versus Tigridem بلدان خربها المبرقع. Urbs الخوزية in altera ripa iacet. *g*) B ut saepissime codd. الدجلة. *h*) Haec omnia in C desiderantur. Deinde habet: مثل نهر تيرى ومناذر الكبرى وهما مدينتان وبقية المدن جوردك الخ. B supra quoque جوردك. *i*) B h. l. sine punctis. *k*) B et C h. l. سوراب, supra B سوران; vid. Jâqût in v. Pro بندم in itinerario infra مندم exstat. *l*) B hic et supra et mappa C sine articulo. Infra nomen scribitur a B الدوربق, a C الدويق, sed lectio constat coll. supra p. ٢٧, 16: الدورق كورة ومدينة وقرية بخوزستان. *m*) Supra p. ٥٣, 1 B سنه. Pro جبى C habet ازر اجم i. e. آزر أجَم. Supra جبى in الدورق quoque collocatur in B.

تتاخم العراق على القرنة *a* من مدنها آزر *b* أَجَم بخساباذ *c* الدز اندبار *d* ميراقيان *e* ميراثيان ٭ واما رامَهُرْمُز فانها كورة تتاخم فارس نزيهة عامرة الجبال كثيرة النخيل والزيتون والحبوب لا حظّ لها في السهل الّا اليسير ولا مزارع فيها لقصب السكّر *f* ولا يبلغ اليها انهار الاقليم ولهم نهر على حدة؛ من مدنها سَنْبِل إيذَج تيرم *g* بازناك لان غروة *h* بابج كورزوك *i* كلّهنّ جليلات جبليّات ٭

السُّوس قصبة عامرة طيّبة ولهم في الخير رغبة بها اسواق بهيّة واخباز حسنة ومياه جارية تدير *في البلد الارحية ولها *k* حمّامات جيّدة وحلاوات رخيصة وضياع نزيهة ونعم كثيرة *وسواد حسن وقصب عجب وعلم وقرآن وحديث وادب وسنّة وجماعة وجامع سوىّ على اساطين مدوّرة *l* غير انّهم حنابلة *m* وفي الصيف غير طيّبة *ثمّ ترى دور الزناء عند ابواب الجامع ظاهرة ثمّ لا ترى لقرّائهم ولا لمشايخهم هيبة ولا لمذكّريهم قيمة ولا حسبة ويقنعون اوتادهم بالرفض والشرّ خبيثة *n* والمدينة خربة والناس يسكنون الربض وقد كانت حصينة على نشزة عجيبة الّا ان جيوش عمر حاربوهم حربا عظيما فيه موهوا وقبر دانيال في نهر خلف المدينة وعلى حافة النهر قبالة القمر مساجد حسن

a) B et C القرنة. Cf. supra p. ٤٠٥ ann. *a*. *b*) B ازر hic et supra, C om. sed inserit infra; vid. Jaqut I, ٦١. Deinde B اجم. Cf. p. ٤٠٥*m*. C أُرم ut vulgo scribitur, et habet B supra. *c*) B h. l. بخساباذ, supra حساباذ, C [illegible]. Deinde B الدز, ut quoque supra. Probe distinguendum hoc oppidum ab eo الدز quod in provincia Djondaisabur iacet. *d*) B om. Supra B sine punctis. Deinde in C sequitur [illegible], ut supra p. ٤٠٢. *e*) B ميراقيان, C [illegible], infra B et C ميراثيان; supra B ميراقيان. *f*) C العصب بالسكر. *g*) [illegible] supra [illegible]. *h*) B et C h. l. غروة (supra B [illegible]). Deinde B [illegible] supra B [illegible]. Infra C [illegible], B كورزوك.

k) C [illegible]

l) Pro his C habet [illegible]

m) C addit [illegible] i. e. [illegible] et habet deinde [illegible]. *n*) B خبيثة.

والقبر لا يدرى انّما ينزل فى الماء وله قصّة *a* ۞ وبصنّا صغيرة غير انها عامرة رجالهم ونساؤهم ينساجون الانماط *ويغزلون الصوف *b* ولهم نهر يسمّونه دجلة فيه سبعة ارحية فى السفن والجامع حسن، على باب المدينة *من نحو النهر *d* والنهر منها، *e* على رمية سهم *وعليها حصنان محكمان مصلّى العيد بينهما *f* ۞ وبيروت *g* كبيرة بها *h* نخل كثير يسمّونها البصرة الصغرى، ويقال *i* انها كانت قصبة كورة *فى القديم *k* ورايتُها من البعد *l* وانا سائر من البذان اريد بصنّا ۞ وكرخة *m* عامرة طيّبة صغيرة سوقها يوم الاحد شربهم *n* من نهر وعليها حصن ولها بساتين، وسائر المدن *نزهات عامرات والاقليم كلّه انهار تجرى *o* ۞

جُنْدَيْسَابُور كانت قصبة عامرة جليلة وبلدة قديمة وكانت مصر الاقليم *والآن قد اختلّت وغلب *p* عليها الاكراد، وظهر فيها الجور والفساد، غير انها كثيرة السكّر وسمعتُهم يذكرون ان عامّة سكّر خراسان والجبال منها *q* وهم اهل سنّة ولهم نهران وطُرُز كثيرة وضياع جليلة ومزارع الارزاز والرخص

a) C pro his: ثم لا ترى لمشايخهم هيبة ولا لمذكريهم حقيقة دور الزنا بقرب الجامع ظاهرة واوقاتهم يقطعونها بالرقص والطيبة والناس اليوم يسكنون الربض وقد خربت المدينة لان عليها نزلت جيوش عمر حين فتحوا الاقليم فخرّبوا المدينة وقد كانت حصينة وسكن الناس الربض وقبر دانيال خلف المدينة من الوجه الآخر فى وسط النهر وعلى حافة النهر حذا القبر مساجد حسن *b*) C والستور. Cf. Jaqut I, ٦٥٦, 4. Apud Masūdi II, p. 186 pro نصيبين reponendum videtur بصنى, ut ib. منوت pro منوت. *c*) B om. *d*) C haec ponit ante على باب المدينة. *e*) C om. *f*) C ومصلى العيد فى البلد بين الحصنين. *g*) Jaqut, qui locum seq. transcribit (I, ٧٨٦), habet بيروذ. *h*) C به. Jaqut add. حتى انهم post كثير. *i*) C يقولون. *k*) C om.; Jaqut قديما. *l*) C من البعيد, Jaqut om. C addit: فى النخيل (i. e. غائبة) غابسة, ceteris omissis ad بصنا. Pro البذان Jaqut المذار. *m*) Vid. Ist. ٨٨ *f*. In sola mappa C كرجة scribitur, ceterum ubique ut recepi. Nomen dedit fluvio qui hodie appellatur Kercha. *n*) C وشربهم. *o*) C ذوات مياه عامرات نزيهات. *p*) C ومركز السلطان وهى الان مختلّة قد غلب. *q*) C يحمل من عندهم.

والنخيل *a* وبها فقها؛ ومياسير *b* ۞ واللور على حدّ الجبال ويقال انّها مضافة منها الى هذا الاقليم وبها طرز *c* كثيرة غير ان سكّرها ليس بالجيّد؛ * وله اخل بقيّة المدن *d* ۞

تستر * ليس بالاقليم اطيب ولا احسن ولا [illegible] من هذه [illegible] حولها النهر وبحلق بها البساتين والنخل *f* معدن كلّ حاذق في عمل [illegible] والقطن قد جمعت * الاضداد، وفاقت [illegible]، واشتهرت في [illegible] وغير التي قيل انها جنّة ترعاها الخنازير ولا تسأل عن الفواكه والخيرات *g* ونعد استطبتها واستحسنتها ترى اسواقا سويّة وخمائص [illegible] يرحل اليها من المشرق والمغرب ولهم مياه باردة تجرى تحت الارض الآن [illegible] والحرّ عندهم شديد وجسرهم طويل وليس غير [illegible] وكثيرا ما [illegible] اسواقها الغربية وبالجانب الآخر [illegible] وسط [illegible] والجامع وسط الاسواق في [illegible] وعلى باب [illegible] * سوق [illegible] *h* [illegible] الجسر موضع [illegible] القصّارون ومن اراد ركوب [illegible] العسكر [illegible] يمشى [illegible] ولها قرى [illegible] من قرى بلا منابر *i* ۞

العسكر كان للحجّاج بن يوسف غلام اسمه مكرم [illegible] *k* [illegible] فاستطابه *l* واحاش الناس اليه وعمر *m* فسمّى عسكر مكرم [illegible]

a) C [illegible]. b) C ومياسير. c) B طرف. Deinde C كثير. f) C والنخيل. [illegible] C قصبة جليلة واسعة حصينة. [illegible] C [illegible]. i) C [illegible] الاضداد a pro his omnibus inde C habet [illegible] بساتينها الاترج والرمّان الحسن والعنب [illegible] ... [illegible] ومناحر فارس وخراسان [illegible] ... [illegible] ... [illegible] ... [illegible] ... [illegible] ... C addit [illegible] ... l) C om. m) B [illegible]. Deinde C [illegible].

* بالاعاجم انظف منها *a* تمر طيّب بهيّ الاسواق كثير الخير *b* رخيص الحلواء حسن الاخباز ولهم خصائص وبه متاجر وليهم *c* عقلاء فهماء وائمّتهم علماء * تراهم يدرسون في المسجد الى ضحى *d* غير انهم قد بغّضوا انفسهم الى الناس بعلم الكلام ، وخالفوا بالاعتزال جميع الاسلام ، * حتى ذمّهم *e* المذكّرون والعوامّ ،، وبها *f* علّة دواءها الاثام ، وكزودا *g* تقتل بالسمام ، فليس للغريب بها *h* مقام ،، دخلتها *i* صلاة الغداة وخرجت منها *k* المغرب وهي جانبان اعمرهما الذي يلي العراق وبه الجامع ومعظم الاسواق وبين الجانبين جسران من سفن *l* ، وسائر المدن على انهار وبهنّ *m* طرز كثيرة بخاصّية *n* المَشْرقان وما يُدْرِيك ما المشرقان ، * والاصوب ان تكون خان طوق من مدن الاهواز *o* ❊

الأَهْوازُ هو مصر الاقليم ضيّق منتن ذميم *p* ، لا دين ولا لهم اصل كريم ، ولا فقيه امام ولا مذكّر حكيم ، ولا وقت طيّب ولا قلب سليم ، الغريب به *k* في حيرة سقيم ، ولا عيش هنيء ، * فيه ايضا *q* للمقيم ، بقّ وبراغيث وكرب عظيم ، في الليل دبس *r* وفي النهار حرّ السموم ،، ابدا يرقبون الشمال ويخافون الجنوب عقارب وحيّات وماء حميم ، وقوم سوء في شرّ مصر وضيق وشؤم ،، يُجبى *s* اليه الفواكه من مكان سحيق ، ومن البعد يُجلب اليه الدقيق ،، ثم *t* سواد يابس ، وجبل عابس ، وسوق طفس *u* ،، وتراب سبخ *v* * ليس لقارئهم طيبة ، ولا لجامعهم حرمة *w* ،، ولا لبلدهم رئيس ، ولا لفقيههم

---

a) C في الاعجام بلد انظف منه. *b*) C بهي كثير الاسواق والخير. *c*) C اقوام. *d*) C om. *e*) C وذمهم بذلك. *f*) C وبهم. *g*) B وكروزا, C وكرودا. Pro بالسمام B et C بالسهام. *h*) B به. *i*) C ودخلتها. *k*) B om. *l*) C السفن. *m*) C وبها. *n*) C بخاصة. *o*) In hac provincia collocatur supra p. ٥٢. C haec om. *p*) B ذنيم. *q*) C ايضا فيه. *r*) B دبس, C يبس, sed secundum collationem huius capitis quam Belin fecit Constantinopoli in usum Barbier de Meynard, quamque hic amice mecum communicavit, ut recepi. Deinde pro النهار C habet اليوم. *s*) C تجبى. *t*) C om. ثم. *u*) C نسق. *v*) B سبخ; cf. Ist. ٩٠, 4 a. f. et locum Jāqūti ibi laudatum, ann. *n*. *w*) C لا لجامعهم حرمة ولا لقارئهم طيبة.

مجلس، اهل مناظرة وتعصّب، *ومماراة وتقلّب، ترى اهل البلد حزبين، وفي الصحابة فرقتين a، الّا انه خزانة البصرة ومتجر b فارس واصبهان وبه قصور حسنة واخباز نظيفة c والدام وبه تجمع الخزوز والديباج وتحمل الامتعة والاموال وهو d معونة وفرضة للتجّار، *ومنهل عمر لكلّ مارٍّ، واسعه [illegible] الادنيم والامصار، شتاؤه تيتب والخريف لولا الذباب، والربيع [illegible] براغيث ذناب، *وهو مع f ذلك رفق بالضعيف g في النهر [illegible] h الرملة ذو جانبين الّا ان الجامع ومعظم الاسواق في الجانب [illegible] والجانب العراقي جزيرة خلفها *عمود النهر i على ما ذكرنا من [illegible] بينهما قنطرة عنذوان من الآجرّ عليها مسجد يشرف على النهر [illegible] *وقد كان k عضد الدولة *هدمها وبناها مع المسجد [illegible] فأبى الناس ان يسمّوها الّا قنطرة عنذوان l وعلى هذا النهر [illegible] يديرها الماء تسمّى النواعير ثمّ تجرى m الماء في [illegible] في البلد وبعض يجرى الى البساتين [illegible] صيحة الى *شاذروان قد بُني من الصخر عجيب [illegible] وعاجيب والشاذروان n يرد الماء [illegible] ويسقي مزارعهم وهم يقولون لولا الشاذروان [illegible] الشاذروان ابواب [illegible] اذا [illegible] [illegible] من [illegible] p [illegible] الّا من [illegible] q [illegible] [illegible]

a) [illegible] b) C et B [illegible] inverso ordine. c) C [illegible] d) C [illegible] e) C [illegible] h) C [illegible] l) C [illegible] m) B et C [illegible] n) C pro his: [illegible] p) C [illegible] s) C [illegible] [illegible] supra ad [illegible]

نبيذة والسفن تذهب وتجىء وتعبر a مثل بغداد ويفترق الانهار فى اعلى البلد وتجتمع باسفله فى موضع يقال له كارشنان b ومن ثَمَّ تركب السفن الى البصرة ولهم طواحين على الماء c عجيبة ۞ * وسُوق الأَرْبَعاء على شعبة من d هذا النهر ذات جانبين بينهما قنطرة من خشب تجرى e تحتها السفن والجانب العراقىّ اعمر وفيه الجامع ۞ وحِصْن مَهْدِىّ عامرة بها * تجتمع انهار الاقليم كلّها ثم تفيض الى البحر وبها f حصن بناه مهدىّ وهى ثغر لقربها من البحر وهناك g رباطات وعبّاد الجامع على الشطّ وبها مجتمع h الطرق، وسائرة i المدن على انهار لها جزر ومدّ وبها k نخيل ومزارع * واعمر سواد الاهواز نحو سوق الاربعاء وما يدخل فى ذلك الصقع l ۞

الدَّوْرق قصبة عامرة منطرّفة من نحو العراق على نهر ذات m رستاق واسع وسوق كبير وخصائص وخيرات حسنة الوضع ومعدن الخيش وهى اصغر من السوس وسوقها n متشعّب والجامع على طرفه شربهم من النهر * واليها يقصد حاجّ o فارس وكرمان ۞ ميراثيان p ذات جانبين ولها اسواق عامرة فى كلّ جانب جامع q ۞ وميراقيان r لها رستاق واسع على نهر يحمل اليه المدّ والجزر وبه s قرى كثيرة واعمال نفيسة ۞ * وجُبَّى عمل واسع ذو قرى عامرة وانهار ونخيل t ومنها كان ابو علىّ راس المعتزلة ۞ ومن الناس من جعل عبّادان من * هذه الكورة وانّما u هى من العراق * فان قيل انّما جعلناها من هذا الاقليم لاتّفاقهم فى اللسان ولانّ لها نظائر فى هذا الاقليم فى القافية ألا ترى انّك تقول عبّادان مثل ما تقول بلسيان ميراقيان البذان فالجواب

---

a) C om. Pro بغداد C semper habet بغداذ. b) C كان شنان. c) C النهر. d) C سوق الاربعا على بعض. e) C يعبر. f) C يجتمع الانهار من الاقليم كله والماء ثم ننبحر بها. g) C وثم. h) C مجمع. i) C وبقية. k) C ذوات. l) C om. m) C لها. n) C سوقها et mox الجامع. o) C وهى فرضة للحاج. p) C والبلسيان. q) C om. جامع et addit: ومنهم من يجعلها مع ميرافيان من مدن الاهواز وهذا اصح. r) B et C وميرافيان ut quoque infra B; vid. supra p. ٤٠٧. C addit مدينة. s) C h. l. inserit حمى i. e. جُبَّى. t) C يجعل. u) C خوزستان هذا خطا انما.

اما اتّفاقهم فى اللسان فليس بحجّة لان سواد البصرة كلّهم عجم واما موافقتنا هذه المدائن فى آخر اساميها فان لها ايضًا نظائر من مدن البصرة فى هذا المعنى مثل بدران رومان a وشقّ عثمان c فان قيل ما قلناه اوّل لانّ هنا ترجيحا ليس معكم وذاك انها توافق الاقليم ايضًا فى هذه العلّة ألا ترى انّك تقول خوزستان فالجواب يجب ان تجرى العلّة فى جميع المعلولات وتعمّ سائر النظائر فنقول انّ شامان وسليمانان ايضًا من خوزستان c فان ارتكب ذلك قيل له فما تنكر على قائل يقول ان عبّادان من جزيرة العرب لانّ لها نظائر فيها وهى عمان نجران سمران b فاذا لم يجز ان نجعلها من الجزيرة من اجل هذه العلّة علمتَ انّها لا تشبه بدْليس لمّا قسْناها على تفْليس لانّا لم نجد بالثغور موضعا على هذه القافية ووجدنا بالرّحاب عدّةً من مدن وقرى c ❁

رام هُرمز قصبة كبيرة بها اسواق عامرة وخيرات كثيرة وجامع بهىّ عنده اسواق فى غاية الحسن بناها عضد الدولة ما رايتُ اعجب منها نظيفة مرتفعة قد زوّقت وبُربقت وبلّطت وظلّلت d وجعل عليها دروب تغلق c كلّ ليلة يسكنها البزّازون والعطّارون والحمّارون وفى سوق البزّ فباسمر حسنة شربهم من *نهر وآبار والنهر بالنّوب f وقد حفّت بها النخيل والبساتين وبها دار كتب *كالتى بالبصرة والداران جميعا اتّخذهما ابن سوّار وفيهما اجراء على من قصدهما ولزم القراءة والنسخ الّا ان خزانة البصرة اكبر واعمر واكثر كتبا وفى هذه ابدا شيخ يدرس عليه الكلام على مذاهب المعتزلة g ومعمل العبيد على طرف البلد بين الدور وهوة h بلد نفيس الّا انهم حسينيون [illegible] لبالى الصيف الى الليل معة كثير البقّ وقد نقّت اطرافها وعلت [illegible] على ضياعها وتخلّت على رنيسبا k الى الحسن بن زكرويه وبها [illegible]

a) Fortasse B [illegible]. b) Fortasse legendum est سمان. c) In C haec [illegible], inde a [illegible] desunt. d) B وبلطلت et deinde B et C وظللت. [illegible] f) C [illegible] البلد منها نهر بالمعيدة انهار وداخل البلد ومخارج انهار. g) C pro his [illegible] (l. [illegible]) واحسن واوفى علمها والرىّ منثل ما بالبصرة. h) C وهو et جليل [illegible] لكلام على مذاهب المعتزلة [illegible] يدرس pro [illegible]. i) C [illegible]. k) B om.

فلسطين مدّة مديدة *a* فقال لقد ندمتُ على مفارقة تلك الديار ورجوعى الى بلد *b* لا ارى به قرّة عينى *c* * واذا به يتوسّل ويجتهد ان يُعْطَى من ضياعه التى أُخذت منه مقدارَ قُوت فلا يُعْطى *d* ، ثمّ الطرق اليها صعبة والعرب بها محيطة وترى سُباعًا رديّةً ورؤساء وحشيّةً *e* ۞ وإيذج فى اجلّ مدن الكورة وسلطانها يقوم بنفسه تكون مثل أسداواذ وسط الجبال يقع بها ثلج كثير *f* * يحمل الى الاهواز والنواحى *g* وشربهم من عين شعب سليمان ومزارعهم على الامطار ولهم ماء آخر كثيرة البطّيخ والخيرات وهى فى هوذة *h* ۞ وكوزوك جبليّة ايضًا لا ينقطع منها العنب *i* كثيرة البنفسج والريحان طيّبة ۞ وغروة *k* من المذكورات على ما ذكرنا من العمارات *l* ۞ ولاذ جبليّة ايضا *m* وكلّ مدن هذه الكورة من هذا * الجانب الواحد وسائر *n* الوجوه بواد ۞

جمل شؤون هذا الاقليم

هو اقليم حارّ مياهه *o* معتدلة الّا ماء جنديسابور * فانّه مع صحّته خشن *p* وهواء السوس غير صحيح وكلّما قرب من * دجلة بغداد *q* فهو اصحّ وبه نخل كثير وليس به جبل شاهق ولا رمل دهس *r* الّا بين البذان *s* ونهر تيرى ولا يقع به ثلج * ولا ينجمّد الماء الّا بسواد *t* رام هُرمز * ويشقّ اكثره الانهار *u* تجرى فى جميعها السفن، قليل *v* النصارى * غير كثير اليهود والمجوس *d* وبه مذكرون لهم جلبة *w* وادنى صيت وبه منقرئون *x* الّا الاهواز ورباطات وتصوّف *y*

---

a) C جاور بيت المقدس مدة. *b*) C بلدى. *c*) C عين. *d*) C om. *e*) C وحشه. Cf. ٤٠٤ *a*. Deinde B et C وايذج. *f*) C كبير. *g*) C om. et habet شربهم sine و. *h*) B هوره, Jaqût I, ٤١٩, 5 ubi hic locus legitur, حوة. Deinde B وكوروك, C وكوردك. *i*) B العيث. *k*) B وعدوة. *l*) B العمارة. *m*) B om. *n*) C الوجه ومن سائر. *o*) C مياته. *p*) C خنونة — فيه قار. *q*) C الدجلة. *r*) B دهش. *s*) B البلدان. *t*) C الا بجبال. *u*) C pro his: وليس فيه بحيرة. Deinde وتجرى فى جميع انهاره. *v*) C add. به. *w*) B جبليّة. *x*) B منقربون, C منقربون. C om. الا الاهواز. *y*) B وتصرف. C om. الا العسكر, post quae verba in B exstat لى.

الّا العسكر وقبلتهم غير صحيحة خاصّة بتستر a * ولمّا غدوت منه الى البصرة قال لى اصدقائى بمرخون اعد الصلوات التى صلّيتها بخوزستان فانّهم يصلّون الى غير القبلة b * ومذاهبهم مختلفة هو اكثر الاقليم معتزلة امّا العسكر فخلق واكثر اهل الاهواز ورام هرمز والدورق وبعض اهل جندسابور واكثر السوس واجنادها حنابلة وحشويّة ونصف الاهواز شيعة وبه اصحاب ابى حنيفة كثير ولهم فقهاء وائمّة وكبراء وبالاهواز مالكيّون ولمّا دخلت السوس قصدت الجامع فى طلب شيخ اسمع منه شيئاً من الحديث وعلىّ جبّة صوف قبرسيّة وفوطة بصريّة فدفعت الى مجلس الصوفيّة فلمّا قربت منهم لم يشكّوا انّى صوفىّ فتلقّونى بالترحيب والتحيّة واجلسونى فيما بينهم وجعلوا يسائلوننى ثمّ بعثوا رجلا فاتى بطعام فجعلت انقبض عن الاكل وما كنت صحبت هذه الطائفة قبل ذلك فجعلوا يتعجّبون من انقباضى وعدولى عن رسومهم فكنت احبّ ان اخالط هذه الطائفة واعرف طريقتهم واعلم حقائقهم فقلت فى نفسى هذا وقت هذا موضع انت به مجهول فانبسطت اليهم [illegible] عن وجهى فمرّة كنت ازاسلهم ولمرّة ازعق معهم [illegible] واخرج معهم الى الرباطات واذهب الى الدعوات حتّى والله حللت من [illegible] وقلوب اهل البلد حيث لا غاية [illegible] الىّ الثياب والصور [illegible] غنمًا فى مسلخ [illegible] اتعاد [illegible] وجعل الناس [illegible] منهم فى [illegible] وعلىّ [illegible] عليه [illegible]

a [illegible] b C haec om. [illegible] C pro his [illegible] Deinde [illegible]

ورسومهم لا * يتطلّس الّا وجيه اكثرها اردية مربّعة والعوامّ *a* بالمناديل والفُوَط ولهم لَباقة واذا صلّى الامام الغداة بجوامعهم اجتمع عليه الناس فختم بهم ودعا * وكذلك بشيراز *b* والخطباء به *b* يلبسون الاقبية والمناطق * على رسم العراق *b* ولا يهلّلون بعد الجُمْعة *c* ويلتفت الخطيب يمينًا وشمالًا ويصيحون *d* بالدعاء خلف الصلوات * على رسم الشام ومصر *b* ويدخلون الحمّامات بلا ميازر ويكثرون خبز الارزّ وركوب البقر * ووضع حباب الماء *e* فى الشوارع والطرق * بين الاجناد على كلّ فرسخ وربّما حُمل اليها الماء من بُعْد ورسومهم قريبة من رسوم العراق *f* يختارون ما كبر من الفصوص وجلّ من اللؤلؤ ولا يرى فى الاسلام *g* اصحّ من موازين العسكر ثمّ الكوفة ❁

والتجارات به مفيدة لانّ *h* كلّ سكّر تراه ببلدان *i* الاعاجم والعراق واليمن فمن ثمّ يُحْمَل ويرتفع من تستر الديباج الحسن *k* والانماط * وثياب مرويّة حسنة وفواكه كثيرة ومن السوس السكّر الكثير وبزّ والخزوز *l* ومن العسكر مقانع القزّ تُحْمل الى بغداد وبزّ *m* جيّد * له بقاء وثياب القنّب والمناديل *b* وغير ذلك ممّا يرتفق به اهل الاهواز وستور بصنّا * وانماط قرقوب *b* معروفة وتعمل بنواحى واسط ستور *n* يكتب عليها ممّا عُمل ببصنّا وتخرج خروجها وليست مثلها ويعمل *o* بالاهواز فوط من القزّ حسنة تلبسها النساء ويعمل بنهر تيرى أُزر كبار ❁ ولهم خصائص ليس مثل مُرى جُنْديسابور وحلواء الاقليم *p* وخزّ السوس غير العمائم لانّ سَكْب *q* الكوفة لا نظير له وسكّر العنب وببصنّا الانماط

---

a) C الناس واوساط الاغنياء الا يتطلسون. *b*) C om. *c*) C الصلاة. *d*) C ويصيحون. *e*) C وضع الجباب ويكثرون sed addit فيها الماء post والطرق. *f*) C om. et habet ويختارون. *g*) C ولا ترى. *h*) C كان. *i*) C فى بلدان et addit واقور post والعراق. *k*) B الحنش s. الحمش. *l*) C والبزّ الحسن من القطن ومن السوس الخزّ الذى لا نظير له ثيابٌ لا عمائمُ لان سكب الكوفة احسن. *m*) B ومرو. *n*) C add. على عملها, sed om. deinde وتخرج خروجها. *o*) C h. l. insert: بالعسكر مناديلا (sic) من القنب كثيرة, et habet deinde: وبالاهواز فوطا.

p) C add. وسكره, omissis verbis وخز — حسنة. *q*) B سكت.

والستور الجيّدة وبقول *a* حسنة وتَسْتَنْبوى *b* تستر وقصب السوس *c* ورطب نبهر نبرى فى غاية الجودة ۞

ويقع عصبيات فى الاهواز *d* بين المروشيّين *e* وهم شيعة وبين الفضليّين وهم سنّة *حروب وبين *f* اهل *البذان وبعضنا وبين *g* اهل تستر والعسكر *وبين اهل تستر والسوس عصبيّات *g* من اجل تابوت *h* دانيال *عم وذلك انّهم ذكروا لمّا ظهر قبر دانيال عم جُعل فى تابوت فكان يُحمل الى المواضع يستسقى به قالوا فتباعد التابوت عنّا ثمّ عاد الى تستر فضمنوه فبعث الينا عشرة من المشايخ رهائن الى وقت ردّه فلمّا حصلوا سقوا به فبدا النيل وسدّ هذا الازج وخلّوا عليه الماء ونفى اولائك الرهائن عندنا فمن ثمّ وقع بيننا هذه العصبيّات ومن اجل هذا ذهب قدر مشاهدنا الى اليوم ۞

ومن الاقليم فى اللحم والسمك غير الاهواز اربعة ارطال ومن الخبز *k* منّ ومن *l* الاهواز بغدادى فى كلّ شىء ۞ ونقودهم *m* مثل المشرق [illegible] دانق ثمن واربعون *ثمّه وفى الاهواز *n* [illegible] *o* تنقص بنسبة خمسة وعشرين *p* [illegible]

[illegible]

a) B [illegible] *b*) B [illegible] *c*) C addit: [illegible] ceteris ad [illegible] omissis. [illegible] et mox [illegible] *f*) C [illegible] *h*) B om.; C post [illegible] inserit [illegible] *k*) B [illegible] *m*) C [illegible] In praeced. B et C [illegible] *o*) B [illegible] *p*) B et C [illegible] B quoque [illegible] B [illegible] C om. [illegible]

ويكون الـفـاء *a* من الشعير؞ وليس فى اقاليم الاعاجم افصح من لسانهم وكثيرا ما يمزجون فارسيّتهم بالعربيّة ويقولون *b* ايـن كتـاب وَصْلا كُنْ وابن كار *c* قطْعا كُنْ واحسن ما تـراه يتكلّمون بالفارسيّة حتّى ينتقلون الى العربيّة واذا تكلّموا باحد اللسانَيْن ظننتَ انهم لا يُحْسنون الآخر وفى كلامهم طنين ومدٌّ فى آخره واذا قالوا اسمع قالوا ببخش *d* ويسمّون الكباد *e* خيمال *ورءوس اهل رام هرمز مبلطحة *f* وليس لهم صفاء ولهم لسان لا يفهم؛ واخبرنا ابو الحسن مطهر بن محمّد الرامَهُرْمُزىّ قال حدّثنا منصور بن محمّد قال حدّثنا اسحاق ابن احمد *g* قال حدّثنا محمّد بن خالد بن ابراهيم قال حدّثنا ابو عصمة قال حدّثنا اسماعيل بن زياد قال حدّثنى مالك القطّان عن خُلَيد عن عمران *h* المَقْبُرىّ عن ابى هُريرة قال قال رسول الله صلعم ابغض *i* الكلام الى الله الفارسيّة وكلام الشياطين الخوزيّة وكلام اهل النار البخاريّة *k* وكلام اهل الجنّة العربيّة *l* ؞ *وخراج الاهواز ثلاثون الف الف درهم وكانت الفرس تقسّط *m* على جميع الاقاليم خمسين الف الف درهم *n* ؞

واما المسافات *o* تاخذ من السوس الى قرقوب مرحلة ثم الى الطيب مرحلة؛ وتاخذ من السوس الى بصنّا بريذين ثم الى البذان *p* مثلها؛ وتاخذ من جُنْدَىْ سابور الى اللُّور مرحلة ثم الى الدرز *q* مرحلتين ثم الى رايكان *r* مرحلة ثم الى كُل بايكان *s* ۴ فرسخا مفازة ثم الى كَرَج ابى دلف مرحلة؛ وتاخذ من تستر الى *قرية الرمل *t* مرحلة ثم الى بصنّا مرحلة؛ وتاخذ من العسكر

a) B et C الف. *b*) B sine copula. *c*) B كان. Deinde C قطع. *d*)? B ببحش, C بحسن. *e*) C الكياد et حيمال. *f*) B وورس رام هرمز منلطحه. C مبلطحه. *g*) B محمد. *h*) B عمر بن. *i*) B om. *k*) B sine punctis, C البخاريه. *l*) C addit: وتسمع بالاهواز علون (cod. غلون) وعلان ما شيت. *m*) B يبسط. Vid. Jaqut I, ۴۱۱, 17, Ibn Khordādbeh, ۴۲, 13. *n*) B دينار; vid. Jaqut et Ibn Khord. In C haec omnia desunt. *o*) C addit فانك. *p*) C البزاز. *q*) C الذر. *r*) B sine punctis. C راى كان. *s*) B بادكان. C بادكان. l. ناركان. *t*) B et C tantum قريه, sine الرمل quod coniecturâ supplevi.

الى الحصن مرحلة ثم الى الحصن ايضًا مرحلة ثم الى رام هرمز مرحلة، وتاخذ من العسكر الى تستر او الى الاهواز مرحلة مرحلة، *وتاخذ من جندیسابور الى السوس او الى تستر مرحلة مرحلة ومن بَیْرُوت الى السوس او البذان مرحلة مرحلة *a*، وتاخذ من الاهواز الى شُوراب بردا ثم الى منادر *b* مرحلة ثم الى *c* قصبة الدورق مرحلة، وتاخذ من الاهواز الى سوق الاربعا مرحلة ثم الى حصن مهدىّ مرحلة ثم الى فم العضدىّ مرحلة *ثم [illegible] دجلة العراق *d*، وتاخذ من حصن مهدىّ الى بيان *e* فى سبخة على [illegible] مرحلة ۞ واعلم انّ نهر الاهواز *ودجلة ينفصلان الى [illegible] السبخة وكان الناس فى القديم يدخلون فى [illegible] فيدخلون من البحر الى دجلة ثم الى الابلّة *f* وكانوا على [illegible] شقّ عضد الدولة نهرا عظيما من *نهر الاهواز [illegible] فراسخ والطريق *h* [illegible] فيه ۞ وتاخذ من الاهواز [illegible] آزر مرحلة ثم الى رام هرمز مرحلة، وتاخذ من الاهواز [illegible] *k* [illegible] ثم الى خان مرحلة ثم الى بصنّى مرحلة [illegible] قرقوب مرحلة وبينهما طريقان أخراوان *l*، وتاخذ من الاهواز [illegible] مرحلة ثم الى نهر العبّاس *m* مرحلة ثم الى [illegible] *[illegible]

[illegible] habet [illegible] .ومن جندیسابور الى السوس مرحلة ومن السوس [illegible] Supra p. [illegible] 12 [illegible] C om. *d*) C ثم الى نهر تيّا مرحلة ثم الى [illegible] B [illegible] C om. فى سبخة. *f*) C pro his: ونهر بغداد يجرى الى البحر [illegible] *g*) C [illegible] (B [illegible]). *h*) C [illegible] addit [illegible] *k*) B male addit [illegible] ob causam, ut videtur, Sprenger, p. 68 itinerarium hoc falsum [illegible] nempe hic [illegible] in provincia Ahwâz, vid. supra p. [illegible] tantum habet hoc itinerarium ثم من [illegible] pro [illegible] C [illegible] om. C [illegible] om. B [illegible]

الى الابلّة *a* مرحلة، وتاخذ من الاهواز الى الاسْحاقيّة *b* مرحلة ثم الى الجسر المحترق مرحلة ثم الى حصن مهدىّ مرحلة، وتاخذ من نهر العبّاس الى عسكر الى جعفر مرحلة *ثم تعبر *c* الى الابلّة وهى طريق الدوابّ، وتاخذ من رام هرمز الى سَنْبل مرحلتين ثم الى أَرّجان مرحلة، وتاخذ من رام هرمز الى تيرم *d* مرحلة ثم الى غروة *e* مرحلة ثم الى البازبر *f* بريدين ثم الى إيذج مرحلة ثم الى الدز *g* مرحلة ومن *h* الدز الى الدَّوْلاب مرحلة ومن الرام الى الزُّط مرحلة، وتاخذ من رام هرمز الى بدء *i* مرحلة ثم الى جسر جهنّم مرحلة ۞

اقليم فارس

هذا اقليم ترابه معادن وجباله مشاجر شوكه العَنْزَروت ومن اغنامه البازهر *k* الموصوف، وعيونه الموميائى *l* المعروف، واليه تنسب الثمانية *m* اقاليم به *نخل واترنج وزيتون وريباس واقصاب وعكّوب، وجوز ولوز وخرنوب، وبه تعمل *n* الابراد والخزوز، والبسط الصنيعة والبزوز *o*، والاكسية العجيبة والستور وثياب كتّان تشاكل القصب *p* وديباج وانواع من الحلل ۞ به المنارة *q* المذكورة، والقصبات المشهورة، والمدن الطيّبة كفَسا وشعب بوّان *r*، وسابور ونوبَنْدجان، ودارابَجرد الجليلة الشان، ولا يخفى فضل سيراف وأرّجان، وباصْطخر العجائب والبنيان *s*

---

a C الى الابلة مرحلة فى الدجلة. *b*) C الاساقيه addens فى النهر (pro الجسر habet الحسن). *c*) C وتعبر. *d*) B sine punctis, C بيرم. *e*) B et C عروه. *f*)? B المازبر, C البيابى. Fortasse intelligitur oppidum quod p. ۴۰۷, 5 بازنك appellatur. *g*) B الدن. Intelligitur h. l. الدز in provincia Daurak. *h*) C وتاخذ من. *i*) *Sic* B. In C haec desunt. *k*) C البازهو. *l*) B المرمايس; C om. عيونه et المعروف. *m*) B ينسب اقاليم الثمار, C الثمار اقاليم; infra in descriptione Shirazi B etiam habet الثمار اقاليم pro الثمانية اقاليم. *n*) C نخيل وزيتون واترنج وخرنوب وريباس وعكوب ويعمل به. *o*) C والخزوز. Deinde واكسية عجيبة وستور. *p*) C add. وخز. *q*) C المنارة. *r*) C بوزان. *s*) C عجائب البنيان.

وقد جلّت جُور على البلدان، بماورد واسباب، وشابهتْ سابُورْ سُغْدًا باضراب، وزادت a عليها بزيتون واترنج واقصاب، فهى اشجار واثمار وانهار ۞ ففارس b اقليم جليل طيّب كثير الخيرات، ومعدن التجارات، *وقال لى يومًا ابو الحسن الموْصِلىُّ كيف وجدت فارس c قلتُ وجدتُها اشبه الاقاليم بالشام لانها تجمع اضداد الثمار وبه جروم وسرود ومعتدلات، وجبال مشجرة عامرة وعسل وزيتون وبركات، لم ارعا بعد الشام الّا بفارس d الّا انه معدن الجَوْر والفساد كثير العقارب e وحش اللسان ثقيل الضرائب حارّ الاطراف بارد الصرود ورسوم f المجوس به ظاهرة واكثر الضياع مقتطعة *عمّر فارس بن طهمورث g ۞ وهذا شكله ومثاله ۞

وقد جعلنا فارس h ستّ كور وثلاث نواح فاوّلها من قبل خوزستان أرّجان ثم أَرْدَشير خُرّه ثم دَرَابْجِرْد i ثم شيراز *ثم سابور k ثم اصطخر والنواحى الرّوذان نَيْرِيز l خَسُو ۞ فاما أرّجان فانها كورة سلسلة سهلة جبليّة m بحريّة كثيرة النخيل والتين والزيتون والدخل والخيرات n عن عضد الدولة انه قال غرضى من العراق الاسم ومن ارّجان o الدخل [illegible] كان ابن قرقيسيا p بن فارس غضب على ابيه q ورحل من أقور فدخل [illegible] الكورة واضيف اليها بعض مدن اردشير خره r وغمرت دار قوبذ s [illegible] جعل [illegible] من فارس فيجوز ان تكون من المدن [illegible]

a) B [illegible]. b) C فارس. c) B فرس. d) C pro his: ودخلت يوم على ابى الحسن الموصلى [illegible] فارس [illegible] الاقليم بالشام لانه تجمع اضداد [illegible] والمعتدلات [illegible] [illegible] مشجرة عمرة [illegible] عسل [illegible]. e) C العقاب. f) C sine copula. g) B طهمورث et ut interdum عمّر cum teshdîd. In C haec desunt. [illegible] Sequitur mappa (B p. 204). h) B فرس. C om. i) Sic [illegible] B, C fere ubique دارابجرد. k) C om. l) B نيريز, C ونيريز. [illegible] B [illegible] C [illegible] Vid. infra. m) Videtur supplendum بريّة coll. Ist. [illegible] n) C [illegible] o) C h. l. ارّجان. p) C قرقيسيا. q) B s. p.; C ابيه. r) B et C hic et saepius خره ut solent Arabes. s) B قوبذ.

خوزستان، وقصبة أرّجان a على اسمها ومن مدنها نحو البحر قوسنان b داريان مَهْرُبَان c جَنَّابَة سِينِيز d وفى الجبال جُومَة e هِنْدُوَان f ۞ واما أرْدَشير خُرَّه فانها كورة قديمة رسمها نمروذ بن كنعان ثمّ عمرها من بعده سيراف g بن فارس اكثرها ممتدٌّ على البحر h شديدة الحرّ قليلة i الثمار قصبتها سيراف ومن مدنها جُور مِيمَنْد k نابَنْد l التَّبِيمَكَان m خَبْر n خَوِرِسْتان الغُنْدِجَان كُرَان o سَمِيرَان زِيرَبَاذ نَجِيرَم نابند p دُونَ سورو q راس كِشْم ۞ واما دَارَابْجِرْد فانها كورة نفيسة r عمرها درابجرد بن فارس وبها كان المصر فى القديم وكان ينزلها الملوك كثيرة المعادن جليلة الخصائص طيّبة الهواء قصبتها على اسمها ومن مدنها طَبَسْتان s الكُرِدبان t كُرْم بَزْنَخواسْت المَسْكانات زمّ

---

a) C الى حالها قصبتها. B h. l. الرجان. b) C فوستنان, sed infra قوسمان; B ut recepi. c) B ماهربان, C ماهربان, supra B ماهبروان. d) B سيبس, C سينين ut B supra. e) C بلا شابور et B supra بلا سابور, quod est nomen regionis, cuius Djūma est urbs. f) Ist ۱۱۳ eandem urbem appellat هنديجان. Cf. Jāqūt IV, ۹۹۳. g) B سراف. h) C بحر الصين. i) Jāqūt I, ۱۹۹, 14, ubi hic locus exstat, كثيرة. k) B بمند, C ميميد, B supra ميمند. l) B بانن, C نابر. Supra B نابند. m) B et C الصميكان, supra B الصمكان. n) B et C حمر, B supra جبر. Deinde C خوزستان. o) In B litterae ر inscribitur خف. Deinde B شميران ut quoque Jāqūt l. l. p) B بانند, C نامد. B supra نابند. Puto coniungendum esse nomen cum دون ut significetur Nabend inferius. q) C سورا ut B supra. Infra B et C سورون, sed in itinerario سوروا. Iterum locum memorat auctor in capite sequenti et quidem sub duabus formis شهروا et سوروا, tamquam si duo oppida essent (vid. Ist. ۱۹۳ c). Deinde C ut B supra راس كسم. Infra B كشيم. Cf. Ouseley, *Travels*, I, p. 162. r) C سرية. s) B hic طمستان, supra طبستان. Vid. Jāqūt II, ٥٦٠, 12, ubi hic locus laudatur, et Ist. ۱۰۷ *i*. In mappa B طمستان. t) B et C الكردبان (B add. vocal.), supra B الكودبان. Vid. Ist. ۱۰۷ *l*. Lectionem receptam commendat forma كردمان (الكردمان) quam habent codd. Istakhrii C, E, O, F et L.

شبرباره a كدروا اوجين b إيك c وبها ناحية تَبْريز d مدنها خبار e المُوبَرْجان f الماذوان * وناحية خَسْو مدنها g رُوبَنْج رستاق الرستاق فُرْج تارم h ومن المدن ذات الرساتيق الجليلة جُوَيم i ابى احمد الاصْبهانات سنان k برك ازبراه l واما شيرازُ * فانها لم تكن m فى القديم كورة وانما كانت مدينة n بناها شيراز بن فارس * الّا انّ المسلمين مصّروها o لمّا فتحوا الاقليم p واستطابها الملوك فنزلوها وهى فى الدواوين * الى اصطخر مضافة q غير انّى قد اضفتُ اليها مدنًا كثيرة وكورتُها لانّ بها المصر الاعظم r والدولة لها والدواوين اليها وهى كثيرة الجبال معتدلة الهواء قصبتها * على اسمها s ومدنها البَيْضا فسا المص كُول جُور t كارزين نَشْت تارين جم خوبدان u

---

a) B شهبرا, C شهبرار et ambo رم. Cf. Ist. ١٩h. Deinde C كذروا. In itinerario B et C جلدرا. b)? B اوجمر, C اوجين. c) B ابك, C om. Vid. Jaqut l. l., ubi ceterae urbes inde a برنجواست desunt. Quoque scribitur ادم, Ist. ١٠٨b. d) B تبرين, C تبزين (sic) وناحيتان احديهما et ومدنها. e) B حنر s. حنر, C حنر. In itinerario خبر appellatur. Cf. Ibn H. ١٨٤g. f) Secundum Ist. l. c. B et C المُرجان (in mappa B مربحان, C مرىجان). Pro الماذوان apud Ist. l. c. male edidi الماروان secutus Jaqut. Vid. Ouseley, *Travels*, II, p. 156 seq. g) C والاخرى حسوا ومدنها. Deinde B et C روىحى. Pro خسو hic ut supra حسو, in itinerario حسو scribitur ut recepi apud Ist. l. c. h. Nunc appellatur خسويه (Khesuieh), Ouseley, *Travels*, II, p. 111, 114, 134. h) B طارم فرج. i) B حويم, C خُجويم. k) B om.; C سيان et in mappa سمىرن, B supra سبب. Secutus sum Ist. l. c. et ١٣٢. Nomen sequens scribitur برك in *Djihan-Numa* ٢٦٩. l) B ازبراه, sed supra ut C et Ist. l. c. In mappa C ازبرا (B ازبرا). m) C فلم تكن. n) C قرية. o) C وانما مصرها. p) C [illegible] q) C مضافة الى اصطخر. r) C om. s) C شيراز. t) B [illegible], C [illegible]. Supra iam inter urbes provinciae Ardashir Khorra enumerata est. Deinde B et C [illegible]. u) C حومان, B supra حومان. In B sequitur ى, quod omisi, non improbabile esse putans, id esse variam lectionem partis posterioris nominis جويان quod proprie جويه pronuntiatur (cf. Jaqut II, ١٤٢).

جَمَكان a كُورْد b بَجْه c فَزار أَبَك d ۞ واما سابُور فانها كورة نزيهة قد اجتمع فى البستان الواحد منها النخل والزيتون والاترنج والخرنوب والجوز واللوز والتين والعنب والسِدْر وقصب السكّر والبَنَفْسَج والياسمين وترى الانهار e جارية والثمار دانية والقرى ممتدّة f تمشى الفراسخ تحت ظلّ الاشجار مثل سُغْد وعلى كلّ فرسخ خبّاز وبقّال قريبة من الجبال اسم قصبتها شَهْرَسْتان ومن مدنها دريز g كازَرُون خُرّه h النُّوبَنْدَجان كارَيان كُنْدُرَان i تَوَّز زَمّ k الاكراد جُنْبَد l خَشْت m ۞ واما إصْطَخْر فانها اوسع الكور كثيرة المدن كبيرة الاسم عمرها اصطخر بن فارس ومن n مدنها هَراة مَيْبُذ o مائين الفَهْرَج الحَيرة p فارُوق سَرْوستان q أُشْبانْجان r بوّان كرمان s شهربابق t أُورْد

---

a) Nomen componendum videtur cum بحيرة جنكان, Ist. ١.. et ١٢٢, non cum urbe جنقان (ib. p. ١٢.). Jāqūt II, ١٧٩, 3 corrupte جيكان. Vid. Ibn H. ١٨١ b. Voc. sec. Ibn Bat. IV, 311. B h. l. جمّكان, C حمكان. b) B h. l. كورود. Infra codd. كرد. Male Jāqūt II, ٢٥٨ كَرْد. c) B ونخه, C وبجه, B supra بحه. Cf. Ist. ١.٣. d) B h. l. اناك. Vullers in voce ابك. Fortasse est Jāqūti آبَج. e) C ولا ترى الا انهارا. f) B صيده. Jāqūt III, ٩, 4 ubi hic locus laudatur متصلة. Idem pro الفراسخ habet اياما. g) B et C h. l. دران. Supra B درين. h) B h. l. et in mappa خره, C جره ut B quoque supra et infra habet. Vid. Ist. ١١٢ c. i) C h. l. كيدران ut infra B habet. Cf. Jāqūt III, ٨, 22. k) Codd. semper رم. l) Plenius جنبد ملغان ut infra. B supra جنبذ. m) B حست, supra جشت. n) B من. o) B بيمد, C ميمد. Supra B مادمد. In mappa C ممد. Vid. Ist. ١... Deinde B مابين, supra مادين, C مابين. p) B om. C om فاروق. q) B شروستان. r) C اساجان. Ist. ١.٣ اوسبناجان. s) In C et in B supra deëst كرمان. Necessarium autem erat hoc بوان distinguere a celeberrimo بوان in provincia Sābur, quod rectissime factum est additamento كرمان, cf. Jāqūt I, ٧٥٣, 20. Eodem modo صاهك in hac provincia appellatur صاهك كرمان ut distinguatur ab alio eiusdem nominis loco. Vid. Ibn H. ١٩٣, 8. t) B شهريانو, C شهردابو. Supra B شهربا. Cf. Ist. ١.٢, 2, ubi male edidi شهر فاتك. In mappa cod. Istakhrii C سهر دابك. Pro اورد quod sequitur vulgo ارد scribunt.

الـروين خُـرّمَـة *a* ده أُشْتُـرَان تَـرْك نـيـشـان *b* صـاهـه شَـبَـابـك *c* ☆

أرّجان قصبة شديدة العمارة كثيرة الخيرات جليلة المدن سريّة الاهل تجمع الثلج *d* والرطب ، والليموا *e* والعنب ، في معدن التين والزيتون ، وبها *f* يعمل الدبس الفائق والصابون ، خزانة فارس والعراق ومطرح خوزستان واصفهان بها نهر غزير يشقّ البلد وجامع حسن عامر على طرف الاسواق به *g* منارة طويلة ظريفة بنيانه حجر غير مؤلّف * وبه سوق البزّازين *h* على عمل سوق سجستان *i* عليه ابواب تغلق كلّ ليلة وهو صفوف مصلّبة *k* والابواب من الاربعة *l* جوانب يقابل بعضها بعضا ولا *m* ترى احسن من سوق الحنطة بها نظيفة طيّبة في الشتاء قد غابت في النخيل والبساتين وآبارها *n* حلوة وقلّ ما شئت في الخيرات *o* والاسماك والثلج والرطب الّا انها في الصيف سخنة ويملح ماء *p* النهر من وقت العنب الى وقت المطر ولا ترى النسا في بلد اغنى *q* منهنّ بهاء لها ستّة *r* دروب درب الاهواز درب ريشهر درب شيراز درب الرُّصافة درب الميدان *s* درب الكيّالين وفي من فتوح عثمان بن ابي العاصي *t* والجامع من بناء الحجّاج ☆ وخومة صغيرة شربها من نهر اسم رسابقه بلا سابور وهي *جبليّة نزيهة شبه غوطة دمشق بعلّة *u* أنّ سابور بن فرس

a) B et C [illegible] et quoque B supra. *b*) B برك بيشان ; C برك بيشان. Supra B [illegible], sed infra B et C ترکستان. Videtur intelligi idem locus, cuius nomen apud Ist. [illegible], 5 edidi طرخمشان et pro quo iam correxi طرخنيشان apud Ibn Hauqal, [illegible], 6. Infra apud nostrum in loco ex Ist. descripto sub hac forma occurrit. *c*) B شبابك, C شاباك. In mappa B ساباك, in mappa C [illegible]. In itinerario B [illegible], C ساوباك (l. ساباواك). Ouseley, *Travels*, I, p. 211, [illegible] scribit [illegible]. *d*) C الثلج. *e*) C والنيموا. *f*) C وفيها. *g*) C [illegible]. *h*) [illegible]. *i*) C زرنج. *k*) C معمورة. *l*) B et C الاربع. *m*) [illegible]. *n*) C والآبار [illegible]. *o*) B الخمرات, C الخيرات. *p*) B om. ماء. *q*) B [illegible]. *r*) B [illegible]. *s*) C habet vocab. Persicum اسپريس (cod. اسبوبس). *t*) C [illegible] (B et C om. [illegible]). *u*) C نزيهة جدا في الجبال يشبه رساديها غوطة دمشق وبعلها.

كان يختارها على جميع البلدان التى عمرها*a* بخراسان وخوزستان وثمّ مات وقُبِر ۞ والدبرجان*b* مدينة رستاق ريشهر*c* متوسّطة رحبة ۞ وبيران*d* مدينة سنبل وكانت من خوزستان فى القديم ۞ وهندوان*e* من نحو البحر ذات جانبين * الجامع والسوق*f* من قبل ارّجان وبقيّة الدور وسوق السمك فى الجانب * الآخر من نحو البحر*g* ۞ ودارابان*e* لها سوق عامر ورستاق واسع ۞ وسينيز*h* على نصف فرسخ من البحر فوق مهروبان*i* لها سوق طويل يدخل اليها خور تجرى فيه المراكب والجامع ناءٍ عن السوق ودار الامارة متقابله*k* كثيرة القصور ۞ ومهروبان على البحر والجامع على الشطّ*l* ولهم ماء ضعيف وهى فرضة الكورة وخزانة*m* البصرة عامرة جيّدة الاسواق ۞ وجنّابة*n* ايضا على خور اسواقها بازقّة*o* والجامع وسط البلد شربهم*p* من آبار مالحة وبرك ومنها كان ابو سعيد * وابو طاهر*q* القرمطىّ ۞

سيراف هى قصبة أردشيرخُرّه*r* وكان اهلها حين عمارتها يفضّلونها على البصرة لشدّة عمارتها وحسن دورها وظرف جامعها ولباقة اسواقها ويسار اهلها وبُعد صيتها وكانت حينئذ دهليز الصين دون عمان، وخزانة فارس وخراسان، وعلى الجملة ما رايتُ فى الاسلام اعجب من دورها ولا احسن قد بُنيت من خشب الساج والآجرّ شاهقة تشترى الدار الواحدة*s* بفوق المائة الف درهم ثمّ انها خفّت لمّا ولى الديلم وانجلوا الى سواحل البحر وعمروا قصبة*t* عمان ثمّ جاءت زلزلة سنة ٦٦ او ٦٧ * فقلقلتها وحركتها*u* سبعة ايّام حتّى هرب * الناس الى البحر وتهدّم*v* اكثر تلك الدور وتفطّرت*w* وصارت آيةً لمن تاملها وعبرةً * لمن

---

a) C اعمرها. *b*) Ex C. In B lacuna est. Fortasse idem est locus quem Ist. ۱۳۱, 3 a f. appellat دارجان. *c*) C رئيسهم. *d*) Sic C. In B lacuna est. Mox C سمسل. *e*) Ex C; in B lacuna. *f*) C السوق والجامع. *g*) C البحرى. *h*) B وسينيز. C وقوسان i. e. قوستان (vid. supra p. ۴۲۳, 1), unde probabile fit quaedam deësse. *i*) B مهران, C hic et mox مهربان. *k*) C تقابله. *l*) C الساحل. *m*) B وجنابة. *n*) C add. بحرية. Cf. Jāqūt II, ۱۲۲, 3 et 4. *o*) C بارقه. *p*) C وشربهم. *q*) C om.; B وطاهر. *r*) B ازدشيرخره. *s*) B om. *t*) C om. *u*) C فزلزلتها. *v*) C وهدم. *w*) C وتقطرت.

اتّعظ بها a وسالتهم ما الذى صنعتم حتّى رفع الله حلمه عنكم قالوا كثر فينا الزنا، *وفشا فينا الربا b،، قلت فهل اعتبرتم بما ارى قالوا لا وحدّثت عن نسائهم بشىء قبيح ورايت اهل فارس مع كثرة فسقهم c يضربون بهم الامثال وأخبرت انهم قد اخذوا فى العمارة وقد بدات ترجع الى ما كانت d وهى باب جهنّم من شدّة e الحرّ والماء يحمل اليها f من البعد ولهم قناة صغيرة عذبيّة g وفواكههم قليلة موضوعة بين الجبل والبحر وما حولها فارس h فقر بالقرب منها نخيلات ۞ وزيرباذ i على راس الحدّ من قبل كرمان *على البحر بها قلعة ما رايت اعجب منها شربهم من آبار ضعيفة *ما كان اعلى منها فعليه باب لخاصيّة الامير k كلّما نصب بئر تحوّلوا الى آخر ۞ وناجيرم [illegible] ايضا بها جامعان قد نقر *قاعة احدهما l فى الصخر وعنده سوق خارج البلد شربهم من آبار وبرك m تملأ من المطر ۞ وكم [illegible] والجامع على [illegible] على راس n السوق يصعد اليه *فى درج o خشب ۞ وكارزين p صغيرة [illegible] رستاقها عامر وبها بيت نار يعظّمونه ويحملون q نار الى الآفاق ۞ [illegible] r صغيرة لها سوق واسع الجامع فيه يصعد اليه بدرج s ۞ [illegible] على [illegible] كرمان بحريّة صغيرة وقد بدات تعمر *الآن تمولات [illegible] منها t شربهم من ماء يقبل من الجبل فيجتمع فى موضع [illegible] الموضع نحو خمسة اذرع فيخرج عليهم u ماء حلو ۞

a) C [illegible]. b) C haec om. sec. apogr. meum, sec. collat. Belin habet cum lectione [illegible]. c) C [illegible]. d) In B expunctum sequitur عليه; C [illegible]. Deinde C [illegible]. e) C om. f) C اليهم. g) B عذبية. Deinde C [illegible], omisso [illegible]. h) C [illegible]. i) C [illegible], B وزيرباذ. k) In his B [illegible] et [illegible]. C loco horum verborum عليها اغلاق ما كان [illegible] et mox [illegible] pro [illegible]. l) C قاع احد الجامعين. m) C add. [illegible]. n) B [illegible]. o) C [illegible]. p) Supra in provincia Sâbur collocatur Jaqût IV, [illegible] qui seq. hunc locum transscripsit. C [illegible], B sine punctis. q) C [illegible]. r) B [illegible] et om. صغيرة, C [illegible]. s) C فى درج. Deinde B et C [illegible]. t) C pro his: [illegible]. Pro تعمر B habet [illegible] et [illegible] pro [illegible]. Ante [illegible] inserendum videtur [illegible] vel talequid. u) C [illegible].

درابجرد *a* قصبة نفيسة لها مدينة حصينة ذات بساتين ونخيل *b* وثلج *واضداد عدّة *c* حسنة الاسواق *معتدلة الهواء *c* ولهم آبار وقنىٌّ فى وسطها قبّة *d* المومياء وتلٌّ فيه مسجد الجامع وبعض الاسواق فى المدينة *وبقيّتها بالربض *e* وهو *f* جانب واحد وسوق البزّ *g* شبه خان له بابان وللمدينة اربعة ابواب دورها فرسخ مكسّر وعلى قبّة المومياء باب حديد وقد وُكّل رجل بحفظه *h* فاذا كان شهر مِهْرماه *i* صعد العامل والقاضى وصاحب *k* البريد والعدول وأُحْضرت المفاتيح وفُتح الباب ثمّ دخل *l* رجل عريان فيجمع ما نزّ *m* فى تلك السنة ولا يبلغ رطلًا على ما سمعتُ من بعض العدول *ثمّ يجعل *n* فى شىء *ويختم عليه ويبعث *o* مع عدّة من المشايخ الى شيراز ثمّ يغسل الموضع فكلّ ما ترى فى ايدى الناس فانّما هو معجون بذلك الماء ولا يوجد الخالص الّا فى خزائن الملوك ۞ وفُرْج مدينة *p* غير كبيرة الّا ان بها جامعًا وحمّامًا ليس لهما *q* بالاقليم نظير وهى كثيرة الخير *r* وسط البلد قلعة على تلّ والماء من ناحية ۞ وبرك فى هوة *s* على فرسخين من الجبل والجامع على جانب السوق حسن نظيف شربهم من قنىّ ۞ وجُوَيم ابى احمد من الامّهات سعة رستاقها عشرة فراسخ تحوطه *t* الجبال كلّه نخيل وبساتين شربهم *u* من قنىّ ونهر صغير جانبَ السوق وبين الجامع والسوق زقاق طويل وهو على نشزة حسن يصعد اليه بخمس درجات وسطه حوض يملأ من ماء المطر يخرج منه فى كلّ يوم قدر الحاجة ظريف *v* ۞ ورُسْتَاق الرُّسْتاق *w* صغيرة ليس لسوقها ذاك الكبر الّا انّ

---

a) C semper داراجرد. *b*) C add. كثيرة. *c*) C om. *d*) Jaqut II, ۵۹, 13, ubi hic locus exstat, قنة. *e*) C والبقية فى الربض. *f*) C add. من. *g*) C البر. *h*) B بحفظه, C لحفظه, Jaqut يحفظه. *i*) Mensis septimus. Jaqut habet تيرماه qui est mensis quartus. *k*) C صاحب sine و. *l*) Jaqut يدخل. Mox C et Jaq. فيجمع. *m*) Jaqut ترقّى (ortum ex نزّ فى). *n*) C فيجعل. *o*) C يختم عليه القاضى وبعث. *p*) B om. *q*) B لها. *r*) C add. فى. *s*) B هوبة i. e. هوية. *t*) C يحوطه, Jaqut II, ۱۴۴, 13 تُحَوّطه. *u*) C وشربهم. Deinde Jaqut من القنىّ ولهم نهر صغير فى. *v*) B om. Deinde C om. copulam. *w*) C add. هى.

رستاقها اربعة فراسخ فى مثله كلّه بساتين ومياه واشجار شربهم من نهر يدخل عليهم ۞ وتارم على راس حدّ كرمان جامعهم ناءٍ عن السوق وشربهم من شعبة نهر يدخل عليهم لها بساتين ونخيل وبها عسل كثير ۞ ونَيْريز *a* كبيرة الجامع الى جانب السوق شربهم *b* من قنىّ ورستاقهم عشرون فرسخًا فى مثلها، ولم ادخل بقيّة المدن * ولكن أُخبرتُ انهنّ سريّات طيّبات جليلات الرسوم *c* ۞

شيراز هو مصر الاقليم بليدة *d* ضيّق حديث لسان وحش ورسم سخيف لا رئيس معتمد ولا شارع فسيح *e* ولا عالم اديب عدولهم لوطه، وتجارهم فسقه، وسلاطينهم ظلمه،، من الضيق فى الاسواق يزدحمون، واكثرهم يقولون ما لا يفعلون *f*،، تراهم يدخلون الحمّامات بلا ميازر وتنطح رءوسهم الرواشن ولا ترى على مجوسىّ غيارا *g*، ولا لصاحب طيلسان مقدارا،، ولقد رايتُ اهل الطيالس سكارى، ويلبسه *h* المكدّون والنصارى،، وبه دور الزنا ظاهره، ورسوم المجوس مستعمله،، ولا تسمع *i* الخطبة من صياح السُّؤّال، وفى المقابر مجتمع الفسّاق، وفى اعياد الكفرة *k* تزيّن الاسواق،، وضُربتْ على الحوانيت الضرائب الثقال،، ومُنع الخارج منه الّا بجواز، وحُبس الداخل والمجتاز،، وصعب العيش به *l* وضُعّف الخراج، * لم يذوقوا برد العدل ولا سلكوا المنهاج *m*،، مزارعهم تسقى بالدلاء *n*، والاعناب والتين فبالغلاء *o*،، وخبزًا حسنًا فلا *p* ترى، * وهم من صدم الرواشن فى بلاء،، وسير بهيمتين فى سوق واحد فلا، اهل طنز ومراء *p*،، الّا انّه معتدل الهوا، طيّب فى الصيف وفى الشتاء،، وماء * خفيف اذا شربت ممّا جرى، ومياه *q* الآبار حلوة قريبة المستقى *r*،، اهل يسار وتجاره وتعلّم علم

a) B ونيريز, C ونيريز. *b*) C وشربهم. *c*) Haec ex C supplevi. *d*) B sine punctis. Descriptio urbis quam secundum nostrum dare prae se fert Jaqût III, ..., cum textu nostro tantum quoad argumentum convenit. *e*) C فسيح. *f*) Qor. 26 vs. 226. *g*) C مجوسى عيارا. *h*) C ويلبسه. Deinde B المكديون, C المكدين. *i*) C لم لا يسمع. *k*) C الكفار. *l*) C لم. *m*) C om. Deinde habet لم مزارعهم. *n*) C بالدولاب ut antea quoque B. *o*) B قبل الغلاء. *p*) C لا به. *q*) C om. *r*) Pro المستقى C habet ولهم مياه خفيفة جارية.

الغُرَبا، *لهم خصائص وصنائع وعقل ودَهَا، ومعروف وصدقات وبَهَا، ومشايخ ووجوه ونُنَّا، وإسناد a لولا لحن المُسْتَمْلى وصاحب الامْلا، كثير الصوفيّة ومجالس القُرّا، ولهم غدَوات الجمع ختمات لها نور وبَهَا، وجامع لا نظير له في الثمانية اقاليم b له يوم الجمعة سَمَا، باساطين على عمل المسجد الاقصى، وبه دار امارة اليها المنتهى، ولهم كشبشْتان c نيسابور بيت d قرى، نظيفة الاطعمة والهرائس لا الشوا، قد اشتهر بالاكسية والبرود ودار المرضى، ولها ثمانية دروب e باب اصطخر درب تستر f درب بنداستانه g درب غسّان درب سلم درب كُوَار h درب مُنْدَر i درب مَهَنْدر وهي نحو دمشق في الرقعة وضيق الدور قريب من بناء الرملة بالحجارة وشبه بخارا في البلاذة الجامع في الاسواق وجانب منه الى البزّازين والبيمارستان بعيد منه له وقف جليل وبه آلات حسنة واطبّاء حذّاق وباصفهان آخر اعمّ منه وباب اصطخر يشبه ابواب منى بمكّة وله مياه تجرى غير نظيفه، فلا آبارهم بالخفيفه، احسن موضع منه باب اصطخر وباب الجامع واخفّ مياههم القناة الّتى تجرى من جُوَيم وتدخل دار عضد الدولة وابعد الجبال اليها على فرسخ واقرب الحطب اليها على مرحلة وكان عضد الدولة قد اضاف اليها محلّة كبيرة فسيحة باسواق حسنة وقد تعطّلت k ۞ وكُرْدُ فَنّاخُسْرَو فَنّاخُسْرُو هو عضد الدولة وقد

a) B واستاد. b) B السمار. c) B كشبنقان. d) B بلث. e) Altera manus in B ابواب. f) C سبيق. g) B بنداشتانه, C ut recepi. Cf. *Djihān Numa* ٢٩٣, 6. h) C كوان. Idem a Jāqūt IV, ٣٢٩, 12 باب كول appellari videtur. *Djih. N.* كوادر. i) Vullers پَنْدَر s. پُنْدَر. Pro مهندر *Djih. N.* منهدر. Castellum de quo nomen habet, hodie appellātur فَهَنْدَر, Ouseley, *Travels*, II, p. 29 seq. (مهندر = پهندر =). k) Pro his inde a لهم C habet: وبه مشايخ وصنائع وخصائص وعلماء وتصوّف ورسوم حسنة وجامع سرىّ عامر بمجالس العلماء والقرّاء والجماعات كل يوم وبه دار عضد الدولة لا ترى لملك مثلها يجتمع فيها الرطب والثلج بنيانهم حجارة على عمل فلسطين والجامع في الاسواق باساطين مدوّرة وقناطر معقودة ويشبه جوامع الشام وبه بيمرستان مثل الذى باصفهان فيه الالات والاطبّاء والخدّام والجرايات لم ار مثلها في بلد وللمصر ثمانية دروب

خطّ *a* على نصف فرسخ من شيراز مدينة *وشقّ اليها نهرًا كبيرًا اجراه من مرحلة انفق عليه الاموال العظيمة وهو الذى يجرى فى سفل داره *b* وجعل الى جنبها بستانًا *سعته نحو فرسخ *c* ونقل اليها الصوّافين وصنّاع الخزّ *d* والديباج وكلّ بركّان *e* يعمل اليوم بها ألَا ترى الى اسمها عليه مكتوب واتّخذ بها القوّاد *f* دورًا حسنة وعقارات جليلة *g* وجعل لها عيدا فى كلّ سنة يجتمع *h* فيه للفسوق واللهو والآن قد خفّت *i* بعد موته *واشرفت على الخراب *k* وبطل سوقها ۞ وفسا *l* ليس فى الاقليم انزه ولا اطيب *ولا اجود اهلًا ولا احسن فواكه *m* منها لها مدينة كبيرة فيها سوق كلّه من خشب *الجامع فيه وهو *n* من آجرّ اكبر من جامع شيراز له صحنان *على عمل جمع مدينة السلام *o* بينهما سقيفة *p* وقلْ فى طيبها وخيراتها ما شئت وبها خشب

درب اصطخر درب سبيق (sic) درب بنداستانه درب غسان درب سلم درب نوان درب منذر درب مهندر افسج موضع سه بب اصطخر ... ابواب منا بملة واحسن موضع نيم عند الجامع واحق مباخيم فقد ... تدخل دار عضد الدولة وابعد الاجبال منها على فرسخ واقرب الخشب ... على مرحلة وقد كان عضد الدولة شرع فى ان يرد فيه فعمر مخلدين عظيمتين باسواقها والان قد تعطلت والبلد ... مثل ...

a) Jaqut IV, ۳۰۰, 11 الخندق. *b*) C pro his: تشبه سرخس واسعة يجرى وسطها نهر سافه من الجبال من مرحلة وانفق عليه اموالا ... طوله فرسخ وامر القواد C *c*) ... الذى ــ داره Jaqut om. verba ... وصنّاع Jaqut .بم ذكى B *e*) الاكسية C *d*) ... حسنة. Jaqut corrupte قوارن et om. *f*) ... المؤذن ... *g*) C haec om. *h*) C يجتمعون omisso فيه. Mox B الفسوق, Jaqut للفسق. ... *i*) ... *k*) C et Jaqut om. Deinde Jaqut habet وبطلت رسومها et de hoc festo nonnulla addit. *l*) B وفسا, at plus semel in hoc codice additur *teshdid*. *m*) C ... ولا احسن فواكها ولا ... *n*) C والجامع فيها. Verba ... كله من ... in quibus C om. ..., in B et C collocata sunt post آجر. *o*) C om. *p*) C سعد. Hinc ad وبخشب نارين C omnia om.

سَرْو مثل ما ببلد الروم ۞ ونَسَاa يسمّونها البَيْضاء نظيفة ظريفة طيّبة على الوجه الآخر بها جامع حسن ومشهد يقصد ۞ ونَشْتُ بَارِيـن مدينة b لا رستاق لها ولا بساتين ولا نهر * ولا آتين c شربهم من مياه ضعيفة d ۞ ونَجّه كبيرة وسط الجبال بناؤهم حجارة والجامع فى السوق سعة e رستاقها مرحلتان يقع بها ثلوج ۞ وقَرَار صغيرة لها f رستاق واسع شربهم من قنىّ ظاهرة g ۞ وكُول عامرة الجامع h فى البزّازين * والقصّابين والخبّازين ومن الوجه الآخر i ميدان شربهم من نهر k ۞ وجُوِر مدينة طيّبة نزيهة حسنة رحبة ظريفه، معدن الورد والخصائص اللطيفه» بها منارة محكمة * انيفه، ومع ذلك فهى بلدة حصينة وسطها l قلعة عالية ظريفه m» رستاقها * نحو من n مرحلة خفيفه، ضياعها * محدقة بها لفيفه» شربهم من o نهر وقنىّ لهم نظيفه، فى احد المنازل المنازل الاليفه p» ومع ذلك q بالخافقَيْن يزورها r معروفه» وكان اسمها بالفارسيّة كُور * يوافق اسم القبر s فكان اذا خرج اليها عضد الدولة قيل t ملك بكور رفت يعنى u قد ذهب الملك v الى القبر فكره ذلك فقلّب w اسمها الى احسن ما يكون وسمّاها x بيروزَابَاذ * يعنى فى اتمّ دولة y ۞

شَهْرِسْتان فى قصبة سابور وقد كانت عامرة آهلة طيّبة واليوم قد اختلّت

a) B ونسّا. Supra iam dixit Moqaddasī نسا esse nomen proprium urbis postea البيضاء dictae, et hinc Jāqūt IV, ٧٧٨, 6. Cf. Ibn Hauq. ١٩٧ i. b) C om. مدينة. Deinde Jāqūt II, ٥٧٦, 11: لها رستاق ولكن لا بها بساتين. c) C et Jāqūt om. d) Jāqūt ردئة. Hic porro addit: قال البَشّارى وكان فيه وقعة للمهلب بالازارقة. e) C om. et habet mox مرحلتين. f) C فيها جامع ولها. g) C add. فى البلد. Deinde B وكوك. h) C والجامع. i) C والى جنبه شبه. k) C addit: ويعمل بها ماورد فايق. l) C ظريفة ولها. Pro انيفه B habet انيفه. m) C عجيبة. n) C om. o) C pro his: جليلة اريقة بها mox omisso لهم. p) C الشريفه. q) C ذاك. r) B sine punctis. C وعندنا. s) C om. Cf. ad h. l. Jāqūt III, ١٣٩, 17 seqq. t) C قالوا بالفارسية. u) C وتفسيره. v) B om. w) C وقلب. x) C فسماها. Jāqūt فيروزاباذ ut vulgo scribitur. y) C om.; Jāqūt ومعناه اتم دولته. Vid. quoque III, ٩٢٨, 16.

وخرب اطرافها الّا انـهـا كثيرة الخيرات ومعـدن الخصائص والاضداد * بلد الاترنج الحسن والادهان a والقصب والزيـتـون والـعـنـب اسـعـار b رخيصة * الـبـان كثيرة وبـلـدة نـزيـهـة وبساتين c وعيون غزيرة ومساجد محفوظة وحمّامات طيّبة وخانات عـدّة وزهـد ومعرفة وثـلـج وفـواكـه متضادّة d قـد اعبقت e بساتينها بروائح الياسمين ، واجتمع بـهـا f الرطب والتين » * ووُجد بـهـا الخرنوب الغريب g بناؤهم حجر وجصّ والجامع خارج الـبلد وسط h البساتين حسن لطيف لـهـا اربـعـة ابواب باب هُرْمُز باب مِهْر باب بهرام باب شـهـر وعليها خندق والـنـهـر دائـر على * القصبة كلّها يُعْبَر على جسور i وعلى طرف البلد قلعة تسمّى نُنْـبـلاء k قدّامها مسجد وفي وسطها آخر بـه * حجر اسود مفروش وسطه g محراب يروون l انّ النبيّ صلعم صلّى فـيـه * وثَمّ مسجد الخضر عم m بقرب الـقـلـعـة حبس جاهليّ حيطانه بالمرمر وهي n موضوعة في لحف جبل لـهـا شعـبـان للاعـا بساتين واشجار o وقرى وخارج الـبلد قـنـطـرة عظيمة * كانت وقـت لـولا بـهـا منقطعة p ولهم سوق يسمّونه العتيق * قـد اختلّ وخرب وخفّ الـبـلـد وقـلّ اهلها واذهبت كازرون دولـتـهـا ومـع ذلـك q ماؤهم ثـقـيـل ، وقلّ متفقّه عليه ، * وليس بها علاّ جليل g » ☆ ودريز r مدينة صغيرة بها سوق ... ... كـتّـان كـثـيـر s ☆ وكازرون عامرة كبيرة هي دمياط الاعاجم t وثياب ... الكتّان التي على عمل القصب وشبـه الشطويّ وان دقت * من عتبر u نعمه

a) Jaqut III, ۴۳۲, 17 وتجتمع بها الاترج. b) Jaqut واسعارهم. c) Jaqut tantum ... ... Pro بلد C بلد. d) B متضادة. e) B اعبقت. f) C ... g) C om. h) C في et om. حسن. i) C اربعة ابوابها. k) B ..., C ..., Jaqut l.l. 20 ... Deinde Jaqut وعنها. l) B يرون, C ..., Jaqut ... m) C haec om. et legit وبقرب. Jaqut om. حبس — بالمرمر. n) ... o) C ... p) C om. Jaqut haec paullo aliter habet. q) C pro h... ... r) B ... Correcte h. l. scribit C. Deinde C om. ... C ... addit: ... على ... كازرون ... يعملون الكتان. t) C ... Jaqut IV, ۲۲۸, 16 ut B. u) B ..., C ..., Jaqut ...

بها وتباع فيها *الّا ما يعمل a بتوّز ثم هى كلّها قصور وبساتين ونخيل ممتدّة b عن يمين وشمال وبها سماسرة كبار *وسوق كبير جادّ c وخيرات وثمار وعمارات واشجار ومعظم الدور والجامع على تلّ يصعد اليه والاسواق وقصور التجار تحت وقد بنى عضد الدولة دارًا جمع فيها السماسرة دخلها على السلطان d كلّ يوم عشرة آلاف درهم وللسماسرة فى البلد قصور حصينة حسنة وهذا الرستاق تشابهه رساتيق سجستان كلّه مزارع وحصون متّصلة ونخيل وليس بها نهر *مدّاد الّا e قنىّ وآبار f ۞ وخرّه g مذكورة على راس جبل كثيرة النخيل والنهر تحت البلد معدن التمور والناطف ۞ والنّوبندجان h مدينة نزيهة لها ذكر وشان، قد زانه قصر ابى طالب i عيان» والجامع والمياه والبستان، وعشرون عينًا تنبع فى كلّ k مكان» واسواق كبيرة عامرة حسان، واعناب وارطاب ونارنج l ورمّان» وعلى فرسخين منها m شعب بوّان، *وعلى منزل مدينة تمدح بآسمان n» وهى فى سهلة قريبة من الجبال ورايتهم قد زادوا فى الجامع من o قدّام *الّا انّ امامهم جاهل والقضاة اثنان، فهذا ما عرفناه من جديدة p بَنْدَجان، ثم لا ينظرون مع ذاك q فى عواقب الزمان» ۞

---

a) B الاماء تعمل (s. الارماء). b) C add. العامرة. c) B حاذّ, C حارّ. d) Jāqūt للسلطان. e) Jāqūt ماذّ انما ع; cf. C. f) C pro his omnibus habet: وسوق حارّ وقصور عجيبة وقد بنى بها عضد الدولة دارًا عظيمة باربعة ابواب داخلها دار اخرى فيها يباع هذه الثياب دخلها فى كل يوم عشرة الاف درهم ومعظم الدور والجامع على تلّ يصعد اليه والاسواق وسوق (sic) التجار تحت وفى هذا الرستاق مزارع الكتّان وليس لهم نهر انّما هى ابار وقنىّ قليلة. g) B et C وجره. h) B sine articulo. i) Videtur عيان esse nomen huius palatii. Abu Tālib autem est Abu Tālib Zaid ibn Alī an-Nubandadjānī, Ibn al-Athīr VIII, ١٢٢ et ٢٠٢. Infra pons Abu Tālibi bis memoratur. k) B om. l) C وتنوت. m) C ومنها على فرسخين. n) Nempe شهرستان s. سابور. C habet: والمدينة المدعوّة بلسمان. o) B om. C habet بالجامع. p) B حديده. Verbum hoc elegit, alludens ad versionem Arabicam syllabae نو in نوبندجان. Nomen بندجان sine نو memoratur a Jāqūt in v. q) C pro his omnibus: غير انهم لا ينظرون.

وخَوراوَاذان *a* صغيرة الّا انـهـا عامرة رفقة *والعيش بها هنىء *b* الّا ترى كيف *c* جمعت اسمين الهونَ والعمارة *بها سوق جادٌ والجامع *d* عامر وخيرات واشجار *e* وانهار تخترقها حتّى *ان بعض الحوانيت علتها *f* ۞ وجُنْبَد مَلْغان *g* *مدينة وسط *h* النخيل لها *i* سوق طويل *وجامع بهيٌ *k* يصعد اليه *في درج *l* الى جنب السوق ليس حوله بناء شربهم من قنيّ وفي البلد حياض وهي على راس الحدّ *في سهلة تحت الجبال *m* ومَلْغان قرية *من حدّ ارّجان خربة *n* ۞ وكُنْدُران كـبـيـرة فيهـا *o* قلعة ينزلها السلطان شربهم من ماء المنبر ومن آبار والجامع *ناء عن السوق *p* ۞ وتـوّز صغيرة الرسم كـبـيـرة الاسم *من اجل الثياب التي تعمل بها من الكتّان الّا تراه يسمّى توّزيا *q* واكثره يعمل بكازرون وهاؤلاء احذق واحسن عملًا لهم نهر كبير *r* يجرى على جانبها وبين الجامع والسوق زقاق *وهي بعيدة عن الجبال *s* ۞ وخشْت وسط الجبل لها رستاق واسع وقلعتها *t* مذكورة وسوقها عامر شربهم من نهر كبير ۞ وزمّ الاكراد *u* لها رستاق ونهر وهي وسط الجبال ذات بساتين ونخيل وفواكه وخيرات ۞

إصْطَخْر قصبة قديمة مـذكـورة في الكتب مشهورة في الخلق *كبيرة الاسم

a) C [illegible]. Auctori compositum est ex خوار et آواذان. Locus non differre videtur ab eo qui vulgo خميذان appellatur. In itinerario et mappa B خواذان, C [illegible] (et [illegible]), quae alia forma nominis eiusdem esse videtur. In enumeratione fluminum pro نهر الخميذان, B habet خاوندان, C خاويذان, ibique fortasse legendum est خاويذان. Apud Ist. ۱۳۳, 3 et 2 a f. restituatur [illegible]. *b*) B om. C om. رفقة. *c*) C انها قد. *d*) C وبها سوق جار [illegible] (B [illegible]). *e*) C om. et habet deinde والمياه. *f*) C الى ان بعض [illegible] في وسط الجبال [illegible]. *g*) Ist. et Jaqut ملجان. *h*) C [illegible]. *i*) C [illegible]. *k*) B om. *l*) C بدرج et om. الى — بناء. *m*) C om. *n*) C [illegible]. Deinde B وكبذران. *o*) C بها. *p*) C في ناحية اليها ينسب ثياب الكتان وهم احذق من صناع [illegible]. *q*) B [illegible]. *r*) C pro his: [illegible] شربهم من نهر. Cf. Jaqut I, ۸۹۰. *s*) C غير طويل. *t*) C وقلعة. *u*) Locum descripsit Jaqut II, ۹۳۸ 7 seq. Codd. رم ut alibi.

جليلة الرسم *a* اليها كانت الدواوين فى الاصل غير انها حاجب *b* فى هذا العصر خفيفة الاهل * صغيرة الوضع شبّهتها بمكّة لان لها شعبين *c* ويتّصل بها جبلان الجامع *d* فى الاسواق على عمل * جوامع الشام باساطين مدوّرة على راس كلّ اسطوانة بقرة ذكروا *e* انه كان فى القديم بيت نار * والاسواق محدقة به من ثلاثة جوانب *f* وفى وسط البلد شبه وادٍ وعلى باب *g* خراسان قنطرة عجيبة * وبستان حسن ومن ثَمّ يُقْبِل النهر *h* بناؤهم طين ولهم مشارع * الى النهر وحياض فى البلد *i* وليس الماء فى اعلى *f* البلد * بواسع وماؤهم غير صحيح لانه يجرى على مزارع الارزّ كثيرة الحبوب والرمّان والخيرات الّا ان فيهم حمقًا *k* ۞ وهَنْراة مدينة *f* صغيرة فيها الجامع * وحوانيت يسيرة ودور قليلة ومعظم الاسواق والعمارة بالربض ولهم نهر كبير يتخلّله وللمدينة باب واحد وقد احدق بالجميع البساتينُ الحسنة بها تفّاح جيّد وزيتون وسائر الفواكه الّا ان ماءهم ثقيل ويقال ان نساءهم يغتلمن *l* اذا ازهرت اشجار الغُبَيراء *m* كما تغتلم السنانير *n* ۞ وجرماء *o* كبيرة لها سوق عامر * الجامع بقربه *p* على السوق بابان

---

a) C om. et habet واليها. *b*) C جاحب. *c*) C pro his: يكون مثل (sic) جامع شيراز على راس اساطين القاعة *d*) C والجامع. *e*) C بيت المقدس. نقر (sic) من حجارة ذكر. Deinde B habet انها كانت.

f) C om. (B ثلاث). *g*) C درب.

h) C pro his: وعند درب شيراز رصيف من حجارة سود. *i*) C وفى البلد واسع وهم قوم فيهم حمق وهى كثيرة الرمان :k*) C pro his*) .حياض قليل والارز الجيد والحبوب. *l*) B يغتلمون. Vid. Jaqut IV, ۹۰۱, 22 (ubi l. يغتلمن et تغتلم) et Qazwini II, ١٨٦. *m*) B الغبّيرا. *n*) Jaqut القطاط. C pro his habet: وعدة حوانيت ودور يسيرة بباب واحد والاسواق والدور فى الربض ولهم نهر كبير يتخلل الربض والبساتين ملتفة بجميع البلد حسنة التفاح كثيرة الزيتون الا ان ماءهم ثقيل (cod. يعتل) ويرمون نساءهم بقبيح (cod. قبيح) وهى قرية عبد الرحمان مدينة عبد الرحمان وزير ملك خراسان. Secundum Istakhri est اباذه. *o*) B وحرما.

p) C والجامع بقرب السوق.

شربهم من قنيّ ظاهرة *على وجه الارض *a* ۞ ده أُشْتُرَان صغيرة قربها قرية ولها جامع *به منارة طويلة *b* فى سوق صغير والنهر تحت البلد وحولها بساتين حسنة *c* ۞ وبَوَّان واسعة الرستاق *d* وسط الجبال يشقّها نهر وهى جانبان بلا *e* بساتين ۞ وتركنيشان *f* صغيرة سعة رستاقها نحو *g* مرحلة شربهم من نهر ۞ وكُورْد *h* عامرة معدن الجوز والثمار جبليّة شربهم من نهر ۞ ومِهْرجاناواذ لها رستاق واسع *i* شربهم من انهار ۞ ومآيين على جادّة اصفهان عامرة كثيرة الفواكه ۞ وسَرْوستان *الجامع وسط البلد جبليّة وقنيّهم ظاهرة *k* ۞ وصَاهَه صغيرة وهم *قوم جياد فيهم رفق بالغرباء وحذق فى كتبة *l* المصاحف ۞ وكَنّه على طرف المفازة *شديدة البرد قليلة الفواكه *g* ۞ وخُرَّمَة *m* لها رستاق واسع وثَمّ رخص وبها قلعة شربهم من قنيّ وتحتها *n* نهر ۞ وبَرْقُوه *o* محصّنة مشتبكة العمارة كثيرة الاهل وجامع جيّد ۞ وهو بقرب هراة رخيصة الاسعار ۞ وكَرَه *p* مثل هراة *ولم نرتّبْ مدن هذا الاقليم *q* ۞ وجرْمق *r* اخصب هذه المدن وارخصها *s* اسعارًا *واكثرها اشجارًا *t* على جادّة المفازة ۞ وبِم *u* فى سهلة لها رستاق يسقى من *الآبار وهى *v* حصينة كثيرة القصور ۞ *وأَرْد فيها حصن عظيم ولها ربض عامر يسمّونها الحر وتعدّ فى مدن اصفهان *w* ۞ والرُّوذان

a) C om. Deinde B دهما ستران, C ده اشترار (supra ده اشران). Locus non differre videtur a قرية الجمال, uti in mappa et in itinerario appellatur statio inter الروذان et (ساباواي) سنبان. *b*) C om. et habet فى السوق الصغير. *c*) C حسان واشجار ثمر. *d*) C add. فى. *e*) C بها. *f*) B وتركستان, C وبرك بمستان. Vid. supra p. ٤٢٠ *h*. *g*) C om. *h*) B وكوزر. *i*) B om. *k*) C جبلية ولهم قنى ظاهرة والجامع وسط البلد. *l*) C جياد مع الغرباء. *m*) B وخومه, C وجومه. Deinde C مدينة الرستاق ... ... *n*) C وبها. *o*) B وترقوه. *p*) B et C وكرد. Cf. Ist. ١٣٣. Fortasse ... legendum est. *q*) C om. Vult »non secundum ordinem enumeravimus.« *r*) Sic solet scribere pro سرمق. Male Jaqut II, ٩٣ hunc locum confudit cum رمق, in deserto Khorasani. *s*) C وارخصهم. *t*) C om. Deinde habet تنرنق pro ... *u*) B et C بميم. Vid. Ist. ... *v*) C ابار. *w*) Haec ex C addidi, apud quem legitur ارد et ويعد.

كانت من نواحى كرمان وكان لها ثلاث مدائن a أَنَاس أَذْكَان b أَبَان فاما أُنَاس فقد بقيت على راس الحدّ *ومدينتها بكرمان c ليعتدل حدود الاقليمَيْن وتستوى التخوم وقد اعتدل هذا الاقليم وتربّع بهذه الناحية من هذا الجانب d وباصفهان من الجانب d الآخر وبقيت اكثر كورة e اصطخر بينهما *وعلى قصبة الروذان f حصن منيع بثمانية g ابواب باب انار باب بيروى h باب خور مرداواذ i باب نَسْرين k باب مِهْمَان باب شيراز باب كَيْخُر l والثامن باب مايفنا m ورابنُه مسدوذًا n وبها جامع لطيف حسن o يصعد اليه بدرج مبسوط بالحصى وكلُّ مساجدهم عالية كثيرة الاساكفة *والمعتزلة وحمّاماتهم وسخة وهى معدن القصّارين والحاكة حولها بساتين حسنة ومقابر عالية p بقباب عجيبة والبان كثيرة وقنىّ عدّة منها ما يدخل المدينة وثمّ عين يستشفى بمائها وعلى السور شُرَف وليس لها ربض وهى خفيفة الاهل وقد احاط بها الرمال q ۞

---

a) C et Jāqūt II, ٨٣٠, 12 مدن.

b) B اردكان, C واردكان. Deinde B ابار.

c) C وهى اليوم من كرمان. Jāqūt corrupte ومدينتها الكرّان. C om. seqq. ad التخوم.

d) C الوجه. e) Jāqūt كُوَر.

f) C وقصبة الروذان عليها. g) C لها ثمانية.

h) B sine punctis. i) B حورمرداواذ, C حورمرداواد.

k) B نسرين, C بستر. l) B كيبحر, C كاجير. m) B مابغيا s. مابعنا.

n) C قد سدّ. o) C om. p) Jāqūt ومقابره عامرة.

q) C pro his habet: رديّة الحمّامات حسنة البساتين رخيصة الاسعار وما رايتُ ببلدان الاعاجم احسن من مقابرهم ولهم عدّة من القنىّ وعلى حصنها شرف يمدون (l. يمدن) وليس لها ربض وقد خفّ اهلها واحاطت الرمال بها كور (sic) البمى مثل ساوه يعمل بها ثياب كثير على عمل البمّىّ غير جيّد. Pro البمى cod. السم cum عله السمن in marg.

جمل شؤون هذا الاقليم

اعلم a ان بفارس صرودًا b لا يثمر فيها الاشجار *من شدّة البرد c ولا ينعش d فيها الزرع مثل *الأرْد والرّون والرُّهْنان واطراف اصطخر e وجروم لا يمكن النوم فيها بالنهار من شدّة الحرّ مثل سيراف *وأرّجان وما بينهما f ويقع الاعتدال بين الحدّين *وما فيها من البلد مثل شيراز ومدنها واطراف g سابور والثلج موجود في جميعه بجمل من القرب والبعد الغالب h عليه الجبال اكثرها مشجرة والزريعة i قليلة وفيه خفّة وبه *منازه حسنة k وقلاع منيعة وعجائب كثيرة وخصائص غريبة ومعادن جليلة وفواكه لذيذة المجوس l به اكثر من اليهود وبه نصارى m قليل *وبه مجذّمون n قليل ولم ار بلدًا اكثر عورًا من كازرون والمفاليج o بشيراز كثير ✿ *والعمل فيه على مذهب اصحاب الحديث واصحاب ابي حنيفة رحّه كثير وللداودية دروس ومجالس وغلبة ويتقلّدون القضاء والاعمال وكان عضد الدولة يعتقد اكثر الفقهاء من الثلاثة مذاهب معتزلة والشيعة بسواحله كثير ✿ ومن رسومهم اذا صلّيت العصر كلّ يوم جلس العلماء للعوامّ الى المغرب وكذلك بعد الغداة الى ضحى واتمّ الجمع يجتمعون في غير موضع وطابت شيراز بجامعها والصوفية به كثير ويكبّر في جوامعهم بعد الجمعة ويلتفت على المنبر بالصلاة على النبيّ صلعم ويؤذّن بين يديه جميعًا بلا تطريب ولا يشهد الّا عدل ويلبس

a) Hic C seqq. inserit: الى اقمتُ بهذا الاقليم نحو (نحوًا l.) من حولَين وخلته كرتين ودوّختُ جرومه وسروده ومعتدلاته وتدبّرتُ ما ذكره ابراهيم بن محمد الفارسي فيه وغيره وسألتُ عنه اهل الخبرة به ولا يمكنني ان استقصي وصفه ولا على شوية محافظة ان يملوا الكتب غير ان الذي. b) C add. منها ما. c) C om. الارد والزور B habet .الارد وما يدخل في ذلك السقع. e) C ... d) C ... .وسواحل البحر والرجان ومنها دون ذلك في البرد والحرّ f) C ... g) C ... .هو ... h) C .والغالب. i) C add. .منها. k) C ... .وامّا المجانين فلم ... l) C .والمجوس. m) C .والنصارى. n) C .واما المجانين فلم. o) C .والمفلوجين.

العوامّ ثياب السود ويكشفون الصوف ويكثرون التطلّس ويسطّلون العمائم وليس لاهل الطيالسة بشيراز مقدار انّما هو لاصحاب الدراريع وكما يُرْفع بالمشرق العلماء هاهنا ترفع الكتبة، والشوّائين دكاكين على حدة ✿ وبنيانهم اذا أُلّفت الحجارة حسن واذا كانوا فى عملها وحش وجلستُ يومًا الى بعض البنّائين اعنى بشيراز واصحابه ينقشون بمعاول وحشة واذا حجارتهم على ثخانة اللبن فاذا اعتدلت قدّروها ثم خطّوا خطًّا وقطعوه بالمعول فربّما انكسرت البلاطة فاذا اعتدلت اقاموها على حدّها فقلتُ لهم لو اتّخذتم مسغنة *a* وربّعتم الاحجار واحكيتُ لهم بناء فلسطين وطارحتهم مسائل فى البناء فقال لى الاستاذ انت مصرىّ قلتُ لا بل فلسطينىّ قال سمعتُ ان عندكم يخرم الاحجار كما يخرّم الخشب قلتُ اجل قال احجاركم ليّنة ولصنّاعكم لطافة، ورايتُ لهم اعمالًا عجيبة وخفّا *b* واتقانًا لم ارها بسائر الاقاليم مثل راس السكر *c* وجسر دخويذ *d* وانى طالب عُملتْ فى هذا العصر يعجز عن مثلها كلّ بنّاء بالشام واقور، واكثر جوامعهم بلساطين، والبيت الداخل من الحمّام لا يمكن فيه المكث من الحرّ وسمعتُ بعض غلمان والدى رحمه يقول تبغنس *e* ابو الفرج الشيرازىّ فى الحمّام الذى بناه بابواب الاسباط *f* لانه ادخل النار تحت بعض البيت الداخل وليس كما قال ولكنّه راى رسوم الشام فى هذا الباب يخالف رسوم فارس فجعل بعض البيت على رسوم اقليمه وبقيّته على رسوم الشام، وقلّ ما يلبسون المبازر وربّما حرسته *g* النساء ولا يطرح القصّة *h* الّا فى موضع واحد وياخذون الميّت سلًّا ويمشى الرجال قدّام الجنازة والنسوان خلف وبخوزستان يمشون من الناحيتين ويقيمون الزمر والطبل فى المواتيم وفى المقابر ولا يعرف فى اقاليم الاعاجم الخروج الى المقابر لختم القرآن وانّما يجلسون للتعزية فى المساجد ثلاثة ايّام ويكثرون فيه لبس الشمشكات *i* والنعل ويلين *k* فيه القلب *k* ادنى شىء وفيه يبوسة *k* ويصلّون التراويح فى مرّتين

---

a)? B مسغبة. *b*) B وحقا. *c*) Intelligitur سكر فنّاخسرو خرّه quem construxit Adbod ad-daula; vid. Jaqut III, ١.٧ et infra. *d*) B دخوند s. دخويذ. Abbreviatum videtur e درخويذ. *f*) B تبعنس. *e*) Hierosolymis; vid. supra p ١٧٠, 11. *g*) Pronomen pertinet ad الحمام. *h*) B القصة. *i*) B et C الشمسكات. *k*) B sine punctis.

ويقدّمون فيها الصبيان ويعيّدون مع المجوس فى النيروز والمهرجان ودور الزنا بشيراز ظاهرة بقبالات *a*، وعددهم *على شهور *b* الفرس اوّلها فَرْوَدين *c* ماه أَرْدِيبِهِشْت *d* خُرْدَاذ تِيرْماه *e* مُرْداذ *شَهْرِير مِهْر آبان آذر دَىْ بَهْمَن أَسْفَنْدارْمُذ *f* *ولكلّ يوم من الشهر اسم عليها تاريخات الدواوين مثل ايّام الجُمَع بسائر الاقاليم اوّلها هُرْمُز بهْمَن أَرْدِيبِهِشْت *g* شَهْرِير أَسْفَنْدارْمُذ خُرْداذ

a) C pro his omnibus inde a والعمل فيه habet: فيه عدّة مذاهب من حنيفين (حنيفيّين .l) وشفعويّين وداوديّين ومعتزلة وحنابلة وشيعة ولا ترى الداوديّة بالقليم اكثر منهم به يقلّدون الحكومات ولهم مجالس ورسْ (ودروس .l) وفتاوى الّا ان الغالب والمستعمل اهل الحديث والاقامة فرادى واكثر الشيعة بالرجان وليس لهم قراءة يختارونها ولا للمذكّرين به صيت ثمّ للصوفيّة سلسلة بشيراز ۞ وبه رسوم حسنة وقبيحة وذاك انهم الى ضحًى كبير فى الجامع بشيراز حلقًا حلقًا اما فقه واما ذكر واما قرآن وسوم عرفة يحضرون العلماء منه الشريف منهم والوضيع فاذا صلّوا العصر تفرّقوا وقد اعتقموا [illegible] بالقرآن والصلاة والذكر ولا يطرّبون اذان المنبر ويكبّرون بعد صلوة الجمعة مثل الشام ولهم فى الجامع بعد العصر وبعد المغرب [illegible] المجالس ۞ واكثر بنيانهم حجارة ولا يعمون (يعيبون .l) كشف [illegible] الاسود [illegible] ويظلّلون قلعة جامع شيراز مثل البصرة ومصر، واما القبيحة [illegible] فيهم فلشية ودور (ودون .cod) الزنا بشيراز ظاهرة تتقبّل (cod. sine punctis) وتقصد كالحمّامات والجاه والقدر للكتبة واصحاب الدراريع، [illegible] ويمشون بالجمعهم قدّام الجنائز الّا النساء ويقيمون [illegible] والمأتم مثل خوزستان ويدخلون الحمّامات بلا ميازر [illegible] مثل اصفهان ورايت المغنّين (المغنيين .cod) [illegible] الاحمر عليهم الطيالسة وهى لبلس الحانات [illegible].

c) C فرورد[illegible].

d) B [illegible], C [illegible] اردبهشت ماه.

e) B [illegible] sine [illegible] ماه. *f*) B سهرير مهر ابان اذر دى بهمن; pro ultimo nomine lacuna. C hoc legit اسفيدارمذ. *g*) B اردبهست.

مُرْداذ * دَيْبَاذر آذر آبان a *خُور ماه تير جُوش دَيْبَمِهْر b مِهْر سَرُوش رَشن فَرْوَدِين c بَهْرَام رَام بَاد d ❊

* واما التجارات فيرتفع e من ارّجان الدبس f الفائق والصابون الجيّد والتين والزيت والفوط وثياب الكندكيّة والبربهار، ومن مَهْرُبَان الاسماك والتمور والقِرَب g الجياد، ومن سِينِيز h ثياب تشاكل القصب *ربّما حُمل اليهم الكتّان من مصر واكثر ما يعمل اليوم من الذى يزرع عندهم i، ومن سِيرَاف الفوط واللؤلؤ وأُزُر الكتّان k والموازين والبربهار l، ومن دَرَابَجِرْد كلُّ شىء نفيس من *الثياب المرتفعة والوسط والدون m وما يشاكل الطبرستانىّ n وحُصُر تشبه العبّادانىّ والبسط الجيّدة *وستور سوزن جرد والبزر الكثير والنمر o والدوشاب والزّنبق الطيّب p، ومن فُرْج الثياب والبسط *والستور والدبس الجيّد والبزر والكتّان l، ومن تارم * الدوشاب والتمور q والقرب والسطائح *والدلاء الحسان والمراوح الكبيرة r، ومن جَهْرَم البسط والستور والانماط المُحكمة s ومن شيراز *الاكسية البرّكانات لا موضع لها غيره والمنيّرات الّتى لا شبه لها فى الكدّ مع رقّة وحسن والابراد الجياد ويعمل به خزّ وديباج وقصب t وحلل، *ومن فَسا u ثياب القزّ *تحمل الى الآفاق واكسية حسان رِقاق v وانماط وبسط وفوط ومنيّرات *تشاكل الاصفهانيّة l والوشى والستور *المثمنة والفروش l الرفيعة والستور l الابريسميّة والعُصْفُر w والموائد والخركاهات x *ومناديل الشّرابيّة l وغير

a) B دىمادراذ ابار. b) B جورماه تمر حوسى دىنمهر. c) B فروزىن. d) Haec omnia in C desunt. In B ut vides octo nomina dierum ultimorum desiderantur, sed lacuna non est indicata. e) C وبه تجارات يرتفع. f) C الدوشاب. g) C والقرد. h) B et C سينين. i) C pro his omnibus والمحمل l. والمخمل. k) C وارز كتان. Deinde B والموازير. l) C om. m) C pro his الكثير (l. البز) البر. n) C الطبرى. o) C والستور والبزر والتمور. (B البور pro والبزر). p) C om. Mox B فرج. q) C om. et habet القرب. r) C om. B الكمرة.

s) C الجيدة. t) C tantum المنيرات والابراد وخز وديباج.

u) B وبفسّا. v) C tantum والاكسية. w) C والصفر.

x) B والكركاهات. Marg. C الخيام التى تليق بالملوك.

ذلك؛ *ويعمل بسابور a عشرة ادهان دهن بنفسج ونيلوفر ونرجس وكاذي وسوسن وزنبق ومرسين ومرزنجوش وبادرنك b ونارنج وفواكه كثيرة *وجوز وزيت واترنج وقصب سكر والصفصاف تحمل الادهان الى البعد والفواكه الى المصر c؛ ومن كازرون ثياب القصب d وكذلك من توز *ودريز e وتلك النواحي وتبيقي f ومناديل مُخَمَّنة تحمل الى الآفاق الثمانية وبينها وبين الشطوية بون عظيم؛ ومن جُور وكُول الماورد الذى لا نظير له وثياب كثير h؛ ومن إصْطخر الارزّ والماكولات c؛ ومن الرُوذان ثياب تشاكل اليمنى واديم *اجود من i الاطرابلسيّ والقرب والشمشكات k ✿ ولا نظير *بشيراز للاجّاص العرقي والبركانات والمنيّرات l ودوشاب ارّجان *وبها شجر مثل الشوك العنزروت نوّاره وكذلك بنواحي سابور وبها الملاحات m جياد ومن دراجرد ملح النفرزد n والنفطي *وجميع الالوان وفي نهرهم سمك لا عظم له وفي جبال نيريز o عنزروت ابيض ومنها الشُنبَلذة وحجر المغنيسيا وبنواحي شيراز ريحان ورقه مثل ورق السوسن دخاله يشبه النرجس وخيار له مثل شوك القنفذ p وينبت بها زعفران وأرزن وبفسا تين حسن وسرو عجيب وسفرجل نادر h ✿ وبه معدن المومياي بدراجرد وبارّجان ايضا *موضع آخر q *وبنيريز معدن حديد ونفس الحجر يكتب به الصبيان الواحهم وطين اسود للختم؛ بين شيراز وسابور ملح كثير r ✿

a) C ومن سابور. b) C وبادرنان. c) C om. d) C الكتان. e) B ودبك. f) B [illegible] et mox [illegible]. g) B sine punctis. h) C haec omnia om. i) C [illegible]. k) B الشمشكات. l) C لاجاص العرقى بشيراز. m) B [illegible]. n) C pro his: [illegible]. o) B تيرز. p) B sine punctis. q) C om. Deinde B [illegible]. r) C pro his: ومن جبال [illegible]

وبه a عجائب بطرف ارّجان نار تشتعل بالليالى وتدخن بالنهار، يخرج من * آبار فى جبال فَسَا b ماء ينبع من جبل c من مثل ضرع تحته حفرة يجتمع فيها ينفع من d قد يبس من الريح، وثَمّ مياه اذا شرب منها الانسان عنّاه كما يعنّى الدواء، ولهم طلسم متى ماء ظهر بدابّة داء حُمل الى ذلك الموضع فتطوف فى الارض طوفة ثم تنام على الارض وتضع بطنها عليها f فامّا ان * تموت او تستريح فى الوقت g، على فرسخ من اصطخر ملعب سليمان h يصعد اليه فى مدرجة حسنة من حجارة وثَمّ اساطين * سود وتماثيل ومحاريب واعاجيب على عمل ملاعب الشام i تحته عين ماء قالوا مَنْ شرب منها خرج منه k بقايا الخمر منذ l اربعين يومًا * وبين الاساطين حمّام ومسجد سليمان e اذا جلس الانسان فى هذا الملعب كانت الضياع والمزارع بين يديه مدّ البصر، قد سكر m عضد الدولة النهر الذى بين شيراز واصطخر بحائط عظيم جعل * اساسه بالرصاص n فتبحّر الماء * خلفه وارتفع e فجعل عليه من الجانبين عشرة e دواليب على ما ذكرنا * من خوزستان o وتحت كلّ * دولاب رحًا فهو اليوم من عجائب فارس وبنى ثَمّ مدينة وجرّى الماء فى قنىّ فسقى ثلاثمائة قرية وفى هذا p الرستاق تفّاح بعضه حلو وبعضه حامض، بسابور خادم من حجر اسود متوشّح بازار مكتوب على عضده بالفارسيّة قائم وسط الطريق وسطه تسعة اشبار وطوله قامة وذراع، على فرسخ من النوبندجان q صورة سابور على باب كهف عليه تاج تحته ثلاثة اوراق خضر طول r مشط

---

a) C وفيه. b) C جبال بفسا (B ut solet فسّا). c) B حمل et deinde om. من. d) C لمن Mox B يبس من الريح. e) C om. f) C عليه. g) C تبرأ او تموت. h) C سليم. i) C عجيبة واعمال هايلة ومحاريب وتماثيل واعاجيب. k) C منها. l) C in textu من. m) C سجر. Cf. p. ٤٤.c. n) C ملاط اساساته الرصاص. o) C بخوزستان. p) C pro his: من كلّ ناعورة رحا وفتح من كلّ جانب طاقات يخرّ منها الماء بحدّته على اسفل الفواعين (l. النواعير) فيديرها وفيها بما يدور بيوت تمتلئ من الماء ثم تقلبه اذا دارت على قنىّ تجرى الى ثلاثمائة قرية وبنى على هذا الموضع مدينة حسنة بها حمّامات طيّبة وجامع حسن بهذا. q) C سابور. r) C حول.

رجاله ثلاثة عشر شبرًا ومن راسه الى قدميه *a* احد عشر ذراعًا خلفه ماء واقف لا مدّ له ولا منفذ *b* وثمّ ريح تخرج شديدة، وعلى نصف فرسخ من *باب شهر *c* حوض ينبع منه ماء ثم يفترق *انهارًا ماء صاف كالزلال يسمّى سَرْوشير *d*، بقرية عبد الرحمان *شبه بئر ايّوب بايليا *e*، *بسابور جبل قد صُوّر فيه كلّ ملك ومرزبان يعرف للعجم *f*، بمورجان كهف يقطر من سقفه ماء ان دخل رجل لم يخرج الّا بما يكفي لرجل *g* وان كانوا الفًا فبما يكفيهم *h*، بجور بركة *على باب البلد *i* وثمّ قدر نحاس عظيمة *i* يخرج من فيه *k* اعلى تلك القدر ماء عظيم، بصاهك *l* بئر لا يقف *m* له على قعر يفور منه ماء *n* يدير رحًا ويسقي *o* تلك القرية، بالغندجان نهر *p* بين جبلين يخرج منه دخان لا يمكن احدًا *q* ان يقربه وان اجتاز به طائر سقط فيه فاحترق، في بحر سيراف موضع عبرنا *به فانحدر بعض الملّاحين فغاصوا في البحر ومعهم قربٌ ثم خرجوا وقد ملئُوها ماء عذبًا فسألناهم فقالوا عين تخرج في قعر البحر *r*، على نصف فرسخ من كازرون قبّة قالوا فيه وسط الدنيا *s*، *بنواحي اصطخر تلال زعموا انها رماد نار ابراهيم عم، وبه قنطرة محكمة محدثة وجاهليّة *t* ٥

*ومياهه غزيرة وبه انهار عدّة *u* فلا نهر تطيب ذقته يخرج من [illegible]

a) C [illegible] (Idem سبر et ذراع habet). *b*) C جرى. *c*) C سابور. Porta est urbis Sabur s. Shahrastan, p. ۲۳۳, 7. *d*) C habet انهار كالزلال, ceteris omissis. [illegible] forte [illegible]. *e*) C في [illegible] بئر عمقه قامات جاف عمّة السنة الّا [illegible] وقت واحد ينبع منه [illegible]. Vid. Ist. [illegible]. *f*) C [illegible] om. *g*) C [illegible]. *h*) C الفى فما يكفى الف (B فما). *i*) C om. *k*) B [illegible] Ist. [illegible] ult. [illegible]. C addit في. *l*) B et C بماهك. *m*) B يقف; [illegible] sub [illegible]. *n*) C [illegible]. *o*) C يسقى. *p*) Sic B et C pro بالغندجان [illegible] Marg. C نعم بئر [illegible]. *q*) B et C احد. *r*) C pro his: فيه فنزل الملاحون وغاصوا فيه ومعهم القرب [illegible] والماء التي [illegible]. *s*) C addit [illegible] وبها عمل في [illegible]. *u*) C [illegible] الاعلم [illegible]

١٥ ه [illegible]

اصفهان ويمدّ على تخوم الاقليم * الى ارّجان وعليه السكّة تعبر على قناطر غير مرّة a، ونهر شيرين ونهر الشاذكان ونهر درخيد b ونهر خُوبَذان c ونهر رتين d ونهر إخْشين * ونهر سكّان e ونهر جرسيق f ونهر الكُرّ ونهر فرواب ونهر تيرزة g * هذه امّهات الانهار h ✿ واما البحيرات فخمس بحيرة البَاخْتَكان i * نحو عشرين فرسخًا مالحة بكورة اصطخر وبحيرة دَشْت أَرْزَن بكورة سابور عشرة فراسخ عذبة ربّما جفّت وعامّة سمك شيراز منها k وبحيرة كازرون * عشرة فراسخ مالحة منشعبة فيها صيد ومنافع k وبحيرة الجَنْكان l * نحو اثنى عشر فرسخًا يعملون فى اطرافها الملح بكورة اردشير خرّه k وبحيرة الباشفوية m * ثمانية فراسخ مالحة عليها بردىٌّ وآجام، واما بحر الصين فانه يمدّ على تخوم الاقليم الجنوبيّة كلّها n ✿

* وبه من احياء الاكراد ثلاثة وثلاثون الكرمانيّة الرامانيّة مدثر حيّ محمّد ابن بشر الثعلبيّة o البنداهَرْيّة حيّ محمّد بن اسحاق الصباحيّة p الاسحاقيّة الادركانيّة السهركيّة الطهمادهنيّة q الزباديّة r الشهرويّة المهركيّة البنداقيّة s الخسرويّة الزنجيّة الصفريّة t المباركيّة استامهريّة u الشاهونيّة الفراتيّة السلمونيّة v الصيريّة الازاددختيّة w المُطّلبيّة الماليّة الشاكانيّة x الجليليّة وهم خمس مائة بيت y ✿ * واما القلاع فباصطخر z قلعة عظيمة * سعة

a) C pro his: الى سينين (سينيز l.) ثم يقلب فى التخوم عليه عدة من القناطر وهذا الاقليم كثير القناطر منها قنطرة ابى طالب من الجبل الى الجبل وقنطرة عضد الدولة من العجائب. b) B درجيد, C درحيد. c) B خاوندان C خاوبذان. Cf. supra ad p. ۴۳۵a. d) B et C رش. Edidi ut apud Ist. ۹۱ et ۱۲. et Ibn H. ۱۸. et ۱۹۱. e) B om. f) B حرسمن, C حرسين. g) B et C برزه. Vid. I. ۹۱m et Ibn H. ۱۸.o. h) C وغيرهن. i) B et C البحكان. k) C haec om. l) B sine punctis. m) B الباشفريه, C الباسفريه; Ist. ۱۲۲ الباسفهوية. n) C pro his: مالحات وبحيرة دشت ارزن عذبة. o) Ist. ۱۱۴ البقيلية, sed cod L النفيسية. p) B الصماحبيه. q) B الطهادهنيه. r) B الزبادبه. s) B البنداقيه. t) B الصقربه. u) B اسباصهريه. Deinde السهاوبيه et القرابيه Cod. Ist. L. المزانية. v) B السلمويه. w) B الازاذخيه et المطبيه. x) B الساكانيه et الجليليه. Tria nomina desunt. y) C haec omnia om. z) C القلاع باصطخر.

راسها فرسخ فيها حياض ماء وامير راتب وبلعة وبها خزائن عدّة من الملوك واموال جاهليّة؛ وبشيراز قلعة بناء عضد الدولة انفق عليها اموالاً جمّة وحفر فيها بئرًا فى الجبل الى اسفله؛ وبنسّا وكتّه وفسا وقرية الآس ودراجرد وجُنْبَد a وارّجان وزيرباذ وبعض وسط البحر وذكر ابراهيم بن محمّد الفارسىّ انها تبلغ خمسة آلاف قلعة b ✿ وزمومة خمسة اكبرها زمّ احمد c بن صالح يعرف بالديوان d ثمّ زمّ شهريار *يعرف بزمّ البازنجان وهم الذين فى ناحية اصفهان من هذا القوم *ثالثة من هذا الزمّ ثمّ زمّ احمد بن الحسن e ويعرف بزمّ الكاريان وهو زمّ اردشيرخرّه f ✿

*ووضع فارس انها مقسومة على خطّ من لدن ارّجان الى النوبندجان الى كازرون الى خرّه ثمّ على حدود السّيف الى كارزين حتّى يمدّ على الزمّ g فما كان يلقى الجنوب فجروم وما كان نحو الشمال فصرود فيقع فى الجروم ارّجان ونوبندجان وسينيز وتوّج h وخرّه ودانين i ومهوز وكارزين ودشت البوسقان k وكير وكيزرين وابّزرا l وسميران وخمايجان والخرمق m وكران وسيراف وجيرم

a) B وحمند, C وحنبد. b) C pro his omnibus: فيها كنوز ملوك فارس من عهد الجاهليّة صعبة حصينة فيها برك ماء ولا يفارقها امير محكم وقلعة بناها عضد الدولة بشيراز على قلة (cod. قلعة) جبل وحفر فيها بئرا شقّ الجبل الى ان بلغ الماء وانفق عليها الاموال وقلعة كثه والبيضاء وفسا ودارابجرد وجنبد (l. وحنبد) وارّجان وذكر ابرهيم الفارسى خمسمائة قلعة وثلثة وثلثة (cod. وثلثون) حصنًا من الاكراد. Deinde habet خمسة واما الزموم. c) Cf. Ist. ۹۸ f et Ibn Khord. ۴۷ k. d) B بالبزاز, C بالزبوان. Ibn Khord. السوران. e) B haec om. inde a ثالثة. Supplevi ex Ist. ۹۸, 1. Deinde B وتعرف. f) Pro his inde a يعرف بزم C tantum habet: ثمّ زم النازنجان وزم جعفرية ثمّ زم ازدشير. Regiones زم حلمية et زم اللوالجان desunt in utroque Cod. g) B الرمم ut fere semper codd. Vid. Ibn H. ۲۰۳ l. Mox B جروم sine ف. Cf. Ist. ۱۳۲. h) Coniectura scripsi coll. Ist. ۱۱۱, 3. B وبرحم. i) B وداير. Deinde pro ومهز وكارزين B habet ومهوزين. k) B ودست البوسقان. Cf. Ist. ۱۳۶ h, ubi additur: cod. F بوسمان, L البوسقان. Deinde B وكير. l) B وابور. Male apud Ist. ۱۰۹, 4 et Ibn H. edidi ابزر. Vid. Tádj al-arús in v. m) B والجرف. Deinde وكوان.

وحصن ابن عمارة وما فى اضعافهنّ ويقع فى الصرود اصطخر والبيضا * ومائين وابرج a وكلم فيروز وكُرْد * وكَلّار وسَرْوسبير والاوسبنجان وأُرْد b والرون * وصرام وبازرنج وسردن والخُرّمة c والحيرة والتّيريز d والمَسْكانات والايج e والاصبهانات * وبورم ورهنان وبوّان وطَرْخنيشان والجُوبّرقان f وإقْليد والجَرْمَق وبَرْقُوه وما جرى مجراهنّ ويقع الاعتدال ما بين ذلك وفى كورة دارابجرد وشيراز وفسا وما يدخل فى هذا الصقع ممتدًّا الى جور ونواحيها g ✿ * والمضار ماء أرّجان h ردىّ وكذلك ماء دارابجرد وآبار شيراز ثقيلة والغالب i على الجروم فساد الهواء وتغيير k الالوان ثم اصحّها سيراف وأرّجان l وجنّابة وسينيز m واعدلها * ما بين الحدّين n وبدشت بارين عين يستشفى o بها من العلل وماء * قصبة سابور p ثقيل ✿

* وهو بلد الجَوْر q قرأتُ فى كتاب بخزانة عضد الدولة اهل فارس اجمع r الناس بطاعة السلطان واصبرهم على الظلم واثقلهم خراجًا واذلّهم نفوسًا وفيه اهل فارس لم يعرفوا عدلاً قطّ فان قال قائل أَوَلَيس قد مدحهم النبىّ صلعم حيث يقول لو ان الايمان بالثريا لتعلّق به رجال من اهل فارس s قيل له خراسان وفارس كانتا عند العرب شيئًا واحدًا ومتى اخرجت عالمًا قطّ مذكورًا فى الآفاق وكم قد اخرجت خراسان مثل ابن المبارك وابن راهويه ونظائرهما فى الفقه والحديث والى اليوم لا تخلو من ائمّة اجلّة وفارس خانية

---

a) B sine punctis. *b*) B وكلان وسروشبير والاوسنجان وازن. Illud سروسبير non differt a سروستان, quod h. l. recepi apud Ist. et Ibn H.; codices utramque formam exhibent, vid. Ist. ۱.۳ *h*, ubi addatur lectio O سراوسبين et سرسس, F سروشبير et سروسبير, L سروسن et سوق سبير. *c*) B وصرار وبارزنج وسرند. *d*) B والتبريز. *e*) B والانج. *f*) B وبروم ووهنان وبرلد وطرحمسان والجربه. والحربرقان. *g*) Haec omnia inde a ووضع فارس in C desunt. Pro جور B habet خوز. Quod inter hasce regiones enumerat Darābadjird gravis est error. *h*) C وما الرجان. *i*) B sine copula. *k*) B وبغمر, C وتغيير. Cf. Ist. ۱۳۷, 8. *l*) C ثم ارجان. *m*) B et C وسينين. *n*) C وسط الاقليم. *o*) C يتداوى. *p*) C اصطخر. *q*) B الجور, C الجوز. *r*) B اجمع. *s*) Cf. Jaqut III, ۸۳۷, 2.

من هذا الضرب ولا ترى لهم تصنيفًا يعتمد عليه ولا رسمًا فى العلم يرجع اليه أوّلًا ترى ان ابا خالد قال فارس ثلاثة آلاف فرسخ وانّما هذا الاقليم مائة وعشرون فى مثلها فعلمتَ انه اراد خراسان وما حولها *a* [illegible] والملك فيه للديلم *b* اوّل مَنْ غلب عليه علىّ بن بويه * لم يعقب فجاء عضد الدولة وملك من بعده وهو ابن اخيه وبنى بشيراز دارًا لم [illegible] فى [illegible] غرب مثلها ما دخلها عامّىّ الّا افتتن بها ولا عرف الّا [illegible] اسحاق بن على [illegible] الجنّة وطيبها خرّق فيها الانهار ونصب عليها القباب واحاط [illegible] والاشجار وحفر فيها الحياض وجمع فيها المرافق والعلائد [illegible] الفرّاشين يقول فيها ثلاثمائة وستّون حجرة ودارًا [illegible] مجلسه [illegible] الى الحول وهى سفل وعلو وخزانة الكتب [illegible] علىه [illegible] ومشرف من عدول البلد [illegible] كلّها الّا وحصله فيها [illegible] وفد [illegible] الى جميع [illegible] الدرع من الخشب المزوّق * [illegible] على الرفوف [illegible] وجيد [illegible] فى [illegible] فراش فى [illegible] مجلس [illegible] [illegible] عليه [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

a [illegible] om., vid. infra. *b* B [illegible]; [illegible] B om. [illegible] B [illegible] B om. et habet [illegible].
[illegible] B [illegible]
B [illegible] *h* B [illegible]

المغرب وخافته الملوك وقبض على صاحب الروم، وعرف انواعًا من العلوم، وتبحّر فى علم النجوم،، شعر

تَمَتَّعْ مِنَ ٱلدُّنْيَا فَإِنَّكَ لَا تَبْقَى ... وَخُذْ صَفْوَهَا مِنْهَا وَدَعْ عَنْكَ ٱلرَّنْقَا
وَلَا تَأْمَنَنَّ ٱلدَّهْرَ إِنِّى أَمِنْتُهُ ... فَلَمْ يُبْقِ لِى حالًا وَلَمْ يَرْعَ لِى حَقَّا
وَأَخْلَيْتُ دَارَ ٱلْمُلْكِ مِنْ كُلِّ نَاعِمٍ ... وَشَتَّتُّهُمْ غَرْبًا وَشَرَّدْتُهُمْ شَرْقَا
فَلَمَّا لَمَسْتُ ٱلنَّجْمَ عِزًّا وَرِفْعَةً ... وَصَارَ رِقَابُ ٱلْخَلْقِ a لِى كُلُّهُمْ رِقَّا
رَمَانِى ٱلرَّدَى سَهْمًا فَأَخْمَدَ جَمْرَتِى ... فَهَا أَنَا هَنَّا عَاجِلًا حُفْرَةً أُلْقَى
فَلَمْ يُغْنِ عَنِّى كُلُّ مَالٍ وَلَمْ أَجِدْ ... لَدَى قَانِصِ ٱلْأَرْوَاحِ فِى مَصْرَعِى رِفْقَا
فَأَفْسَدْتُ دُنْيَاىَ وَدِينِى سَفَاهَةً ... فَمَنْ ذَا ٱلَّذِى مِنِّى بِمَصْرَعِهِ أَشْقَى b ٥

---

a) Marg. B النّاس خ. b) Pro his omnibus inde a ولم يعقب C haec habet: لقّب نفسه بعميد الدولة ولم يكن له ابن فتبنّا عضد الدولة وملك الاقليم من بعده ثم ملكه ابنه ابو الفوارس وكان عضد الدولة احد الجبابرة وذوى الهمّة وكان بنا بشيراز دارًا لم ار فى شرق ولا غرب مثلها ولما دخل الاستاذ ظريف (طريف .cod) شيراز اتّخذت له دعوة فى البستان ورتبت (وزيّنت .l) هذه الدار وفرشت ثم ادخلوا به حتى طافها وانا معه فراينها دارًا ما دخلها عامّى الّا افتتن بها ولا عاقل الّا تاقت نفسه الى قصور الجنّة وعندى انه انما بناها على مثال ما سمع من دور الجنّة وهى سفل وعلو وقد شقّ الى السفل نهرًا يدير رحًا اتى به من مرحلة ويدخل المدينة التى بناها فذلك النهر يجرى فى بعض البيوت والاروقة جريًا حادًّا واجرى الى العلو قناة اخرى من فرسخين وجعلها تمرّ على سطوح بيوت الخيش فتنتثر عليه بالدوام فهو ابدًا مبلولا (مبلول .l) وجعل من البيوت ما لونه لون الغضار الصينىّ ومنه ما لونه حجرىّ ومنه ما هو مفروش بالرخام ومنه مذهّب ومصوّر وجعلها ثلاثمائة وستين دارًا لكلّ يوم دار كُلّ دار لا تشبه الاخرى فى البناء والمفارش والستور والسُّرر واحدقها بالبساتين العجيبة التى قد جمعت الثمار الغريبة وافرد منها دار الكتب عليها خازن ومشرف ومفتاح وناظر من عدول البلد لم يبق كتاب صُنّف فى نوع من العلوم الّا جمعه فيها وهى ازج طويل فيه خزائن من كلّ وجه وقد الصق الى حيطان تلك الخزائن بيوتًا طولها قامة فى عرض ثلاثة

*وخراج هذا الاقليم مختلف a يؤخذ بشيراز على جريب الحنطة والشعير مائة وتسعون درهمًا ومن الارطاب والمباطخ مائتان وسبعة وثلاثون درهما وعلى القطن مائتان *وستّة وخمسون b درهمًا واربعة دوانيق وعلى الكروم الف واربعمائة وخمسة وعشرون درهما والجريب الكبير c سبعون ذراعا [illegible] الملك وهو تسع قبضات d وخراج كُوار e على الثُّلثين ممّا f ذكرنا *حيث [illegible] الرشيد g وخراج اصطخر ينقص عن خراج شيراز في الزرع [illegible] h [illegible] اسقاء المطر فعلى الثلث *ولا نسئل عن نقل الضرائب والمراتب k ۞ [illegible]

الدرع مبنيّة عليها ابواب تنحدر عليها والدفاتر منضّدة على الرفوف [illegible] بيتا (بيت .l) او بيوت وفهرستات فيها اسامي الكتب [illegible] بقصر (عاد فنا marg) العضدانى وعقد على [illegible] ولا يدخلها الا وجيه والحمر (والحمر .l) [illegible] [illegible]

[illegible] n marg [illegible]

[illegible]

[illegible] B [illegible] cf. Ist. [illegible] H. Mox C [illegible] et [illegible] post hec nonnulla verba excidisse. Pro [illegible] B et C [illegible] B [illegible] B [illegible] C [illegible] pro hisce [illegible] Derendo habet [illegible]

ارطال رطل شيراز الكبير ثمانية *a* ارطال بغدادى به يوزن الخلّ واللبن ونحوهما * ولهم منّ مكّى *b* وبالرطل البغدادى يزنون اللحوم *c* والخبز * وما يجرى مجراهما *d* ومنّ الخبز بفسا ثلاثمائة * والقطن والحبوب ويزنون السكّر والزعفران والعسل والحنّاء والبقم وآلة الصيادلة بمنّ ثلاثمائة *e* ويزيد عليه منّ * القديد واللحوم والحديد ونحوها بخمسة وعشرين *f* منّ دَرَابَجِرْد * المعروف منه *g* فى جميع الاشياء غير آلة الصيادلة اربعمائة واربعون درهمًا *h* والغزل والخبز والعصفر * والشعر والمرعزى *h* والصوف * اربعمائة وثمانون درهمًا *i* * منّ تَبْرِيز فى كلّ الاشياء غير آلة الصيادلة ثلاثمائة وعشرون ومنّ الغزل ثلاثمائة واربعون *k* ✡ ومكاييلهم قفيز فسا ستّة امناء بالثلاثمائة *l* فى الحبوب وما كان من لوز وشعير فقفيزه ستّة امناء *m* وقفيز الارزّ والحمّص والعدس ثمانية امناء فقفيز تبريز *n* ثلاثة ارطال بغدادى فى *o* الشعير والزبيب والقشمش والذرة وقفيز الحنطة يزيد عليه منّ ارّجان *p* ثلاثة ارطال غير السكّر وقفيزهم عشرة امناء بالكبير *q* والمكّوك نصف القفيز والجريب عشرة اقفزة ويؤخذ *r* على القوانين * لكلّ نخلة *s*

a) C ثلاثة. Verum videri posset اربعة, nam secundum Ist. ١٥٩, 6—8, pondus maius 1040, pondus minus Bagdadense 260 drachmas continet. Sed observandum libram (رطل) Bagdadensem esse dimidium ponderis (منّ). *b*) C om. Deinde habet وبالبغدادى. *c*) C اللحم. *d*) C وغيرهما. *e*) C pro his: وبه يزن القطن والحبوب وآلة الصيادلة. In textu B levis corruptela esse videtur. *f*) B اللحم والقديد خمسة وعشرون. C القطن واللحوم والحديد ونحوهم خمسة وعشرين. Deinde C ومن. *g*) C om. Deinde habet فى كل شىء. *h*) C om. *i*) C يزيد منّه ثمنون. In seqq. B تبرز. *k*) C: (cod. بتميزين) ومن الغزل بتبريز ثلثمائة وسائر الاشياء غير آلة الصيادلة ثلثمائة وعشرون. Deinde C واما المكاييل فقفيز. *l*) C لثلاثمايه. *m*) C add. بمنّ مكة. *n*) B فقعوا تبرو, C فقفيز تبزين ut solent. *o*) Coniectura addidi فى. C, qui ut saepius habet بغدادى, omittit verba فى — الذرة. *p*) C من الرجان. *q*) C بهذا المن. *r*) C add. بارجان. Pro القوانين (cf. Ist. ١٥٧, 3) B العوانس, C العوانس hic et infra. *s*) B على كل نحلة.

ربع درهم والصباغ تتفاوت بسَنْبل *a* من ثلاثة دراهم الى نصف درهم وبارّجان الى درهم وارض القوانين وان انكشفت عشرون درهمًا ۞

واما المسافات * فانك تاخذ *b* من ارّجان الى ريشهر مرحلة ثمّ الى مَهْرُبان مرحلة، * وتاخذ من ارّجان الى بسابك *c* مرحلة ثمّ الى دهليزان مرحلة ثمّ الى خابَرّان *d* بريدين ثمّ الى وادى الملح مرحلة ثمّ الى رامَهُرْمُز بريدين *e*، وتاخذ من ارّجان الى الزَّيْتون *f* بريدين ثمّ الى حبس *g* مرحلة ثمّ الى بندك *h* مرحلة ثمّ الى جُنْبَذ بريدين * او بريدًا فى العقبة *i* ثمّ الى زناك *k* بريدين ثمّ الى دخويذ *l* مرحلة ثمّ الى خواذان *m* بريدين ثمّ الى النوبندجان *n* مثلهٔ، وتاخذ من ارّجان الى كنيسة المجوس مرحلة ثمّ الى قرنة *o* مرحلة ثمّ الى السيب *p* مرحلة ثمّ الى العينيّة *p* مرحلة ثمّ الى النهر مرحلة ثمّ الى خرنك *q* مرحلة ثمّ الى سُمَيْرَم مرحلة، وتاخذ من مهرُبان الى سينيز * او الى النهر مرحلة ومن النهر الى ارّجان مرحلة ومن سينيز *r* الى سنجاعين *s* مرحلة * ثمّ الى جنّابه مرحلة *t* ثمّ الى دشت داوودى *u* مرحلة ثمّ الى توّج مرحلة ثمّ الى [illegible]

a) B [illegible], C [illegible]. *b*) C فتحذ. *c*) Incertum. C بسباك, Qodāma [illegible] Ibn Khordādbeh ۴۳, 7 stationem non memorat. *d*) C جابران, [illegible] sine punctis. Vid. Ist. et Ibn Rosteh ۱۸۸, 6. *e*) In B haec desunt. [illegible] B sine punctis. Jāqūt II ۹۳, 5 [illegible]. In mappis codd. Ist. C, O et F [illegible] O et C sine punctis, F [illegible] habet). *g*) B حبس. [illegible] Ibn Khord. [illegible] *h*) B [illegible], Ist. ۱۳۳ ult. et Ibn Khord. بندك. [illegible] Ibn Khordādbeh illam aqabam عقبة العقل vocat. [illegible] B [illegible] (antea [illegible]), C [illegible]. Supra p. ۴۴., 12 (cf. [illegible]) memoratur [illegible] Ist. II stationem [illegible] appellat, Ibn [illegible] Cf. ibi ann. *k*. Pons a Jāqūt memoratur sub [illegible] B [illegible], nomen contractum est ex [illegible] Ibn Rosteh ۱۹., 2, et vulgo vocatur [illegible]. *n*) B [illegible] In B post [illegible] lacuna est. *p*) B sine punctis. [illegible] pro his tantum [illegible] *s*) C sine punctis. *t*) C om. [illegible] *u*) B [illegible], C [illegible].

مرحلة * ثم الى نيمماراه نصف مرحلة صعبة *a* ثم الى سابور مثلها *b* ۞ وتاخذ من سيراف الى جَمّ مرحلة * ثم الى برزرة مرحلة ثم الى كبرند *c* مرحلة ثم الى مه مرحلة ثم الى رايكان *d* مرحلة ثم الى بيابشوراب *e* مرحلة *f* ثم الى جُور مرحلة، ومن سيراف الى * عمان فى البحر او الى البصرة اقلاع خمس الى عشر ومنها الى البحرين سبعون فرسخًا عرض البحر *g* ۞ وتاخذ من دَرَابَجِرْد *h* الى خَسْو مرحلة ثم الى كرب مرحلة ثم الى جُوَيم ابى احمد مرحلة ثم الى كاريان *i* مرحلة ثم الى باراب مرحلة ثم الى كُران مرحلة ثم الى سيراف مرحلة، وتاخذ من درابجرد الى جَرْمُوا *k* مرحلة ثم الى رستاق الرستاق مرحلة ثم الى بُرك *l* مرحلة ثم الى تارم *m* مرحلة، وتاخذ من درابجرد *n* الى جاه

a) C om. B نيمماراه. Significat *dimidium viae*. *b*) C مرحلة. *c*) C كمويه (كمويه) et in mappa كرلد. Cf. Ist. ۱۲۹*d*. Alteruter Istakhrii s. Moqaddasii stationem male collocavit in itinerario. Statio مه ab Ist. vocatur مى. *d*) C sine punctis. Nomen significat *amoenus* nec male quadrare videtur in خان ازادمرد; cf. Ist. l.l. *e*) C بانسوراب. Est idem locus quem Ist. appellat دشت شوراب. Probabile igitur est priore parte nominis idem significari quod voce دشت nempe *campus, planities*. Tribui igitur voci بياب significationem formae protractae بيابان. *f*) In B haec omnia desunt. Deinde C ثم الى جور نصف مرحلة. Secundum Ist. sunt 5 Par. *g*) C pro his habet: قصبة عمان او الى (مرحلة والى .cod) البصرة فى البحر اقلاع خمس خمس فى طيب الريح ربما كانت عشرة ايام ومن سيراف الى البحرين يومين بشق البحر عرضا وسيروا اقرب الى عمان. Oppidum سيرو est idem quod supra سورو appellatur; vid. p. ۴۲۲*q*. *h*) C semper داراجرد. De خسو vid. supra. *i*) B sine punctis. *k*) Eundem locum جرموا in itinerario nostri occupat quem زم شهريار s. زم المهدى in itinerario Istakhrii: vid. p. ۱۳۲, 6. Fortasse hoc est nomen regionis, illud oppidi. Aliter censet Sprenger, p. 76. B et C habent حرموا, mappa C حرمد. *l*) Supra p. ۴۲۳, 3 et ۴۲۸, 13 برك tamquam locus diversus a فرج describitur. Cf. quoque ad Ist. ۱.۹*c*. Sed hic in itinerario برك plane eundem locum occupat quem فرج apud Ist. ۱۳۲, 7 et 8, quare eundem locum intelligi certum videtur. Plus autem semel nostro accidit ut ex uno loco duos efficeret, eum memorans sub nomine populari quod ipse audiverat, et sub nomine quod in fontibus scriptis invenit. Vid. e. g. supra ad p. ۲۱۷*g* et ۴۲۲*q*. *m*) C بارم. *n*) C سيراف male.

زندايا a مرحلة ثم الى تيمارستان b مرحلة ثم الى فَسَا نصف مرحلة ۞ وتاخذ من شيراز الى كَفْره c مرحلة ثم الى كُول مرحلة ثم الى بومهان d مرحلة ثم الى جُور مرحلة، وتاخذ من شيراز الى قرية جُوَيم e مرحلة ثم الى خُلّار f بريدين ثم الى الخرارة g مثلهما ثم الى جركان h مرحلة ثم الى النوبندجان i مرحلة * فيها شعب بَوّان الذى هو احد منازه الدنيا k، وتاخذ من شيراز الى قرية الرمّان مرحلة ثم الى سَرْوِسْتان l مرحلة ثم الى كُرْم مرحلة ثم الى فسا مرحلة، وتاخذ من شيراز الى داريان m مرحلة ثم الى خُرَّمَة n مرحلة ثم الى كث o مرحلة ثم الى خَبْر p مرحلة ثم الى نَيْرِيز q مرحلة ثم الى كدروا r مرحلة ثم الى رباط زرودوا s مرحلة * ثم الى نهر من مرحلة t ثم الى هننه u مرحلة ثم الى بيمَنْد v مرحلة ثم الى السيرجان بريدين w، وتاخذ من شيراز x الى ركن

a) B رنكايا. Idem locus nunc جاه كوج appellari videtur, Ouseley, *Travels*, II, p. 114. b) B sine punctis. Diversus est a loco eiusdem nominis Jāqūt I, ٩٨, 6, ٩٠٨, 15. c) B كفوه. d) B بوماهان. Istakhrī a Kafra ad Djūr partim aliam viam describit. Deleantur ibi p. ١٣٨ in ann. *l.* verba *Apud — scribitur.* e) Probe distinguatur a جويم الى احمد. Cf. Qodāma ١٩٥, 8. Ibn Khordādbeh ٤٤, 2 جميم. C om. قرية. f) B خلان, secutus sum C; cf. cum Ist. ١٣٣ *f* Qodāma ١٩٥ *g*. g) C الخرار et deinde بريدين pro مثلهما. h) C جرى; cf. Ist. l.l. *h*. Ibn al-Athīr VIII, ٢٠٢ ترکان cum var. l. ترجان. Ibn Khord. ٤٣ ult. دجين. i) B sine articulo. k) C om. Cf. Ibn Khord. l.l. l) B سرسس. Ist. ١٣٤ ult. خورستان (ut quoque Ibn Khord. ٥٢, 11 et mappa Moqaddasii et pro قرية الرمان habet سم حرن. Statio eadem nunc videtur appellari [illegible] s. [illegible], Ouseley, *Travels*, II, p. 68 seqq. Cf. Ibn Khord. [illegible] *k*. m) B sine punctis. n) B خرمه, C (احرمه) حرمه. De situ loci cf. Jāqūt III, [illegible], 10 et Ist. ١٣٥, 1. o) C كث. p) C حجن, B جم s. حس. q) B [illegible], C [illegible]. r) B [illegible]. Cf. supra p. ٤١٣, 1. s) C رزودوا, B للدان (Sprenger, p. 72 [illegible]). t) C haec om. u) C sine punctis. v) B دمس, C مممه. Cf. Ist. ١٦٨, 10. w) C مرحله ut antea quoque B. x) B السرجان.

مرحلة ثم الى راس السكر مرحلة a ثم الى زياداباذ b مرحلة ثم الى جبّ c امير المؤمنين مرحلة ثم الى راس الدنيا مرحلة؛ وتاخذ من شيراز الى صاهه d مرحلة * ثم الى دَشْت أَرْزَن مرحلة *صعبة فيها عقبة بالان e؛ وتاخذ من فسا الى كَارَزين f مرحلة ثم الى هُرْمُز مرحلة ومن كارزين الى خارزين g مرحلة؛ ولا اعرف مصرًا توسّط اقليمه الّا هذا وقَمَذان الا ترى ان منه الى h كَثّه او الى تارم او الى تَجيرم او الى نهر طاب *ستّين ستّين ومنه i الى الزوايا الاربع سبنيز k او الرُّوذان او سورو l او تخوم اصفهان ثمانين ثمانين m وحوله مدن * تتقارب مسافتها n اليه حدّثني رجل بكَازَرون قال هرب بعض الناس من السلطان o فعدا الى سابور ثم سأل كم الى شيراز قالوا ثمانية عشر فعدا الى كازرون ثم سأل كم الى p شيراز قالوا ثمانية عشر فعدا الى خُرّه q *ثم سأل كم الى شيراز قالوا r ستّة عشر فعدا الى *جور ثم سأل فقالوا عشرون ومنه الى البيضاء مرحلة s ۞ وتاخذ من سابور الى كازرون مرحلة ثم الى خُرّه t مرحلة؛ ومن سابور الى النوبندجان u مرحلة ومن سابور الى كرك v مرحلة ثم الى

---

a) C مرحلتين (secundum Belin بريدين). b) B زيادباذ, C زياداواذ. c) B حب, C بير. d) Vix necesse est observare hunc locum (C الصاهه) diversum esse a صاهه (= صاهك) in provincia Istakhr. Dasht Arzen iacet inter Shirāz et Kāzerun. Ist. ۱۳۰. hanc stationem appellat sive ei substituit خان الاسد (خان شير). e) C om. *Nozhat al Qolūb* apud Ouseley, *Travels*, I, p. 316 ann. 73 كريو مالان. f) B كازرين. Mox C هرم pro هرمز; cf. Ist. ۱۰۵, 4. g) B sine punctis. Fortasse idem locus intelligitur qui supra p. ۴۴۷, 13 secundum Ist. ۱۳۹ (cf. ۱۰۵) appellatur) كيزرين. Hoc casu hic legendum foret خارزين aut ibi كيرزين. h) C h. l. inserit تجيرم او الى quae deinde om. i) C ستون ستون ثم منه. k) B سمن, C سبنين. l) B سورط, C سوروا. m) C ثمانون ثمانون. n) C يتقارب مسافاتها. o) C شيراز. p) C بينه وبين. q) B خمده, C جره. r) C فسال فقالوا. s) C pro his: بومهان فقالوا له مثل ذلك ومن شيراز الى نسا مرحلة (l. بومهان). t) B حره, sed in mappa خره, C in textu et in mappa جره. u) B sine articulo. v) B كوك, C كارك.

دشت ارزن مرحلة، ومن كازرون الى قرية الحطب *a* بريدين * ثم الى دشت ارزن مثلها، ومن كازرون الى دَريز *b* بريدين ثم الى راس العقبة مثلها *c* ثم الى تَوَّز مثلها * ثم الى قرية مثلها ثم الى جنّابة مثلها *c* ☼ * وتاخذ من اصطخر الى راس السكر بريدين ومن اصطخر الى البيضاء او الى قرية الحمام مرحلة ومن قرية الحمام الى زبادواذ *d* بريدًا ثم الى جبّ امير المؤمنين *e* ثم الى راس الدنيا ثم الى خورستان *f* مرحلة ثم الى هراة مرحلة ثم الى راذان *g* مرحلة ثم الى شاباوك *h* مرحلة ثم الى روار *i* مرحلة ثم الى قرية الجمال *k* مرحلة ثم الى الرُّوذان مرحلة، وتاخذ من اصطخر الى بسر *l* بريدين ثم الى كهمندة *m* مرحلة ثم الى * قرية بَيْذ *n* مثلها ثم الى أَبَرْقُوه *o* مرحلة ثم الى قرية الاسد *p* مثلها ثم الى الأَزْد *q* مرحلة ثم الى قلعة المجوس مرحلة * ثم الى كثه مرحلة *r* ثم الى أَنْجِيرة مثلها ☼ وتاخذ من اليهوديّة *s* الى خان رش *t* مرحلة ثم الى قومسة *u*

a) Statio quam noster قرية الحطب appellat, ab Ist. ١٣٠ vocatur تيره. *b*) Pro [illegible] C [illegible]. *c*) B haec om. *d*) B زبداواد, C زبداوا. *e*) C pro his: وتاخذ من اصطخر الى [illegible] مرحلة [illegible]. Quae deinde sequuntur ad [illegible] habet inverso ordine post قلعة المجوس مرحلة nempe: وتاخذ من الروذان الى قرية الجمال مرحلة ثم الى روان مرحلة ثم الى [illegible] مرحلة ثم الى راذان مرحلة ثم الى هراة اصطخر مرحلة ثم الى خورستان مرحلة ثم الى [illegible] مرحلة ثم الى [illegible] قومشة. *f*) B et C خوزستان. *g*) B [illegible]. Cf. Ist. [illegible], 4. *h*) Supra شاباذان; vid. p. [illegible], 1. *i*) C روان. *k*) B [illegible]. Cf. supra ad p. [illegible] *a*. *l*) B دمر, C تبرين. Deinde C مرحلة. *m*) B [illegible], Ist. [illegible] [illegible]. *n*) B tantum بيذ. Deinde C مرحلة. *o*) B [illegible], C [illegible]. *p*) B et C male [illegible], ut iam observavit Sprenger, p. 73. Deinde C [illegible]. *q*) B et C الازد. Probabile est nomine الازد eundem locum [illegible] qui nomine [illegible], nunc [illegible]. *r*) B et C om. Supplevi [illegible]. Deinde C om. [illegible] B habet [illegible]. *s*) C يهودية اصفهان. *t*) [illegible] recte sese habet, patet me male composuisse خان رش cum [illegible] Ist. [illegible]. Neque sequens كره (كرهه) cum كرو (كر) quidquam commune habere potest. *u*) B قومسة, C قومشة ut hodie appellatur, vid. Ouseley, *Travels*, II, p. 453 seq. (quoque قمسه).

مرحلة ثم الى كروه *a* مرحلة ثم الى سُمَيْرَم مرحلة، *وتاخذ من اليهوديّة الى الخان خان لنجان *b* مرحلة ثم الى كرو *c* مرحلة ثم الى ملس *d* مرحلة ثم الى خان رُوشن *e* بريدين ثم الى اصطخران مرحلة ثم الى قصر اعين مرحلة ثم الى خُوسكان *f* مرحلة ثم الى مائين مرحلة ثم الى ازُر سابور *g* مرحلة ثم الى شيراز مرحلة *h*، وان شئتَ فخُذْ فى مفازة من قُومِسَة الى رودكان مرحلة ثم الى ازكلس مرحلة ثم الى سَرْوِسْتَان *i* مرحلة ثم الى سرمسه *k* مرحلة ثم الى لاه وكره مرحلة ثم الى قرية الخلّاف مرحلة ثم الى كماهنك مرحلة ثم الى قرية ابن بندار مرحلة ثم الى اصطخر مرحلة، وتاخذ من سُمَيْرَم الى جعفراباذ *l* مرحلة ثم الى الرباب *m* مرحلة ثم الى كُورن *n* وكَلّار مرحلة ثم الى مِهْرجاناواذ مرحلة ثم الى اش وبورد *o* مرحلة ثم الى نَسَام *p* بريدين ثم الى شيراز مرحلة، وتاخذ *من اليهوديّة الى خالنجان مرحلة ثم *q* الى بَارْكَان *r* مرحلة ثم الى

---

a) C كروبه. *b*) C pro خان لنجان habet الخان لنحان مرحلة ثم الى الخان, nempe secundum Belin. In apographo meo verba وتاخذ — مرحلة desiderantur. *c*) C كروا. Ist. ١٣٣, 1 كرز sec. E, sed B, ut quoque F, L et Qodāma ١٩٧, 2, كرو et sic recepi apud Ibn Hauq. *d*) C مابين. Qodāma سراى ملس ومروه. Ist. stationem om. *e*) Ist. اويس, sed cf. ١٣٢*q* et ١٣٣*d* (ubi addatur L h. l. روشن), et Ibn Hauq. ٢٠١٢. Qod. خوارش. *f*) C حرسكان, v. Qodāma ١٩٦٢. Inter hanc et seq. stationem est iugum Kisū in quo est مرصد, Ist. ١٣٢. *g*) C ارز سابور. Qodāma نيسابور. Significatur autem eadem statio quam Ist. l.l. appellat هزار. *h*) In B haec omnia desunt. Contra sequens itinerarium in C desideratur. *i*) B سورستان. Male Ouseley, *Travels*, II, p. 451 legit *Sardistán*. *k*) Fort. cod. سرمستة. *l*) C جعفراواذ. *m*) B الرباب. Eadem statio esse videtur quae apud Ibn Khordādbeh ٥٨, 6 appellatur تاجاب. *n*) B كورون. Deinde B وكلاد. Cf. Ist. ١٠٣, 2 et Jāqūt in v. *o*) C om. وبورد. *p*) B انسا. *q*) C من الخان لمحان. Lectio B خالنجان est pro خان لنجان. Apud Ibn Khord. ٥٨, 2 خان الابرار. Qodāma ١٩٧, 3, 11 habet tantum الخان. *r*) B ماركان. Jāqūt بارجان. Cf. Ibn Khord. ٥٨*b*. Qodāma بابكان. Hic inter Bārgān et Sepīd Dasht inserit stationem كريركان.

أسبيذ تَشْت مثلها a ثم الى *جعاد وجورد مثلها b ثم الى *الرباط مثلها c ثم الى كورستانَ مرحلة ثم الى جسر جهنّم مرحلة ۞

اقليم كِرْمان

هذا اقليم يشاكل فارس فى اوصاف ويشابه البصرة فى اسباب ويقارب خراسان فى انواع لانه قد تاخم البحر واجتمع فيه البرد والحرّ والجوز والنخل وكثرت به التمور والدوشاب d، والثمار والارطاب،، به جيرفْت الذى e تضرب به الامثال، ومَنُوقان f الذى تشدّ اليه الرحال، وعند تمر g خبيص يقف الرجال،، وله سهول وجبال، وبه سماق ورمال h،، وانعام كثيرة وجمال i، وخصائص عجيبة واعمال k،، به يسيل التوتيا على مرازيب l كزلال، وقد اوضحنا بذكر نرماسير m المقال،، وثياب بمّ n بالخافقين فى جمال، ومع ذلك o اوطلما ولا فيهم ثقال،، وكرمان p متجر يسار وحسن حال، عجيب مياهه q ووسط على اعتدال،، ودين وعفّة ترى به r على كمال، فصيح لسانهم والعقل غير زلّ s،، فكرمان سريّة لولا خلال، حرّ فى السواحل t وحمّاتهم طوال،، ولا لهم u نظارة ولا مذكّر يفقه العوامّ تحيفة اجسامهم تحاكى الخلال، كثيرة v فقراء ولا نهر تجرى به الدقال w،، وللدولتين مطلب يرى x لهم به مجال، نعمس y هروبه وكم

a) C مرحلة. b) C جورد مرحلة. Itineraria Ibn Khord. et Qodāmae cum nostro partim tantum conveniunt. Vid. Sprenger, p. 67 seq. c) C مرحلة..... d) C om. ut quoque والارطاب. Jāqūt IV, ٣١٤, 9 habet والاشجار. e) C hic et deinde التي et suffixa gen. fem. f) B et Jāqūt male موقان. g) B بمر. h) C ورمان. i) B وجمال. k) C om. l) C مرازنب. Deinde B كزلال. m) B برمسير, infra برمنسير, C بلماسير, infra برملسير et برماشير. n) C ثم et h. l. ponit ثم. o) C ذلك. p) C وترمان. q) C ميانه s. ميائه. r) C تراه (B ...). s) C addit: وليس فى نسبتهم زاى ولا فى الماء صاد. Deinde ... t) B sine art. u) C om. Deinde C نصارة. v) C كثيرة. w) B ... به الدقال. Deinde C om. cop. x) C ترى, B sine punctis. y) B نغيس, C نعمس.

فيه من قتال *a* „ ۞ وهذا مثاله وشكله وبالله التوفيق لا شريك له ۞

وهذا الاقليم *b* خمس كور وناحية اوّلها من قبل فارس بَرْدَسِير *c* ثمّ نَرْمَاسِير *ثمّ السِّيرْجَان *d* ثمّ بَمّ ثمّ جِيرُفْت ۞ فامّا بَرْدَسِير فانها كورة تلى المفازة لها سور وجروم يسمّونها بلسانهم كُوَاشِير *e* قصبتها على اسمها ومن مدنها مَاهَان كوغون زَرَنْد جَنْزَرُوذ *f* كُوه بَيَان *g* قواف أُنَاس *h* زاور *i* خوناوب *k* غُبَيْرَا كارشتان *l*، وناحية خَبِيص مدنها نشك *m* كشيد *n* كوك كثروا ۞ واما *o* نَرْمَاسِير فانها *p* تلى المفازة ايضًا من نحو سجستان *قصبتها على هذا الاسم وكذلك الخمس *q* ومن مدنها باهر *r* كرك ريكان *s* نَسَا ۞ واما السِّيرْجَان فانها متوسّطة بين الكور *مائلة نحو فارس قصبتها المصر ومن *t* مدنها بِيمَنْد الشَّامَات واجب *u* بزورك *v* خور دشت برين *w* ۞ واما بَمّ فانها *p* تتاخم فارس

---

a) B مقال, C قبال. Deinde C وهذه صورته. Sequitur mappa (B p. 220).
b) C add. على قياسنا. *c*) B h. l. بردسمى. C كواشير. Vid. Ist. ١٦١*g*. *d*) B om. *e*) C فاما كواشير فانها — وجروم. *f*) B et C جيرون, supra B رزنىد حيروذ. *g*) B h. l. نبانات, supra نىمان, infra نبان, C in textu et mappa بنان. Vid. Jaqût sub كوبيان. Pro قواف B supra قراف, infra قولف. *h*) B sine punctis. *i*) B راوز, supra راون ut C. Infra B ورداور, C راود. Vid. Ist. ٢٢٩, ٢٣٣. *k*) B supra جوباوب. infra حوباوب. *l*) B infra كارستان, supra كاوسنان. C كارسان et infra كارشان. Jaqubi ٢٨٩, 8 كرستان. Deinde C خبيص وهى ناحية لها اربع مدن. *m*) B h. l. نسك, C بسك. *n*) B supra كشيك. *o*) C hic et deinde فاما. *p*) C addit كورة. *q*) C واسم الخمس كور وقصباتها واحد. *r*) C h. l. باهو, supra B باهر. *s*) B hic et supra et C infra ut recepi. C h. l. sine punctis, B infra زنكان. Cf. *Djih. Numa* ٤٦٠, 11. *t*) C معتدلة الهواء من. *u*) B supra احب, C h. l. واحب et in mappa ولدب. Forte cf. ناجت apud Ist. ١٦٠. *v*) B h. l. بروك, supra ut recepi, infra برورك, C h. l. برودك, infra بروك. Deinde B خورد, C حور.

w) B دشت برىن, supra ut recepi, infra دستربن. C h. l. دشت بارين, infra سيربن. *Djih. Numa* ٢٥٨ med. et ٢٦٠ دشت بر.

ايضًا *a* من مدنها دارزين *b* طوشتان *c* اوارك مِهْرِكِرْد *d* رايـن *e* ۞ واما جيرُفْت فانـهـا انـزه كـور الاقليم تـنـاخم بحر الصين وتصاقب *f* مـكـران وتجمع الاضداد غزيرة الانهار حسنة الثمار كثيرة المدن منها بلس جكين *g* مَنُوقَان درهفان *h* جـوى سليمان *i* كـوه بارجان قُوهِسْتَان مَغُون جـواون *k* وَلَاشْجِرْد رودكان *l* درفـانـى *m* ۞

بَرْدَسِير *n* قصبة ليست بالكبيرة لكنّها حصينة *o* واليها دواوين الاقليم اليوم *a* وبـها الجيش على جانـبها *p* قلعة كبيرة * فيها ساتين وقد حفر فيها بئر عظيمة عجيبة من بـنـاء ابى علىّ بـن الياس وهـو الذى اختار هذه القصبة وسكنها *q* عشرين سنة، على الباب حصن وخندق مُجسّر *q* لـهـا اربعة ابواب باب ماهن باب زَرَنْد باب خَبِيص باب مبارك، اكثر شربهم من آبار *s* ولهم قنـاه * وفى وسط

a) C om. *b*) B sine punctis, supra دارز, C دارزتر et in descript. دارزين. Infra ex Ist. quoque dat formam دارجين. Cf. Ist. ۱٦۱ *d*. *c*) B infra كوستان, C h. l. طوسمن, infra طوستان. Pro اوارك B et C infra اوارك. *d*) B h. l. بهركرد. Infra B et C [illegible]. Fortasse est idem locus quem Jâqût IV [illegible] appellat [illegible], quo casu ibi pro [illegible] (l. ult.) legendum est [illegible]. *e*) B h. l. رازين, [illegible]. Forte est hodiernum *Ragin*. *f*) C [illegible]. *g*) B ناس حلس, supra [illegible] in descript. [illegible] (a. [illegible]), in itin. [illegible]; C [illegible], in descript. [illegible], in itin. [illegible]. *Djih. Numa* ۲۰۰ med. [illegible] B hic et supra et C [illegible]. Hodie Darpahân (Marquart, *Erânšahr* p. 182). *i*) B h. l. جوى سليمان, C [illegible]. *k*) B supra [illegible], C [illegible]. *l*) B hic [illegible], supra [illegible], infra [illegible], C [illegible] [illegible] infra [illegible]. *m*) B supra et C infra [illegible]. Ist. [illegible], vid. [illegible]. Hic in C sequitur locus, quem B habet in fine [illegible] C [illegible]. Cf. Jâqût II, [illegible], [illegible] B [illegible]. *p*) C [illegible]. *q*) C [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] addo [illegible] B [illegible]. Deinde C [illegible]. *s*) C [illegible].

البلد قلعة اخرى والجامع قربها a لطيف ويحدق بالبلد بساتين والقلعة عالية b كان يصعد اليها *ابن الياس على c الدوابّ الجبليّة المعتادة لصعودها وينام فيها d كلّ ليلة * والقنىّ تسقى بساتينهم المحيطة e ✿ وماهان f مدينة العرب الجامع وسط البلد شربهم من نهر * فى وسطها قهندز g بباب واحد يحوط به خندق وتسير h منها مرحلة الى القصبة فى اشجار مشتبكة ومياه جارية ✿ وكوغون * جامعها وسط البلد شربهم من نهر وقنىّ ✿ وزرند i قد بنى ابن الياس على حافتها قلعة وهى كبيرة k شربهم من قنىّ والجامع فى الميدان عند السوق l ✿ وجنزرون كثيرة m الفواكه الجامع فى الاسواق ولهم نهر n ✿ وأنَس اكبر من الرودان على راس الحدّ خربة o بها كتّاب فره والجامع وسط السوق شربهم من قنىّ وسط البلد حصن p ولها ربض ✿ وكوه بيان صغيرة لها بابان وربض فيه حمّامات وخانات والجامع على الباب قد التفّت بها البساتين والجبل منها قريب سوقها q صغير والعلم بها قليل * وخطيب سُخنة عين r ✿ وزاور اكبر من كوه بيان لها حصن * على راس الحدّ ✿ وخوناوب * متوسّطة الجامع وسط الاسواق s كثيرة المزارع والضياع وشجر الغُبيراء بعض سقيهم بالدواليب وطواحينهم بالجمال ✿ وقواف وبهاوذ t بينهما ثلاث فراسخ سرسبير كلّه بساتين وهما عامرتان نزيهتان ✿ وغُبَيرا صغيرة لها قرى باردة شربهم من نهر * فى الوسط قهندز u وقد بنى ابن الياس خارج البلد سوقًا

---

a) C فى القلعة وسط البلد غير التى ذكرنا وبها بساتين والجامع وسط البلد. b) C والقلعة الكبرى مطلّة على البلد. c) B om. Deinde C الجبل l. الخيل et B الخيليّة pro الجبلية. d) C بها. e) C om. f) C inserit هى. g) C وسطها قلعة et mox بها. h) B وتسير, C ويسير. Deinde C منه, B om. i) C haec om. et quoque in B deëst وزرند. Hic habet وقد. k) C مدينة كبيرة عليها حصن بستة ابواب. l) C add. ولهم نهر. Deinde B وحنزرون, C وختروت. m) C كبيرة. n) C بهن sic. Deinde B واناس. o) C وقد خربت.
p) C قلعة. q) C ولها سوق. r) C add. وهى. s) C om. (B متوسط).
t) B et C ونهاوذ Vid. Jaqut sub بهاباذ et sub كوبيان.
u) C وسطها قلعة.

الجامع *a* وسط البلد ۞ وكارشتان باردة كثيرة الجوز والمزارع شربهم من نهر لها *b* خمس وعشرون قرية تشرب *c* منه ۞ وخَبيص عليها *d* حصن باربعة ابواب جيّدة التمور الجامع وسط البلد شربهم من قنيّ ونهر ومدنها على تخوم المفازة وهنّ عامرات معدن *e* التمور والابريسم * كثيرة التوت *f* ۞

نَرْمَاسِير قصبة جليلة *f* كبيرة عامرة هى المطرح والمغوثه، * ثم فى هذا الاقليم *g* احدوثه،، خزانة مقصودة نفيسة وبلدة آهلة عجيبة قصورها حسنة انيقة بها *h* تجار كبار * كثيرة المتاع والجمال *i* منها يصدر نفر خراسان، واليها * يحمل متاع *k* عمان،، وبها تجتمع *l* تمور كرمان، * وعليها طريق حاجّ سجستان *m* ،، ومنها ينقل البربهار، بها قوم جياد واموال ويسار،، الّا انها فاسدة النسوان، متطرّفة عن البلدان، * لا يامن فيها السلطان،، ولا يطارق بها العيّار، ولا يطول بها الاعمار، ولا فقيه نظّار،، ولا مقرئ امام هى اصغر من السيرجان *n* عليها حصن باربعة ابواب باب بَمّ باب صوركون *o* باب المصلّى باب كوشك والجامع وسط الاسواق عامر يصعد اليه بعشر *p* درجات من الآجرّ *q* حسن به منارة ليس لها * فى الاقليم من نظير وثمّ قلعة *r* يقال لها كوش وران على *s* باب بمّ ثلاثة حصون *t* يعرفن بالاخوان يحدق *u* بالبلد البساتين والنخيل وتجمع الاضداد *v* من الثمار شربهم من قنيّ ولا بلس بحمّاماتهم *w* ۞ وريكان عليها حصن والجامع على بابها كثيرة النخل *x* والبساتين ۞ وباهر وكرك *y* عامرتان على *z* حدّ سجستان لهما بساتين ونخيل

a) C والجامع. *b*) C ولها. Deinde B خمسة. *c*) B يشرب. *d*) C وناحية [illegible] البلد عليه. *e*) C خزائن. *f*) C om. *g*) C فى المشرق. *h*) B om. Deinde C تجار (B s. p.). *i*) C ومتاع وجمال. Deinde ومنها. *k*) C الحمل [illegible]. *l*) C وفيها تجمع. *m*) C واليها طريق سجستان, cetera ad الا انها omisit. *n*) C haec om. *o*) C صركين. *p*) C بنفحو عشر. *q*) C [illegible] *r*) C نظير فى الاقليم وقلعة. *s*) C وعلى. Pro بمّ B بم. *t*) C [illegible] *u*) C [illegible] *v*) C وتجتمع بها المتضادات. *w*) B لحماماتهم. Deinde B وريحان. *x*) C النخل. *y*) C براه ل. وبراه ل.

z) C inserit راس

ونهر وقنيّ نزيهتان a ۞ ونَسا لها بساتين في سهلة والجامع في الاسواق شربهم من نهر تكون مثل نابلس b ۞

السّيرجان هو c مصر الاقليم واكبر القصبات واكثرها علما وفهما واحسنها رسما وآتينا d عامرا اهل *تنعّم اسواق فسيحة وشوارع فرجة ودور حسنة بها بساتين ومياه جارية والجدارات رفيعة عامرة معتدلة والاموال كثيرة جمّة e وخصائص وصناعة وجامع حسن *ومنارة وبلد كبيرة حصينة f ابهى واوسع g من شيراز h هواء معتدل وماء صحيح i وطعام نظيف واضداد مجتمعة k وخيرات كثيرة k واسعار رخيصة وعلم ودراية *الّا ان اكثرهم معتزلة وهي من اهلها خفيفة ومدنها قليلة k لها ثمانية دروب درب حكيم l درب خاربخان m درب بَمّ درب معلّى n درب الميدان درب فصيل o درب روحان درب شبيان p ولها سوقان عتيق وجديد الجامع بينهما في معزل q قد بنى فيه r عضد الدولة منارة عجيبة على راسها اعمال من الخشب دقيقة منها ما يدور وبنى على باب s حكيم دارا حسنةً ومياه البلد من قناتين شقّهما عمرو وطاهر t ابنا لَيْث تدور في البلد وتدخل دورهم وتعمّ بساتينهم بناؤهم u طين ومن نحو بَمّ اكثر البساتين v ۞ ويمتد عليها حصن منيع وابواب حديد والجامع وسط السوق شربهم من قنيّ ۞ والشّامات كثيرة البساتين

a) C om.; B نزيهات. b) C ونسا مدينة في سهلة تكون مثل نسا خراسان شربهم من نهر والجامع في الاسواق ولها بساتين وهذه الكورة حارّة. c) C هي. Jaqūt hunc locum recepit, v. III, ۲۱۳, 13 seqq. d) B وابينا, C om. e) C منعم ترى اسواقا حسنة وشوارعا (sic) فرجة ودورا سريّة ومياه جرية (ومياهًا جارية .l) واموالا جمة وجدارات عالية وبلدة نظيفة ذات بساتين. f) C ومنارة طويلة. B ومنازه pro ومنارة. g) C add. واطيب. h) C add. قد. i) C خفيف. k) C om. l) C حليم, sed infra ut B. m) B جاربخان, C خاوبخان. n) B معلّمي. o) B فصيل. p) B sine punctis. Nomina portarum in *Djih Numa* ۲۶۷ cum his non congruunt. q) C بمعزل عن السوقين. r) C به quod ponit ante منارة (B منازه). s) C درب. t) B وظاهر. u) C بنيانهم. v) C بساتينهم.

والكروم فواكهها a تحمل الى النواحى والجامع b وسط البلد ۞ وواجب عامرة كثيرة البساتين الجامع a فى الاسواق شربهم a من قنىّ ولهم منارة c وهى طيّبة ۞ ويزورك كثيرة الاهل على اسفل جبل مشتبكة بالبساتين حسنة الثمار شربهم a من قنىّ ۞ وخور d جليلة كثيرة الفواكه e يشقّها نهر الجامع * على حافته f ۞ ودشت برين رستاق واسع كثير النخيل والنيل والحبوب g لا اعرف له مدينة ۞ وبها من نحو ثمّ على ما ذكرنا من العمارة والنخيل ۞ وختّاب h من هذا الوجه منهم من لا يضيفها الى هذه الكورة ۞

ثمّ قصبة جليلة طيّبة كبيرة i اهل صناعة وحذاقة ومناسج مقصودة ثيابها فى الآفاق معروفة وهى فى الاسلام مشهورة وللاقليم مفخر k [illegible] عمّتهم حاكة وليس لمياهها l حلاوة ولا لهوائها نسيمة وعليه m حصن باربعة ابواب باب نرماسير n باب كوسكان o باب اسبيذان باب [illegible] p وسنب قلعة * فيها الجامع وبعض الاسواق وبقيّة الاسواق خارج q و[illegible] وسط البلد [illegible] تجرى r على حافة البلد ثمّ يشقّ البيمارستان [illegible] القلعة [illegible] البساتين بناؤهم طين جيّد * غلاّت من اسواقها سوق [illegible] شربهم من قنىّ * ومن حمّاماتهم المذكورة حمّام [illegible] t [illegible] مبنيّ على فرسخ وطواحينهم على الماء بقربها قرية عظيمة * [illegible] [illegible] ۞ ونوشتان [illegible] البساتين [illegible] [illegible] زرعة ۞ ودارزين [illegible] جامع [illegible]

a) C [illegible] copulam. b) C الجامع. c) C منارة. d) C add. وسيرين. [illegible] f) C om. Deinde habet وسيرين, B وسيرين. g) C add. [illegible] et post [illegible] habet [illegible]. h) B وختاب, C sine punctis. [illegible] k) C [illegible] C [illegible]. l) C لمائها. m) C sine copula. n) B [illegible] ut solet, C [illegible]. o) C كوكسان. p) B sine punctis. Deinde C [illegible] p) C [illegible] الجامع فيها وبعض. B om. بعض. r) B تجرى. [illegible] C om. et habet [illegible] (B [illegible]). t) C h. l. om. Post فرسخ inserit: [illegible] (B fortasse السمك). u) C [illegible]. v) C [illegible] w) B haec om. Deinde C om. [illegible].

ومزارع وخيرات ومنازه ۞ واوارك ومِهْرِكِرْد *a* ملتصقتان بينهما قلعة بناها ابن الياس شربهم من نهر وبناؤهم *b* طين ۞ ورابن صغيرة الجامع وسط الاسواق كثيرة البساتين يعمل بها ثياب كثيرة على عمل اليَمَنّى *c* وتخرج خروجها ۞

جيرُفْت هى اطيب القصبات، ومعدن الفواكه والخيرات، بها يجتمع المتضادّات *d*، وفيها المنازه والروضات، طيّبة الاسواق والحمّامات، نظيفة الخبز والادامات، حلوة البطّيخ الّا ان حرّها شديد *وبها مؤذيات، ومع ذاك بقّ وحيّات، قليلة العلم والآلات *e*، عليها حصن باربعة ابواب باب سابور *f* باب بَمّ باب السّيرَجان باب المصلّى والجامع على طرف *عند باب بَمّ *g* من آجر وجصّ بعيد عن الاسواق شربهم من نهر يتخلّل الشوارع والاسواق شديد الجربة *h* يدير عشرين رحًى وهى اكبر من اصطخر بناؤهم طين اساسه حجر يحمل *i* اليها الثلج وفى الجامع نهر *يجرى حسنة الرستاق جدًّا *k* قد اجتمع فى بساتينها *l* النخل والجوز *وعلا النرجس *m* والنارنج وعبقت *منهما الارياح فهى حسنة نزيهة *n* ۞ وهُرْمُوز على فرسخ من البحر شديدة الحرّ الجامع *o* فى السوق وشربهم من قنىّ *p* *حلوة وسوقهم جادّ *q* وبناؤهم من *g* طين ۞ وباس وجكين مدينتان على مرحلة *r* من البحر اصغر من هرموز جامعهما *s* فى الاسواق ۞ ومَنُوقان هى بصرة كرمان، ومنها ميرة خراسان، من التمور الرخيصة الحسان، وهى مع ذلك جانبان، بينهما واد بابس *t* كلّان،

---

a) B ومهزك واورك, C ومهرك واورك. C addit مدينتان. *b*) C وبنيانهم. Deinde B om. nomen رابن habens وصغرة. *c*) C male كثير — اليمن. Deinde C وبخرج. *d*) C المضادات. Deinde habet: من الفواكه بهيّة الاسواق حسنة الدور طيّبة الحمّامات كثيرة العلماء وهى احدى (cod. احد) جنات الدنيا الا ان الحرّ بها الخ. *e*) C om. (B مودبات). *f*) C سامور. *g*) C om. *h*) C الحر بها نهر. B et C شديدة. *i*) C ويحمل. *k*) C وقل فى رستاقها ما شئت. *l*) C بساتينهم. *m*) C والنرجس. *n*) C فيها ارياح الاوراد والفواكه وهى فى غاية الطيبة. (B habet منهما et فى pro فهى). *o*) C والجامع. *p*) C القنى. *q*) C om. B جاد. *r*) C بيوم.

s) C جامعها. *t*) B بلسر.

احدهما كونين والآخر زامان ، بينهما *a* قلعة وجامع سبّان *b* ، منهما الى البحر يومان ، وايّام الى درهفان *c* ، وهى مفخر * كفى الرحاب *d* موقان ، * فان قال قائل ومن اين علمتَ ان كلّ بلد آخره آن له خاصّيّة قيل له بكثرة التجارب وله ايضًا دليل من كتاب الله تعالى الا ترى ان المخلوق يجوز ان يسمّى رحيمًا فاذا دخلت الالف والنون *e* صار رحمان وصار خاصًا لله عزّ وجلّ والا ترى ان كلّ ماء جارٍ يسمّى حميمًا فلمّا تبعته الالف والنون صار لجهنّم خاصًّا والقطر هو النحاس فلمّا اراد الله تعالى ان يعلمنا انه عذاب على اهل جهنّم الحق به الالف والنون *f* ۞ ودرهفان *c* فى رملة وبرتّة *g* قريبة من البحر شربهم من قنىّ لها بساتين وبها نخيل الجامع *a* وسط البلد ۞ وجوى سلمان متوسّطة كثيرة الاهل واسعة الرستاق وشربهم *h* من نهر يتخلّل البلد والجامع وفهندز *i* وسطها ۞ وكوه بارجان *k* كثيرة البساتين معتدلة الهواء جمع الاضداد لها فهندز *l* والجامع فى البلد شربهم من نهر وآبار ۞ [illegible] الى غانم * وسطة حارّة *m* كثيرة النخيل شربهم من نهر يتخلّل البلد والجامع وسطها وبها فهندز *l* ۞ ومغون كثيرة البساتين والنارنج شربهم من قنىّ [illegible] * من معادن *n* النيل ۞ * وجاون صغيرة شربهم من قنىّ *m* ۞ [illegible] حصن ولها فهندز بسمّونه *o* كوشة شربهم من قنىّ ذات بساتين *p* ۞ [illegible] عمرة بها نخيل وبساتين ونارنج كثير شربهم من نهر وقنىّ ۞ [illegible] *q* [illegible] جرم سير ونصفها سرسير وفى درب فيها فانهة *r* [illegible] ۞

وبين السيرجان وبم *t* رائين دارجين مابين *u* [illegible]

a) C addit copulam. *b*) B سبان. *c*) C درهقان. *d*) B لرحاب. *e*) B [illegible] *f*) C haec omnia om. *g*) B وبرنه. *h*) C sine copula. *i*) C وقلعة. *k*) B [illegible] C [illegible]. *l*) C قلعة. *m*) C om. *n*) C معدن. *o*) C [illegible] Deinde B كوسه. *p*) C اصغر منها (sic) ولها بساتين وجاون. Deinde B [illegible] C [illegible]. *q*) C وبرقان. *r*) C فواكه. *s*) C addit: [illegible] *t*) C inserit: بلدة ملاين. *u*) B رائين دارجين مابين C [illegible]. Desumta haec sunt ex Ist. 168, sed nomen postremum errore ortum videtur ex ما بين. Supra B مانين et رائين et دارجين.

جَنْزَرُوذ *a* فَرْزِين وبين جيرفت والسيرجان ناجت خير *b* وبين السيرجان وفارس *c* كشيستان جيروقان *d* مرزقان السورقان مَغون *e* لم ادخلهنّ ولم ار عاقلًا أُدبّر معه في بابهنّ والى اين وجب *f* ان يصفن *g* ۞ واما إسْبِيذ *h* فقد جعلناها نظير تيماء ۞

جمل شوون هذا الاقليم

هو اقليم * تزيد جرومه على سروده *i* ووسطه معتدل مثل فارس * وفارس اوسع واجلّ واعمر وهذا كثير المفازات وبه جبال منيعة وله نخلة مقوّسة عند البحر وقد جعل له الفارسيّ نخلة في فارس مثل الكمّ عند الرّوذان وجرومه على حرارة جروم فارس سواءً وصروده تقصر عن صرود فارس *k* وليس في جرومه شيء من الصرود * وربّما وجدتَ *l* في صروده جرومًا وهم سمر الى النحافة وفيهم وطاء وسلامة وهواءهم صحيح * ورايتُ به مجذومين *m* ۞ والمذاهب الغالبة للشافعيّ

---

a) B جيروذ, C حمروذ. Deinde B فردين, C فوديز. Supra B جيروذ قوذين. *b*) B باحب حمر, C باحب جبر, vid. Ist. ١٩١. *e*, *f*. *Djih. Numa* ٢٦١., 7 تاخت et جير. Supra B فاجت حمر. Mappa C ولبب et حس. Cod. Ist. L habet lectiones باحب, راخت et راحب. *c*) B وكرمان. Deinde B كستان ut quoque supra, C كسكسان. Mappa B كسيستان, C كيسان. *d*) B h. l. حمروقان, C sine punctis. Deinde B موزقان ut supra, in mappa مرذقان, C مرزقان, mappa مرذقان. *e*) B hic et supra مقرن, C مغرن. Patet auctorem nomina corrupta e suo codice Istakhrii transscripsisse, non videns se eadem loca iam sub vero nomine partim descripsisse. *f*) B حب. *g*) C فهذه اثنى عشر (l. اثننا عشرة) مدينة ما دخلناها ولا لقيتُ فهيمًا (cod. فيهما) ادبر معه في اضافتهنّ الى الكور المقاربة لهن فاقود بهن (l. فافردتهن) لهذا المعنى. Seqq. in C desunt. *h*) B اسبيذ. Cf. Jaqut IV, ٢٠٩, 7. *i*) C مواضع الحرّ به اكثر من مواضع البرد. *k*) C (cod. تخيبل) وهو اضيق رقعة من فارس وفارس اجلّ واعمر وهذا اكثر نخيلًا وفيه مفازات وصروده الين بردًا من صرود فارس. *l*) C وتجد. *m*) C pro his: وهو للحجاز الصغير بكثرة النخيل ثم لا تجد (cod. يجد) في الدنيا احلى من تمورهم ايضا تصلح (cod. يصلح) للعصائد.

الّا جيرُفْت وقـد قلّ الفقهاء بـهـا وبدا اهـل الحديث يغلبون الّا بهُرمُوز وليس لمذكّريهم علم كـثـيـر وذُكر لى بعض علمائهم بكُوه بيان فقصدتُ مسجدًا فيـه رئيسهم مـع جماعة من المشايخ فسألتهم عـنـه فبعثوا رجـلًا يـدعـوه وجعلوا يسألونى الى ان قالـوا اهل بـيـت المقدس يصلّون الى الكعـبـة وما يـشـاكل هـذا من المعضلات قـلـتُ عالمكم هـذا يجلس لـكـم قالوا نعم قلتُ ولم يعلمكم هـذا المقدار لا حاجة لى فى لـقـائـه ورايتُ آخـر بـبـمّ لا يـنـتـحـل من تذكيره على شىء ولم ار لـهـم رؤسًـا ولا مناظرات يعتمد عـلـيـهـا بلى ادبـاء *a* ما شـئـت * وللخوارج ببمّ جلبة وجامع على حدّة فيه بيت مالهم *b* ٭ ورسومهم لها نباهة فى الثياب يقاربون اهـل فارس فى اكـثـر رسومهم ولا يـرفعون من تمورهم ما وقع من النخل وربّـمـا وجد التمر فى مواضع مثل منوقان *c* وما فى معناها مائـة من بدرهم ورسم الجمّالين *d* انهم يحملون التمر الى خراسان مناصفة يقصدها فى سنة نحو مائة الف جمل ويدخلون على غـفـلـة ويعطى السلطان فى حمّال دينارا ويكثر الزنا والفساد بنرماسير حينئذ وسمعتُ بعض الجمّالين يـقـول هـنـه امرأة قد زنى بـهـا جميع اهل النفر عن آخرهم فى هذه السعرة ٭

a) B [illegible]. *b*) Haec in B post فى اكثر رسومهم collocantur cum مال pro والمذاهب الغالب على مذاهبهم اصحاب الحديث الّا [illegible] In C haec leguntur: جيرفت فانهم حنيفيّون وقد بدا اهل الحديث يظهرون [illegible] الى حنيفة ايضا تنبر بالدور الاخر ولا ترى غير الفريقين والمعتزلة [illegible] والغالب على الرونجال وقوهستان والسلوس والمودجان [illegible] (l. [illegible] Cf. Ist. [illegible], 1. *c*) B منوقان. *d*) B الجمالين ut quoque in seqq. ورسمهم انهم لا يرفعون ما يقع من التمر وربّما وجد منه من [illegible] تنقصت الجيران وتلك الرسم السيوم وسمعتهم [illegible] من التمور والبيهار نحو مائة الف جمل يحملون التمر على [illegible] فى وقت واحد قال ولما يدخلها عند الدولة [illegible] ثم قال ارحلوا بنا من بلد يدخلها مثل هذه [illegible] رجل من الجمّالين (الحمالين .cod) [illegible] النعم اسلّات [illegible] (cod. [illegible]

والتجارات مفيدة*a* من عندهم تحمل تمور خراسان ونيل فارس ومزارعه من حدود ولاشجرد*b* الى هُرْمُز؛ ويحمل من بمّ العمائم والمناديل والطيالسة والثياب الرفيعة تختار على جميع المرويّات*c* ويعمل بالسيرجان من هذا البزّ شيء كثير ويعمل بها ما يعمل بقمّ من الكراسيّ وما يجرى مجراها ولا تكون على حسنها وترفع من نواحى جيرفت النيل الكثير والكمّون ولهم فانيذ ودوشاب رخيص والغالب على طعام اهل هذه الكورة الذرة والتمر ۞ ومن خصائصهم النوتياء المرازبىّ وانّما سمّى مرازبيًّا*d* لانهم يتّخذون شبه اصابع من الخزف كبارًا*e* ثمّ يصبّونه عليه فيلتزق به فيبقى*f* كالمرازيب ورأيتهم يجمعونه من الجبال وقد بنوا اكوارًا عجيبة طويلة يصفونه كما يصفى الحديد ولم ار الّا بالقرى؛ ثمّ لا ترى احلى من تمرهم لا يمكن ان يؤكل نيًّا وانّما يصلح للعصائد ولا نظير لثمانية*g* اجناس تمور صَيْحانىّ المدينة وبَرْنىّ المروة ومُسْقر وبلّة ومصين عُمَان ومَعْقلىّ البَصْرة وأزاذ الكُوفة وإنْقلى صُغر وكرماشانىّ*h* هذا الاقليم ۞ ومنهم مكّىّ ومكاييلهم مختلفة وسناجهم خراسانيّة ۞ وبه معادن حديد وفضّة ۞

اكثر مياههم قنىّ وليس به نهر عظيم ونهر جيرفت شديد الجرية يسمع له وجبة عظيمة وخرير يجرّ الصخر ولا يستطيع احدٌ ان ينزله*i* ۞ والجبال المذكورة بهذا الاقليم جبال القُفْص والبَلُوص والبارز*k* ومعدن الفضّة * وجبال

---

a) B مفيدهم. *b*) B لاسجرد. Cf. Ist. ۱۶۷. *c*) C المرونات. *d*) B مرازبى. *e*) B الخرف كبار. *f*) B فيبقى. *g*) B لثمان. *h*) Posset legi وكوماشانى. *i*) C pro his omnibus: وبه تجارات يحمل من الاقليم التمور اللثيرة والدوشاب والناطف ومن نرماسير البربهار ومن السيرجان بزّ كثير على عمل البمّى والكراسىّ واشكالها ومن بمّ الثياب الرفيعة والعمائم والاردية ومن جيرفت النيل والكمّون وغير ذلك ۞ وبه معادن حديد وفضّة وفانيذ وقصب سكّر وحجر يجمع من الجبال ثمّ يصفى كما يصفى الحديد وقد اتّخذوا شبهًا مثل الاصابع من الخزف كبارًا (cod. كبار) يصبّونه عليه ثمّ يكسر عن تلك الاصابع فيكون النوتيا المرازبىّ لانه يبقى مثل المرازيب واكثر ما رايتهم يعملونه بالقرى؛ والغالب على طعام جيرفت الذرة والتمور. *k*) C h. l. والباور. Jaqut IV, ۱۴۸, 22 والفارز.

القفص شمالىّ البحر من خلفها جروم جيرفت والرونبار وشرقيّها الاخواس ومفازة بين القفص ومكران وغربيّها البلوص ونواحى هرموز *a* ويقال انها سبعة اجبل وان بها *نخلًا كثيرًا وخصبًا ومزارع *b* وانها منيعة *جدًّا والغالب عليهم النحافة والسمرة وتمام الخلق ويزعمون انهم عرب ونحن نستقصى وصفهم فى المفازة ان شاء الله، واما البَلوص فقد شتّتهم عضد الدولة واسرهم وسباهم وقد كانوا اولى بأس وكان القفص يخافونهم وكانوا اصحاب نعم وبيوت شعر مثل البادية *c*، واما جبال البارز فانها مشجرة عامرة فيما سمعتُ وهى ايضًا ممتنعة ولا يتاتّى بهم احد وهم حديثو الاسلام وقد كان غزاهم يعقوب وعمرو ابنا الليث وثَمّ معادن من حديد *d* وغيره، واما جبال المعادن فهى جبال فيها فضّة طولها نحو *e* مرحلتين، *وبكرمان شعاب عامرة مشجّرة *f* مثل الدربانى *g* وما فى معناها *h* ۞ ولسانهم مفهوم يقارب الخراسانىّ وربّما انغلق لسان الرستاق ولسان القفص والبلوص غير مفهوم *يشابه السندىّ *i* ۞

وضع هذا الاقليم جروم ثُلُثا الاقليم من جيرفت وجبال القفص *وسِرجان وما يدخل فى هذا الصقع من النواحى والقرى ومدن بَم وبرويست *k* داخلة فيه ايضًا الى تخوم المفازة وحدود مكران وليس بعد جيرفت وبم ممّا يلى المشرق شىء من الصرود ويقع غربىّ جيرفت صرود وثلوج ما بين جبل

a) C والقفص قوم يسمّونهم الكوج اشرّ خلق الله تعالى واخبثهم طباعًا واقلّهم مروّة واقسامهم قلوبًا ينزلون هذه الجبال وكذلك كانوا البلوص حتّى افناهم عضد الدولة ونحن نستقصى وصفهم فى المفازة. b) C ومزدرعات (cod. نخيل) نخيلًا. c) C pro his: ولهم انعام واغنام. Deinde وجبال البارز مشاجرة عامرة ممتنعة لا. d) C [illegible] (sic) معادن [illegible] وبم. e) C inserit من. f) *Tashdîd* in cod. g) B الدرباى. h) C haec om. Deinde habet: ولسانهم (sic) الاقليم. i) C [illegible] habet [illegible] ومثلهم. Deinde addit C: واما نقودهم فان [illegible] قد ضربوا دراهم مثل القطارى [illegible] [illegible] السبعة ولهم [illegible]. Deinde omisso loco de situ, habet [illegible] والولايات [illegible]. k) B وحسب بروست. Vid. Ist. ١٦٥g, Ibn H. ٢٢٢d. Cod. Ist. L habet وويست.

الفضّة الى دربانى *a* الى ان تشرف على جيرفت؛ والميجان *b* صرود منها عامّة فواكه جيرفت وثلجها؛ والثلث من الاقليم صرود من اقصى السيرجان الى حدّ فارس ثمّ الى المفازة من هذا الوجه وتدخل فى ذلك كواشير *c* وتقع خبيص فى الجروم فهذا تفسير قولنا ربّما دخل فى سروده جروم؛ واما حدود كرمان فان شرقيّها ارض مكران ومفازتها والبحر وراء البلوص وغربيّها ارض فارس وشماليّها المفازة ويقع البحر على جنوبيّها ۞ والولايات كانت لآل سامان اضافها المعتمد الى اسماعيل *d* سنة ٢٩٠ * لمّا ظفر بعمرو بن الليث *e* ثمّ عصى ابو علىّ ابن الياس وتغلّب *f* عليها وكان يخطب عليهم *g* ثمّ ملكها * علىّ ابن بويه وصارت الى اليوم للديلم *h* الّا انهم يحملون فى كلّ سنة الى صاحب خراسان *i* مائتى الف دينار وما ملكوها الّا بعد قتل عظيم * وكسر العامّة *k* وقد خرّبوها واكثر *l* اعمالهم خراب؛ وقرأت فى بعض الكتب بفارس حديثًا * باسناد الى النبىّ صلعم *m* كانّى انظر الى شان الديلم فى أمّتى وقد اغاروا على اموالهم وخرّبوا المساجد وهتكوا الحُرَم واضعفوا الاسلام وازالوا النعم وهزموا الجيوش ولا يغلبهم غير امر الله يخرج رجل من ارض خراسان حسن الوجه فارس فى عارضيه بياض وفى صدره خال اسود حسن القامة عظيم الخطر فيلسوف عالم اسمه نبىّ من ولد العجم يفتح الله على يديه الدروازات *n* الصغرى فيملك *o* من خراسان الى باب الدروازات الكبرى ولا يرفع السيف حتّى لا يبقى منهم احد حامل سلاح قيل يا رسول الله وما يكون بعد ذلك قال يخرج صاحب خراسان الى بيت الله فيخطب له على المنابر * خراسان والزوراء *p* وارض فارس والعراق ومكّة والمدينة قيل يا رسول الله وما يكون بعد ذلك قال دويلة طويلة يصير الناس كالأسد لا يؤدّون الامانات ولا يحفظون

---

a) B دريادى. *b*) B والمناجار. *c*) B كواسمن. *d*) C الامير الماضى.
e) C om. *f*) C فتغلب. *g*) C لهم. *h*) C tantum الديلم.
i) C ملك المشرق. *k*) C وحروب صعبة. *l*) C وكذلك كلّ.
m) C سقط عن (عنّى .l) اسناده ان النبىّ صلعم قال.
n) Hic et deinde B الدروات, C الدوارب. Coniectura scripsi.
o) B فهلك. Post من C add. بلد. *p*) C بالزوراء.

الحُرمان ۞ وخَراج كرمان ستّون الف الف درهم *a* وضرائب شبهروا وسورو اخفّ من ضرائب *b* سيراف ۞

واما المسافات فتاخذ من بَرْتسير *c* الى السّيرجان مرحلتين وتاخذ من برمسير * الى حدّ المفازة *d* الى جَنْزَرُوذ مرحلة ثم الى زرنْد مرحلة ثم الى المفزة مرحلة ۞ وتاخذ من نرماسير *e* الى الفهرج *f* مرحلة * وهي على طرف المفازة *g* ؛ وتاخذ من نرماسير الى جوى سليمان ٣ مراحل ثم الى ريكان *h* مرحلة ثم الى موخكان مرحلة ثم الى الطيب مرحلة ثم الى مروغان *i* مرحلة ثم الى بلس وجكين *k* مرحلة ثم الى هُرمك *l* مرحلة ثم الى قصر مجاشع *m* مرحلة ثم الى غرمن مرحلة ثم الى السفرصند *n* [illegible] ۞ وتاخذ من السيرجان الى دهمن مرحلة ثم الى رستق الرستق مرحلة ؛ وتاخذ من السيرجان الى [illegible] ثم الى كُردكان *o* [illegible] ثم الى [illegible] *p* مرحلة ثم الى [illegible] *q* ؛ [illegible] السيرجان الى الشامات مرحلة ثم الى [illegible] *r* مرحلة ثم الى [illegible] الى غُبيرا *t* مرحلة * ثم الى [illegible] *u* ثم الى [illegible] *v* [illegible] مرحلة ثم الى [illegible] مرحلة * ثم الى [illegible] *x* [illegible] السيرجان الى [illegible] *w* مرحلة [illegible] مرحلة ثم الى [illegible] وحد من [illegible] ثم الى [illegible] *z* مرحلة [illegible] ثم الى [illegible] مرحلة ثم الى [illegible] مرحلة ۞

a) C add. [illegible] *b*) B om. Non tantum hic, sed [illegible] mappa [illegible] et [illegible] tamquam duo loca diversa notantur. Cf. [illegible] *c*) C [illegible] *d*) C om. Deinde B [illegible], C [illegible] *e*) C [illegible] sine art. [illegible] C om. *h*) B [illegible] Pr.? [illegible] B [illegible] C [illegible] B [illegible] B s. p. C [illegible] et deinde [illegible] Sequens [illegible] C desunt [illegible] B [illegible] C [illegible] Mappa B [illegible] C [illegible] Ibn H. [illegible] C [illegible] C [illegible] B [illegible] C [illegible] et max [illegible] B h. l. [illegible] C [illegible] B [illegible] Mappa B [illegible] B [illegible] B et C [illegible] Vid. Ist. [illegible] concordant [illegible] Qod. [illegible] quoque habent

اقليم السند

هذا اقاليم الذهب والتجارات، والعقاقير a والآلات، والفانيذ b والخيرات، والارزاز والموز c والاعجوبات، به d رخص وسعة ونخيل *وتمرات، وعدل وانصاف وسياسات، وبه خصائص وفوائد وبضاعات، ومنافع ومفاخر ومتاجر وصناعات، ومصر جليل ومدن سريّة وقصبات، وسلامة وعافية وثمّ امانات e، قد جاور البحر، وشقّه النهر، *وحوى النخل، وله سهل وزرع على البعل f، مصر طريف، ونهر شريف، وامره طريف، غير ان ثمّته مشركون، والعلماء به قليلون، ولا تصل g اليه الّا بعد اخطار البرّ واهوال البحر، *بعد الشقّ وضيق الصدر h، وهذا مثاله وشكله ✿

وقد جعلنا *هذا الاقليم i خمس كور واضفنا اليه مُكْرَانَ لانها بقربه k مصاقبة له وليتّصل الاقاليم l بعضها الى بعض وبالله التوفيق، فاوّلها من قبل كرمان مُكْرَان ثم طُوران ثم السند m ثم وَيْهِنْد ثم قَنّوج ثم المُلْتان وادخلنا الملتان ايضًا للعلّة *التي ذكرنا n فاذا بناء o قد رجعنا الى تخوم p

---

وتاخذ من السيرجان الى قهستان مرحلة ثم الى رباط كوغ (cod. كوع, Qod. كومخ) مرحلة ثم الى كاهون (Qod. ساهوى) مرحلة ثم الى ازمين (Qod. امسير) بريدين ثم الى خنّاب (cod. جنان) مرحلة ثم الى غبيرا بريدين ثم الى كوغون (Qod. كورم) مرحلة ثم الى كشك (cod. كسك) مثلها ثم الى رائين (cod. رانس) مرحلة ثم الى دارجين مرحلة ثم الى بمّ مرحلة.

a) C وبه العقاقير الكثيرة. b) B والفانيد, C add. الجيد. c) C مع الخصائص. d) C وثمر. e) C pro his: وثمار وبه فوائد ومنافع ومتاجر ومفاخر مع قصبات جليلة ومدن نبيلة وفيه ثمار متصادّة وسلامة وعافية وعدل وامانة. Pro جاور B جاوز. f) C وانبت الموز والنخل. Deinde مصره et ونهره. g) B يصل, C يوصل. h) C والتعب والشر. Deinde B om. وهذا مثاله وشكله. Sequitur mappa (B p. 227). i) C السند. k) B لا بقربه, C om. l) C add. ويلتأم. m) C المنصورة. n) C المذكورة. o) C نحن. p) C om.

خراسان واتينا على اقاليم الاعاجم كلّها ولم نشذّ *a* من الاسلام شيئاً واعلم انّى قد درتُ على تخوم هذا الاقليم وبلغتُ سواحله كلّها ورايتُ وسمعتُ ما ساذكره واكثرتُ السؤال عن *اساميه وتفحّصتُ *b* عن اخباره وعرفتُ مدنه *ومع هذا فلا اضمن من وصفه ما اضمن من غيره ولا اصف الّا امصاره ولا استقصى فى شرحه لما روى كفى بالمرء الكذب ان يحدّث بكلّما سمع وقوله صلعم ليس الخبر كالمعاينة *c* ولولا خشية ان تختلّ هذا الاصل [illegible] من الاسلام صدر لاعرضناه *d* من الكلام ضمنه *e* *واما المنازل [illegible] دبّرتُ مع من عرف هذا الاقليم ووجّه من اهل الفهم [illegible] ما مثّلتُ *من الاقاليم فلم امثّلها *f* حتّى دبّرتُ مع علماء [illegible] الاقليم واستعنتُ بفهمائه *g* وقد اكثرتُ فيه من كلام *ابراهيم بن محمّد الفارسى *[illegible] [illegible] واستدلناه [illegible] *h* وبالله نستعين ✧

فاما مكران فعسما [illegible] *i* [illegible] [illegible] *k* [illegible] *l* [illegible] *m* [illegible] *n* [illegible] *o* [illegible] على [illegible] *p*

a) B ولم نترك من بلدان الاسلام [illegible] *b*) C اسبابه [illegible] الا القليل ووصفته صفة لم يصفها غيرى [illegible] *c*) C [illegible] لا اضمن من وصفه ما اضمن من غيره لانى [illegible] لقول النبى صلعم [illegible] *d*) C [illegible] addit: [illegible] *e*) C [illegible] *f*) B امثلها. *g*) C [illegible] *h*) C [illegible] وغيره باسناد [illegible] *m*) [illegible] Vid. de loco textus, p. [illegible] ann. *a*. *i*) B [illegible] [illegible] in descript. [illegible] C [illegible] et in descript. [illegible] [illegible] *Dsch. Num.*, vid. Ist. [illegible] *k*) Elliot, I, p. 389 [illegible] appellatur *Funnjoor*. Probabiliter apud Ist. Ibn H. et [illegible] *l*) B hic et infra [illegible] Cf. [illegible] IV [illegible] B [illegible] C [illegible] *n*) C [illegible] *o*) B [illegible] supra [illegible] C [illegible] Videtur intelligi urbs [illegible] *Dsch. Nama* [illegible] Cf. Elliot, I, [illegible] Idem locus videtur, qui in [illegible] appellatur [illegible] C [illegible]

كبرتون راسك * قال وهى مدينة الخروج *a* بِه بند قَصْرقَنْد اصفقة فهلفهرة
قنبلى *b* أَرْمَابيل * وذكر من الاولى التيز ومشكة ودزك ولم يصف شيـًٔا
منها *c* ۞ واما طُورَان فقصبتها قُزْدَار *d* ومن مدنها قَنْدَبِيل *e* بجنرد *f* جنرد
بكانان *g* خوزى رُسْتَاكُهَن رستاق روذ موردان رستاق *h* ملسَكان كَهركور *i*
وذكر الفارسىُّ *k* محالى كيزكانان سورة قُصْدَار ولم يذكر غيرهنَّ ۞ واما السِّنْد
فقصبتها المَنْصُورَة *l* ومن مدنها دَيْبُل *m* زندريج كدار مايل *n* تنبلى وقال

In mappis hodiernis Gwascht (Gwast). Cf. Marquart, *Eranšahr*, p. 35. *o*) B supra خالك, h. l. B et C حالك; in itin. B جالف, C حالق. In mappis hodiernis *Djalk*. Deinde recepi دزك secundum C (B ubique درك). Cf. Ist. ۱۷۱ *a*. *p*) B et C التين. *q*) C ابرهيم فى اشكاله. Servavi كبرتون ut B ter et C habent. Videtur autem noster ex duobus locis كيز et قنزبور fecisse unum. Cf. Ist. ۱۷۰ *h*.

a) C om. Deinde addit copulam. *b*) B h. l. قبيلى (ut in mappa), supra قسلى, infra ut recepi, C sine punctis, ut quoque in mappa. Deinde B ازامابيل, supra ازامايلا, infra ازاميل, C ازامابال. Mappa B ارماميل, C اماميل. Edidi apud Ist. et Ibn H. ارمائيل, sed Elliot, I, p. 364 seq. praefert ارمابيل, putans locum esse hodiernum *Bela*; cf. Marquart p. 189. *c*) C om. Pro ودزك B وذكر. *d*) B h. l. قردار, supra قزدان, C قردان et قزدار. *e*) B supra قندابيل, C sine punctis. *f*) B et C بحتره, B supra بختبرد. Hoc et sequens nomen (quod in C desideratur) alibi non inveni. Infra B كنثرد, C كنثيرد. Forte prius legendum كثرد cujus alterum est var. l. *g*) B supra يكابان, C نكانان. Deinde B حوزى, supra ut recepi, C حورى. *h*) C om. رستاق, ut quoque B supra (hic quoque ibi روذ sine رستق habet). Pro موردان C infra habet بموردان. *i*) B supra كهركوز. *k*) C ابرهيم. Deinde C مجالى, mappa B مخالى (h. l. محالى), B et C كبركانان (C infra كيزكانان), et قصران pro قصدار, uti saepius in Istakhrii codd. *l*) C واما المنصورة فهى القصبة. *m*) B et C دبيل. Deinde B زندريج, C رندريج, B supra زندرانج. *n*) C كد ارمايك, B supra كدر مايل.

الفارسىّ a النيرُون قَالِرى أتّرِى بَلْرِى المسواهى البهرج بانية منجابرى سَدُوسان الرُّور سُوبَارَة كيناص صَيْمُور ۞ واما وَيْهِنْد فان الفارسىّ سمّاها الهند فقال مدن الهند قامُهُل b كَنْبَايَة سُوبَارَة سَنْدَان صَيْمُور المُلْتَان جندرور c بسمد ثمّ قال *فهذه مدن هذه البلاد d وسألتُ رجلًا من اهل العلم والحكمة وكان يجلس للناس بشيراز والاهواز *ويقصّ عليهم e ويعرف بالزهد وقد اقام بتلك *البلدان مدّة مديدة f صف لى تلك النواحى صفة يمكن إدخالها فى هذا التصنيف وانعتها لى نعتًا حتّى كانّى *انظر اليها g وكذلك سألتُ فقيهًا آخر *من اصحاب ابى الهيثم النيسابورىّ قد وطئ h تلك النواحى وعرف اسبابها فصحّ عندى من قولهما i ان وَيْهَنْد هى القصبة وان من e مدنها وذهان بيتر k نوج لوار l سمان قوج ۞ واما قنّوج فانها القصبة

---

a) C ابرهيم وذكر. Deinde B habet: التنزون فارون ابرى بلوى المشراهى تيزون supra B; البهرج بانيه منجابرى سدوسان الرور سوبارة كيناص صيمور قارون ابرى بلرى المسواهى البهراج بانيه منجابرى الرور سوبان كيناس صيمور; C التيرون فارن ابرى بلوى المسراهى البهرج بانيه منجابرى سدوسان الرور سومارة كماص صيمور. Edidi النيرون, nam etiumnunc Nērūn-kōt appellatur, v. Marquart p. 189. Jāqūt habet نيروز (نيرون) ut quoque in mappa B (النيروز, C sine punctis). In mappa B مشواهى, C مسراهى. Lectio منجابرى praefertur ab Elliot, I, p. 391, sed quare non dicit. Cf. Marquart p. 188. Tria ultima nomina perperam hic collocata sunt. Lectio كيناص e nomine كنبايه corrupto orta esse debet. b) B قهامهل supra مهامل, C فهامهل, in itin. B بهابل, C بهامل. Deinde B كنبايه, supra كيبنايه. c) B جندرور, C sine punctis. Deinde C بسمند (B بسميد). d) C هذه مدن الهند. e) C om.

f) C البلاد المدّة الطويلة. g) C اشاهدها.

h) C لقيته بكازرون وكان قد درس على الفقيه ابى الهيثم بنيسابور مدّة.

i) C من جمعهما قولهما.

k) B sine punctis, C نمر. Cf. Elliot, I, p. 48 ann. 1.

l) B fort. لواب.

ايضا ومن مدنها قدار ابار *a* كهارة بارد *b* وُجَين اورهة *c* زهو هر برهيروا *d* ولم يذكرهنّ الفارسىُّ بتّةً *e* ۞ واما المُلْتَان فهى القصبة ايضًا ومن مدنها برار راماذان وروبن برور *f* ۞

بَنّجْبُور *g* قصبة مكران لها حصن من طين حوله خندق وهى بين النخيل لها بابان باب طوران باب التيز *h* شربهم من نهر والجامع وسط الاسواق قوم غتم ليس معهم من الاسلام الّا الاسم *i* لسانهم بلوصىٌّ ۞ والتِّيز *k* على البحر كثيرة النخيل بها رباطات فاضلة وجامع حسن وهم قوم متوسّطون لا علم ولا ظرف *l* غير انها فرضة مشهورة ۞ قُزْدار قصبة طوران فى صحراء ذات جانبين بينهما واد يابس بلا جسور فى احدهما دار السلطان فيه *m* قلعة ويسمّى *n* الجانب الآخر بوديْن *o* وفيه دور التجار والمطارح وهى *p* افسح وانزه *والقصبة على صغرها *q* مفيدة واليها يقصد ثغر خراسان وفارس وكرمان ومن بلدان الهند *r* الّا ان ماءها ردىٌّ اذا شرب منه الانسان ثقل بطنه وسلطانهم *s* عدل متواضع *t* ۞ بنيان مدنها من طين *u* ومشاربهم من قنىّ وهنّ فى صحراء غير كثرد *v* وكيزكانان فان لهما نهرًا *ولكثرد آبار ومزارع المدينتين على العذى *w* وكلّهنّ جروم الّا كثرد فانها باردة ربّما *x* وقع بها ثلج وجمد *y* الماء ۞

a) B ابار, C لبان. Deinde C كهادة. *b*) B بارد et deinde حبر, C وجير. Videtur intelligi Odjain. *c*) C اوهه, B supra اودهه. Videtur intelligi Urihar (Elliot, I, p. 55). Deinde C رهو ut B supra. *d*) B برهمن وا, C برهين. Pro هر B supra هرو. *e*) C ولم يذكرها الفارسى البتة. Deinde بحبور pro الملتان. *f*) B راماذان روبن برور. *g*) C male والتين i. e. والتيز. *h*) B النمس, C النبر et deinde وشربهم. *i*) C الرسم et ولسانهم. *k*) B sine punctis, C male قزدار. Hic addit مدينة. *l*) B et C طرف. Deinde C فرضة بمرية (l. سرية). *m*) C وفيه. *n*) C واسم. *o*) C نودين et deinde وفيها التجار. *p*) C وهو. *q*) B om. *r*) C add. اليها القوافل. *s*) C وفى سلطان. *t*) C addit: ومن رستاق دموردان (supra موردان) يرتفع الفانيذ ومن ماسكان الفائق منه. Deinde بنيان جميع. *u*) C الطين. *v*) C كثيرد, infra كثير. Deinde B وكيركانان. *w*) C ومزارعها على المطر. *x*) C وربما. *y*) C وبرد.

المَنْصُورة هي قصبة السند *a* ومصر الاقليم *تكون مثل دمشق *b* بناؤهم خشب وطين *c* والجامع من حجر وآجرّ *d* كبير مثل جامع عمان على سوارى ساج *e* لها اربعة ابواب باب البحر باب طوران باب سَنْدان باب المُلْتان ولهم نهر يحوط بالبلد *f* اهل لباقة *ولهم مروّة *g* وللاسلام عندهم طراوة والعلم واهله كثير والتجارات ثمّ *h* مفيدة ولهم ذكاء وفطنة *ومعروف وصدقة *i* والهوا *k* ليّن والشتاء هيّن والامطار كثيرة والاضداد مجتمعة ولهم خصائص غريبة *وثمّ جواميس عظيمة *l* شربهم من نهر مِهْرَان والجامع *m* وسط الاسواق *والرسوم تقارب العراق مع وطاء وحسن اخلاق *n* الّا انه شديد الحرّ كثير البقّ بلغمانيّون الغالب عليهم الكفّار خرب الاطراف قليل الاشراف ۞ ودبيل *o* حرّبة قد احاط بها نحو من مائة قرية اكثرهم كفّار *p* والبحر يسطع جدارات *q* المدينة كلّهم *تجار كلامهم سندى وعربى *r* وهى فرضة الكورة كثيرة النخل وثمّ يفيض *مهران فى البحر والجملة منهم على صبخة والبحر يدخل السوق اهل ظرف وتلبّس *t* ۞ وتنبلى *u* عليها حصن حرّبة الصنا *v* قليلة المسلمين والتجار المجهّزين *w* ۞

وبَهِنْد قصبة جليلة اكبر من المنصورة لها بساتين كثيرة نظيفة نزيهة ... مستوى *موضوعة انهار غزيرة وامطار عظيمة واضداد مجتمعة وثمار حسنة واشجار مديدة ونعم ظاهرة واسعار رخيصة *x* العسل ... *...

a) C ... b) C ... c) C من الخشب والطين. ... d) C ... e) C ... f) C يحيط فى البلد وزاده. g) C ... h) C ... i) C om. k) C add. ... l) C وجواميس عظيمة ... m) C sine ... n) C ... o) C ... p) C ... q) C ... r) C ... s) C ... t) C ... (in marg. ad ... legitur ...). ... Nomen in C omissum est. v) C add. ... w) C ...

رخص الخبز والالبان فلا تسأل قد سلموا من المؤذيات وتخلّصوا من العاهات واشتبكت حولها اشجار الجوز واللوز وكثر فيها الارطاب والموز الّا a ان هواءها رطب وحرّها صعب وبناؤهم قشّ وخشب وربّما وقع الحريق * فى بناء القصب تشاكل فسا وسابور لولا هذه العيوب b ۞

قنّوج قصبة كبيرة لها ربض ومدينة بهاء c لحوم كثيرة ومياه غزيرة وبساتين محيطة ووجوه حسنة وماء صحيح وبلد فسيح متاجر ربيح d * وكلّ صبيح c وموز رخيص الّا انها كثيرة الحريق * قليلة الدقيق اكلهم e الارزّ ولبسهم الازر f * بناء خسيس وصيف بغيض g منها الى الجبال اربعة فراسخ والجامع فى الربض رخيصة اللحوم والنهر h يتخلّل البلد اكثر طعام المسلمين i الحنطة وبها علماء واجلّة ۞ وقدار k طيّبة الهواء نزيهة l كثيرة البساتين يخرج اليها ملوك القصبة * عند شدّة m الحرّ يصيفون بها، وسائر المدن جرم سير n شربهم من انهار وقنىّ ۞

المُلْتان تكون مثل المنصورة غير انها اعمر o ليست بكثيرة الثمار غير انها رخيصة الاسعار الخبز ثلاثون منّا بدرهم والفانيذ ثلاثة امناء * بدرهم حسنة تشاكل دور سيراف p من خشب الساج طبقات ليس عندهم زنا ولا شرب خمر ومن ظفروا به يفعل q ذلك قتلوه او حدّوه r ولا يكذبون فى بيع ولا يبخسون * فى كيل c ولا يخسرون فى وزن يحبّون الغرباء واكثرهم عرب شربهم من نهر غزير والخير بها كثير والتجارات حسنة والنعم ظاهرة والسلاطين عادلة لا ترى فى الاسواق امرأة متجمّلة ولا احدًا يحدّثها علانية ماء مرىّ وعيش هنىّ وظرف s ومروّة وفارسيّة مفهومة * وتجارات مفيدة واجسام

---

a) C والخبز والالبان فشبه المجّان قد اشتبك فى بساتينهم الجوز مع اللوز وكثر فيها النخل والموز وسلموا من المؤذيات لولا. b) C مثل عدن. c) C om. d) B sine punctis, C ربح. e) C وخبزهم. f) C الوزر والارز. g) C om. (B وصف بغيض). h) C ونهر. i) C طعام المسلمين اكثره. k) C add. مدينة. l) C نزهة. m) C فى. n) C جروم. o) C اعم.

p) C دورهم على عمل دور عمان. q) C ومن ظفر به على.

r) C خذوه sic. s) C وطواف.

صحيحة *a* الّا انها سبخة بليذة *b* ودور ضيّقة وهواء حارّ يابس وهم سمر وسود ۞
فهذا ما عرفنا من وصف *بلدان هذا الاقليم *c* ۞

جمل شؤون هذا الاقليم

هو اقليم حارّ به نخيل ونارجيل وموز فيه *d* مواضع معتدلة الهواء جامعة [illegible] الاضداد *e* مثل ويْهِنْد ونواحي المنصورة والبحر يمدّ على الثغر ولا اعرف *f* [illegible] به بحيرة وبه انهار عدّة وذمّته عبدة الاوثان *g* وليس للمذكورين به [illegible] ولا لهم رسوم تذكر ۞ مذاهبهم *اكثرهم اصحاب حديث ورايت القاضي ابا محمد المنصوريّ داوديًّا امامًا في مذهبه وله تدريس وتصانيف *h* قد صنّف كتبا عدّة حسنةً واهل الملتان شيعة يهوعلون *i* في الاذان ويثنون في *k* الاقامة ولا تخلو [illegible] القصبات من *فقهاء على مذهب ابي حنيفة رحمه *l* وليس به مالكيّة ولا معتزلة *ولا عمل *m* للحنابلة انهم *n* على طريقة مستقيمة *o* ومذاهب محمودة [illegible] وعفّة قد اراحهم الله من الغلوّ والعصبيّة والهرج والفتنة ۞

وتجمل *p* من طوران الفانيذ *اجود من [illegible] *q* [illegible] ونياب *r* ويعمل بسائر الاقليم من السند [illegible] خراسان *s* وتجمل *منه نارجيل [illegible] ونبات حسنة [illegible] *t* [illegible] النفيسة ومنه تحمل [illegible] *u* [illegible] *منهم بطوران مكّي وكذلك بملتان [illegible] ۞ [illegible]

a) C haec om. (In B deest [illegible]. *b*) C [illegible]. Deinde ودورهم وحشة اللفواكه المتصلة. [illegible] C [illegible] *d*) C [illegible] *e*) C [illegible] [illegible] *f*) C [illegible] *h*) Haec in B desunt. Deinde C om. قد [illegible] *i*) C [illegible] sic. *k*) B om. *l*) C الحنيفة. *m*) C غالبة [illegible] *n*) C [illegible] *o*) C [illegible] *p*) C والمحاريب تحمل. Apud hunc [illegible] huius capitis ut saepius alio ordine sunt dispositae. C hic [illegible], quod recepi coll. supra p. ٢٣, 14. *q*) C om. [illegible] semper [illegible] *r*) C addit [illegible] *s*) C om. *t*) B sine art. *u*) C [illegible] النارجيل [illegible]

يسمّى الكيلجىّ يزن اربعين منا حنطة ربّما وجد ثمانية بدرهم الى اربعة واسم كيل الملتان مطل يزن اثنى عشر منا حنطة *a* ✿ * وتسمّى دراهم السند القاهريّات لكلّ واحد خمسة ولهم الطاطرا فى الواحد درهمان الّا ثلثا ودراهم الملتان على عمل دراهم الفاطمىّ وينفق فيها القنهرىّ *b* الذى بغزنين يشبه القروض باليمن الّا ان القرويّة عندهم اجلّ *c* ✿ وخصائصهم ليموننهم وهى ثمرة مثل المشمش حامضة جدًّا واخرى مثل الخوخ يسمّونه الانبج لذيذ والفالج الذى تراه بالمشرق وفارس يولد البخاتى وهو اعظم من البخت له سنامان مليح لا يستعمل ولا يملكه الّا الملوك ولا تكون البخت الّا منه *d* والنعال *d* الكنباتيّة *e* ✿ فى اهل مكران غبا *f* الوانهم سمرة ولسانهم وحش يلبسون القراطق ويسبلون الشعور ويشقّقون الاذان مثل الهند واكثر نواحى الاقليم على ما ذكرنا ✿

ومهران لا يخالف النيل *g* فى شىء *من الحلاوة والعزيادة وكون التماسيح فيه *h* وخروجه *من الناحية التى يظهر منه بعض شعب *i* جَيْحُون قبل

---

a) C ومنّ طوران مكى واسم كيل الملتان مطل تزن (يزن .l) اثنى عشر منا حنطة ومنّهم مكى ولاهل طوران الكيلجى تسع اربعون (اربعين .l) منا حنطة ونقودهم الدراهم تسمى ثمنه من درهم الى اربعة. *b*) B العنهرى. *c*) C القنهريات يزن الدرهم خمسة ولهم الطاطرا يزن درهمين الا ثلث (ثلثا .l) وارطال الملتان ونقودهم مثل التى للمغرب وينفق فيهم القنهريات. Lectio B القاهريات est in Ist. ١٧٣, lectio القنهريات est pro القندهاريات Ibn H ٢٢٨, 14. *d*) B والبغال. *e*) C (cod. الليموبة) والخصائص ثمرة مثل المشمش تسمّى الليمونة حامضة جدًّا واخرى مثل الخوخ تسمّى الانبج (cod. الابيج) لذيذة ومن عندهم يحمل الفالج لنتاج البخاتى وهو اعظم من البخت له سنامان لا يوجد الا عند الملوك. Deinde habet: ورسومهم يرسلون الشعور مسبلة ويلبسون القراطق ويشقّقون الاذان مثل الهند ويكثرون لبس الازر الّا التجار والمشايخ واقلّ ما يلبسون الخفاف واهل الملتان لا يحنكون العمائم وفى اهل مكران غبا وسمرة وكلامهم يشاكل اصوات الطيور. *f*) B om. *g*) C ولهم انهار اما مهران فلا يخالف نيل مصر. *h*) C om. *i*) C بقرب اوّل مخرج.

الوَحْش *a* ويظهر بناحية الملتان حتّى يجرى الى حدود المنصورة *فيقع فى البحر عند الدَّيْبُل *b* وعليه مزارع عند زيادته كما ذكرنا بمصر، ونهر سنندروذ من الملتان على ثلاث مراحل وهو كبير عذب ۞ واما الاصنام *c* بهذا الاقليم فصنمان *d* بهبروا من حجر لا يصل اليه *e* احد له طلسم اذا وضع الرجل يده [illegible] بقيت لا تصل اليه وهما على شبه الذهب والفضّة قُل من *f* يطلب عندهما حاجةً *زعموا انها تقضى *g* وثَمّ عين ماء خضراء كانها زجار [illegible] الجليد حجرها يبرئ الجراحات *والخُدّام ياكلون من جدر الزناة وعليه [illegible] من الزناة كثيرة *h* ومن اراد ان يكرم ابنته جعلها وقفًا عليه *i* فيهما [illegible] ورايتُ رجلًا من المسلمين ذكر *k* انه ارتدّ *ورجع الى عبادتهما [illegible] ثم عاد الى نيسابور فاسلم وهما طلسمان *l*، وبعدهما صنم الملتان *m* واليه تنسب [illegible] ويسمّى فرج *n* بيت الذهب *لان المسلمين لمّا فتحوا الملتان [illegible] *o* [illegible] صيّقًا فوجدوا بها *p* من الذهب ما اغنائم *وبيت هذا الصنم [illegible] فى اعمر موضع من الاسواق *q* وسنه قبّة حسنة [illegible] الخدّام *[illegible] القبّة على صورة رجل متربّع *r* على كرسى من [illegible] جلدًا يشبه السنجاب *s* احمر لا يتبيّن *u* منه غير عينيه [illegible]

a) B [illegible], C [illegible]. b) C (cod. الديبل) دبيل فى بحر ونقع. (B الدُبيل).
c) C [illegible]. d) C [illegible] فان اعظمها الذى [illegible] على فرسخين منه وبعده [illegible].
[illegible] B [illegible], C [illegible]. e) In C ex corr. additur [illegible]. f) C [illegible]. Mox B et [illegible] وعليهما خزان واوقف [illegible].
g) C [illegible]. h) B [illegible], C pro his: [illegible].
i) C [illegible]. k) C [illegible]. l) C [illegible] عن الاسلام وافتتن [illegible] ثم عاد فاسلم وهما طلسمين لان الطلسمان [illegible].
m) C [illegible].
n) C et C [illegible] (C omisso [illegible]). o) Addidi الملتان [illegible].
p) C [illegible]. q) C [illegible] وهو فى بيت [illegible].
r) C [illegible] [illegible] والمعلمين [illegible].
s) C [illegible]. t) B [illegible].
u) B sine punctis, C [illegible] male.

راسه اكليل ذهب قد مدّ باعَيْه a على ركبتيه وقبض اصابع يديه كانه يحسب اربعة، وما بعد هذه الاصنام دونها ۞

ورباضهم مكران والراهوق والدَّيْبُل وأَرْمَابِيل وقنبلى b اكثر عذى ولهم مراعٍ واسعة ومواش كثيرة الّا انها قشفة وهى متجر وفرضة وسَنْدَان وصَيْمور وكَنْبَايَة c مدن خصبات رخيصة الاسعار ومعدن الارزاز والعسل، وعلى شطوط مهران بوادٍ وعرب كثير والغالب على نواحى مكران المفاوز والقحط والضيق وهى جروم واسعة بها رستاق يسمّى d الخروج مدينته راسك واخرى تسمّى خرزان e ويتّصل بها من نحو كرمان f ناحية مَشْكَة سعتها ثلاث مراحل قليلة النخيل وبها اضداد والغالب على مكران البوادى ومزارع العذى وبها بطائح كبطائح العراق وبواديهم شبه الاكراد وثمّ زُطٌّ كثير يسكنون اخصاصًا ويتغذّون بالسمك وطير الماء ۞ والراهوق g وكلوان رستاقان متّصلان مضافان الى مكران فمنهم من يجعل الراهوق g من المنصورة وهو قليل الثمار، واكبر مدينة بمكران القَنْزبور h وبها نخيل والقُصْدَار i خصبة رخيصة الاسعار بها اعناب وتجتمع بها اضداد ولا بها نخيل ۞ ووضع هذا الاقليم شرقيّه بحر فارس وغربيّه كرمان ومفازة سجستان واعمالها وشماليّه بقيّة بلاد الهند وجنوبيّه مفازة بين مكران k وجبال القفص من ورائها بحر فارس وانّما احاط بحر فارس بشرقيّ هذه البلاد وجنوبيّه من وراء هذه المفازة من اجل ان هذا البحر يمتدّ من صَيْمور على الشرقيّ الى تيز l مكران ثمّ يعطف على هذه المفازة الى ان ينقوّس على بلاد كرمان وفارس ۞ والذى يقع من المدن فبناحية مكران التِّيز وكبرتون ودِزَك m وراسك وبِه وبند وقَصْرقَنْد واصفقة وفهلفهرة n ومَشْكَى وقنبلى وارمابيل o ۞

والولايات * فى هذا الاقليم p مختلفة * على مكران سلطان على حِدَة

---

a) C ذراعيه. b) B والزاهوق والذُبيل وامُبل وقبيلى. C haec usque ad sectionem الولايات om. c) B وكنبانه et mox حصنات; cf. Ist. ١٧٩, 12. d) B دسقى. e) Ist. جَدْران, Ibn H. جردان. f) B مكران. g) B iterum والزاهوق. h) B العمرنون. i) B والزاهوق. Cf. Ist. ١٧٩ ult. seqq. k) B كرمان. Cf. Ist. ١٧٠, 8. l) B بيبر. m) B ودرك. n) B وفهل وفهره. o) B وازاميل. p) C om.

وهو *a* متواضع عادل لا ترى *b* مثلهم، واما المنصورة *فعليها سلطان من قريش يخطبون للعبّاسىّ وقد كانوا خطبوا على عضد الدولة ورايتُ رسولهم قد وافى الى ابنه ونحن بشيراز، واما بالملتان فيخطبون للفاطمىّ ولا يحلّون ولا يعقدون الّا بامره وابدًا رسلهم وهداياهم تذهب الى مصر وهو سلطان قوىّ عادل، والغلبة بقنّوج وبويهند للكفّار وللمسلمين سلطان على حدة *c* ۞ والخراج يوخذ من الحمل اذا دخل طواران *d* ستّة دراهم وكذلك اذا خرج ومن الرقيق اثنا عشر *اذا دخل حسب *e* وان كان من نحو الهند فعشرون من الحمل وان كان من قبل *f* السند فعلى مقادير القيم وعلى الجلد المدبوغ درهم دخل ذلك فى كلّ سنة الف الف درهم باخذه *g* على تاويل العشور *h* ۞

واما المسافات فتاخذ من تيز مكران الى كيس ه مراحل ثم الى فنزبور *i* مرحلتين ثم الى درك ۳ مراحل ثم الى راسك مثلها ثم الى فهل فهرو مثلها ثم الى اصفقة مرحلتين ثم الى بند *k* مرحلة ثم الى به مرحلة ثم الى قصرقند *l* مرحلة ثم الى ارمابيل *m* ٦ مراحل *n* ثم الى دنبيل ۴ مراحل ۞ وتاخذ من التيز الى قصدار *o* على الساحل فى طول مكران ۱۲ مرحلة، ومن المنصورة [illegible]

a) C [illegible] سلطان على طوران منقطعة. *b*) C add. بعد الشارمى cum annot. in marg. [illegible] sed l. الشارشى nempe principes Ghardjistāni. *c*) C فكانت لقوم من قريش يخطبون لمولد العباس وقد دار [illegible] لعضد الدولة ورايت امرهم عند ابنه بشيراز [illegible] mod. [illegible] على غلام خرج عليه، واما مكران فكان عليه سلطان [illegible] اليوم يخطبون على المغربىّ، وبقنّوج الغلبة للكفار وللمسلمين [illegible] وكذلك بويهند واما الملتان فان سلطانه يخطب للمغربىّ [illegible] والضرائب تنقطع السبل بينهم والبلدان لا يومن [illegible]. Deinde C [illegible] *d*) C [illegible] *e*) C [illegible] *f*) C نواحى. *g*) B باخذ, C [illegible] *h*) C add. وتدخل مكران الف الف [illegible]. *i*) B فمروز, C فمروز. *k*) C [illegible] *l*) C [illegible] *m*) B et C [illegible].

n) Excidit in B et C [illegible] الى قصلى مرحلة. Mox B دنبيل, C دبيل.

o) B et C قصدر.

ديبل ٦ مراحل ومن المنصورة a الى الملتان ٢٠ مرحلة ومن المنصورة الى اوّل b حدّ البدهة c ٥ مراحل ثم الى النيز ١٥ مرحلة ۞ ومن الملتان الى غَزْنِين d ٨٠ فرسخًا فى *براريّ ومفاوز e يلحق الحمل *مائة وخمسون درهمًا غير الكراء f وربّما قطعوها فى ثلاثة اشهر ۞ ومن الملتان الى المنصورة الطريق فى قرى وعمارات ٤٠ فرسخًا ومائة g فى مفازة قليلة العمارة ۞ وتاخذ من المنصورة الى قُزْدار ٨٠ فرسخًا b ثم الى كنكابان h مثلها ثم الى سِيوِه *مثلها ثم الى i مدينة k ولاشتان مثلها ثم الى ساغن l ٦٠ فرسخًا m وسطها منبر ثم الى غزنين مرحلة ۞ وتاخذ من قزدار الى مَشْكَى ٥٠ فرسخًا ثم الى جالق n ٣٠ فرسخًا b ثم الى خواص o مثلها ثم الى سراى p شهر ٢٠ فرسخًا b ثم الى نهر سليمان مثلها ثم الى درهفان q ٥٠ فرسخًا b ثم الى جِيرَفْت مثلها ۞ ومن r الملتان الى بالس ١٠ مراحل ثم الى قَنْدَابِيل s ٤ ثم الى قصدار t ٥ ومن قندابيل الى المنصورة ٨ او u الى الملتان ١٠ مفاوز v ومن المنصورة الى قامُهُل w ٨ مراحل ثم الى كَنْبَايَة ٤ مراحل ثم الى سُوبَارَة مثلها وهى على x فرسخ من البحر ومن سَنْدَان الى سَيْمُور ٥ مراحل ثم الى سَرَنْديب ١٥ مرحلة ۞ ومن الملتان y الى بسمد z مرحلتان ثم الى الرور ٣ مراحل ثم الى أتّرى aa ٤ مراحل ثم الى قلّرى bb مرحلتان ثم الى المنصورة مرحلة ثم الى قامهل cc مرحلة ۞

---

a) Excidit in B et C الى قصدار ١٥ مرحلة ومن قصدار. b) B om. c) B البراعمه, C البرهة. d) B sine punctis. e) C قرى وبرارى. Deinde B بلحف. f) C tantum خمسون درهما. Pro غير B عبر. g) B ومايه. h) C كنكابار. Fort. leg. كندابان (Ghandawa)? Marquart, *Eranšahr*, p. 276 l. كيكانان et bis والى pro ثم الى. i) Delenda sunt, v. Marq. k) C om. Deinde B et C ولامنان. l) B ساعن, C ساغز. m) C add. فى. n) B جاوف, C حالق. o) C حواص. p) C بسرى. q) B نهرا, C ىحو cum annot. in marg. كذا ولعله نهفن. V. Marq. p. 184. Pro seq. ثم الى verum est والى. r) C وتاخذ من. s) B et C قندابيل hic et deinde. t) B et C قصران. u) C ومن قندابيل. v) C مراحل فى مفازة. w) B دهابل, C بهامر. x) C add. نحو. Ist. habet نصف. y) C سيمور. z) B نسمد, C بسمدا. aa) C انرى. bb) B et C فلوى.

cc) B ماهل, C مامهل. Hoc falsissimum est, ortum e male lecto Istakhrii loco p. ١٨٠, 1.

المفازة التى بين هذه اقاليم

* اعلم ان بين اقاليم الاعاجم الّا الرحاب وخوزستان مفازة قد توسّطتها *a* طولانيّة ليس بها *b* نهر يجرى ولا بحيرة ولا رستاق ولا مدينة *c* قليلة السكّان كثيرة الدعّار *d* صعبة المسلك مبعّضة *e* الاعمال وحشة الجبال متباعدة القرى مكامن ممتنعة وسبل منقطعة وعيون ضعيفة *f* الّا ان الحياض والقباب فى طرقها كثيرة وفراسخها قريبة وفى مواضع منها سباخ ورمال ومياه وغدران *g* فهى مخيفة اكثرها من خراسان *h* وبعضها من كرمان وبعض من فارس * والجبل ومن بلد السند وسجستان *i* ومن اجل هذا كثر الدعّار بها لانهم *k* اذا قنعوا *l* فى عمل هربوا الى آخر *m* وكمنوا فى جبل *n* كركس كوه * او سياه كوه حتى *o* لا يقدر عليهم ولا يمكن الوصول اليهم *p* ۞

a) C [illegible] الرحاب (l. الّا) العاجم الى (l. اقليم) هذه مفازة متوسّطة بين اقليم [illegible] وخوزستان. Cf. Jaqut IV, ۱۴۹, 3 seqq. *b*) C منها l. فيها. *c*) C addit [illegible] i. e. [illegible] (اسفل), vid. infra. *d*) C hic et deinde الذعار. *e*) B [illegible] C [illegible] l. معقّدة. *f*) C addit: قد غلب عليها الكوج وضاق بها العيش. وبعض من الجبال ومن بلد السند C (*i* [illegible] C (*h* [illegible] C (*g* وحازوا على الناس لانهم دنوا C (*k* [illegible]. *l*) Vocalis in B. [illegible] C addit [illegible] الى ان غزاهم عضد الدولة فناء البلوص وحمله [illegible] ثمانين شابّا رهائن فلى اليوم هم فى سجن شيراز [illegible] ثمانين (ثمانون l.) اخر مدينهم فهنا الاعلم من [illegible] وسياه [illegible]. Deinde habet [illegible]. *n*) C جبال. *o*) C وسباه [illegible] *p*) C hic addit [illegible] وجرى حادث القفص [illegible] الفضل بن نهامة (cod. sine punct.) [illegible] امير خراسان عنهم [illegible] فى اللامة على ملك خراسان [illegible] وسيد [illegible]. Deinde plura omittit aut alibi habet.

ولبس بها من المدن الّا سَفيذ *a* وهى فى حدود سجستان ويحيط بها من المدن المعروفة من كرمان خَبيص *زاور نَرْماسير كوه بَيان *b* ومن فارس يَزْد كَثة عُقْدة زَرَنْد ومن اصفهان أَرْدِسْتان ومن الجبال قُمّ قاشان دِزه *c* ومن قهستان *d* طَبَس كُرِى قاين خُور *e* ومن الديلم بِيار *f* ‡ ومثلها كمثل البحر كيف ما شئتَ فسرْ اذا عرفت السمك *g* الّا ان *h* الطرق التى *قد مثّلناها فى الشكل *i* قد اشتهرت وسلكت من اجل الحياض والقباب المعمولة فيها ولو *انّا . . . . . . حتّى نذكر *k* جميع طرقها ومخارجها لتعجّب الناظر من ذلك وان منها لطرقًا تخرج الى بِيار وخُسْرُوجِرْد *l* ومواضع لا يوبه بها ولقد خرجنا من *طَبَس نريد فارس *m* فمكثنا فيها سبعين يومًا نعدل من ناحية الى ناحية *n* مرّة نَقَعُ فى طريق كرمان وتارة *o* نقرب من اصفهان *p* فرايتُ من الطرق والمعارج *q* ما لا احصيه وهى جبال كلّها فيها رمال قليلة وعقاب هيّنة وسباخ صعبة وسرود وجروم ونخيل وزروع ورايتُ اسهلها واعمرها طريق الرىّ واصعبها *r* طريق فارس واقربها طريق كرمان *s* وكلّها مخيفة من *t* قوم يقال لهم القُفْص يسيرون اليها من جبال كرمان *u* قوم لا خلاق لهم وجوه وحشة وقلوب قاسية وبأس وجلادة لا يبقون على احد ولا يقنعون بالمال حتّى

---

a) B سفنذ ut quoque Jâqût III, 9. Cf. Marquart p. 34. *b*) B رور نرماسر كوه نبان. *c*) C حره. *d*) Jâqût et Ist. ٢٣٩, 6 قوهستان. *e*) B حور. *f*) B sine punctis. Pro الديلم Jâqût قومس. *g*) Jâqût السمت. Male apud hunc deinde لان. *h*) C qui haec alio loco habet, addit هذه. *i*) C ذكرنا. *k*) C انا حى بذكر. In B parva lacuna post انا cum signo verbi in marg. notati, ibi vero non exstat. *l*) B وجسروجرد. C corruptissime سار وخسن وجود, ut mox pro لا يوبه habet لايق به. *m*) B فارسًا. C طرتيبت جملة فوارس. *n*) C اخرى. *o*) C وكرة. *p*) C addit: وتارة نرجع نحو خراسان. *q*) C والبنيات والاودية والجبال. *r*) C addit واتعبها. *s*) C addit: وابعدها طريق اصفهان. Deinde B فكلها مخفية. *t*) Sequitur in C: القفص الذين ذكرناهم فى العنوان. Ibi autem habet: وهؤلاء القفص يسكنون جبالًا بكرمان ينناخم (l. تناخم) كورة جيرفت بنيسابور (l. ينسابون) منها الى المفازة مثل الجراد وهم قوم النخ. *u*) Jâqût لهم بكرمان وهم.

يقتلوا من ظفروا به *a* بلاحجار كما تقتل *b* الحيّات تراهم *c* يمسكون راس الرجل *d* على بلاطة ويضربونه بالحجارة *e* حتّى ينصدع *f* * وسألتهم عن ذلك قالوا *g* لا تفسد سيوفنا ولا يفلت منهم احد الّا نادر *h* ولهم مكامن وجبال يمتنعون بها وكلّما قطعوا فى عمل هربوا *i* الى آخر قتالهم بالنشّاب *k* ومعهم سيوف، وكان البلّوص اشرّ منهم حتّى ابادهم عضد الدولة وانكى فى هاؤلاء ايضا وعند صاحب فارس منهم ابدا امّة رهائن يذهب قوم ويرجع آخرون واذا كان مع القوافل بذرقة من قبل سلطان *l* فارس لم يتعرّضوا لهم وهم اصبر خلق الله على الجوع والعطش زادهم شيء مثل الجوز يتّخذ *m* من النبق *n* يتقوّتون به يدّعون الاسلام وهم * اشدّ على المسلمين من الروم والترك *o* اذا اسروا الرجل امروه بالعَدْو معهم نحو عشرين فرسخا حافى القدم جائع الكبد ولا يرغبون فى الدوابّ ولا يتعاطون الركوب انّما هم رجّالة *p* وربّما ركبوا الجمّازات، وحدّثنى رجل كان من اهل القرآن وقع فى ايديهم قال وجدوا كتبا وطلبوا فى الاسارى رجلا يقرأ فقلت انا فحملونى الى رئيسهم فلما قرأت الكتاب *q* قرّبنى وجعل يسألنى عن اشياء الى ان قال ما تقولون فى ما نحن فيه

a) C ...حتى لا يقتلون كل من ظفروا به بسلاح ... Jaqut: ...تفلغ رؤوس C ,دعتل B (*b* ....حتى يقتلون ... وكل من ظفروا به ... *c*) C et Jaqut om. *d*) Jaqut add. ويشعونه. *e*) C ثم يضربونه بالحجر *f*) C ... Jaqut ... *g*) C يقولون. *h*) In C post احد sequitur: وهم اقسى قلوبا واشرّ من الروم واصبر خلق الله ... *i*) B وهربوا. *k*) B قتالهم ... Vid. Jaqut l. ult. In seqq. hic textum ampliorem habet. *l*) B ... *m*) C ... ut quoque Jaqut, p. ..., 3. *n*) C add. واخلاط اخر. *o*) C ... وهم ... Deinde habet: اذا وقع فى ايديهم الرجل اكرهوه على العدو – فرسخا ... *p*) Male Jaqut رجّالة. ... Jaqut ... In C haec non sunt. Hic post الجمازات habet: وهذه مفازة منكرة وقد زادوها ... Deinde sequitur ... et descriptio viarum quam mox dabo. Hanc descriptionem excipit caput ... incipiens verbis اعلم ان مثلها كمثل ... Hoc caput quoque continet locum sequentem de montibus et de rebus miraculosis. Denique ...

من قطع الطريق والقتل قال قلتُ من فعل هذا استوجب من الله المقت والعذاب الاليم فى الآخرة قال فتنفّس الصعداء وانقلب على الارض وقد اصفر وجهه ثم اعتنقنى مع جماعة، وسمعتُ جماعة من التجار يقولون ان عندهم انهم لا يظفرون الّا باموال لا تزكّى ويرون ان ما ياخذونه حقٌّ لهم واجب ✿ والجبال اعظمها وامنعها كركسكوه اليه ينسب *a* ما واجه الرىّ من هذه المفازة وليس هو بالكبير غير انه منقطع المرتقى ذو *b* معاطف ومكامن ومخابى خفيّة، ويليه * فيما ذكرناه *c* سياه كوه * وهو دونه فى الكبر غير انه منيع *c* * ويقع طريق *d* الرىّ بينهما عند قصر الجصّ * وثَمَّ جوف *c* ✿ وبها *e* من العجائب على فرسخين من راس الماء نحو *f* خراسان حجارة سود صغار نحو اربعة فراسخ، عند قبر الحاجّى نحو بارسك *g* حصًى صغار بعضها فى لون الكافور بياضًا وبعضها فى لون الزجاج خضرةً، بين خراسان وكرمان صورة لوز وتفّاح وعدس وباقلّى من حجارة وصورة * عدّة من الناس *h* وقصر عجيب فيه تماثيل * وعقود دقيقة وهو اعجوبة لم ار مثله *i* ✿

---

a) B om. *b*) C واعظم جبل فيها وامنعه كركسكوه واليه ينسب مفازة الرىّ وليس بالكبير ولكنه منقطع ممتنع يكون اسفله نحو (نحواً .l) من فرسخين به ماء؟ يسمّى مابيده (ماء بنده .l) وسطه ميدان وفى جوانبه مياه عدّة ضعيفة وهو شديد السلوك صعب المرتقى له. *c*) C om. *d*) C وطريق. *e*) C وفيها. *f*) C عند. *g*) B باسك, C مانسك. C in descriptione viarum بارسك, in mappa دارسل. *h*) C انلس كثير. *i*) C هائلة. Hic addit: عند الجرمق تلال سود يزعمون انها رماد نار ابرهيم عم. Descriptio viarum in C haec est: وقد وضعنا طرقها المعروفة اربعة هنّ امّهات وذكرنا ما لا بدّ منه من البُنيّات (cod. البينات) اوّلها طريق اصفهان ثم طريق فارس ثم طريق كرمان ثم طريق السند كلّها تخرج الى كور خراسان والى الدامغان والى الجبل ✿ فاما طريق اصفهان فانها الى الرىّ والى نيسابور واما طريق فارس فانها الى نيسابور والى قوهستان والى الدامغان ولها بنيّات (cod. s. p.) عدّة واما طريق السند فانها الى نيسابور والى قوهستان ولها شعبة الى هراة واما طريق كرمان فانها الى خراسان والى سجستان (cod. كرمان) وهى نائية (cod. نابه) ولا يخرج الى السند الّا من سجستان ولا

واما صفة المنازل * التى ابتدانا بذكرها a تيز الجص وهو b من آجر قد اجرّة c مثل اللبنة العظيمة واسع كثير المرافق عليه ابواب حديد وعلى بابه

مخرج من سجستان الى فارس الّا فى كرمان ۞ طريق الرى تاخذ من الرى الى دزه مرحلة ثم الى تيز الجص مرحلة ثم الى كاج مرحلة ثم الى قم (cod. قربه) مرحلة ثم الى قرية المجوس مرحلة ثم الى قشان مرحلتين ثم الى حصن بدره (cod. برده) مثلها ثم الى رباط ابن رستم مرحلة (ثم الى حوض male sequitur: الرباط مرحلة) ثم الى داتجى (cod. داربحيى) مرحلة ثم الى البهودية مرحلة ۞ طريق نيسابور تاخذ من طرثيث الى رباط زنجى (رباط بحى cf. Ist. ٢٣٦m; mappa) مرحلة ثم الى بن مرحلة (cf. Ist. ٢٣١ ult.) ثم الى درزنك (درسان mappa) مرحلة ثم الى نوخانى مرحلة ثم الى خلوان مرحلة ثم الى بن اخرى (cf. Ist. ٢٣٦h) مرحلة ثم الى جنه بانه (جارنه mappa) مرحلة ثم الى [illegible] رباط (رباط mappa) مرحلة ثم الى برمشيرك (برمسير mappa) مرحلة ثم الى [illegible] (بلوكير mappa) مرحلة ثم الى الاخرى (اخرى mappa) مرحلة ثم الى [illegible] الحاجب مرحلة ثم الى جرمق مرحلة ثم الى [illegible] (mappa مرحلة ثم الى خان ودونه (ودونه mappa) مرحلة ثم الى [illegible] (عكرمنم text. et mappa) مرحلة ثم الى حوض على مرحلة ثم الى [illegible] مرحلة ثم الى الكنه مرحلة ثم الى سحش مرحلة ثم الى [illegible] مرحلة ۞ طريق اخرى تاخذ من [illegible] الى بن مرحلة [illegible] (leg. ... nam est) ثم الى بسنادران (cod. بسنداى) مرحلة ثم الى سرس مرحلة ثم الى [illegible] مرحلة ثم الى رباط [illegible] (... recepi apud Ist. ٢٣٩ ...) الزامة (الزمة in descript.) مرحلة ثم الى المفلى [illegible] (cod. ...) [illegible] (mappa ...) مرحلة ثم الى [illegible] مرحلة ساغند مرحلة ثم الى خرانق (cod. ...) مرحلة ثم الى [illegible] (mappa ...) مرحلة ۞ طريق [illegible] فرسخ ثم الى [illegible] خمسين فرسخ ۞ [illegible]

a) Com. Deinde B ... Forte excidit descriptio Sapidi (٤..., II. b) Com. ... [illegible]

بقال a مقيم وحياض الماء خارج منه b *منوّرة يجتمع فيها ماء المطر غير انّى
رايته شعثا c ✿ وكاج كانت d قرية على رابية وقد e خربت وانجلى اهلها * اظنّ
من القفص d * وتفترق منها الطرق واحدة هى التى ذكرنا وفيها عبرنا
والاخرى الى قُمّ مرحلة ثم الى قرية المَجوس مرحلة ✿ وبدرة f حصن لها

معزل (مغول .Ist) مرحلة ثم الى آب شور مرحلة ثم الى حوض هزار (هزان .cod)
مرحلة ثم الى بئر بر (جاه بر .infra cum Ist ,سريرس .cod) مرحلة ثم الى غمر
سُرخ (.cod. s. p) مرحلة ثم الى معزل مرحلة ثم الى بيرة مرحلة ثم الى شور
دوازده (سورداول .cod, vid. infra) مرحلة ثم الى دركوجوى (دركوخرى .cod)
مرحلة ثم الى زاور (روز .cod) مرحلة ثم الى خبيص مرحلة ✿ اخرى تاخذ
من كرى الى كوه بيان (بنان .cod) ستّين (ستون .cod) فرسخا كثيرة القباب
والحياض على مرحلتين من كوه بيان (بمان .cod) عين ماء ✿ اخرى لهراة
تاخذ من هراة الى قرية سلم عشر مراحل ثم الى راس الماء اربع مراحل ثم
الى دارستان (رارستان .cod) مرحلة ثم الى نرملسير (برملسير .cod) مرحلة ✿
طريق هراة تاخذ من قرية سلم الى سبيد (سسد .cod ,اسبيذ mappa) خمس
مراحل ثم الى نرملسير خمس مراحل فى عيون ضعيفة وقباب قليلة ✿
طريق سجستان تاخذ من زرنج الى سبيد (سُسد .cod) خمسة ايّام والطريق
الجديدة هى من هراة الى قرية سلم ✿ طريق خبيص تاخذ من خبيص الى
الدروازق (الصاوزق mappa ,الدراور .text) مرحلة ثم الى شورروذ (شوروذ .text
وادى mappa) مرحلة ثم الى بارسك (.cod. s. p) مرحلة ثم الى نيمة (تيمة .text
بيمه mappa) ثم الى الحوض مرحلة ثم الى راس الماء (الماء deëst in textu)
مرحلتين ثم الى كوكور (كوكون mappa ,كوركون .text) مرحلة ثم الى خَوْسْت
(حراب mappa ,خوَسب .text) مرحلة بمرحلة (sic) ✿ واما طريق السند فانها تخرج
الى كرمان وسجستان لم اسلكها ولم اتقنها.

a) C يقل. b) B om. c) C tantum: الا انّى رايته شديد التشعّث. Deinde B وكاخ. d) C om. e) C قد. f) C وثم تفترق الطرق واحدة الى قم وقد ذكرناها والاخرى الى ندره وهى فى اقليم الجبال. Nomen بدرة in B sine punctis.

مزارع وبها نحو من خمسين داراً ۞ ورباط ابن رستم بـه ماء جارٍ الى حوض فى الرباط ۞ وداجى a قرية كبيرة عامرة، وهذه b اعمر طرق المفازة *لانها على تخوم الجبال c، ومن كركسكوه الى الدير اربعة فراسخ d ومـنـه الى سياه كوه خمسته ۞ ولم اسلك طريق نيسابور الى اصفهان الّا انهـم يذكرون f انهـا انيسة مسلوكة وبها رمال صعبة ۞ ورباط كوران حصن بـه مَنْ يحفظه وخارج منه عين مالحة يشربونه g ۞ وأَرْزَمَة h ثلاثة آبار لا تفى بالقوافل الكبار ۞ والمهلّبى عين ضعيفة عندها رباط خرب i ۞ ورباط آب شُتْران k *هو معدن الخوف ومأوى الكوج به قناة عذيبيّة تصبُّ الى بركة والرباط حسن ما رايتُ ببلدان الاعاجم احسن منه من الحجارة والجصّ على عمل حصون الشام عليه ابواب حديد وهو شديد العمارة وفيه قوم يحفظونه بناه ابن سيمجور l صاحب جيش ملك المشرق m ۞ وبَشْت باذام شبه قرية كلُّ شىء فيه موجود به n مزارع واسعة واغنام كثيرة وقناة غزيرة وجمال مَسافرٍ o *وفيه فرج ومغوثة p ۞ وساغند قرية عامرة آهلة q ۞ وخزانة قرية فيها حصن ومزارع وزرع r وضرع ونحو مائتى رجل وبساتين s ۞ والزاور قرية عامرة عليها حصن وبها ماء جار

a) B ودآجى, C دارجى et supra داريحيى. b) B وهذا. c) C om. d) C بريلحس. e) C مرحلة. f) C ذكروا. g) C قوية. h) C sine punctis, supra ارازامة. i) C قد خرب. k) B اداسراز l. آب اشتران. l) B سيم حسن مبنىّ بالحجارة عليه ابواب حديد بناه: m) C haec sic habet: جوى. ناصر الدولة ابو الحسن بن سيمجور به قناة عذبية ساقها من الجبل تقلب فى بركة على باب الرباط وتدخله ايضا وما رايت رباطا احسن منه غير انه معدن الخوف ومأوى للكوج ومن امثالهم الكوج ابدا برباط اب اشتران وعند رحلوا منه وسينزلون به (cod. وسينولوا به) والناس ثمّ على حذر. Deinde C ... ورباط ... n) C ولهم. o) C وابل تسافر. p) (B فرج), C ... Hic addit: قبله على فرسخين قرية بها ماء جار تسمّى المزرعة. q) C ... Deinde B وخزانه, C خزانه. r) C add. من. s) In C haec adduntur: كرْمَا (= جرْمق) قرية بها نخيل وعمارات وعندها قريتان اخريان (قريتين اخر cod.) اسم احداهما ارابة (cod. ارابه) والاخرى ...

من حدّ كرمان ۞ ودركوجوى a بـهـا عين ضعيفة وليس بها عمارة ۞ وشور دوازده b رباط قد خرب وثمّ c واد فيه اشجار ونخيل بلا ساكن مخوف جدًّا ۞ ودر بردان d صحراء بها آبار بلاء e انيس وبعده f منزل به حوض يمتلئ من الامطار بلا انيس g ۞ ونابند رباط يسكن h وحوله بيوت عدّة وماء يدير رحًى صغيرة ومزرعة ونخيل i ۞ وبئر شك بها بئر حلوة k بلا انيس l وقباب متّصلة وحياض عامرة * وقبل نابند نخيلات وخرب قباب m ۞ ودارستان قرية * فيها نخيل بلا عمارة n ۞ * ونيمة رباط فيه من يحفظه o ۞ وقرية سلم p بها

(بـرانـوا .cod) وثمّ عيون ومزارع ومواش يسكنهنّ نحو من الفى رجل ۞ ومن بشت بادام الى ماغند (?ساغند) حصن خرب مرحلة وثمّ اشجار توت وحبائك (وحبائل .cod) قليلة تزرع وثمّ يجتمع القفص ويستعدّون (ويستعدوا .cod) لقطع الطرق ويدبّرون (ويدبروا .cod) ورايتُ ثمّ رجلًا واحدًا يزرع تلك الحبائك (الجبائل .cod) قلتُ له الا تستوحش فى هذا الموضع قال اعلم انى ذهبتُ الى نيسابور فى بعض السنين فكنتُ فيها نحو شهر وانا ضيّق الصدر مستوحش من الناس حتّى رجعتُ الى هاهناء ثمّ الى غدير من ماء ثمّ مرحلة اخرى ربّما جفّ ثمّ الى عين ضعيفة مرحلة عندها قبّة واحدة ثمّ بعدها بثلاث فراسخ عين عند جبل ثمّ الى تمام المرحلة مياباد وهى من كرمان وهذه الطريق من البنيّات (cod. s. p.) خفيّة صعبة. Deinde B والرور, C الرون.

a) B ودركود, C دركوجرى. *b*) B et C وسورداور. *c*) C وهو. Patet hinc apud Ist. ٢٣٣, 4 et Ibn H. ٢٩٣, 1 pro شعث legendum esse شعب. *d*) C دُرداور. Ibn H. دبر. *e*) C om. *f*) C ثمّ بعده. *g*) C ساكن. Deinde B وبمانند (in quo ب praepos esse potest), C ىمانند; infra B ىمانند. *h*) C مسكون. *i*) C addit: قبلها بفرسخين عين ماء عند اصيلات نخيل وقباب بلا انيس وعن يمين المنزل بصيحة نخيل كثيرة ومراعٍ بلا ديّار وهى ماوى للقفص. Deinde B وبوشك, C موسك. *k*) C حلو. *l*) C مساكن. *m*) B وخر دماب tamquam si خر esset nomen loci. C haec om. *n*) C بها نخيل عامرة. *o*) C om. B ومه. Textus autem in utroque codice turbatus est, descriptio haec valet de راس الماء, ut C habet et confirmatur ab Ist. ٢٣٤ paen. *p*) C inserit:

ابـنـيـة *مـدّ البـصـر متهدّمة ليس بـهـا عين ولا حوض ولا انيس وهى من كرمان a ۞ وراس الماء به عين تنزّ الى حوض وتسقى مزرعة b ۞ وكُوكُور c قرية عامرة *من قهستان d ۞ وبيرة قرية صغيرة بـهـا نـفـر *من الناس e ۞ ومعزل f عين ماء *ولا ترى بـه ديّاراً ولا عمارة g ۞ وجاه بر بئر عندها h قباب *مثل بئر شك i وثمّ حوض ۞ ومعزل اخرى *وفى قباب وحوض ماء k ۞ *واما اسفيد l فانها m من مدن سجستان *فى الدواوين غير انها فى حدود هذه المفازة بها قنىٌّ *ومزارع كـثـيـرة عامـرة آهلة n ۞ فهذا المعروف من المنازل *المشهورة فى الطرق المذكورة وان ذكـرنا البنيّات وما فـيـهـا من الـقـرى والمياه طال الكتاب o واقلّ مرحلة *ممّا ذكرنا الاّ وفيها حياض وقباب p على كلّ فرسخ q منها حوض او قباب على بيوت r يلجأ اليها فى الامطار ولا ترى فى هذه المفازة رباطًا غير ما ذكرنا وليس بها اهل غير بُشْت بلدام والخبز والعلف فى غيره متعذّر وانّما يجب أن يحمل ويتزوّد لـهـا زاد ستّة ايّام وطولها على السواء ستّون فرسخا او نحوها ۞ وفى طريق الرىّ نـهـر يخاض عظيم ينحدر الى خوزستان وموضع شديد البرد *فى جميع السنة s ۞

[illegible] ۞ وراس الماء [illegible] ومنه تفترق الطرق [illegible] معدودة فى قرى كرمان. Infra pro وراس الماء, C habet دارزور lege دروازق et de hoc loco valet descriptio بها ابنية التي, vid. Ist., sed textum ipse pessumdedit auctor, ut patet ex additamento وهى من كرمان.

a) C [illegible] كثيرة قد خربت وكانت فى القديم عامرة [illegible] عليه [illegible] . Deinde [illegible] b) C addit: وهو رباط فيه من يحفظه, quae B de [illegible] habet. c) B [illegible], C [illegible]. d) C تعدّ من قوهستان. e) C om. [illegible] f) B [illegible] معزل (ut Ist. cod. L), C معزلا. Ist. مغما. g) C بلا بناء. h) B [illegible] C [illegible]. i) C om; B [illegible]. k) C بها حياض وقباب. l) B واسفند, C [illegible]. Cf. supra [illegible], 3 et [illegible], 1. m) C add. تعدّ. n) C وهى التى شعلة وجدتم عندها. o) C [illegible] p) C [illegible] q) In C sequitur: والطرق واضحة, ceteris omissis. r) B [illegible]. s) B وجميع السنة.

فهذا ما *عرفنا من اقاليم الاسلام وشاهدنا وسمعنا وصحّ عندنا من وصف البلدان نسأل اللّه العفو والغفران انه رحيم منّان a ☆ فرحم اللّهُ عبدًا نظر في كتابنا فاستحسنه b او رضيه واستصوبه الّا دعا لنا بنيّة صادقة وطلبة خالصة ان لا يجعله علينا وبالًا يومَ نُسأل عن الصغير والكبير والدقيق والجليل، حين لا ينفع عذر ولا تذليل c، ولا يغنى صديق ولا خليل، إِلَّا مَنْ أَتَى ٱللّٰهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ، وعمل لذلك الموقف العظيم، وخاف من ذلك الخطب الجسيم، يوم يجثو الانبياء على الركب، وينقطع كلّ سبب ونسب،

a) C وفقنا عليه ووفقنا له وقد بقيت مدائن لم اقف عليها لا تبلغ الّا دعا لنا بالفوز يوم نسأل عن الدقيق b) C deinde habet: الخمسين. والجليل يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ، ولا خليل ولا والد ولا حميم، يوم ترى كلّ عبد مشتغلًا بنفسه، منكّس براسه، نادم على ما فرط في امسه، يوم يشيب الولدان، وتحضر النيران، ويرتفع الدخّان، ويوضع الميزان، ويخرس اللسان، ويحكم الديّان، هنالك يجزى كلّ عامل بعمله، واغتبط بما قدم من احسانه، ووجد ما قدّم ليوم قيامه، جعلنا الله والشيخ الفاضل السيّد الكريم المفضّل من الذين لا خوف عليهم ولا هم يحزنون. c) B بدلل.

وقال مصنّفه فى وداعه a

كِتَابٌ كَالـلآلِى والـرَّبِيعِ   وكالعِقْيَانِ والرَّوْضِ المَرِيعِ
كذلك فيه ذِكْرُ الأَرْضِ طُرًّا   بـديـعًا ثم سُمِّىَ بالبَدِيعِ
أقاليم البِلَادِ وكُلِّ أرْضٍ   وكُلِّ جزيرةٍ مثل القَطِيعِ
فجابَ الأرْضَ من عَدَنٍ وشَامٍ   وسُوسِ الغَرْبِ بالنَّبَأ الرَّفِيعِ
منابعها وغُدْرَانِ الفَيَافِى   وما فى الأَرْضِ من طَوْدٍ مَنِيعِ
وأنْهَارِ الأقَالِم بعد نَخْلٍ   مع الحرف العَجَائِب بالجميع
فمنها ما رأيْتُ وجُسْتُ فيها   ونَحْنُ نَهَارُها بعد الهَزِيعِ
ومنها ما أتَتْ له حديثًا   عن الشَّعْبِىِّ لوثر او وكيع
ذكرتُ بَدَائِعَ الأمْصَارِ شتَّى   وكلَّ مدينة مثل [illegible]
وميّزتُ البحور بفضل علم   وناحيةٍ [illegible]
وألسنة الورى جيلًا فجيلًا   لُغَاتِ الغرب عن لُغَة [illegible] b
مناجر كلّ إقليم وأرض   و[illegible]
مشاكل كلّ إقليم منالًا   [illegible]
لينظر فى أعاجيب البرايا   وما فى الأرض [illegible]
ويعلم قدرة الكتّاب حقًّا   وإنشاء [illegible]
ويقبله عبادة مستكين   [illegible]

a) In C haec adduntur.   b) C السبع.

يُذِيعُ a أَيَادِىَ الرَّحْمٰنِ طُرًّا لِمِفْضَالِ الوَرَى دَأْبُ المُذِيعِ
فَإِنَّ إِذَاعَةَ الاِحْسَانِ تَنْمُو الى الرَّحْمٰنِ مِن قَوْلِ المُشِيعِ
وصُغْتُ أُجِيلُ فيه الفِكْرَ جُهْدِى رَجَاءَ الخُلْدِ فى يَوْمٍ فَظِيعِ
وغُفْرَانَ الذُّنُوبِ بِعَفْوِ رَبِّى ومِن نَارٍ ومِن فَزَعٍ وَجِيعِ
فَدُونَكَ حِكْمَةً كَالدُّرِّ حُسْنًا أَبَا حَسَنٍ وَزِيرَ ابْنِ b الرَّفِيعِ
مُقَدَّسَةً تَبِيضُ بَصِيصَ شَذْرٍ مِنَ اليَاقُوتِ أُلِّفَ لِلْقَرِيعِ c

تم والحمد لله وحده d

---

a) C نذيع. b) C بن. c) C للقريع. d) In B nulla subscriptio exstat, ultimum nempe folium voluminis deperditum est. C قال كاتبه فرغت من كتابته بحمد الله وحسن توفيقه فى غرة رجب المبارك سنة ٦٠٨ حرره الحسن بن احمد بن محمود بن الكمال حامدا ومصليا ومستغفرا ۞

Apographum quo usus sum, factum est ab اسعد كرام anno 1289.

٢٩١, 4 l. بَشْغُورْقَنْد.
7 l. قرية خشباجى = خُش بازى.
قرية خلست = forte خواست
٢٩٧, 5 l. رُخْوَذ.
تكين آواذ l. بكراواذ.
٢٩٨, 5 l. أذْرسْكر nunc *Adraskand*.
٣٠٠, 9 l. بسَا.
٣٠١b l. 4 l. بنَابذ.
٣٠٤, 8 كردن l. كُرْدِيز.
18 هيرميد vitium antiquum pro هيرمند.
٣٢٩, 9 l. بسْت, etiam بسْتك.
٤٤٩, 12 l. البنْدامهْرية.
٤٦٠, 5 et alibi l. كوه بنَان.

Pauca quae de auctore dicenda habui, dedi in Praefatione ad volumen quartum Bibliothecae Geographorum, p. VI seqq. Addendum tantum habeo quod nonnulla saltem post annum 387 addita esse debent; cf. p. ٢٨٨, ann. r. Unum tantum superest dicendum. Sprenger auctorem nuncupaverat al-Moqaddasī quod nomen consulto servavi, licet non ignorarem nullam causam esse quare haec forma praetuleretur formae al-Maqdisī. Nonnulli autem viri docti in Germania, mea huius libri editione utentes, laudant eam sub hac forma, nescii scilicet utramque formam bonam et usitatam esse, alteram a بيت المقدّس (s. البيت المقدّس), alteram a بيت المَقْدس, et immemores praecepti quod titulus libri is est quem editor ei tribuit.

Licet summa ope annisus sim, mendas typographicas tollere, vereor me hic illic nonnullas effugisse, quod lector benevole mihi ignoscere velit.

M. J. DE GOEJE.

Leidae, 8 Martii 1906.

١۴١, 2 l. زرم arm. *ğerm.*

١٥٠, 6—7 l. ثم الى جسر ساغر ٣ مراحل ثم الى النقمونية وهى بلد أبتى الماتى مرحلة et etiam l. 14 بلد ابتى الماتى. (Vereor an recte. D. G.). — 12 l. بمولصة Πιμώλισα.

٢٥٨, 11 l. الملمطير?

17 l. وهندف = بهندف Tab. I, ٢۴٧٨, 1.

٣٣٢, 7 l. جدغل nunc *Čatkal.*

٣٣۴, 5 l. بسكث nunc *Biskent.*

٣٣٥, 5 et alibi l. بنجكث nunc *Pendjkent* (quinque pagi).

6 ارسبانيكث nunc *Isfane.*

7 خشت nunc *Chawast.*

بساغر l. نساغر (Baber) — مسيخا l. مسخا (Baber مصيخا).

٣٣٦, 1 l. بسكى nunc *Wisken.*

4 l. بنجكث.

٣٩٠, 1 كماجكث, cf. Berūnī, Chronol. ٢٣٥, 20.

3 l. نهام nunc Dar(r)a-i *Nihān.*

٢٠٢, 17 l. اسبيجاب.

٢٠٣, 2 l. فرانكمى.

٢٠٣, 9 l. [illegible].

٢٠٦, 1 potius [illegible].

٢٠٠, 8 l. [illegible].

[illegible] [illegible] = [illegible] ٣٩٥, 3.

[illegible] [illegible]. Etiam [illegible] a [illegible] aut [illegible] depravatum videtur.

٢٠٦, 8 l. [illegible]?

٣١٠, 8 [illegible] l. [illegible]? Baber [illegible] nunc *Ajwod.*

٣٣٣, 10 l. [illegible] (piscatores).

٣٣٦, 2 l. [illegible].

3 l. أجمر.

DESCRIPTIO IMPERII MOSLEMICI

AUCTORE

Shams ad-dīn Abū Abdallah Mohammed ibn Ahmed ibn abī Bekr
al-Bannā al-Basshārī

AL-MOQADDASI.

EDIDIT

M. J. DE GOEJE.

EDITIO SECUNDA.

LUGDUNI BATAVORUM.
APUD E. J. BRILL.
1906.

BIBLIOTHECA GEOGRAPHORUM ARABICORUM

EDIDIT

M. J. DE GOEJE.

PARS TERTIA.

DESCRIPTIO IMPERII MOSLEMICI

AUCTORE

Al-Moqaddasi.

EDITIO SECUNDA.



LUGDUNI BATAVORUM.
APUD E. J. BRILL.
1906.